This electronic version (PDF) was scanned by the International Telecommunication Union (ITU) Library & Archives Service from an original paper document in the ITU Library & Archives collections.

La présente version électronique (PDF) a été numérisée par le Service de la bibliothèque et des archives de l'Union internationale des télécommunications (UIT) à partir d'un document papier original des collections de ce service.

Esta versión electrónica (PDF) ha sido escaneada por el Servicio de Biblioteca y Archivos de la Unión Internacional de Telecomunicaciones (UIT) a partir de un documento impreso original de las colecciones del Servicio de Biblioteca y Archivos de la UIT.

هذه النسخة الإلكترونية (PDF) للاتصالات الدولي الاتحاد في والمحفوظات المكتبة قسم أجراه الضوئي بالمسح تصوير نتاج (ITU) والمحفوظات المكتبة قسم في المتوفرة الوثائق ضمن أصلية ورقية وثيقة من نقلاً.

此电子版（PDF版本）由国际电信联盟（ITU）图书馆和档案室利用存于该处的纸质文件扫描提供。

Настоящий электронный вариант (PDF) был подготовлен в библиотечно-архивной службе Международного союза электросвязи путем сканирования исходного документа в бумажной форме из библиотечно-архивной службы МСЭ.

© International Telecommunication Union

UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

CCITT

COMITÉ CONSULTATIF
INTERNATIONAL
TÉLÉGRAPHIQUE ET TÉLÉPHONIQUE

LIVRE JAUNE

TOME X – FASCICULE X.1

TERMES ET DÉFINITIONS

VII^e ASSEMBLÉE PLÉNIÈRE
GENÈVE, 10–21 NOVEMBRE 1980

Genève 1981

UNION INTERNATIONALE DES TÉLÉCOMMUNICATIONS

CCITT

COMITÉ CONSULTATIF
INTERNATIONAL
TÉLÉGRAPHIQUE ET TÉLÉPHONIQUE

LIVRE JAUNE

TOME X – FASCICULE X.1

TERMES ET DÉFINITIONS

VII^e ASSEMBLÉE PLÉNIÈRE
GENÈVE, 10–21 NOVEMBRE 1980

Genève 1981

ISBN 92-61-01192-6

ARCHIVES U.I.T. GENÈVE

© U.I.T.

CONTENU DU LIVRE DU CCITT
EN VIGUEUR APRÈS LA SEPTIÈME ASSEMBLÉE PLÉNIÈRE (1980)

LIVRE JAUNE

Tome I – Procès-verbaux et rapports de l'Assemblée plénière.

Vœux et résolutions.

Avis sur:
- l'organisation du travail du CCITT (série A);
- les moyens d'expression (série B);
- les statistiques générales des télécommunications (série C).

Liste des Commissions d'études et les Questions mises à l'étude.

Tome II

FASCICULE II.1 – Principes généraux de tarification – Taxation et comptabilité dans les services internationaux de télécommunications. Avis de la série D (Commission III).

FASCICULE II.2 – Service téléphonique international – Exploitation. Avis E.100 à E.323 (Commission II).

FASCICULE II.3 – Service téléphonique international – Gestion du réseau – Ingénierie du trafic. Avis E.401 à E.543 (Commission II).

FASCICULE II.4 – Exploitation et tarification des services de télégraphie et de «télématique».[1] Avis de la série F (Commission I).

Tome III

FASCICULE III.1 – Caractéristiques générales des communications et des circuits téléphoniques internationaux. Avis G.101 à G.171 (Commissions XV, XVI, CMBD).

FASCICULE III.2 – Systèmes internationaux analogiques à courants porteurs – Caractéristiques des moyens de transmission. Avis G.211 à G.651 (Commissions XV, CMBD).

FASCICULE III.3 – Réseaux numériques – Systèmes de transmission et équipement de multiplexage. Avis G.701 à G.941 (Commission XVIII).

FASCICULE III.4 – Utilisation des lignes pour la transmission des signaux autres que téléphoniques – Transmissions radiophoniques et télévisuelles. Avis des séries H et J (Commission XV).

Tome IV

FASCICULE IV.1 – Maintenance; principes généraux, systèmes internationaux à courants porteurs, circuits téléphoniques internationaux. Avis M.10 à M.761 (Commission IV).

FASCICULE IV.2 – Maintenance des circuits internationaux pour la transmission de télégraphie harmonique ou de fac-similé – Maintenance des circuits internationaux loués. Avis M.800 à M.1235 (Commission IV).

FASCICULE IV.3 – Maintenance des circuits radiophoniques internationaux et transmissions télévisuelles internationales. Avis de la série N (Commission IV).

FASCICULE IV.4 – Spécifications des appareils de mesure. Avis de la série O (Commission IV).

---

[1] Le terme «service de télématique» est provisoire.

Tome V – Qualité de la transmission téléphonique. Avis de la série P (Commission XII).

Tome VI

FASCICULE VI.1 – Avis généraux sur la commutation et la signalisation téléphoniques – Interface avec le service maritime. Avis Q.1 à Q.118 *bis* (Commission XI).

FASCICULE VI.2 – Spécifications des systèmes de signalisation N^{os} 4 et 5. Avis Q.120 à Q.180 (Commission XI).

FASCICULE VI.3 – Spécifications du système de signalisation N° 6. Avis Q.251 à Q.300 (Commission XI).

FASCICULE VI.4 – Spécifications des systèmes de signalisation R1 et R2. Avis Q.310 à Q.490 (Commission XI).

FASCICULE VI.5 – Centraux numériques de transit pour applications nationales et internationales – Interfonctionnement des systèmes de signalisation. Avis Q.501 à Q.685 (Commission XI).

FASCICULE VI.6 – Spécifications du système de signalisation N° 7. Avis Q.701 à Q.741 (Commission XI).

FASCICULE VI.7 – Langage de spécification et de description fonctionnelles (LDS) – Langage homme-machine (LHM). Avis Z.101 à Z.104 et Z.311 à Z.341 (Commission XI).

FASCICULE VI.8 – Langage évolué du CCITT (CHILL). Avis Z.200 (Commission XI).

Tome VII

FASCICULE VII.1 – Transmission et commutation télégraphiques. Avis des séries R et U (Commission IX).

FASCICULE VII.2 – Equipements terminaux pour les services de télégraphie et de «télématique».[1] Avis des séries S et T (Commission VIII).

Tome VIII

FASCICULE VIII.1 – Communication de données sur le réseau téléphonique. Avis de la série V (Commission XVII).

FASCICULE VIII.2 – Réseaux de communications de données; services et facilités, équipements terminaux et interfaces. Avis X.1 à X.29 (Commission VII).

FASCICULE VIII.3 – Réseaux de communications de données; transmission, signalisation et commutation, réseau, maintenance, dispositions administratives. Avis X.40 à X.180 (Commission VII).

Tome IX – Protection contre les perturbations. Avis de la série K (Commission V). Protection des enveloppes de câble et des poteaux. Avis de la série L (Commission VI).

Tome X

FASCICULE X.1 – Termes et définitions.

FASCICULE X.2 – Index du Livre jaune.

---

[1] Le terme «service de télématique» est provisoire.

NOTES LIMINAIRES

1 La section 1 de la partie I contient les termes et leur définition extraits du Livre jaune et quelques définitions qui n'ont pas été citées dans le Livre jaune mais qui proviennent du Livre orange (1976).

2 Chaque définition de la section 1 est accompagnée d'indications relatives à son origine.

La définition peut provenir:

a) d'un Avis, par exemple indiqué par *Avis G.702*,

b) d'un supplément; par exemple du supplément n° 1 du fascicule II.1, indiqué par: *Sup. n° 1 (II.1)*,

c) d'un glossaire; par exemple du glossaire du système de signalisation n° 6 du fascicule VI.3, indiqué par *Glos. (VI.3)*,

d) d'une série d'Avis (par exemple, *Série Q*) quand la définition n'appartient pas aux cas indiqués en a), b) et c) ci-dessus.

Lorsque la même définition est citée en divers endroits du Livre jaune, les indications correspondantes sont énumérées les unes à la suite des autres, par exemple: *Avis G.702, M.640, Sup. n° 1 (II.1)*.

Les définitions du Livre orange, qui ne figurent pas dans le Livre jaune, sont marquées par un astérisque. Les indications relatives à l'origine de la définition se réfèrent donc dans ce cas à un Avis ou à une série d'Avis du Livre orange, par exemple: *Avis E.200** ou *Série X**.

3 Les figures qui se rapportent à certaines définitions se trouvent dans la section 2 de la partie I et sont placées dans un ordre alphanumérique.

4 La partie II contient une liste des abréviations utilisées dans le Livre jaune. Il est précisé pour chaque abréviation la série d'Avis dans laquelle on peut la trouver. Pour les systèmes de signalisation n^{os} 6 et 7, il est fourni une information additionnelle pour indiquer le système de signalisation auquel appartient l'abréviation, par exemple *Série Q [S.S. n° 6]* pour le système de signalisation n° 6 et *Série Q [S.S. n° 7]* pour le système de signalisation n° 7.

5 Les définitions relatives au langage évolué du CCITT (CHILL) ne sont pas reproduites dans le présent ouvrage, mais on peut les trouver dans le fascicule VI.8.

6 Les définitions des systèmes de signalisation n^{os} 4 et 5 (fascicule VI.2) sont actuellement à l'étude et ne sont pas reproduites ici.

7 La partie III est un glossaire technique qui est divisé en trois sections. Chaque section contient les termes de la partie I classés par ordre alphabétique dans l'une des trois langues [francais (F), anglais (E), espagnol (S)] avec, à côté de chacun d'eux, les termes correspondants dans les deux autres langues.

8 Dans ce fascicule, l'expression «Administration» est utilisée pour désigner de façon abrégée aussi bien une administration de télécommunications qu'une exploitation privée reconnue de télécommunications.

TABLE DES MATIÈRES
DU FASCICULE X.1 DU LIVRE JAUNE

Page

Partie I – Répertoire des termes et définitions

Section 1 Définitions 1
Section 2 Figures et tableaux 281

Partie II – Liste des abréviations

Abréviations 325

Partie III – Glossaire trilingue

Section 1 Termes français en ordre alphabétique 337
Section 2 Termes anglais en ordre alphabétique 369
Section 3 Termes espagnols en ordre alphabétique 401

PARTIE I

RÉPERTOIRE DES TERMES ET DÉFINITIONS

Section 1

DÉFINITIONS

A

(abréviation) mnémonique

Avis Q.9

Représentation d'une entité par un ou plusieurs caractères choisis de façon telle qu'une relation existe avec le vocabulaire courant et que le nom de l'entité soit une aide mnémotechnique pour l'opérateur.

abréviation mnémonique

Avis Q.9, Z.341

Représentation d'une entité constituée normalement d'un ou plusieurs *caractères* servant d'aide mnémonique.

absorption d'un signal

Avis Z.104

On dit qu'un *signal* est reconnu ou *absorbé* s'il conduit à une *transition.*

acceptation d'appel

Série X *

Signal de commande d'appel émis par l'ETTD appelé pour indiquer qu'il accepte l'appel entrant.

acceptation d'appel

Avis X.61, Q.741

Etat transmis sur la voie de données de retour entre centraux pour indiquer que tous les centraux successifs qui interviennent dans la communication ont effectué la connexion. Cet état est transmis par le demandé et il correspond à l'état *acceptation d'appel* à l'interface ETTD/ETCD.

acceptation de la sélection rapide

Avis X.15

Service complémentaire applicable aux communications virtuelles, qui autorise l'ETCD à transmettre des données à l'ETTD dans des *paquets d'établissement* et de *libération de communication,* au-delà des possibilités fondamentales d'une communication virtuelle.

acceptation de la taxation à l'arrivée

Avis X.15

Service complémentaire offert avec l'abonnement et qui permet d'offrir à un ETTD des communications demandant la *taxation à l'arrivée.* En l'absence de ce service, le réseau ne transmet pas à l'ETTD les paquets arrivants qui demandent la *taxation à l'arrivée.*

Remarque – L'ETTD peut refuser un appel arrivant qui demande la *taxation à l'arrivée.*

accès aléatoire (terme déconseillé)

Voir:

accès sélectif.

accès aux services supplémentaires

Avis E.131

Information utilisée pour donner à l'équipement de commutation une instruction lui indiquant que l'information associée se rapporte à un service supplémentaire.

accès d'arrivée

Avis Q.9

Point où le trafic d'arrivée entre dans un étage de commutation.

accès de départ

Avis Q.9

Point où le trafic de départ sort d'un étage de commutation.

accès interdit

Avis X.15

Situation dans laquelle l'ETTD demandeur n'est pas autorisé à effectuer un appel à destination de l'ETTD identifié par les signaux de *sélection.*

accès sélectif

Avis Q.9

Dans une mémoire, extraction ou rangement d'une donnée, dans des conditions qui dépendent seulement de l'emplacement qui lui est affecté, et non des emplacements affectés aux données extraites ou rangées auparavant.

acheminement

Sup. n° 7 (II.3)

Choix d'une ou plusieurs voies d'acheminement pour un flux de trafic donné; ce terme peut s'appliquer au choix des voies d'acheminement par un central ou un opérateur, ou à la planification de ces voies.

acheminement automatique sur voie secondaire

Avis F.68

Moyen par lequel un appel qui, dans un centre international de départ, ne réussit pas à trouver un circuit libre sur la voie primaire est automatiquement détourné sur une voie secondaire.

acheminement de la signalisation

Avis Q.9

Procédure régissant le choix et l'affectation des trajets pour la signalisation.

acheminement (de signalisation) de secours

Glos. (VI.6)

Acheminement d'un flux déterminé de trafic sémaphore, lorsque les canaux ou les routes sémaphores utilisés pour l'acheminement normal de ce flux sont défaillants.

acheminement des messages (de signalisation)

Glos. (VI.6)

Procédé permettant de déterminer, pour chaque message de signalisation à émettre, le canal sémaphore à utiliser.

acheminement normal (de signalisation)

Glos. (VI.6)

L'acheminement en conditions normales (c'est-à-dire en l'absence de défaillance) d'un flux déterminé de trafic sémaphore.

acheminement par voie détournée

Avis E.170

Si le faisceau de circuits sur lequel le trafic de débordement est acheminé implique un acheminement passant par au moins un central ne faisant pas partie de l'acheminement précédent, l'opération est appelée acheminement par voie détournée.

action

Avis Z.104

Une action est une *décision*, une *tâche* ou une sortie. Une *transition* se compose d'une séquence d'actions.

adaptateur de jonctions

Glos. (VI.3)

Appareil destiné à être inséré entre l'équipement terminal de signalisation et la voie numérique afin d'assurer le maintien du rythme, l'indication de toute perte de verrouillage de trame et, le cas échéant, la conversion du rythme et du débit binaire.

Administration d'origine

Voir:
pays (ou Administration) d'origine.

Administration de destination

Voir:
pays (ou Administration) de destination.

Administration de transit

Voir:
pays (ou Administration) de transit.

Administration garante

Avis F.41

Administration responsable de l'encaissement des taxes TA et du versement de ces taxes à l'Administration d'origine.

Administration terminale

Voir:
pays (ou Administration) terminal(e).

adressage de position active (APA)

Avis S.100

Ce code est suivi de deux caractères. S'ils sont tous deux compris dans la série 3/0 à 3/9, ils représentent respectivement sous forme décimale, les dizaines et les unités de l'adresse de ligne du premier caractère à afficher. Celui-ci est affiché sur la première position de caractère de la ligne adressée. S'ils sont tous deux compris entre 4/0 et 7/14, ils représentent respectivement les adresses de ligne et de colonne, sous forme binaire avec 6 bits utiles, des premiers caractères à afficher.

adresse

Avis Q.9

Caractère ou groupe de caractères qui identifie un registre, une partie déterminée d'une mémoire, ou quelque autre origine ou destination de données.

adresse

Série X *

Partie des signaux de sélection qui indique la destination d'un appel.

adresse absolue

Avis Q.9

Adresse qui, en langage-machine, identifie directement, sans référence intermédiaire, un emplacement de mémoire ou un dispositif.

adresse base

Voir:
adresse de base; adresse base.

adresse de base; adresse base

Avis Q.9

Valeur numérique employée comme repère dans les calculs d'adresses lors de l'exécution d'un programme de calculateur.

adresse de destination

Avis X.61, Q.741

Information émise vers l'avant, qui se compose de plusieurs signaux d'adresse indiquant le numéro d'abonné du service de données complet du demandé.

adresse de réacheminement

Avis X.61, Q.741

Information (pour usage national seulement) émise vers l'arrière et comprenant une série de signaux d'adresse, pour indiquer le numéro d'abonné du service de données auquel l'appel doit être réacheminé.

adresse directe

Avis Q.9

Adresse qui désigne l'emplacement de mémoire d'une donnée destinée à être traitée comme un opérande.

adresse indirecte

Avis Q.9

Adresse qui désigne l'emplacement de mémoire d'une donnée destinée à être traitée comme adresse d'un opérande, mais non nécessairement comme son adresse directe.

adresse translatable

Avis Q.9

Adresse destinée à être modifiée lorsque le programme de calculateur qui la contient sera translaté.

adresses multiples

Série X *

Possibilité aux termes de laquelle un usager peut envoyer les mêmes données à plusieurs adresses désignées.

Remarque 1 – Le réseau peut effectuer cette transmission selon deux formes distinctes :

a) par envois successifs,
b) par envois simultanés.

Les deux formes peuvent coexister, l'usager ayant le choix de la méthode qu'il préfère.

Remarque 2 – Pour avoir recours à cette facilité, on peut appliquer l'une ou l'autre des méthodes suivantes :

i) la méthode définie pour un appel direct;

ii) un ou plusieurs codes spéciaux de numérotation abrégée pour désigner toutes les destinations requises;

iii) indication de chacune des adresses (complètes ou abrégées) des usagers auxquels il faut transmettre les données.

Remarque 3 – L'emploi de cette facilité peut être couplé à celui de la remise différée.

affaiblissement

Avis G.651

L'affaiblissement $A(\lambda)$ à une longueur d'onde λ entre deux sections transversales 1 et 2 séparées par une distance correspondant à une longueur L de fibre, est défini au moyen de l'expression suivante:

$$A(\lambda) = 10 \log_{10} P1/P2$$

où

$P1$ est la puissance optique traversant la section transversale 1 et

$P2$ la puissance optique traversant la section transversale 2.

Pour une fibre uniforme en régime d'équilibre, il est possible de définir un affaiblissement linéique

$$\alpha(\lambda) = \frac{A(\lambda)}{L} \text{ (dB/unité de longueur),}$$

indépendant de la longueur de la fibre.

affaiblissement à la réception

Avis G.164

Valeur spécifiée de l'affaiblissement qu'un suppresseur d'écho introduit dans la voie de réception (du suppresseur d'écho), en vue de réduire l'effet des courants d'écho pendant l'intervention. Voir la figure 5/G.164.

affaiblissement adaptable

Avis G.164

Affaiblissement inséré a_x dans la voie de commande de réception des circuits logiques pour la mise en action de la fonction d'intervention, dont la valeur est automatiquement adaptée à l'affaiblissement du trajet d'écho.

affaiblissement combiné (A_{COM})

Avis G.165

Somme de l'affaiblissement de l'écho, de l'affaiblissement par compensation et de l'affaiblissement par traitement non linéaire (le cas échéant). Cet affaiblissement est obtenu par rapport à $N_{Eréc.}$ et à N_{RET} selon l'expression:

$$N_{RET} = N_{Eréc.} - A_{COM}, \text{dans laquelle } A_{COM} = A_{ECHO} + A_{COMP} + A_{TNL}.$$

où

N_{RET} est le niveau de retour d'écho,
$N_{Eréc.}$ est le niveau du signal d'entrée du côté réception,
A_{ECHO} est l'affaiblissement d'écho,
A_{COMP} est la compensation,
A_{TNL} est l'affaiblissement par traitement non linéaire.

affaiblissement (ou gain) composite

Avis G.117

L'affaiblissement composite d'un quadripôle inséré entre deux impédances Z_E (émetteur) et Z_R (récepteur) est l'expression en unités de transmission du rapport P_E/P_R
où

P_E est la puissance apparente que l'émetteur Z_E fournirait à un récepteur d'impédance Z_E et
P_R est la puissance apparente que le même émetteur fournit, par l'intermédiaire du quadripôle considéré, au récepteur Z_R.

Si le nombre ainsi obtenu est négatif, on a affaire à un «gain composite».

affaiblissement d'adaptation

Avis G.122

L'affaiblissement d'adaptation est une grandeur qui indique le degré d'adaptation entre deux impédances. Il a pour expression:

$$\text{Affaiblissement d'adaptation de } Z_1 \text{ par rapport à } Z_2 = 20 \log_{10} \left| \frac{Z_1 + Z_2}{Z_1 - Z_2} \right| \text{ dB}$$

Le terme «affaiblissement d'adaptation» ne devrait être utilisé que pour les circuits à deux fils, transmettant des signaux simultanément dans les deux sens.

affaiblissement d'écho

Avis G.601

Amplitude relative d'un écho élémentaire exprimée en unités de transmission.

affaiblissement d'écho (A_{ECHO})

Avis G.165

Affaiblissement d'un signal entre les bornes de sortie du côté réception et les bornes d'entrée du côté émission d'un compensateur d'écho, dû à l'affaiblissement de transmission et à l'affaiblissement du circuit différentiel, c'est-à-dire à l'affaiblissement sur le trajet d'écho. Voir la figure 5/G.165.

affaiblissement d'équilibrage

Avis G.122

L'affaiblissement d'équilibrage présenté à un termineur correspond à la partie de l'affaiblissement total introduit par le termineur, entre les voies d'émission et de réception, et qui est imputable au degré d'adaptation entre les impédances de bouclage des bornes «circuit à deux fils» et des bornes «équilibreur» du termineur, soit Z_2 et Z_B, respectivement. Il est donné approximativement par la formule exprimant en unités de transmission l'inverse du coefficient de réflexion (courant ou tension) entre ces deux impédances:

$$\text{Coefficient de réflexion} = \left| \frac{Z_2 - Z_B}{Z_2 + Z_B} \right|$$

Lorsque les impédances de bouclage, côté quatre fils (émission et réception) du termineur, sont aussi égales à Z_B, et lorsque les transformateurs sont parfaits, la formule indiquée est exacte.

affaiblissement de blocage

Avis G.164

Valeur spécifiée minimale de l'affaiblissement qu'un suppresseur d'écho introduit dans la voie d'émission (du suppresseur d'écho), en vue de réduire l'effet des courants d'écho. Voir la figure 5/G.164.

affaiblissement de distorsion harmonique d'ordre n

Avis G.322, G.326

Si U_1 est la tension efficace de l'onde fondamentale et U_n la tension efficace de l'harmonique d'ordre n, toutes deux mesurées à la sortie du quadripôle considéré, quand on applique à l'entrée de ce quadripôle une onde sinusoïdale d'amplitude spécifiée, l'affaiblissement de distorsion harmonique d'ordre n est donné quantitativement par l' expression

$$20 \log_{10} \frac{U_1}{U_n} \quad \text{dB}$$

affaiblissement de l'onde réfléchie sur les irrégularités

Avis G.601

Expression en unités de transmission du module du *facteur de réflexion sur les irrégularités* P_i. Sa valeur en décibels est égale à:

$$A_i = -20 \log_{10} |P_i|.$$

affaiblissement nominal entre extrémités virtuelles

Avis M.640

La différence, aux extrémités virtuelles, entre les niveaux relatifs nominaux de la fréquence de référence à l'émission et à la réception est par définition l'affaiblissement nominal entre extrémités virtuelles du circuit à quatre fils.

affaiblissement nominal entre extrémités virtuelles analogiques du circuit à quatre fils

Avis G.101

La différence entre les niveaux relatifs nominaux à la fréquence de référence à l'émission et à la réception est par définition l'affaiblissement nominal entre extrémités virtuelles analogiques du circuit à quatre fils.

affaiblissement par traitement non linéaire (A_{TNL})

Avis G.165

Affaiblissement supplémentaire du niveau d'écho résiduel au moyen d'un dispositif non linéaire (par exemple écrêteur de centre) placé dans la voie d'émission d'un compensateur d'écho.

Théoriquement, l'affaiblissement obtenu par un procédé non linéaire ne peut pas être exprimé en dB. Toutefois, aux fins d'illustration et de discussion du fonctionnement des compensateurs d'écho, il est utile d'utiliser le A_{TNL}, avec prudence. Voir la figure 5/G.165.

affaiblissement (ou gain) transductique

Avis G.117

L'affaiblissement transductique d'un quadripôle inséré entre deux impédances Z_E (émetteur) et Z_R (récepteur) est l'expression en unités de transmission du rapport P_{max}/P
où

P_{max} est la puissance réelle maximum que l'émetteur Z_E peut fournir au récepteur Z_R, et
P est la puissance réelle que l'émetteur Z_E fournit au récepteur Z_R par l'intermédiaire du quadripôle considéré.

Si le nombre ainsi obtenu est négatif, on a affaire à un «gain transductique».

Remarque – La puissance réelle maximum est obtenue en insérant entre l'émetteur Z_E et le récepteur Z_R un *transducteur idéal*, c'est-à-dire en annulant d'abord la réactance dans chaque direction et en introduisant ensuite un transformateur parfait, du meilleur rapport possible.

affectation dynamique adaptable des voies

Série X *

Méthode de multiplexage selon laquelle les capacités d'information des voies ne sont pas déterminées d'avance, mais en fonction de la demande.

algorithme

Avis Q.9

Ensemble fini de règles déterminées servant à résoudre un problème au moyen d'un nombre fini d'opérations.

alignement d'octet

Série X *

Processus d'alignement d'une séquence de 8 bits.

alignement de caractères

Avis X.15

Identification de groupes contigus de bits contigus constituant des caractères.

alignement des trames sémaphores

Glos. (VI.6)

Il y a alignement des trames sémaphores lorsque des fanions sont reçus à des intervalles qui correspondent à des nombres entiers d'octets et qui sont compris à l'intérieur de limites supérieure et inférieure.

alignement initial

Glos. (VI.6)

Procédure par laquelle un canal sémaphore devient capable d'écouler du trafic sémaphore pour la première fois ou après l'apparition d'une défaillance.

alignement initial des trames sémaphores

Glos. (VI.6)

Alignement des trames sémaphores applicables à l'activation et au rétablissement du canal sémaphore.

aligneur

*Série X **

Dispositif utilisé pour aligner les éléments d'une structure de données sur des éléments particuliers d'une autre structure et aussi, dans certains cas, pour passer d'une structure à l'autre.

alimentation hors service

*Série X **

Situation dans laquelle une partie de l'équipement n'est pas alimentée en énergie.

alphabet (télégraphique ou de données)

*Série X **

Tableau de correspondance entre un ensemble conventionnel de caractères et les signaux qui représentent ces caractères.

alphabet télégraphique

Avis R.140

Tableau de correspondance entre les caractères d'écriture ou les commandes de certaines fonctions (espacement, changement de ligne, inversion, etc.) et les signaux télégraphiques qui les représentent.

amorçage d'un parafoudre

Avis K.12

L'amorçage d'un parafoudre est la disruption (ou le claquage) de l'espace entre électrodes.

amplitude de crête d'un écho élémentaire

Avis G.601

Valeur maximale de l'amplitude de l'écho, atteinte pendant la durée d'un *écho élémentaire.*

amplitude de décision

Avis G.702

Amplitude de référence définissant la frontière entre deux intervalles adjacents dans la quantification ou le codage (voir les figures 1/G.702 et 3/G.702).

amplitude relative d'un écho élémentaire

Avis G.601

Rapport de *l'amplitude de crête d'un écho élémentaire* à l'amplitude maximale du signal de mesure, évaluée au point d'émission.

amplitudes virtuelles de décision

Avis G.702

Amplitudes de décision fictives, au nombre de deux, qui sont utilisées dans la quantification ou le codage et qui sont situées aux extrémités des plages de fonctionnement et obtenues par extrapolation des amplitudes réelles de décision (voir la figure 1/G.702).

anisochrone

Avis G.702, Q.9

Un signal est dit anisochrone lorsque l'intervalle de temps qui sépare deux instants significatifs quelconques n'est pas nécessairement lié à l'intervalle de temps qui sépare deux quelconques des autres instants significatifs. Le mot *signal* est pris avec le sens général de la définition du terme signal portant la référence «Avis G.702».

anneau de garde

Avis P.72

C'est un anneau circulaire de 2,5 cm de diamètre, fixé sur l'embouchure du microphone au moyen d'agrafes légères, et placé de telle façon que le plan de l'embouchure soit tangent au plan des lèvres de l'opérateur quand celui-ci, en parlant, appuie ses lèvres sur l'anneau.

annonce enregistrée

Avis E.182

Indication audible sous forme parlée.

annonce enregistrée générale

Avis E.182

Annonce enregistrée donnant des renseignements de caractère général au sujet d'une tentative d'appel ou d'une procédure de commande.

annonce enregistrée générale négative

Avis E.182

Annonce enregistrée avisant l'utilisateur d'un service supplémentaire qu'il ne peut être donné suite à sa demande ou que la communication ne peut être établie.

Exemples:

«Votre ordre ne peut être exécuté.» «Votre communication ne peut être établie en ce moment. Veuillez rappeler.»

annonce enregistrée générale positive

Avis E.182

Annonce enregistrée avisant l'utilisateur d'un service supplémentaire que sa demande a été acceptée.

Exemple:

«Votre ordre a été exécuté.»

annonce enregistrée spécifique

Avis E.182

Annonce enregistrée donnant des informations spécifiques d'une tentative d'appel ou d'une procédure de commande.

annonce enregistrée spécifique négative sans information supplémentaire

Avis E.182

Annonce enregistrée indiquant à l'usager que sa demande pour un service supplémentaire particulier ne peut être acceptée ou que sa communication ne peut être établie.

Exemples:

«Votre demande de renvoi d'appel ne peut être exécutée.»

«Le numéro demandé est impossible à atteindre par suite d'un dérangement du réseau.»

annonce enregistrée spécifique positive avec information supplémentaire

Avis E.182

Annonce enregistrée complète, contenant l'information supplémentaire reçue et indiquant à l'usager qu'une certaine condition est en cours d'établissement.

Exemple:

«Un appel de réveil est enregistré pour 06 h. 30.»

annonce enregistrée spécifique positive sans information supplémentaire

Avis E.182

Annonce enregistrée indiquant à l'usager que sa demande concernant un service supplémentaire particulier a été acceptée.

Exemple:

«La restriction de service s'applique désormais.»

annotation

Avis Z.104

Une annotation est une *ligne de signal* ou un *commentaire.*

appareil arythmique

Avis S.3, S.31

Tout appareil télégraphique qui fonctionne selon le *système arythmique.*

appareil de surveillance du taux d'erreur

Glos. (VI.3)

Appareil recevant une indication pour toute unité de signalisation erronée et mesurant selon des règles prédéterminées le taux d'apparition des erreurs.

appareil téléphonique

Voir:

poste téléphonique; appareil téléphonique.

appareils permettant des facilités non normalisées

*Série T **

Appareils de fac-similé pour transmission de documents sur le réseau téléphonique général à commutation et sur le réseau public pour données, ayant la possibilité de communiquer entre eux, non seulement selon un mode recommandé par le CCITT (Avis T.2, T.3, etc.), mais encore selon d'autres modes (par exemple, avec une durée de transmission plus courte ou plus longue, avec une définition plus élevée ou moins élevée, etc.).

Remarque. – Avec ces appareils, le choix du mode de fonctionnement non normalisé devrait pouvoir s'opérer au moyen d'une information de type numérique.

apparition d'un dérangement

Avis G.106

Evénement intervenant lorsqu'un dispositif n'est plus apte à accomplir une fonction requise.

appel

Avis Q.9

Dans un système automatique, manœuvre effectuée par un demandeur pour se mettre en communication avec un poste demandé et, par extension, ensemble des opérations commandées par cette manœuvre.

appel (en logiciel)

Avis Q.9

Utilisation du nom d'une procédure dans une expression ou une instruction dans le but de déclencher son exécution.

appel automatique

*Série X **

Service complémentaire selon lequel les signaux de sélection doivent se succéder au débit réel des caractères. Les caractères de l'adresse sont composés dans l'ETTD.

Remarque. – Les Administrations peuvent imposer une limite au nombre d'appels inefficaces qu'il est possible de composer à destination du même demandé au cours d'une période spécifiée.

appel ayant abouti

Sup. n° 7 (II.3)

Appel qui parvient au numéro demandé et à la suite duquel une conversation peut être échangée.

appel d'essai du type 1

Avis E.424

Appel d'essai effectué entre deux centres internationaux reliés directement pour s'assurer du fonctionnement correct de la transmission et de la signalisation sur les circuits internationaux d'un faisceau donné.

appel d'essai du type 2

Avis E.424

Appel d'essai effectué entre deux centres internationaux non directement reliés pour contrôler les organes de transit opérationnels d'un centre international intermédiaire.

appel d'essai du type 3

Avis E.424

Appel d'essai entre un centre international et un numéro du type d'abonné du réseau national du pays éloigné, généralement à la suite d'un certain type de défaut.

appel d'essai du type abonné à abonné

Avis E.424

Appel d'essai entre un équipement d'essai ayant les caractéristiques d'un raccordement moyen d'abonné d'un réseau national et un équipement similaire du réseau national d'un pays éloigné.

appel de procédure

Voir:
appel (en logiciel).

appel direct

Avis X.15

Service complémentaire permettant l'établissement d'une communication sans l'obligation de transmettre des signaux d'adresse au réseau.

Lorsqu'il en reçoit l'ordre, le réseau établit une communication avec une ou plusieurs destinations préalablement désignées par l'usager.

Ce service complémentaire peut être offert par communication ou pendant une période contractuelle donnée.

Remarque – Ce service complémentaire peut permettre un établissement de la communication plus rapide que d'habitude. Il n'implique aucune priorité sur les autres usagers dans l'établissement de la communication. L'adresse désignée est assignée pour une période déterminée.

appel infructueux

*Série X **

Tentative d'appel qui n'aboutit pas à l'établissement d'une communication pour données.

appel manuel

*Série X **

Permet l'envoi des signaux de sélection par l'installation terminale du demandeur selon un débit de caractères non défini. Les caractères peuvent être composés dans l'ETTD ou dans l'ETCD.

appel non accepté

*Série X **

Signal de commande d'appel émis par l'ETTD pour indiquer qu'il n'accepte pas l'appel entrant.

appel perdu

*Série X **

Demande de communication non suivie de l'établissement de cette communication en raison de l'encombrement du réseau.

appeler

Avis S.61

Action commandant la représentation d'un jeu de caractères désigné par les combinaisons d'éléments binaires prescrites toutes les fois que ces combinaisons apparaissent, jusqu'à ce qu'une fonction d'extension de code appropriée apparaisse.

appels destinés à des groupes de navires

Avis F.121

Les appels destinés à des groupes de navires comportent un message qui est envoyé simultanément à tous les navires d'un groupe préalablement déterminé. Il n'existera pas de liaison de retour à partir de la station de navire; c'est pourquoi l'abonné appelant ne saura pas quelles sont les stations de navire du groupe qui ont effectivement reçu le message.

appels interdits (spécialisés)

*Série X **

Service complémentaire qui permet à une installation terminale soit de faire des appels sortants soit de recevoir des appels entrants (mais pas les deux).

appliquer

Avis Q.9

Définir un ensemble de valeurs ayant une correspondance déterminée avec les grandeurs ou valeurs d'un autre ensemble.

approprié de combiné

Voir:

(circuit) approprié de fantôme; circuit approprié de combiné; circuit télégraphique superfantôme avec retour par la terre.

approprié de fantôme

Voir:

(circuit) approprié de fantôme; circuit approprié de combiné; circuit télégraphique superfantôme avec retour par la terre.

argument de paramètre

Avis Z.341

Partie d'une *valeur de paramètre* qui spécifie un objet ou une valeur appropriés. L'argument se compose d'une ou de plusieurs *unités d'information* séparées par un – (tiret).

argument de paramètre composé

Avis Z.341

Argument de paramètre comportant plus d'une *unité d'information.* Il sert à spécifier un objet ou une valeur multidimensionnel. Par exemple, une date peut s'exprimer par 1979-12-31.

argument de paramètre simple

Avis Z.341

Argument de paramètre constitué par une seule *unité d'information.*

arrêt dispositif (DSP)

Avis S.100

Commande qui provoque l'arrêt du dispositif terminal désigné

assemblage de 15 groupes secondaires

Avis M.300

Un assemblage de 15 groupes secondaires est l'ensemble constitué par une liaison en assemblage de 15 groupes secondaires et les équipements terminaux reliés à chacune de ses extrémités. Ces équipements terminaux permettent la constitution de 15 liaisons en groupe secondaire ou sections de groupe secondaire séparées par des espaces libres de 8 kHz et occupant une bande de fréquences d'une largeur totale de 3716 kHz. L'assemblage de 15 groupes secondaires de base se compose des groupes secondaires 2 à 16 occupant la bande de fréquences de 312 à 4028 kHz. Voir les figures 2/M.300 à 4/M.300.

assemblage-désassemblage de paquets

Avis X.15

Service complémentaire d'usager, permettant à des équipements terminaux ne fonctionnant pas en mode-paquets d'échanger des données en mode-paquets.

assembler

Avis Q.9

Traduire en langage-machine un programme écrit en langage d'assemblage et éventuellement relier les sous-programmes.

assembleur; programme d'assemblage

Avis Q.9

Programme destiné à assembler.

attente après numérotation

Sup. n° 7 (II.3)

L'intervalle de temps entre la fin de numérotation du demandeur et la réception par celui-ci de la tonalité appropriée ou d'une annonce enregistrée, ou l'abandon de la tentative d'appel sans tonalité.

autorité chargée de la comptabilité

Avis D.90, F.111

L'Administration du pays qui a délivré la licence à une station mobile (ou une exploitation privée reconnue ou tout autre organisme désigné par l'Administration conformément aux dispositions *L1* à *L6*) à laquelle peuvent être adressés les comptes radiomaritimes des stations mobiles qui ont reçu une licence de ce pays.

autres répertoires de caractères télétex

Avis S.61

Liste de caractères graphiques et de fonctions de commande pour usage national ou spécialisé s'ajoutant aux répertoires de caractères graphiques et de fonctions de commande télétex de base, qui peuvent être transmis entre terminaux télétex par accord mutuel.

Remarque – Des répertoires de caractères additionnels particuliers peuvent faire l'objet d'Avis du CCITT.

avis de service

Avis F.1

Les avis de service se rapportent à des incidents de service ou sont relatifs au fonctionnement des circuits et des bureaux ou centraux télégraphiques et à la transmission du trafic. Ils sont échangés entre les bureaux ou centraux télégraphiques.

avis de service à la suite

Avis F.1

Un avis de service à la suite est une correction volontaire ou une enquête faite à l'initiative du bureau d'origine du télégramme en question. Le bureau d'origine cite comme références les caractéristiques suivantes du télégramme original :

a) les numéros de série figurant dans la ligne de numérotation avec la date, numéro(s) et date formant un seul groupe et séparés par une barre de fraction;

b) les indications de service éventuelles;

c) le nom du destinataire;

d) l'adresse (à l'exclusion du bureau de destination);

e) la signature éventuelle.

avis de service en retour (y compris les avis de service en retour taxés)

Avis F.1

Un avis de service en retour est une notification ou une enquête (avis de service demande) faite à l'initiative du bureau qui reçoit un télégramme, ou bien une réponse (avis de service réponse) à un avis de service reçu.

avis de service taxés

Avis F.1

Les avis de service taxés sont émis à l'initiative de l'expéditeur ou du destinataire de tout télégramme en vue de donner des instructions ou d'obtenir des informations au sujet de ce télégramme.

avis de taxation

Avis X.15

Service complémentaire fournissant à l'usager, après l'achèvement d'une communication, des renseignements sur la taxe pour cette communication ou d'autres informations lui permettant de calculer lui-même cette taxe.

B

bande latérale

Avis R.140

Bande de fréquences située, soit du côté des fréquences supérieures, soit du côté des fréquences inférieures de la fréquence de l'onde porteuse, dans laquelle se placent les fréquences produites par la modulation.

bande passante

Avis R.140

Bande de fréquences dans laquelle l'affaiblissement reste inférieur à une valeur donnée (ou le gain reste supérieur à une valeur donnée).

baud

Avis R.140

Unité de rapidité de modulation. Elle correspond à une rapidité d'un intervalle unitaire par seconde. Exemple: si la durée de l'intervalle unitaire est de 20 millisecondes, la rapidité de modulation est de 50 bauds.

bidirectionnel

Avis Q.9, Sup. n° 7 (II.3)

Qualificatif qui implique que la transmission de l'information se fasse dans les deux sens.

(communication) bifurquée

Avis R.140

Système destiné aux relations directes entre un point A et deux points B et C, comportant une section commune AT et divisant ses moyens au point T pour desservir B d'une part, et C de l'autre.

(communication) bilatérale

Avis R.140

Communication permettant l'échange de signaux dans les deux sens.

bit de contrôle

*Série X *, Glos. (VI.6)*

Bit associé à un caractère ou à un groupe de bits et qui contribue à la vérification de l'absence d'erreur à l'intérieur de ce caractère ou de ce groupe.

bit de données appliqué (embrouillage)

Avis V.35, V.36, V.37

Bit de données qui a été appliqué à l'embrouilleur, mais qui n'a pas eu d'effet sur la transmission à l'instant considéré.

bit de synchronisation

*Série X **

Elément binaire utilisé pour la synchronisation des caractères.

bit de verrouillage de trame

*Série X **

Elément binaire utilisé pour la synchronisation des trames.

bit (binon) erroné

*Série X **

Bit (binon) qui n'est pas conforme à celui qui aurait dû être reçu.

bit indicateur vers l'arrière

Glos. (VI.6)

Bit transmis dans une trame sémaphore et demandant, par son changement d'état, à l'autre extrémité, d'entamer la procédure de retransmission après qu'une trame sémaphore a été reçue hors séquence.

bit indicateur vers l'avant

Glos. (VI.6)

Bit transmis dans une trame sémaphore et indiquant par son changement d'état le début d'un cycle de retransmission.

bit suivant transmis (embrouillage)

Avis V.35, V.36, V.37

Bit qui sera transmis comme conséquence de l'embrouillage du bit de données appliqué.

bits (binons) d'information

*Série X **

Les bits (binons) qui sont produits par la source de données et qui ne sont pas utilisés par le système de transmission de données pour la protection contre les erreurs.

bits (binons) de service

*Série X **

Les bits (binons) supplémentaires qui ne sont pas des bits (binons) de contrôle.

Exemple :

demande de répétition, séquence de numérotation, etc.

bits (binons) supplémentaires

*Série X **

Tous les bits (binons) qui ne sont pas des bits (binons) d'information.

bits transmis précédemment (embrouillage)

Avis V.35, V.36, V.37

Bits qui ont été transmis avant le bit suivant transmis. Ces bits sont numérotés à la suite, dans l'ordre chronologique inverse, c'est-à-dire que le premier bit transmis précédemment est celui qui précède immédiatement le bit suivant transmis.

(équipement) bivocal

Avis R.140

Equipement pour la télégraphie et la téléphonie simultanées fournissant une communication télégraphique exploitable en duplex par l'usage de deux fréquences porteuses conjuguées pour le télégraphe.

blanc de l'image

Voir:
noir (blanc) de l'image.

blanc nominal

Voir:
noir (blanc) nominal.

bloc

*Série X **

Groupe de bits (binons), ou de symboles *n*-aires, transmis comme un tout auquel est généralement appliquée une méthode de codage aux fins de protection contre les erreurs.

bloc (système de signalisation n° 6)

Avis Q.9, Glos. (VI.3)

Groupe de 12 unités de signalisation transmis sur la voie de signalisation.

bloc (de données)

Avis Q.9

Groupe de bits ou d'éléments *n*-aires transmis comme une entité à laquelle une procédure de codage est généralement appliquée dans un but de protection contre les erreurs.

bloc de paramètres

Avis Z.341

Ensemble de *paramètres* interdépendants qui contiennent l'information nécessaire au *système* pour accomplir l'action ou la fonction spécifiée dans la *commande.*

bloc de paramètres spécifiques

Avis Z.341

Plusieurs *paramètres* spécifiques à une *commande.*

bloc de texte

Avis Z.341

Toute combinaison de *textes explicatifs,* de *textes variables,* de *paramètres définis par le nom de paramètre* et (ou) de *tableaux* donnant une information de *sortie* nécessaire ou demandée.

bloc erroné

*Série X **

Bloc présentant un ou plusieurs bits erronés.

bloc fonctionnel (en LDS)

Avis Q.9, Z.104

Un bloc fonctionnel est un objet de dimensions commodes, caractérisé par des relations de logique interne bien déterminées et qui contient un ou plusieurs *processus.* (Avis Z.101, § 1.2.4.)

bloc numérique

Avis G.702, Q.9

Ensemble d'un conduit numérique et des équipements de multiplexage numérique qui lui sont associés. Voir la figure 4/G.702.

Remarque – Le débit binaire du conduit numérique doit être indiqué dans le titre.

bloc primaire

Avis G.702, Q.9

Groupe de base de voies MIC, assemblées par multiplexage dans le temps.

Remarque – Il pourrait être utile d'appliquer les conventions suivantes:

Bloc primaire «μ» – groupe de base de voies MIC provenant d'un équipement multiplex MIC à 1544 kbit/s.

Bloc primaire «A» – groupe de base de voies MIC provenant d'un équipement multiplex MIC à 2048 kbit/s.

blocage d'un canal sémaphore

Glos. (VI.6)

Evénement rendant indisponible un canal sémaphore et résultant généralement d'un état «isolement du processeur» à l'une de ses extrémités.

blocage externe

Sup. n° 7 (II.3)

Relativement à un étage de commutation, état dans lequel aucune ressource appropriée, connectée à cet étage, n'est accessible.

blocage interne

Sup. n° 7 (II.3)

Etat dans lequel une connexion ne peut être établie entre une entrée donnée et l'une des sorties appropriées à cause de l'impossibilité d'établir un chemin dans l'élément de commutation considéré.

bornes terminales

Avis G.101

Les extrémités virtuelles analogiques d'un circuit peuvent différer des points où se termine physiquement le circuit dans un commutateur. Ces derniers points sont appelés bornes terminales du circuit; leur position exacte est déterminée dans chaque cas par l'Administration intéressée.

Voir la figure 2/G.101.

bornes terminales

Avis M.640

Les extrémités virtuelles d'un circuit peuvent différer des points où se termine physiquement le circuit dans un commutateur. Ces derniers points sont appelés bornes terminales du circuit; leur position exacte est déterminée dans chaque cas par l'Administration intéressée (voir la figure 2/M.640).

Remarque - Il ne faut pas considérer que les «bornes terminales» sont les mêmes points que les «extrémités réelles».

boucle de protection contre les erreurs

Glos. (VI.3)

Nombre d'unités de signalisation transmises sur la liaison de signalisation pendant l'intervalle entre l'émission d'une unité de signalisation donnée et la reconnaissance de l'accusé de réception de cette unité de signalisation.

boucle pour contrôle de continuité

Glos. (VI.6)

Equipement mis en place à une extrémité d'un circuit pour relier entre elles les voies aller et retour de ce circuit, et qui permet à l'autre extrémité de faire un contrôle de continuité en boucle.

boucle pour essais de continuité

Glos. (VI.3)

Dispositif servant à connecter les voies aller et retour à l'extrémité de départ d'un circuit pour permettre à l'extrémité d'arrivée de faire un essai de continuité en boucle et comportant des affaiblisseurs appropriés.

broutage longitudinal

*Série T **

Effet dû à une irrégularité de rotation du cylindre ou de l'hélice d'impression, et se manifestant sur l'image reproduite par de petites sinuosités ou discontinuités de lignes qui sont régulières sur le document original.

broutage transversal

*Série T **

Effet dû à une irrégularité du pas d'exploration et se manifestant sur l'image reproduite par la présence simultanée de chevauchements et d'interlignages.

bureau public de télécopie

Avis F.160

Bureau public d'une Administration chargé de l'acceptation, de la transmission, de la réception et de la remise des télécopies.

bureaux connectés

Avis F.1

Les bureaux où les télégrammes entrent dans le système à retransmission de télégrammes ou en sortent sont reliés à au moins un centre de retransmission; de tels bureaux sont désignés par bureaux connectés. Pour un télégramme déterminé, le bureau connecté par lequel le télégramme entre dans le système est dit bureau connecté d'entrée; le bureau connecté par lequel le télégramme sort du système est dit bureau connecté de sortie. Ces bureaux peuvent être les mêmes que le bureau d'origine ou le bureau de destination du télégramme.

C

canal

Avis G.702

Conduit commun dans un appareil, un poste ou une station que suivent les signaux provenant d'un certain nombre de voies, séparés entre eux par multiplexage dans le temps.

canal (à multiplexage dans le temps) (en commutation)

Avis Q.9

Conduit commun dans un appareil, un poste ou une station, que suivent les signaux provenant d'un certain nombre de voies, séparés entre eux par multiplexage dans le temps.

canal sémaphore (à l'état) actif

Glos. (VI.6)

Canal sémaphore qui a mené à bonne fin les procédures d'alignement initial et qui écoule (ou est prêt à écouler) du trafic sémaphore.

canal sémaphore de secours; liaison de signalisation de réserve

Avis Q.9

Canal sémaphore pouvant écouler la totalité ou une partie du trafic sémaphore d'un canal sémaphore normal lorsque celui-ci est en dérangement ou lorsqu'il a été mis hors service.

canal sémaphore (à l'état) inactif

Glos. (VI.6)

Canal sémaphore qui a été désactivé et ne peut par conséquent véhiculer du trafic sémaphore.

canal sémaphore; liaison de signalisation

Avis Q.9, Glos. (VI.6)

Moyen de transmission constitué d'une liaison sémaphore de données et de fonctions de commande du transfert, et utilisé pour assurer un transport fiable des messages de signalisation.

canal sémaphore normal; liaison de signalisation régulière

Avis Q.9

Canal sémaphore qui sert normalement à écouler une partie prédéterminée du trafic sémaphore.

capacité d'écoulement du trafic

Avis G.106

Aptitude d'un système de télécommunication à acheminer le trafic offert, dans des conditions spécifiées.

L'expression «conditions spécifiées» se réfère à une combinaison quelconque de parties du système, sujettes ou non à des défaillances.

capacité de charge

Avis G.702

En modulation par impulsions et codage, niveau (en dBm0) d'un signal sinusoïdal dont les crêtes, positives et négatives, coïncident avec les amplitudes virtuelles de décision, positives et négatives, du codeur.

capacité effective

Avis G.541 *

La capacité effective d'une paire est la capacité mesurée entre les deux conducteurs de cette paire, tous les autres conducteurs du câble étant reliés entre eux et à l'enveloppe de plomb; on indiquera pour chaque câble la valeur nominale de cette capacité.

La capacité effective du circuit fantôme qu'on peut réaliser avec un groupe combinable est la capacité mesurée entre les deux paires de ce groupe combinable, chaque paire étant court-circuitée, tous les autres conducteurs du câble étant reliés entre eux et à l'enveloppe de plomb. Par définition, la capacité nominale du circuit fantôme est égale à 1,6 fois la capacité nominale d'une paire (câbles à paires combinables ou Dieselhorst-Martin).

caractère

Avis E.131

Symbole, numéro ou lettre spécifique servant à désigner le signal provoqué par une commande.

caractère

Avis Q.9, Z.341

Elément d'un *ensemble de caractères*, employé pour organiser, contrôler ou représenter des données.

caractère

Avis S.61

Elément d'un ensemble utilisé pour l'organisation, la commande ou la représentation de données. Un répertoire de caractères contient deux types d'éléments: les caractères graphiques et les fonctions de commande.

caractère

*Série X **

1. Signe imprimé tel que lettre, chiffre, ponctuation et, par extension, fonction sans impression telle qu'espacement, retour chariot, interligne, entrant dans la constitution d'un message.

2. Information correspondant à ce signe ou à cette fonction.

caractère (d'écriture)

Avis R.140

Lettre, chiffre, ou autres signes entrant dans la constitution d'un texte à transmettre par télégraphie alphabétique.

caractère blanc

*Série X **

Caractère de commande émis quand il n'y a pas d'information à émettre.

caractère d'effacement

Avis Z.341

Caractère sous l'effet duquel le *système* répond à l'aide d'un accusé de réception qui présente une *entrée* après l'annulation de la dernière *commande* exécutée.

caractère d'exécution

Avis Z.341

Caractère qui demande que la *commande* soit exécutée.

caractère de bourrage

*Série X **

Caractère employé sur des liaisons de transmission isochrones pour tenir compte de différences entre les fréquences des générateurs de rythme.

caractère de commande

Avis S.61

Représentation codée d'une fonction de commande constituée par une seule combinaison d'éléments binaires.

caractère de commande

*Série X **

Caractère dont l'apparition dans un contexte donné provoque, modifie ou interrompt l'exécution d'une fonction. Un caractère de commande peut être enregistré en vue d'une mise en action ultérieure; il peut, dans certains cas, être représenté par un symbole graphique.

caractère de commande (en LHM)

Avis Q.9, Z.341

Caractère inséré parmi d'autres caractères en vue de provoquer, modifier ou arrêter l'exécution d'une opération qui affecte l'enregistrement, le traitement ou l'interprétation des données.

caractère de commande d'appel

*Série X **

Caractère d'un alphabet, ou partie d'un tel caractère, qui est utilisé pour la commande d'appel. Il peut être utilisé conjointement avec des conditions de signalisation définies sur d'autres circuits de jonction.

caractère de correction

Avis Z.341

Caractère servant à mettre en jeu des dispositifs de correction avant l'analyse d'une *entrée.*

caractère de mise en page

Avis Z.341

Tout *caractère* servant à la commande de la position des données imprimées, affichées ou enregistrées.

caractère de répétition

Avis Z.341

Caractère permettant la poursuite du dialogue homme-machine dans le *mode répétitif.*

caractère graphique

Avis S.61

Caractère, autre qu'une fonction de commande, qui a une représentation visuelle normalement manuscrite, imprimée ou affichée. Le terme *caractère graphique* s'applique à deux notions:

a) les caractères graphiques qui sont les éléments d'un jeu qui peut être désigné. Ils sont appelés *caractères graphiques élémentaires* pour les distinguer des *caractères graphiques composites.* Certains des caractères graphiques élémentaires sont utilisés en combinaison pour constituer des caractères graphiques composites;

b) les caractères graphiques qui font partie d'un répertoire; certains d'entre eux sont des *caractères graphiques composites* représentés par des combinaisons de *caractères graphiques élémentaires.*

caractère inactif

Avis X.15

Caractère émis dans la phase de transfert des données, en tant que remplissage, qui ne représente pas d'information.

caractère (télégraphique)

Avis R.140

Ensemble des éléments conventionnels établi par le code pour permettre la transmission d'un caractère d'écriture (lettre, chiffre, signe de ponctuation ou signe arithmétique, etc.) ou de la commande d'une certaine fonction (espacement, inversion, changement de ligne, retour du chariot, correction du synchronisme, etc.), cet ensemble étant caractérisé par la variété, la durée et la position relative des éléments constituants (ou seulement par quelques-unes de ces particularités).

caractères de mise en page

Avis S.61

Fonctions de commande qui agissent sur le positionnement du texte, à l'intérieur de la zone de texte, sur un dispositif de présentation

caractères graphiques

Avis Q.9, Z.341

Groupe de *caractères,* à l'intérieur de l'*ensemble de caractères,* servant à améliorer la lisibilité de la *sortie.*

caractéristique de destruction

Avis K.12

Cette caractéristique indique la relation entre la valeur du courant de décharge et la durée du passage de ce courant au bout de laquelle le parafoudre est détruit mécaniquement (rupture, court-circuit entre électrodes). On la déduit de la moyenne de mesures exécutées sur plusieurs parafoudres.

Pour des durées comprises entre 1 microseconde et quelques millisecondes, il s'agit du courant de choc de décharge, et pour les durées supérieures à 0,1 seconde il s'agit du courant alternatif de décharge.

caractéristique du réseau

Série X *

Caractéristique particulière à la conception du réseau.

caractéristiques de propagation

Avis G.106

Aptitude d'un milieu de propagation à transmettre des signaux à l'intérieur de tolérances spécifiées.

Remarque – Les tolérances spécifiées peuvent s'appliquer à des variations du niveau du signal, du bruit, des niveaux de brouillage, etc.

caractéristiques générales (en LDS)

Avis Q.9, Z.104

Qu'il s'agisse de *spécification* ou de *description*, les caractéristiques générales d'un système portent sur des questions telles que les conditions limites de température et de transmission, la construction, la capacité du central, la qualité d'écoulement du trafic, etc. (Avis Z.101, § 1.2.2 c).)

catégorie d'usagers du service

Avis X.15

Catégorie de transmission de données fournies par un réseau et dans laquelle les débits appliqués à la *transmission des données*, aux *signaux de sélection de l'adresse* et *aux signaux de progression de l'appel* ainsi que le mode de fonctionnement de l'équipement terminal sont normalisés.

central avec intégration des services

Avis Q.9

Central pouvant traiter des services multiples (téléphonie et transmission de données, par exemple), tout ou partie de ses organes de commutation, de signalisation et de commande étant utilisés en commun.

central de commutation

Voir:
centre de commutation; central de commutation.

central nodal (terme déconseillé)

Voir:
centre de transit.

central tandem (terme déconseillé)

Voir:
centre de transit.

central urbain

Avis Q.9

Central où aboutissent les lignes d'abonné. (Voir la figure 1/Q.9.)

centre continental

Avis F.68

Un centre continental est un centre international où les circuits qui s'y terminent sont uniquement des circuits continentaux.

centre d'analyse du réseau

Avis M.720

Le centre d'analyse du réseau est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance du service international automatique et semi-automatique, associé à un ou à plusieurs centres internationaux.

Il reçoit des renseignements relatifs à la qualité de service et aux dérangements qui ne sont pas imputés à des circuits dûment identifiés. Il étudie la situation en analysant tous les renseignements pertinents. Il peut charger le service de signalisation des dérangements dans le réseau de procéder à une enquête et/ou de prendre des dispositions correctives dans un ou plusieurs centres de maintenance de son propre pays, ou par l'intermédiaire du service homologue de signalisation des dérangements d'un autre pays.

centre de commande de rétablissement du service

Avis M.725

Le centre de commande de rétablissement du service (CCR) est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance du service international. Ce centre effectue et coordonne les opérations de rétablissement en cas d'interruption, prévue ou non, du service assuré par les systèmes de transmission, conformément aux plans et aux dispositions prévus par les services techniques des Administrations intéressées.

centre de commutation ; central de commutation

Avis Q.9

Ensemble d'organes de trafic, d'étages de commutation, d'organes de commande et de signalisation d'un nœud du réseau grâce auxquels les lignes d'abonné et/ou autres circuits de télécommunications peuvent être interconnectés selon les besoins exprimés par chaque demandeur. (Voir la figure 1/Q.9.)

centre de commutation de données

Série X *

Ensemble des équipements installés en un même lieu pour effectuer la commutation du trafic de données.

Remarque. – Un centre de commutation de données peut assurer uniquement la commutation de circuits, uniquement la commutation par paquets, ou les deux.

centre de commutation du service maritime par satellite (CCSM)

Avis M.1100

Point d'interfonctionnement entre les installations de signalisation respectives du réseau téléphonique terrestre et du système maritime à satellites. Ce centre peut être situé dans le *centre maritime* et fonctionner comme un centre de commutation international indépendant, connecté à un ou plusieurs centres de transit (CT) ou centres de commutation nationaux, mais il peut aussi être éloigné et fonctionner comme un complément ou une partie d'un centre de commutation international. Voir la figure 1/M.1100.

centre de commutation du service mobile maritime par satellite (CCSM)

Avis Q.60

Point d'interfonctionnement entre le réseau téléphonique terrestre et le système maritime à satellites. Ce centre peut être situé au même endroit que l'antenne de la station côtière (voir la remarque) et fonctionner comme un centre de commutation international indépendant, connecté à un ou plusieurs centres de transit (CT) ou centres de commutation nationaux; il peut aussi en être éloigné et compléter un centre de commutation international ou en faire partie.

Remarque - Ce terme, utilisé pour les besoins de l'Avis Q.60, correspond au terme «station terrienne côtière» défini dans le *Règlement des radiocommunications.*

centre de gestion du réseau

Avis M.722

Le centre de gestion du réseau est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance du service international automatique et semi-automatique, associé à un ou à plusieurs centres internationaux. Il est chargé de gérer l'écoulement du trafic de telle manière que, quelle que soit la charge et quels que soient les dérangements des installations et des artères de transmission, cet écoulement se fasse dans les meilleures conditions possibles. Le centre de gestion du réseau reçoit tous les renseignements concernant les défaillances, les mises hors service prévues ou les encombrements survenant dans les centres de commutation nationaux et internationaux, sur les faisceaux de circuits et dans les artères de transmission, qui risquent d'affecter sérieusement l'écoulement du trafic international. Il doit avoir accès à tous les renseignements dont dispose le service collectant les données de disponibilité des systèmes.

centre de la gaine

Avis G.651

Centre du plus petit cercle dans lequel la totalité de la gaine peut être contenue.

centre de la surface de référence

Avis G.651

Centre du plus petit cercle dans lequel la totalité de la *surface de référence* peut être contenue.

centre de transit

Avis Q.9

Central utilisé surtout comme centre de commutation pour le trafic entre d'autres centraux. (Voir la figure 1/Q.9.)

centre de transit international

Avis E.100

Un centre international choisi pour établir des communications téléphoniques entre deux pays autres que le sien est appelé centre de transit international.

centre directeur

Avis E.100

1. Le centre qui est responsable de l'établissement des communications et qui décide de l'ordre dans lequel elles doivent être établies est appelé centre directeur.

2. Les Administrations intéressées doivent s'entendre pour désigner le centre directeur.

3. En règle générale, elles choisissent comme centre directeur :

3.1 en cas d'utilisation d'un seul circuit international, le centre international qui exploite ce circuit côté demandeur;

3.2 en cas d'utilisation de deux ou plus de deux circuits internationaux :

a) soit le centre international qui a accès au premier circuit international côté demandeur;

b) soit le centre de transit international désigné d'un commun accord par les Administrations intéressées.

Remarque. – Il se peut que les circuits internationaux ne soient pas desservis uniquement par les opératrices du centre international auquel ils aboutissent, mais que des opératrices d'autres centres internationaux ou nationaux puissent aussi y accéder par un dispositif de transit automatique. Dans ce cas, du point de vue de l'établissement de la communication, ces centres internationaux ou nationaux doivent être assimilés à un centre directeur.

centre du cœur

Avis G.651

Centre du plus petit cercle dans lequel la totalité du cœur peut être contenue.

centre géographiquement dispersé

Avis Q.9

Central dont tous les éléments (étages de commutation et organes de commande, par exemple) ne sont pas tous installés au même point. (Voir la figure 1/Q.9.)

centre intercontinental de transit

Avis F.68

Un centre de ce type est directement connecté à des circuits de transit intercontinentaux et comporte les installations permettant d'interconnecter des circuits de transit intercontinentaux et des circuits de jonction vers des centres internationaux terminaux. Il peut également assurer l'interconnexion de circuits de transit intercontinentaux.

centre international

Avis E.100

Centre (placé à l'une des extrémités d'un circuit téléphonique international) qui assure la commutation d'une communication destinée à un autre pays ou en provenance d'un autre pays.

centre international

Avis F.68

Un centre international est un centre où se terminent des circuits internationaux et, en général, des circuits nationaux.

centre international terminal

Avis F.68

Un centre de ce type n'est pas relié directement aux circuits intercontinentaux de transit mais peut avoir accès au réseau de transit intercontinental par l'intermédiaire d'un ou plusieurs centres intercontinentaux de transit.

centre maritime (station terrienne côtière)

Avis G.473

Station terrienne par satellite qui utilise une interface analogique à quatre fils pour assurer la connexion avec un circuit terrestre du système maritime. Voir la figure 1/G.473.

Remarque – S'agissant de certaines fonctions autres que les fonctions de transmission, un centre maritime peut être considéré comme un CT. Pour les besoins du présent Avis, un centre maritime n'est pas considéré comme un CT mais comme un point intermédiaire dans un système maritime.

centre maritime (CM) (station côtière)

Avis M.1100

Station terrienne qui fournit une interface analogique à 4 fils en un point d'accès pour les essais de circuit, pour connexion avec un circuit terrestre du système maritime. Voir la figure 1/M.1100.

centre mixte urbain et de transit

Avis Q.9

Centre auquel aboutissent les lignes d'abonné et qui est aussi utilisé comme centre de commutation pour le trafic entre d'autres centraux. (Voir la figure 1/Q.9.)

centre n° 6

Glos. (VI.3)

Centre utilisant le système de signalisation n° 6.

centre n° 6, dernier

Glos. (VI.3)

Centre le plus proche de l'abonné demandé dans chaque tronçon utilisant le système de signalisation n° 6 d'une connexion et dans lequel, à moins qu'il ne s'agisse du central du demandé, s'effectue l'interfonctionnement avec un autre système de signalisation.

centre n° 6, intermédiaire

Glos. (VI.3)

Centre de transit où s'effectue un interfonctionnement entre des systèmes de signalisation n° 6 (dans les deux sens).

centre n° 6, premier

Glos. (VI.3)

Centre le plus proche de l'abonné demandeur dans chaque tronçon utilisant le système de signalisation n° 6 d'une connexion et dans lequel, à moins qu'il ne s'agisse du central du demandeur, s'effectue l'interfonctionnement avec un autre système de signalisation.

centre national

Avis F.68

Un centre national est un centre où se terminent uniquement des circuits nationaux.

centre numérique

Avis Q.9

Central assurant la commutation d'informations se présentant sous forme numérique au moyen de ses organes de commutation.

centre pour les essais de la commutation et de la signalisation entre enregistreurs

Avis M.719

Le centre pour les essais de la commutation et de la signalisation entre enregistreurs est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance du service international automatique et semi-automatique dans chaque centre international. Il effectue les essais relatifs aux fonctions de commutation et de signalisation entre enregistreurs sur les circuits internationaux, y compris des essais relatifs aux systèmes de signalisation sur voie commune.

centre pour les essais de la signalisation de ligne

Avis M.718

Le centre pour les essais de la signalisation de ligne est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance du service international automatique et semi-automatique dans chaque centre international. Il effectue les essais de signalisation de ligne sur les circuits internationaux.

centre pour les essais de la transmission

Avis M.717

Le centre pour les essais de la transmission est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance du service international automatique et semi-automatique dans chaque centre international. Il effectue les essais de transmission sur les circuits internationaux.

centre radiophonique international (CRI)

Avis D.180, J.13

Centre tête de ligne d'au moins un circuit radiophonique international dans lequel des liaisons radiophoniques internationales peuvent être établies par interconnexion de circuits radiophoniques internationaux et nationaux.

Le CRI assume la responsabilité de la constitution, du réglage et de la maintenance des liaisons radiophoniques internationales et celle de la surveillance des transmissions pour lesquelles elles sont utilisées.

centre radiophonique international (CRI)

Avis N.1

Centre tête de ligne pour au moins un *circuit radiophonique international*, dans lequel peuvent être établies des *communications radiophoniques internationales* par interconnexion de circuits radiophoniques internationaux et nationaux.

Les responsabilités du CRI sont spécifiées dans l'Avis N.5.

(Voir les figures 1/N.1 et 2/N.1.)

centre radiophonique national (CRN)

Avis N.1

Centre tête de ligne pour au moins deux circuits radiophoniques nationaux dans lequel de tels circuits peuvent être interconnectés. (Voir la figure 2/N.1.)

centre satellite

Avis Q.9

Central urbain au niveau inférieur de la hiérarchie des centraux qui est associé à un autre central et qui n'assure pas de fonctions de commutation d'artère sauf vers le central urbain associé de niveau supérieur. Un centre satellite est normalement capable d'assurer la connexion locale des lignes d'abonné qui y aboutissent. (Voir la figure 1/Q.9.)

centre télécommandé

Avis Q.9

Central dont les fonctions de commutation sont commandées, en totalité ou en partie, par un organe de commande ou par un processeur installé en un autre point. (Voir la figure 1/Q.9.)

centre télévisuel international (CTI)

Avis D.180

Centre tête de ligne d'au moins un circuit télévisuel international dans lequel les liaisons télévisuelles internationales peuvent être établies par interconnexion de circuits télévisuels internationaux et nationaux.

Le CTI assume la responsabilité de l'établissement et de la maintenance des liaisons télévisuelles internationales et celle de la surveillance des transmissions pour lesquelles elles sont utilisées.

Le centre situé aux extrémités du circuit télévisuel par satellite s'appelle centre télévisuel international par satellite (CTIS).

centre télévisuel international (CTI)

Avis N.51

Centre tête de ligne pour au moins un *circuit télévisuel international* dans lequel peuvent être établies des *communications télévisuelles internationales* par interconnexion de circuits télévisuels internationaux et nationaux. (Voir les figures 1/N.51 et 2/N.51.)

centre télévisuel national (CTN)

Avis N.51

Centre tête de ligne pour au moins deux circuits télévisuels nationaux, dans lequel de tels circuits peuvent être interconnectés. (Voir la figure 2/N.51.)

centre terminal international

Avis M.900

Centre international (par exemple, une station internationale de répéteurs) desservant l'abonné dans le pays où l'installation de celui-ci est située. Une liaison internationale louée en groupe primaire ou secondaire comprend deux centres terminaux internationaux; elle en comprend plus de deux s'il s'agit d'une liaison à plusieurs terminaux (voir la figure 1/M.900).

centre terminal international

Avis M.1010

Le centre terminal international (CTI) pour circuits loués et circuits spéciaux est le centre international qui dessert l'abonné dans le pays où se trouve l'installation de celui-ci. Il marque la jonction entre ligne nationale et ligne internationale et est normalement installé en liaison avec un centre terminal international pour circuits téléphoniques publics internationaux.

Un circuit international poste à poste comprend deux CTI. Un circuit à terminaux multiples peut en comprendre plus de deux.

Voir la figure 2/M.1010.

centre terminal national

Avis M.900

Installation nationale (par exemple, une station de répéteurs) la plus proche à laquelle l'équipement de l'abonné est relié par la section nationale terminale. Ce centre, normalement surveillé, dispose de l'équipement approprié pour procéder aux mesures de transmission (voir la figure 1/M.900).

centre terminal national

Avis M.1010

Centre national (par exemple, station de répéteurs, central téléphonique, etc.) qui est:

- le plus proche de l'installation de l'abonné,
- pourvu d'un point d'accès pour les mesures, de façon telle que les mesures de transmission puissent être faites par le personnel approprié.

Voir la figure 2/M.1010.

centre utilisant un système de signalisation sur voie commune

Glos. (VI.3)

Centre utilisant un système de signalisation sur voie commune qui, aux fins de l'interfonctionnement, dispose des facilités du système n° 6.

centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, dernier

Glos. (VI.3)

Centre le plus proche de l'abonné demandé dans chaque tronçon à voie commune de signalisation d'une connexion et dans lequel, à moins qu'il ne s'agisse du central du demandé, s'effectue l'interfonctionnement avec un autre système de signalisation.

centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, intermédiaire

Glos. (VI.3)

Centre de transit où s'effectue un interfonctionnement entre des systèmes de signalisation sur voie commune.

centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, premier

Glos. (VI.3)

Centre le plus proche de l'abonné demandeur dans chaque tronçon à voie commune de signalisation d'une connexion et dans lequel, à moins qu'il ne s'agisse du central du demandeur, s'effectue l'interfonctionnement avec un autre système de signalisation.

centres de maintenance de la transmission pour la ligne internationale

Avis M.95

Les centres de maintenance de la transmission pour la ligne internationale sont des éléments fonctionnels de l'organisation générale de la maintenance situés aux extrémités de la partie d'un circuit loué ou d'un circuit spécial, désignée par le terme «ligne internationale». La ligne internationale est définie dans l'Avis M.1010. La catégorie de circuit considérée dans cet Avis est également mentionnée dans les Avis M.82 et M.92, relatifs aux fonctions des stations directrices et sous-directrices des circuits internationaux loués et spéciaux.

chaîne à quatre fils

Avis G.101

On appelle en abrégé «chaîne à quatre fils» la chaîne constituée par la chaîne internationale et les circuits nationaux de prolongement qui lui sont connectés, soit par commutation en quatre fils, soit par un procédé équivalent.

Voir la figure 3/G.101.

chaîne d'appel

Sup. n° 7 (II.3)

L'ensemble des tentatives d'appel relatives à une même intention d'appel.

chaîne de texte

Avis Z.341

Chaîne de *caractères* à l'exclusion de « (guillemet) et *caractères de correction* non interprétés dans le *langage homme-machine* mais stockés en mémoire. Son *format* est le même à l'*entrée* et à la *sortie.*

chaîne internationale

Avis G.101, M.640

Une chaîne internationale est composée de un ou de plusieurs circuits internationaux à quatre fils. Ces circuits sont connectés en quatre fils entre eux dans des centres de transit internationaux, et sont également connectés en quatre fils aux systèmes nationaux dans les centres internationaux. Voir les figures 1/G.101 et 1/M.640.

chaînon de voie (de transmission, ou de communication)

Avis R.140

Section d'une voie (de transmission, ou de communication) comprise

a) soit entre un poste émetteur et la translation qui le suit;

b) soit entre deux translations successives;

c) soit entre un poste récepteur et la translation qui le précède.

champ

Avis S.62

Groupe d'un ou plusieurs bits faisant partie d'un seul octet, ou groupe d'un ou plusieurs octets, utilisés pour représenter un ensemble particulier d'informations.

champ des services inter-réseaux

Avis X.15

Champ pour transmettre l'information de service pour des services inter-réseaux. Le domaine des services inter-réseaux est complémentaire du champ de service complémentaire de l'utilisateur et sert à séparer la signalisation du service *offert* à l'utilisateur de la signalisation de gestion administrative du réseau.

champ exploré

*Série T **

Surface effectivement explorée par la tache d'exploration, à l'émission ou à la réception, au cours de la transmission d'un message.

charge

Voir:
intensité de trafic.

chevauchement

*Série T **

Défaut de reproduction dû au fait que la largeur de la ligne d'exploration est supérieure au pas d'exploration.

chiffre

Avis Q.9, Z.341

Caractère de l'*ensemble de caractères* représentant un nombre entier, et figurant dans la liste du tableau 1/Z.314 , colonne 3, positions 0 (zéro) à 9.

chiffre binaire

Avis G.702

L'un des deux chiffres (0 ou 1) utilisés en numérotation binaire.

chiffre de langue

Avis Q.104

Le chiffre (ou information) de langue détermine la langue de service qui doit être utilisée entre opératrices du service international, c'est-à-dire la langue que doivent parler, au centre international d'arrivée, les opératrices d'arrivée, de trafic différé et d'assistance quand elles interviennent. Le chiffre (ou information) de langue doit être envoyé pour tous les appels semi-automatiques.

chiffre de langue ou de discrimination (système de signalisation R2)

Avis Q.400

Signal numérique occupant une position déterminée dans la séquence des signaux d'adresse indiquant:

- dans le service semi-automatique, la langue de service que doivent utiliser dans le centre international d'arrivée les opératrices d'arrivée, de trafic différé ou d'assistance lorsqu'elles interviennent sur le circuit (chiffre de langue);
- le service automatique ou une quelconque autre caractéristique particulière de l'appel (chiffre de discrimination).

CHILL

Avis Q.9

Langage évolué pour la programmation des centraux SPC, mis au point pour la programmation par le CCITT et décrit dans l'Avis Z.200.

Remarque – L'appendice 6 à l'Avis Z.200 contient les termes et les définitions utilisés par ce langage.

choc acoustique (en téléphonie uniquement)

Avis P.10

Ensemble des troubles, passagers ou irréversibles, du fonctionnement de l'oreille et éventuellement du système nerveux, pouvant être subis par l'utilisateur d'un écouteur téléphonique à la suite d'une brusque et importante élévation de la pression acoustique produite par celui-ci.

Remarque – Un choc acoustique résulte généralement de l'apparition, dans des circonstances anormales, de tensions de valeurs élevées et de courte durée aux bornes d'un appareil téléphonique.

choix de la longueur de la file d'attente de datagrammes

Avis X.15

Service complémentaire qui permet de choisir, dans l'ETCD, la longueur de la file d'attente de datagrammes et/ou de signaux de *progression de l'appel* datagramme destinés à l'ETTD.

choix du profil normalisé

Avis X.15

Service complémentaire, offert à l'usager pour une période contractuelle donnée, et qui lui permet de choisir, dans une gamme de profils normalisés, quel profil l'ADP doit utiliser lorsque l'ETTD arythmique entre en communication avec lui.

circuit

Avis E.410

Un circuit relie deux centres de commutation. Un circuit national est un circuit qui relie deux centres de commutation situés dans le même pays. Un circuit international est un circuit qui relie deux centres de commutation situés dans des pays différents. (Définitions fondées sur les Avis D.150 et F.68).

circuit

Sup. n° 7 (II.3)

Paire de voies complémentaires avec équipements associés, aboutissant à deux centraux.

circuit

Avis Q.9

Paire de voies complémentaires, avec leurs équipements associés, qui aboutissent à deux centraux. Une paire de voies complémentaires est définie comme un ensemble de 2 voies, une dans chaque sens, assurant la communication bidirectionnelle.

circuit (de télécommunication)

Voir:

voie de communication; circuit (de télécommunication).

circuit approprié; circuit télégraphique fantôme avec retour par la terre

Avis R.140

Circuit télégraphique superposé obtenu sur une paire de conducteurs exploités en parallèle et avec retour par la terre. Voir la figure 3/R.140.

(circuit) approprié de fantôme; circuit approprié de combiné; circuit télégraphique superfantôme avec retour par la terre

Avis R.140

Circuit télégraphique superposé obtenu sur 2 paires de conducteurs exploités en parallèle avec retour par la terre. Voir la figure 3/R.140.

circuit automatique international

Avis M.700

Ensemble de la ligne internationale et des équipements de départ et d'arrivée (ou des équipements bidirectionnels) qui sont affectés en propre au circuit automatique considéré. Les extrémités de ce circuit sont définies par les *points d'accès au circuit.*

circuit continental

Avis D.150, F.67

Circuit international entre deux centres internationaux situés dans deux pays différents du même continent.

circuit continental

Avis F.68

Un circuit continental est un circuit international établi entre deux centres situés dans le même continent.

Remarque. – Le mot continent n'a pas nécessairement son sens géographique: les caractéristiques du trafic peuvent faire grouper dans un même continent (au sens de cette définition) des pays de continents géographiques différents.

circuit court

Avis Q.115

On considère qu'un circuit est un circuit court si, pris isolément, il ne nécessite pas l'emploi d'un suppresseur d'écho.

circuit de . . .

Avis Q.9

Partie d'une installation constituant (ou susceptible d'entrer dans la constitution d') un circuit électrique parcouru par un courant assurant une fonction déterminée, spécifiée dans chaque cas (exemple: appel, conversation, alimentation, etc.).

circuit de conversation

Avis D.180

Circuit téléphonique qui peut être utilisé par un organisme de radiodiffusion pour la surveillance et/ou la ccordination d'une transmission radiophonique ou télévisuelle.

Remarque - Il peut être nécessaire d'utiliser plus d'un circuit de conversation en association avec un seul circuit télévisuel.

circuit de conversation

Avis F.85

Le circuit de conversation est un circuit téléphonique loué, assurant une liaison directe entre le lieu où est installé l'appareil émetteur et la position phototélégraphique internationale (PPI) directrice. Une telle communication permet d'accélérer les procédures préparatoires de la communication et de prendre rapidement les mesures nécessaires pour remédier aux difficultés pouvant survenir éventuellement en cours de transmission. Aussi permet-elle d'annoncer, au moment opportun, la fin de la communication multiple et, de plus, elle constitue le moyen approprié permettant de déterminer avec précision la durée taxable de la communication. Toutefois, le circuit de conversation peut être remplacé par une communication téléphonique établie à partir du poste émetteur sur le réseau téléphonique général.

circuit de conversation

Avis N.3

Un *circuit de conversation* est un circuit de type téléphonique utilisé par un organisme de radiodiffusion pour la surveillance et la coordination d'une transmission radiophonique ou télévisuelle et allant du point d'origine de ce programme au point où il aboutit (appareil enregistreur, studio, centre de commutation, station d'émission, etc.).

Il peut se faire que l'on utilise plus d'un circuit de conversation selon les différentes communications radiophoniques ou télévisuelles mises en œuvre lors d'une même transmission, comme par exemple:

a) la communication *télévision*;

b) la communication *son international* (pour la surveillance du circuit radiophonique transmettant par exemple les sons d'ambiance d'un programme);

c) la communication *commentaire* (pour la surveillance du circuit radiophonique transmettant un commentaire dans une langue donnée);

d) la communication *son complet* (pour la surveillance du circuit radiophonique transmettant l'ensemble de la partie sonore du programme).

circuit de décision

Avis G.702

Dispositif qui décide de la valeur probable d'un élément de signal.

circuit de grande longueur

Avis Q.115

On considère qu'un circuit est un circuit de grande longueur si, pris isolément, il nécessite l'emploi d'un suppresseur d'écho.

circuit de secours

Avis R.140

Circuit, normalement à la disposition du trafic téléphonique, qui est affecté à un faisceau de télégraphie harmonique, lorsque le circuit normal porteur de ce faisceau est en dérangement.

circuit de service

Avis R.140

Circuit spécialisé pour les communications concernant l'exécution du service.

circuit de service direct

Avis M.100

Circuit de service téléphonique ou par téléimprimeur desservant seulement deux stations et les reliant directement.

circuit de service multiterminal

Avis M.100

Circuit de service téléphonique ou par téléimprimeurs desservant plus de deux stations et comportant au moins un point de «branchement». Sur chacune des *branches* de ce circuit, un certain nombre de stations peuvent être connectées en série. Toute station desservie peut se brancher isolément ou simultanément sur le circuit. Voir la figure 2/M.100.

circuit de service omnibus

Avis M.100

Circuit de service téléphonique ou par téléimprimeur desservant plus de deux stations connectées en série qui peuvent se brancher isolément ou simultanément sur lui. Voir la figure 1/M.100.

circuit de télécommunication

Avis Q.9

Moyen de communication bidirectionnelle entre deux points comportant les voies «aller» et «retour» associées.

Remarque – Les voies «aller» et «retour»:

a) peuvent être associées en permanence;

b) peuvent être choisies dans des ensembles séparés pour être associées pendant un appel;

c) peuvent être choisies de temps en temps pendant un appel et libérées, la sélection et la libération étant déterminées séparément dans les deux sens, par les caractéristiques variables de l'information transmise sur le circuit.

circuit de transmission de données

Série X *

Ensemble de deux voies de transmission de données associées pour assurer, entre les mêmes points, une transmission dans les deux sens.

Remarque 1. – Entre des centres de commutation de données, le circuit de transmission de données peut, ou non, comprendre un équipement de terminaison du circuit de données, selon le type de l'interface utilisé dans le centre de commutation de données.

Remarque 2. – Entre l'installation terminale de données et un centre de commutation de données et/ou un concentrateur, le circuit de transmission de données comprend l'équipement de terminaison du circuit de données à l'extrémité de l'installation terminale de données; il peut aussi comprendre un équipement semblable à un équipement de terminaison du circuit de données dans le centre de commutation de données ou le concentrateur.

Remarque 3. – Il est possible d'établir des circuits de transmission de données physiques ou virtuels.

circuit (électrique)

Avis Q.9

Une région d'activité électrique telle que cette activité se manifeste essentiellement le long d'un parcours et peut être exprimée d'une façon univoque en fonction du temps et d'une seule dimension.

Remarque – Par opposition, un «champ électrique» implique une activité qui ne peut être exprimée d'une façon univoque qu'en fonction du temps et de deux ou trois dimensions.

circuit fictif de référence

Avis G.212, Q.9, R.140

Circuit hypothétique de longueur définie et qui comporte un certain nombre d'équipements terminaux et

intermédiaires, ce nombre étant assez grand, mais non excessif. Il constitue un élément nécessaire pour l'étude de certaines caractéristiques de circuits à grande distance (bruit, par exemple).

circuit fictif de référence pour la téléphonie

Avis G.212

C'est un circuit téléphonique complet (entre bornes à fréquences vocales), établi sur un système hypothétique de téléphonie internationale à courants porteurs, qui a une longueur définie et comporte un nombre défini de modulations et démodulations de groupes primaires, groupes secondaires et groupes tertiaires, ces nombres étant raisonnablement grands mais n'ayant pas leurs valeurs extrêmes possibles. Le circuit fictif de référence doit refléter qu'il est généralement prévu pour être l'application pratique du système.

Divers circuits fictifs de référence pour la téléphonie ont été définis pour permettre de coordonner les différentes spécifications concernant les parties constitutives de systèmes de téléphonie multiple à courants porteurs, afin que les circuits téléphoniques complets établis sur ces systèmes satisfassent aux normes du CCITT.

Le CCITT et le CCIR ont défini des circuits de référence pour la téléphonie, voir le § 2 de l'Avis G.212.

circuit intercontinental

Avis D.150, F.67

Circuit international entre deux centres internationaux appartenant à des continents différents.

circuit intercontinental

Avis F.68

Un circuit intercontinental est un circuit international qui relie deux centres situés dans des pays différents appartenant à des continents différents.

Remarque. – Le mot continent n'a pas nécessairement son sens géographique: les caractéristiques du trafic peuvent faire grouper dans un même continent (au sens de cette définition) des pays de continents géographiques différents.

circuit intercontinental de transit

Avis F.68

Un circuit intercontinental de transit est un circuit intercontinental spécialisé dans l'écoulement de trafic de transit intercontinental.

circuit international

Avis D.150, D.200R, F.67

Tout circuit entre deux centres internationaux situés dans deux pays différents s'appelle *circuit international.*

circuit international

Avis F.68

Un circuit international est un circuit qui relie deux centres situés dans des pays différents, qu'ils soient ou non dans des continents différents.

Remarque. – Le mot continent n'a pas nécessairement son sens géograhique: les caractéristiques du trafic peuvent faire grouper dans un même continent (au sens de cette définition) des pays de continents géograhiques différents.

circuit international loué

Avis M.1010

Ensemble des lignes et des appareils connectant l'équipement terminal de l'abonné (par exemple, modem de données) dans un pays et l'équipement terminal de l'abonné dans un autre pays. Les interfaces entre le circuit et l'équipement terminal d'abonné sont définies par les Administrations intéressées. Voir la figure 2/M.1010.

circuit interurbain libre

Avis X.61, Q.741

Etat transmis vers l'avant ou vers l'arrière sur la voie de données entre centraux quand le circuit est au repos ou libéré par le centre d'émission.

circuit maritime par satellite

Avis G.473

Circuit à quatre fils établi, par l'intermédiaire d'un répéteur d'un satellite, entre une interface analogique d'un centre maritime et une interface analogique à quatre fils ou à deux fils (qui peut être un équipement de commutation) d'un *terminal maritime*. Voir la figure 1/ G.473.

circuit maritime par satellite

Avis M.1100

Circuits à 4 fils qui est compris entre les points d'accès pour les essais du circuit à 4 fils d'un *centre maritime* et ceux d'un *terminal maritime* et qui passe par un *répéteur de satellite*. Voir la figure 1/M.1100.

circuit multipoint simple

Avis V.7

Circuit multipoint qui ne contient pas plus de deux ETCD en série et qui sert à une exploitation multipoint centralisée.

circuit national

Avis F.68

Un circuit national est un circuit qui relie deux centres situés dans le même pays.

circuit national

Avis J.13

Le circuit national relie le CRI à l'organisme de radiodiffusion; cela s'applique à l'origine émettrice et à l'extrémité de réception. Un circuit national peut également interconnecter deux CRI à l'intérieur d'un même pays.

circuit numérique

Avis Q.9

Circuit qui transmet des signaux d'information sous forme numérique entre deux centraux et qui comprend les équipements terminaux, mais non les étages de commutation.

circuit pris

Avis X.61, Q.741

Etat transmis vers l'avant sur la voie de données entre centraux quand le circuit est pris, mais non connecté.

circuit radiophonique

Avis D.180

Circuit unidirectionnel utilisé pour la transmission d'un programme radiophonique ou de l'élément sonore d'un programme de télévision. On trouvera une description des différents types de circuits radiophoniques dans le § 3 de l'Avis D.180.

Remarque - Il peut être nécessaire d'utiliser plus d'un circuit radiophonique en association avec un seul circuit télévisuel.

circuit radiophonique international

Avis J.13

Trajet unidirectionnel entre deux CRI comprenant une ou plusieurs sections de circuit radiophonique (nationales ou internationales) ainsi que l'équipement nécessaire (amplificateurs, compresseurs-extenseurs, etc.). Voir la figure 1/J.13.

circuit radiophonique international

Avis N.1

Trajet de transmission compris entre deux CRI comprenant une ou plusieurs sections de circuit radiophonique national ou international ainsi que l'équipement audio nécessaire. Le trajet de transmission peut être établi par des systèmes terrestres ou acheminé sur des circuits par satellite, à destination unique (voir les figures 1/N.1 et 3/N.1).

circuit radiophonique international multiple

Avis N.1

Trajet de transmission unidirectionnel compris entre un CRI et plusieurs autres CRI, comprenant des sections de circuit radiophonique national ou international, dont l'une est une section de circuit international multiple, ainsi que l'équipement audio nécessaire (voir la figure 4/N.1).

circuit superposé

Avis R.140

Circuit additionnel obtenu en utilisant les mêmes conducteurs que ceux qui servent à constituer d'autres circuits, au moyen de dispositifs qui permettent l'utilisation simultanée, sans perturbations mutuelles, de tous les circuits.

circuit télégraphique

R.140

Liaison permanente entre deux centraux ou centres de commutation, ou liaison permanente entre un abonné et un centre de commutation, sans commutation intermédiaire.

circuit télégraphique fantôme

Avis R.140

Circuit télégraphique sans retour par la terre, superposé à deux circuits combinants réservés à la téléphonie. Voir la figure 3/R.140.

circuit télégraphique fantôme avec retour par la terre

Voir:

circuit approprié; circuit télégraphique fantôme avec retour par la terre.

circuit télégraphique superfantôme

Avis R.140

Circuit télégraphique superposé sur deux circuits fantômes, sans retour par la terre. Voir la figure 3/R.140.

circuit télégraphique superfantôme avec retour par la terre

Voir:

(circuit) approprié de fantôme; circuit approprié de combiné; circuit télégraphique superfantôme avec retour par la terre.

circuit téléphonique

Avis Q.9

Ensemble des moyens nécessaires pour établir une communication téléphonique directe entre deux commutateurs (manuels ou automatiques).

circuit téléphonique (international ou interurbain)

Avis E.100

1. Un circuit téléphonique est l'ensemble des moyens nécessaires pour établir une liaison directe entre deux centres (manuels ou automatiques).

2. Ce circuit est dit «circuit international» quand il relie directement deux centres internationaux situés dans deux pays différents.

3. L'expression «circuit interurbain» est réservée pour désigner des circuits exclusivement nationaux.

Remarque. - Les définitions qui précèdent sont données du seul point de vue de l'exploitation, sans considération de la constitution physique des circuits.

circuit télévisuel

Avis D.180

Circuit unidirectionnel servant à la transmission de l'élément image d'un programme de télévision.

circuit télévisuel international

Avis N.51

Trajet de transmission compris entre deux CTI comprenant une ou plusieurs sections de circuit télévisuel national ou international ainsi que l'équipement vidéo nécessaire. Le trajet de transmission peut être établi par des systèmes terrestres ou acheminé sur des circuits par satellite, à destination unique (voir les figures 1/N.51 et 3/N.51).

circuit télévisuel international multiple

Avis N.51

Trajet de transmission unidirectionnel compris entre un CTI et plusieurs autres CTI, comprenant des sections de circuit télévisuel national ou international, dont l'une est une section de circuit international multiple, ainsi que l'équipement vidéo nécessaire (voir la figure 4/N.51).

circuit terrestre du système maritime

Avis G.473

Circuit à quatre fils établi sur un support de transmission entièrement terrestre, entre un commutateur à quatre fils d'un centre international et une interface analogique à quatre fils d'un *centre maritime.* Dans certains cas, un tel circuit traverse une frontière nationale et il n'est donc pas considéré, dans le cadre du présent Avis, comme un circuit national. Voir la figure 1/G.473.

circuit terrestre du système maritime

Avis M.1100

Circuit à 4 fils d'un système maritime à satellite qui, dans une chaîne de transmission entièrement terrestre, est compris entre les points d'accès pour les essais du circuit 4 fils d'un centre de commutation international et ceux d'un *centre maritime.* Voir la figure 1/M.1100.

circuit virtuel (terme déconseillé)

Voir:
circuit superposé.

circuit virtuel permanent

Série X *

Service complémentaire offert aux usagers par lequel une association permanente existe entre deux ETTD, qui est similaire à la phase de transmission de données d'une communication virtuelle. Aucune procédure d'établissement et de libération n'est possible ni nécessaire.

circuits multilignes à destination du même ETTD

Voir:

circuits multiples.

circuits multiples (multilignes) à destination du même ETTD

Avis X.15

Service complémentaire permettant de raccorder un ETTD à un réseau public pour données par l'intermédiaire de plusieurs circuits physiques. Cependant, pour des raisons de fiabilité ou de débit, ce service ne fournit qu'un seul ensemble de voies logiques.

clé; étiquette; label

Avis Q.9

Un ou plusieurs caractères faisant partie de ou liés à un ensemble de données, qui caractérisent cet ensemble et permettent en particulier de l'identifier.

CMI (Coded mark inversion)

Avis G.703

Le code CMI est un code à deux niveaux sans retour à zéro du signal. Un 0 binaire à l'entrée est codé en un signal de niveau A_1 et A_2 dans chaque demi-intervalle de temps (T/2).

Un 1 binaire à l'entrée est codé en un signal de niveau A_1 ou A_2 sur un intervalle de temps (T), ce niveau alternant pour des 1 binaires successifs.

Un exemple est donné à la figure 21/G.703.

codage

Avis G.702

Génération de signaux de caractère conformément à un code d'impulsions défini.

codage non uniforme

Avis G.702

Génération de signaux de caractère représentant des échantillons à quantification non uniforme (voir la figure 2/G.702).

codage uniforme

Avis G.702

Génération de signaux de caractère représentant des échantillons à quantification uniforme.

code

Avis E.131

Caractère ou suite de caractères constituant tout ou partie d'un message et ayant une signification déterminée.

code (télégraphique ou de données)

*Série X **

Répertoire des règles et des conventions selon lesquelles doivent être formés, émis, reçus et traités les signaux télégraphiques intervenant dans un message ou les signaux de données intervenant dans les blocs.

code à disparité compensée

Avis G.702

Code dont tout ou partie des éléments numériques ou des caractères sont représentés par deux ensembles d'éléments numériques de disparité opposée que l'on utilise dans une séquence choisie de manière à réduire au minimum la disparité totale d'une séquence d'éléments numériques plus longue.

Remarque – Exemple: signal bipolaire alternant.

code à moments

Avis R.140

Code dont les signaux alphabétiques se composent d'un même nombre d'éléments unitaires de même durée.

code à n-éléments unitaires

Voir:
code à moments.

code à n-moments; code à n-éléments (unitaires)

Avis R.140

Code à moments selon lequel la modulation est bivalente et les signaux alphabétiques sont composés de *n*-signaux télégraphiques unitaires de même durée.

code à somme bornée

Avis G.702

Code dont le spectre de fréquence ne comprend pas de composante continue.

code binaire MIC

Avis G.702

Code de modulation d'impulsions dans lequel les amplitudes quantifiées sont identifiées par des nombres binaires pris dans l'ordre.

Remarque – Ce terme ne doit pas être utilisé pour la transmission en ligne.

code binaire symétrique

Avis G.702

Code de modulation d'impulsions, dérivé d'un code binaire, dans lequel le signe de l'amplitude quantifiée (positif ou négatif) est représenté par un élément numérique, les autres éléments numériques constituant un nombre binaire qui représente la grandeur.

Remarque 1 – Dans un tel code, il faut spécifier l'ordre des éléments numériques ainsi que l'utilisation faite des symboles 0 et 1 dans les diverses positions desdits éléments.

Remarque 2 – Ce terme ne doit pas être utilisé pour la transmission en ligne.

code bivalent pour câble

Avis R.140

Code selon lequel les points, les traits et les espaces entre lettres sont de longueur égale et sont formés par les combinaisons de deux éléments unitaires dont chacun correspond à l'une des deux variétés, par exemple, courant positif ou courant négatif. Voir la figure 1/R.140.

code correcteur d'erreurs

Avis R.140

Code détecteur d'erreurs comprenant suffisamment d'éléments de signalisation supplémentaires pour permettre d'indiquer la nature d'une partie ou de toutes les erreurs et d'en faire la correction à l'extrémité réceptrice.

code correcteur d'erreurs

Série X *

Code selon lequel chaque signal télégraphique ou de données est conforme à des règles précises de composition telles que tout écart de ces règles dans les signaux reçus peut être automatiquement détecté et permet la correction automatique à l'extrémité réceptrice de certaines ou de toutes les erreurs.

Un tel code exige un plus grand nombre d'éléments de signal qu'il n'est nécessaire pour transmettre l'information elle-même.

code cyclique

*Série X **

Code dans lequel tout décalage cyclique d'un mot de code constitue en lui-même un mot de code.

code d'identification de l'autorité chargée de la comptabilité (CIAC)

Avis D.90, F.111

Code d'identification exclusif de l'autorité chargée de la comptabilité pour le règlement des comptes maritimes (voir l'annexe A).

code d'identification de réseau télex

Avis F.68

Lettre ou groupe de deux lettres caractérisant, aux fins d'identification, les abonnés ou les postes d'un pays (ou d'un réseau dans un pays).

code d'identification de support

Avis X.61, Q.741

Information indiquant quel est le circuit support à 64 kbit/s parmi les circuits qui relient le point de destination au point d'origine.

code d'intervalle de temps

Avis X.61, Q.741

Information qui identifie le circuit sous-multiplexé à un débit binaire réduit sur le circuit support à 64 kbit/s qui est lui-même identifié par le code d'identification de support.

code d'un point sémaphore

Glos. (VI.6)

Code binaire identifiant de façon univoque un point d'un réseau sémaphore. Ce code est utilisé, selon sa position dans l'étiquette, soit comme code de point de destination, soit comme code de point d'origine.

code de canal sémaphore

Glos. (VI.6)

Domaine faisant partie de l'étiquette des messages de gestion du réseau sémaphore, qui identifie le canal sémaphore particulier auquel le message se rapporte, parmi les divers canaux sémaphores qui relient les deux points sémaphores concernés.

code de commande

Avis Z.341

Ensemble composé d'un maximum de trois *identificateurs*, séparés par un – (tiret), servant à spécifier l'action ou la fonction attendue du *système.*

code de diagnostic dans l'Avis X.25

Avis X.15

Combinaison spécifique de symboles, telle que l'Alphabet international n° 5 du CCITT, notation binaire ou hexadécimale, servant à transmettre l'information entre l'ETTD et l'ETCD, pour indiquer des erreurs, des dérangements ou des incompatibilités intrinsèques d'un ETTD avec le réseau ou avec un autre ETTD.

code de fonction

Avis E.131

Code indiquant le ou les types de traitement à appliquer au service.

code de modulation d'impulsions

Avis G.702

Code donnant l'équivalence entre la valeur quantifiée d'un échantillon et le signal de caractère correspondant.

code de retour sur canal sémaphore normal

Glos. (VI.6)

Domaine inclus dans les messages de gestion du réseau sémaphore utilisés dans la procédure de retour sur canal sémaphore normal; il permet de discriminer les messages relatifs, à différentes procédures de retour sur le même canal sémaphore normal mises en œuvre simultanément.

code de service

Avis E.131

Code numérique désignant un service supplémentaire.

code de verrouillage

Avis X.61, Q.741

Information émise vers l'avant, et dans certains cas vers l'arrière, pour indiquer le groupe fermé d'usagers auquel appartient le demandeur.

code détecteur d'erreurs

Avis R.140

Code télégraphique selon lequel chaque signal télégraphique est conforme à des règles précises de composition telles que tout écart à ces règles dans les signaux reçus peut être automatiquement détecté. Un tel code exige nécessairement un plus grand nombre d'éléments de signalisation qu'il n'en faut pour transmettre l'information elle-même.

code détecteur d'erreurs

*Série X **

Code selon lequel chaque signal télégraphique ou de données est conforme à des règles précises de composition telles que tout écart de ces règles dans les signaux reçus peut être automatiquement détecté. Un tel code exige un plus grand nombre d'éléments de signal qu'il n'est nécessaire pour transmettre l'information elle-même.

code du point d'origine

Glos. (VI.6)

Partie de l'étiquette d'un message de signalisation qui identifie de façon univoque, dans un réseau sémaphore, le point (sémaphore) d'origine du message.

code du point d'origine

Avis X.61, Q.741

Information indiquant le point sémaphore qui est à l'origine du message.

code du point de destination

Glos. (VI.6)

Partie de l'étiquette d'un message de signalisation qui identifie de façon univoque, dans un réseau sémaphore, le point (sémaphore) de destination du message.

code du point de destination

Avis X.61, Q.741

Information indiquant le point sémaphore vers lequel le message doit être acheminé.

code en ligne

Avis G.702

Code choisi en fonction du moyen de transmission et donnant l'équivalence entre un ensemble d'éléments numériques engendrés dans un équipement terminal ou autre équipement de traitement et les impulsions choisies pour représenter cet ensemble d'éléments numériques aux fins de la transmission en ligne.

code HDB3

Avis G.703

Pour convertir un signal binaire en un signal HDB3, on applique les règles de codage ci-après:

1) Le signal HDB3 est pseudoternaire; ses trois états sont dénotés B_+, B_- et 0.

2) Les 0 du signal binaire se codent comme des 0 dans le signal HDB3. Cependant, s'il s'agit de séquences de quatre 0, des règles particulières sont applicables [voir le § 4)].

3) Les 1 dans le signal binaire se codent alternativement comme des B_+ et des B_- dans le signal HDB3. Des violations de la règle de bipolarité sont introduites quand on code des séquences de quatre 0 [voir le § 4)].

4) Les séquences de quatre 0 dans le signal binaire se codent conformément aux règles suivantes:

   a) le premier 0 d'une séquence se code comme un 0 si le 1 précédent du signal HDB3 est de polarité opposée à celle de la violation précédente et n'est pas lui-même une violation; il se code comme un 1, qui n'est pas une violation (c'est-à-dire B_+ ou B_-) si le 1 précédent du signal HDB3 est de la même polarité que la violation précédente ou est lui-même une violation.

      Cette règle garantit que des violations consécutives sont de polarité alternée, ce qui empêche l'introduction d'une composante continue;

   b) les deuxième et troisième 0 d'une séquence se codent toujours comme des 0;

   c) le dernier 0 d'une séquence de quatre se code toujours comme une condition 1 dont la polarité est de signe tel que la règle de la bipolarité est violée. Les violations de ce genre sont dénotées V_+ ou V_- suivant leur polarité.

code; jeu de caractères codés

Avis S.61

Ensemble de règles qui définissent sans ambiguïté un jeu de caractères et une relation bijective entre les caractères du jeu et les combinaisons d'éléments binaires correspondantes.

code Morse

Avis R.140

Code télégraphique bivalent dans lequel les caractères sont représentés par des groupes de points et de traits, lesdits groupes étant séparés par des espaces.

code pour câble

Avis R.140

Variante du code Morse, ordinairement employée sur les câbles sous-marins, selon laquelle les points, les traits et les espaces entre lettres du code télégraphique sont tous d'égale durée.

code recorder (terme déconseillé)

Voir:

code trivalent pour câble.

code redondant

Série X *

Code utilisant un plus grand nombre d'éléments de signaux qu'il n'est nécessaire pour représenter l'information intrinsèque.

Exemple :

- Un code à 5 moments utilisant tous les caractères de l'alphabet télégraphique international n° 2 n'est pas redondant.
- Un code à 5 moments n'utilisant que les chiffres de l'alphabet télégraphique international n° 2 est redondant.
- Un code à 7 moments n'utilisant que des signaux composés avec 4 éléments A et 3 éléments Z est redondant.

code télégraphique

Avis R.140

Répertoire des règles et des conventions selon lesquelles, en télégraphie alphabétique, doivent être formés, transmis, reçus et traduits les signaux télégraphiques correspondant à un texte.

code télex de destination

Avis F.68

Groupe de chiffres caractérisant, aux fins d'acheminement, les abonnés ou les postes d'un pays, ou d'un réseau dans un pays.

code trivalent pour câble

Avis R.140

Code selon lequel les points, les traits et les espaces de lettres sont représentés par des éléments unitaires pris parmi trois variétés différentes, par exemple: courant positif, courant négatif, absence de courant.

codec

Avis G.702

Contraction de «codeur-décodeur». Ce terme peut être utilisé lorsque le codeur et le décodeur sont associés dans un même équipement.

codeur

Avis G.702

Appareil servant à coder les échantillons de signal.

coefficient de dispersion du matériau

Avis G.651

La dispersion du matériau peut être caractérisée par l'élargissement d'une impulsion due à la variation du temps de propagation de groupe en fonction de la longueur d'onde pour une fibre uniforme, la dispersion est linéairement proportionnelle à sa longueur, L. Le coefficient de dispersion du matériau est défini par:

$$M(\lambda) = -\frac{1}{L} \cdot \frac{d\tau}{d\lambda}$$

où

$d\tau$ est la variation du temps de propagation de groupe due à une variation $d\lambda$ de la longueur d'onde.

coefficient de multiplication d'erreurs

Avis G.702

Rapport des erreurs numériques présentes dans le signal de sortie à une erreur unique présente dans le signal d'entrée, dans un appareil qui produit une multiplication des erreurs.

Remarque – Le coefficient de multiplication d'erreurs peut être exprimé sous la forme d'une valeur moyenne ou d'un maximum.

cœur

Avis G.651

La plus petite partie de la section droite de la fibre (à l'exclusion de tout «creux central») comprise à l'intérieur du lieu des points où l'indice de réfraction n_3 est:

$$n_3 = n_2 + k\,(n_1 - n_2)$$

où:

n_1 est l'indice de réfraction maximal du cœur de la fibre.

n_2 est l'indice de réfraction de la région extérieure homogène de la gaine de la fibre (voir la figure B-1/G.651).

k est une constante.

Remarque – Sauf indication contraire, on suppose que la valeur de k est 0,05, cependant le choix d'une valeur définitive doit faire l'objet d'un complément d'étude.

cohérence d'une modulation (ou d'un sématème)

Série X *

Modulation (ou sématème) dans laquelle la succession des instants significatifs est liée par une relation simple aux caractéristiques du courant émis en ligne.

Exemple :

Modulation obtenue par inversion de la phase du porteur lorsque le courant s'annule.

collecte de données

Série X *

Service complémentaire permettant de réunir de faibles volumes de données auprès d'un groupe déterminé d'usagers et de les grouper dans le réseau en un seul message destiné à une autre adresse déterminée.

collecteur de données

Série X *

Equipement qui reçoit les signaux de données après leur transmission; il peut aussi contrôler ces signaux et produire des signaux pour la protection contre les erreurs.

collision d'appel à l'interface ETTD/ETCD

Avis X.15

Transmission simultanée d'un signal de demande d'appel provenant de l'ETTD et d'un signal d'appel entrant provenant de l'ETCD, qui a pour effet qu'aucun des deux équipements ne reçoit la réponse attendue.

combinaison d'éléments binaires

Avis S.61

Ensemble ordonné d'éléments binaires qui représente un caractère.

combinaison spéciale de caractères

Avis Z.341

Chaîne définie a priori de *caractères* servant à spécifier la base d'un *nombre.*

commande

Avis E.131

Manœuvre unique et spécifique exécutée au poste d'abonné et provoquant la transmission d'un signal qui indique au central la nature spécifique de cette manœuvre. Selon la procédure de commande, il y a lieu d'exécuter une seule commande ou une suite de commandes.

commande

Avis S.62

Information de commande envoyée à un autre terminal afin de déclencher l'exécution d'une fonction spécifique. Certaines commandes nécessitent une réponse.

commande (en LHM)

Avis Q.9, Z.341

Spécification d'une action ou d'une fonction attendue du *système.*

commande bilatérale

Avis G.702, Q.9

Système de synchronisation entre deux points nodaux de synchronisation tel que lorsque, en chacun de ces points, la fréquence de l'horloge (voir la définition du terme *horloge)* est influencée par une information de rythme provenant de l'horloge située à l'autre point nodal.

commande unilatérale

Avis G.702, Q.9

Système de synchronisation entre deux points nodaux de synchronisation tel que lorsque, en un seul de ces points, la fréquence de l'horloge (voir la définition du terme *horloge*) est influencée par une information de rythme provenant de l'horloge située à l'autre point nodal.

commentaire (en LDS)

Avis Q.9, Z.104

Information qui s'ajoute ou qui explique un diagramme LDS. Les commentaires peuvent être reliés par un simple crochet et par une ligne de tirets à un *symbole* ou à une *ligne de liaison.* (Avis Z.102, § 2.6 et 2.7.2.)

commentaire (en LHM)

Avis Q.9, Z.341

Chaîne de caractères contenue entre les séparateurs /* (barre oblique, astérisque) et */ (astérisque, barre oblique). Un caractère n'a pas de signification syntaxique ni sémantique dans le LHM.

communauté de conception

Avis Q.300

Degré selon lequel les caractéristiques fondamentales de deux systèmes sont identiques.

communication

Sup. n° 7 (II.3)

Transfert d'information, conforme à des conventions préétablies, entre deux ou plusieurs usagers.

communication

Avis Q.9

Mise en liaison de deux postes.

communication bifurquée

Voir:

(communication) bifurquée.

communication bilatérale

Voir:

(communication) bilatérale.

communication continentale

Avis F.68

Communication établie sur un même continent.

Remarque. – Le mot continent n'a pas nécessairement son sens géographique: les caractéristiques du trafic peuvent faire grouper dans un même continent (au sens de cette définition) des pays de continents géographiques différents.

communication de données

*Série X **

Interconnexion de plusieurs circuits de transmission de données en tandem au moyen d'un équipement de commutation, pour permettre la transmission de données entre des équipements terminaux de traitement de données.

Remarque 1. – Si un ou plusieurs des circuits de transmission de données interconnectés sont des circuits virtuels, la communication totale s'appelle une communication virtuelle de données.

Remarque 2. – La communication totale comprend un équipement de terminaison du circuit de données aux emplacements des installations terminales de données.

communication échelonnée

Voir:

(communication, installation, faisceau) échelonné.

communication en cours

Avis Q.9

Communication en cours, la commutation initiale à un central donné étant achevée.

communication en cours d'établissement

*Série X **

Etat permanent à l'interface ETCD/ETTD, qui indique à l'ETTD que l'établissement du trajet de données est en cours et que le signal prêt pour la transmission de données va suivre.

communication fictive de référence

Avis R.140

Communication hypothétique (dans un réseau de télécommunications) de structure, de longueur et de qualité de fonctionnement définies. Elle constitue un élément nécessaire à l'étude de certaines caractéristiques (bruit, qualité de transmission) d'une communication à grande distance par liaisons multiples.

communication intercontinentale

Avis F.68

Communication établie entre des continents différents.

Remarque. – Le mot continent n'a pas son sens géographique: les caractéristiques du trafic peuvent faire grouper dans un même continent (au sens de cette définition) des pays de continents géographiques différents.

communication internationale

Avis F.68

Toute communication entre deux postes situés dans des pays différents, qu'elle soit établie entre des continents ou sur un même continent.

Remarque. – Le mot continent n'a pas nécessairement son sens géographique: les caractéristiques du trafic peuvent faire grouper dans un même continent (au sens de cette définition) des pays de continents géographiques différents.

communication internationale

Avis M.700

Ensemble des moyens reliant temporairement deux abonnés et leur permettant un échange d'information.

communication ou circuit semi-duplex

Avis R.140

Communication (ou circuit) capable d'une exploitation en duplex, mais qui ne peut être exploitée qu'à l'alternat, en raison de la nature des équipements terminaux.

communication radiophonique internationale

Avis J.13

Trajet unidirectionnel, entre l'organisme de radiodiffusion (émission) et l'organisme de radiodiffusion (réception), comprenant la liaison internationale prolongée à ses deux extrémités par des circuits nationaux pour transmissions radiophoniques assurant la liaison avec les organismes de radiodiffusion intéressés (voir la figure 2/J.13).

L'ensemble de la «liaison radiophonique internationale» et des circuits nationaux entre les organismes de radiodiffusion constitue la «communication radiophonique internationale». La figure 3/J.13 illustre, à titre d'exemple, une communication radiophonique internationale telle qu'on pourrait en rencontrer dans la pratique.

communication radiophonique internationale

Avis N.1

Trajet de transmission unidirectionnel compris entre l'organisme de radiodiffusion (émission) et l'organisme de radiodiffusion (réception), comprenant la liaison radiophonique internationale prolongée à ses deux extrémités par des circuits radiophoniques nationaux assurant la liaison avec les organismes de radiodiffusion intéressés (voir la figure 2/N.1).

communication radiophonique internationale multiple

Avis N.1

Trajet de transmission unidirectionnel compris entre l'organisme de radiodiffusion (émission) et plusieurs organismes de radiodiffusion (réception), comprenant la liaison radiophonique internationale multiple prolongée à ses extrémités par des circuits radiophoniques nationaux assurant la liaison avec les organismes de radiodiffusion intéressés (voir la figure 5/N.1).

(communication) simplex

Avis R.140

Qui permet la transmission de signaux dans les deux sens, mais non simultanément.

communication téléphonique

Avis E.100

Une communication téléphonique est la mise en liaison de deux postes téléphoniques.

communication téléphonique internationale

Avis G.101, M.640

Une communication téléphonique internationale complète se compose de trois parties, comme l'indiquent les figures 1/G.101 et M.640, c'est-à- dire:

- une chaîne internationale composée de un ou de plusieurs circuits internationaux à quatre fils, et
- deux systèmes nationaux, un à chaque extrémité.

communication télétex

Avis F.200, S.62

Connexion temporaire (ou connexion apparente, vue par le demandeur) entre un terminal et un autre terminal, aux fins de l'échange d'information.

communication télévisuelle internationale

Avis N.51

Trajet de transmission unidirectionnel compris entre l'organisme de radiodiffusion (émission) et l'organisme de radiodiffusion (réception), comprenant la liaison télévisuelle internationale prolongée à ses deux extrémités par des circuits télévisuels nationaux assurant la liaison avec les organismes de radiodiffusion intéressés (voir la figure 2/N.51).

communication télévisuelle internationale multiple

Avis N.51

Trajet de transmission unidirectionnel compris entre l'organisme de radiodiffusion (émission) et plusieurs organismes de radiodiffusion (réception), comprenant la liaison télévisuelle internationale multiple prolongée à ses extrémités par des circuits télévisuels nationaux assurant la liaison avec les organismes de radiodiffusion intéressés (voir la figure 5/N.51).

communication unilatérale

Avis R.140

Communication mettant en jeu des postes dont l'un est émetteur et l'autre récepteur.

communication virtuelle (circuit virtuel commuté)

Avis D.11

Service complémentaire offert aux usagers dans lequel une procédure d'établissement et de libération de la communication détermine une période de communication entre deux ETTD pendant laquelle les données des usagers sont transmises dans le réseau en mode-paquet. Toutes les données de l'usager sont remises par le réseau dans l'ordre dans lequel elles ont été reçues par le réseau.

communication virtuelle

*Série X **

Service complémentaire offert aux usagers dans lequel une procédure d'établissement et de libération de la communication détermine une période de communication entre deux ETTD pendant laquelle les données des usagers sont transmises dans le réseau en mode-paquet. Toutes les données de l'usager sont remises par le réseau dans l'ordre dans lequel elles ont été reçues par le réseau.

Remarque 1. – Ce service complémentaire nécessite un contrôle de transfert de bout en bout des paquets dans le réseau.

Remarque 2. – Des données peuvent être confiées au réseau avant l'établissement complet de la communication, mais elles ne seront pas remises à l'adresse de destination si la communication ne peut être établie.

Remarque 3. – Les ETTD à accès multiples peuvent exploiter plusieurs communications virtuelles en même temps.

communications télex d'Etat

Avis F.60

Communications provenant de l'une des autorités qui, suivant la *Convention internationale des télécommunications* (Malaga-Torremolinos, 1973), bénéficient des télégrammes et des conversations téléphoniques d'Etat.

communications télex de service

Avis F.60

Communications qui concernent l'exécution des services de télécommunication internationaux.

communications télex privées ordinaires

Avis F.60

Communications télex autres que:

i) les communications télex de service, y compris les demandes de renseignements, et les communications télex bénéficiant de la franchise,

ii) les communications télex relatives à la sécurité de la vie humaine,

iii) les communications télex d'Etat.

communications télex relatives à la sécurité de la vie humaine

Avis F.60

Communications demandées conformément à l'article 25 de la *Convention internationale des télécommunications.*

commutateur automatique

Avis Q.9

Installations dans lesquelles les manœuvres de *commutation* s'effectuent au moyen d'appareils commandés électriquement sans l'intervention d'opératrices.

commutateur crossbar

Avis Q.9

Commutateur ayant un certain nombre de circuits d'accès disposés verticalement, un certain nombre de circuits d'accès disposés horizontalement et des dispositifs mécaniques manœuvrés électromagnétiquement pour interconnecter n'importe lequel des circuits «verticaux» avec n'importe lequel des circuits «horizontaux».

commutateur n° 7

Glos. (VI.6)

Commutateur utilisant le système de signalisation n° 7.

commutation

Avis Q.9

(1) Etablissement, sur demande, d'une connexion individuelle entre un accès d'arrivée désiré et un accès de départ désiré parmi un ensemble d'accès d'arrivée et de départ, pendant la durée nécessaire au transfert de l'information.

(2) Qualificatif de l'action définie ci-dessus, à savoir:

centre de commutation	réseau de commutation
temps de commutation	nœud de commutation
dispositif de commutation	point de commutation
central de commutation	système de commutation
matrice de commutation	unité de commutation

commutation à deux fils

Avis Q.9

Commutation utilisant un itinéraire, une bande de fréquences ou un intervalle de temps unique pour les deux sens de transmission.

commutation à quatre fils

Avis Q.9

Commutation utilisant un itinéraire, une bande de fréquences ou un intervalle de temps distinct pour chaque sens de transmission.

commutation de circuits

Avis Q.9

Commutation de circuits pour l'utilisation exclusive de la connexion pendant la durée de la communication.

commutation de messages

Avis Q.9

Transfert de messages enregistrés de manière à réduire à un minimum la formation de queues et les temps d'inactivité des organes de trafic.

commutation de voies

Avis Q.9

Commutation de voies individuelles à usage exclusif de la connexion pendant la durée d'une communication.

commutation numérique

Avis G.702, Q.9

Processus par lequel des connexions sont établies au moyen d'opérations sur des signaux numériques sans que ceux-ci soient convertis en signaux analogiques.

commutation par paquets (service de paquets)

*Série X **

Transmission de données par paquets adressés : la voie de transmission est simplement occupée pendant la transmission d'un paquet. Elle est ensuite libérée et peut servir à la transmission de paquets entre équipements terminaux de données différents.

Remarque. – Dans certains réseaux de transmission de données, les données peuvent être combinées en paquets ou divisées et combinées en un certain nombre de paquets (soit par l'équipement terminal de données soit par un équipement du réseau) aux fins de transmission ou de multiplexage.

commutation par répartition dans l'espace ; commutation spatiale

Avis Q.9

Commutation des accès d'arrivée sur les accès de départ au moyen de techniques de répartition dans l'espace.

commutation par répartition dans le temps ; commutation temporelle

Avis Q.9

Commutation des accès d'arrivée sur les accès de départ au moyen de techniques de multiplexage par répartition dans le temps.

commutation par répartition en fréquence

Avis Q.9

Commutation des accès d'arrivée sur les accès de départ au moyen de techniques de multiplexage par répartition en fréquence.

commutation spatiale

Voir :

commutation par répartition dans l'espace; commutation spatiale.

commutation sur liaison de réserve

Avis M.201

Procédé de rétablissement selon lequel on substitue un trajet de transmission à un autre pour permettre d'effectuer des opérations de maintenance destinées à protéger le service contre des défaillances des éléments

constitutifs, ou à remédier à des perturbations temporaires comme l'évanouissement. Cela se traduit par une configuration dans laquelle un nombre *m* de trajets assure la protection de *n* autres trajets sur la même voie d'acheminement.

commutation temporelle

Voir:

commutation par répartition dans le temps; commutation temporelle.

compatibilité

Avis Q.300

En matière d'interfonctionnement, la compatibilité suppose un degré de transparence suffisant pour assurer une qualité de service acceptable à une connexion traversant un centre en interfonctionnement. La compatibilité totale implique une transparence absolue.

compensateur d'écho

Avis G.165

Dispositif commandé par la voix, placé dans la partie à quatre fils d'un circuit (il peut s'agir du trajet d'un circuit individuel ou d'un trajet de transmission d'un signal multiplex) et servant à réduire l'écho en soustrayant de l'écho du circuit une certaine fraction estimée de cet écho (voir le § 2.2 de l'Avis G.122 et aussi les figures 1/G.165 à 5/G.165).

compensation (A_{COMP})

Avis G.165

Affaiblissement que subit le signal d'écho lorsqu'il passe par la voie d'émission d'un compensateur d'écho. Cette définition exclut spécifiquement tout traitement non linéaire à la sortie du compensateur pour obtenir un plus grand affaiblissement. Voir la figure 5/G.165.

compensation de dérive

Glos. (VI.3)

Procédé corrigeant toute différence de correspondance entre l'information d'accusé de réception contenue dans une ACU et les unités de signalisation dont cette information accuse réception, cette différence étant provoquée par une dérive des débits binaires entre les deux voies de signalisation.

compensation des luminances

*Série T **

En télégraphie fac-similé nuancée, modification des signaux reçus, compte tenu des caractéristiques photométriques du support de réception, en vue d'obtenir une reproduction exacte des luminances.

compilateur

Avis Q.9

Programme utilisé pour compiler.

compiler

Avis Q.9

Traduire en langage lié au calculateur un programme exprimé dans un langage adapté aux problèmes.

composantes de diaphonie inintelligible (transfert par filtrage direct)

Avis G.242

Ce sont les courants transférés, issus de courants vocaux, qui peuvent s'introduire dans certaines voies au point considéré en y provoquant une diaphonie inintelligible.

composantes de diaphonie intelligible (transfert par filtrage direct)

Avis G.242

Ce sont les courants transférés, issus de courants vocaux, qui peuvent s'introduire dans certaines voies au point considéré en y provoquant une diaphonie intelligible.

composantes extra-bandes neutres (transfert par filtrage direct)

Avis G.242

Ce sont les courants transférés, issus de courants vocaux ou pilotes, dont les fréquences seront toujours, en tout point de transfert, en dehors des bandes de fréquences utiles correspondant à des fréquences vocales ou à des fréquences pilotes.

composantes extra-bandes nuisibles (transfert par filtrage direct)

Avis G.242

Ce sont les courants transférés, issus de courants vocaux ou d'ondes pilotes ou d'ondes additionnelles de mesure, dont les fréquences seront toujours en dehors des bandes de fréquences utiles (correspondant à des fréquences vocales) des systèmes à courants porteurs, mais qui risquent de perturber des ondes pilotes ou des ondes additionnelles de mesure.

composantes possibles de diaphonie (transfert par filtrage direct)

Avis G.242

Ce sont les courants transférés, issus de courants vocaux, qui, au point considéré, ne s'introduisent pas dans des voies d'autres systèmes, mais qui pourraient s'y introduire en d'autres points.

compression (extension) des luminances

*Série T **

Modification intentionnelle ou fortuite des signaux fac-similé par laquelle les luminances de l'image reçue occupent une gamme moins (plus) étendue que celles de l'original.

compte maritime

Avis D.90, F.111

Le compte établi par une Administration exploitant une station terrestre et concernant le trafic de télécommunications échangé entre cette station et une station mobile.

compteur des blocs dont il est accusé réception

Glos. (VI.3)

Compteur cyclique situé dans l'équipement terminal de signalisation et destiné à compter le nombre de blocs dont il est accusé réception comme reçus à l'extrémité éloignée.

compteur des blocs terminés

Glos. (VI.3)

Compteur situé dans l'équipement terminal de signalisation et destiné à compter le nombre des blocs terminés transmis.

concentrateur autonome

Voir:
concentrateur de lignes.

concentrateur de central

Avis Q.9

Etage de commutation dans lequel un certain nombre de lignes d'abonné ou de circuits de jonction à trafic relativement faible sont connectés à un moins grand nombre de circuits écoulant un volume de trafic plus important. (Voir la figure 1/Q.9.)

concentrateur de central distant

Avis Q.9

Concentrateur installé loin du central qui le commande et auquel aboutissent ses circuits à fort volume de trafic. Les étages de commutation que comporte ce concentrateur ne peuvent normalement assurer l'interconnexion directe des lignes d'abonné qui aboutissent au concentrateur. (Voir la figure 1/Q.9.)

concentrateur de central local

Avis Q.9

Concentrateur installé au même endroit que le central qui le commande et auquel aboutissent ses circuits à fort volume de trafic. (Voir la figure 1/Q.9.)

concentrateur de données

Avis V.7

Equipement qui permet à un support de transmission de desservir plus de *sources de données* qu'il ne dispose de voies de transmission.

concentrateur de lignes (concentrateur autonome)

Avis Q.9

Organe de commutation qui concentre le trafic fourni par un certain nombre de circuits ou de lignes d'abonné sur un nombre plus restreint de circuits aboutissant au central urbain dont dépend cet organe et dans lequel un organe de commutation similaire déconcentre le trafic sur un nombre de lignes égal au nombre de circuits ou de lignes ayant fait l'objet de la concentration. S'il s'agit de lignes d'abonné, la correspondance des lignes avant la concentration et après la déconcentration doit être préservée. Ce système fonctionne dans les deux sens, c'est-à-dire que le trafic en provenance du central est concentré sur les mêmes circuits et déconcentré ensuite sur les lignes d'abonné. (Voir la figure 1/Q.9.)

concentration (dans un étage de commutation)

Avis Q.9

Configuration dans laquelle le nombre des accès d'arrivée à l'étage de commutation est supérieur au nombre des accès de départ.

condenser

Avis Q.9

Disposer des données sur un support d'enregistrement de manière compacte en tirant parti de certaines caractéristiques de ces données et du support, afin de pouvoir reconstituer ultérieurement les données originales.

Exemple: Employer des emplacements de chiffre binaire ou de multiplet qui, sinon, resteraient inutilisés.

condition A; condition Z

Avis R.140

Les deux conditions significatives d'un signal, d'une modulation ou d'une restitution. Dans la transmission arythmique, la condition A correspond à l'élément de départ et la condition Z à l'élément d'arrêt. Pour les autres représentations, voir le tableau d'équivalence dans l'Avis V.1.

condition de repos intercalaire entre les caractères

Série X *

Dans un système de données dépourvu de générateur de rythme, condition distinctive existant momentanément entre deux transferts successifs de caractères de données.

condition Z

Voir:
condition A; condition Z.

conduit de ligne numérique

Avis G.702

Deux ou plus de deux sections de ligne numériques interconnectées en tandem de telle manière que le débit spécifié du signal numérique émis et reçu soit le même sur toute la longueur du conduit de ligne entre les deux répartiteurs numériques terminaux (ou leurs équivalents). Voir la figure 4/G.702.

conduit hertzien numérique

Avis G.702

Deux ou plus de deux sections hertziennes numériques interconnectées en tandem de telle manière que le débit spécifié du signal numérique émis et reçu soit le même sur toute la longueur du conduit hertzien entre les deux répartiteurs numériques terminaux (ou leurs équivalents). Voir la figure 4/G.702.

conduit numérique

Avis G.702, Q.9

Ensemble de moyens permettant d'émettre et de recevoir un signal numérique de débit spécifié entre les deux répartiteurs numériques (ou leurs équivalents) auxquels les équipements terminaux ou les commutateurs sont connectés. Les équipements terminaux sont ceux où les signaux ayant le débit binaire spécifié sont produits ou aboutissent. Voir la figure 4/G.702.

Remarque 1 – Un conduit numérique comprend une ou plusieurs sections numériques.

Remarque 2 – Le cas échéant, l'indication du débit binaire doit accompagner le titre.

Remarque 3 – Ce terme s'applique, sauf indication contraire, à l'ensemble des deux sens de transmission.

Remarque 4 – Des conduits numériques interconnectés par des commutateurs forment une communication numérique.

conduit numérique fictif de référence

Avis G.721

Conduit numérique fictif de longueur donnée, comportant une quantité spécifiée d'équipements terminaux et intermédiaires, dont le nombre est suffisant sans être excessif.

Le conduit numérique fictif de référence sert de base à l'étude de certaines caractéristiques des conduits numériques à grande distance (erreurs, gigue, par exemple).

Les objectifs de réalisation recommandés par le CCITT pour les équipements de transmission sont d'ordinaire exprimés par le niveau maximal tolérable de dégradation introduit dans un conduit numérique fictif de référence.

Dans toute la mesure possible, un objectif ainsi exprimé tient compte de toutes les utilisations possibles du système: téléphonie, télégraphie, données, etc.

conduit numérique fictif de référence à 64 kbit/s

Avis G.721

Conduit numérique complet (entre jonctions à 64 kbit/s) établi sur un système numérique fictif international; le conduit numérique complet a une longueur spécifiée et comporte une quantité spécifiée d'équipements de multiplexage et de démultiplexage, en nombre raisonnable mais sans atteindre les valeurs maximales possibles.

confirmation de libération

*Série X **

Signal de commande d'appel par lequel l'ETCD accuse réception de la demande de libération émise par l'ETTD, ou par lequel l'ETTD accuse réception de l'indication de libération provenant de l'ETCD.

confirmation de remise

*Série X **

Service complémentaire offert aux usagers qui informe l'ETTD émetteur qu'un paquet donné a été remis à l'adresse indiquée.

confirmation de remise de datagramme

Avis X.15

Service complémentaire qui permet au réseau d'émettre un *signal de progression de l'appel* indiquant qu'un datagramme a été accepté par l'ETTD de destination.

congestion

Voir:
encombrement.

congestion temporelle

Sup. n° 7 (II.3)

La probabilité qu'un système soit dans un état de congestion sur une certaine période. Elle est estimée par le taux de congestion.

... conjugués

Avis R.140

En télégraphie, caractéristique de voies, de postes ou d'installations consistant en deux voies unilatérales ou en deux postes ou installations, l'un pour la transmission dans une direction, l'autre pour la transmission dans l'autre direction et groupés pour desservir une même communication. Un tel groupement permet une exploitation duplex.

connecteur (en LDS)

Avis Q.9, Z.104

Un connecteur (O) est un *connecteur d'entrée* ou un *connecteur de sortie.* Une *ligne de liaison* peut être interrompue par une paire de *connecteurs* associés, la circulation de l'information étant censée partir du *connecteur de sortie* pour aboutir au *connecteur d'entrée* associé. (Avis Z.102, § 2.4 et 2.5.2 .)

connecteur d'entrée

Avis Z.104

Une *ligne de liaison* peut être interrompue par une paire de *connecteurs associés,* la circulation de l'information étant censée partir du *connecteur de sortie* pour aboutir au connecteur d'entrée associé.

connecteur de sortie

Avis Z.104

Une *ligne de liaison* peut être interrompue par une paire de *connecteurs associés,* la circulation de l'information étant censée partir du connecteur de sortie pour aboutir au *connecteur d'entrée* associé.

connecteurs associés

Avis Z.104

Une *ligne de liaison* peut être interrompue par une paire de connecteurs associés, la circulation de l'information étant censée partir du *connecteur de sortie* pour aboutir au *connecteur d'entrée* associé.

connexion (trajet de communication)

Sup. n° 7 (II.3)

Association de voies et d'autres unités fonctionnelles permettant une communication entre deux points terminaux ou plus d'un réseau de télécommunications.

connexion (de télécommunications)

Avis Q.9

Association de voies et d'autres unités fonctionnelles permettant le transfert d'informations entre deux points terminaux ou davantage.

Remarque 1 – La connexion est le résultat d'une opération de commutation.

Remarque 2 – On peut appeler «connexion complète» une connexion permettant une communication de bout en bout, par exemple, une conversation.

Remarque 3 – La connexion permet la communication mais elle n'est pas une communication.

connexion à intervalles de temps multiples

Avis Q.9

Intervalles de temps associés à plusieurs circuits numériques commutés en parallèle par l'intermédiaire d'un central numérique et destinés à la même communication pour assurer un service à large bande.

connexion à travers un central

Avis G.123

On entend par cette expression la paire de fils correspondant à un sens de transmission et reliant le point d'entrée d'un circuit qui arrive au central au point de sortie d'un autre circuit qui en part. Ces points d'entrée et de sortie sont ceux définis dans l'Avis Q.45 (points A et D de la figure 1/Q.45) et ne sont pas nécessairement les mêmes que les points d'accès pour les essais définis dans l'Avis M.640.

Voir la figure 1/Q.45.

connexion à travers un central

Avis Q.45

Paire de fils correspondant à un sens de transmission (sens ALLER ou sens RETOUR) et reliant le point d'entrée d'un circuit qui arrive dans le centre international au point de sortie d'un autre circuit qui en part. Ces points d'entrée et de sortie sont souvent pris à la table de coupure.

Une «connexion à travers le centre international» est représentée en trait fort sur la figure 1/Q.45.

Voir la figure 1/Q.45.

connexion automatique en séquence

*Série X **

Service complémentaire fourni dans un service public de données pour connecter automatiquement, selon une séquence prédéterminée, les ETTD de chacune des adresses d'un ensemble spécifié à un ETTD unique à une adresse spécifiée.

connexion en boucle

Avis Q.9

Utilisation pour une communication donnée de deux circuits en tandem entre un étage de commutation distant et son organe de commande.

connexion numérique

Avis Q.9

Ensemble de circuits numériques, de commutateurs numériques et d'autres organes fonctionnels qui contribuent au transfert des signaux d'information à codage numérique entre deux points terminaux.

connexion par commutation de circuits

*Série X **

Connexion établie sur demande entre deux équipements terminaux de données ou davantage, assurant l'usage exclusif d'un circuit de données et maintenue jusqu'à sa libération.

connexion radiophonique (ou télévisuelle)

Avis D.180

Une connexion radiophonique (ou télévisuelle) internationale est une jonction unilatérale entre organismes de radiodiffusion et consiste en:

a) un point à considérer comme point d'origine de la transmission (point A des figures 1/D.180 et 2/D.180);

b) un circuit de départ national qui relie le point A au premier CRI (ou CTI) (point B);

c) une liaison internationale comportant n'importe quelle combinaison de circuits ou sections de circuits nationaux ou internationaux terrestres, par câbles sous-marins, par liaison radioélectrique ou par satellite; un circuit par satellite consiste en une section par satellite, y compris les stations terriennes, prolongée par des moyens terrestres vers les CRI (ou les CTI) aux extrémités du circuit par satellite;

d) un circuit national d'arrivée qui relie le dernier CRI (ou CTI) (point C) au point D;

e) un point de destination de la transmission (point D).

Les figures 1/D.180 et 2/D.180 donnent des exemples de constitution de connexions internationales.

connexion semi-permanente

Avis Q.9

Connexion établie à temps partiel pour utilisation par un seul usager. Le reste du temps, la connexion peut être libérée et utilisée pour l'écoulement du trafic du réseau à commutation.

connexion télévisuelle

Voir:
connexion radiophonique.

contenu binaire équivalent

Avis G.702

Contenu, exprimé en nombre d'éléments binaires, d'un signal engendré par une source numérique.

Remarque – Le point auquel se rapporte le débit binaire équivalent peut être réel ou fictif.

contraste accentué

*Série T **

Procédé consistant à transmettre comme noir ou blanc nominal tous les éléments d'image du document original dont les luminances sont respectivement plus faibles ou plus fortes qu'une certaine luminance intermédiaire spécifiée.

contrôle d'interruption

Glos. (VI.6)

Système qui surveille l'onde pilote pour détecter les interruptions sur les systèmes de transmission MRF et qui transmet une indication à l'équipement de commutation.

contrôle de continuité

Avis Q.9, Glos. (VI.6)

Contrôle effectué sur un circuit ou des circuits aboutés pour vérifier que la voie ainsi constituée (pour la transmission de données, la parole, etc.) existe avec une qualité satisfaisante.

contrôle de continuité à travers un commutateur

Glos. (VI.6)

Contrôle effectué à travers un commutateur pour vérifier qu'un chemin de conversation existe avec une qualité satisfaisante.

contrôle de flux

*Série X **

Procédure de commande de la rapidité de transfert des paquets entre deux points désignés du réseau pour données, par exemple entre un ETTD et un centre de commutation de données.

contrôle de flux de trafic (sémaphore)

Glos. (VI.6)

Actions et procédures prévues pour limiter à sa source le trafic sémaphore lorsque le réseau sémaphore n'est pas capable de transférer tout le trafic sémaphore offert par les Sous-systèmes Utilisateur, par suite de défaillances ou de surcharges dans le réseau.

contrôle de flux de transmission

*Série X **

Procédure de transmission qui commande la rapidité à laquelle les données peuvent être transmises d'un point terminal, de façon qu'elle soit égale à la rapidité à laquelle les données peuvent être reçues par le point terminal opposé.

Remarque 1. – Cette procédure peut s'appliquer entre un ETTD et le centre de commutation de données adjacent ou entre deux ETTD. Dans ce dernier cas, la rapidité de transmission peut être commandée en fonction des exigences du réseau ou de l'ETTD opposé.

Remarque 2. – Cette procédure serait mise en oeuvre d'une façon indépendante sur les deux sens de transmission de données, permettant ainsi des vitesses de transmission de données différentes dans les deux sens de transmission.

contrôle de parité (ou d'imparité)

*Série X **

Contrôle vérifiant si, dans un groupe de chiffres binaires, le nombre des symboles «1» est pair (contrôle de parité) ou impair (contrôle d'imparité).

Remarque. – Dans certains cas ce contrôle peut porter sur le nombre des symboles «0».

contrôle des erreurs

Avis V.7

Partie d'un protocole assurant la détection et éventuellement la correction des erreurs de transmission.

contrôle par bloc

*Série X **

Système de protection contre les erreurs basé sur la vérification de certaines règles prédéterminées de composition des blocs.

contrôle par caractère

*Série X **

Système de protection contre les erreurs basé sur la vérification de certaines règles prédéterminées de composition des caractères.

contrôle par retour de l'information

*Série X **

Méthode visant à contrôler l'exactitude de la transmission de données selon laquelle des données reçues sont retournées vers l'extrémité émettrice afin de les comparer avec les données originales conservées en mémoire dans ce but.

convergence

Avis Z.104

Lorsque deux ou plusieurs *symboles* sont suivis d'un seul *symbole*, les *lignes de liaison* aboutissant à ce symbole convergent. Cette convergence peut se traduire par une *ligne de liaison* qui en rejoint une autre ( ) ou par plusieurs *connecteurs de sortie* associés à un seul *connecteur d'entrée*, ou encore par des *lignes de liaison* distinctes conduisant au même *symbole*.

convergence

Avis G.165

Processus de développement d'un modèle du trajet d'écho qui sera utilisé dans le circuit d'estimation de l'écho pour obtenir l'évaluation de l'écho du circuit.

conversation personnelle automatique

Sup. n° 1 (II.2)

Sur indication préalable d'un abonné, une opératrice peut, au moment approprié, être associée à une communication établie automatiquement afin de déterminer si la personne demandée est disponible.

Cette indication est fournie par l'abonné dans le cadre de la procédure d'établissement de la communication.

La mise en œuvre de ce service exige un équipement spécial dans les installations de commutation à grande distance et dans les positions d'opératrices correspondantes.

conversation téléphonique

Avis E.100

La conversation téléphonique est l'utilisation effective d'une communication établie entre les postes téléphoniques demandeur et demandé.

conversion de code

Avis R.140

Transformation automatique de signaux (ou groupe de signaux) télégraphiques conformes à un certain code, en signaux ou groupe de signaux correspondants, conformes à un autre code.

conversion de code

*Série X **

Transformation automatique de signaux ou groupe de signaux de caractère conformes à un certain code en signaux ou groupes de signaux correspondants, conformes à un autre code.

convertisseur de code

Avis R.140

Translation qui procède à une conversion de code.

convertisseur parallèle/série

Avis G.702, Q.9

Dispositif qui convertit un groupe d'éléments numériques, présentés tous en même temps, en une séquence correspondante d'éléments de signal.

convertisseur série/parallèle

Avis G.702, Q.9

Dispositif qui convertit une séquence d'éléments de signal en un groupe correspondant d'éléments numériques, présentés tous en même temps.

correspondance télégraphique de service

Avis F.1

La correspondance télégraphique de service consiste en télégrammes de service, avis de service et avis de service taxés.

couplage acoustique (à une ligne téléphonique)

Série X *

Méthode de couplage d'un équipement terminal de données (ou d'un appareil similaire) à une ligne téléphonique au moyen de transducteurs utilisant les ondes sonores provenant d'un combiné téléphonique, ou d'un appareil équivalent, ou y arrivant.

coupleur clos

Avis P.41

C'est une petite cavité cylindrique fermée à une extrémité par un récepteur téléphonique à bobine mobile (qui constitue la source sonore) et à l'autre extrémité par le microphone essayé, avec la possibilité d'y faire pénétrer le bout de la sonde d'un microphone pour mesurer la pression acoustique. On peut ainsi obtenir un étalonnage du microphone à pression constante, dans des conditions de mesure spécifiées, qui est suffisant pour déceler n'importe quelle variation de l'efficacité du microphone.

courant alternatif de décharge

Avis K.12

Valeur efficace d'un courant alternatif à peu près sinusoïdal passant par le parafoudre.

courant alternatif de décharge nominal

Avis K.12

Le courant alternatif de décharge nominal pour une fréquence de 15 à 62 Hz est le courant alternatif de décharge pour lequel le parafoudre est dimensionné, en tenant compte d'un temps de passage bien défini pour ce courant.

courant d'arc

Avis K.12

Valeur instantanée du courant de décharge lorsqu'un arc se ferme entre les électrodes du parafoudre.

courant d'effluve

Avis K.12

Valeur instantanée du courant de décharge lorsque les électrodes du parafoudre sont enveloppées d'un effluve.

courant de choc de décharge

Avis K.12

Valeur de crête du courant de choc qui parcourt le parafoudre après son amorçage.

courant de trafic

Voir:
flux de trafic.

courant nominal de choc de décharge

Avis K.12

Valeur de crête du courant de choc pour laquelle le parafoudre est dimensionné, le temps de passage étant bien défini par la forme d'onde du courant.

courbe d'écho

Avis G.601

Représentation graphique ou oscilloscope de l'amplitude d'un *écho* en fonction du temps.

Remarque – L'écho peut être corrigé en amplitude, ou en amplitude et en phase; la courbe est alors appelée, selon le cas, «courbe d'écho corrigée en amplitude» ou «courbe d'écho corrigée en amplitude et en phase».

courbe de réponse

Avis R.140

Courbe représentant la variation d'une caractéristique du signal à la sortie (puissance ou tension) en fonction d'une caractéristique du signal à l'entrée (niveau, fréquence, etc.), toutes les autres caractéristiques restant constantes.

courbe de tension d'amorçage au choc en fonction du temps d'un parafoudre

Avis K.12

Courbe qui représente la tension d'amorçage au choc en fonction du temps jusqu'à l'amorçage.

courbe de tension en fonction du courant de décharge

Avis K.12

La courbe de tension en fonction du courant de décharge pour des courants alternatifs ayant une fréquence de 15 à 62 Hz donne la relation entre la valeur instantanée de la tension et le courant dans le parafoudre pendant le passage du courant de décharge.

courbe spectrale, spectre (d'une onde)

Avis R.140

Représentation graphique de la répartition de l'amplitude (et quelquefois de la phase) des composantes d'une onde, en fonction de la fréquence.

Un spectre peut être une courbe continue ou, au contraire, ne comporter que des points correspondant à certaines valeurs discrètes.

curseur arrêté (COF)

Avis S.100

Commande qui provoque l'affichage de la position active de la même manière que d'autres positions de caractère.

curseur en marche (CON)

Avis S.100

Commande qui provoque l'affichage de la position active sous la forme d'un repère.

D

datagramme

Avis X.15

Un datagramme est une entité indépendante, contenant les informations nécessaires pour son acheminement de l'ETTD source à l'ETTD de destination, sans relation avec un quelconque échange antérieur entre l'ETTD source ou destination et le réseau de transport.

dBm

Série P

Niveau absolu de puissance exprimé en décibels.

dBm0

Avis J.14, série P

Niveau absolu (de puissance), en décibels, par rapport à un point de niveau relatif zéro.

Remarque – Ce symbole se rapporte aux niveaux utilisés en téléphonie.

dBm0p

Série P

Niveau absolu de puissance psophométrique exprimé en décibels et rapporté au point de niveau relatif zéro.

dBm0ps

Avis J.16

Niveau de puissance de bruit pondéré, rapporté à un point de niveau relatif zéro de transmission radiophonique, mesuré au moyen d'un appareil de mesure en valeur efficace et d'une caractéristique de pondération conformes aux spécifications de la division B de l'Avis P.53 du *Livre vert*, 1972.

dBm0s

Avis J.14

Niveau absolu (de puissance), en décibels, par rapport à un point de niveau relatif zéro pour la transmission radiophonique.

dBm0s

Avis J.16

Niveau de puissance de bruit non pondéré, rapporté à un point de niveau relatif zéro de transmission radiophonique, mesuré au moyen d'un appareil de mesure en valeur efficace.

dBq0ps

Avis J.16

Niveau de bruit pondéré, rapporté à un point de niveau relatif zéro de transmission radiophonique, mesuré au moyen d'un appareil de mesure de quasi-crête et d'une caractéristique de pondération conformes aux spécifications de l'Avis 468-2 du CCIR.

dBq0s

Avis J.16

Niveau de bruit non pondéré, rapporté à un point de niveau relatif zéro de transmission radiophonique, mesuré au moyen d'un appareil de mesure de quasi-crête conforme aux spécifications de l'Avis 468-2 du CCIR.

dBr

Avis J.14, série P

Niveau relatif (de puissance) en décibels.

Remarque – Ce symbole se rapporte aux niveaux utilisés en téléphonie.

dBrs

Avis J.14

Niveau relatif (de puissance), en décibels, pour les signaux radiophoniques (ce symbole n'est utilisable qu'aux points d'un circuit pour transmissions radiophoniques auxquels tous les signaux valables peuvent être nominalement rattachés à des signaux à l'entrée au moyen d'un facteur simple).

débit binaire

Série X *

Rapidité de signalisation globale sur la voie de transmission d'un système de transmission de données, exprimée sous forme normalisée en éléments binaires (bits) par seconde.

Dans un système de communication où le nombre de voies en parallèle est m, le débit binaire est la somme définie par:

$$\sum_{i=1}^{m} \frac{1}{T_i} \log_2 n_i$$

T_i étant la durée de l'intervalle minimum pour la voie i (exprimée en secondes) et n_i étant le nombre d'états significatifs de la modulation sur la voie i.

Remarque :

a) pour une voie unique (transmission série) le débit binaire est $1/T \log_2 n$; si la modulation est bivalente ($n=2$) le débit binaire est $1/T$;

b) pour une transmission parallèle où le nombre d'états significatifs et l'intervalle minimum sont les mêmes sur chaque voie, le débit binaire est $m(1/T \log_2 n$, soit m/T en cas de modulation bivalente).

débit binaire cumulé d'un multiplex

Série X *

Dans un multiplexeur temporel, débit binaire égal à la somme des débits binaires de transmission dont peut disposer l'usager aux canaux d'entrée et du débit des bits additionnels nécessaires.

$$\text{Débit binaire cumulé} = (\sum_{i}^{m} n_i + H)\, R$$

où n_i est le nombre de bits par trame de multiplex associés au n^{ieme} canal entrant, m est le nombre maximal de canaux entrant dans le multiplexeur (y compris les canaux hors fonctionnement ou non équipés), H est le nombre de bits additionnels par trame de multiplex des canaux de sortie, R est la vitesse de répétition de la trame du canal de sortie.

Remarque. – Le nombre de bits dans la trame de multiplex est supposé constant.

débit binaire équivalent

Avis G.702

Dans un signal codé transmis en ligne, nombre d'éléments binaires qui peuvent être transmis pendant une unité de temps.

Remarque – Le point auquel se rapporte le débit binaire équivalent peut être réel ou fictif.

débit binaire série

Série X *

Dans le cas particulier d'une transmission série bivalente, ce débit est l'inverse de l'intervalle unitaire mesuré en secondes; il est exprimé en bits par seconde.

débit de symboles

Avis G.702

Inverse de l'intervalle unitaire. (Ce débit est exprimé en bauds si l'intervalle unitaire est exprimé en secondes.)

Remarque – Le terme utilisé en télégraphie est «rapidité de modulation».

débit effectif du transfert des données

Avis V.7

Nombre moyen de bits, caractères ou blocs transférés, pendant l'unité de temps, d'une source de données à un collecteur de données et reconnus comme corrects par ce dernier. Elle s'exprime en bits, caractères ou blocs par seconde, minute ou heure.

débit maximal de justification

Avis G.702

Débit maximal auquel les éléments numériques de justification peuvent être insérés (ou retranchés).

débit nominal de justification

Avis G.702

Débit auquel les éléments numériques de justification sont insérés (ou retranchés) lorsque le débit numérique de l'affluent et celui du multiplex sont tous deux à la valeur nominale.

débit numérique

Avis G.702

Nombre d'éléments numériques par unité de temps.

Remarque 1 – Le mot «numérique» devrait être suivi de l'adjectif approprié, par exemple débit numérique binaire. (On peut abréger cela en «débit binaire».)

Remarque 2 – Pour plus de clarté, il est recommandé de ne pas utiliser ce terme pour désigner le débit de symboles en ligne.

déblocage d'un canal sémaphore

Glos. (VI.6)

Evénement correspondant à la disparition des causes qui ont entraîné le blocage d'un canal sémaphore; si aucune autre cause d'indisponibilité n'existe (c'est-à-dire si aucune défaillance du canal sémaphore ne s'est produite depuis le blocage), le canal sémaphore redevient alors disponible.

débordement

Avis E.170

Si un appel ne réussit pas à trouver un circuit libre dans un faisceau de circuits (premier choix), on peut prendre des dispositions techniques pour détourner automatiquement dans le même central cet appel sur un autre faisceau de circuits (second choix); on désigne cette opération sous le nom de débordement. On peut également avoir, dans le même central, une possibilité de débordement d'un faisceau de circuits de second choix sur un faisceau de circuits de troisième choix, etc.

décision (en LDS)

Avis Q.9, Z.104

Une décision est une *action* qui se produit au cours d'une *transition*; l'action consiste à poser une question dont la réponse peut être obtenue à ce moment, et à choisir entre plusieurs trajets pour poursuivre l'exécution de la *transition.* (Avis Z.101, § 1.3.7.)

décodage

Avis G.702

Génération d'échantillons reconstitués conformément à un code d'impulsions.

décodeur

Avis G.702

Appareil servant à décoder les signaux de caractère.

découpage de temps

Avis Q.9

Mode d'exploitation dans lequel plusieurs processus se voient attribuer des quanta de temps sur le même processeur.

défaillance d'un canal sémaphore

Glos. (VI.6)

Evénement rendant indisponible un canal sémaphore, et résultant ordinairement d'une défaillance du terminal sémaphore ou de la liaison

défaillance du réseau

Avis X.15

Circonstances se produisant dans un réseau qui empêche un service d'être offert parce que le réseau ne fonctionne pas correctement.

défaut

Voir:

dérangement; défaut .

définition à l'émission

*Série T **

Indication permettant de caractériser le plus petit détail d'un document original susceptible de produire à la sortie de l'émetteur un signal correspondant à des conditions spécifiées.

Remarque 1. – Dans le cas de la télégraphie fac-similé nuancée, ce signal doit indiquer les dimensions et la luminance effective du détail élémentaire.

Remarque 2. – Dans le cas de la télégraphie fac-similé noir sur blanc, à supposer que le contraste du détail élémentaire soit suffisant, le signal émis doit correspondre à un noir nominal.

Remarque 3. – La définition sera dite «longitudinale» si la dimension du détail élémentaire est considérée dans la direction des lignes d'exploration; elle sera dite «transversale» si sa dimension est considérée dans la direction perpendiculaire.

définition à la réception

*Série T **

Indication permettant de caractériser le plus petit détail qui peut être enregistré sur le support de reproduction.

Remarque 1. – Dans le cas de la télégraphie fac-similé nuancée, les dimensions longitudinale et transversale du détail élémentaire correspondent à celles de l'élément exploré.

Remarque 2. – Dans le cas de la télégraphie fac-similé noir sur blanc, c'est la longueur du trait noir produit par le signal du noir nominal le plus court, susceptible d'actionner le récepteur, qui détermine la définition longitudinale. La définition transversale est égale à la largeur de la ligne d'exploration.

degré conventionnel de distorsion

Avis R.140

Degré de distorsion dont la probabilité de dépassement correspond à une valeur très faible assignée pour une observation prolongée.

Remarque – La valeur assignée doit être précisée pour chaque cas d'utilisation.

degré de distorsion arythmique

Avis R.140

Dans la transmission arythmique, rapport à l'intervalle unitaire du maximum des différences mesurées, prises en valeur absolue, entre les intervalles réels séparant tout instant significatif de l'instant significatif de l'élément de départ qui le précède immédiatement, et les intervalles théoriques correspondants.

Le degré de distorsion d'une modulation, d'une restitution ou d'un signal arythmique s'exprime en pourcentage.

Remarque 1 – Voir la définition du terme *degré de distorsion isochrone.*

Remarque 2 – On pourra distinguer le degré de distorsion en *retard* (ou positive) et le degré de distorsion en *avance* (ou négative).

degré de distorsion arythmique

*Série X **

a) Rapport à l'intervalle unitaire du maximum des différences mesurées, prises en valeur absolue, entre les intervalles réels séparant tout instant significatif de la modulation (ou de la restitution) de l'instant significatif de départ qui le précède immédiatement, et les intervalles théoriques correspondants.

b) la plus grande valeur absolue du degré de distorsion individuelle que présentent les instants significatifs d'un sématème arythmique.

Le degré de distorsion d'une modulation (ou restitution) arythmique s'exprime habituellement en pourcentage.

Remarque 1. – Comme pour la note à la définition du *degré de distorsion isochrone.*

Remarque 2. – On pourra distinguer le degré de distorsion en retard (ou positive) et le degré de distorsion en avance (ou négative).

Remarque 3. – Les intervalles théoriques sont en relation avec la rapidité de modulation moyenne effective à l'arrivée et ne le sont pas nécessairement avec la rapidité de modulation nominale.

degré de distorsion arythmique au synchronisme

Avis R.140

Degré de distorsion déterminé en prenant pour intervalle unitaire et pour intervalles théoriques les durées correspondant à la rapidité réelle moyenne.

Remarque 1 – Voir la définition du terme *degré de distorsion isochrone.*

Remarque 2 – Pour la détermination de la rapidité moyenne, on ne tiendra compte que des instants significatifs de la modulation (ou de la restitution) correspondant à un changement d'état du même sens que celui que l'on observe lors de l'apparition de l'élément de départ.

degré de distorsion arythmique globale

Avis R.140, série X *

Degré de distorsion arythmique déterminé en prenant pour intervalle unitaire et pour intervalles théoriques les durées correspondant exactement à la rapidité de modulation normalisée.

Remarque – Voir la définition du terme *degré de distorsion isochrone.*

degré de distorsion d'essai normalisé

Avis R.140

Degré de distorsion de la restitution mesuré pendant un temps déterminé lorsque la modulation est parfaite et correspond à un texte spécifié.

degré de distorsion en service

Avis R.140

Degré de distorsion d'une modulation (restitution, signal) mesuré lorsque les appareils télégraphiques sont en service.

Remarque – La durée de la mesure pourra être indiquée dans chaque cas particulier.

degré de distorsion isochrone

Avis R.140

Rapport à l'intervalle unitaire du maximum des différences mesurées, prises en valeur absolue, entre les intervalles réels qui séparent deux instants significatifs quelconques (même non consécutifs), et les intervalles théoriques correspondants.

Le degré de distorsion s'exprime en pourcentage.

Remarque – L'indication de ce degré de distorsion sera accompagnée par celle de l'intervalle de temps, généralement limité, pendant lequel l'observation a été faite. Pour une modulation (ou restitution) prolongée, il y aura lieu de considérer la probabilité avec laquelle une valeur assignée du degré de distorsion est dépassée.

degré de distorsion isochrone

Série X *

1. Rapport à l'intervalle unitaire du maximum des différences mesurées, prises en valeur absolue, entre les intervalles réels qui séparent deux instants significatifs quelconques (même non consécutifs) de la modulation (ou de la restitution), et les intervalles théoriques correspondants.

2. Différence algébrique entre le plus grand degré de distorsion individuelle et le plus petit que présentent les instants significatifs d'un sématème isochrone. (Cette différence est indépendante du choix de l'instant idéal de référence.)

Le degré de distorsion d'une modulation (ou restitution) isochrone s'exprime habituellement en pourcentage.

Remarque. – L'indication de ce degré de distorsion sera accompagnée par celle de l'intervalle de temps, généralement limité, pendant lequel l'observation a été faite.

Pour une modulation (ou restitution) prolongée, il y aura lieu de considérer la probabilité avec laquelle une valeur assignée du degré de distorsion est dépassée.

Conformément à la définition de la *durée théorique d'un intervalle significatif*, dans les mesures pratiques l'intervalle unitaire et les intervalles significatifs théoriques considérés sont ceux qui correspondent à la rapidité réelle moyenne de modulation (ou de restitution).

degré de distorsion parallèle anisochrone en avance

*Série X **

Rapport, à la durée théorique de l'intervalle significatif de la différence mesurée maximale entre cette durée théorique et celle de l'intervalle compris entre le plus en avance des instants significatifs cohérents d'une modulation (ou d'une restitution) et celui de la série suivante.

Voir la figure 3/X.

degré de distorsion parallèle anisochrone en retard

*Série X **

Rapport, à la durée théorique de l'intervalle significatif du maximum des différences mesurées entre le plus en retard et le plus en avance des instants significatifs cohérents d'une modulation (ou d'une restitution) sur toutes les voies parallèles.

Voir la figure 3/X.

degré de distorsion propre

Avis R.140

Degré de distorsion à la sortie lorsque le signal est appliqué à l'entrée sans distorsion.

Remarque 1 – Par distorsion propre, on entend la combinaison des différents types de distorsion causée par la voie (biaise, caractéristique, etc.).

Remarque 2 – Cette notion s'étend à des éléments constitutifs de voie tels qu'un relais télégraphique.

Remarque 3 – On devra spécifier dans quelles conditions la voie est utilisée (type d'appareil, rapidité de modulation, modulation manuelle ou automatique, etc.) et effectuer la modulation dans ces conditions.

On précisera, en particulier, le point d'entrée où l'on applique la modulation sans distorsion et le point de sortie où l'on mesure la distorsion.

délai d'attente

Voir:

délai de réponse des opératrices; délai de transmission de la demande; délai d'attente; délai d'établissement d'une communication internationale.

délai d'attente après numérotation

Avis Q.9

Délai s'écoulant entre la fin de la numérotation par l'abonné et la réception par celui-ci de la tonalité ou de l'annonce enregistrée appropriée, ou l'abandon de l'appel en l'absence de tonalité.

délai d'établissement d'une communication internationale

Voir:

délai de réponse des opératrices; délai de transmission de la demande; délai d'attente; délai d'établissement d'une communication internationale.

délai de réponse des opératrices; délai de transmission de la demande; délai d'attente; délai d'établissement d'une communication internationale

Avis E.100

1. Au centre international de départ, on appelle délai de réponse des opératrices l'intervalle de temps qui s'écoule entre la fin de l'émission de l'appel à destination d'un autre centre international et le moment où une opératrice de ce deuxième centre lui répond.

Au centre international d'arrivée, on appelle délai de réponse des opératrices l'intervalle de temps qui s'écoule entre le moment où un appel se manifeste sur une position ou un groupe de positions de ce centre et le moment où une opératrice répond.

2. Le délai de transmission de la demande est l'intervalle de temps $t_1 - t_0$ nécessaire pour que la demande de communication soit transmise à l'opératrice directrice.

3. Le délai d'attente imposé aux demandes de communications au centre directeur est l'intervalle de temps $t_2 - t_1$. Ce délai d'attente est en général communiqué au demandeur.

4. Le délai d'établissement d'une communication de poste à poste est l'intervalle de temps $t_3 - t_1$; le délai total d'établissement d'une communication personnelle est l'intervalle de temps $t_4 - t_1$. Ces délais comprennent le délai éventuel d'attente au centre international de départ.

(Pour la signification des différents instants t voir *phases successives d'une communication.*)

délai de restitution

Avis R.140

Délai entre un instant significatif de la modulation et l'instant significatif correspondant de la restitution.

délai de transmission de la demande

Voir:

délai de réponse des opératrices; délai de transmission de la demande; délai d'attente; délai d'établissement d'une communication internationale.

délai logistique

Avis G.106

Partie de la durée de maintenance pendant laquelle, en raison de délais, aucune action de maintenance n'a lieu.

Remarque – Les délais en question peuvent être dus à des déplacements jusqu'à des centraux non surveillés, à l'attente de pièces de rechange, de spécialistes ou d'équipements d'essai.

délai moyen d'attente

Sup. n° 7 (II.3)

La somme des délais d'attente de toutes les tentatives de prise divisée par le nombre total de ces tentatives, y compris celles qui n'attendent pas.

délai technique

Avis G.106

Partie de la durée de maintenance due aux délais inhérents au processus de maintenance.

délimiteur

Avis Z.341

Caractère qui organise et sépare des éléments de données.

délimiteurs arithmétiques

Avis Z.341

Symbole servant à désigner l'opération ou les opérations arithmétiques à effectuer dans une *expression arithmétique.* Les délimiteurs autorisés sont les suivants: + (signe plus), – (tiret), / (barre oblique), * (astérisque), () (parenthèses gauche et droite).

demande

Avis Z.341

Action manuelle pour la mise en marche du *terminal homme-machine* et du *système.*

demande de communication

Avis E.100

La première requête formulée par le demandeur pour obtenir une communication téléphonique est appelée demande de communication.

Dans le service automatique, la manœuvre du cadran (ou clavier) d'appel effectuée par un usager pour obtenir la communication avec son correspondant est assimilée à une demande de communication.

demande de libération

Avis X.61, Q.741

Etat transmis sur les voies de données aller et retour entre centraux par l'usager au moment où il demande la libération de la communication.

demande de libération émise par l'ETTD

*Série X **

Signal de commande d'appel émis par l'ETTD pour provoquer la libération.

demande de service complémentaire

*Série X **

Partie des signaux de sélection qui indique le service demandé.

demande de transfert de données

*Série X **

Signal de commande d'appel transmis par l'ETTD à l'ETCD pour demander l'établissement de la communication pour données dans le service sur circuits loués.

demandes satisfaites immédiatement

Avis E.510

Par demandes satisfaites immédiatement, il faut entendre celles pour lesquelles la communication est établie par l'opératrice même qui a reçu l'appel, et dans un délai de deux minutes à partir de la réception de cet appel, soit que l'opératrice (au cas où elle ne trouve pas immédiatement le circuit libre) demeure en observation sur le faisceau de circuits, soit qu'elle fasse plusieurs tentatives au cours de ce délai.

demi-suppresseur d'écho

Avis G.164

Suppresseur d'écho dans lequel les signaux vocaux transmis dans l'un des deux sens de transmission commandent l'introduction de l'affaiblissement de blocage dans l'autre sens, cette action n'étant pas réciproque. Voir la figure 5/G.164.

démodulateur télégraphique

*Série X **

Organe (ou groupe d'organes) convertissant un modulat télégraphique en sématème d'arrivée.

démodulation

Avis R.140

Opération inverse de la *modulation*, par laquelle, à partir de *produits de modulation*, on reconstitue le signal modulateur.

démultiplexeur numérique

Avis G.702

Equipement permettant de décomposer un signal numérique composite pour reconstituer les signaux affluents qui le composent.

dérangement ; défaut

Avis G.106

Fin de l'aptitude d'un dispositif à accomplir une fonction requise. (L'usage du terme défaut est déconseillé).

dérangement dégradant les fonctions

Avis G.106

Dérangement d'une partie du dispositif causant l'arrêt d'une partie des fonctions requises.

dérangement empêchant l'accomplissement des fonctions

Avis G.106

Dérangement d'une partie du dispositif causant l'arrêt complet de toutes les fonctions requises.

dérangement intermittent

Avis G.106

Dérangement d'un dispositif pendant une période de temps limitée après laquelle il remplit de nouveau une fonction requise, sans avoir fait l'objet d'une action corrective externe.

Remarque – Un tel dérangement est souvent récurrent.

dérangement permanent

Avis G.106

Dérangement d'un dispositif qui persiste tant que n'ont pas lieu des actions de maintenance corrective (réparation).

dérangement permettant l'accomplissement des fonctions

Avis G.106

Dérangement d'une partie du dispositif ne causant pas l'arrêt des fonctions requises.

dernier commutateur n° 7

Glos. (VI.6)

Le commutateur qui, dans une portion de chaîne de connexion utilisant le système de signalisation n° 7, se trouve être le plus près du demandé et où s'effectue l'interfonctionnement avec d'autres systèmes de signalisation, à moins qu'il ne s'agisse du commutateur de raccordement du demandé lui-même.

désassemblage de paquets

*Série X **

Service complémentaire offert aux usagers tel que des paquets destinés à être remis à un terminal ne fonctionnant pas en mode-paquet soient remis sous la forme appropriée (par exemple, en forme de caractères à la rapidité convenable).

description (en LDS)

Avis Q.9, Z.104

La mise en œuvre des caractéristiques propres à un système fait l'objet d'une description du système. La description se compose des *caractéristiques générales* du système, après sa mise en œuvre, et de la *description fonctionnelle (DF)* de son fonctionnement effectif. (Avis Z.101, § 1.2.2 a) et 1.2.2 b).)

description de bloc fonctionnel

Avis Z.104

Une description de bloc fonctionnel décrit le moyen permettant d'assurer le déroulement souhaité des *processus* dans un bloc *fonctionnel.*

description de processus

Avis Z.104

Le déroulement d'un *processus* est décrit dans une description de processus au moyen des éléments suivants: *entrées, mises en réserve, états, transitions, décisions, tâches* et *sortie.*

description fonctionnelle (DF) (en LDS)

Avis Q.9, Z.104

La description fonctionnelle (DF) d'un système décrit le fonctionnement effectif de la mise en œuvre des caractéristiques fonctionnelles du système, du point de vue de la structure interne et des processus logiques internes du système. (Avis Z.101, § 1.2.3.)

désembrouilleur

Avis G.702

Dispositif assurant une fonction complémentaire à celle de l'embrouilleur.

déséquilibre de trafic

Sup. n° 7 (II.3)

Se produit dans un central, lorsque la charge de trafic est inégalement répartie entre des unités similaires.

déséquilibre interne de trafic

Sup. n° 7 (II.3)

Se produit dans un central, lorsque le flux de trafic passant par une unité d'entrée est inégalement réparti entre toutes les unités de sortie.

déséquilibres de capacité relatifs aux circuits fantômes

*Avis G.541 **

On exprime le déséquilibre de capacité d'un circuit fantôme, par rapport à l'un quelconque des circuits réels de la même quarte, par la valeur de la capacité dont l'introduction entre un fil de cette paire et les deux fils court-circuités de l'autre paire de cette quarte corrigerait ce déséquilibre.

On exprime le déséquilibre de capacité d'un circuit fantôme, par rapport à l'une quelconque des deux paires d'une autre quarte, par la valeur de la capacité dont l'introduction entre l'une des paires du circuit fantôme et l'un des fils de la paire en question corrigerait ce déséquilibre.

On exprime le déséquilibre de capacité entre deux circuits fantômes par la valeur de la capacité dont l'introduction entre une paire du premier circuit fantôme et une paire du second circuit fantôme corrigerait ce déséquilibre.

On exprime le déséquilibre de capacité d'un circuit fantôme, par rapport à la terre, par la valeur de la capacité dont l'introduction entre une des deux paires du circuit fantôme et l'ensemble des conducteurs de toutes les autres quartes du câble réunis entre eux et reliés à l'enveloppe mise à la terre corrigerait ce déséquilibre.

On exprime le déséquilibre de capacité externe d'un circuit fantôme formé par une quarte de la couche extérieure par la valeur de la capacité dont l'introduction, entre une des paires du circuit fantôme et l'enveloppe, corrigerait ce déséquilibre, l'ensemble des conducteurs de toutes les autres quartes du câble étant réunis entre eux et portés au potentiel des fils de la quarte en essai.

déséquilibres de capacité relatifs aux paires

*Avis G.541 **

On exprime le déséquilibre de capacité d'un circuit réel d'une quarte, par rapport à l'autre circuit réel de la même quarte, par la valeur de la capacité dont l'introduction entre un fil d'une paire et un fil de l'autre paire de cette quarte corrigerait ce déséquilibre.

On exprime le déséquilibre de capacité d'une paire, par rapport à une autre paire d'une quarte différente, par la valeur de la capacité dont l'introduction entre un fil d'une paire et un fil de l'autre paire corrigerait ce déséquilibre.

On exprime le déséquilibre de capacité d'un circuit réel, par rapport à la terre, par la valeur de la capacité dont l'introduction entre un des fils de la paire et l'ensemble des conducteurs de toutes les autres quartes du câble

réunis entre eux et reliés à l'enveloppe mise à la terre corrigerait ce déséquilibre, les deux autres fils de la quarte étant réunis au point milieu des bras de proportion.

On exprime le déséquilibre de capacité externe d'un circuit réel (ou paire) appartenant à une quarte de la couche extérieure par la valeur de la capacité dont l'introduction, entre un des fils de la paire et l'enveloppe mise à la terre, corrigerait ce déséquilibre, tous les conducteurs du câble étrangers au circuit à l'essai étant portés au potentiel des deux conducteurs de ce circuit.

désignation numérique

Avis Z.341

Représentation discrète d'un nombre à l'intérieur d'un *système de numération.*

désigner

Avis S.61

Identifier un jeu de caractères qui doivent être représentés, dans certains cas immédiatement, dans d'autres sur l'apparition d'une autre fonction de commande, de manière prescrite.

destination

Avis E.410

Pays dans lequel se trouve l'abonné demandé ou bien une zone ou une autre localisation géographique pouvant être spécifiées à l'intérieur dudit pays. Une destination peut être identifiée par les chiffres utilisés pour l'acheminement de l'appel.

détecteur d'interruption de la porteuse de données

Glos. (VI.3)

Appareil de surveillance servant à indiquer si le niveau de la porteuse de données est inférieur au seuil de sensibilité minimale du récepteur.

détecteur d'interruption de la voie de données

Glos. (VI.3)

Détecteur d'interruption de la porteuse de données ou détecteur de perte de verrouillage de trame.

détecteur de perte de verrouillage de trame

Glos. (VI.3)

Appareil de surveillance servant à indiquer à l'équipement terminal de signalisation que l'alignement de trame du système MIC a été perdu.

détection de la qualité du signal de données

*Série X **

Détermination du fait qu'un signal de données reçu ne se présente pas sous une forme acceptable, sur la base de critères tels que l'amplitude du signal, le rapport signal/bruit ou la distorsion télégraphique et n'impliquant pas de vérification du poids ni de la valeur du signal numérique reconstitué.

déviation de fréquence

Avis R.140

Dans le cas d'une onde modulée en fréquence, valeur maximale de *l'excursion de fréquence* correspondant à la modulation maximale.

diagramme syntaxique

Avis Q.9, Z.341

Méthode permettant de définir la *syntaxe* d'un langage d'*entrée* et de *sortie* au moyen d'une représentation graphique.

diamètre de la gaine (D_G)

Avis G.651

Diamètre du cercle qui définit le centre de la gaine.

diamètre de la surface de référence (D_R)

Avis G.651

Diamètre du cercle qui définit le centre de la surface de référence.

diamètre du cœur (D_C)

Avis G.651

Diamètre du cercle qui définit le centre du cœur.

diamètre moyen de la gaine ($D_{G\,moy}$)

Avis G.651

Moyenne arithmétique de la longueur de deux cordes passant chacune par le centre de la gaine, l'une $D_{G\,max}$ reliant les points les plus distants entre eux sur la surface de la gaine, l'autre $D_{G\,min}$ reliant les points les plus rapprochés sur la surface extérieure de la gaine.

$$D_{G\,moy} = \frac{D_{G\,max} + D_{G\,min}}{2}$$

diamètre moyen de la surface de référence ($D_{R\,moy}$)

Avis G.651

Moyenne arithmétique des longueurs de deux cordes passant chacune par le centre de la surface de référence, l'une $D_{R\,max}$ reliant les points les plus distants entre eux sur la surface de référence, l'autre $D_{R\,min}$ reliant les points les plus rapprochés sur la surface de référence:

$$D_{R\,moy} = \frac{D_{R\,max} + D_{R\,min}}{2}$$

diamètre moyen du cœur ($D_{C\,moy}$)

Avis G.651

Moyenne arithmétique de la longueur de deux cordes passant chacune par le centre du cœur, l'une $D_{C\,max}$ reliant les points les plus distants entre eux sur l'interface cœur/revêtement (lieu n_3), l'autre $D_{C\,min}$ reliant les points les plus rapprochés sur l'interface cœur/revêtement (lieu n_3):

$$D_{C\,moy} = \frac{D_{C\,max} + D_{C\,min}}{2}$$

... diplex

Avis R.140

Qui permet la transmission simultanée et dans le même sens de deux signaux sur un circuit ou sur une voie.

direction de conversation

Avis P.72

On appelle direction de conversation la droite intersection du plan de symétrie de la tête et du plan passant par les centres des oreilles et le centre de la bouche.

discrimination des messages (de signalisation)

Glos. (VI.6)

Procédé permettant de décider, pour chaque message reçu par un point sémaphore, si ce dernier est le point de destination ou s'il doit se comporter pour ce message comme point de transfert sémaphore et par conséquent si le message doit être pris en charge par la fonction de distribution ou par la fonction d'acheminement de message (de signalisation).

disparité

Avis G.702

Somme numérique d'un ensemble de *n* éléments de signal.

disponibilité

Sup. n° 7 (II.3)

Probabilité pour qu'un système ou un équipement ne se trouve, à aucun moment donné, dans un état d'encombrement ou de défaillance.

Remarque – La notion de disponibilité est en général associée uniquement aux défaillances.

disponibilité (indisponibilité)

Avis G.106

Probabilité pour qu'un dispositif puisse [ne puisse pas] accomplir la fonction requise de ce dispositif, dans des conditions données et dans une condition de temps donnée.

disponibilité (indisponibilité) asymptotique

Avis G.106

Limite de la fonction de disponibilité (d'indisponibilité) instantanée quand on fait tendre le temps vers l'infini, si une telle limite existe.

Remarque – La disponibilité (l'indisponibilité) asymptotique peut être évaluée soit par observation ininterrompue, soit par une technique d'échantillonnage (exploration).

disponibilité d'un circuit loué

Avis G.106

Probabilité pour que, dans des conditions d'exploitation données, un circuit loué puisse accomplir la fonction requise de ce circuit, lorsque l'abonné le demande.

disponibilité d'une communication à établir

Avis G.106

Probabilité pour qu'une communication puisse être établie par commutation (dans les limites de tolérance spécifiées pour la transmission) jusqu'à sa destination correcte, dans un intervalle de temps déterminé après que le numéro a été demandé par l'abonné.

Remarque 1 -Dans le cas des communications demandées en service automatique, la disponibilité d'une communication avec commutation pourrait exprimer la probabilité d'établissement dès la première tentative. Dans le cas des communications demandées en service manuel ou semi-automatique, la disponibilité d'une communication avec commutation pourrait représenter la probabilité pour qu'une communication satisfaisante soit établie dans un laps de temps déterminé (par exemple, 1 minute ou 3 minutes ou 10 minutes).

Remarque 2 - En règle générale, les tolérances devraient correspondre à une valeur de réduction de la qualité de transmission telle que la communication ne soit pas satisfaisante pour le service (par exemple, telle qu'un pourcentage notable d'usagers refuse d'utiliser la communication).

disponibilité de l'équipement

Avis G.106

Aptitude d'un équipement – sous les aspects combinés de sa fiabilité, de sa maintenabilité et de la logistique de maintenance – à remplir ou à être en état de remplir une fonction requise dans une condition de temps donnée.

Remarque – Par «condition de temps donnée», on entend un instant donné ou un intervalle de temps donné.

disponibilité du service

Avis G.106

Aptitude d'un service – sous les aspects combinés de sa capacité d'écoulement du trafic, de ses caractéristiques de propagation et de la disponibilité de l'équipement – à fonctionner à l'intérieur de tolérances de transmission spécifiées et dans d'autres conditions d'exploitation spécifiées, à la demande de l'usager.

disponibilité (indisponibilité) instantanée

Avis G.106

Probabilité pour qu'un dispositif puisse (ne puisse pas) accomplir la fonction requise de ce dispositif, dans des conditions données et à un instant donné.

disponibilité (indisponibilité) moyenne

Avis G.106

Moyenne de la disponibilité (de l'indisponibilité) instantanée pendant un intervalle de temps donné.

Remarque – La disponibilité (l'indisponibilité) moyenne peut être évaluée soit par observation ininterrompue, soit par une technique d'échantillonnage (exploration).

dispositif anti-choc

Avis P.10

Expression utilisée quelquefois pour désigner un dispositif ou des dispositions, propres à un appareil téléphonique, et destinés à prévenir les *chocs acoustiques*, en assurant une certaine limitation supérieure de la valeur absolue de la tension électrique instantanée pouvant être appliquée aux bornes de l'écouteur.

dispositif d'entrée/sortie

Avis Q.9, Z.341

Mémoire et clavier permettant l'introduction de données dans le *système* ou la réception de données provenant du système. Ce dispositif peut être actionné manuellement pour l'introduction ou la réception des données.

dispositif en attente (DW)

Avis S.100

Commande qui provoque la suspension du fonctionnement du dispositif terminal désigné.

distance de Hamming

Série X *

1. Nombre de positions d'éléments numériques dans lesquelles les éléments numériques correspondants de deux mots binaires de même longueur sont différents.

2. Par extension, nombre de positions d'éléments numériques dans lesquelles les éléments numériques correspondants de deux mots de même longueur sont différents dans une base quelconque; par exemple, la distance de Hamming entre 21415926 et 11475916 est égale à 3.

Remarque. – Dans le cadre du CCITT, le terme «distance des signaux», qui est synonyme de ce terme en traitement de données peut provoquer des confusions; il convient donc d'en déconseiller l'emploi.

distorsion à l'émission

Avis V.57

Un signal émis par un appareil (ou un signal à la sortie d'un ensemble terminal) est affecté de distorsion télégraphique à l'émission lorsque les intervalles significatifs de ce signal n'ont pas tous rigoureusement leurs durées théoriques.

Remarque – Les définitions de degré de distorsion individuelle, de degré de distorsion isochrone, de degré de distorsion arythmique, de degré de distorsion arythmique globale, de degré de distorsion arythmique au synchronisme, de degré de distorsion en service, de degré conventionnel de distorsion, de distorsion fortuite, de distorsion biaise, de distorsion cyclique sont applicables à la distorsion à l'émission.

distorsion accidentelle (terme déconseillé)

Voir:
distorsion fortuite.

distorsion biaise; distorsion dissymétrique

Avis R.140

Distorsion dont est affectée une modulation (ou une restitution) bivalente dont les intervalles significatifs, correspondant à l'un des deux types d'états significatifs, ont tous des durées plus grandes ou plus petites que les durées théoriques.

distorsion caractéristique

Avis R.140

Distorsion causée par les phénomènes transitoires qui, par suite de la modulation, se manifestent dans la voie de transmission et qui dépendent des propriétés de transmission de cette dernière.

distorsion cyclique

Avis R.140

Distorsion due à une cause présentant un caractère de périodicité (par exemple, les irrégularités dans la durée du balayage des contacts du distributeur de l'émetteur, l'interférence avec les courants alternatifs perturbateurs, etc.).

distorsion d'ouverture

*Série T **

Effet dû aux dimensions finies de la tache d'exploration à l'émission et à la réception, et consistant en un estompage des contours et en une suppression des détails plus petits que la tache d'exploration.

distorsion de quantification

Avis G.702

Distorsion due au processus de quantification.

distorsion dissymétrique

Voir:
distorsion biaise; distorsion dissymétrique.

distorsion fortuite

Avis R.140

Distorsion due à des causes généralement soumises aux lois du hasard (inégalités accidentelles de fonctionnement des appareils et organes, perturbations dont est affectée la voie de transmission, etc.).

distorsion individuelle

Avis R.140

Rapport à l'intervalle unitaire de l'écart en valeur algébrique entre l'instant significatif et l'instant idéal.

Cet écart est considéré comme positif quand l'instant significatif est postérieur à l'instant idéal.

Le degré de distorsion individuelle s'exprime en pourcentage.

distorsion irrégulière (terme déconseillé)

Voir:
distorsion fortuite.

distorsion télégraphique

Avis R.140

1 Une modulation, restitution ou signal, est affectée de distorsion télégraphique lorsque les intervalles significatifs n'ont pas tous rigoureusement leurs durées théoriques.

2 Une modulation, restitution ou signal, est affectée de distorsion lorsque les instants significatifs ne coïncident pas avec les instants théoriques correspondants.

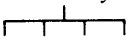
distribution des messages (de signalisation)

Glos. (VI.6)

Procédé permettant de déterminer, à la réception d'un message de signalisation en son point de destination à quel Sous-système Utilisateur le message de signalisation doit être remis.

divergence

Avis Z.104

Lorsqu'un *symbole* est suivi de deux ou plusieurs *symboles*, une *ligne de liaison* partant de ce symbole peut se diviser en deux ou plusieurs *lignes de liaison* ().

document

Avis S.62

Série constituée par une ou plusieurs pages que l'expéditeur désire faire parvenir au destinataire comme un tout dans l'ordre de succession original des pages.

document télétex

Avis F.200

Série constituée par une ou plusieurs pages que l'expéditeur désire faire parvenir au destinataire comme un tout dans l'ordre de succession original des pages.

domaine

Glos. (VI.3)

Partie d'une unité de signalisation qui achemine un certain type ou une certaine catégorie d'informations, par exemple le domaine affecté à l'en-tête, le domaine affecté à l'information de signalisation, etc.

domaine d'état

Glos. (VI.6)

Les bits d'une trame sémaphore d'état d'un canal sémaphore qui indiquent dans quel état principal se trouve le canal sémaphore.

domaine de sélection du canal sémaphore

Glos. (VI.6)

Domaine faisant partie de l'étiquette d'acheminement et qui est utilisé généralement par la fonction acheminement des messages pour assurer le partage de charge entre plusieurs canaux sémaphores ou faisceaux de canaux sémaphores possibles.

à double sens

Avis Q.9, Sup. n° 7 (II.3)

Qualificatif appliqué au trafic pour indiquer que l'établissement des communications se fait dans les deux sens.

Remarque – Les volumes de trafic qui s'écoulent dans les deux directions ne sont pas nécessairement égaux à court ou long terme.

durée administrative pour la maintenance corrective

Avis G.106

Période pendant laquelle un dispositif est en dérangement et pendant laquelle on s'apprête à prendre des actions de maintenance corrective, sans commencer à les appliquer.

durée d'attente de tonalité

Sup. n° 7 (II.3)

Intervalle de temps entre le décrochage par le demandeur et la réception de la tonalité de numérotation.

durée d'établissement

Avis U.1

Durée qui s'écoule entre le début de l'appel sur le circuit international et le début du retour du signal de connexion ou d'un signal de service indiquant que l'appel a été ineffectif à condition que les signaux pour la sélection aient été transmis à la vitesse maximale.

durée d'établissement d'un commutateur

Sup. n° 7 (II.3)

Intervalle de temps entre l'instant où l'information nécessaire pour établir une connexion à travers le commutateur est disponible pour son traitement par ce commutateur, et l'établissement d'une connexion entre les circuits d'arrivée et les circuits de départ.

durée d'indisponibilité

Voir:
durée de disponibilité.

durée d'indisponibilité externe

Voir:
durée d'indisponibilité interne.

durée d'indisponibilité interne [externe]

Avis G.106

Partie de la durée d'indisponibilité qui est [qui n'est pas] imputable à une défaillance du dispositif lui-même.

Remarque – Le temps d'indisponibilité externe peut être dû à une pénurie de ressources externes telles que: énergie, carburant, etc.

durée d'occupation

Avis E.410

Intervalle de temps s'écoulant entre la prise et la libération d'un circuit ou d'un équipement de commutation.

durée d'occupation du circuit international

Avis E.100

L'intervalle de temps $t_6 - t_2$ pendant lequel le circuit est utilisé est la durée d'occupation du circuit international.

Cet intervalle comprend notamment la durée de la conversation, la durée des manoeuvres et l'échange des propos de service.

(Pour la signification des différents instants t voir *phases successives d'une communication.*)

Remarque. – Il convient de désigner par le mot «manoeuvres» à la fois l'intervention des opératrices et le fonctionnement des organes de commutation.

durée d'occupation moyenne par prise

Avis E.410

Ce paramètre s'obtient en divisant la durée d'occupation totale par le nombre total de prises; il peut être calculé pour une voie d'acheminement ou pour un équipement de commutation.

durée d'une impulsion

Avis G.601

Intervalle de temps entre le premier et le dernier instant pour lesquels la valeur instantanée d'une impulsion (ou de son enveloppe s'il s'agit d'une impulsion d'onde porteuse) devient égale à une fraction déterminée de sa valeur de crête.

durée de conversation

Avis D.150

La minute de durée de conversation est l'unité de trafic dont l'utilisation est recommandée dans la méthode de rémunération par unité de trafic. La durée de conversation est l'intervalle de temps qui s'écoule entre:

- le moment où la condition de réponse (signal de réponse vers l'arrière) est détectée au point où a lieu l'enregistrement de cette durée de conversation, et
- le moment où la condition de fin (signal de fin vers l'avant) est détectée en ce même point.

durée de dérangement non détecté

Avis G.106

Période qui s'écoule entre l'apparition d'un dérangement et la détection de ce dérangement.

durée de disponibilité [d'indisponibilité]

Avis G.106

Période pendant laquelle un dispositif est [n'est pas] en état d'accomplir une fonction requise.

Remarque – Sauf indication contraire, la durée d'indisponibilité d'un dispositif comprendra, en plus, le temps nécessaire pour atteindre le même état, dans le programme de travail du dispositif, qu'au moment de la défaillance.

durée de la conversation

Avis E.100

La durée de la conversation est l'intervalle de temps qui s'écoule entre le moment où la communication est effectivement établie entre les postes demandeur et demandé et le moment où le poste demandeur donne le signal de fin de conversation (ou le moment où, bien que le demandeur n'ait pas raccroché, la communication est :

- en service manuel ou semi-automatique, rompue d'office par une opératrice;
- en service automatique intégral, rompue sous l'action du signal de raccrochage du demandé après une certaine temporisation).

L'intervalle de temps :

a) $t_5 - t_3$ est la durée d'une communication de poste à poste;

b) $t_5 - t_4$ est la durée d'une communication personnelle.

(Pour la signification des différents instants t, voir *phases successives d'une communication.*)

durée de maintenance

Avis G.106

Période pendant laquelle les actions de maintenance, y compris les délais inhérents aux opérations de maintenance, sont accomplies, manuellement ou automatiquement, sur un dispositif.

Remarque 1 – Les délais en question couvrent le temps nécessaire aux travaux de conception ou à l'application des procédures de maintenance prescrites.

Remarque 2 – La maintenance peut s'effectuer alors que le dispositif continue à accomplir une fonction requise.

Remarque 3 – La figure A-1/G.106 donne la décomposition de la durée de maintenance.

durée de maintenance active

Avis G.106

Partie de la durée de maintenance pendant laquelle ont lieu, de façon automatique ou manuelle, des actions de maintenance sur un dispositif, y compris les délais inhérents à l'opération de maintenance.

Remarque – La maintenance active peut être effectuée pendant que le dispositif accomplit une fonction requise.

durée de maintenance corrective active ; durée de réparation active

Avis G.106

Partie de la durée de maintenance active pendant laquelle ont lieu, de façon automatique ou manuelle, des actions de maintenance corrective sur un dispositif, y compris les délais inhérents aux travaux de réparation.

Remarque 1 – Les «délais inhérents» peuvent, par exemple, couvrir le temps nécessaire aux travaux de conception ou à l'application des procédures de maintenance prescrites.

Remarque 2 – La durée de maintenance corrective active ne couvre pas le temps passé à réparer un dispositif qui a été remplacé au titre des actions de maintenance corrective considérées.

durée de maintenance corrective ; durée de réparation

Avis G.106

Partie de la durée de maintenance, y compris les délais logistiques, pendant laquelle a lieu une maintenance corrective sur un dispositif.

durée de maintenance préventive

Avis G.106

Partie de la durée de maintenance pendant laquelle ont lieu des actions de maintenance préventive sur un dispositif, y compris les délais logistiques inhérents aux opérations de maintenance préventive.

Remarque 1 – Les «délais inhérents» comprenant les délais dus aux travaux de conception ou à l'application des procédures de maintenance prescrites.

Remarque 2 – La durée de maintenance préventive ne couvre pas le temps nécessaire à la maintenance d'un dispositif qui a été remplacé.

durée de maintenance préventive active

Avis G.106

Partie de la durée de maintenance préventive, y compris les délais techniques inhérents aux opérations, pendant laquelle ont lieu, de façon manuelle ou automatique, des actions de maintenance préventive sur un dispositif.

durée de numérotation

Sup. n° 7 (II.3)

Intervalle de temps entre la réception de la tonalité de numérotation et la fin de la numérotation du demandeur.

durée de perte du verrouillage de trame

Avis G.702, Q.9

Durée pendant laquelle le verrouillage de trame est réellement perdu. Elle comprend le temps nécessaire pour reconnaître la perte de verrouillage et le temps de reprise du verrouillage.

durée de présélection

Sup. n° 7 (II.3)

Intervalle de temps entre l'instant de réception d'un signal de prise sur un circuit entrant et le moment où le central est prêt à recevoir la signalisation ou le moment où un signal d'invitation à transmettre est renvoyé en arrière par le central. Cette définition ne s'applique que dans le cas d'une signalisation voie par voie.

durée de relève d'un dérangement

Avis G.106

Partie de la durée de maintenance corrective active pendant laquelle on restitue à un dispositif ayant subi un dérangement l'aptitude à accomplir sa fonction.

Remarque – Cette action de restitution peut consister à remplacer une partie du dispositif.

durée de réparation

Voir:

durée de maintenance corrective; durée de réparation.

durée de réparation active

Voir:

durée de maintenance corrective active; durée de réparation active.

durée de sélection d'un commutateur

Sup. n° 7 (II.3)

Intervalle de temps entre l'instant de réception à l'entrée du commutateur d'une information d'adresse suffisante pour établir la communication et le moment où le signal de prise ou l'information d'adresse correspondante est envoyé au commutateur suivant, ou le moment où le signal d'appel est envoyé au terminal approprié.

durée de sonnerie

Sup. n° 7 (II.3)

Le temps qui s'écoule entre la mise en place de la connexion de bout en bout entre les postes demandeur et demandé, et la détection du signal de réponse.

durée de vérification

Avis G.106

Partie de la durée de maintenance corrective active pendant laquelle on vérifie l'accomplissement de la fonction.

durée de vie utile

Avis G.106

Période commençant à un instant donné, pendant laquelle, dans des conditions données, un dispositif a une intensité de dérangement acceptable, ou période précédant l'apparition d'une défaillance irréparable.

durée du diagnostic d'un dérangement

Avis G.106

Partie de la durée de maintenance corrective active pendant laquelle on recherche la partie défectueuse d'un dispositif.

durée moyenne de conversation

Avis E.510

On obtiendra la durée moyenne de conversation en divisant le nombre total de minutes de conversation enregistré par le nombre de communications effectives enregistré.

durée moyenne des manœuvres

Avis E.510

On obtiendra la durée moyenne des manœuvres en divisant le nombre total de minutes consacrées aux manœuvres (y compris celles qui correspondent aux communications inefficaces) par le nombre de communications effectives enregistré.

durée non requise

Voir:
durée requise.

durée requise (non requise)

Avis G.106

Période de temps pendant laquelle l'usager a besoin (n'a pas besoin) que le dispositif soit en état d'accomplir une fonction requise.

durée taxable d'une communication télex

Avis F.61

La durée taxable d'une communication télex commence au moment où la liaison est établie entre l'abonné demandeur et l'abonné demandé. Elle finit au moment où le signal de libération donné par l'abonné demandeur ou par l'abonné demandé est transmis sur le circuit international.

durée taxable – durée taxée

Avis E.100

1. L'intervalle de temps à prendre en considération pour le calcul de la taxe applicable à une conversation est appelé durée taxable de cette conversation.

2. La durée taxable est égale à la durée de conversation, éventuellement réduite en exploitation manuelle ou semi-automatique, pour tenir compte des divers incidents ou difficultés qui ont pu se produire au cours de la conversation.

3. En service manuel ou semi-automatique, la durée taxée d'une conversation, dont la taxe est perçue sur l'abonné demandeur (ou sur l'abonné demandé dans le cas d'une conversation payable à l'arrivée), est la période de temps calculée en partant de la durée taxable et en tenant compte d'un arrondissement par excès:

a) soit à 3 minutes, si la durée taxable de la conversation est inférieure à 3 minutes;

b) soit au prochain nombre entier de minutes si la durée taxable de la conversation est supérieure à 3 minutes.

durée taxée

Voir:
durée taxable – durée taxée.

durée théorique d'un intervalle significatif

Avis R.140

Durée correspondant exactement à la durée prescrite par le code pour un intervalle significatif, compte tenu de la rapidité moyenne de modulation ou, le cas échéant, de la rapidité de modulation normalisée.

durée totale d'occupation

Avis E.510

La durée totale d'occupation est le produit du nombre d'appels au cours de l'heure chargée et d'un facteur qui est la somme de la durée moyenne de conversation et de la durée moyenne des manoeuvres.

E

écart de capacité

Avis G.541 *

On entend par «écart de capacité» la différence entre la capacité d'un circuit quelconque d'un groupe et la capacité moyenne de tous les circuits analogues de ce groupe, dans une même longueur de fabrication. Cet écart est exprimé sous forme de pourcentage de cette valeur moyenne.

écart équivalent

Avis G.601

Valeur d'un écart fictif d'impédance qui, s'il était localisé à une extrémité d'une section d'un support de transmission, produirait, dans une mesure échométrique effectuée à cette extrémité, la même énergie réfléchie que l'ensemble des irrégularités de la section.

écart équivalent corrigé

Avis G.601

Ecart équivalent évalué par une *mesure échométrique* comportant une correction de l'écho. La correction peut être faite en amplitude, en amplitude et en phase, ou selon d'autres critères (par exemple en énergie).

Remarque – L'écart équivalent corrigé peut être évalué, si on le ramène à un kilomètre, à l'aide du rapport Δ_k entre l'écart équivalent corrigé Δ_e mesuré sur une section de câble et la racine carrée de la longueur L de cette section, exprimée en kilomètres.

$$\Delta_k = \Delta_e/\sqrt{L}\ \Omega \cdot \mathrm{km}^{-1/2}$$

écart sur la surface de référence (ΔD_R)

Avis G.651

Différence, exprimée en pourcentage, entre le rapport du diamètre effectif D_R de la surface de référence au diamètre nominal D_{RN} de la surface de référence et l'unité:

$$\Delta D_R = \left(\frac{D_R}{D_{RN}} - 1\right) \times 100$$

écart sur le diamètre de la gaine (ΔD_G)

Avis G.651

Différence, exprimée en pourcentage, entre le rapport du diamètre effectif D_G de la gaine au diamètre nominal D_{GN} de la surface de la gaine et l'unité.

$$\Delta D_G = \left(\frac{D_G}{D_{GN}} - 1\right) \times 100$$

écart sur le diamètre du cœur (ΔD_C)

Avis G.651

Différence, exprimée en pourcentage, entre le rapport du diamètre effectif D_C du cœur au diamètre nominal D_{CN} du cœur et l'unité:

$$\Delta D_C = \left(\frac{D_C}{D_{CN}} - 1\right) \times 100$$

échange

Avis S.62

Période pendant laquelle il existe, entre deux systèmes d'application ou de présentation, une correspondance logique mutuellement agréée pour le transfert d'informations relatives à cette application ou à cette présentation.

Modes d'échange

Il existe trois modes d'échange:

a) Echange unidirectionnel (OWC) – l'information d'usager est transférée dans un seul sens pendant l'échange, c'est-à-dire qu'un seul des terminaux a le droit d'être l'expéditeur.

b) Echange bidirectionnel à l'alternat (TWA) – l'information d'usager est échangée dans les deux sens, mais dans un seul à la fois, c'est-à-dire que les rôles d'expéditeur et de destinataire sont intervertis au moins une fois entre les terminaux pendant l'échange.

c) Echange bidirectionnel simultané (TWS) – l'information d'usager est échangée simultanément dans les deux sens, c'est-à-dire que les deux terminaux jouent à la fois le rôle de source et de collecteur.

Remarque – Le mode TWS nécessite un complément d'étude.

échange entre intervalles de temps

Avis Q.9

Transfert d'information d'un intervalle de temps à un autre entre canaux (à répartition dans le temps) entrants et sortants.

échantillon

Avis G.702

Valeur d'une caractéristique particulière d'un signal à un instant choisi.

échantillon reconstitué

Avis G.702

Echantillon analogique engendré à la sortie d'un décodeur lorsqu'un signal numérique donné représentant une valeur quantifiée est appliqué à son entrée.

échantillonnage

Avis G.702

Prise d'échantillons, d'habitude à intervalles de temps réguliers.

(communication, installation, faisceau) échelonné

Avis R.140

Système, destiné à relier deux points A et B, qui abandonne une partie de ses possibilités pour les relations directes entre A et B, de façon à permettre également des relations directes entre un point intermédiaire C et les points A et B, ou l'un seulement de ces points.

écho

Avis G.601

Onde électrique, acoustique ou électromagnétique qui parvient à un point donné, après réflexion ou propagation indirecte, avec une intensité et un retard suffisants pour être perçue en ce point comme distincte de l'onde directe.

écho (vers l'amont)

Avis G.601

Echo arrivant en un point donné avec une direction de transmission opposée à celle du signal direct.

écho corrigé en amplitude

Avis G.601

Echo observé après un traitement qui corrige au moins partiellement les effets de la propagation sur l'amplitude de cet écho.

écho corrigé en amplitude et en phase

Avis G.601

Echo observé après un traitement qui corrige les effets de la propagation sur l'amplitude et la forme de cet écho.

écho élémentaire

Avis G.601

Dans une *mesure échométrique*, état de l'écho pendant un intervalle de temps dont la durée est comparable à celle du signal de mesure.

écho vers l'aval ; traînage

Avis G.601

Echo arrivant en un point donné avec la même direction de transmission que celle du signal direct.

échomètre à impulsions

Avis G.601

Appareil destiné à effectuer des *mesures échométriques* au moyen d'impulsions.

écrêtage du centre

Avis G.165

Traitement non linéaire utilisé pour augmenter l'affaiblissement combiné effectif en donnant à tous les signaux d'un niveau inférieur à un seuil déterminé un niveau minimal.

édition

Avis X.15

Fonction offerte par un ADP et grâce à laquelle l'usager d'un ETTD arythmique peut éditer les caractères transmis à l'ADP avant toute action de la part de celui-ci et/ou avant la poursuite de la transmission.

effet d'écho

Série T *

Défaut de reproduction, dû à des phénomènes de propagation et se manifestant par l'apparition d'un deuxième ou de plusieurs autres contours décalés, dans le sens d'exploration, par rapport au contour de l'image normale.

efficacité à l'émission d'un système téléphonique local

Avis P.64

L'efficacité à l'émission d'un système téléphonique local a pour expression (en dB par rapport à 1 V par Pa):

$$S_{MJ} = 20 \log_{10} \frac{V_J}{p_M}$$

où V_J est la tension aux bornes d'une impédance terminale de 600 ohms, et p_M la pression acoustique au point de référence-bouche, qui doit être mesurée en l'absence du microphone étudié du système local soumis aux essais. L'unité de mesure de S_{MJ} est le dB par rapport à 1 V/Pa.

efficacité à la réception d'un système téléphonique local

Avis P.64

L'efficacité à la réception d'un système téléphonique local, mesurée directement à l'aide d'une oreille artificielle conforme aux dispositions de l'Avis P.51, a pour expression:

$$S_{Je} = 20 \log_{10} \frac{p_E}{\frac{1}{2} E_J}$$

où p_E est la pression acoustique dans l'oreille artificielle et $\frac{1}{2} E_J$ la moitié de la f.é.m. du générateur (impédance 600 ohms). S_{Je} s'exprime en dB par rapport à 1 Pa/V.

efficacité de l'oreille artificielle

Avis P.64

L'efficacité de l'oreille artificielle est le rapport de la tension de sortie à la pression acoustique régnant dans le coupleur de l'oreille artificielle; il doit être indépendant de la fréquence dans une bande s'étendant au moins de 200 à 4000 Hz.

élément binaire

Avis G.702, série X *

Elément choisi dans un ensemble binaire.

Remarque 1 – «Bit» est une abréviation de «binary digit».

Remarque 2 – Pour plus de clarté, il est recommandé de ne pas employer le terme «bit» à la place d'«élément unitaire» dans la modulation arythmique bivalente.

élément d'image

Série T *

a) à l'émission:

Partie de la surface du document original qui, à un instant donné, coïncide avec la tache d'exploration, et qui est caractérisé par une valeur unique d'intensité sans distinction des détails qui peuvent y être inclus.

b) à la réception:

Surface du plus petit détail qui peut être effectivement reproduit sur le support d'enregistrement.

élément de modulation (restitution, signal)

Avis R.140

Etat défini pris par l'organe approprié de l'appareil émetteur (ou récepteur) ou par le signal, associé à l'intervalle de temps correspondant à sa durée.

élément de modulation d'un signal

Voir:
élément de modulation (restitution, signal).

élément de modulation d'une restitution

Voir:
élément de modulation (restitution, signal).

élément de parité

Série X *

Elément numérique *n*-aire ajouté à un ensemble d'éléments numériques *n*-aires pour que la somme modulo *n* de tous les éléments numériques soit toujours égale à 0 ou à un élément numérique quelconque prédéterminé.

Dans le cas de la base 2, l'élément numérique de parité devient le bit de parité.

élément de signal

Série X *

Chacune des parties constituant un signal télégraphique ou de données et se distinguant des autres par sa nature, sa grandeur, sa durée et sa position relative (ou seulement par une ou quelques autres de ces particularités).

élément de signal (télégraphique) (sens général)

Avis R.140

Chacune des parties constituant un signal télégraphique et se distinguant des autres par sa nature, sa grandeur, sa durée et sa position relative (ou seulement par une ou quelques-unes de ces particularités).

élément de signal télégraphique (pour les systèmes alphabétiques)

Avis R.140

Chacun des éléments constituant le signal d'après le code, se distinguant des autres par sa variété, sa durée et sa position (ou seulement par quelques-unes de ces particularités).

élément exploré

Voir:
élément d'image.

élément graphique (EG)

Avis Q.9, Z.104

Elément d'un ensemble d'entités graphiques normalisées utilisées dans les *illustrations d'état* pour représenter les concepts du système de commutation. (Avis Z.103; annexes à l'Avis Z.103.)

élément graphique d'élément de commande

Avis Z.104

Elément graphique ( ) représentant un équipement de commande intervenant dans un processus.

élément graphique d'émetteur de signalisation

Avis Z.104

Elément graphique ( ) représentant un émetteur de signalisation.

élément graphique d'équipement terminal

Avis Z.104

L'un des six *éléments graphiques* qui peuvent représenter les types suivants d'équipement terminal: combiné raccroché, combiné décroché, circuit, ligne d'abonné, tableau commutateur ou autre.

élément graphique de catégorie d'abonné ou d'équipement terminal

Avis Z.104

Elément graphique ( ) représentant l'information relative à la catégorie d'un abonné ou d'un équipement terminal donné.

élément graphique de circuit

Avis Z.104

Elément graphique ( ) représentant une interface de circuit.

élément graphique de combinaison d'émetteur-récepteur de signalisation

Avis Z.104

Elément graphique ( ) correspondant à la combinaison d'un émetteur et d'un récepteur de signalisation.

élément graphique de ligne d'abonné

Avis Z.104

Elément graphique (□) représentant une ligne d'abonné.

élément graphique de limite de bloc fonctionnel

Avis Z.104

Elément graphique ([) utilisé pour distinguer les éléments qui se trouvent à l'intérieur des limites du *bloc fonctionnel*, des éléments qui se trouvent à l'extérieur de ces limites.

élément graphique de module de commutation

Avis Z.104

Elément graphique (|) représentant un module de commutation associé à un trajet de commutation établi ou réservé.

élément graphique de récepteur de signalisation

Avis Z.104

Elément graphique ( ) représentant un récepteur de signalisation.

élément graphique de symbole d'incertitude

Avis Z.104

Elément graphique (*) constituant une solution de remplacement pour une information délibérément non définie qui est indiquée sans ambiguïté dans d'autres illustrations d'état.

élément graphique de tableau commutateur

Avis Z.104

Elément graphique ( ) représentant le tableau commutateur d'un équipement terminal.

élément graphique de taxation en cours

Avis Z.104

Un *élément graphique* ( ) indiquant que la taxation est en cours.

élément graphique de temporisateur de contrôle d'un processus

Avis Z.104

Elément graphique ( ) représentant l'écoulement du temporisateur de contrôle t_i.

élément graphique de trajet de commutation

Avis Z.104

L'un des deux *éléments graphiques* (——— ou – – – –) représentant un trajet de commutation établi ou un trajet de commutation réservé.

élément graphique de trajet de commutation établi

Avis Z.104

Elément graphique (– – – –) indiquant la connexion entre l'équipement terminal et/ou des dispositifs de signalisation.

élément graphique de trajet de commutation réservé

Avis Z.104

Elément graphique (– – – – –) représentant une connexion réservée entre l'équipement terminal et/ou des dispositifs de signalisation.

élément numérique

Avis G.702

Elément choisi dans son ensemble fini.

Remarque 1 – En transmission numérique, un élément numérique peut être représenté par un élément de signal, caractérisé par sa nature dynamique, un état discret et une position discrète dans le temps; par exemple, il peut être représenté par une impulsion d'amplitude et de durée spécifiées.

Remarque 2 – Dans les équipements utilisés pour la la transmission numérique, un élément numérique peut être représenté par un état emmagasiné, caractérisé par un état physique spécifié; par exemple, il peut être représenté par l'état magnétique binaire d'un noyau de ferrite.

Remarque 3 – Le contexte dans lequel est employé ce terme devrait indiquer la base de numérotation.

Remarque 4 – Le mot anglais «digit» se traduit en français par «chiffre» lorsqu'il s'agit de l'un des éléments (1, 2, 3, . . ., 9, 0) constitutifs d'un numéro de téléphone (Avis Q.10).

élément numérique

Série X *

Elément choisi dans un ensemble fini.

Remarque 1. – En transmission numérique, un élément numérique peut être représenté par un élément de signal, caractérisé par sa nature dynamique, un état discret et une position discrète dans le temps; par exemple, il peut être représenté par une impulsion d'amplitude et de durée spécifiée.

Remarque 2. – Dans les équipements utilisés pour la transmission numérique, un élément numérique peut être représenté par un état emmagasiné, caractérisé par un état physique spécifié; par exemple, il peut être représenté par l'état magnétique binaire d'un noyau de ferrite.

Remarque 3. – Le contexte dans lequel est employé ce terme devrait indiquer la base de numération.

Remarque 4. – Le mot anglais «digit» se traduit en français par «chiffre» lorsqu'il s'agit de l'un des éléments (1, 2, 3, ..., 9, 0) constitutifs d'un numéro de téléphone.

élément numérique de justification

Avis G.702

Elément numérique inséré dans un intervalle de temps pour élément numérique justifiable lorsque cet intervalle ne contient pas d'élément numérique d'information.

élément unitaire

Avis R.140

Elément de signal alphabétique de durée égale à l'intervalle unitaire.

éléments de code

Avis R.140

Eléments de signal qui interviennent dans un code à moments et dont les combinaisons servent à former les signaux télégraphiques.

éléments numériques de service

Avis G.702

Eléments numériques qui sont injectés dans un signal numérique, normalement avec une périodicité fixe, pour permettre à l'équipement associé de fonctionner correctement et pour assurer éventuellement des opérations accessoires.

éléments numériques de service de justification

Avis G.702

Eléments numériques qui transmettent l'information sur l'état des intervalles de temps pour élément numérique justifiables.

embrouilleur

Avis G.702, série X *

Dispositif servant à convertir, dans un système numérique, un signal numérique en un signal numérique pseudo-aléatoire sans en modifier le débit original.

émetteur à cylindre

Série T *

Appareil dans lequel le document original est fixé sur un cylindre tournant et exploré suivant une hélice par une tête de lecture.

émetteur à plat

Série T *

Appareil dans lequel le document original est placé à plat et exploré suivant des lignes parallèles successives.

émetteur-récepteur pour essais de continuité

Glos. (VI.3)

Une combinaison de l'émetteur et du récepteur de la tonalité d'essai de continuité.

empiètement

Voir:
(zone d') empiètement.

en temps réel

Avis Q.9

Se dit du traitement des données effectué par un ordinateur en relation avec un processus extérieur, ce traitement devant respecter des contraintes de temps imposées par le processus extérieur.

en-tête

Avis Q.9, Z.341

L'en-tête fournit des informations d'ordre général relatives à l'identification, à la date et l'heure, etc.

encombrement (congestion)

Sup. n° 7 (II.3)

Condition où l'établissement immédiat d'une nouvelle connexion est impossible suite à l'inaccessibilité d'une des ressources du système considéré.

Remarque 1 – Lorsqu'encombrement ou congestion est utilisé comme abréviation de probabilité d'encombrement ou probabilité de congestion, il faut toujours préciser si on se réfère à une probabilité de congestion temporelle ou à une probabilité d'encombrement d'appel.

Remarque 2 – Le blocage ne se traduit pas nécessairement par le non-aboutissement d'une tentative d'appel, car il peut être possible d'établir la communication après un certain délai ou en utilisant d'autres ressources.

encombrement d'appel (probabilité de perte, perte)

Sup. n° 7 (II.3)

La probabilité qu'une tentative d'appel subisse un encombrement. Elle est estimée par le taux d'encombrement d'appel.

encombrement de réception

Série X *

Encombrement du réseau localisé dans un centre de commutation.

enregistrement

Avis Q.9

Ensemble de données ou de mots apparentés, traité comme un tout.

enregistreur

Avis Q.9

Dispositif faisant partie d'un système de commutation qui enregistre les signaux de numérotation et commande, conformément à ces signaux, les opérations ultérieures de sélection.

enregistreur à décalage

Série X *

Enregistreur constitué de cellules de mémoire binaires dont l'état de chacune est transféré à la suivante dans un sens fixé d'avance, sous l'effet d'une impulsion de décalage appliquée à tous les étages dont il se compose.

enregistreur international R2 de départ (système de signalisation R2)

Série Q

En cas d'exploitation internationale du système R2, les conditions de transmission exigent une subdivision en deux sections de signalisation au minimum, notamment lorsque les réseaux nationaux des pays de départ et d'arrivée utilisent le système R2. La division doit s'effectuer dans un centre du pays de départ. L'enregistreur assurant le relais ou la régénération des signaux, à l'emplacement où la division est effectuée, est appelé l'enregistreur international R2 de départ. Si le système R2 n'est pas utilisé dans le pays de départ, l'enregistreur international R2 de départ reçoit l'information d'adresse par l'intermédiaire d'un système de signalisation national et commande l'établissement de la communication sur la section de signalisation placée en aval utilisant le système R2.

enregistreur R2 d'arrivée (système de signalisation R2)

Série Q

L'enregistreur R2 d'arrivée est défini comme l'enregistreur situé à l'extrémité d'arrivée de la liaison sur laquelle s'effectue une signalisation d'enregistreurs conforme aux présentes spécifications du système R2. Cet enregistreur reçoit des signaux d'enregistreurs émis vers l'avant par l'intermédiaire du ou des circuits en amont et émet des signaux d'enregistreurs vers l'arrière. L'information reçue est utilisée, complètement ou en partie, pour la commande des étages de sélection et elle peut être transmise, intégralement ou en partie, à l'équipement suivant, auquel cas le système de signalisation utilisé pour la retransmission n'est jamais le système R2. L'interfonctionnement s'effectue alors entre le système R2 et l'autre système. Ainsi, chaque enregistreur qui n'est pas situé à l'extrémité de départ d'une section de signalisation du système R2 est appelé enregistreur R2 d'arrivée, quel que soit le type de central utilisé.

enregistreur R2 de départ (système de signalisation R2)

Série Q

L'enregistreur R2 de départ est généralement défini comme un enregistreur situé à l'extrémité de départ d'une section de signalisation sur laquelle est utilisée une signalisation d'enregistreurs conforme aux présentes spécifications du système R2. Cet enregistreur commande l'établissement de la communication sur l'ensemble de la section de signalisation. Il émet des signaux d'enregistreurs vers l'avant et reçoit des signaux d'enregistreurs émis vers l'arrière. L'enregistreur R2 de départ reçoit l'information, par l'intermédiaire des circuits situés en amont, sous une forme correspondant à celle utilisée par le système de signalisation appliqué sur le dernier de ces circuits. Ce système peut être le système R2, un système à impulsions décimales ou tout autre système. La liaison en amont peut également être une ligne d'abonné.

ensemble de caractères (en LHM)

Avis Q.9, Z.341

Ensemble fini des différents caractères utilisés dans le *LHM du CCITT.*

ensemble terminal

Avis S.3

Ensemble de l'appareil, des lignes, des translations et organes de manoeuvres éventuels, qui se trouvent entre l'appareil et le premier (ou le dernier) point de la communication où la qualité de la transmission peut être mesurée.

entrée (en LHM)

Avis Q.9, Z.341

Opération consistant à introduire des données dans un *système* de traitement de données, ou dans une partie de ce système.

entrée (en LDS)

Avis Q.9, Z.104

Une entrée est un *signal* entrant *reconnu* par un *processus.* (Avis Z.101, § 1.3.2.)

entrée d'acceptation

Avis Z.341

Entrée utilisée pour permettre au *système* de présenter à la *sortie* une *sortie* annoncée à priorité élevée, indiquée par une *indication d'attente* de *message.*

entrée de paramètre avec format

Avis Z.341

Sortie de *format,* et *séquence d'entrée de paramètres avec format* suivie d'une exécution.

entrée de sélection

Avis Z.341

Dans la *procédure de sélection en mode menu, entrée* indiquant l'élément du mode menu qui a été choisi par l'*opérateur.*

enveloppe

*Série X **

Groupe d'éléments binaires constitué par un multiplet et par un certain nombre de bits supplémentaires nécessaires pour le fonctionnement du réseau de données.

enveloppes verrouillées en permanence

*Série X **

Enveloppes qui sont toujours séparées les unes des autres par un nombre de bits correspondant à un nombre entier d'enveloppes.

envoyer la tonalité spéciale d'information (système de signalisation R2)

Avis Q.400

Signal envoyé vers l'arrière indiquant que la tonalité spéciale d'information doit être émise vers l'abonné demandeur. Cette tonalité indique que l'abonné demandé ne peut être atteint pour des raisons non couvertes par les autres signaux spécifiés et que cette impossibilité est permanente

épilogue de procédure

Avis Z.341

La procédure sert à terminer la *procédure de dialogue*; elle peut consister en une action manuelle de l'*opérateur* par laquelle la machine désactive le *terminal homme-machine* et (ou) une *sortie* produite par le système pour indiquer la fin du dialogue.

équipement de commutation automatique

Avis M.700

Partie du centre international où ont lieu les opérations de commutation aiguillant l'appel dans la direction désirée.

équipement de conversion de signaux

*Série X **

Partie de l'installation terminale appartenant à la voie de communication de données, comprenant au moins un modulateur ou un démodulateur et assurant :

- la modulation en correspondance avec les signaux à transmettre;
- et/ou la démodulation des signaux reçus.

Remarque. – L'équipement de conversion de signaux est utilisé pour la transmission de données comprenant l'information, les signaux de service, les répétitions, etc.; il peut comprendre, par exemple, des générateurs de rythme et des régénérateurs de signaux, mais il ne comprend pas, par exemple, les équipements pour la protection contre les erreurs.

équipement de multiplexage MIC

Avis G.702

Equipement servant à composer, par une combinaison de modulation par impulsions et codage et de multiplexage par répartition dans le temps, un signal numérique unique d'un débit numérique déterminé à partir de plusieurs voies analogiques (multiplexeur), et à effectuer l'opération inverse (démultiplexeur).

Cet équipement devrait être qualifié par le débit binaire équivalent pertinent; on dirait, par exemple, un équipement de multiplexage MIC à 2048 kbit/s.

équipement de multiplexage numérique

Avis G.702

Combinaison, en un même emplacement, d'un multiplexeur numérique et d'un démultiplexeur numérique.

équipement de terminaison du circuit de données

*Série X **

Equipement installé dans les locaux de l'usager, qui accomplit toutes les fonctions nécessaires pour établir, maintenir et terminer une communication, la conversion et le codage des signaux entre la jonction de l'équipement terminal pour données et la ligne. Il peut, ou non, s'agir d'un matériel particulier (c'est-à-dire distinct).

Remarque. – Si le circuit de données fait partie d'un réseau spécialisé, on peut prévoir un équipement de terminaison du circuit de données simplifié désigné par le terme «appareil terminal sur réseau».

Voir la figure 2/X.

équipement intermédiaire

*Série X **

Equipement auxiliaire qui peut être intercalé entre l'équipement terminal des données et l'équipement de conversion des signaux, en vue d'assurer certaines fonctions additionnelles avant la modulation ou après la démodulation.

Remarque. – De part et d'autre d'un équipement intermédiaire tous les circuits et les signaux échangés sur ces circuits doivent être conformes aux normes établies pour les signaux de jonction.

équipement télétex

Voir:
terminal télétex.

équipement terminal de données

*Série X **

Equipement formé par :

– la source de données, ou
– le collecteur de données, ou
– l'ensemble de la source et du collecteur de données.

équipement terminal demandé

Avis F.200, S.62

Equipement terminal à destination duquel une communication est établie.

équipement terminal demandeur

Avis F.200, S.62

Equipement terminal à partir duquel on applique la procédure d'établissement d'une communication.

équipement univocal

Voir:
(équipement) univocal.

équivalent de référence corrigé (ERC) des systèmes nationaux

Avis G.111

Les ERC à l'émission et à la réception du système national sont calculés jusqu'à une extrémité virtuelle analogique et à partir de l'autre extrémité (points a et b de la figure 1/G.111). Voir aussi la définition de l'équivalent de référence corrigé.

équivalents de référence corrigés (ERC)

Avis G.111

On appelle «équivalent de référence corrigé» (ERC) d'un système local, ou d'un système complet, la quantité y telle que:

$y = 0{,}0082\ q^2 + 1{,}148\ q + 0{,}48$ dB

qui peut aussi s'écrire:

$y = 0{,}0082\ (q + 69{,}98)^2 - 39{,}7$ dB; q étant l'équivalent de référence.

erlang

Sup. n° 7 (II.3)

Unité d'*intensité de trafic.*

erreur de concentricité cœur/gaine ($C_{C/G}$)

Avis G.651

Distance (x) entre le centre du cœur et le centre de la gaine, divisée par le diamètre D_C du cœur:

$$C_{C/G} = \frac{x}{D_C}$$

erreur de concentricité cœur/surface de référence ($C_{C/R}$)

Avis G.651

Distance (y) entre le centre du cœur et celui de la surface de référence, divisée par le diamètre D_C du cœur:

$$C_{C/R} = \frac{y}{D_C}$$

erreur de fréquence $\Delta f/f$

Avis G.811

L'erreur de fréquence est la division de l'*erreur sur la durée* par la durée de la période considérée (c'est-à-dire S secondes comme indiqué sur la figure 1/G.811).

erreur double, triple ...

*Série X **

Groupe de 2, 3, ... bits (binons) erronés consécutifs, précédé et suivi d'au moins un bit (binon) non erroné.

erreur numérique

Avis G.702

Incompatibilité, portant sur un élément numérique unique, entre les signaux transmis et reçus.

erreur simple

*Série X **

Bit (binon) erroné, précédé et suivi d'au moins un bit (binon) non erroné.

erreur sur la durée

Avis G.811

L'erreur sur la durée se définit à partir de la variation ΔT du retard d'un signal de rythme donné par rapport à un signal de rythme idéal. Sur une période de S secondes, l'erreur sur la durée est définie comme la différence entre les valeurs de retard mesurées à la fin et au début de cette période (voir la figure 1/G.811: erreur sur la durée $= \Delta T(t + S) - \Delta T(t)$.

erreurs aléatoires

Glos. (VI.6)

Erreurs affectant le signal numérique et réparties de telle façon qu'elles puissent être considérées comme statistiquement indépendantes les unes des autres.

espace Morse

Avis R.140

1) Entre les caractères: deux éléments unitaires de la variété «repos».

2) Entre les mots: ordinairement, six éléments unitaires de la variété «repos».

Remarque – Ces éléments unitaires de la variété «repos» sont en sus de l'élément «repos» qui fait partie des signaux point Morse ou trait Morse.

essai

Avis M.700

Vérification simple et directe effectuée d'une quelconque manière.

essai aux limites

Avis M.700

Essai ayant pour objet d'indiquer si une grandeur est à l'intérieur ou en dehors d'un intervalle défini par deux limites.

Le degré d'exactitude du langage nécessaire pour cette expression s'obtient en précisant:

- à quoi s'applique l'essai aux limites, par exemple, *essai aux limites sur un circuit*;
- la caractéristique ou fonction essayée aux limites, par exemple, *essai aux limites de la signalisation*;
- le but auquel est destiné l'essai aux limites, par exemple, *essai aux limites pour un reréglage.*

essai de continuité

Glos. (VI.3)

Essai portant sur le ou les circuits d'une connexion et servant à vérifier l'existence du trajet de conversation.

essai de fonctionnement

Avis M.700

Essai par *tout ou rien* ayant pour objet d'indiquer si un circuit, un équipement ou une partie d'un équipement, etc., dans les conditions présentes de travail, fonctionne ou ne fonctionne pas.

essai par «tout ou rien»

Avis M.700

Essai ayant pour objet d'indiquer si une grandeur est en dessus ou en dessous d'une limite qui distingue les conditions d'acceptation ou de refus.

établissement de l'appel

Avis X.15

Suite des événements devant aboutir à l'établissement d'une communication de données.

étage de commutation

Avis Q.9

Ensemble de dispositifs de commutation constituant un sous-ensemble du réseau de commutation d'un central et conçu pour fonctionner comme une entité du point de vue de l'écoulement du trafic. (Voir la figure 1/Q.9.)

étage de commutation distant

Avis Q.9

Etage de commutation associé à un central situé à un autre point et commandé par lui. (Voir la figure 1/Q.9.)

étage de sélection

Avis Q.9

Ensemble de commutateurs permettant à un accès d'arrivée d'accéder à l'un des nombreux accès de départ et conçu pour fonctionner comme une entité du point de vue de l'écoulement du trafic.

état (en LDS)

Avis Q.9, Z.104

Un état est une condition dans laquelle l'action d'un *processus* est *suspendue* dans l'attente d'une *entrée.* (Avis Z.101, § 1.3.3.)

état d'indisponibilité

Avis G.106

Etat d'un dispositif inapte à accomplir une fonction requise.

état de dérangement

Avis G.106

Etat d'un dispositif caractérisé par une inaptitude à accomplir une fonction requise.

état de disponibilité

Avis G.106

Etat d'un dispositif apte à accomplir une fonction requise.

état défavorable (embrouillage)

Avis V.35, V.36, V.37

Présence, dans les bits transmis précédemment, d'un schéma répétitif faisant partie d'un certain ensemble de schémas répétitifs.

état significatif d'une modulation (télégraphique)

*Série X **

Etat du sémateur (ou de l'organe approprié) correspondant à chacune des valeurs quantifiées de la caractéristique (ou des caractéristiques) choisies pour former la modulation télégraphique.

Exemple :

Dans une modulation bivalente, il y a deux états significatifs, désignés en général par état A, état Z (état 0, état 1).

états auxiliaires d'une modulation

Avis R.140

Etats, autres que les états significatifs, que l'on fait prendre dans certains types de modulation à l'organe approprié de l'appareil émetteur pour faciliter le passage, et éventuellement le maintien, de l'organe approprié de l'appareil récepteur dans les états significatifs corrects.

états significatifs d'un signal

Avis R.140

Etats définis pris par le signal télégraphique qui correspond à ses valeurs discrètes et sert à caractériser la variété de ses éléments.

états significatifs d'une modulation

Avis R.140

Etats définis pris par l'organe approprié de l'appareil émetteur, qui servent à caractériser la variété des éléments de signaux de télégraphie alphabétique à transmettre.

états significatifs d'une restitution

Avis R.140

Etats définis de l'organe approprié de l'appareil récepteur, destinés à caractériser la variété des éléments de signaux (signaux alphabétiques) reçus.

ETCD en attente

*Série X **

Etat permanent à l'interface ETCD/ETTD qui indique que l'ETCD attend un autre événement dans la procédure d'établissement de l'appel.

étiquette

Glos. (VI.3)

Code binaire de 11 bits contenu dans un message de signalisation et servant à identifier le circuit de conversation auquel le message est associé. Elle se divise en un numéro de bande et un numéro de circuit.

étiquette

Avis Q.9, Glos. (VI.6)

Information contenue dans un message de signalisation et utilisée pour identifier soit le circuit particulier soit la transaction particulière (appel, gestion ...) auquel correspond le message.

étiquette

Voir:

clé; étiquette; label.

étiquette d'acheminement

Glos. (VI.6)

Partie de l'étiquette d'un message qui est utilisée pour l'acheminement du message dans le réseau sémaphore. Elle comprend le code du point de destination, le code du point d'origine et le domaine de sélection du canal sémaphore.

ETTD en attente

*Série X **

Etat permettant à l'interface ETCD/ETTD qui indique que l'ETTD attend un signal de commande d'appel de l'ETCD.

ETTD non prêt automatique

Avis X.15

Indique que l'ETTD n'est pas en mesure d'accepter des appels entrants, en général parce que les conditions de fonctionnement sont anormales.

ETTD non prêt commandé

Avis X.15

Cet état indique que l'ETTD, bien qu'opérationnel, n'est provisoirement pas en mesure d'accepter des appels entrants.

ETTD occupé

Avis X.15

Etat de ETTD pour indiquer que celui-ci n'est pas disponible parce qu'il ne peut pas accepter une autre communication.

expansion (dans un étage de commutation)

Avis Q.9

Configuration dans laquelle le nombre des accès d'arrivée à l'étage de commutation est inférieur au nombre des accès de départ.

exploitation avec préparation

Avis E.100

L'exploitation avec préparation comporte, après l'enregistrement de la demande de communication par une opératrice du centre international de départ, l'établissement de cette communication par une autre opératrice de ce centre. Les demandes ayant pris rang dans ce centre, l'opératrice directrice prend toutes les mesures nécessaires pour que le poste demandeur puisse être mis en communication sans aucune perte de temps sur le circuit international.

On distingue :

– *exploitation avec préparation aux deux extrémités du circuit international*

  Ce mode d'exploitation comporte une préparation au centre international de départ et une préparation au centre international d'arrivée.

– *exploitation avec préparation au départ*

  Ce mode d'exploitation comporte seulement une préparation au centre international de départ.

exploitation avec préparation au départ

Voir:

exploitation avec préparation.

exploitation avec préparation aux deux extrémités du circuit international

Voir:

exploitation avec préparation.

exploitation en duplex

Série X *

1. En service télégraphique, échange simultané de télégrammes dans les deux sens de transmission entre deux installations correspondantes.

2. En transmission de données, méthode d'exploitation entre deux équipements terminaux pour données dans laquelle la transmission de données numériques peut s'effectuer simultanément dans les deux sens.

exploitation en semi-duplex

Avis V.7

Echange de données dans l'un ou l'autre sens de transmission, à l'alternat.

exploitation en service rapide

Avis E.100

L'exploitation en service rapide, manuel ou semi-automatique, comporte, dès la réception de la demande de communication au centre international de départ, une tentative immédiate d'établissement de la communication par l'opératrice qui, dans ce centre, a reçu la demande.

On distingue :

– *exploitation en service rapide manuel*

Ce service donne lieu à deux modes d'exploitation :

a) *exploitation en service rapide manuel indirect*
Dans ce mode d'exploitation, l'opératrice du centre international d'arrivée sert d'interprète entre l'opératrice du centre international de départ et le destinataire.

b) *exploitation en service rapide manuel direct*
Dans ce mode d'exploitation, l'opératrice du centre international de départ s'adresse directement au destinataire.

– *exploitation en service rapide semi-automatique*

Dans ce mode d'exploitation, l'opératrice du centre international de départ commande par voie automatique les opérations de commutation permettant d'obtenir soit le poste demandé, soit une opératrice d'un centre international d'arrivée ou de transit (ou une opératrice d'un centre manuel du pays de destination).

exploitation en service rapide manuel

Voir:

exploitation en service rapide.

exploitation en service rapide manuel direct

Voir:

exploitation en service rapide.

exploitation en service rapide manuel indirect

Voir:

exploitation en service rapide.

exploration réduite

Série T *

Exploration effectuée avec un pas double ou multiple du pas d'exploration normalement employé, de façon à réduire la durée de transmission.

exposition

Série X *

Produit de la vulnérabilité par sa probabilité de répétition pendant une période donnée.

expression arithmétique (en LHM)

Avis Q.9, Z.341

Combinaison de *délimiteurs arithmétiques*, de *nombres (décimaux, hexadécimaux, octaux, ou binaires)* et d'*identificateurs* entourés par des parenthèses.

extension de code

Avis S.61

Technique utilisée pour coder des caractères qui ne figurent pas dans le jeu de caractères d'un code donné.

extension de code graphique

Avis S.61

Technique utilisée pour le codage des caractères qui ne figurent pas parmi ceux qui peuvent être représentés par les combinaisons du code à 8 éléments du tableau de code de base. D'autres jeux de 94 caractères graphiques peuvent être *désignés* au moyen de séquences d'échappement et *appelés* au moyen de fonctions d'inversion. Selon la séquence d'échappement qui les désigne, les autres jeux de caractères sont représentés par des combinaisons d'éléments binaires sur la moitié gauche (positions 2/1 à 7/14 comprises) ou sur la moitié droite (positions 10/1 à 15/14 comprises) du tableau de code à 8 éléments.

extension des luminances

Voir:
compression.

extrémité de section

Avis G.601

Point choisi comme séparation conventionnelle entre le support de transmission et les appareils tels que les *répéteurs* qui lui sont associés. Voir les figures 1/G.601 et 2/G.601.

Remarque – Le choix précis d'une extrémité de section doit tenir compte d'éléments accessoires éventuels, tels que épissures, connecteurs ou câbles souples, de façon à les répartir selon le cas d'un seul côté ou des deux côtés de cette extrémité.

extrémité de section

Avis G.702

Point situé à la jonction entre un support physique de transmission et l'équipement qui y est associé.

Remarque – Ce point est en général représenté par les connecteurs d'entrée et de sortie d'un équipement.

extrémités virtuelles

Avis M.640

Un circuit à quatre fils est défini par ses extrémités virtuelles dans un centre de transit international ou un centre international. Ce sont des points théoriques ayant des niveaux relatifs spécifiés. Voir la figure 2/M.640.

extrémités virtuelles analogiques

Avis G.101

Dans un centre de transit international ou un centre international, les extrémités virtuelles analogiques sont des points théoriques ayant des niveaux relatifs spécifiés (voir la figure 2/G.101; pour plus de de détails, voir le § 5 de l'Avis G.101).

F

facilité d'utilisation du service

Avis G.106

Aptitude d'un service à être utilisé par un usager de façon satisfaisante et aisée, du point de vue des facteurs humains.

facteur d'efficacité dans le temps

Avis R.140, U.23

Rapport du temps qui serait nécessaire pour transmettre, sans répétition, un texte en automatique et à une rapidité de modulation déterminée, au temps mis réellement pour recevoir le même texte avec un taux d'erreur donné.

Remarque 1 – L'ensemble des appareils constituant la communication est supposé dans des conditions normales de réglage et de fonctionnement.

Remarque 2 – Une communication télégraphique peut avoir un facteur d'efficacité dans le temps différent pour les deux sens de la transmission.

Remarque 3 – Les conditions pratiques de la mesure devront être spécifiées, notamment sa durée.

facteur d'irrégularité

Sup. n° 7 (II.3)

Le rapport de la variance à la moyenne d'un trafic.

Remarque – La variance et la moyenne se réfèrent au nombre de ressources qui seraient occupées si ce trafic était offert à un ensemble arbitrairement grand de ressources.

facteur de câblage

Avis G.601

Rapport entre la valeur d'un paramètre linéique mesuré sur l'unité de longueur d'un câble et la valeur du même paramètre mesurée sur l'unité de longueur d'une paire de ce câble.

En effet, le câblage (assemblage des éléments et éventuellement torsion des fils en paires puis en quartes) fait que la longueur des éléments du câble est supérieure à la longueur axiale de ce dernier. Le facteur de câblage est le rapport de ces deux longueurs.

facteur de coopération

*Série T **

Produit de la longueur totale de ligne par la finesse d'exploration.

facteur de cylindre

*Série T **

Pour les appareils à cylindre, rapport de la longueur utile du cylindre à son diamètre.

facteur de réflexion sur les irrégularités

Avis G.601

Facteur de réflexion mesuré à une extrémité d'une section d'un support de transmission, pour un mode de propagation déterminé, dans des conditions qui permettent d'éliminer les effets de réflexions autres que ceux qui sont dus aux irrégularités internes à la section considérée.

faisceau d'acheminement unique

Sup. n° 7 (II.3)

Un faisceau qui est la seule voie d'acheminement pour tous les flux de trafic qu'il écoule.

Il est dit totalement fourni pour chacun d'eux.

faisceau de canaux sémaphores; faisceau de liaisons de signalisation

Avis Q.9, Glos. (VI.6)

Ensemble des canaux sémaphores reliant directement deux points sémaphores déterminés.

faisceau de circuits

Avis Q.9, Sup. n° 7 (II.3)

Ensemble de circuits réalisé techniquement comme une unité d'acheminement du trafic.

faisceau de dernier choix

Sup. n° 7 (II.3)

Un faisceau qui n'est pas dimensionné pour déborder.

Il peut être final ou d'acheminement unique.

faisceau de faisceaux

Sup. n° 7 (II.3)

Un faisceau final et tous les faisceaux débordants qui ont au moins une extrémité commune avec lui et qui ont ce faisceau final sur leur chemin de dernier choix.

faisceau de liaisons de signalisation

Voir:
faisceau de canaux sémaphores; faisceau de liaisons de signalisation.

faisceau de premier choix

Sup. n° 7 (II.3)

Le faisceau auquel un flux de trafic est offert en premier en un central.

faisceau de routes sémaphores

Avis Q.9

L'ensemble de toutes les routes sémaphores autorisées pour l'acheminement des messages de signalisation d'un point sémaphore vers une destination déterminée.

faisceau de système de télégraphie harmonique

Avis R.140

L'ensemble des voies de télégraphie harmonique constituées sur un même circuit téléphonique, porteur du faisceau.

faisceau débordant

Sup. n° 7 (II.3)

Un faisceau qui est dimensionné pour déborder sur un ou plusieurs autres faisceaux.

faisceau échelonné

Voir:
(communication, installation, faisceau) échelonné.

faisceau équivalent

Sup. n° 7 (II.3)

Un certain nombre de circuits utilisés avec une intensité de trafic équivalent pour permettre l'utilisation des théories de trafic qui ne tiennent pas explicitement compte de la variance dans des problèmes d'ingénierie où la variance joue un rôle (voir intensité de trafic équivalent).

faisceau final

Sup. n° 7 (II.3)

Un faisceau qui reçoit du trafic de débordement et qui ne déborde pas.

Il peut aussi écouler du trafic de premier choix, pour lequel il est dit totalement fourni.

faisceau totalement fourni

Sup. n° 7 (II.3)

Relativement à un flux de trafic donné, un faisceau qui est de premier choix pour ce trafic et qui n'est pas dimensionné pour déborder.

fanion

Glos. (VI.6)

Configuration particulière de bits servant à délimiter en ligne une trame sémaphore.

fenêtre d'accusé de réception

Avis S.62

Nombre maximum de points de repère qu'un expéditeur peut transmettre sans recevoir d'accusé de réception en provenance du destinataire.

fiabilité

Sup. n° 7 (II.3)

Aptitude d'un système ou d'une ressource à assurer ses fonctions dans des conditions spécifiées, pendant une période déterminée, tout en maintenant les paramètres de la qualité de service dans des limites établies.

La fiabilité est généralement exprimée sous la forme de paramètres tels que la probabilité pour que le système ou la ressource fonctionne normalement pendant la période de temps déterminée.

fiabilité

Avis G.106

Probabilité pour qu'un dispositif puisse accomplir une fonction requise, dans des conditions données, pendant une durée donnée.

fiabilité d'un équipement

Avis G.106

Aptitude d'un équipement à accomplir une fonction requise, dans des conditions données, pendant une durée donnée.

Remarque – Le terme «fiabilité» est utilisé comme une mesure de la fiabilité fonctionnelle.

fiabilité d'une communication (téléphonique) établie

Avis G.106

Probabilité pour qu'une communication (téléphonique), une fois établie par commutation, fonctionne dans les limites de tolérances spécifiées pour la transmission sans subir d'interruption pendant un intervalle de temps donné.

fiabilité du service

Avis G.106

Aptitude d'un service, une fois qu'il est disponible, à continuer à fonctionner dans les conditions spécifiées et pendant une période de temps donnée.

fichier

Avis Q.9

Ensemble d'enregistrements apparentés traité comme un tout.

fin

Voir:
libération.

fin de dialogue

Avis Z.341

Indication selon laquelle le dialogue est terminé.

fin de sélection

*Série X **

Caractère qui indique la fin des signaux de sélection.

fin de sortie

Avis Z.341

Indication qu'une *sortie hors dialogue* est terminée.

finesse d'exploration

*Série T **

Nombre de pas d'exploration par unité de longueur.

flux de trafic (trafic point à point, courant de trafic)

Sup. n° 7 (II.3)

Le trafic venant d'une source de trafic qui est relatif à une destination de trafic.

fonction (en LHM)

Avis Q.9, Z.341

Opération devant être exécutée en réponse à des commandes émanant de diverses catégories de personnel: par exemple, adjonction d'une ligne d'abonné, exécution d'un essai programmé, lecture de la catégorie d'usager du service. Une ou plusieurs *commandes* peuvent être nécessaires pour exécuter une fonction. La fonction est caractérisée par le ou les *codes de commande.*

fonction d'enregistreur

Avis Q.9

Fonctions de réception, de mise en mémoire, d'analyse et, le cas échéant, de traduction et de transmission de l'information d'adresse et d'autres informations, aux fins de l'établissement de la communication.

fonction de commande

Avis S.61

Action qui influe sur l'enregistrement, le traitement, la transmission ou l'interprétation de données. Sous sa représentation codée, une fonction de commande est constituée d'une ou plusieurs combinaisons d'éléments binaires. Une fonction de commande n'est pas un caractère graphique, mais peut avoir une représentation graphique dans certains cas (pour l'enregistrement, par exemple). Ce caractère ne doit cependant pas être spécifiquement transmis en vue de produire une représentation graphique.

fonction de parité

Avis X.15

Fonction offerte par un ADP et qui permet à l'ETTD arythmique et à l'ETTD en mode-paquet de choisir, dans une gamme d'opérations (qui restent à définir), celle qui doit être entreprise par l'ADP en relation avec le bit de parité des caractères transmis et reçus par cet ADP.

fonctionnement avec chevauchement (système de signalisation R2)

Série Q

Le transfert des signaux débute avant la réception de l'information d'adresse complète, c'est-à-dire avant que le demandeur finisse de composer son numéro.

fonctionnement entièrement automatique

Avis F.200

Mode de fonctionnement dans lequel des terminaux télétex peuvent envoyer des documents (préparés en mode local, par exemple par un opérateur) à une mémoire de réception sans intervention d'un opérateur après la commande initiale, et dans lequel ces terminaux peuvent recevoir des messages sans intervention humaine. La sélection par l'opérateur et l'impression avec assistance de l'opérateur ne sont pas exclues.

fonctions d'orientation des messages de signalisation

Glos. (VI.6)

Fonctions qui ont pour but, au cours du transfert d'un message, d'adresser celui-ci au canal sémaphore ou au Sous-système Utilisateur approprié.

fonctions de commande pour la présentation

Avis S.61

Fonctions de commande qui agissent de manière uniforme sur les caractéristiques de présentation du texte (interligne ou direction de la page, par exemple) sur un dispositif de présentation.

fonctions de gestion des canaux sémaphores

Glos. (VI.6)

Fonctions qui assurent la supervision des canaux sémaphores reliés en local et qui entreprennent si nécessaire les actions destinées à préserver leur intégrité, par exemple en reconfigurant les faisceaux de canaux sémaphores.

fonctions de gestion des routes sémaphores

Glos. (VI.6)

Fonctions qui assurent la transmission des informations concernant les modifications de disponibilité des routes sémaphores à l'intérieur du réseau.

fonctions de gestion du réseau sémaphore

Avis Q.9, Glos. (VI.6)

Fonctions qui, sur la base de données prédéterminées et d'informations sur l'état du réseau sémaphore, assurent la commande à chaque instant de l'acheminement des messages et la configuration des ressources du réseau.

fonctions de gestion du trafic sémaphore

Glos. (VI.6)

Fonctions qui assurent la supervision et, si nécessaire, la modification des informations d'acheminement utilisées par la fonction acheminement de messages. Ces fonctions supervisent également le transfert du trafic sémaphore de manière à éviter les irrégularités dans le flux des messages.

fonctions du réseau sémaphore

Glos. (VI.6)

Fonctions mises en œuvre par le Sous-système Transport de Messages au niveau 3. Ces fonctions sont communes et indépendantes de l'exploitation particulière à chacun d'eux. Elles comprennent les fonctions d'orientation des messages de signalisation et les fonctions de gestion du réseau sémaphore.

format

Avis Q.9, Z.341

Arrangement défini de données sur un support d'information.

format de paquet

*Série X **

Ensemble de règles organisant la structure des données de l'information de commande dans un paquet. Le format de paquet définit la taille et le contenu des divers domaines qui constituent un paquet.

fréquence de ligne

*Série T **

Nombre de périodes de lignes par unité de temps.

Remarque. – Pour les appareils à cylindre, la fréquence de lignes est égale à la vitesse de rotation (en nombre de tours) par unité de temps.

fréquence de modulation

Avis R.140

Fréquence de l'onde modulatrice.

fréquence infra-téléphonique

Avis R.140

Fréquence inférieure à la bande des fréquences généralement utilisées dans la transmission téléphonique.

fréquence supra-téléphonique

Avis R.140

Fréquence supérieure à la bande des fréquences généralement utilisées dans la transmission téléphonique.

fréquence téléphonique

Avis R.140

Fréquence comprise dans la bande des fréquences acoustiques essentielles pour une transmission de la parole avec une qualité commerciale, c'est-à-dire comprise dans la bande de 300 à 3400 Hz.

G

gain composite

Voir:
affaiblissement (ou gain) composite.

gain transductique

Voir:
affaiblissement (ou gain) transductique.

gaine

Avis G.651

Matériau optique d'une fibre optique à l'exception du cœur.

gamme de fonctionnement (terme déconseillé)
Voir:
plage de fonctionnement.

générateur de rythme; horloge

Avis G.702, Q.9

Equipement fournissant la base de temps utilisée dans un système de transmission pour commander le rythme de certaines fonctions telles que la fixation de la durée des éléments des signaux, l'échantillonnage, etc.

gestion du réseau international

Avis E.410

La gestion du réseau international est la fonction de supervision du réseau international et la mise en œuvre de dispositions destinées à contrôler l'écoulement du trafic de manière à assurer une utilisation maximale du réseau dans toutes les situations.

gigue

Avis G.702

Variations à court terme des instants significatifs d'un signal numérique, par rapport aux positions dans le temps qu'ils devraient théoriquement occuper.

glissement commandé

Avis G.702

Commande de perte ou de gain définitif d'une série d'éléments numériques consécutifs d'un signal numérique afin d'adapter ce signal à un débit autre que le sien.

Remarque – Lorsqu'il y a lieu, ce terme peut être précisé: par exemple, glissement commandé d'octet, commandé de trame.

glissement non commandé

Avis G.702

La perte ou le gain non commandé d'un élément numérique ou d'une série d'éléments numériques consécutifs qui résulte d'une défaillance des processus de rythme associés à la transmission ou à la commutation d'un signal numérique.

groupe de canaux sémaphores

Glos. (VI.6)

Un ensemble de canaux sémaphores reliant directement deux points sémaphores et ayant les mêmes caractéristiques physiques (débit binaire, temps de propagation, etc.).

groupe de trame (terme déconseillé)
Voir:
multitrame.

groupe fermé d'usagers

Avis U.12

Un certain nombre d'usagers d'un service public de communications avec commutation ayant la possibilité de communiquer entre eux mais ne pouvant avoir accès aux autres usagers du réseau, qui ne peuvent non plus les atteindre.

groupe fermé d'usagers

Série X *

Service complémentaire assigné à des usagers spécifiés d'un ou de plusieurs services de transmission dans un réseau public pour données; ce service complémentaire permet à ces usagers de communiquer entre eux, mais empêche la communication avec tout autre usager du ou des services.

Remarque. – Un usager (ETTD) peut faire partie de plusieurs groupes fermés d'usagers.

Voir la figure 1/X.

groupe fermé d'usagers avec accès sortant

Série X *

Service complémentaire assigné à un usager faisant partie d'un groupe fermé d'usagers pour lui permettre de communiquer, le cas échéant, avec d'autres usagers d'un service de transmission dans un réseau public pour données et/ou avec des usagers disposant d'un équipement terminal de traitement de données connecté à tout autre réseau public pour données avec lequel l'interfonctionnement est possible.

Voir la figure 1/X.

groupe fermé d'usagers bilatéral

Avis X.15

Service complémentaire qui autorise seulement les communications entre deux usagers qui ont convenu, par accord bilatéral, de communiquer entre eux, et qui interdit toute communication avec d'autres usagers. Les communications sont autorisées après enregistrement des adresses dans le réseau entre deux usagers qui ont convenu de communiquer entre eux. Chaque abonné est libre d'établir son association de communication dans le cadre de ce service complémentaire. Un usager peut appartenir à plusieurs groupes bilatéraux et aussi à plusieurs groupes fermés d'usagers ordinaires.

groupe primaire

Avis M.300

Un groupe primaire est l'ensemble constitué par une liaison en groupe primaire et les équipements terminaux reliés à chacune de ses extrémités. Ces équipements terminaux permettent la constitution soit d'un certain nombre de voies téléphoniques (généralement 12), soit d'une ou de plusieurs voies de transmission de données, de fac-similé, etc. Voir les figures 1/M.300 à 4/M.300.

Il occupe une bande de fréquences de 48 kHz. Les figures 1/M.320, 2/M.320 et 3/M.320 montrent différentes répartitions possibles des voies téléphoniques dans un groupe primaire de base B (60 à 108 kHz).

groupe quaternaire

Avis M.300

Un groupe quaternaire est l'ensemble constitué par une liaison en groupe quaternaire et des équipements terminaux reliés à chacune de ses extrémités. Ces équipements terminaux permettent la constitution de 3 liaisons en groupe tertiaire ou sections de groupe tertiaire séparées par deux espaces libres de 88 kHz et occupant une bande de fréquences d'une largeur totale de 3872 kHz. Le groupe quaternaire de base se compose des groupes tertiaires 7, 8 et 9 occupant la bande de fréquences de 8516 à 12 388 kHz (voir les figures 1/M.300 à 4/M.300 et 1/M.350).

groupe secondaire

Avis M.300

Un groupe secondaire est l'ensemble constitué par une liaison en groupe secondaire et les équipements terminaux reliés à chacune de ses extrémités. Ces équipements terminaux permettent la constitution soit de 5 liaisons en groupe primaire ou de sections de groupes primaires occupant des bandes de fréquences contiguës dans une bande de fréquences de 240 kHz, soit d'une ou de plusieurs voies de transmission de données, de fac-similé, etc. Voir les figures 1/M.300 à 4/M.300.

Le groupe secondaire de base occupe la bande de 312 à 552 kHz. La figure 1/M.330 montre la position des groupes primaires et des voies dans les groupes secondaires.

groupe tertiaire

Avis M.300

Un groupe tertiaire est l'ensemble constitué par une liaison en groupe tertiaire et des équipements terminaux reliés à chacune de ses extrémités. Ces équipements terminaux permettent la constitution de 5 liaisons en groupe secondaire ou sections de groupe secondaire occupant dans une bande de 1232 kHz des bandes de fréquences séparées par 8 kHz. Voir les figures 1/M.300 à 4/M.300. Le groupe tertiaire de base est constitué par les groupes secondaires 4, 5, 6, 7 et 8 dans la bande de fréquences de 812 kHz à 2044 kHz (voir la figure 1/M.340).

H

hélice d'inscription

*Série T **

Pièce tournante de certains récepteurs à déroulement continu comportant une arête hélicoïdale dont l'intersection, à un instant donné, avec la ligne d'exploration définit la position de l'élément exploré sur cette ligne.

hétérochrone

Avis G.702, Q.9

Des signaux sont dits hétérochrones lorsque leurs instants significatifs correspondants ne se présentent pas nécessairement à la même cadence. Le mot *signal* est pris avec le sens général de la définition du terme signal portant la référence «Avis G.702».

Remarque – Deux signaux de débits numériques nominaux différents et ne provenant ni de la même horloge (voir la définition du terme *horloge*) ni d'horloges homochrones sont habituellement hétérochrones.

heure chargée

Sup. n° 7 (II.3)

L'heure chargée se rapporte au volume de trafic ou au nombre de tentatives d'appel et désigne les 60 minutes consécutives d'une période donnée telles que le volume de trafic ou le nombre de tentatives d'appel d'un centre ou d'un faisceau est maximal.

heure chargée moyenne

Sup. n° 7 (II.3)

Les 60 minutes consécutives commençant chaque jour au même instant, telles que le volume moyen de trafic du central ou du faisceau observé soit maximal pendant la période d'observation.

heure de pointe

Sup. n° 7 (II.3)

L'heure chargée d'une période d'un jour. C'est en général une heure différente de jour en jour.

hiérarchie de multiplexage numérique

Avis G.702

Etagement de multiplex numériques dans l'ordre de leurs débits, de sorte qu'un multiplex d'un certain ordre compose un signal numérique d'un débit numérique déterminé à partir d'un certain nombre de signaux numériques s'écoulant chacun au débit spécifié pour un ordre inférieur; un multiplex numérique d'ordre immédiatement supérieur peut composer à son tour un signal numérique à partir du premier signal ainsi composé et d'autres signaux numériques de même débit.

homochrone

Avis G.702, Q.9

Deux signaux sont dits homochrones lorsque leurs instants significatifs correspondants ont entre eux une relation de phase constante mais dont on n'est pas maître. Le mot *signal* est pris avec le sens général de la définition du terme signal portant la référence «Avis G.702».

horloge

Voir:
générateur de rythme; horloge.

horloge de référence

Avis G.702

Horloge (voir la définition du terme *horloge*) de stabilité et de précision élevées servant à définir la fréquence d'horloges à stabilité moindre. L'interruption de cette horloge n'entraîne pas nécessairement une perte de synchronisme.

horloge maîtresse

Avis G.702

Horloge (voir la définition du terme *horloge*) qui engendre des signaux de rythme précis destinés à la commande d'autres horloges et éventuellement d'autres appareils.

I

identificateur

Avis Q.9

Caractère ou groupe de caractères employé pour identifier ou désigner une donnée et, éventuellement, mettre en évidence certaines propriétés de cette donnée.

identificateur (en LHM)

Avis Q.9, Z.341

Représentation d'une entité composée normalement d'un ou plusieurs *caractères.* L'identificateur est utilisé pour identifier ou désigner un élément unique de données. Dans le *langage homme-machine,* le premier caractère est une lettre.

identificateur d'origine

Avis Z.341

Une ou plusieurs *unités d'information* indiquant la zone matérielle où la *sortie* a été produite.

identificateur de commande (IC) ou de réponse (IR)

Avis S.62

Information d'en-tête qui identifie la commande ou la réponse concernée.

identificateur de communication

Avis X.15

Service inter-réseaux qui est un nom d'identification affecté par le réseau d'origine à chaque communication virtuelle établie ou partiellement établie et qui, lorsque utilisé couplé avec l'adresse de l'ETTD appelant, identifie de manière unique la communication virtuelle pour une période de temps.

identificateur de destination

Avis Z.341

Désigne la zone matérielle où la *commande* est traitée.

identificateur de groupe de paramètres (IGP)

Avis S.62

Cas particulier de IP qui indique que le champ associé est entièrement composé d'un groupe de paramètres identifiés chacun par un IP.

identificateur de paramètre (IP)

Avis S.62

Il indique le type d'information contenu dans un champ ou un groupe de champs associés.

identificateur de réponse (IR)

Voir:
identificateur de commande.

identification d'un dérangement

Avis G.106

Evénement intervenant lorsque l'on détecte qu'un dispositif n'est plus apte à accomplir une fonction requise.

identification de fonction

Avis E.131

Information indiquant le type ou les types de traitement à appliquer au service intéressé.

identification de la ligne du demandé

*Série X **

Service complémentaire fourni par le réseau, qui permet à celui-ci de faire connaître à un équipement terminal demandeur l'adresse vers laquelle l'appel a été dirigé.

identification de la ligne du demandeur

*Série X **

Service complémentaire fourni par le réseau, qui permet à celui-ci de faire connaître à un équipement terminal demandé l'adresse d'où provient un appel.

identification de service

Avis E.131

Information désignant un service supplémentaire.

identification du réseau de transit

Avis X.15

Service inter-réseaux qui désigne chaque réseau de transit assurant la commande d'une partie d'un circuit virtuel établi ou partiellement établi.

identification du type ou du mode de la communication

Avis E.131

Information servant à donner à l'équipement de commutation une instruction nécessaire pour le choix du réseau ou du mode de communication requis, par exemple lorsqu'il s'agit d'un équipement terminal à fonctions multiples (visiophone, service offert sur réseau à commutation à large bande fonctionnant à 48 kbit/s, etc.).

identité de la ligne du demandé

Avis X.61, Q.741

Information émise vers l'arrière et comprenant une série de signaux d'adresse indiquant le numéro d'abonné du service de données (international) du demandé.

identité de la ligne du demandeur

Avis X.61, Q.741

Information émise vers l'avant, comprenant plusieurs signaux d'adresse et indiquant le numéro d'abonné du service de données (international) du demandeur.

identité de la station côtière (terrienne)

Avis E.210, F.120, Q.11ter

Identification de la station côtière (terrienne) $X_1, X_2 \ldots X_k$ transmise sur le trajet radioélectrique.

identité de la station de navire

Avis E.210, F.120, Q.11ter

L'identification du navire $X_1, X_2 \ldots X_k$ transmise sur le trajet radioélectrique.

identité de réseau de transit d'EPR

Avis X.61, Q.741

Information (pour usage national seulement) émise vers l'avant pour indiquer par son CIRD quel réseau de transit d'EPR est demandé.

identité de sélection

Avis Z.341

Etiquette qui précède chaque élément de la *sortie en mode menu*, pour permettre un choix.

identité du réseau

Avis X.61, Q.741

Information émise vers l'avant et vers l'arrière pour indiquer, au moyen du CIRD, le réseau d'origine, de transit ou de destination.

impulsion en sinus carré

Avis G.601

Impulsion unidirectionnelle définie par les expressions:

$$y = K \sin^2 (\pi t/2T) \text{ pour } 0 \leqslant t \leqslant 2T$$

$$y = 0 \text{ pour } t < 0 \text{ et } t > 2T$$

où

K est l'amplitude maximale,

T est la *durée* à mi-amplitude *de l'impulsion*,

t est le temps.

indépendance de la séquence des bits

Avis G.702

Un conduit numérique ou une section numérique est dit indépendant à l'égard de la séquence des bits à son débit spécifié lorsque ses objectifs nominaux autorisent la transmission d'une séquence de bits (ou d'éléments équivalents) quelconque à ce débit.

Remarque – Des systèmes de transmission réels qui ne sont pas complètement indépendants de la séquence des bits peuvent être désignés par l'expression: quasi indépendants de la séquence des bits. En pareil cas, les restrictions doivent être clairement indiquées.

indépendance de la séquence des bits

Série X *

Possibilité de transfert de données numériques sous la forme d'une séquence d'éléments binaires d'un usager à l'autre sans que la séquence de ces éléments soit soumise à aucune restriction.

Remarque. – Il s'ensuit que l'information transmise par l'usager peut comporter des chaînes de «0» ou de «1» de longueur quelconque.

indicateur

Avis Z.341

Caractère donné par un opérateur ou par une machine *(système)* et indiquant un état ou une *demande* de l'opérateur ou une intervention avec machine.

indicateur «prêt»

Avis Z.341

Indicateur utilisé dans l'*indication «prêt»* pour indiquer que le *système* est prêt à recevoir de l'information.

indicateur avec (/sans) taxation

Avis X.61, Q.741

Information (réservée à l'usage national) émise vers l'arrière et pouvant servir à indiquer que la communication ne doit pas être taxée au centre de départ.

indicateur d'accusé de réception

Avis Q.255

Information indiquant si une erreur a été décelée ou non dans une unité de signalisation qui vient d'être reçue.

indicateur d'acheminement détourné

Avis X.61, Q.741

Information émise vers l'avant pour indiquer que l'appel a fait l'objet d'un acheminement détourné; on peut l'utiliser pour empêcher que l'appel ne fasse l'objet de plusieurs acheminements détournés.

Remarque – Ce signal est provisoire; il pourra être modifié lorsqu'on aura déterminé les possibilités d'acheminement que doit offrir le réseau.

indicateur d'adresse de réacheminement

Avis X.61, Q.741

Information (pour usage national seulement) émise vers l'arrière pour indiquer qu'une adresse de réacheminement figure dans le message.

indicateur d'appel d'essai (système de signalisation R2)

Avis Q.400

Signal occupant la place du chiffre de langue lorsque l'appel provient d'un équipement d'essai.

indicateur d'appel de groupe fermé d'usagers

Avis X.61, Q.741

Information émise vers l'avant, et dans certains cas vers l'arrière, pour indiquer s'il s'agit ou non d'un appel concernant un groupe fermé d'usagers, si le message comporte un code de verrouillage et si l'accès au départ est autorisé ou non pour l'usager appelant.

indicateur d'appel de groupe fermé d'usagers bilatéral

Avis X.61, Q.741

Information émise vers l'avant pour indiquer s'il s'agit ou non d'un appel concernant un groupe fermé d'usagers bilatéral.

indicateur d'appel réacheminé

Avis X.61, Q.741

Information (pour usage national seulement) émise vers l'avant pour indiquer qu'il s'agit d'un appel réacheminé. Cet indicateur sert à empêcher un nouveau réacheminement, au cas où l'usager correspondant à la nouvelle adresse a lui aussi demandé que les appels soient réacheminés.

indicateur d'identité de la ligne du demandé

Avis X.61, Q.741

Information émise vers l'avant pour indiquer si l'identité de la ligne du demandé est contenue ou non, et sous quelle forme, dans le message.

indicateur d'identité de la ligne du demandeur

Avis X.61, Q.741

Information émise vers l'avant pour indiquer si l'identité de la ligne du demandeur doit être incluse ou non, et sous quelle forme, dans le message.

indicateur d'indicatif de pays

Avis Q.9, Q.254

Information émise vers l'avant indiquant si l'indicatif de pays est inclus ou non dans l'information d'adresse.

indicateur d'origine

Avis F.1

Cet indicateur se compose de quatre lettres. Les deux premières sont les mêmes que celles qui sont utilisées dans l'indicateur de destination pour désigner l'Administration ou le réseau d'origine; les deux suivantes représentent:

a) une ville de ce pays ou de ce réseau; ou

b) le bureau ou le service auquel il convient d'adresser la correspondance de service concernant ce télégramme.

indicateur de catégorie d'usagers

Avis X.61, Q.741

Information émise vers l'avant pour indiquer la catégorie d'usagers à laquelle appartient le demandeur. Cet indicateur peut servir à déterminer le type de circuit de données qu'il convient de choisir entre les centraux et à vérifier que le demandeur et le demandé appartiennent à la même catégorie d'usagers.

indicateur de catégorie du demandeur

Avis Q.9

Information envoyée vers l'avant pour indiquer la catégorie du demandeur, utilisée avec d'autres informations d'établissement de la communication afin de choisir le traitement approprié pour la communication.

indicateur de choix de l'EPR

Avis X.61, Q.741

Information (pour usage national seulement) émise vers l'avant pour indiquer si le demandeur sollicite ou non le choix d'un EPR pour l'acheminement d'un appel international au centre tête de ligne international. Dans l'affirmative, cette information indique aussi qu'une identité de réseau de transit d'EPR est incluse dans le message.

indicateur de communication nationale/internationale

Avis X.61, Q.741

Information (pour usage national seulement) émise vers l'avant pour indiquer s'il s'agit d'une communication nationale ou internationale. Dans le réseau de destination, cette information peut, par exemple, être utilisée pour les services complémentaires nécessitant un traitement spécial pour les communications internationales.

indicateur de demande d'identification de la ligne du demandé

Avis X.61, Q.741

Information émise vers l'avant pour indiquer si l'identité de la ligne du demandé doit être ou non envoyée vers l'arrière.

indicateur de demande d'identification de la ligne du demandeur

Avis X.61, Q.741

Information émise vers l'arrière pour indiquer s'il est nécessaire ou non que l'identité de la ligne du demandeur soit envoyée vers l'avant.

indicateur de demande d'identification du réseau d'origine

Avis X.61, Q.741

Information émise vers l'arrière pour indiquer si l'identité du réseau d'origine doit être ou non envoyée vers l'avant.

indicateur de demande de taxation à l'arrivée

Avis X.61, Q.741

Information émise vers l'avant pour indiquer que la taxation à l'arrivée est demandée par le demandeur.

indicateur de destination

Avis F.1

Cet indicateur, extrait de la Liste des indicateurs de destination et des codes d'identification des réseaux télex publiée par l'UIT, se compose de quatre lettres; les deux premières caractérisent le pays de destination (ou un réseau particulier du pays de destination) et les deux suivantes caractérisent un bureau de ce pays.

indicateur de domaine

Avis X.61, Q.741

Information indiquant la présence ou l'absence d'un domaine facultatif.

indicateur de IPD/CIRD

Avis X.61, Q.741

Information (pour usage national seulement) émise vers l'avant et vers l'arrière relative au numéro d'abonné du service de données pour indiquer si l'IPD/CIRD est inclus dans ce numéro.

indicateur de la catégorie du demandeur

Avis Q.254

Information transmise dans la direction «en avant» spécifiant la catégorie du demandeur et, pour les communications semi-automatiques, la langue de service que doivent utiliser les opératrices d'arrivée de trafic différé ou d'assistance.

Les catégories de demandeur suivantes sont différenciées :

- opératrice,
- abonné ordinaire,
- abonné prioritaire,
- transmission de données,
- appel d'essai.

indicateur de la nature du circuit

Avis Q.254

Information transmise vers l'avant indiquant la nature du ou des circuits en amont déjà utilisés dans la communication:

- *circuit par satellite*, ou
- *circuit n'empruntant pas un satellite.*

Un centre international recevant cette information l'utilisera (en liaison avec la partie pertinente de l'information d'adresse) pour déterminer la nature du circuit de départ à choisir.

indicateur de longueur

Glos. (VI.6)

Domaine de six bits qui permet de faire la différence entre les trames sémaphores de message, d'état du canal sémaphore ou de remplissage, et qui indique, dans le cas où sa valeur binaire est inférieure à 63, la longueur de la trame.

indicateur de longueur (IL)

Avis S.62

Il représente la longueur, en octets, d'un champ ou d'un groupe de champs associés.

indicateur de longueur de domaine

Avis X.61, Q.741

Information indiquant la longueur d'un domaine de longueur variable.

indicateur de service (utilisateur)

Avis Q.9, Glos. (VI.6)

Information incluse dans un message de signalisation et qui identifie l'utilisateur auquel le message appartient.

indicateur de service

Avis X.61, Q.741

Information qui sert à identifier le Sous-système Utilisateur auquel appartient le message de signalisation.

indicateur de suppresseur d'écho

Avis Q.254

Information transmise vers l'avant pour indiquer si un demi-suppresseur d'écho de départ est inséré dans la connexion.

indicateur national

Glos. (VI.6)

Information contenue dans un message de signalisation qui permet en particulier, de faire la distinction entre les messages du réseau sémaphore national et ceux du réseau sémaphore international.

indicateur national

Avis X.61, Q.741

Information utilisée pour faire une distinction entre les messages internationaux et nationaux. Dans les messages nationaux, cet indicateur peut être également utilisé, par exemple, pour faire une distinction entre différents types d'étiquette pour usage national.

indicateurs d'indicatifs de pays et de suppresseur d'écho (système de signalisation R2)

Avis Q.400

Signaux indiquant:

- si l'indicatif de pays figure ou non dans l'information d'adresse (selon qu'il s'agit d'une communication internationale de transit ou terminale);
- s'il faut ou non insérer un demi-suppresseur d'écho de départ dans le premier centre international atteint;
- s'il faut ou non insérer un demi-suppresseur d'écho d'arrivée (un demi-suppresseur d'écho de départ ayant déjà été inséré dans la connexion).

indicateurs de nature du circuit (système de signalisation R2)

Avis Q.400

Signaux envoyés seulement sur demande transmise par certains signaux vers l'arrière et utilisant une deuxième signification de certains signaux, pour indiquer si une liaison par satellite est déjà incluse, ou non, dans la communication.

indicatif de pays

Avis E.160, Q.10

Combinaison de 1, 2 ou 3 chiffres caractérisant le pays de destination.

Exemples:

7 U.R.S.S.;
54 Argentine;
591 Bolivie.

Remarque 1 – Lorsqu'un pays emploie différents préfixes internationaux, il est possible d'utiliser une numérotation abrégée. Dans ce dernier cas, pour des communications à destination d'un pays appartenant à un groupe défini, on peut utiliser un indicatif de pays régional comportant moins de chiffres que l'indicatif de pays normal.

Exemples:

Pour le trafic entre les pays d'Amérique latine, il serait possible d'utiliser les indicatifs régionaux suivants:

1 Argentine;
2 Brésil;
3 Chili, etc.

Remarque 2 – Lorsque plusieurs pays sont réunis dans le cadre d'un plan de numérotage intégré, aucun indicatif de pays ne doit être composé pour le trafic entre deux d'entre eux.

Pour l'accès à partir des autres pays, ils peuvent:

- ou bien figurer sous un même indicatif de pays;
- ou bien avoir des indicatifs de pays séparés,

la recommandation de ne pas dépasser, pour le numéro international, un nombre maximal de chiffres étant dûment prise en considération.

indicatif interurbain

Avis E.160, Q.10

Chiffre ou combinaison de chiffres (à l'exclusion du préfixe interurbain) caractérisant la zone de numérotage appelée à l'intérieur d'un pays donné (ou d'un groupe de pays réunis dans le cadre d'un plan de numérotage intégré).

La composition de l'indicatif interurbain doit précéder celle du numéro d'abonné lorsque le demandeur fait partie d'une zone de numérotage différente de celle du demandé. Suivant les différents pays, cet indicatif interurbain est constitué:

a) soit par un *indicatif régional* caractérisant la zone géographique dont fait partie l'abonné demandé et à l'intérieur de laquelle les abonnés s'appellent entre eux par leur numéro d'abonné; (voir les exemples figurant dans la définition correspondante de l'Avis E.160).

b) soit par un *indicatif de zone de numérotage* suivi d'un indicatif de central lorsque le numéro d'abonné du demandé qui figure à l'annuaire ne comporte pas mention de l'indicatif caractérisant ce central; (voir les exemples figurant dans la définition correspondante de l'Avis E.160).

indicatif local

Avis X.61, Q.741

Information émise vers l'avant et vers l'arrière lors de l'enregistrement du groupe fermé d'usagers bilatéral. Reçue au centre d'origine ou de destination, elle y déclenche l'exploration du fichier d'abonnés afin de reconnaître le groupe fermé d'usagers bilatéral concerné.

indication audible

Avis E.182

Par indication audible on entend une onde sonore composée de fréquences comprises entre 300 et 3400 Hz, utilisée pour informer l'usager de l'état d'une communication téléphonique ou d'un service supplémentaire.

indication d'attente de message

Avis Z.341

Moyen permettant d'annoncer, à l'intérieur d'une procédure de dialogue, la présence d'une *sortie* à priorité élevée pour le *dispositif d'entrée/sortie* correspondant.

indication d'échappement

Avis Z.341

Mécanisme indiquant que le ou les *caractère(s)* suivants ne doivent pas être interprétés conformément aux règles *syntaxiques* normales.

indication de défaillance en amont

Avis G.702

Indication fournie par un multiplexeur numérique, une section de ligne numérique ou une section hertzienne numérique quand un signal appliqué à son accès d'entrée ne respecte pas la limite de maintenance prescrite.

indication de demande de bloc de paramètres

Avis Z.341

Indication que le *système* donne à l'*opérateur* pour procéder à l'introduction de *paramètres.*

indication de libération par l'ETCD

*Série X **

Signal de commande d'appel transmis par l'ETCD pour indiquer qu'il libère la communication.

indication de non-remise de datagramme

Avis X.15

Service complémentaire qui permet au réseau d'émettre un signal de *progression de l'appel* indiquant qu'un datagramme ne peut pas être remis à l'ETTD de destination.

indication des paramètres de contrôle de flux pour service de communication virtuelle

Voir:
sélection, négociation et indication des paramètres de contrôle de flux pour service de communication virtuelle.

indication «prêt»

Avis Z.341

Elément de *sortie* utilisé dans une *procédure de dialogue* pour indiquer que le sens du dialogue a changé et que le *système* est prêt à recevoir une *commande* ou un identificateur de *destination.* L'identificateur est aussi utilisé dans l'*invitation d'identification* comme intervention pour inciter l'*opérateur* à introduire son *mot de passe.*

indice de qualité d'une voie de transmission

Avis R.140

Probabilité pour que soit dépassée une valeur assignée du degré de distorsion propre d'une voie de transmission ou d'une section de voie, ou d'une translation, etc.

indisponibilité

Voir:
disponibilité.

indisponibilité asymptotique

Voir:
disponibilité (indisponibilité) asymptotique.

indisponibilité instantanée

Voir:
disponibilité (indisponibilité) instantanée.

indisponibilité moyenne

Voir:
disponibilité (indisponibilité) moyenne.

information

*Série X **

Dans le cadre particulier du télétraitement de données, on entend par information toute transmission de signaux sur les voies de télécommunications. Cette information peut se présenter sous la forme de données ou de messages.

information d'appel

Avis E.182

L'information d'appel comprend l'information d'adresse normale, les codes de commande de services supplémentaires et d'autres informations transmises par l'abonné par l'intermédiaire du cadran ou du clavier.

information d'en-tête supplémentaire

Avis Z.341

Information qui s'ajoute à l'*en-tête* de *sortie* proprement dit, telle que numéro de séquence, numéro de processeur, dispositif de *sortie* ou jour de la semaine.

information de langue

Voir:
chiffre de langue.

information de liaison défaillante

Glos. (VI.3)

Information transmise sur une liaison de signalisation pour en indiquer la défaillance : elle consiste en blocs alternés de signaux de passage sur liaison de réserve et d'unités de signalisation de synchronisation.

information de service

*Série X **

Signaux injectés dans un signal numérique pour permettre à l'équipement associé à ce signal de fonctionner correctement et pour assurer éventuellement des opérations accessoires.

information de signalisation (domaine d')

Glos. (VI.6)

Ensemble des bits d'une trame sémaphore de message qui véhicule l'information relative à une transaction d'un utilisateur particulier et qui contient toujours une étiquette.

information supplémentaire

Avis E.131

Toute information, autre que celle d'identification de mode ou de type de communication, d'accès aux services supplémentaires, d'identification de service ou de fonction, de séparation de blocs et de suffixe de message, qui doit être envoyée par l'abonné au central pour l'exécution d'une opération de commande. L'information supplémentaire peut comprendre un ou plusieurs blocs.

information supplémentaire

Avis Z.341

Information qui s'ajoute à la *sortie* proprement dite, telle que type de *sortie*, par exemple maintenance, données de trafic ou identification du destinataire de la *sortie*.

installation échelonnée

Voir:
(communication, installation, faisceau) échelonné.

installation terminale pour transmission de données

Série X *

Ensemble constitué par l'équipement terminal de traitement de données (ETTD), par l'équipement de terminaison du circuit de données (ETCD) et, éventuellement, par l'équipement intermédiaire.

Remarque. – Dans certains cas, l'équipement terminal de données peut être directement connecté à une machine de traitement de données ou en faire partie.

Voir la figure 2/X.

installation terminale télétex à postes multiples

Avis F.200

Installation télétex qui comprend plusieurs postes de travail.

instant de décision d'un signal numérique

Avis G.702

Instant auquel un dispositif de réception prend une décision au sujet de la valeur probable d'un élément de signal.

instant significatif cohérent

Série X *

En transmission parallèle, instant significatif d'une modulation (ou d'une restitution) qui se produit normalement au même moment sur toutes les voies.

instants idéals

Avis R.140

Instants avec lesquels les instants significatifs coïncideraient dans certaines conditions.

Il sera nécessaire d'indiquer, dans chaque cas particulier, comment ces instants idéals sont déterminés.

a) *Modulation arythmique*

L'instant idéal d'un élément arythmique est l'instant auquel cet élément commence. L'instant idéal de chacun des autres éléments est égal à n fois l'intervalle théorique unitaire après l'instant idéal de l'élément de début du même signal, n étant le rang de cet élément dans le signal.

L'intervalle unitaire normalisé devrait être considéré comme l'intervalle théorique unitaire. L'intervalle correspondant à la rapidité moyenne de modulation peut aussi être considéré comme l'intervalle théorique unitaire, à condition que cela soit spécifié.

L'instant qui correspond au commencement de l'élément de début d'un signal doit être considéré comme l'instant idéal de référence pour ce signal.

b) *Modulation isochrone*

Un instant idéal de référence peut être choisi arbitrairement, tous les autres pouvant être déduits de celui-ci à des intervalles égaux aux intervalles significatifs théoriques correspondants.

En l'absence de tout autre motif de choix, l'instant idéal de référence retenu sera tel que la valeur moyenne des écarts par rapport à cet instant soit égale à zéro.

instants significatifs

Avis R.140

Instants qui limitent les intervalles significatifs de la modulation (ou de la restitution).

instants significatifs

Série X *

Instants auxquels débutent les états significatifs pris successivement par le sémateur.

Chacun d'eux est déterminé dès que le sémateur prend l'état significatif utilisable pour un enregistrement ou un traitement ultérieur.

instants significatifs d'un signal numérique

Avis G.702

Instants auxquels les états significatifs successifs d'un signal numérique sont reconnus par un sémateur.

instruction d'alarme

Avis Z.341

Instruction donnant une information sur une condition d'alarme, par exemple le degré (niveau) de l'alarme ou l'origine de l'alarme.

instruction de fin

Avis Z.341

Met fin à l'information produite en *sortie* par le système dans une séquence de fonctionnement, lorsque la fin n'est pas évidente.

intégrité de la séquence des éléments numériques

Avis G.702

Il y a intégrité quand une séquence d'éléments numériques, quelle qu'elle soit, est identique aux deux extrémités d'une communication numérique.

intégrité de la séquence des intervalles de temps

Avis Q.9

Garantie que l'information numérique contenue dans les *n* intervalles de temps d'une connexion à intervalles de temps multiples arrive à la sortie (ou au terminal) dans le même ordre qu'à son entrée.

intensité d'appel

Sup. n° 7 (II.3)

Le nombre de tentatives d'appel observées pendant une période donnée divisé par la durée de cette période.

intensité de trafic (charge)

Sup. n° 7 (II.3)

L'intensité de trafic dans un ensemble de ressources est égale au volume de trafic divisé par la durée de l'observation, sous réserve que cette durée et les durées d'occupation soient exprimées en mêmes unités.

Elle est donc égale au nombre moyen de ressources simultanément occupées.

Une intensité de trafic ainsi calculée s'exprime en erlangs.

Remarque 1 – Quand il n'y a pas ambiguïté, on peut utiliser trafic à la place d'intensité de trafic.

Remarque 2 – «Traffic Flow» est un synonyme anglais déconseillé d'intensité de trafic.

intensité de trafic équivalent

Sup. n° 7 (II.3)

Une intensité de trafic de pur hasard théorique qui, offerte à un certain nombre de circuits (circuits équivalents), donne un trafic de débordement ayant même moyenne et variance que celles d'un trafic offert donné. La méthode du faisceau équivalent permet d'utiliser des théories de trafic qui ne tiennent pas explicitement compte de la variance, dans des problèmes d'ingénierie où la variance joue un rôle (voir faisceau équivalent).

intensité instantanée de dérangement

Avis G.106

Limite (lorsqu'elle existe) du rapport du nombre moyen de dérangements d'un dispositif, pendant un intervalle de temps, à la longueur de cet intervalle lorsqu'elle tend vers zéro.

intensité moyenne de dérangement

Avis G.106

Moyenne de l'intensité instantanée de dérangement pendant un intervalle de temps donné.

intention d'appel

Sup. n° 7 (II.3)

Le désir d'établir une communication. Il se manifeste par une ou plusieurs tentatives d'appel.

Remarque – En ce qui concerne le centre international de départ, cette définition est donc plus restrictive que celle de la «demande de communication», définie au § 2 de l'Avis E.100. Si une intention d'appel ne peut être observée, elle se manifeste néanmoins en tout point de l'itinéraire de la communication par la tentative d'appel initiale observée. Il peut s'agir, en fait, de la première tentative faite par le demandeur. Il peut s'agir aussi d'une tentative d'appel subséquente.

interdiction des appels à l'arrivée

Avis X.15

Service complémentaire qui permet à un ETTD d'effectuer des appels de départ seulement.

Remarque – En ce qui concerne la commutation par paquets, cela s'applique à toutes les voies logiques.

interface

Voir:
jonction;
jonction, interface.

interface multiplex

Avis X.15

Interface ETTD/ETCD qui achemine le train de bits d'un certain nombre de voies d'abonné au moyen du multiplexage par répartition dans le temps.

interfonctionnement, dans le service télétex, entre des réseaux différents

Avis F.200

Possibilité d'établir des communications à partir d'un terminal télétex desservi par un certain réseau, à destination d'un terminal télétex desservi par un réseau différent (et, éventuellement, par un réseau de type différent).

interfonctionnement de la signalisation

Avis Q.300

L'interfonctionnement de la signalisation est le transfert contrôlé de l'information de signalisation au travers d'une jonction entre des systèmes de signalisation, la signification de l'information transférée étant identique, ou cette signification étant traduite selon une manière définie.

interfonctionnement de service

Avis S.62

Possibilité d'échanger (émission et réception) des informations entre un terminal télétex et un terminal appartenant à un autre service, par exemple le service télex.

interfonctionnement entre catégories d'usagers du service

*Série X **

Moyens par lesquels un ETTD appartenant à une catégorie d'usagers du service peut communiquer avec un ETTD appartenant à une autre catégorie d'usagers du service.

interfonctionnement entre le service télétex et d'autres services

Avis F.200

Possibilité d'échanger (émission et réception) des informations entre un terminal télétex et un terminal appartenant à un autre service, par exemple le service télex.

interfonctionnement entre réseaux

*Série X **

Moyens par lesquels un équipement terminal pour données rattaché à un réseau public peut communiquer avec un équipement terminal pour données rattaché à un autre réseau public.

Remarque. – Les réseaux ci-dessus peuvent être soit des réseaux de données, soit des réseaux téléphoniques, soit des réseaux télex.

interlignage

*Série T **

Défaut de reproduction dû au fait que la largeur de la ligne d'exploration est inférieure au pas d'exploration.

interruption

Avis O.61

Dans le contexte de l'Avis O.61, on considérera comme une interruption tout arrêt de transmission ou chute, au-dessous d'un seuil déterminé, du niveau du signal d'essai.

interruption

Avis O.62

Dans le contexte de l'Avis O.62, on considérera comme une interruption tout arrêt de transmission ou chute, au-dessous d'un seuil déterminé, du niveau d'un signal d'essai à 2 kHz.

interruption

Avis Q.9

Suspension d'un processus, tel que l'exécution d'un programme, provoquée par un événement extérieur à ce processus et réalisée de façon à en permettre la reprise.

interruption de (du service) transmission

Avis G.106

Arrêt (du service) de transmission causé par un changement de valeur, au-delà de limites données et pendant une durée minimale donnée, d'une caractéristique ou d'une combinaison de caractéristiques essentielles à un (service de) transmission.

Remarque 1 – Les caractéristiques, durées et limites sont à spécifier selon les besoins.

Remarque 2 – Caractéristiques éventuellement en cause dans une interruption de transmission: niveau de puissance, niveau de bruit, rapport signal/bruit, distorsion de temps de propagation de groupe, degré de distorsion télégraphique, taux d'erreur sur les bits, etc.

Remarque 3 – Caractéristiques éventuellement en cause dans une interruption de service: durée et fréquence des interruptions de transmission, caractéristiques de fiabilité de l'équipement de commutation, etc.

intervalle de quantification

Avis G.702

Intervalle entre deux amplitudes de décision adjacentes. Voir la figure 1/G.702.

intervalle de temps

Avis G.702, Q.9

Tout intervalle à occurrence cyclique qu'il est possible de reconnaître et de définir sans ambiguïté.

intervalle de temps de signalisation

Avis G.702, Q.9

Intervalle de temps commençant lors d'une phase particulière de chaque trame et attribué à la transmission de la signalisation.

intervalle de temps de verrouillage de trame

Avis G.702, Q.9

Intervalle de temps commençant lors d'une phase particulière de chaque trame et attribué à la transmission d'un signal de verrouillage de trame.

intervalle de temps de voie

Avis G.702, Q.9

Intervalle de temps commençant lors d'une phase particulière d'une trame et attribué à une voie afin de transmettre un signal de caractère et, éventuellement, une signalisation dans l'intervalle de temps ou une autre information.

Remarque – L'expression «intervalle de temps de voie» peut être, le cas échéant, suivie d'une description appropriée. Exemple: «intervalle de temps de voie téléphonique».

intervalle de temps pour élément numérique

Avis G.702, Q.9

Intervalle de temps attribué à un élément numérique unique.

intervalle de temps pour élément numérique justifiable

Avis G.702

Intervalle de temps pour élément numérique pouvant contenir soit un élément numérique d'information soit un élément numérique de justification.

intervalle minimum

*Série X **

Durée de l'intervalle significatif le plus court dans un système utilisant un code tel que les durées théoriques des intervalles significatifs ne sont pas toutes des multiples d'un intervalle unitaire.

intervalle minimum acceptable

*Série X **

Durée de l'intervalle significatif acceptable le plus court, exprimée en fonction de l'intervalle unitaire.

intervalle significatif

Avis R.140

Intervalle de temps pendant lequel un état significatif déterminé à transmettre est, ou devrait être, maintenu.

intervalle significatif

*Série X **

Intervalle de temps compris entre deux instants significatifs successifs.

intervalle unitaire

Avis R.140

Dans un système utilisant un code à moments, ou dans un système à modulation isochrone, intervalle maximal de temps tel que les durées théoriques des intervalles significatifs d'une modulation ou d'une restitution télégraphique sont tous des multiples entiers de cet intervalle.

intervention

Avis Z.341

Méthode utilisée par le *système* pour demander une *entrée* à l'*opérateur*, dans une *procédure de dialogue.*

intervention partielle

Avis G.164

Etat temporaire d'intervention, présent au début de l'intervention, caractérisé par un bref temps de maintien de l'intervention. L'affaiblissement à la réception peut être inséré au cours de l'intervention partielle, à condition qu'il ait aussi le bref temps de maintien de l'intervention.

intervention totale

Avis G.164

Etat stable d'intervention, qui peut suivre l'état d'intervention partielle, une fois qu'il a été déterminé, avec une grande probabilité, que le signal qui a provoqué l'intervention est un signal de parole. Cet état est caractérisé par l'insertion de l'affaiblissement à la réception et par des temps de maintien de l'intervention plus longs.

invitation à numéroter

*Série X **

Au cours de la phase d'établissement d'une communication pour données, indication qui confirme la réception d'un signal d'appel et invite l'ETTD appelant à transmettre les signaux de sélection.

isochrone

Avis G.702, Q.9

Un signal est dit isochrone lorsque l'intervalle de temps qui sépare deux instants significatifs quelconques est théoriquement égal à l'intervalle unitaire ou à un multiple de ce dernier. Le mot *signal* est pris avec le sens général de la définition du terme signal portant la référence «Avis G.702».

Remarque – En pratique, les variations des intervalles de temps sont maintenues dans des limites spécifiées.

isochronisme interrompu

Voir:
isochronisme par paquets.

isochronisme par paquets (isochronisme interrompu)

*Série X **

Méthode de transmission pouvant être appliquée lorsque le débit de la voie porteuse de l'information est supérieur au débit d'entrée. Les éléments binaires à transférer sont alors transmis au débit de la voie, le tranfert étant interrompu régulièrement de manière à obtenir le débit moyen requis. Les interruptions portent toujours sur un nombre entier de périodes d'éléments numériques.

Remarque. – On observe, par exemple, un cas particulier de ce mode de transmission lorsque l'équipement de terminaison du circuit de données reçoit et transmet des enveloppes alors que seuls les multiplets contenus dans ces enveloppes sont transmis entre l'équipement de terminaison du circuit de données et l'équipement terminal de données.

itinéraire

Avis Q.9

Réalisation pratique d'un moyen de transmission.

Remarque 1 – Peut consister en un moyen physique de transmission, une bande de fréquences en multiplex fréquentiel, un intervalle de temps en multiplex temporel, etc.

Remarque 2 – L'itinéraire comprend les voies utilisées pour la transmission ainsi que les moyens pour les connecter bout à bout.

J

jeu de caractères codés

Voir:
code; jeu de caractères codés.

joncteur

Avis Q.9

Dans les systèmes «crossbar» un joncteur est un circuit aboutissant à ses deux extrémités à des bâtis d'un ensemble de commutation, et se terminant sur un appareil de commutation à chacun de ces bâtis.

jonction (interface)

*Série X **

Concept pour spécifier l'interconnexion entre deux équipements affectés à des fonctions différentes.

Cette spécification porte sur le type, le nombre et le rôle des circuits d'interconnexion ainsi que sur le type et la forme des signaux échangés sur ces circuits.

jonction réentrante

Avis Q.9

Acheminement d'un circuit de l'accès d'arrivée à l'accès de départ dans un étage de commutation afin d'assurer l'accès à l'équipement affecté à des services spéciaux, par exemple les opératrices, les équipements auxiliaires, etc.

Remarque – Ne pas confondre ce terme avec une «entraide», dans laquelle le double passage par le central a pour but de réduire la probabilité d'un encombrement de commutation, pour une communication donnée, et consiste à permettre le choix d'un autre itinéraire entre le nouvel accès d'arrivée et un circuit interurbain sur l'artère désirée.

jonction, interface

Avis Q.9

Limite commune à deux ensembles, par exemple à deux appareils.

Remarque 1 – Une jonction permet de spécifier l'interconnexion entre deux machines différentes. Cette spécification porte sur le type, le nombre et le rôle des supports d'interconnexion ainsi que sur le type, la forme et l'ordre de succession des signaux échangés sur ces supports.

Remarque 2 – La figure 1/Q.503 présente plusieurs interfaces types.

justification

Avis G.702

Opération par laquelle on modifie le débit numérique d'un signal numérique de manière telle que ce signal puisse s'accommoder d'un débit différent de son propre débit, et cela habituellement sans perte d'information.

justification négative

Avis G.702

En multiplexage numérique, suppression réglée d'éléments numériques dans les signaux numériques affluents, pour amener les débits numériques de ceux-ci à la valeur déterminée par l'équipement de multiplexage. L'information supprimée est transmise dans un intervalle de temps distinct à faible capacité.

justification positive

Avis G.702

En multiplexage numérique, disposition (normalement avec une périodicité fixe), dans le signal numérique de sortie, d'un nombre déterminé d'intervalles de temps affectés à la transmission d'information en provenance des affluents ou à la transmission sans contenu d'information, selon les valeurs relatives des débits numériques des différents affluents et du signal numérique de sortie.

justification positive/nulle/négative

Avis G.702

Combinaison de justification positive et de justification négative dans laquelle les deux états de justification sont indiqués séparément par des signaux distincts, tandis que l'état d'absence de justification (justification nulle) est indiqué par un autre signal.

L

label

Voir:
clé; étiquette; label.

lame d'inscription

*Série T **

Pièce de certains récepteurs à déroulement continu, employée en opposition avec une hélice d'inscription et comportant une arête rectiligne qui définit la position de la ligne d'exploration sur le support d'enregistrement.

langage clair

Avis F.1

Le langage clair est celui qui offre un sens compréhensible dans une ou plusieurs des langues admises pour la correspondance télégraphique internationale, chaque mot et chaque expression ayant la signification qui leur est normalement attribuée dans la langue à laquelle ils appartiennent.

langage d'assemblage

Avis Q.9

Langage lié au calculateur, dans lequel la plupart des instructions sont en correspondance biunivoque avec des instructions-machine et qui peut, en outre, comporter d'autres possibilités telles que des macro-instructions.

langage d'origine; langage-source

Avis Q.9

Langage dont on traduit les instructions.

langage de commande

Avis Q.9

Langage-source consistant principalement en opérateurs de procédure servant à solliciter les fonctions d'un système d'exploitation.

langage de spécification et de description (LDS)

Avis Q.9, Z.104

Langage du CCITT utilisé dans la présentation de la *spécification fonctionnelle* et de la *description fonctionnelle* des processus de logique interne des systèmes de commutation à commande par programme enregistré (SPC).

langage évolué

Avis Q.9

Langage de programmation qui, par conception, n'est lié à la structure d'aucun calculateur particulier ou d'aucune classe particulière de calculateurs.

langage homme-machine (LHM)

Avis Q.9

Langage conçu pour faciliter la commande directe d'un calculateur par l'usager.

langage homme-machine (LHM)

Avis Z.341

Moyen de communication utilisé entre l'*opérateur* d'une *entrée* LHM et le système.

langage homme-machine du CCITT

Avis Q.9, Z.341

Langage homme-machine (LHM) mis au point par le Comité consultatif international télégraphique et téléphonique (CCITT) pour les systèmes de commutation à commande par programme enregistré.

langage lié au calculateur

Avis Q.9

Langage de programmation dont la conception est fondée sur la structure d'un calculateur donné ou d'une classe donnée de calculateurs.

langage-machine

Avis Q.9

Langage lié au calculateur, dont toutes les instructions sont des instructions-machine.

langage résultant ; langage-objet

Avis Q.9

Langage dans lequel on traduit les instructions.

langage secret

Avis F.1

Les télégrammes en langage secret sont ceux dont le texte ou la signature contient un ou plusieurs mots appartenant à ce langage. Le langage secret comprend:

- des groupes comprenant des lettres, chiffres, signes ou toute combinaison des uns et des autres et présentant une signification secrète; ces groupes ne doivent pas contenir de lettres accentuées;
- des mots réels appartenant à une ou plusieurs des langues admises pour la correspondance télégraphique en langage clair n'ayant pas la signification qui leur est normalement attribuée dans la langue à laquelle ils appartiennent et, de ce fait, ne formant pas des phrases compréhensibles;
- d'autres mots ou expressions ne remplissant pas les conditions du langage clair.

langage-source

Voir:

langage d'origine; langage-source.

LDS/GR

Avis Z.104

Méthode graphique de présentation du LDS.

LDS/PR

Avis Z.104

Forme du LDS appropriée à la programmation, actuellement à l'étude.

lettre

Avis Q.9, Z.341

Caractère faisant partie de l'*ensemble des caractères* qui représente l'alphabet, énuméré dans le tableau 1/Z.314, colonnes 4, 5, 6 et 7, à l'exclusion des positions 5/15 et 7/15 de ce tableau.

liaison

Avis Q.9

Itinéraire de communication avec des caractéristiques spécifiées entre 2 points.

liaison de données

Avis Q.9

Ensemble composé d'installations terminales et du réseau d'interconnexion fonctionnant selon un mode particulier qui permet l'échange de l'information entre installations terminales.

Trajet bidirectionnel de transmission de données comportant deux voies de données associées, fonctionnant en sens inverse et au même débit binaire.

liaison de données

*Série X **

Ensemble des installations terminales et du réseau d'interconnexion associé qui fonctionnent dans un mode particulier permettant l'échange d'informations entre les installations terminales.

Voir la figure 2/X.

liaison de données de signalisation

Glos. (VI.3)

Combinaison de deux voies de données (chacune dans une direction) exploitées conjointement dans un même système de signalisation.

liaison de données de signalisation

Voir:

liaison sémaphore de données; liaison de données de signalisation.

liaison de signalisation

Glos. (VI.3)

Combinaison de deux voies de signalisation (chacune dans une direction) exploitées conjointement dans un même système de signalisation.

liaison de signalisation

Voir:

canal sémaphore; liaison de signalisation.

liaison de signalisation de réserve

Voir:

canal sémaphore de secours; liaison de signalisation de réserve.

liaison de signalisation régulière

Voir:

canal sémaphore normal; liaison de signalisation régulière.

liaison de transfert

Glos. (VI.3)

Combinaison de deux voies de transfert exploitées conjointement dans un même système de signalisation.

liaison duplex

Voir:

ligne, liaison duplex; ligne, liaison duplexée.

liaison duplexée

Voir:

ligne, liaison duplex; ligne, liaison duplexée.

liaison en assemblage de 15 groupes secondaires

Avis G.211

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (3716 kHz) reliant deux équipements terminaux (équipements de modulation de groupe secondaire permettant de réaliser un assemblage de 15 groupes secondaires). Les extrémités de la liaison sont les points des répartiteurs d'assemblage de 15 groupes secondaires (ou deux points équivalents) auxquels les équipements terminaux sont connectés.

Elle peut comporter une ou plusieurs sections d'assemblage de 15 groupes secondaires.

Remarque – La notion de liaison en assemblage de 15 groupes secondaires est relative au 2^{e} procédé de modulation mentionné au § 1 de l'Avis G.211. Elle est équivalente à la notion de liaison en groupe quaternaire du 1er procédé de modulation (900 voies téléphoniques).

liaison en assemblage de 15 groupes secondaires

Avis M.300

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (3716 kHz) reliant deux répartiteurs d'assemblages de 15 groupes secondaires (ou deux points équivalents). Elle peut être constituée de plusieurs sections d'assemblage de 15 groupes secondaires. Lorsque des équipements terminaux sont reliés à ses deux extrémités, elle devient une partie constitutive d'un assemblage de 15 groupes secondaires acheminant des voies téléphoniques, télégraphiques, des données ou du fac-similé, etc. Voir les figures 2/M.300 à 4/M.300.

liaison en groupe primaire

Avis G.211, M.300

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (48 kHz) reliant deux équipements terminaux, par exemple, équipements de modulation de voies, appareils d'émission et de réception de signaux à large spectre (modems, etc.). Les extrémités de la liaison sont les points des répartiteurs de groupes primaires (ou deux points équivalents) auxquels les équipements terminaux seront connectés.

Elle peut comporter une ou plusieurs sections de groupe primaire. Voir les figures 2/G.211, 3/G.211 et 1/M.300 à 4/M.300.

liaison en groupe primaire

Avis H.14 *

Une liaison en groupe primaire se compose d'une ou de plusieurs sections de groupe primaire en tandem, généralement prolongées à chaque extrémité par des «lignes locales» (appelées sections terminales de groupe primaire sur la figure 1/H.14). Ces dernières relient les répartiteurs de groupes primaires des centres terminaux nationaux aux appareils d'émission et de réception de signaux à large spectre (modems, etc.), qui peuvent se trouver soit chez l'abonné, soit en tout autre lieu. Dans ce dernier cas, elles empruntent normalement le réseau urbain de câbles téléphoniques ou quelquefois une ligne spéciale en câble ou sur faisceau hertzien. Seules, les

lignes locales qui acheminent un signal dont le spectre occupe la bande de 60 à 108 kHz sont appelées «sections terminales de groupe primaire» et sont incluses dans la définition d'une liaison en groupe primaire. Ici, on ne considère pas le cas où un signal dans la bande de base, occupant une bande autre que la bande de 60 à 108 kHz, est transmis sur les «lignes locales» alors que la transposition dans la bande de 60 à 108 kHz s'effectue dans les centres terminaux nationaux.

Il est à noter que la liaison en groupe primaire ne comprend pas les équipements terminaux (modems, etc.). Voir à cet égard la figure 1/H.14.

liaison en groupe quaternaire

Avis G.211

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (3872 kHz) reliant deux équipements terminaux, par exemple, équipements de modulation de groupe tertiaire, appareils d'émission et de réception de signaux à large spectre (modems, etc.). Les extrémités de la liaison sont les points des répartiteurs de groupes quaternaires (ou deux points équivalents) auxquels les équipements terminaux sont connectés.

Elle peut comporter une ou plusieurs sections de groupe quaternaire.

Remarque – Comme la bande de fréquences occupée par l'assemblage n° 3 de 15 groupes secondaires (8620 à 12 336 kHz) se situe à l'intérieur de la bande de fréquences occupée par le groupe quaternaire de base (8516 à 12 388 kHz), la liaison en groupe quaternaire peut transmettre un groupe quaternaire ou un assemblage de 15 groupes secondaires.

liaison en groupe quaternaire

Avis M.300

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur définie (3872 kHz) reliant deux équipements terminaux, par exemple équipements de modulation de groupe tertiaire, appareils d'émission et de réception de signaux à large spectre (modems, etc.). Les extrémités de la liaison sont les points des répartiteurs de groupes quaternaires (ou leur équivalent) auxquels les équipements terminaux seront connectés.

Elle peut comporter une ou plusieurs sections de groupe quaternaire.

Voir les figures 1/M.300 à 4/M.300.

liaison en groupe secondaire

Avis G.211, M.300

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (240 kHz) reliant deux équipements terminaux, par exemple, équipements de modulation de groupe primaire, appareils d'émission et de réception de signaux à large spectre (modems, etc.). Les extrémités de la liaison sont les points des répartiteurs de groupes secondaires (ou deux points équivalents) auxquels les équipements terminaux sont connectés.

Elle peut comporter une ou plusieurs sections de groupe secondaire. Voir les figures 2/G.211, 3/G.211 et 1/M.300 à 4/M.300.

liaison en groupe tertiaire

Avis G.211

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (1232 kHz) reliant deux équipements terminaux, par exemple, équipements de modulation de groupe secondaire, appareils d'émission et de réception de signaux à large spectre (modems, etc.). Les extrémités de la liaison sont les points des répartiteurs de groupes tertiaires (ou deux points équivalents) auxquels les équipements terminaux sont connectés.

Elle peut comporter une ou plusieurs sections de groupe tertiaire.

Remarque – Comme le 2^{e} procédé de modulation décrit au § 1 de l'Avis G.211 ne permet pas la constitution de groupes tertiaires, la notion de liaison en groupe tertiaire ne s'applique qu'au 1er procédé.

liaison en groupe tertiaire

Avis M.300

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur définie (1232 kHz) reliant deux équipements terminaux, par exemple équipements de modulation de groupe secondaire, appareils d'émission et de réception de signaux à large spectre (modems, etc.). Les extrémités de la liaison sont les points des répartiteurs de groupes tertiaires (ou leur équivalent) auxquels les équipements terminaux seront connectés.

Elle peut comporter une ou plusieurs sections de groupe tertiaire.

Voir les figures 1/M.300 à 4/M.300.

liaison en ligne (à paires symétriques, à paires coaxiales, etc.)

Avis G.211

Ligne de transmission quelconque avec les équipements associés, mais telle que la largeur de bande disponible, sans que des limites précises lui soient assignées, reste la même sur toute sa longueur.

Il n'y a pas, à l'intérieur de cette liaison, de points de transfert par filtrage direct, ni de points de transfert de groupes primaires, secondaires, etc., et les extrémités de la liaison sont les points où la bande des fréquences transmises en ligne est modifiée d'une manière ou d'une autre. Voir les figures 2/G.211 et 3/G.211.

liaison en ligne (à paires symétriques, à paires coaxiales, sur faisceau hertzien, etc.)

Avis M.300

Ligne de transmission quelconque avec les équipements associés, mais telle que la largeur de bande disponible, sans que des limites précises lui soient assignées, reste la même sur toute sa longueur.

Il n'y a pas, à l'intérieur de cette liaison, de points de transfert par filtrage direct, ni de points de transfert de groupes primaires, secondaires, etc., et les extrémités de la liaison sont les points où la bande de fréquences transmise en ligne est modifiée d'une manière ou d'une autre.

Voir les figures 2/M.300 à 4/M.300.

liaison internationale

Avis M.1010

Ensemble des sections de circuits nationaux et internationaux entre centres terminaux nationaux. Voir la figure 2/M.1010.

liaison internationale louée en groupe primaire ou secondaire

Avis M.900

Totalité de la ligne de transmission comprise entre les points d'essai convenus aux jonctions situées dans les locaux des abonnés. L'équipement terminal de l'abonné ne fait donc pas partie de la liaison en groupe primaire (voir la figure 1/M.900).

liaison multiplex

Avis X.15

Moyen grâce auquel un ETTD peut disposer de plusieurs voies d'accès au réseau pour données sur un seul circuit.

Remarque – Trois méthodes possibles ont été reconnues:

a) par entrelacement de paquets,
b) par entrelacement de multiplets,
c) par entrelacement de bits.

liaison radiophonique internationale

Avis J.13

Trajet unidirectionnel pour des transmissions radiophoniques entre les CRI des deux pays participant à une transmission radiophonique internationale. La liaison internationale comprend un ou plusieurs circuits internationaux pour transmission radiophonique interconnectés dans les CRI intermédiaires. Elle peut comprendre aussi des circuits radiophoniques nationaux dans les pays de transit. Voir la figure 2/J.13.

liaison radiophonique internationale

Avis N.1

Trajet de transmission unidirectionnel compris entre les CRI des deux pays terminaux participant à une transmission radiophonique internationale. Une liaison radiophonique internationale comprend un ou plusieurs circuits radiophoniques internationaux (voir les figures 1/N.1 et 3/N.1) interconnectés dans des CRI intermédiaires. Elle peut aussi comprendre des circuits radiophoniques nationaux de pays de transit (voir la figure 2/N.1).

liaison radiophonique internationale multiple

Avis N.1

Trajet de transmission unidirectionnel compris entre les CRI des pays terminaux participant à une transmission radiophonique internationale multiple. Une liaison radiophonique internationale multiple comprend des circuits radiophoniques internationaux, dont l'un est un circuit radiophonique international multiple (voir la figure 5/N.1).

liaison sémaphore de données; liaison de données de signalisation

Avis Q.9

Combinaison de deux voies de données, associées dans un même système de signalisation, fonctionnant en sens inverse et au même débit binaire.

liaison télévisuelle internationale

Avis N.51

Trajet de transmission unidirectionnel compris entre les CTI des deux pays terminaux participant à une transmission télévisuelle internationale. Une liaison télévisuelle internationale comprend un ou plusieurs circuits télévisuels internationaux (voir les figures 1/N.51 et 3/N.51) interconnectés dans les CTI intermédiaires. Elle peut aussi comprendre des circuits télévisuels nationaux de pays de transit (voir la figure 2/N.51).

liaison télévisuelle internationale multiple

Avis N.51

Trajet de transmission unidirectionnel compris entre les CTI des pays terminaux participant à une transmission télévisuelle internationale multiple. Une liaison télévisuelle internationale multiple comprend des circuits télévisuels internationaux, dont l'un est un circuit télévisuel international multiple (voir la figure 5/N.51).

libération

Série X *

Séquence d'événements destinée à mettre fin à la communication et à rétablir l'état «prêt».

libération (fin, relâchement)

Avis Q.9, Sup. n° 7 (II.3)

Evénement qui marque la fin d'un état d'occupation.

lien (en programmation)

Avis Q.9

Partie de programme qui transfère la commande et transmet les paramètres entre deux tronçons de programme distincts.

ligne

Avis R.140

1) Partie extérieure d'un circuit constituée par les conducteurs reliant un poste télégraphique ou un poste téléphonique ou encore un équipement de terminaison de circuit pour données au central, ou reliant deux centraux quelconques.

2) Ensemble des conducteurs suivant le même parcours et ayant des appuis en commun ou entrant dans un même câble.

ligne d'abonné

Avis Q.9

Ligne téléphonique reliant un central téléphonique à un poste d'abonné ou à toute autre installation de commutation se trouvant chez un abonné.

ligne d'exploration

Série T *

Surface balayée par la tache d'exploration, lors d'une excursion d'un bord à l'autre du champ exploré.

ligne de liaison (en LDS)

Avis Q.9, Z.104

Une ligne de liaison (——— ou ———→) connecte chaque *symbole* au(x) *symbole(s)* qui le suit (suivent). (Avis Z.102, § 2.5.1.)

ligne de liaison (en LHM)

Avis Q.9, Z.341

Ligne représentant un trajet de connexion entre des *symboles* dans un *diagramme syntaxique.*

ligne de maintenance

Avis G.106

Position, au sein d'une organisation, dans laquelle la maintenance d'un dispositif doit être effectuée à des niveaux spécifiés de maintenance.

Remarque – La position est caractérisée par l'habileté du personnel, les installations disponibles, l'emplacement, etc.

ligne de signal

Avis Z.104

Lorsqu'un *symbole de sortie* et un *symbole d'entrée* associés représentent un *signal* en provenance d'un *processus* et à destination d'un autre, on peut relier les deux *symboles* par une ligne de tirets pour indiquer leur association.

ligne duplex

Voir:

ligne, liaison duplex; ligne, liaison duplexée.

ligne duplexée

Voir:

ligne, liaison duplex; ligne, liaison duplexée.

ligne internationale

Avis M.700

Système de transmission compris entre les *points d'accès à la ligne* des deux centres internationaux terminaux.

ligne internationale

Avis M.1010

Ensemble des sections de circuits nationaux et internationaux entre centres terminaux internationaux. Voir la figure 2/M.1010.

ligne nationale

Avis M.1010

Ensemble des sections de circuits nationaux qui relient le centre terminal national au centre terminal international. S'il faut distinguer les sens de transmission à l'intérieur d'un pays, on peut utiliser les expressions *ligne nationale d'émission* pour la ligne de départ de l'abonné et *ligne nationale de réception* pour la ligne d'arrivée chez l'abonné. Voir la figure 2/M.1010.

ligne, liaison duplex ; ligne, liaison duplexée

Avis R.140

Ligne équipée au moyen de dispositifs d'équilibrage permettant la transmission simultanée et dans les deux sens de signaux télégraphiques obtenus par modulation de courant continu.

lignes multiples pour une même adresse

*Série X **

Service complémentaire permettant à un usager de recevoir à une même adresse des appels sur plusieurs circuits d'accès.

limitation de crête

Avis G.702

En modulation par impulsions et codage, effet produit par l'application à un codeur d'un signal d'entrée dont l'amplitude dépasse l'amplitude de décision virtuelle de ce codeur (voir la figure 1/G.702).

localisation des dérangements

Avis M.700

La *localisation sommaire* d'un dérangement consiste à situer le domaine technique dans lequel il se trouve. La *recherche d'un dérangement* consiste à déterminer l'organe dérangé.

logiciel

Avis Q.9

Ensemble des programmes de calculateur, procédés et règles, et éventuellement de la documentation associée, relatifs au fonctionnement d'un système.

logistique de maintenance

Avis G.106

Aptitude d'une organisation de maintenance à fournir sur demande, dans des conditions données, des moyens nécessaires à la maintenance d'un équipement.

Remarque 1 – L'organisation de maintenance possède les moyens matériels d'intervenir conformément à une politique de maintenance donnée.

Remarque 2 – Les «conditions données» portent sur l'équipement lui-même, ainsi que sur les conditions dans lesquelles cet équipement est utilisé et dans lesquelles on assure sa maintenance.

logistique du service

Avis G.106

Aptitude d'une Administration de télécommunication à satisfaire les demandes de l'usager.

Remarque – Les mesures de logistique de service sont, par exemple, le temps moyen nécessaire pour mettre en œuvre un service requis, le temps moyen nécessaire pour fournir une assistance à l'abonné, etc.

loi de codage

Avis G.702

Loi définissant les valeurs relatives des échelons utilisés pour la quantification et le codage (voir les figures 1/G.702 et 3/G.702).

loi de codage à segments

Avis G.702

Loi de codage dans laquelle on obtient, au moyen d'un certain nombre de segments de droite (voir la figure 2*b*)/G.702), une approximation d'une loi à variation continue (voir la figure 2*a*)/G.702).

longueur totale de ligne

*Série T **

La somme de la longueur utile de ligne et du produit de la vitesse d'exploration par le temps perdu.

longueur utile de ligne

*Série T **

Longueur maximale de la ligne d'exploration réalisable avec un appareil de télégraphie fac-similé déterminé.

M

macro-instruction

Avis Q.9

Instruction écrite dans un langage d'origine et destinée à être remplacée par une suite déterminée d'instructions dans le même langage d'origine.

Remarque – La macro-instruction peut également spécifier les valeurs qui doivent être attribuées à certains paramètres dans les instructions qui la remplaceront.

maillon

Avis Q.9

Un maillon est un circuit joignant les sélecteurs primaire et secondaire d'un étage de sélection.

maintenabilité

Avis G.106

Dans des conditions données d'utilisation, aptitude d'un équipement à être maintenu ou rétabli dans un état dans lequel il peut accomplir une fonction requise, lorsque la maintenance est accomplie dans des conditions données, avec des procédures et des moyens prescrits.

Remarque – Le terme «maintenabilité» est utilisé comme mesure de performance fonctionnelle de maintenabilité, dénotant la probabilité d'une maintenance active pendant une période de temps donnée.

maintenabilité

Avis G.106

Probabilité pour que la maintenance active puisse être effectuée pendant une période de temps donnée, lorsque la maintenance est assurée dans des conditions données et avec utilisation de procédures et de moyens prescrits.

maintenance

Avis G.106

Combinaison de toutes les actions techniques et administratives correspondantes destinées à maintenir ou à remettre un dispositif dans un état qui lui permet d'accomplir la fonction requise.

maintenance

*Avis M.700 **

Ensemble des opérations destinées à mettre en service et à maintenir entre les valeurs prescrites tout élément entrant dans l'établissement d'une communication. En service automatique international, la maintenance concerne plus particulièrement les circuits et l'équipement de commutation automatique. La maintenance des circuits et de l'équipement de commutation automatique comporte:

a) l'exécution des mesures et réglages nécessaires à la mise en service (il est considéré que la maintenance commence dès le début des mesures et réglages précédant la mise en service. Les résultats de ces mesures servent en effet de valeurs de référence pour les opérations ultérieures de la maintenance proprement dite);

b) la planification et l'établissement dans le temps d'un programme de maintenance;

c) l'exécution des mesures prescrites pour la maintenance préventive périodique, ou de tous autres essais ou mesures jugés nécessaires;

d) la localisation et la relève des dérangements.

maintenance affectant les fonctions

Avis G.106

Maintenance affectant une ou plusieurs des fonctions requises d'un dispositif faisant l'objet de la maintenance.

Remarque – La maintenance affectant les fonctions est subdivisée en maintenance empêchant l'accomplissement des fonctions et en maintenance dégradant les fonctions.

maintenance corrective

Avis M.700

Méthode fondée uniquement sur la localisation et la relève des dérangements ayant affecté l'exploitation.

maintenance corrective; réparation

Avis G.106

Maintenance effectuée après un dérangement et destinée à remettre un dispositif dans un état lui permettant d'accomplir la fonction requise.

maintenance dégradant les fonctions

Avis G.106

Maintenance affectant une ou plusieurs des fonctions requises d'un dispositif, mais non au point de provoquer une perte totale des fonctions.

maintenance dirigée

Avis M.700

Méthode qui, par la mise en œuvre systématique de techniques d'analyse faisant appel à une surveillance centralisée et/ou à des méthodes d'échantillonnage, se propose de réduire au minimum le nombre des actions de maintenance préventive et d'alléger les tâches de maintenance corrective, tout en maintenant la qualité de service au niveau souhaité.

maintenance dirigée

Avis G.106

Méthode permettant d'assurer une qualité de service souhaitée par l'application systématique de techniques analytiques mettant en œuvre des moyens de surveillance centralisés et/ou un échantillonnage, pour réduire à un minimum la maintenance préventive et pour réduire la maintenance corrective.

maintenance empêchant l'accomplissement des fonctions

Avis G.106

Maintenance qui empêche un dispositif d'accomplir les fonctions requises car elle provoque une perte totale des fonctions.

maintenance non programmée

Avis G.106

Maintenance effectuée après réception d'une indication relative à l'état d'un dispositif.

maintenance permettant l'accomplissement des fonctions

Avis G.106

Maintenance qui n'affecte aucune des fonctions requises d'un dispositif faisant l'objet de la maintenance.

maintenance préventive

Avis M.700

Méthode recourant à des opérations systématiques en vue de déceler et de relever les dérangements avant qu'ils n'affectent l'exploitation.

maintenance préventive

Avis G.106

Maintenance effectuée à intervalles prédéterminés ou correspondant à des critères prescrits et destinée à réduire la probabilité de dérangement ou la dégradation de performance d'un dispositif.

maintenance programmée

Avis G.106

Maintenance effectuée à un moment déterminé conformément à un plan donné.

marge d'un appareil télégraphique (ou d'un ensemble terminal)

*Série S **

Degré maximal de distorsion permettant une traduction correcte dans le cas où les signaux se présentent à un appareil récepteur de la façon la plus défavorable en ce qui concerne la composition des signaux et de la distorsion.

Le degré de distorsion maximum à partir duquel la traduction devient incorrecte doit s'entendre sans qu'aucune hypothèse spéciale n'ait été faite sur la façon dont les signaux sont affectés de distorsion. Autrement dit, c'est le degré de distorsion maximum tolérable dans le cas le plus défavorable pour la traduction qui fixe la valeur de la marge.

marge d'un récepteur synchrone

*Série S **

Marge telle qu'elle est dans la définition de la *marge d'un appareil télégraphique* lorsque le degré de distorsion considéré est le degré de distorsion isochrone.

marge nette

*Série X **

Marge représentée par le degré de distorsion indiqué dans la définition de la *marge d'un appareil télégraphique*, lorsque la rapidité de la modulation fournie à l'appareil est exactement égale à la vitesse théorique normalisée.

matrice de commutation

Avis Q.9

Dans un central à répartition dans l'espace, rangées de points de connexion qui fonctionnent comme un commutateur du point de vue du trafic.

matrice de trafic

Sup. n° 7 (II.3)

Une matrice dont l'élément de la ligne i et de la colonne j contient le trafic venant du point i et à destination du point j. Les points i et j peuvent être typiquement des centres de commutation d'un réseau ou les faisceaux entrants et sortants d'un centre de commutation.

Remarque – Le trafic supplémentaire engendré par le fonctionnement normal du système pour établir et commander l'établissement des communications doit être pris en compte dans tout processus de dimensionnement utilisant une telle matrice.

mémoire

Série X *

Dispositif dans lequel les données peuvent être enregistrées : elles peuvent y être conservées; il est également possible de les y prélever le cas échéant.

mésochrone

Avis G.702, Q.9

Des signaux sont dits mésochrones lorsque leurs instants significatifs correspondants se présentent en moyenne à la même cadence. Le mot *signal* est pris avec le sens général de la définition du terme signal portant la référence «Avis G.702».

Remarque – La relation de phase entre instants significatifs correspondants varie généralement entre des limites spécifiées.

message

Avis E.131

Entité d'information déterminée, afférente à une communication ou à une opération de commande d'un service donné et envoyée au central par l'abonné en une seule séquence sur la voie de signalisation. Un message se compose d'un ou plusieurs caractères transmis en un ou plusieurs blocs.

message d'acceptation de l'appel

Avis X.61, Q.741

Message émis vers l'arrière, qui contient une information indiquant que l'établissement de la communication est autorisé par le centre de destination. Ce message peut aussi contenir une information supplémentaire, telle que l'identité de la ligne du demandé.

message d'acceptation de la demande d'annulation de services complémentaires

Voir:

message d'acceptation de la demande d'enregistrement ou d'annulation de services complémentaires.

message d'acceptation de la demande d'enregistrement ou d'annulation de services complémentaires

Avis X.61, Q.741

Message émis vers l'arrière, qui contient une information indiquant que l'enregistrement ou l'annulation du service complémentaire a été effectué ou accepté au centre de destination.

message d'adresse

Avis X.61, Q.741

Message émis vers l'avant, qui contient l'information de signalisation nécessaire à l'acheminement de l'appel jusqu'à connexion avec la ligne du demandé. Ce message contient l'information d'adresse, l'information de catégorie de service, etc. et, le cas échéant, une information supplémentaire telle que l'identité de la ligne du demandeur.

message d'adresse initial (IAM)

Glos. (VI.3)

Message multiple constituant le premier message pour l'établissement d'une communication. Il contient au minimum trois et au maximum six unités de signalisation et renferme une information pour permettre d'acheminer l'appel sur le réseau international.

message d'adresse subséquent (SAM)

Glos. (VI.3)

Message d'adresse simple ou multiple émis à la suite du message d'adresse initial.

message d'état de circuit

Avis X.61, Q.741

Message émis vers l'avant et vers l'arrière, qui contient des signaux destinés à commander et à contrôler un circuit.

message d'identité de la ligne du demandeur

Avis X.61, Q.741

Message émis vers l'avant, qui contient l'identité de la ligne du demandeur ou l'identité du réseau d'origine. Ce message est émis sur demande du réseau de destination, à la suite d'un message d'adresse qui ne contient pas l'identité de la ligne du demandeur.

message de demande d'annulation de services complémentaires

Voir:

message de demande d'enregistrement ou d'annulation de services complémentaires.

message de demande d'enregistrement ou d'annulation de services complémentaires

Avis X.61, Q.741

Message émis vers l'avant pour enregistrer ou annuler un service complémentaire. Il contient l'information qui identifie l'usager qui demande l'enregistrement ou l'annulation du service complémentaire et une information relative au service complémentaire en question.

message de libération

Avis X.61, Q.741

Message émis vers l'avant et vers l'arrière, qui contient une information relative à la libération de la connexion.

message de refus de l'appel

Avis X.61, Q.741

Message émis vers l'arrière, qui contient un signal indiquant la raison pour laquelle la communication n'a pas pu être établie, en réponse au message d'adresse et pour déclencher la libération de la connexion. Le message de refus de l'appel constitue la première réponse ou, si le message d'acceptation de l'appel a déjà été envoyé, la seconde réponse; ce dernier cas se produit quand le centre de destination n'a pas pu faire aboutir l'appel, par exemple, parce qu'il n'a pas reçu de l'abonné demandé le signal d'acceptation de l'appel.

message de refus de la demande d'annulation de services complémentaires

Voir:

message de refus de la demande d'enregistrement ou d'annulation de services complémentaires.

message de refus de la demande d'enregistrement ou d'annulation de services complémentaires

Avis X.61, Q.741

Message émis vers l'arrière, qui contient une information indiquant que l'enregistrement ou l'annulation du service complémentaire n'est pas effectué ou pas accepté au centre de destination, ainsi qu'une indication relative au motif du refus.

message (de signalisation)

Glos. (VI.3)

Information de signalisation associée à un appel, à une action de gestion, etc. et transmise à la voie de signalisation en une seule fois. Un message de signalisation peut comprendre un ou plusieurs signaux transmis dans une ou dans plusieurs unités de signalisation.

message de signalisation

Avis Q.9, Glos. (VI.6)

Ensemble d'informations de signalisation relatives à un appel, à une transaction de gestion, etc., transporté comme un tout.

message irrationnel

Glos. (VI.3)

Message dont le contenu des signaux est impropre, ou dont les signaux ne sont pas transmis dans la bonne direction ou ne sont pas à leur place dans l'ordre de succession logique des signaux.

message multiple (MUM)

Glos. (VI.3)

Message de signalisation composé de plusieurs unités de signalisation.

message simple

Glos. (VI.3)

Message de signalisation transmis en totalité au moyen d'une seule unité de signalisation.

mesure

Avis M.700

Evaluation numérique et unités convenables, de la valeur d'une grandeur simple ou complexe.

mesure échométrique

Avis G.601

Mesure réalisée par un examen de l'*écho* qui suit l'émission d'un signal de durée limitée, dit «signal de mesure», et ayant pour objet l'analyse d'un ensemble de causes de réflexions.

métalangage (en LHM)

Avis Q.9, Z.341

Méthode symbolique pour définir l'*entrée LHM* et la *syntaxe de sortie.*

méthode (de correction d'erreur) avec retransmission cyclique préventive

Glos. (VI.6)

Un système de correction d'erreur vers l'avant par retransmission cyclique, non asservi, et avec accusés de réception positifs.

Remarque – La retransmission cyclique s'applique aux messages pour lesquels on n'a pas encore reçu d'accusés de réception positifs.

méthode (de correction d'erreur) de base

Glos. (VI.6)

Un système de correction d'erreur par retransmission, non asservi, et avec accusés de réception positifs et négatifs.

méthode de division des recettes de répartition

Avis D.150

Méthode selon laquelle les recettes de répartition sont exclusivement partagées entre les Administrations terminales.

méthode de rémunération en fonction d'unités de trafic

Avis D.150, F.67

Méthode selon laquelle une Administration est rémunérée d'après le nombre d'unités de trafic.

méthode de rémunération forfaitaire par circuit

Avis D.150, F.67

Méthode selon laquelle une Administration est rémunérée sur la base d'un prix forfaitaire par circuit.

méthode de rémunération par unité de trafic

Voir:
méthode de rémunération en fonction d'unités de trafic.

mettre au point

Avis Q.9

Détecter, localiser et éliminer les erreurs de programmation.

micro-instruction

Avis Q.9

Instruction d'un microprogramme.

microprogramme

Avis Q.9

Suite d'instructions élémentaires qui correspond à une opération de calculateur particulière, qui est maintenue dans une mémoire spéciale, et dont l'exécution est déclenchée par l'introduction d'une instruction-machine dans le registre d'instruction d'un calculateur.

mise en marche dispositif (DST)

Avis S.100

Commande qui provoque le démarrage du dispositif terminal désigné.

mise en phase (en télégraphie fac-similé)

*Série T **

A la réception, mise en concordance de la ligne médiane du champ exploré avec la ligne homologue à l'émission, en vue d'assurer la mise en page correcte de l'image sur le support d'enregistrement.

mise en réserve (en LDS)

Avis Q.9, Z.104

La mise en réserve est l'ajournement de la *reconnaissance d'un signal,* lorsqu'un *processus* se trouve dans un état où ne se produit pas la *reconnaissance de ce signal.* (Avis Z.101, § 1.3.4.)

mnémonique

Voir:
(abréviation) mnémonique.

mode à quantification d'amplitude

Avis G.702, Q.9

Commande de synchronisation dans laquelle la relation entre l'erreur effective de phase et le signal d'erreur de phase présente des discontinuités.

Remarque – Cela implique pratiquement que l'intervalle de variation des erreurs de phase soit divisé en un nombre fini de sous-intervalles, à chacun desquels on fait correspondre un seul signal d'erreur de phase, chaque fois que l'erreur se trouve dans ce sous-intervalle.

mode à quantification temporelle

Avis G.702, Q.9

Commande de synchronisation dans laquelle le signal d'erreur de phase n'est produit ou utilisé qu'à un certain nombre d'instants discrets, régulièrement échelonnés dans le temps ou non.

mode analogique

Avis G.702, Q.9

Commande de synchronisation dans laquelle la relation entre l'erreur effective de phase entre les horloges (voir la définition du terme *horloge*) et le signal d'erreur de phase est représentée par une fonction continue (au moins dans un intervalle limité).

mode analogique linéaire

Avis G.702

Mode analogique dans lequel la fonction continue est une simple proportionnalité.

mode (de signalisation) associé

Avis Q.9, Glos. (VI.6)

Mode selon lequel les messages concernant une relation sémaphore entre deux points sémaphores adjacents, sont transmis sur un canal sémaphore reliant directement ces deux points.

mode conversation

Avis F.200

Echange alterné d'informations d'usager au cours d'une communication ou d'une série de communications entre les équipements terminaux demandeur et demandé.

mode d'exploitation associé

Avis Q.253

Dans ce mode d'exploitation, les signaux sont transférés entre deux centres sur une liaison de signalisation commune dont les extrémités coïncident avec les extrémités du faisceau de conversation que doit desservir la liaison de signalisation.

Voir la figure 4/Q.253.

mode d'exploitation entièrement dissocié

Avis Q.253

Ce mode d'exploitation est le cas le plus poussé d'exploitation non associée. Il présuppose l'existence d'un réseau complet de liaisons de signalisation communes avec points de transfert des signaux, et ce réseau peut posséder en propre toute une stratégie de règles d'acheminement.

Dans le mode d'exploitation entièrement dissocié, entre deux centres, les signaux sont transférés par n'importe quel trajet disponsible dans le réseau de signalisation, conformément aux règles d'acheminement définies pour ce réseau.

mode d'exploitation quasi associé

Avis Q.253

Ce mode d'exploitation représente la version la moins accusée du mode non associé. Les liaisons de signalisation communes à utiliser sont généralement toutes exploitées selon le mode associé à un faisceau de circuits.

Dans le mode d'exploitation quasi associé entre deux centres, les signaux sont transférés sur deux (ou plus de deux) liaisons de signalisation en tandem, mais ce transfert de signaux ne s'effectue que sur certains trajets prédéterminés et seulement par l'intermédiaire de points prédéterminés de transfert des signaux.

Voir la figure 4/Q.253.

mode de dérangement

Avis G.106

L'un des états possibles d'un dispositif défini comme défectueux.

mode dialogué

Avis Q.9

Mode d'exploitation d'un système de traitement de données dans lequel une suite de demandes et de réponses alternées entre un utilisateur et le système se déroule d'une manière semblable à un dialogue entre deux personnes.

mode échoplex

Avis X.15

Mode de fonctionnement dans lequel les caractères émis par un ETTD sont automatiquement renvoyés à cet ETTD à partir d'un centre nodal déterminé du réseau.

mode fonctionnel

Avis G.106

Sous-ensemble de l'ensemble complet des fonctions d'un dispositif.

mode local

Avis F.200

Etat d'un terminal qui permet l'exécution de certaines fonctions de ce terminal indépendamment de toute fonction de réseau.

mode menu

Avis Z.341

Mode de fonctionnement dans lequel on peut exécuter certaines actions en choisissant l'élément approprié présenté dans les *sorties* en mode menu.

mode (de signalisation) non associé

Avis Q.9, Glos. (VI.6)

Mode selon lequel les messages concernant une relation sémaphore entre deux points sémaphores (non adjacents) sont transmis sur deux ou plusieurs canaux sémaphores reliés en tandem par l'intermédiaire d'un ou de plusieurs points de transfert sémaphores.

mode (de signalisation) quasi associé

Avis Q.9, Glos. (VI.6)

Un mode non associé (de signalisation) dans lequel la route d'un message (de signalisation) est déterminée fondamentalement, pour chaque message de signalisation, par l'information contenue dans ce message (principalement dans son étiquette d'acheminement) selon des règles qui, en exploitation normale, sont fixes dans le temps.

mode répétitif

Avis Z.341

Mode de fonctionnement permettant de formuler plusieurs *commandes* dans le même *code de commande* sans avoir à répéter le *code de commande.*

modem

*Série X **

Contraction pour «modulateur-démodulateur».

Ce terme peut être utilisé lorsque le modulateur et le démodulateur sont associés dans un même équipement de conversion de signaux.

modes d'échange

Voir:
échange.

modes d'exploitation non associés

Avis Q.253

Dans ces modes d'exploitation, les signaux sont transférés (entre les deux centres) sur deux (ou plus de deux) liaisons de signalisation en tandem. Les signaux sont traités et transmis vers l'avant en un ou plusieurs points intermédiaires dits *points de transfert des signaux.* Il résulte de cette définition qu'il peut exister plusieurs modes d'exploitation non associés, caractérisés par le plus ou moins grand degré de rigidité imposé au choix du trajet suivi par les signaux desservant un circuit donné de conversation. On peut désigner par les termes de *mode d'exploitation entièrement dissocié* et de *mode d'exploitation quasi associé* les deux formes extrêmes de ces modes d'exploitation.

Voir la figure 4/Q.253.

modulateur télégraphique

Série X *

Organe (ou groupe d'organes) convertissant un sématème de départ en modulat.

modulation

Avis R.140

Opération par laquelle certaines caractéristiques d'une onde (modulée ou onde porteuse) sont modifiées en fonction d'une caractéristique d'une autre onde représentant un *signal.*

modulation (sens adapté aux besoins de la télégraphie)

Avis R.140

Variation dans le temps d'une ou de plusieurs caractéristiques déterminées d'une onde électromagnétique ou d'un courant continu, provoquées directement (cas de la télécopie), ou bien par l'intermédiaire d'un code approprié (cas de la télégraphie alphabétique), suivant le contenu d'un document à transmettre.

modulation (restitution, signal) arythmique

Avis R.140

Modulation (restitution, signal) propre aux systèmes arythmiques.

modulation arythmique d'un signal

Voir:
modulation (restitution, signal) arythmique.

modulation arythmique d'une restitution

Voir:
modulation (restitution, signal) arythmique.

modulation avec référence fixe

Série X *

Type de modulation dans laquelle le choix de l'état significatif attribué à tout élément de signal est déterminé d'après une référence fixe.

modulation d'amplitude

Avis R.140

Système de transmission dans lequel les états significatifs du code télégraphique sont représentés par des courants (alternatifs ou continus) d'amplitude différente.

modulation d'amplitude

Série X *

i) Modulation dans laquelle la caractéristique sur laquelle porte la variation est l'amplitude d'un courant alternatif.

ii) Modulation dans laquelle les états significatifs sont représentés par des courants d'amplitudes diverses.

modulation de fréquence

Série X *

i) Modulation dans laquelle la caractéristique sur laquelle porte la variation est la fréquence d'un courant alternatif.

ii) Modulation dans laquelle deux ou plusieurs fréquences particulières correspondent chacune à un état significatif.

La fonction représentative de l'onde modulée peut être continue ou discontinue aux instants significatifs.

modulation de fréquence (ou modulation en fréquence)

Avis R.140

Système de transmission télégraphique dans lequel une ou plusieurs fréquences déterminées correspondent à chacun des états significatifs selon le code télégraphique. La transition d'une série de fréquences à l'autre peut être un changement continu, ou discontinu, de fréquences ou de phases.

modulation de phase

Série X *

Modulation dans laquelle la caractéristique sur laquelle porte la variation est l'angle de phase d'une porteuse.

modulation delta

Avis G.702

Variante de la MDIC dans laquelle la valeur de la différence entre la valeur prévue et la valeur réelle est codée au moyen d'un seul bit, c'est-à-dire dans laquelle seul le signal de cette différence est détecté et transmis.

modulation différentielle

Série X *

Méthode de modulation dans laquelle le choix de l'état significatif attribué à un élément de signal dépend du choix fait pour l'élément de signal précédent.

modulation différentielle par impulsions et codage (MDIC)

Avis G.702

Processus par lequel un signal est échantillonné et la différence entre la valeur réelle de chaque échantillon et sa valeur prévue, établie à partir de la valeur quantifiée du ou des échantillons précédents, est quantifiée et convertie par codage en un signal numérique.

modulation en fréquence

Voir:
modulation de fréquence.

modulation en fréquence d'un sous-porteur

Avis R.140

Méthode employée notamment pour la transmission fac-similé sur des liaisons par radiocommunication, dans lesquelles le message est utilisé pour moduler en fréquences une porteuse basse fréquence (la sous-porteuse); cette onde modulée est utilisée pour moduler la fréquence porteuse la plus élevée de la liaison de radiocommunication, cette dernière pouvant employer un système quelconque de modulation, par exemple: en amplitude, ou en fréquence.

modulation fragmentée

Avis R.140

Modulation (ou émission) dans laquelle on a recours à des états auxiliaires.

modulation (restitution, signal) incorrecte

Avis R.140

Modulation (restitution, signal) telle que l'état significatif d'un ou de plusieurs éléments diffère de celui ou de ceux qui sont prescrits par le code.

modulation (restitution, signal) isochrone

Avis R.140

Modulation (restitution, signal) dans laquelle le temps séparant deux instants significatifs quelconques est théoriquement égal à l'intervalle unitaire ou à un multiple de ce dernier.

modulation par déplacement de fréquence

Avis R.140

Système de transmission par modulation en fréquence, dans lequel on fait varier la fréquence ou les fréquences selon les signaux télégraphiques, en maintenant la continuité de phase pendant le passage d'un état caractéristique à l'autre.

modulation par déplacement de fréquence

Série X *

Système de transmission par modulation de fréquence dans lequel on fait varier la fréquence aux instants significatifs :

a) par passage progressif (modulation par déplacement progressif de fréquence). L'onde modulée et la variation de la fréquence sont alors continues aux instants significatifs;

b) par passage brusque (modulation par déplacement brusque de fréquence). L'onde modulée est alors continue mais la fréquence est alors discontinue aux instants significatifs.

modulation par impulsions et codage (MIC)

Avis G.702

Processus dans lequel un signal est échantillonné, et la grandeur de chaque échantillon est quantifiée indépendamment de celle d'autres échantillons et convertie par codage en un signal numérique.

modulation par inversion de phase

Série X *

Méthode de modulation de phase dans laquelle les deux états significatifs présentent une différence de phase de π radians.

modulation par mutation de fréquences

Avis R.140

Système de modulation en fréquence, dans lequel le passage d'un état caractéristique à un autre est accompagné de la diminution d'amplitude d'une ou de plusieurs fréquences et du renforcement d'amplitude d'une ou plusieurs autres fréquences.

modulation (restitution, signal) parfaite

Avis R.140

Modulation (restitution, signal) telle que tous les intervalles significatifs sont associés à des états significatifs corrects et ont rigoureusement leurs durées théoriques.

modulation télégraphique

Avis R.140

1) Suite dans le temps des états définis que l'on fait prendre à l'organe approprié de l'appareil émetteur en vue de former des signaux télégraphiques, chaque état étant associé à l'intervalle de temps correspondant à sa durée *(Sématème de départ).*

2) Action de faire prendre à l'organe approprié de l'appareil émetteur cette suite d'états définis *(Sémation au départ).*

modulation télégraphique

Série X *

Variation dans le temps d'une ou de plusieurs caractéristiques quantifiées d'une onde électromagnétique, d'un courant alternatif ou d'un courant continu suivant les signaux télégraphiques ou de données à transmettre.

modulats

Voir:
produits de modulation; modulats.

module de coopération

Série T *

Quotient du facteur de coopération par le nombre π.

Dans le cas d'un appareil à cylindre, le module de coopération est aussi égal au produit du diamètre du cylindre par la finesse d'exploration.

moirage

Série T *

Défaut de reproduction se manifestant par une surimpression plus ou moins régulière de lignes ou de variations de densité, et produit, en général, par un brouillage dû à une perturbation récurrente.

... à moments successifs; à moments simultanés

Avis R.140

Dans un système à moments, si les éléments de code d'un même signal sont émis successivement dans le temps sur une voie, la transmission est dite à moments successifs; si les éléments de code d'un même signal sont émis en même temps, en utilisant une multivoie, la transmission est dite à moments simultanés.

moniteur

Avis Q.9

Unité fonctionnelle qui observe et enregistre des activités déterminées dans un système à des fins d'analyse.

mot de passe

Avis Z.341

Chaîne de *caractères* utilisée pour identifier et habiliter un *opérateur.*

moyenne des temps de bon fonctionnement

Avis G.106

Valeur moyenne du temps de bon fonctionnement.

moyenne des temps de fonctionnement avant la première défaillance

Avis G.106

Valeur moyenne du temps de fonctionnement avant la première défaillance.

muldex

Avis G.702

Contraction de «multiplexeur-démultiplexeur». Ce terme peut être utilisé lorsque le multiplexeur et le démultiplexeur sont associés dans un même équipement.

Remarque – Lorsque ce terme est utilisé pour décrire un équipement, sa fonction doit compléter le titre, par exemple: muldex MIC, muldex de données, muldex numérique.

multibloc

Glos. (VI.3)

Groupe de 8 blocs (soit 96 unités de signalisation) transmis sur la voie de signalisation.

multiplage

Avis Q.9

Interconnexion de plusieurs accès d'arrivée ou de départ dans un étage de commutation avec le même organe de trafic (par exemple, un autre étage de commutation ou un autre circuit).

multiplet

*Série X **

Groupe d'éléments binaires normalement considérés comme un tout.

multiplex

Avis R.140

Emploi d'une voie commune pour réaliser plusieurs voies de transmission, soit grâce à la division de la bande de fréquences transmises par cette voie commune en bandes moins larges, dont chacune sert à constituer une voie de transmission distincte (multiplexage par répartition en fréquences), soit, grâce à l'utilisation de cette voie commune pour constituer, par roulement, différentes voies de transmission intermittentes (multiplexage par répartition dans le temps).

multiplex hétérogène

*Série X **

Structure de multiplex dans laquelle les canaux porteurs d'information n'ont pas tous le même débit binaire.

multiplex homogène

*Série X **

Structure de multiplex dans laquelle les canaux porteurs d'information ont tous le même débit binaire.

multiplexage par répartition dans le temps

Avis G.702

Système de multiplexage dans lequel plusieurs voies sont entrelacées dans le temps en vue de leur transmission sur une voie commune.

multiplexage par répartition dans le temps (MRT)

Avis R.140

Méthode selon laquelle une voie de transmission est établie en connectant, par intermittence, à intervalles réguliers et au moyen d'un système de distribution automatique, ses équipements terminaux à une voie commune.

En dehors des durées pendant lesquelles ces connexions sont établies, la section de voie commune entre les distributeurs peut être utilisée pour établir, par roulement, d'autres voies de transmission similaires.

multiplexage par répartition en fréquence (MRF)

Avis R.140

Système multiplex comportant la division de la bande des fréquences transmissibles par une voie de transmission en bandes de fréquences moins larges, utilisées chacune pour constituer une voie de transmission séparée.

multiplexeur de données du deuxième ordre

*Série X **

Equipement qui accepte un certain nombre de trains d'éléments binaires provenant de multiplexeurs de données du premier ordre ou des signaux arrivant à rapidité équivalente et qui les combine sur la base d'une répartition dans le temps en un seul train d'éléments binaires transmis au débit d'un bloc primaire MIC.

multiplexeur de données du premier ordre

*Série X **

Equipement qui accepte un certain nombre de trains d'éléments binaires à des débits binaires identiques ou différents et qui les combine sur la base d'une répartition dans le temps en un seul train d'éléments binaires transmis au débit équivalent à celui d'un secteur de temps d'une voie MIC.

multiplexeur numérique

Avis G.702

Equipement permettant de combiner, par multiplexage par répartition dans le temps, plusieurs signaux numériques affluant en un seul signal numérique composite.

multiplication d'erreurs

Avis G.702

Propriété caractéristique d'un appareil, selon laquelle une erreur numérique unique dans le signal présenté à la borne d'entrée de cet appareil produit plusieurs erreurs dans le signal numérique de sortie.

Remarque – Les convertisseurs de code en ligne et les désembrouilleurs sont des exemples d'appareils pouvant causer une multiplication des erreurs.

multitrame

Avis G.702, Q.9

Ensemble de trames consécutives, dans lequel la position de chacune d'elles peut être identifiée par référence à un signal de verrouillage de multitrame.

Le signal de verrouillage de multitrame n'apparaît pas nécessairement, en tout ou en partie, dans chaque multitrame.

multivoie (de transmission)

Avis R.140

Système de transmission télégraphique dans lequel, pour transmettre un signal, on utilise simultanément deux ou plusieurs voies de transmission, de même direction, comprises entre les mêmes points.

mutilation

Avis R.140

Défaut de transmission tel que l'état significatif d'un élément de signal est changé en un autre état significatif.

N

négociation des paramètres de contrôle de flux pour service de communication virtuelle

Voir:

sélection, négociation et indication des paramètres de contrôle de flux pour service de communication virtuelle.

niveau d'écho résiduel (N_{RES})

Avis G.165

Niveau du signal d'écho qui subsiste aux portes de sortie côté émission, d'un compensateur d'écho en fonctionnement après compensation imparfaite de l'écho du circuit. Il est obtenu par rapport au niveau du signal d'entrée côté réception $N_{Eréc.}$ selon l'expression:

$$N_{RES} = N_{Eréc.} - A_{ECHO} - A_{COMP}$$

où

$N_{Eréc.}$ est le niveau du signal d'entrée du côté réception,
A_{ECHO} est l'affaiblissement d'écho,
A_{COMP} est la compensation.

Voir la figure 5/G.165.

Tout traitement non linéaire est exclu.

niveau de maintenance

Avis G.106

Type d'actions de maintenance à effectuer à un degré spécifié de panne d'un dispositif complexe.

Remarque 1 – Les critères de panne peuvent être la complexité de construction, l'accessibilité, la facilité de remplacement, la sécurité, etc.

Remarque 2 – Exemples: remplacement d'un composant, d'une plaque de circuit imprimé, d'un sous-système, etc.

niveau de puissance utilisable d'un amplificateur

Voir:

niveau de saturation d'un amplificateur.

niveau de retour d'écho (N_{RET})

Avis G.165

Niveau du signal aux bornes de sortie du côté émission, d'un compensateur d'écho en fonctionnement, qui est renvoyé à la personne qui parle. L'affaiblissement obtenu par le dispositif non linéaire est inclus s'il est normalement présent. N_{RET} est obtenu par rapport à $N_{Eréc.}$ selon l'expression:

$$N_{RET} = N_{Eréc.} - (A_{ECHO} + A_{COMP} + A_{TNL}).$$

En l'absence de traitement non linéaire, il convient de noter que $N_{RES} = N_{RET}$.

où

$N_{Eréc.}$ est le niveau du signal d'entrée du côté réception,
A_{ECHO} est l'affaiblissement d'écho,
A_{COMP} est la compensation,
A_{TNL} est l'affaiblissement par traitement non linéaire,
N_{RES} est le niveau d'écho résiduel.

Voir la figure 5/G.165.

niveau de saturation d'un amplificateur

Avis G.223, J.31

Première définition – Le *niveau de saturation d'un amplificateur* (ou niveau de puissance utilisable) est le niveau absolu de puissance à la sortie pour lequel le niveau absolu de puissance du troisième harmonique augmente de 20 dB quand le niveau du signal appliqué à l'entrée de cet amplificateur augmente de 1 dB.

Cette définition n'est plus applicable quand la fréquence de mesure est si élevée que le troisième harmonique tombe hors de la bande transmise par l'amplificateur. On peut alors appliquer la définition suivante :

Seconde définition – Le *niveau de saturation d'un amplificateur* (ou niveau de puissance utilisable) est le niveau supérieur de 6 dB à la valeur commune, à la sortie de l'amplificateur, des niveaux absolus de puissance en dBm de deux ondes sinusoïdales de même amplitude et de fréquences respectives A et B quand on les règle de telle sorte que, si l'on augmentait de 1 dB le niveau de chacune à l'entrée de l'amplificateur, le niveau de sortie du produit d'intermodulation de fréquence 2A-B augmenterait de 20 dB.

niveau inchangé

Avis G.162

Le niveau inchangé est le niveau absolu en un point de niveau relatif zéro de la ligne située entre le compresseur et l'extenseur d'un signal à 800 Hz qui reste inchangé, que le circuit soit exploité avec le compresseur ou non. Le niveau inchangé est ainsi défini afin de ne pas imposer les valeurs du niveau relatif à l'entrée du compresseur ou à la sortie de l'extenseur.

niveau relatif nominal de puissance

Avis G.101, Q.43

Le niveau relatif nominal en un point d'un système de transmission caractérise la puissance du signal acceptable en ce point par rapport au niveau de puissance conventionnelle au point de niveau relatif zéro.

Si, par exemple, en un point particulier, la puissance moyenne acceptable par voie téléphonique correspond à un niveau de puissance absolu de S dBm, le niveau relatif associé à ce point est $(S + 15)$ dBr. Plus particulièrement, en un point de niveau 0 dBr, le niveau de puissance moyenne conventionnelle par rapport à une seule voie téléphonique est de -15 dBm.

Remarque – Les niveaux relatifs nominaux en des points particuliers d'un système de transmission (par exemple, l'entrée et la sortie des répartiteurs ou d'équipements tels que les modulateurs de voie) sont fixés par convention, généralement par accord entre les constructeurs et les utilisateurs.

Les Avis du CCITT sont rédigés de telle sorte que le niveau absolu de puissance des signaux de mesure à appliquer à l'entrée d'un équipement de transmission déterminé, pour vérifier sa conformité à ces Avis, est parfaitement défini dès lors que le niveau relatif nominal en ce point se trouve fixé.

niveau relatif réel de puissance

Avis G.101, Q.43

Le niveau relatif réel en un point d'un circuit est donné par l'expression $10 \log_{10} (P/P_0)$ dBr, dans laquelle P représente la puissance d'un signal d'essai sinusoïdal au point considéré et P_0 la puissance de ce signal au point de référence pour la transmission. Cette grandeur est indépendante de la valeur de P_0: il s'agit d'une différence de niveau indiquant un gain sur le circuit.

noeud de commutation

Avis Q.9

Point interstitiel d'un réseau où peut être réalisée l'interconnexion des accès d'arrivée et des accès de départ désirés.

noir (blanc) de l'image

*Série T **

Niveau ou fréquence du signal correspondant à la partie la plus sombre (claire) du document à transmettre.

noir (blanc) nominal

*Série T **

Niveau ou fréquence du signal correspondant à un noir (blanc) pur.

nom de paramètre

Avis Z.341

Identificateur qui donne de manière univoque la signification et la structure de la *valeur de paramètre* subséquente.

nom symbolique

Avis Z.341

Chaîne de *caractères* utilisée pour la représentation d'une entité.

nombre binaire

Avis Q.9, Z.341

Nombre dans le *système de numération* binaire (base 2), représenté par les *caractères* 0 (zéro), 1 (un), et précédé facultativement par B' (B apostrophe).

nombre composé au clavier

Avis Z.341

Dans un *système de numération* basé sur une *entrée* composée au clavier, *nombre* représenté par les *caractères* 0 (zéro), 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, *, #, A, B, C, D, et précédé facultativement par K' (K apostrophe).

nombre décimal

Avis Q.9, Z.341

Nombre dans le *système de numération* décimal (base 10), représenté par les *caractères* 0 (zéro), 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, et précédé facultativement par D' (D apostrophe).

nombre hexadécimal

Avis Q.9, Z.341

Nombre dans le *système de numération* hexadécimal (base 16), représenté par les *caractères* 0 (zéro), 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, A, B, C, D, E, F, et précédé facultativement par H' (H apostrophe).

nombre non décimal

Avis Z.341

Nombre faisant partie d'un *système de numération* autre que le système décimal.

nombre octal

Avis Q.9, Z.341

Dans le *système de numération* octal (base 8), *nombre* représenté par les *caractères* 0, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7 et précédé facultativement par O' (lettre O apostrophe).

non-circularité de la gaine (N_G)

Avis G.651

Différence de longueur entre deux cordes passant chacune par le centre de la gaine, l'une D_{max} reliant les points les plus distants entre eux sur la surface extérieure de la gaine, l'autre D_{min} reliant les points les plus rapprochés sur la surface extérieure de la gaine, divisée par le diamètre (D) de la gaine:

$$N_G = \frac{D_{G\max} - D_{G\min}}{D_G}$$

non-circularité de la surface de référence (N_R)

Avis G.651

Différence de longueur entre deux cordes passant chacune par le centre de la surface de référence, l'une $D_{R\max}$ reliant les points les plus distants entre eux sur la surface de référence, l'autre $D_{R\min}$ reliant les points les plus rapprochés sur la surface de référence, divisée par le diamètre (D_R) de la surface de référence:

$$N_R = \frac{D_{R\max} - D_{R\min}}{D_R}$$

non-circularité du cœur (N_C)

Avis G.651

Différence de longueur entre deux cordes passant chacune par le centre du cœur, l'une $D_{C\max}$ reliant les points les plus distants entre eux sur l'interface cœur/gaine (lieu n_3), l'autre $D_{C\min}$ reliant les points les plus rapprochés sur l'interface cœur/gaine (lieu n_3), divisée par le diamètre (D_C) du cœur:

$$N_C = \frac{D_{C\max} - D_{C\min}}{D_C}$$

non prêt

*Série X **

Etat permettant à l'interface ETCD/ETTD, qui indique que l'ETCD n'est pas prêt à accepter un signal de demande d'appel ou que l'ETTD n'est pas prêt à accepter un appel entrant.

Remarque. – L'ETTD peut être à l'état contrôlé non prêt ou automatiquement non prêt.

numéro abrégé

Avis E.131

Code numérique envoyé par le demandeur utilisant le service de numérotation abrégée, pour identifier le numéro de l'abonné auquel il désire être connecté.

numéro d'abonné

Avis E.160, Q.10

Numéro à composer ou à demander pour obtenir un abonné du même réseau local ou de la même zone de numérotage.

Ce numéro est celui qui figure généralement à l'annuaire à côté du nom de l'abonné.

numéro de bande

Avis Q.9

Subdivision de l'étiquette d'adresse contenant les bits les plus significatifs, servant à acheminer le message de signalisation et à identifier, le cas échéant, le faisceau de circuits contenant le circuit concerné.

numéro de séquence de commande

Avis Z.341

Numéro de référence qui identifie de façon univoque une *entrée* antérieure.

numéro de séquence vers l'arrière

Glos. (VI.6)

Domaine d'une trame sémaphore transmise, qui contient le numéro de séquence vers l'avant d'une trame sémaphore correctement reçue, en vue d'en accuser réception positivement.

numéro de séquence vers l'avant

Glos. (VI.6)

Trame sémaphore servant à identifier les trames sémaphores de message précédemment transmises.

numéro de station de navire

Avis E.210, F.120, Q.11ter

Numéro qui identifie un navire en vue d'un accès à ce navire à partir du réseau public et qui fait partie du numéro international que doit composer, au cadran ou au clavier, un abonné du réseau public.

numéro international

Avis E.160, Q.10

Numéro à composer à la suite du préfixe international pour obtenir un abonné d'un autre pays.

Le numéro international comprend l'indicatif de pays du pays de destination suivi du numéro national (significatif) de l'abonné demandé.

Exemples:

Abonné	*Numéro international*
123 45 67 à Bruxelles	32 2 123 45 67
12 34 56 à Düsseldorf	49 211 12 34 56
21 34 56 à Nice	33 93 21 34 56
870 12 34 à Montréal	1 514 870 12 34
12 34 à Perranporth	44 872 57 12 34
248 45 67 à Londres	44 1 248 45 67

Remarque – Lorsque plusieurs pays sont réunis dans le cadre d'un plan de numérotage intégré, pour les communications entre ces pays, le numéro international n'est pas utilisé (voir la remarque de la définition du numéro national).

numéro local

Avis F.68

Lorsque, dans un réseau télex national, on utilise des numéros d'appel abrégés, pour le trafic urbain ou à courte distance, le numéro abrégé est dit numéro local.

numéro national (significatif)

Avis E.160, Q.10

Numéro à composer à la suite du préfixe interurbain pour obtenir un abonné du même pays (ou du groupe de pays réunis dans le cadre d'un même plan de numérotage intégré), mais n'appartenant pas au même réseau local ou à la même zone de numérotage.

Le numéro national (significatif) se compose de l'indicatif interurbain suivi du numéro d'abonné.

On remarquera que, dans certains pays, il est habituel de considérer *pour les besoins nationaux* que le numéro national, qui n'est pas alors le numéro national (significatif), comprend le préfixe interurbain et l'on fera alors soigneusement la différence entre la définition du CCITT valable sur le plan international et la définition ou l'habitude nationale. Pour éviter toute incertitude, la définition du CCITT introduit entre parenthèses le mot «significatif», se lisant ainsi: «numéro national (significatif)».

Exemples:

Abonné	*Numéro national (significatif)*
123 45 67 à Bruxelles	2 123 45 67
12 34 56 à Düsseldorf	211 12 34 56
21 34 56 à Nice	93 21 34 56
870 12 34 à Montréal	514 870 12 34
12 34 à Perranporth	872 57 12 34
248 45 67 à Londres	1 248 45 67

Remarque – Lorsque plusieurs pays sont réunis dans le cadre d'un plan de numérotage intégré, pour les communications entre ces pays, seul le numéro national (significatif) doit être composé après le préfixe interurbain.

numéro télex national d'un abonné

Avis F.68

Ensemble de chiffres à composer par un abonné d'un pays pour obtenir un abonné du même pays.

numérotation abrégée

Série X *

Possibilité donnée à l'usager de composer une adresse comportant moins de caractères que l'adresse complète lorsqu'il demande une communication.

Remarque. – Les réseaux peuvent donner aux usagers la possibilité de désigner jusqu'à Y codes d'adresse abrégés. L'attribution de ces codes d'adresse abrégés à une destination donnée ou à une série de destinations peut être modifiée selon les besoins par recours à une procédure appropriée.

O

obliquité

Série T *

Défaut de reproduction se manifestant par une inclinaison des lignes qui devraient être perpendiculaires au sens d'exploration, et dû à une différence entre les vitesses d'exploration à l'émission et à la réception.

observation automatique de la qualité de service

Avis E.421

Supervision des communications téléphoniques sans intervention d'un observateur.

observation de la qualité de service

Avis E.421

Supervision effectuée pour obtenir une appréciation complète ou partielle de la qualité des communications téléphoniques, à l'exclusion des appels d'essai.

observation manuelle de la qualité de service

Avis E.421

Supervision des communications téléphoniques par un observateur sans utilisation d'équipement automatique d'enregistrement des données.

observation semi-automatique de la qualité de service

Avis E.421

Supervision des communications téléphoniques à l'aide d'un équipement qui enregistre automatiquement une partie des données. Par exemple, l'équipement dans lequel des informations telles que le central observé, le numéro demandé, les impulsions de comptage et l'heure de la communication sont enregistrées automatiquement sur tout support d'informations exploitable suivant les méthodes de traitement des données. L'observateur se borne à composer un code indiquant la condition observée.

occupation, occupé

Avis Q.9, Sup. n° 7 (II.3)

Etat d'une ressource qui est en cours d'utilisation, suite à sa prise.

occupé

Voir:

occupation, occupé.

octet

Avis G.702

Groupe de huit éléments binaires utilisé comme une entité.

octet de service

Glos. (VI.6)

Les huit bits d'une trame sémaphore de message comprenant l'indicateur de service et le domaine de sous-service.

onde pilote

Glos. (VI.6)

Signal sinusoïdal transmis sur les liaisons analogiques MRF à des fins de régulation et de supervision.

onde porteuse

Avis R.140

Onde, ordinairement sinusoïdale, que l'on module en vue de transmettre des signaux.

La fréquence de cette onde s'appelle la «fréquence porteuse».

opérateur d'une entrée LHM

Avis Z.341

Dans le terme «Langage homme-machine», l'opérateur est l'«homme». Toute personne capable d'introduire de l'information par l'intermédiaire d'un clavier ou d'un dispositif similaire, et d'observer la *sortie* sur un support visible quel qu'il soit.

opérateur directeur

E.200, F.110

Premier opérateur basé à terre qui traite le radiotélégramme, la communication radiotélex ou radiotéléphonique provenant de la station mobile.

opératrice directrice

Avis E.100

L'opératrice qui, dans le centre directeur, dessert le circuit international, est appelée opératrice directrice. La position desservie par l'opératrice directrice est la position directrice.

Remarque – Cependant, il se peut que le circuit international soit aussi desservi par une opératrice d'un autre centre international ou même d'un centre national. Dans ce cas, cette opératrice est assimilée à une opératrice directrice.

option de présentation

Avis Z.341

Combinaison de *caractères de mise en page* et ou de *caractères graphiques* servant à relier les éléments de la *sortie* sous une forme claire et lisible.

option normalisée

Avis F.200

Caractéristique de service, définie par le CCITT qui s'ajoute aux caractéristiques de base et qui peut être utilisée par les abonnés à titre d'option dans le service télétex international.

ordre de transmission des bits

Série X *

Propriété d'un transfert de données série concernant l'arrangement des éléments numériques, par exemple, l'élément numérique le plus significatif étant transmis le premier, l'élément numérique le moins significatif étant transmis le premier, ou tout autre ordre choisi.

oreille artificielle

Avis P.41

C'est un dispositif présentant à un récepteur téléphonique une impédance acoustique de charge équivalant à celle d'une oreille humaine, et permettant de mesurer la pression acoustique en un point spécifié, à l'intérieur de cette oreille artificielle, au moyen d'un microphone à sonde.

oreille artificielle

Avis P.51

L'oreille artificielle est un dispositif présentant dans son plan d'entrée une impédance acoustique égale à l'impédance acoustique de l'oreille externe humaine moyenne, telle qu'elle est donnée par l'annexe A de l'Avis P.51. L'oreille artificielle comprend un réseau acoustique et un microphone de mesure dont l'ensemble permet l'étalonnage des écouteurs utilisés en audiométrie et téléphonométrie.

organe de trafic

Avis Q.9

Unité fonctionnelle utilisée directement ou indirectement pendant l'établissement et le maintien d'une connexion.

organisme de radiodiffusion

Avis D.180

Un organisme de radiodiffusion est un organisme chargé de radiodiffuser des programmes sonores ou télévisuels.

La plupart des clients passant commande de moyens (de télécommunications) destinés à la réalisation de transmissions radiophoniques et télévisuelles sont des organismes de radiodiffusion et, pour plus de commodité, l'expression «organisme de radiodiffusion» désigne dans l'Avis D.180 l'activité de tout utilisateur ou client et, utilisée dans ce sens, s'applique également à tout utilisateur ou client demandant la réalisation de transmissions radiophoniques ou télévisuelles.

organisme de radiodiffusion

Avis N.1, N.51

Organisme chargé de radiodiffuser des programmes sonores ou visuels. La plupart des clients passant commande de moyens destinés à la réalisation de transmissions radiophoniques et télévisuelles sont des organismes de radiodiffusion; pour plus de commodité, l'expression «organisme de radiodiffusion» est utilisée pour désigner l'activité de tout utilisateur ou client et, utilisée dans ce sens, s'applique également à tout client demandant la réalisation de transmissions radiophoniques ou télévisuelles.

organisme de radiodiffusion (émission)

Avis J.13

Organisme de radiodiffusion situé à l'origine du programme radiophonique transmis sur la communication radiophonique internationale.

organisme de radiodiffusion (émission)

Avis N.1

Organisme de radiodiffusion situé à l'extrémité d'émission d'une transmission radiophonique internationale. (Voir la figure 2/N.1.)

organisme de radiodiffusion (émission)

Avis N.51

Organisme de radiodiffusion situé à l'extrémité d'émission d'une transmission télévisuelle internationale. (Voir la figure 2/N.51.)

organisme de radiodiffusion (réception)

Avis J.13

Organisme de radiodiffusion situé à l'extrémité de réception pour le programme radiophonique transmis sur la communication radiophonique internationale.

organisme de radiodiffusion (réception)

Avis N.1

Organisme de radiodiffusion situé à l'extrémité de réception d'une transmission radiophonique internationale. (Voir la figure 2/N.1.)

organisme de radiodiffusion (réception)

Avis N.51

Organisme de radiodiffusion situé à l'extrémité de réception d'une transmission télévisuelle internationale. (Voir la figure 2/N.51.)

ouverture numérique théorique maximale ($ON_{t\max}$) [pour les modes guidés]

Avis G.651

Racine carrée de la différence entre les carrés de l'indice de réfraction maximal (n_1) du cœur de la fibre et de l'indice de réfraction n_2 de la région extérieure homogène de la gaine:

$$ON_{t\max} = \sqrt{(n_1)^2 - (n_2)^2}$$

P

page

Avis S.60

Une page est l'élément de base de la correspondance de bureau dans le service télétex. Ce terme définit l'information qui peut être présentée sur une feuille de papier de format A4 (ou de format nord-américain). Cette information peut être mise en mémoire, affichée ou imprimée.

page télétex

Avis F.200, S.62

Elément de base de correspondance commerciale dans le service télétex. Il s'agit d'une page de format A4 (ou A4L, ou de format nord-américain normalisé) ou de l'information qui peut y figurer.

paire de voies complémentaires

Sup. n° 7 (II.3)

Deux voies, une dans chaque sens, assurant une communication bidirectionnelle.

paquet

*Série X **

Groupe d'éléments binaires comportant des données et des signaux de commande des appels et commuté en bloc. Les données, les signaux de commande des appels et, éventuellement l'information de protection contre les erreurs, sont présentés selon un format spécifié.

paquet d'erreurs

*Série X *, Glos. (VI.6)*

Ensemble de bits dans lequel deux bits erronés successifs sont toujours séparés par des bits corrects en nombre inférieur à un nombre donné (x). Le nombre x doit être spécifié lorsque l'on décrit un paquet d'erreurs.

Remarque – Le dernier bit erroné dans un paquet d'erreurs et le premier bit erroné dans le paquet suivant sont par conséquent séparés par x bits corrects ou plus.

paramètre

Avis Q.9

Variable à laquelle on assigne une valeur constante déterminée pour chaque cas particulier et qui, éventuellement, identifie ce cas.

paramètre (en LHM)

Avis Q.9, Z.341

Donnée qui identifie et contient un élément d'information nécessaire pour l'exécution d'une *commande.*

paramètre défini par la position

Avis Z.341

Paramètre dont la nature est identifiée par sa position dans le *bloc de paramètres* d'une *commande.*

paramètre défini par le nom de paramètre

Avis Z.341

Paramètre identifié par son *nom de paramètre.*

partage de la charge

Avis Q.9, Glos. (VI.6)

Procédé par lequel le trafic sémaphore est réparti sur deux ou plusieurs routes sémaphores ou sur les différentes routes de messages qui les composent en vue d'égaliser le trafic ou pour des raisons de sécurité.

partage de temps

Avis Q.9

Technique d'exploitation d'un système de traitement de données qui assure l'imbrication dans le temps de plusieurs processus dans un même processeur.

pas d'exploration

*Série T **

Distance entre les bords homologues de deux lignes d'exploration consécutives.

passage d'urgence sur canal sémaphore de secours

Glos. (VI.6)

Procédure modifiée de passage sur canal sémaphore de secours, à utiliser chaque fois que la procédure normale ne peut être effectuée, c'est-à-dire dans le cas de pannes du terminal sémaphore ou dans le cas d'inaccessibilité entre les deux points sémaphores concernés.

passage sous contrainte sur route de secours

Glos. (VI.6)

Procédure qui consiste à transférer le trafic sémaphore d'une route sémaphore en service vers une autre, lorsque cette route sémaphore en service tombe en panne ou doit être déchargée de tout trafic.

passage sur canal sémaphore de secours; passage sur liaison de réserve

Avis Q.9, Glos. (VI.6)

Procédure qui consiste à transférer du trafic sémaphore d'un canal sémaphore en service vers un ou plusieurs autres lorsque ce canal sémaphore en service tombe en panne ou doit être déchargé de tout trafic.

passage sur liaison de réserve

Glos. (VI.3)

Procédure de transfert du trafic de signalisation d'une liaison de signalisation sur une autre lorsque la première défaille ou doit être libérée de tout trafic.

passage sur liaison de réserve

Voir:

passage sur canal sémaphore de secours; passage sur liaison de réserve.

pays (ou Administration) d'origine

Avis D.150, D.200R, F.67

Le pays d'origine est celui dans lequel se trouve l'abonné demandeur.

pays (ou Administration) d'origine

Avis D.40, D.302R

Le pays d'origine est celui dans lequel le télégramme est déposé.

pays (ou Administration) de destination

Avis D.150, D.200R, F.67

Le pays de destination est celui dans lequel se trouve l'abonné demandé.

pays (ou Administration) de destination

Avis D.40, D.302R

Le pays de destination est celui dans lequel le télégramme doit être remis.

pays (ou Administration) de transit

Avis D.40, D.150, D.200R, F.67

Un pays de transit est un pays par lequel est acheminé un trafic entre deux pays terminaux.

pays de transit direct

Avis D.150, D.200R, F.67

Pays de transit dans lequel le trafic est acheminé sur des circuits directs, c'est-à-dire sur des circuits exclusivement affectés à l'usage d'autres pays.

pays de transit en commutation

Avis D.150, D.200R, F.67

Pays de transit dans lequel le trafic est acheminé par commutation dans un centre de transit international.

pays (ou Administration) terminal(e)

Avis D.40, D.302R

Par pays terminal, on entend à la fois le pays d'origine et le pays de destination du télégramme.

pays (ou Administration) terminal(e)

Avis D.150, D.200R, F.67

Par pays terminal, on entend à la fois le pays d'origine et le pays de destination d'une relation donnée.

période d'intensité constante de dérangement

Avis G.106

Période éventuelle pendant laquelle les dérangements se produisent avec une intensité presque uniforme.

Remarque – Dans chaque cas particulier, il convient d'expliquer ce que signifie «intensité presque uniforme» (voir la figure A-2/G.106).

période d'occupation ininterrompue

Sup. n° 7 (II.3)

L'intervalle de temps entre la prise de la dernière ressource disponible dans un ensemble de ressources et la prochaine libération suivie d'un état inoccupé d'une des ressources de cet ensemble.

période de dérangement par usure

Avis G.106

Période éventuelle pendant laquelle l'intensité des dérangements augmente plus rapidement qu'auparavant.

Remarque – Dans chaque cas particulier, il convient d'expliquer ce que signifie «augmente rapidement» (voir la figure A-2/G.106).

période de lignes

*Série T **

Durée séparant les instants d'exploration, à l'émission ou à la réception, de deux points homologues de deux lignes d'exploration consécutives.

période de réglage

Avis N.4

Période pendant laquelle les administrations et les exploitations privées téléphoniques procèdent au réglage de la liaison radiophonique internationale avant de la passer aux organismes de radiodiffusion.

période de réglage

Avis N.54

Période pendant laquelle les Administrations de télécommunications procèdent au réglage de la liaison télévisuelle internationale avant de la passer aux organismes de radiodiffusion (voir la figure 1/N.54).

période initiale de dérangement

Avis G.106

Période initiale éventuelle commençant à un moment donné et pendant laquelle l'intensité des dérangements décroît plus rapidement qu'elle ne le fait par la suite.

Remarque – Dans chaque cas particulier, il convient d'expliquer ce que signifie «décroît rapidement» (voir la figure A-2/G.106).

période préparatoire

Avis N.4

Période au cours de laquelle ces organismes de radiodiffusion effectuent leurs propres réglages, essais et manœuvres diverses avant de procéder à la transmission radiophonique proprement dite.

période préparatoire

Avis N.54

Période au cours de laquelle ces organismes de radiodiffusion effectuent leurs propres réglages, essais, etc., avant de procéder à la transmission télévisuelle proprement dite (voir la figure 1/N.54).

perte

Voir:
encombrement d'appel (probabilité de perte, perte).

phase de commande du réseau

*Série X **

Phase d'une communication pour données pendant laquelle des signaux de commande du réseau sont échangés entre un ETTD et le réseau pour l'établissement de cette communication, ou pour sa libération, ou pour une signalisation de commande pendant la phase de données.

phase de données

*Série X **

Phase d'une communication pour données pendant laquelle les signaux de données peuvent être transférés à travers le réseau entre les ETTD interconnectés.

phase de transfert transparent de données

Avis X.15

Phase d'une communication pendant laquelle n'importe quelle séquence de bits peut être transmise entre des ETTD.

phases d'une communication

Avis F.200

On distingue, dans une communication télétex, cinq phases qui couvrent les opérations qui se déroulent depuis l'émission du signal de demande de communication par l'équipement terminal demandeur, jusqu'à la déconnexion des équipements terminaux; ce sont:

a) l'établissement de la communication;

b) la séquence précédant l'information;

c) la transmission de l'information;

d) la séquence faisant suite à l'information;

e) la libération de la communication.

phases successives d'une communication

Avis E.100

Dans les phases successives d'établissement d'une communication téléphonique internationale par voie manuelle ou semi-automatique, on distingue les instants caractéristiques ci-après:

t_0 le demandeur a formulé sa demande;

t_1 l'opératrice directrice a reçu tous les détails relatifs à la demande de communication;

t_2 l'opératrice directrice effectue la première tentative d'établissement de la communication (on admet que cet instant correspond pratiquement à la prise du circuit international);

t_3 le poste demandé répond ou le demandeur est informé du motif de non-établissement de la communication;

t_4 la personne demandée (ou le poste supplémentaire demandé) est obtenue ou le demandeur est informé du motif de non-établissement (cet instant caractéristique n'est retenu que dans le cas de communications personnelles);

t_5 fin de la conversation provoquée généralement par le raccrochage du demandeur;

t_6 rupture de la liaison; on admet que cet instant correspond pratiquement à la libération du circuit international.

Remarque. – En service automatique, il est d'une manière générale difficile de définir tous les instants caractéristiques indiqués ci-dessus, soit faute de pouvoir les distinguer avec précision, soit en raison de différences existant entre les systèmes de commutation utilisés. Il est cependant possible de définir le délai total d'établissement d'une communication (voir *délai de réponse des opératrices*).

phototélégraphie

Série T *

Système de télégraphie destiné principalement à la transmission de photographies ou de documents présentant des niveaux intermédiaires de densité, en respectant à la restitution les échelles de densité.

piste

Série X *

Dans un équipement d'enregistrement, position du matériau mobile d'enregistrement qui est influencée par (ou influence) un dispositif d'inscription ou de lecture, par exemple :

- la partie en forme d'anneau de la surface d'un tambour associé à une tête magnétique;
- la série de positions sur une bande qui peuvent être perforées par un poinçon déterminé ou lues par un lecteur déterminé.

plage de fonctionnement

Avis G.702

Plage des valeurs que peut prendre un signal analogique et dans laquelle peut fonctionner un équipement de transmission ou tout autre équipement de traitement du signal (voir la figure 1/G.702).

plésiochrone

Avis G.702, Q.9

Des signaux sont dits plésiochrones lorsque leurs instants significatifs correspondants se présentent à la même cadence nominale, toute variation de cette cadence étant maintenue dans des limites spécifiées. Le mot *signal* est pris avec le sens général de la définition du terme signal portant la référence «Avis G.702».

Remarque 1 – Deux signaux de débits numériques nominaux identiques, mais ne provenant ni de la même horloge (voir la définition du terme *horloge*) ni d'horloges homochrones, sont habituellement plésiochrones.

Remarque 2 – Il n'y a pas de limite à la relation de phase entre instants significatifs correspondants.

point d'accès pour les mesures de circuit

Avis G.101

Le CCITT a défini les points d'accès pour la mesure du circuit comme des «points d'accès pour les mesures en quatre fils situés de telle manière qu'une partie aussi importante que possible du circuit international soit comprise entre paires correspondantes de ces points d'accès aux deux centres intéressés». Ces points et leur niveau relatif (par rapport au point de référence pour la transmission) sont déterminés dans chaque cas par l'Administration intéressée. On les prend en pratique comme points dont les niveaux relatifs sont connus et auxquels les mesures de transmission seront rapportées. En d'autres termes, pour les mesures et réglages, le niveau relatif en un point d'accès pour les mesures du circuit, convenablement choisi, est le niveau relatif par rapport auquel on règle les autres niveaux.

point d'interconnexion entre système en câble sous-marin et système terrestre

Avis G.371

On définit comme points d'interconnexion la (ou les) sortie(s) S et la (ou les) entrée(s) S' des équipements spéciaux qui assurent le passage entre la répartition de fréquences utilisées dans le système en câble sous-marin et une répartition de fréquences transmises en ligne pour un système terrestre (ou une partie d'un tel plan de

répartition), de façon à permettre d'utiliser de l'autre côté de ces points d'interconnexion les équipements de modulation de groupe primaire, secondaire ou tertiaire, etc. (selon la capacité du système), conformes aux Avis du CCITT (voir la figure 1/G.371).

point de référence-bouche

Avis P.64

Cette définition est illustrée par la figure A-1/P.64.

point de référence-oreille

Avis P.64

Cette définition est illustrée par la figure A-1/P.64.

point de référence pour la transmission

Avis G.101, Q.43

Point fictif servant de point de niveau relatif zéro dans le calcul des niveaux relatifs nominaux. En ces points d'un circuit téléphonique, le niveau de puissance moyenne nominal (−15 dBm) défini dans le § 1 de l'Avis G.223 s'applique, que le système de transmission soit ou non conforme aux objectifs de bruit définis dans l'Avis G.222.

Remarque – D'autres valeurs s'appliquent à certains systèmes tels que les systèmes en câbles sous-marins définis à l'Avis G.371 .

Sur chaque voie d'un circuit qui peut être commuté en quatre fils, il existe un tel point; il est situé en amont de l'extrémité virtuelle à l'émission et, sur un circuit international, il a par définition un niveau supérieur de 3,5 dB à celui de cette extrémité virtuelle.

Dans les équipements de multiplexage par répartition en fréquence (MRF), le point fictif servant de point de niveau relatif zéro (c'est-à-dire le point où toutes les voies ont un niveau relatif identique) se définit comme le point où le signal multiplex peut être représenté, en ce qui concerne l'effet de l'intermodulation, par un signal de bruit erratique de spectre uniforme dont le niveau de puissance moyenne est celui que spécifie le § 2 de l'Avis G.223. Le niveau nominal de puissance moyenne de chaque voie téléphonique est de −15 dBm, comme défini dans le § 1 de l'Avis G.223.

point de repère

Avis S.62

Marque numérotée insérée par l'expéditeur dans la chaîne de textes pour fournir un point de référence permettant la correction des erreurs.

point de surcharge (terme déconseillé)

Voir:
capacité de charge.

point de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires

Avis G.211

Quand une liaison en assemblage de 15 groupes secondaires est composée de plusieurs sections d'assemblage de 15 groupes secondaires, ces sections sont reliées entre elles par l'intermédiaire de filtres de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires en des points dits points de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires.

A titre de variante, lorsque l'équipement d'assemblage de 15 groupes secondaires produit un filtrage suffisant (ce qui correspond à la définition des équipements de transfert – voir le § 6 de l'Avis G.242), on peut se passer de filtres de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires.

Remarque – Lorsqu'on fait le transfert, au moyen de filtres de transfert de groupe quaternaire, d'un assemblage de 15 groupes secondaires, le point où s'effectue ce transfert constitue un point de transfert de groupe quaternaire et non un point de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires.

point de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires

Avis M.300

Quand une *liaison en assemblage de 15 groupes secondaires* est composée de plusieurs *sections d'assemblage*

de 15 groupes secondaires, ces sections sont reliées entre elles par l'intermédiaire de *filtres de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires* en des points dits points de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires.

Remarque – Dans un pays qui utilise normalement la procédure de transmission en groupes tertiaires et quaternaires, un assemblage de 15 groupes secondaires peut être transféré au répartiteur de groupes quaternaires sans inconvénients au moyen de filtres de transfert de groupes quaternaires. Dans ce cas, l'assemblage de 15 groupes secondaires est transféré dans la position *3* (8620 à 12 336 kHz) au lieu de la position *1* (312 à 4028 kHz) exigée par la définition du point de transfert d'un tel assemblage. Le point où s'effectue ce transfert constitue un point de transfert de groupe quaternaire et non un point de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires.

point de transfert de groupe primaire

Avis G.211, M.300

Quand une *liaison en groupe primaire* est composée de plusieurs *sections de groupe primaire*, ces sections sont reliées entre elles par l'intermédiaire de *filtres de transfert de groupe primaire* en des points dits points de transfert de groupe primaire. Voir les figures 2/M.300 à 4/M.300.

point de transfert de groupe quaternaire

Avis G.211, M.300

Quand une *liaison en groupe quaternaire* est composée de plusieurs *sections de groupe quaternaire*, ces sections sont reliées entre elles par l'intermédiaire de *filtres de transfert de groupe quaternaire* en des points dits points de transfert de groupe quaternaire.

point de transfert de groupe secondaire

Avis G.211, M.300

Quand une *liaison en groupe secondaire* est composée de plusieurs *sections de groupe secondaire*, ces sections sont reliées entre elles par l'intermédiaire de *filtres de transfert de groupe secondaire* en des points dits points de transfert de groupe secondaire. Voir les figures 2/M.300 à 4/M.300.

point de transfert de groupe tertiaire

Avis G.211, M.300

Quand une *liaison en groupe tertiaire* est composée de plusieurs *sections de groupe tertiaire*, ces sections sont reliées entre elles par l'intermédiaire de *filtres de transfert de groupe tertiaire* en des points dits points de transfert de groupe tertiaire.

point de transfert des signaux

Glos. (VI.3)

Centre jouant le rôle de relais pour la signalisation et assurant le transfert des signaux d'une liaison de signalisation à une autre dans un mode d'exploitation non associé.

point de transfert des signaux

Avis Q.253

Centre assurant un relais de la signalisation entre deux liaisons de signalisation et dans lequel s'effectuent le traitement et la transmission en avant des signaux téléphoniques lorsque la signalisation se fait selon le *mode d'exploitation non associé.*

Remarque. – Il résulte de cette définition qu'il n'est absolument pas nécessaire qu'un point de transfert des signaux ait une connexion ou une relation quelconque avec un centre de commutation.

Cependant, dans le cas du *mode d'exploitation quasi associé*, il est évident qu'un point de transfert des signaux peut coïncider avec le centre n° 6 dans lequel aboutissent les deux liaisons de signalisation et que l'équipement correspondant peut être incorporé dans l'équipement de signalisation de ce centre.

Voir la figure 4/Q.253.

point de transfert sémaphore

Avis Q.9, Glos. (VI.6)

Point sémaphore ayant une fonction transfert de messages d'un canal sémaphore vers un autre, considéré du point de vue transfert exclusivement.

point Morse

Avis R.140

Elément unitaire de la variété «travail» suivi d'un élément unitaire de la variété «repos», utilisé dans la formation de signaux d'après le code Morse.

point sémaphore

Avis Q.9, Glos. (VI.6)

Nœud du réseau sémaphore qui assure soit l'émission et la réception des messages de signalisation, soit leur transfert d'un canal sémaphore vers un autre, soit ces deux types d'action.

point sémaphore d'origine

Avis Q.9, Glos. (VI.6)

Le point sémaphore dont est originaire un message et où ce dernier a été reçu d'un utilisateur.

point sémaphore de destination

Avis Q.9, Glos. (VI.6)

Le point sémaphore auquel est destiné un message et où il est remis à un utilisateur.

points d'accès à la ligne

Avis M.640

Points utilisés par le CCITT pour définir les limites d'une ligne internationale à partir desquelles des mesures seront effectuées. Il n'existe qu'un seul «point d'accès à la ligne» pour chaque extrémité d'une ligne internationale. L'emplacement précis de chacun de ces points est du ressort de l'Administration intéressée.

points d'accès au circuit

Avis M.640

Points d'accès pour les mesures en quatre fils situés de telle manière qu'une partie aussi importante que possible du circuit international soit comprise entre paires correspondantes de ces points d'accès aux deux centres intéressés. Ces points et leur niveau relatif (par rapport au point de référence pour la transmission) sont déterminés dans chaque cas par l'Administration intéressée. On les prend en pratique comme points dont les niveaux relatifs sont connus et auxquels les mesures de transmission seront rapportées. En d'autres termes, pour les mesures et réglages, le niveau relatif en un point d'accès pour les mesures du circuit convenablement choisi est le niveau relatif par rapport auquel on règle les autres niveaux.

points d'entrée et de sortie, pour la téléphonie, d'une liaison en ligne

Avis G.213

Ce sont des points (marqués T et T' sur la figure 1/G.213) situés, en principe, dans une *station principale de répéteurs*, points d'entrée et de sortie d'une liaison en ligne constituée par un faisceau hertzien ou un système en câble, où les conditions normales du § 1 de l'Avis G.213 se rencontrent. Ces conditions normales permettent l'interconnexion avec une autre liaison en ligne ou avec des équipements téléphoniques comprenant, selon le cas, des filtres de transfert direct ou des équipements de modulation, ou les deux.

points d'interconnexion internationale dans la bande de base d'un faisceau hertzien

Avis G.213

Les points d'interconnexion internationale aux fréquences de la bande de base, appelés R' et R (voir la figure 1/G.213), représentent l'entrée et la sortie d'un faisceau hertzien établi conformément à l'Avis G.423 du CCITT et à l'Avis 380-3 du CCIR.

A la sortie du faisceau hertzien (point R) et à l'entrée (point R'), les conditions indiquées au § 2 de l'Avis G.213 se rencontrent dans la bande de base.

points sémaphores adjacents

Avis Q.9, Glos. (VI.6)

Deux points sémaphores reliés directement par un ou plusieurs canaux sémaphore(s).

porte de voie

Avis G.702, Q.9

Dispositif permettant de connecter une voie à un canal ou vice versa, à des instants spécifiés.

position

Avis S.61

Case d'un tableau de code identifiée par ses coordonnées de colonne et de ligne.

position A ; position Z

Avis R.140

Figuration des positions occupées par les organes mobiles (par exemple, armatures des relais, ...) dans un schéma relatif à une communication télégraphique.

1 Dans un schéma représentant l'ensemble d'une communication télégraphique par modulation bivalente, toutes les positions que doivent occuper simultanément les organes mobiles de l'équipement de cette communication pour que l'électro-aimant de l'appareil récepteur soit placé dans une position déterminée (A ou Z), doivent être notées de la même manière que cette position.

2 La position A est celle qui correspond au signal de départ d'un appareil arythmique normalisé; la position Z est celle qui correspond alors au signal d'arrêt.

3 Dans le cas d'une communication arythmique poste à poste, les organes mobiles doivent tous être figurés dans la position Z.

4 Dans le cas d'un schéma relatif à une communication par commutation, les organes mobiles doivent tous être figurés dans la position correspondant à la condition de disponibilité des circuits. Ainsi, par exemple, dans le système télex international normalisé, cette position est la position A.

position active

Avis S.61

Position de caractère dans laquelle le caractère suivant apparaîtrait s'il était présenté.

position d'un élément de signal ; position d'un élément numérique

Avis G.702

Position dans le temps ou dans l'espace dans laquelle peut se trouver une représentation d'un élément numérique.

position d'un élément numérique

Voir :

position d'un élément de signal; position d'un élément numérique.

position initiale

Avis S.61

Position de référence, sur une ligne quelconque, à laquelle la position active revient après la réception par le terminal d'un *retour de chariot.* La position de départ pour l'impression est alors déterminée à partir de cette position de référence par le terminal d'émission, par usage de caractères d'*espaces* ou de *retours arrière,* selon la nécessité.

position phototélégraphique internationale (PPI)

Avis F.82

Les Administrations désignent dans chaque centre tête de ligne internationale pour la phototélégraphie une autorité responsable pour les communications phototélégraphiques internationales. Cette autorité est en mesure de

procéder ou de faire procéder à toutes les opérations utiles pour l'établissement des communications phototélégraphiques internationales. Cet organe sera désigné sous le nom de position phototélégraphique internationale.

position télex internationale

Avis F.60

Position manuelle placée dans un centre télex international et qui établit des communications télex entre deux pays.

position Z

Voir:
position A; position Z.

poste d'abonné de télécopie

Avis F.160

Equipement à disposition d'un abonné à un service de télécopie, comprenant le terminal de télécopie et l'accès aux réseaux publics de télécommunications appropriés ainsi que les installations de connexion et des équipements accessoires éventuels.

poste public de télécopie

Avis F.160

Equipement exploité par les services d'une Administration dans un bureau de télécopie ouvert au public, comprenant le terminal de télécopie et l'accès aux réseaux publics de télécommunications appropriés (et éventuellement des circuits spécialisés) ainsi que les installations de connexion et des équipements accessoires éventuels.

poste téléphonique; appareil téléphonique

Avis P.10

Appareil de *téléphonie* comprenant au moins un *microphone téléphonique,* un *récepteur téléphonique* ainsi que les conducteurs et organes accessoires directement associés à ces transducteurs.

Remarque – Un poste téléphonique comprend usuellement un *support commutateur* et peut comprendre des organes accessoires tels qu'une sonnerie incorporée, un *coupleur différentiel,* un *dispositif manuel de numérotation* ou un amplificateur.

poste téléphonique (installé)

Avis P.10

Ensemble constitué d'un *poste téléphonique,* de câblages et d'organes accessoires et connecté à un *réseau téléphonique* pour le service téléphonique.

Remarque – Les accessoires sont, par exemple: un *récepteur d'appel extérieur,*un *dispositif* de coupure, une *batterie locale.*

pourcentage de débordement (% DBM)

Avis E.410

Ce pourcentage caractérise le rapport existant, au cours d'une période de temps donnée, entre d'une part le nombre total de tentatives de prise sur une voie d'acheminement ou pour une destination donnée et d'autre part le nombre de tentatives de prise ne trouvant pas de circuit libre. Il fournira donc une indication relative au débordement d'une voie sur une autre ou sur les tentatives de prise qui échouent parce que toutes les voies vers une destination donnée sont occupées.

$$\%\,\mathrm{DBM} = \frac{\text{Nombre de tentatives de prise de débordement d'une voie sur une autre (ou confrontées à un signal d'occupation)}}{\text{Nombre total de tentatives de prise sur une voie (ou sur toutes les voies)}} \times 100$$

précorrection

Avis R.140

Application d'une distorsion télégraphique artificielle aux signaux à l'entrée d'une voie de transmission.

préfixe d'accès au réseau interurbain automatique

Avis F.68

Lorsque, dans un réseau télex national, on utilise des numéros d'appel abrégés pour le trafic urbain ou à courte distance, on doit, pour l'accès au plan de réseau plus élevé (plan à grande distance), composer un préfixe d'accès interurbain.

préfixe d'accès au réseau télex de transit intercontinental automatique

Avis F.68

On entend par cette expression le(s) chiffre(s) qu'un abonné doit composer (le cas échéant, après le préfixe d'accès au réseau télex international) pour obtenir l'accès à des équipements de commutation télégraphique automatique pour le trafic télex de transit intercontinental.

préfixe d'accès au réseau télex international automatique

Avis F.68

On entend par cette expression le(s) chiffre(s) qu'un abonné doit composer (le cas échéant, après le préfixe d'accès au réseau télex interurbain automatique) pour obtenir l'accès à des équipements de commutation télégraphique automatique pour le trafic télex international.

préfixe de code de service

Avis E.131

Code non numérique précédant le code de service et indiquant le ou les types de traitement à appliquer au service.

préfixe de numérotation abrégée

Avis E.131

Code non numérique indiquant que l'information qui suit est un numéro abrégé.

préfixe international

Avis E.160, Q.10

Combinaison de chiffres que doit composer l'abonné demandeur désirant appeler un abonné d'un autre pays pour atteindre les équipements de départ internationaux automatiques.

Exemple:

00 en Suisse.

Remarque 1 – Certains pays peuvent utiliser deux ou plusieurs préfixes internationaux:

- pour atteindre différents groupes de pays;
- pour obtenir des communications de catégories différentes (par exemple, communications de poste à poste; communications personnelles).

Dans le premier cas, l'emploi de deux ou de plus de deux préfixes internationaux permet d'utiliser des groupes d'équipements de commutation différents ainsi qu'une numérotation *abrégée* (c'est-à-dire avec indicatifs de pays plus courts) pour les communications à destination d'un groupe de pays déterminé (voir la définition de l'*indicatif de pays*).

Remarque 2 – Lorsque plusieurs pays sont réunis dans le cadre d'un plan de numérotage intégré, le préfixe international n'est pas utilisé dans les cas de communications en provenance de l'un et à destination d'un autre de ces pays.

préfixe interurbain

Avis E.160, Q.10

Chiffre ou combinaison de chiffres que doit composer l'abonné demandeur désirant appeler un abonné de son propre pays lorsque cet abonné réside en dehors de sa propre zone de numérotage. Ce chiffre ou cette combinaison de chiffres permet d'atteindre les équipements de départ interurbains automatiques.

Exemples:

0 en Belgique, en Italie, au Japon, aux Pays-Bas, au Royaume-Uni, en Suisse;
1 et 0 au Canada et aux Etats-Unis;
9 en Espagne, en Finlande;
16 en France.

Remarque – Lorsque plusieurs pays sont réunis dans le cadre d'un plan de numérotage intégré, le préfixe interurbain est également utilisé pour les communications entre ces pays.

premier commutateur n° 7

Glos. (VI.6)

Le commutateur qui dans une portion de chaîne de connexion utilisant le système de signalisation n° 7 se trouve être le plus près du demandeur et où doit s'effectuer l'interfonctionnement avec d'autres systèmes de signalisation, à moins qu'il ne s'agisse du commutateur de raccordement du demandeur lui-même.

présentation

Avis S.61

Impression ou affichage d'un ou de plusieurs caractères mémorisés pour permettre l'interprétation par l'homme de l'information mémorisée.

prêt

*Série X **

Etat permanent à l'interface ETCD/ETTD, qui indique que l'ETCD est prêt à accepter un signal de demande d'appel ou que l'ETTD est prêt à accepter un appel entrant.

prêt pour la transmission de données

*Série X **

Signal de commande d'appel transmis par l'ETCD à l'ETTD pour indiquer que le trajet de données est disponible pour le transfert de données entre les deux ETTD.

priorité

*Série X **

Service complémentaire permettant de donner la préférence à un usager par rapport aux autres. Par exemple, la priorité peut être donnée au transfert de paquets ou à d'autres services assurés par le réseau.

prise

Avis E.410

Une prise est une tentative de prise d'un circuit sur une voie, qui aboutit à l'obtention d'un circuit sur cette voie.

prise

Sup. n° 7 (II.3)

Une tentative de prise qui a réussi.

prise

Avis Q.9

Tentative de prise qui a réussi; avec: «tentative de prise»: une tentative individuelle pour obtenir le service d'une ressource.

prise simultanée

Glos. (VI.6)

Situation qui se produit en exploitation bidirectionnelle lorsque deux commutateurs essaient de prendre le même circuit approximativement au même moment.

prises par circuit et par heure (PCH)

Avis E.410

Ce paramètre correspond à la moyenne du nombre de fois où, dans un intervalle de temps donné, chaque circuit d'une voie fait l'objet d'une prise. Si on le rapproche des valeurs prévues concernant les durées moyennes d'occupation et le rapport appels efficaces/prises pour une voie, il donne une indication de l'efficacité réelle du service offert.

$$\text{PCH} = \frac{\text{Nombre de prises par heure}}{\text{Nombre de circuits disponibles pour le service}}$$

Il n'est pas nécessaire, lorsqu'on veut calculer ce paramètre, de recueillir des données pour une heure.

probabilité d'exécution correcte du service

Avis G.106

Probabilité d'établissement d'une communication dans des conditions d'exploitation satisfaisantes, et de maintien de cette communication pendant une période donnée.

probabilité de perte

Voir:

encombrement d'appel (probabilité de perte, perte).

procédure de commande

Avis E.131

Méthode permettant l'échange d'informations dans un ordre prédéterminé vers l'avant et vers l'arrière entre l'abonné et le central pour effectuer la commande d'un service.

procédure de commande d'appel

*Série X **

Ensemble des signaux interactifs nécessaires pour établir, maintenir et libérer une communication pour données.

procédure de sélection en mode menu

Avis Z.341

Procédure de sélection permettant d'obtenir un *code de commande*, un prologue de destination, ou d'exécuter une *commande* complète.

procédure de test de faisceau de routes sémaphores

Glos. (VI.6)

Procédure faisant partie de la gestion des routes sémaphores, et qui sert à vérifier la disponibilité d'une route sémaphore déterminée qui a été déclarée indisponible précédemment.

procédure de transfert autorisé

Voir:

transfert autorisé.

procédure de transfert interdit

Voir:

transfert interdit.

processeur

Avis Q.9, Z.341

Dispositif capable d'assurer l'exécution systématique d'opérations sur des données.

processeur de centre d'exploitation et de maintenance

Avis Q.9, Z.341

Processeur à commande centralisée destiné à l'exploitation et à la maintenance et qui dessert un ou plusieurs centres de commutation.

processeur de gestion

Avis Q.9, Z.341

Processeur à commande centralisée destiné à la gestion, par exemple à la facturation, et qui dessert plusieurs centres de commutation.

processeur hors service

Glos. (VI.6)

Situation dans laquelle un canal sémaphore devient indisponible pour une raison dont l'origine se situe à un niveau fonctionnel supérieur au niveau 2. Ceci peut se produire par exemple à cause d'une panne du processeur central. Cela peut résulter également d'un blocage manuel du canal sémaphore en question.

processus (dans un traitement de l'information)

Avis Q.9

Suite d'événements se déroulant en fonction d'un but ou d'un résultat recherché.

processus (en LDS)

Avis Q.9, Z.104

Un processus accomplit une fonction logique dont le déroulement demande une série d'éléments d'information, ces éléments devenant disponibles à des instants différents. Dans le contexte du LDS, un processus est un objet qui se trouve dans un *état* attendant une *entrée* ou dans une *transition.* (Avis Z.101, § 1.2.5 et 1.3.9.)

processus suspendu

Avis Z.104

Un processus est suspendu lorsqu'il se trouve dans un *état* attendant une *entrée.*

produits de modulation ; modulats

Avis R.140

Onde ou ensemble d'ondes provenant d'une *modulation,* éventuellement suivie d'opérations supplémentaires telles que des filtrages.

profil de l'indice de réfraction

Avis G.651

Répartition de l'indice de réfraction le long d'une droite passant par le centre du cœur.

programme d'assemblage

Voir:

assembleur; programme d'assemblage.

programme-objet

Voir:

programme résultant; programme-objet.

programme (routine, sous-programme) rentrant

Avis Q.9

Programme (routine) (sous-programme) dans lequel on peut entrer à plusieurs reprises, éventuellement avant que ses précédentes exécutions ne soient terminées; ni ses instructions, ni ses paramètres externes ne doivent être modifiés pendant son exécution.

Remarque – Un programme (routine) (sous-programme) rentrant peut être employé simultanément par plusieurs programmes.

programme résultant; programme-objet

Avis Q.9

Programme écrit en langage résultant, qui a été traduit d'un langage d'origine.

programme (routine) réutilisable

Avis Q.9

Programme (routine) que l'on peut charger une seule fois, puis exécuter plusieurs fois; ce programme doit mettre dans un état initial déterminé toutes les instructions qui sont modifiées lors de l'exécution et ne doit pas modifier ses paramètres externes.

(programme) superviseur

Avis Q.9

Programme qui commande l'exécution d'autres programmes et l'enchaînement des travaux dans un système de traitement de l'information; un tel programme fait généralement partie d'un système d'exploitation.

prologue de procédure

Avis Z.341

Ensemble d'actions permettant la mise en marche du *terminal homme-machine*, l'appel du *système* et l'identification de l'*opérateur*.

prolongement national

Avis D.150, D.200R, F.67

Par prolongement national, on entend la partie de la connexion qui va du côté national d'un centre international jusqu'à l'abonné.

protection contre les dérangements

Avis G.106

Propriété d'un dispositif qui empêche les dérangements d'atteindre un niveau critique.

puissance de distorsion de quantification

Avis G.702

Puissance des composantes de distorsion du signal de sortie dues aux processus de quantification.

puissance équivalente de crête d'un signal téléphonique multiplex

Avis G.223

C'est la puissance d'un signal sinusoïdal ayant comme amplitude la valeur de la tension de crête du signal multiplex.

puissance psophométrique

Avis G.212

Dans le cas où l'on peut admettre que les bruits s'ajoutent suivant la loi quadratique (addition des puissances), on a trouvé commode, pour le calcul et les projets de construction des circuits internationaux, d'employer la notion de puissance psophométrique définie par les formules:

$$\text{puissance psophométrique} = \frac{(\text{tension psophométrique})^2}{600}$$

ou

$$\text{puissance psophométrique} = \frac{(\text{force électromotrice psophométrique})^2}{4 \times 600}$$

Une unité commode est le micro-microwatt ou picowatt (pW), et cette relation peut donc se mettre sous la forme suivante:

$$\text{puissance psophométrique} = \frac{(\text{force électromotrice psophométrique en mV})^2}{0{,}0024} \text{ (pW).}$$

Q

qualité d'écoulement du trafic

Sup. n° 7 (II.3)

Ensemble de paramètres techniques utilisés pour fournir une mesure de l'adéquation des moyens sous des conditions déterminées; on peut l'exprimer sous forme de probabilité de perte, de probabilité d'attente, etc.

Les valeurs numériques attribuées aux paramètres de la qualité d'écoulement du trafic sont appelées «normes de qualité d'écoulement du trafic».

Les valeurs des paramètres de la qualité d'écoulement du trafic obtenues dans des conditions réelles sont appelées «performances de la qualité d'écoulement du trafic».

Remarque – Lorsqu'il n'existe aucune ambiguïté possible, le terme «qualité d'écoulement du trafic» peut être utilisé comme abréviation du terme «performance de la qualité d'écoulement du trafic».

qualité d'écoulement du trafic

Série X *

La qualité d'écoulement du trafic est une mesure des possibilités d'écoulement du réseau, du point de vue de la capacité de l'équipement et des circuits passant par de multiples points nodaux.

Remarque 1. – Les critères pour spécifier la qualité d'écoulement du trafic des systèmes de commutation de circuits sont décrits dans les Avis de la série E.500.

Remarque 2. – Les critères pour spécifier la qualité d'écoulement du trafic dans les réseaux à commutation par paquets restent à définir et font l'objet d'une étude supplémentaire.

qualité d'un service international rapide (exploitation manuelle)

Avis E.510

La qualité d'un service international rapide (exploitation manuelle) doit être définie par le pourcentage de demandes qui, au cours de l'heure chargée moyenne, ne peuvent être satisfaites immédiatement, faute de circuit libre sur la relation considérée.

qualité de service

Sup. n° 7 (II.3)

Une mesure du service fourni à l'abonné. Les caractéristiques de cette mesure doivent être déclarées lorsqu'on spécifie une qualité de service; elles peuvent comprendre des caractéristiques telles que la qualité de transmission, les fautes, la congestion, les délais, etc.

qualité de service

Avis G.106

Effet global produit par les caractéristiques du service qui déterminent le degré de satisfaction que l'usager retire du service qui lui est fourni.

Remarque – La qualité de service est caractérisée par l'effet conjugué des concepts suivants: disponibilité du service, fiabilité du service, logistique du service, facilité d'utilisation du service et qualité de transmission.

qualité de transmission (d'un service)

Avis G.106

Mesure dans laquelle un service de télécommunication reproduit le signal offert.

Remarque – La qualité de transmission ne peut être prise en considération que lorsque le service est disponible.

quantification

Avis G.702

Processus dans lequel la taille d'un échantillon se trouve classée dans un intervalle faisant partie d'un ensemble d'intervalles adjacents. Toute taille d'échantillon tombant dans un intervalle donné est représentée par une seule valeur. Voir la figure 1/G.702.

quantification non uniforme

Avis G.702

Quantification dans laquelle les intervalles ne sont pas tous égaux.

quantification uniforme

Avis G.702

Quantification dans laquelle les intervalles sont tous égaux.

quote-part de répartition

Avis D.200R

La quote-part de répartition est cette partie de la taxe de répartition par unité de trafic (minute de conversation) qui correspond aux moyens mis à disposition dans chaque pays; cette quote-part est fixée par accord entre Administrations.

quote-part de répartition (en francs-or)

Avis D.302R

La quote-part de répartition est la partie de la taxe de répartition correspondant aux moyens mis à disposition dans chaque pays; cette quote-part est fixée par accord entre Administrations.

quote-part de transit

Avis D.302R

La quote-part de transit est la partie de la taxe de répartition qui revient à un pays par lequel est acheminé un trafic entre deux pays terminaux.

quote-part de transit

Avis D.40

La quote-part de transit est la partie de la taxe de répartition qui revient à une Administration intermédiaire dont le territoire, les installations ou les circuits sont empruntés pour acheminer un trafic entre deux pays terminaux et qui sert à l'établissement des comptes internationaux.

Dans le système de tarification par mot et dans le système de tarification binaire, l'Administration de transit est rémunérée uniquement sur la base de la taxe par mot.

quote-part terminale

Avis D.302R

La quote-part terminale est la partie de la taxe de répartition qui revient à un pays terminal.

quote-part terminale

Avis D.40

La quote-part terminale est la partie de la taxe de répartition qui revient à l'Administration d'un pays terminal et sert à l'établissement des comptes internationaux. Dans le système de tarification binaire, la quote-part terminale comprend deux éléments.

R

raccordement

Avis R.140

Liaison permanente entre un poste et un centre qui lui est proche.

rapidité de modulation

Avis R.140

Inverse de l'intervalle unitaire évalué en secondes. (Cette rapidité s'exprime en *bauds*.)

rapidité de transfert de données

*Série X **

Nombre moyen de bits, caractères ou blocs transférés dans un système de transmission de données entre deux équipements correspondants pendant l'unité de temps.

Elle s'exprime en bits, caractères ou blocs par seconde (minute ou heure).

Remarque. – Les équipements correspondants doivent être précisés : modems ou équipements intermédiaires ou source et collecteur.

rapiécer

Avis Q.9

Apporter une modification de façon sommaire.

rapport d'affaiblissement dans le mode commun

Avis O.121

Caractéristique qui s'applique aussi aux récepteurs de signaux et qu'on peut mesurer comme indiqué par le schéma de la figure 2/O.121, après avoir effectué successivement les opérations suivantes: court-circuit des bornes d'entrée de l'équipement à mesurer, puis mise sous tension de ces bornes simultanément et, par définition, le rapport d'affaiblissement dans le mode commun a pour expression:

$$20 \log_{10} \left| \frac{V_1}{V_2} \right| \text{ (dB)}$$

rapport d'équilibre d'impédance

Avis O.121

Le rapport d'équilibre d'impédance d'un dipôle (réseau à deux bornes) constitue une mesure du degré de symétrie, par rapport au potentiel de la terre, de l'impédance offerte par le réseau au circuit branché sur lui. Cette caractéristique se mesure comme indiqué par le schéma de montage de la figure 1/O.121 et, par définition, le rapport d'équilibre d'impédance a pour expression:

$$20 \log_{10} \left| \frac{V_1}{V_2} \right| \text{ (dB)}$$

rapport d'équilibre des signaux d'un générateur de signaux sinusoïdaux

Avis O.121

S'il s'agit d'un générateur de signaux, le rapport d'équilibre des signaux constitue une mesure de la puissance du signal longitudinal (perturbateur) produit par l'équipement à mesurer. La mesure de cette caractéristique se fait comme indiqué à la figure 3/O.121 et, par définition, le rapport d'équilibre des signaux d'un générateur a pour expression:

$$20 \log_{10} \left| \frac{V_1}{V_2} \right| \text{ (dB)}$$

rapport d'équilibre des signaux d'un récepteur de signaux sinusoïdaux

Avis O.121

S'il s'agit de récepteurs de signaux, le rapport d'équilibre des signaux constitue une mesure de la sensibilité du récepteur à un signal longitudinal (perturbateur). (Cette caractéristique est en relation avec le rapport d'affaiblissement dans le mode commun, mais ces deux caractéristiques ne sont pas les mêmes.) La mesure du rapport d'équilibre des signaux, pour un récepteur de signaux, se fait comme indiqué à la figure 4/O.121 et, par définition, le rapport d'équilibre des signaux dans un récepteur a pour expression:

$$20 \log_{10} \left| \frac{V_1}{V_2} \right| \text{ (dB)}$$

rapport d'erreur (terme déconseillé)

Voir:
taux d'erreur.

rapport de déviation

Avis R.140

Dans le cas d'une onde modulée en fréquence, valeur de l'*indice de modulation* correspondant au maximum de la modulation de fréquence.

rapport de reproduction

Série T *

Rapport des dimensions linéaires du document reproduit aux dimensions homologues du document original.

rapport des charges financières annuelles

Avis E.522

Le rapport des charges financières annuelles est défini comme suit:

$$R = \frac{\text{charge annuelle d'un circuit supplémentaire sur la voie de débordement}}{\text{charge annuelle d'un circuit supplémentaire sur la voie à utilisation élevée}}$$

La «charge financière annuelle correspondant à un circuit supplémentaire sur la voie de débordement» est calculée en additionnant:

- la charge annuelle par circuit de chaque section de la voie de débordement, et
- la charge annuelle de commutation d'un circuit à chaque centre de commutation intermédiaire.

rapport du trafic journalier au trafic à l'heure chargée

Sup. n° 7 (II.3)

Le rapport du volume de trafic d'une journée de 24 heures au volume de trafic à l'heure chargée.

Remarque – Le rapport inverse est aussi utilisé.

réacheminement

Avis E.170

Avec certains systèmes de signalisation et si un encombrement se manifeste à un centre de transit, on peut au centre international de départ prendre des dispositions, à la réception d'un signal d'occupation ou d'un signal d'encombrement émis par le centre de transit, pour réacheminer automatiquement l'appel sur une autre voie. On désigne cette opération sous le nom de réacheminement (l'emploi du réacheminement n'est pas envisagé dans le plan d'acheminement international).

réacheminement

Avis F.68

Moyen par lequel, en cas d'encombrement dans un centre de transit intermédiaire, un appel peut être réacheminé par une voie secondaire à partir du centre international de départ.

réacheminement

Avis M.201

Rétablissement d'un trajet de transmission sur un autre trajet à la suite d'un dérangement total ou partiel sur une voie d'acheminement réelle, ou lorsque le circuit de protection de la voie d'acheminement normale n'est pas disponible, par suite d'un dérangement antérieur ou simultané, ou encore lorsqu'il n'existe aucun circuit de protection. D'une manière générale, ce réacheminement s'effectue par commutation manuelle au moyen de fiches et de cordons, mais il peut également être assuré, le cas échéant, par commutation automatique.

réacheminement des appels

Avis X.15

Service complémentaire permettant à un usager appelé de demander au réseau de transférer toutes les communications à une autre adresse spécifiée au préalable. L'usager doit pouvoir déclencher et interrompre ce service complémentaire.

réajustement du rythme

Avis G.702, Q.9

Action d'ajuster les intervalles entre instants significatifs correspondants d'un signal numérique, par référence à un signal de rythme.

récepteur à cylindre

*Série T **

Appareil dans lequel le support d'enregistrement est fixé sur un cylindre tournant et exploré suivant une hélice par une tête d'inscription.

récepteur à déroulement continu

*Série T **

Appareil assurant l'enregistrement en lignes successives sur un support qui progresse d'une longueur constante entre deux lignes consécutives, de façon à permettre l'enregistrement de plusieurs messages à la suite sans qu'une intervention d'opérateur soit nécessaire pour changer le support entre deux messages consécutifs.

recherche dichotomique

Avis Q.9

Recherche par laquelle on divise l'ensemble rangé des articles en deux parties dont l'une est rejetée, l'opération étant répétée sur la partie conservée jusqu'à la fin de la recherche.

recherche en chaîne

Avis Q.9

Recherche par examens successifs d'articles dont chacun contient un élément qui désigne l'article suivant à examiner.

reconnaissance d'un signal

Avis Z.104

On dit qu'un *signal* est reconnu et *absorbé* si ce signal conduit à une *transition* du *processus* à partir d'un *état.*

récupération

Glos. (VI.6)

Procédé qui consiste à transférer, du temps de retransmission d'un canal sémaphore (A) vers les tampons de transmission des canaux sémaphores de secours (B), tous les messages qui n'ont pas encore été acquittés positivement.

récupération du rythme

Avis G.702, Q.9

Obtention d'un signal de rythme à partir d'un signal reçu.

redondance

Avis G.106

Dans un dispositif, existence de plus d'un moyen pour accomplir une fonction requise.

redondance active

Avis G.106

Type de redondance dans lequel tous les moyens d'accomplir une fonction requise sont mis en œuvre simultanément.

redondance en attente

Avis G.106

Type de redondance où les différents moyens d'accomplir une fonction requise ne sont pas mis en œuvre avant que ce ne soit nécessaire.

référence de base de l'échange

Avis S.62

La référence de base de l'échange est utilisée pour identifier un échange. Elle comprend:

a) un identificateur du terminal demandé;

b) un identificateur du terminal demandeur;

c) une indication de la date et de l'heure.

référence de commande

Avis Z.341

Référence à une *entrée* antérieure. Figure dans la *sortie hors dialogue* et dans les *procédures de dialogue* sous la forme d'un *numéro de séquence de commande* et, éventuellement, sous la forme d'un *texte explicatif.*

référence élargie de l'échange

Avis S.62

La référence élargie de l'échange est destinée à l'identification univoque d'un échange. Elle comprend la référence de base de l'échange, qui est obligatoire, ainsi qu'un numéro de référence d'échange supplémentaire, qui est facultatif.

régénérateur

Avis G.702

Appareil qui effectue la régénération des signaux.

régénérateur (terme déconseillé)
Voir:
translation régénératrice.

régénération

Avis G.702

Opération consistant à reconnaître et à reconstruire un signal numérique de telle manière que l'amplitude, la forme et la position dans le temps soient maintenues dans les limites données.

relâchement
Voir:
libération.

relais

Avis R.140

Appareil à commande électrique provoquant dans un circuit électrique des modifications brusques (par exemple, ouverture du circuit, changement des connexions du circuit ou variation des caractéristiques du circuit).

relais électronique

Avis R.140

Relais sans parties mobiles, dont le fonctionnement est fondé sur des principes d'électronique.

relais polarisé

Avis R.140

Relais dont la position finale, pour une valeur suffisamment élevée de la grandeur agissante, dépend du sens de cette grandeur.

relation (service télégraphique public international)

Avis D.40, D.302R

Il existe une relation entre deux pays terminaux lorsqu'il y a entre eux un échange de télégrammes (et, normalement, règlement de comptes y afférents).

relation (téléphonique)

Avis D.150, D.200R

Il existe une relation (téléphonique) entre deux pays terminaux lorsqu'il y a entre eux échange de trafic téléphonique (et, normalement, règlement des comptes y afférents).

relation (télex)

Avis F.60, F.67

Il existe une relation (télex) entre deux pays terminaux lorsqu'il y a entre ces pays un échange de trafic télex (et, normalement, un règlement de comptes).

relation sémaphore

Avis Q.9, Glos. (VI.6)

Relation entre deux points sémaphores se traduisant par la possibilité d'échanger des informations entre les Sous-systèmes Utilisateurs qui se correspondent.

relation source/collecteur

Avis S.62

Transmission de l'information d'usager d'une source à un collecteur.

relier

Avis Q.9

Etablir un lien.

remaniement des liaisons pendant la communication

Avis Q.9

Réaffectation de l'itinéraire commuté d'une communication pendant que celle-ci est en cours.

remise différée

*Série X **

Possibilité de recours au stockage dans un réseau de données grâce à laquelle les données en provenance d'un usager et destinées à un ou à plusieurs autres usagers peuvent être conservées pour remise ultérieure.

Remarque. – Il peut être nécessaire d'utiliser cette possibilité selon deux modes distincts :

1) l'équipement terminal pour données demandé est occupé et le réseau maintient les données en réserve jusqu'au moment où il devient libre;

2) le réseau accepte les données et s'engage à ne les remettre qu'à une heure déterminée.

remise en fonctionnement d'urgence

Glos. (VI.3)

Procédure visant à rétablir un lien de signalisation lorsque la liaison normale et toutes les liaisons de réserve sont défaillantes.

remplissage numérique

Avis G.702

Addition d'un nombre déterminé d'éléments numériques dans un signal numérique pour porter son débit numérique de sa valeur nominale actuelle à une valeur nominale prédéterminée supérieure.

Remarque – Les éléments numériques ainsi ajoutés ne servent pas à transmettre de l'information.

rémunération pour utilisation en commun des circuits et des installations

Avis D.150

L'expression «rémunération pour utilisation en commun» est applicable à la rémunération payée à l'Administration d'un pays P qui met ses moyens de télécommunications à la disposition des Administrations de plusieurs autres pays L_1, L_2, ..., L_n, pour l'écoulement de différents trafics internationaux. Cette rémunération peut s'appliquer à des circuits comme à des équipements de commutation. Tout en restant sous le contrôle de l'Administration propriétaire, l'utilisation peut être partagée de n'importe quelle manière adéquate avec d'autres Administrations (y compris celle qui est propriétaire des installations). Cette dernière fixe le prix pour l'utilisation en commun:

a) soit d'après le nombre d'unités de trafic;

b) soit d'après un montant fixe, établi pour une certaine durée et fondé sur le volume de trafic estimé et sur ses caractéristiques dans le temps.

rémunération pour utilisation en commun des circuits et des installations

Avis F.67

L'expression *rémunération pour utilisation en commun* est applicable à la rémunération payée à l'Administration d'un pays **P** qui met ses moyens de télécommunication à la disposition des Administrations de plusieurs autres pays L_1, L_2, ..., L_n, pour l'écoulement de différents trafics internationaux. Cette rémunération peut s'appliquer à des circuits comme à des équipements de commutation. Tout en restant sous le contrôle du propriétaire, l'utilisation peut être partagée de n'importe quelle manière adéquate avec d'autres Administrations (y compris l'Administration qui est propriétaire des installations). Cette dernière fixe le prix pour l'utilisation en commun:

a) soit d'après le nombre d'unités de trafic;

b) soit d'après un montant fixe, fixé pour une certaine durée et fondé sur le volume de trafic estimé et sur ses caractéristiques dans le temps. L'expression propriétaire contenue dans cette définition se réfère à l'Administration qui reçoit la rémunération et qui concède des droits à une autre Administration. Le propriétaire peut avoir soit la propriété réelle, soit le droit irrévocable d'usage des installations.

rémunération pour utilisation exclusive des circuits

Avis D.150, F.67

L'expression «rémunération pour utilisation exclusive» est applicable à la rémunération payée à l'Administration d'un pays qui met à disposition ses circuits pour un transit direct, chacun de ces circuits étant affecté sur une base exclusive. Le volume du trafic, son origine et ses fluctuations dans le temps ne regardent pas l'Administration propriétaire et n'ont aucune influence sur la rémunération. Celle-ci se calcule circuit par circuit. Le propriétaire ne contrôle pas le trafic qui est écoulé sur le circuit. C'est ce qui correspond à un accord de location conventionnel entre Administrations.

Pour plus de clarté, il est précisé:

a) que l'expression générale «location» (en anglais: *lease*), utilisée jusqu'à présent, s'applique uniquement au cas mentionné ci-dessus dans lequel une utilisation exclusive est accordée;

b) que l'expression «propriétaire» contenue dans les définitions ci-dessus se réfère à l'Administration qui reçoit la rémunération et qui concède des droits à une autre Administration. Le propriétaire peut avoir soit la propriété réelle, soit le droit irrévocable d'usage des installations.

réparation

Voir:

maintenance corrective; réparation.

répartiteur

Avis Q.9

Bâti auquel aboutissent un certain nombre de conducteurs et qui est destiné à permettre de les relier les uns aux autres de toute manière voulue.

répartiteur d'entrée

Avis Q.9

Répartiteur où sont amenées d'une part les lignes extérieures aboutissant au central téléphonique et, d'autre part, les extrémités des câblages intérieurs du central.

répartiteur intermédiaire

Avis Q.9

Répartiteur interposé entre le répartiteur d'entrée et le commutateur manuel ou les organes du central automatique, ou interposé entre deux étages de sélection dans un central automatique.

répartiteur numérique

Avis G.702

Bâti où sont effectuées les interconnexions entre les sorties numériques de certains équipements et les entrées numériques d'autres équipements.

répartition dans l'espace ; répartition spatiale

Avis Q.9

Séparation dans le domaine de l'espace de plusieurs voies de transmission entre deux points.

répartition dans le temps ; répartition temporelle

Avis Q.9

Séparation dans le domaine du temps de plusieurs voies de transmission entre deux points.

répartition des erreurs

Avis G.702

Nombre d'intervalles unitaires entre lesquels sont réparties les erreurs affectant le contenu binaire équivalent du signal de sortie, quand il se produit une seule erreur numérique dans le signal d'entrée à un dispositif qui cause une multiplication des erreurs.

répartition en code

Avis Q.9

Séparation de plusieurs voies de transmission par l'utilisation des valeurs spécifiques des codes appartenant au même ensemble.

répartition en fréquence

Avis Q.9

Séparation dans le domaine des fréquences de plusieurs voies de transmission entre deux points.

répartition spatiale

Voir :
répartition dans l'espace; répartition spatiale.

répartition temporelle

Voir :
répartition dans le temps; répartition temporelle.

répertoire des caractères graphiques télétex

Avis S.61

Ensemble de tous les caractères graphiques qui peuvent être transmis entre les terminaux télétex et présentés par ces terminaux.

répertoire des caractères graphiques télétex de base

Avis S.61

Liste complète des caractères graphiques dont la transmission est garantie par le service télétex et qui peuvent être présentés sur tous les terminaux télétex.

répertoire des caractères télétex

Avis S.61

Ensemble de tous les caractères graphiques et fonctions de commande qui peuvent être transmis entre terminaux télétex.

répertoire des fonctions de commande télétex

Avis S.61

Ensemble des fonctions de commande transmises entre terminaux télétex pour permettre de commander l'action du terminal récepteur.

répertoire des fonctions de commande télétex de base

Avis S.61

Liste complète des fonctions de commande transmises entre terminaux télétex, dont l'effet sur le terminal récepteur est défini et garanti par le service.

répéteur analogique

Avis G.601

Répéteur qui assure l'amplification de signaux analogiques ou de *signaux numériques* et éventuellement d'autres fonctions, à l'exclusion de la *régénération* de signaux numériques.

répéteur régénérateur

Avis G.702

Appareil qui effectue la régénération des signaux et d'autres fonctions auxiliaires.

répéteur régénérateur

Avis G.601

Répéteur qui assure la *régénération* de *signaux numériques* et éventuellement d'autres fonctions.

Remarque – Cette définition n'est pas la même que celle donnée à l'Avis G.702. Une définition appropriée par le CCITT du *répéteur* n'existait pas au moment de la rédaction de l'Avis G.702. Compte tenu de l'ensemble des définitions données dans le § 1 de l'Avis G.601, il est souhaitable d'inclure la définition du *répéteur régénérateur* dans l'ensemble des définitions pour les systèmes de transmission, au lieu de le définir comme un dispositif, comme c'est le cas dans l'Avis G.702.

répéteurs

Avis G.601

Appareil comprenant essentiellement un ou plusieurs amplificateurs ou *régénérateurs* et des organes associés, destiné à être employé en un point d'un milieu de transmission. Voir les figures 1/G.601 et 2/G.601.

Remarque – Un répéteur peut assurer la transmission dans un seul sens ou dans les deux.

répétition (RPT)

Avis S.100

Ce code indique que le caractère graphique précédent doit être répété. Le nombre de répétitions est indiqué en binaire par les six bits de moindre poids du caractère suivant, choisis dans les colonnes 4 à 7. Le caractère lui-même n'est pas compris dans ce comptage. Cette fonction ne s'applique pas aux caractères de commande.

répétition automatique

Avis R.140

Nouvelle émission de chaque signal se produisant automatiquement et séparée de l'émission précédente de ce signal par un délai constant.

répétition automatique de tentative

Avis E.170

Si l'on rencontre des difficultés lors de l'établissement d'une communication – prise simultanée sur des circuits bidirectionnels ou détection d'erreur par exemple – des dispositions peuvent être prises pour faire une nouvelle tentative d'établissement de la communication à partir du point où la première tentative avait été effectuée. On désigne cette opération sous le nom de répétition automatique de tentative.

Une répétition automatique de tentative peut se faire :

- sur le même circuit, ou
- sur un autre circuit appartenant au même faisceau de circuits, ou
- sur un circuit appartenant à un autre faisceau de circuits.

répétition d'office

Avis F.1

La répétition d'office consiste en la répétition complète ou partielle d'un télégramme par le central qui est responsable de sa transmission. Toute répétition de ce genre doit être précédée de l'abréviation **COL**.

répétition de transmission

Avis F.1

Répétition, entre deux centres ou deux bureaux reliés directement, d'un ou de plusieurs télégrammes ayant déjà été transmis.

répondeur pour contrôle de continuité

Glos. (VI.6)

Equipement utilisé pour relier, à une extrémité, les voies aller et retour d'un circuit et qui, à la détection d'une fréquence de contrôle, émet en retour une autre fréquence afin de permettre le contrôle de continuité d'un circuit deux fils.

réponse

Avis S.62

Information de commande envoyée par le destinataire de la commande pour informer l'expéditeur de l'action engagée. La réaction à une réponse peut à titre exceptionnel prendre la forme d'une autre réponse.

réponse automatique

*Série X **

L'ETTD appelé répond automatiquement au signal d'appel et la communication peut être établie, que l'ETTD appelé soit surveillé ou non.

réponse en bande de base

Avis G.651

La réponse en bande de base peut être exprimée dans le domaine du temps ou dans celui de la fréquence.

(i) *Domaine temporel (réponse impulsionnelle)*

La réponse impulsionnelle $g(t)$ est comme la fonction du temps dont la convolution avec la puissance optique d'entrée de la fibre donne la puissance optique de sortie.

(ii) *Domaine fréquentiel (fonction de transfert)*

La fonction de transfert $G(\omega)$ est la fonction complexe de la fréquence de modulation ω définie par le rapport:

$$G(\omega) = \frac{P2(\omega)}{P1(\omega)}$$

où

$P1(\omega)$ est le spectre du signal de modulation dans la section transversale 1 et

$P2(\omega)$ est le spectre du signal de modulation dans la section transversale 2.

Les réponses en amplitude et en phase correspondent respectivement à la valeur absolue et à l'argument de $G(\omega)$.

Remarque – Dans un système linéaire, la relation entre les réponses en bande de base dans le domaine du temps et dans celui de la fréquence est exprimée par la formule suivante:

$$G(\omega) = \int_{-\infty}^{+\infty} g(t) \exp(-j\omega t)\, dt$$

réponse manuelle

*Série X **

Dans ce cas, un appel ne peut être établi que si l'usager demandé indique par une intervention manuelle qu'il est prêt à le recevoir.

repos

Voir:
travail; repos.

reprise automatique de l'appel

Voir:
reprise d'un appel lorsqu'une installation terminale occupée redevient libre.

reprise d'un appel lorsqu'une installation terminale occupée redevient libre

*Série X **

Possibilité qu'a celui qui a demandé un appel à destination d'une installation terminale occupée d'ordonner au réseau d'établir l'appel lorsque cette installation redevient libre.

reprise de transmission

Avis F.1

Arrêt de la transmission sur un circuit et reprise de la transmission depuis un télégramme déjà transmis au préalable, puis poursuite de la transmission à partir de là.

réseau à synchronisation despotique

Voir:
réseau (à synchronisation) despotique.

réseau à synchronisation mutuelle

Avis G.702, Q.9

Réseau synchronisé dans lequel toutes les horloges (voir la définition du terme *horloge*) sont, dans une certaine mesure, asservies les unes aux autres.

réseau à synchronisation oligarchique

Voir:
réseau (à synchronisation) oligarchique.

réseau de commutation

Avis Q.9

Ensemble des étages de commutation d'un central de télécommunication.

réseau démocratique (à synchronisation mutuelle)

Avis G.702, Q.9

Réseau à synchronisation mutuelle dans lequel toutes les horloges (voir la définition du terme *horloge*) occupent toutes le même rang et exercent chacune le même pouvoir de commande sur les autres, la fréquence de fonctionnement du réseau (débit numérique) étant la moyenne des fréquences naturelles (non régulées) de l'ensemble des horloges.

réseau (à synchronisation) despotique

Avis G.702, Q.9

Réseau synchronisé dans lequel une horloge (voir la définition du terme *horloge*) maîtresse unique détient le pouvoir sur toutes les autres horloges.

réseau hiérarchisé (à synchronisation mutuelle)

Avis G.702, Q.9

Réseau à synchronisation mutuelle dans lequel certaines des horloges (voir la définition du terme *horloge*) exercent un plus grand pouvoir de commande que d'autres, la fréquence de fonctionnement du réseau (débit numérique) étant une moyenne pondérée des fréquences naturelles de l'ensemble des horloges.

réseau non synchronisé

Avis G.702, Q.9

Réseau dans lequel les instants significatifs correspondants des signaux ne sont nécessairement ni synchronisés ni mésochrones.

réseau numérique avec intégration des services

Avis G.702

Réseau numérique intégré dans lequel les mêmes commutateurs numériques et les mêmes conduits numériques servent à établir des communications pour différents services, par exemple la téléphonie, la communication de données, etc.

réseau numérique avec intégration des services

Glos. (VI.6)

Réseau numérique intégré dans lequel on utilise les mêmes commutateurs numériques et les mêmes conduits numériques pour établir des connexions pour différents services (par exemple le service téléphonique, les services de données).

réseau numérique intégré

Avis G.702

Réseau dans lequel des communications établies par commutation numérique servent à transmettre des signaux numériques pour un seul service, par exemple la téléphonie.

réseau numérique intégré

Glos. (VI.6)

Réseau dans lequel les connexions sont établies par des commutateurs numériques et sont utilisées pour la transmission des signaux numériques.

réseau (à synchronisation) oligarchique

Avis G.702, Q.9

Réseau synchronisé dans lequel le pouvoir de commande est exercé par un petit nombre d'horloges (voir la définition du terme *horloge*) choisies, les autres horloges étant commandées par celles-ci.

réseau public pour données

Avis X.15

Réseau établi et exploité par une Administration pour mettre des services de transmission de données à la disposition du public. Il peut s'agir d'un service de transmission de données avec commutation de circuits, avec commutation par paquets, ou avec location de circuits.

réseau sémaphore

Avis Q.9, Glos. (VI.6)

Réseau utilisé pour la signalisation par un ou plusieurs utilisateurs et constitué de points sémaphores et par des canaux sémaphores qui les relient.

réseau synchrone (terme déconseillé)

Voir:

réseau synchronisé.

réseau synchronisé

Avis G.702, Q.9

Réseau dans lequel les instants significatifs correspondants de signaux choisis à cet effet sont ajustés de manière à les rendre synchrones.

Remarque – Les signaux sont théoriquement synchrones mais ils peuvent être mésochrones dans la pratique. On dit couramment de tels réseaux mésochrones qu'ils sont synchronisés.

réseau télégraphique public

*Série F **

Réseau constitué en vue de l'exécution d'un service télégraphique pour le public. Fourni, exploité et contrôlé par une Administration exploitante de télécommunications (ou par une exploitation privée reconnue), il est utilisé pour assurer tout ou partie des différents *services télégraphiques.*

réseaux pour données synchrones

*Série X **

Réseaux pour données appliquant une méthode de synchronisation entre l'ETCD et le centre de commutation de données et entre centres de commutation de données, les débits binaires étant commandés par les générateurs de rythme du réseau.

ressource(s) (du réseau)

Avis Q.9

Moyens pour satisfaire une demande, stock duquel on peut s'approvisionner. En contexte avec le réseau de télécommunications, particulièrement les équipements pour l'émission d'annonces enregistrées, les positions d'opératrices, les banques de données faisant partie intégrale du réseau, etc.

restitution

Avis R.140

Suite des états pris, en conséquence d'une modulation télégraphique, par l'organe approprié d'un appareil récepteur, chaque état étant associé à l'intervalle de temps correspondant à sa durée *(sémation à l'arrivée).*

restitution

*Série X **

Suite des états significatifs déterminés par les décisions prises d'après les produits de la démodulation télégraphique.

restitution incorrecte

Voir:

modulation (restitution, signal) incorrecte.

restitution isochrone

Voir:

modulation (restitution, signal) isochrone.

restitution parfaite

Voir:

modulation (restitution, signal) parfaite.

rétablissement d'un canal sémaphore

Glos. (VI.6)

Evénement constituant après la disparition des causes de défaillance en l'aboutissement de la procédure d'alignement initial entreprise sur un canal sémaphore; si aucune autre cause d'indisponibilité n'existe (c'est-à-dire

si aucun blocage du canal sémaphore ne s'est produit depuis la défaillance) le canal sémaphore redevient disponible.

retard à la restitution (terme déconseillé)

Voir:
délai de restitution.

retard dû à la formation de queues

Glos. (VI.3)

Retard subi par un message de signalisation et résultant de la transmission séquentielle des unités de signalisation à la voie de signalisation.

retour sous contrôle sur route normale

Glos. (VI.6)

Procédure qui consiste à transférer sous contrôle, du trafic sémaphore d'une route sémaphore de secours vers la route sémaphore normale lorsque celle-ci est redevenue disponible.

retour sur canal sémaphore normal; retour sur la liaison normale

Avis Q.9, Glos. (VI.6)

Procédure qui consiste à transférer du trafic sémaphore d'un ou plusieurs canaux sémaphores de secours vers un canal sémaphore qui est redevenu disponible.

retour sur la liaison normale

Glos. (VI.3)

Procédure de transfert du trafic de signalisation d'une liaison de signalisation de réserve sur la liaison de signalisation normale lorsque cette dernière est à nouveau en état de fonctionnement.

retour sur la liaison normale

Voir:
retour sur canal sémaphore normal; retour sur la liaison normale.

revêtement de fibre individuelle

Avis G.651

Structure tubulaire qui est appliquée dans certains cas à une fibre individuelle munie d'un revêtement primaire.

Remarque – Le revêtement de fibre individuelle n'est pas nécessaire pour toutes les structures de câble.

revêtement primaire

Avis G.651

Matériau simple directement appliqué (éventuellement en plusieurs opérations) sur la surface de la gaine pour lui conserver son intégrité.

route de message (de signalisation)

Avis Q.9, Glos. (VI.6)

Le ou les canaux sémaphores successifs reliés en tandem qui sont utilisés pour véhiculer un message de signalisation de son point d'origine à son point de destination.

route sémaphore

Avis Q.9, Glos. (VI.6)

Trajet prédéterminé représenté par la liste ordonnée des points sémaphores successifs qui peuvent être traversés par les messages de signalisation émis par un point sémaphore à destination d'un autre point particulier.

routine

Avis Q.9

Ensemble ordonné d'instructions qui peut avoir un emploi général ou répété.

routine rentrante
Voir:
programme (routine, sous-programme) rentrant.

routine réutilisable
Voir:
programme (routine) réutilisable.

S

saut (terme déconseillé)
Voir:
glissement commandé.

seconde tonalité de numérotation

Avis E.182

Tonalité informant le demandeur que le réseau a accepté l'information d'appel déjà transmise et l'invitant à fournir des informations supplémentaires.

secteur de trame; sous-trame

Avis G.702, Q.9

Séquence d'ensembles non contigus d'éléments numériques assemblés à l'intérieur d'une trame, chaque ensemble apparaissant à un taux égal à *n* fois le taux de répétition de trame (*n* étant un entier supérieur à 1).

secteur mort

*Série T **

Dans un appareil à cylindre, partie de la surface du cylindre dont le temps de balayage ne peut être utilisé pour transmettre des signaux d'image.

section d'amplification (terme déconseillé).
Voir:
section élémentaire de câble.

section d'assemblage de 15 groupes secondaires

Avis G.211

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (3716 kHz) reliant deux répartiteurs d'assemblages de 15 groupes secondaires (ou deux points équivalents) consécutifs par l'intermédiaire d'au moins une liaison en ligne.

Remarque 1 - La notion de liaison en assemblage de 15 groupes secondaires est relative au 2^{e} procédé de modulation mentionné au § 1 de l'Avis G.211. Elle est équivalente à la notion de liaison en groupe quaternaire du 1er procédé de modulation (900 voies téléphoniques).

Remarque 2 – Dans un pays faisant usage du 1er procédé, un assemblage de 15 groupes secondaires peut être transféré au répartiteur de groupes quaternaires sans inconvénients. Dans ce cas, l'assemblage de 15 groupes secondaires est transféré dans la position *3* (8620 à 12 336 kHz) au lieu de la position *1* (312 à 4028 kHz) exigée par la définition du point de transfert d'un tel assemblage (voir le § 6 de l'Avis G.242). Par conséquent, ce point de transfert ne répond pas à cette définition et n'est pas l'extrémité d'une section d'assemblage de 15 groupes secondaires.

section d'assemblage de 15 groupes secondaires

Avis M.300

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (3716 kHz) reliant deux répartiteurs d'assemblages de 15 groupes secondaires (ou deux points équivalents) consécutifs et reliée à au moins une de ses extrémités à un équipement de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires. Elle est toujours partie constitutive d'une liaison en assemblage de 15 groupes secondaires. Voir les figures 2/M.300 à 4/M.300.

section d'essais

Avis R.140

Section de voie comprise entre deux centres possédant un équipement de mesure permettant de faire des essais de transmission télégraphique.

section de circuit radiophonique

Avis J.13

Partie d'un circuit radiophonique international compris entre deux points où la transmission s'effectue en fréquences vocales.

Dans le réseau international, une section de circuit radiophonique sera normalement obtenue en utilisant un équipement pour transmissions radiophoniques à courants porteurs. Exceptionnellement, elle est obtenue par d'autres moyens, tels que des câbles sous écran en paires dépupinisés ou légèrement chargés avec amplification ou des circuits fantômes d'un câble à paires symétriques. Voir la figure 1/J.13.

section de circuit radiophonique

Avis N.1

Trajet unidirectionnel, national ou international, pour transmissions radiophoniques compris entre deux stations où le programme est accessible aux audiofréquences. Le trajet de transmission peut être établi par des systèmes terrestres ou acheminé sur des circuits par satellite, à destination unique (voir les figures 1/N.1 et 3/N.1).

section de circuit télévisuel

Avis N.51

Trajet unidirectionnel national ou international pour transmissions télévisuelles compris entre deux stations où le programme est accessible aux fréquences vidéo. Le trajet de transmission peut être établi par des systèmes terrestres ou acheminé sur des circuits par satellite, à destination unique (voir les figures 1/N.51 et 3/N.51).

section de groupe primaire

Avis G.211

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (48 kHz) reliant deux répartiteurs de groupes primaires (ou deux points équivalents) consécutifs par l'intermédiaire d'au moins une liaison en ligne. Voir les figures 2/G.211 et 3/G.211.

section de groupe primaire

Avis M.300

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (48 kHz) reliant deux répartiteurs de groupes primaires (ou deux points équivalents) consécutifs.

Voir les figures 1/M.300 à 4/M.300.

section de groupe quaternaire

Avis G.211

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (3872 kHz) reliant deux répartiteurs de groupes quaternaires (ou deux points équivalents) consécutifs par l'intermédiaire d'au moins une liaison en ligne.

Remarque – Comme la bande de fréquences occupée par l'assemblage n° 3 de 15 groupes secondaires (8620 à 12 336 kHz) se situe à l'intérieur de la bande de fréquences occupée par le groupe quaternaire de base

(8516 à 12 388 kHz), la section de groupe quaternaire peut transmettre un groupe quaternaire ou un assemblage de 15 groupes secondaires.

section de groupe quaternaire

Avis M.300

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (3872 kHz) reliant deux répartiteurs de groupes quaternaires (ou deux points équivalents) consécutifs.

Voir les figures 1/M.300 à 4/M.300.

section de groupe secondaire

Avis G.211

Ensemble de moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (240 kHz) reliant deux répartiteurs de groupes secondaires (ou deux points équivalents) consécutifs par l'intermédiaire d'au moins une liaison en ligne.

Voir les figures 2/G.211 et 3/G.211.

section de groupe secondaire

Avis M.300

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (240 kHz) reliant deux répartiteurs de groupes secondaires (ou deux points équivalents) consécutifs.

Voir les figures 1/M.300 à 4/M.300.

section de groupe tertiaire

Avis G.211

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (1232 kHz) reliant deux répartiteurs de groupes tertiaires (ou deux points équivalents) consécutifs par l'intermédiaire d'au moins une liaison en ligne.

Remarque – Comme le 2^{e} procédé de modulation décrit au § 1 de l'Avis G.211 ne permet pas la constitution de groupes tertiaires, la notion de section de groupe tertiaire ne s'applique qu'au 1er procédé.

section de groupe tertiaire

Avis M.300

Ensemble des moyens de transmission utilisant une bande de fréquences de largeur spécifiée (1232 kHz) reliant deux répartiteurs de groupes tertiaires (ou deux points équivalents) consécutifs.

Voir les figures 1/M.300 à 4/M.300.

section de ligne numérique

Avis G.702, Q.9

Deux équipements terminaux de ligne consécutifs, le support de transmission qui les relie et le câblage interne des stations situé entre eux et leurs répartiteurs numériques adjacents (ou leurs équivalents), associés pour former l'ensemble des moyens d'émettre et de recevoir un signal numérique de débit spécifié entre deux répartiteurs numériques consécutifs (ou leurs équivalents).

Voir la figure 4/G.702.

Remarque 1 – Les équipements terminaux de ligne peuvent comprendre:

- des régénérateurs,
- des transcodeurs,
- des embrouilleurs,
- des dispositifs de téléalimentation en énergie,
- de localisation de défauts et
- de surveillance.

Remarque 2 – Une section de ligne numérique est un cas particulier de section numérique.

section de régénération (terme déconseillé)

Voir:

section élémentaire régénérée.

section de régulation de ligne (à paires symétriques ou coaxiales ou sur faisceau hertzien, etc.)

Avis G.211, M.300

Dans un système à courants porteurs, section de ligne sur laquelle la ou les ondes pilotes de régulation de ligne sont transmises de bout en bout sans subir, en des points intermédiaires, une régulation d'amplitude qui leur soit particulière.

section élémentaire amplifiée

Avis G.702

Ensemble d'un amplificateur et de la section élémentaire de câble qui le précède.

section élémentaire amplifiée

Avis G.601

Dans un sens de transmission donné, ensemble d'une *section élémentaire de câble* et du *répéteur analogique* qui le suit immédiatement, le tout étant situé entre deux *extrémités de section.*

Voir la figure 2/G.601.

section élémentaire d'amplification (terme déconseillé)

Voir:

section élémentaire de câble.

section élémentaire de câble

Avis G.702

Ensemble de supports de transmission entre les extrémités de section à la sortie d'un équipement et les extrémités de section à l'entrée de l'équipement suivant.

Remarque 1 – Une section élémentaire de câble se compose le plus souvent de plusieurs longueurs de fabrication de câble interconnectées et des supports (par exemple, les cordons de connexion) nécessaires pour en assurer la connexion avec les extrémités de la section.

Remarque 2 – Parmi les supports de transmission, on peut citer les paires coaxiales ou symétriques, les fibres optiques et les guides d'ondes.

section élémentaire de câble

Avis G.601

Ensemble du support de transmission et des éléments accessoires éventuels tels que épissures, connecteurs ou câbles souples, situés entre deux *extrémités de section* consécutives.

Voir les figures 1/G.601 et 2/G.601.

section élémentaire régénérée

Avis G.702

Ensemble d'un régénérateur et de la section élémentaire de câble qui le précède.

section élémentaire régénérée

Avis G.601

Dans un sens de transmission donné, ensemble d'une *section élémentaire de câble* et du *répéteur régénérateur* qui la suit immédiatement, le tout étant situé entre deux *extrémités de section.*

Voir la figure 1/G.601.

section hertzienne numérique

Avis G.702

Deux équipements terminaux hertziens consécutifs et le support de transmission qui les relie, associés pour former l'ensemble des moyens d'émettre et de recevoir un signal numérique de débit spécifié entre deux répartiteurs numériques consécutifs (ou leurs équivalents).

Voir la figure 4/G.702.

Remarque 1 – Ce terme s'applique, sauf indication contraire, à l'ensemble des deux sens de transmission.

Remarque 2 – Une section hertzienne numérique est un cas particulier de section numérique.

section homogène

Avis G.212

C'est une section sans dérivation ni modulation d'aucun groupe tertiaire, groupe secondaire, groupe primaire ou voie établi sur le système considéré, à l'exception des modulations ou démodulations définies à l'extrémité de la section.

Tous les circuits fictifs de référence définis ci-dessus sont composés de sections homogènes d'égale longueur [6, 9 ou 12 sections (le nombre n'est pas spécifié pour les faisceaux hertziens transhorizon) suivant le cas].

On admet qu'à l'extrémité de chaque section homogène l'interconnexion des voies, des groupes primaires, des groupes secondaires ou des groupes tertiaires, selon le cas, s'effectue au hasard.

section internationale

Avis M.300

Les sections de groupe primaire, secondaire, etc. comprises entre deux stations frontières voisines situées dans des pays différents constituent des sections internationales. Certaines sections internationales peuvent se composer d'une seule section de groupe primaire, secondaire, etc. acheminée sur des systèmes à courants porteurs de grande longueur établis sur câbles sous-marins. Si le groupe primaire, secondaire, etc. international est acheminé par des pays intermédiaires sans subir la démodulation en bande de base, les stations frontières situées aux extrémités de la section internationale de groupe primaire, secondaire, etc. sont toujours considérées comme *voisines.*

section internationale de circuit radiophonique multiple

Avis N.1

Trajet unidirectionnel pour transmissions radiophoniques compris entre une station frontière et plusieurs autres stations frontières où l'interconnexion s'effectue aux audiofréquences (voir la figure 4/N.1).

section internationale de circuit télévisuel multiple

Avis N.51

Trajet unidirectionnel pour transmissions télévisuelles compris entre une station frontière et plusieurs autres stations frontières où l'interconnexion s'effectue aux fréquences vidéo (voir la figure 4/N.51).

section internationale principale

Avis M.900

Totalité de l'assemblage des sections nationales et internationales de groupe primaire ou secondaire comprises entre les points d'accès convenus pour les mesures aux deux centres terminaux internationaux. Ces points d'accès devraient être les mêmes que ceux convenus pour les extrémités des sections nationales principales que comporte la liaison louée (voir la figure 1/M.900).

section locale

Avis R.140

Liaison permanente entre un poste télégraphique et un centre qui lui est proche, lui donnant accès au réseau à grande distance.

Remarque – Suivant l'organisation des réseaux nationaux, une section locale peut être constituée par une paire de conducteurs métalliques, par une voie radioélectrique, etc.

section nationale

Avis M.300

Les sections de groupe primaire, secondaire, etc. comprises entre une station directrice ou sous-directrice et une station frontière d'un même pays sont désignées de façon générale par l'expression section nationale. En règle générale, une section nationale comportera plusieurs sections de groupe primaire, secondaire, etc. Les sections de groupe primaire, secondaire, etc., comprises entre deux stations directrices ou sous-directrices situées dans un même pays constituent également des sections nationales.

section nationale principale

Avis M.900

Totalité de l'assemblage des sections nationales de groupe primaire ou secondaire reliant les points d'essai convenus au centre terminal national et les points d'essai convenus au centre terminal international. (Voir la figure 1/M.900).

section nationale terminale

Avis M.900

Lignes et appareils compris entre les points d'essais convenus aux jonctions situées dans les locaux des abonnés et les points d'essai convenus correspondant au centre terminal national (voir la figure 1/M.900).

section nationale terminale

Avis M.1010

Lignes et appareils qui relient l'installation d'un abonné au centre terminal national correspondant. On peut trouver des installations intermédiaires (par exemple, centraux téléphoniques) dans la section nationale terminale. Il est possible que ces installations ne soient pas munies d'appareils de mesure.

Voir la figure 2/M.1010.

section numérique

Avis G.702, Q.9

Ensemble des moyens permettant d'émettre et de recevoir, entre deux répartiteurs numériques (ou leurs équivalents) consécutifs, un signal numérique de débit spécifié.

(Voir la figure 4/G.702).

Remarque 1 – Une section numérique peut constituer une partie ou la totalité d'un conduit numérique.

Remarque 2 – Le cas échéant, l'indication du débit binaire doit accompagner le titre.

Remarque 3 – Ce terme s'applique, sauf indication contraire, à l'ensemble des deux sens de transmission.

section principale

Avis M.300

Une section principale est la partie de la liaison en groupe primaire, secondaire, etc. située entre deux stations directrices ou sous-directrices voisines. En de nombreux cas, les stations directrices ou sous-directrices sont situées dans des pays différents. Dans le cas d'un pays qui a choisi d'avoir plus d'une station directrice ou sous-directrice, une section principale peut être entièrement située à l'intérieur de ce pays. (Voir la figure 2/M.460.)

section principale d'essais

Avis R.140

La plus longue des sections d'essais qu'il est possible de constituer sur une voie complète.

sécurité de fonctionnement

Glos. (VI.3)

Dispositions prévues pour assurer la continuité de fonctionnement du système de signalisation en cas d'interruption de l'une ou des deux voies de données.

sécurité de l'information

*Série X **

Protection de l'information contre toute divulgation, transmission, modification ou destruction non autorisées, qu'elles soient accidentelles ou intentionnelles.

sécurité des communications

*Série X **

Méthodes de protection utilisées pour traiter les signaux de telle sorte que seules les personnes autorisées et possédant l'équipement adéquat puissent avoir accès à l'information contenue dans ces signaux.

sécurité des données

*Série X **

Protection des données contre toute divulgation, transmission, modification ou destruction non autorisées, qu'elles soient accidentelles ou intentionnelles.

segment

Avis D.12

Unité de mesure utilisée pour la taxation du volume d'informations transmises dans un service à commutation par paquets indépendante de la longueur maximale des paquets. Elle est appelée segment et sa longueur est de 64 octets.

Remarque - L'étude de la longueur à attribuer au segment est appelée à se poursuivre.

sélection de longueur des paquets

*Série X **

Service complémentaire offert aux usagers par lequel un ETTD peut choisir une longueur maximale du domaine des données d'usager parmi un ensemble déterminé de longueurs.

sélection directe d'un poste supplémentaire

Sup. n° 1 (II.2)

Possibilité de composer, à partir d'un poste qui a accès au réseau public, les numéros des postes supplémentaires d'un autocommutateur privé.

sélection, négociation et indication des paramètres de contrôle de flux pour service de communication virtuelle

Avis X.15

Service complémentaire offert à l'usager du service de communication virtuelle permettant à un ETTD en mode-paquet appartenant aux catégories 8 à 11 de choisir et de négocier la dimension du paquet et de la fenêtre ainsi que la signification du *numéro de séquence de paquet en réception* [P(R)] et qui permet en outre à l'ETCD d'indiquer la valeur appropriée de chaque paramètre à la fin de la phase d'établissement de la communication.

sélection rapide

Avis X.15

Service complémentaire applicable aux communications virtuelles, qui permet à un ETTD d'étendre la possibilité de transmission des données dans des *paquets d'établissement* et de *libération de communication*, au-delà des possibilités fondamentales d'une communication virtuelle.

sémantique

Avis Z.341

Règles et conventions régissant l'interprétation d'une signification et son affectation aux structures d'un langage.

sématème

Avis R.140

Succession en fonction du temps des états définis pris par un sémateur.

Remarque 1 – Le *sématème conventionnel* se déduit du sématème ainsi défini en supposant que chacun des états significatifs est prolongé jusqu'à l'apparition de l'état significatif suivant.

Remarque 2 – Le sématème est dit *«de départ»* ou *«d'arrivée»* selon qu'il s'agit d'une succession d'états pris par le sémateur de l'appareil émetteur ou par le sémateur de l'appareil récepteur.

sémateur

Avis R.140

Organe approprié de l'appareil émetteur (ou de l'appareil récepteur) qui, en prenant successivement des états définis, forme une modulation ou une restitution télégraphique.

Remarque – «L'organe de l'émetteur (ou du récepteur)» dont il est question dans plusieurs Avis du CCITT, peut être appelé un *sémateur de départ* quand il s'agit de l'émetteur, et un *sémateur d'arrivée* quand il s'agit du récepteur.

sémation

Avis R.140

Formation d'un sématème.

à sens unique

Avis Q.9, Sup. n° 7 (II.3)

Qualificatif appliqué au trafic pour indiquer que l'établissement des communications se fait toujours dans le même sens.

sensibilité différentielle

Avis G.164

Différence, en dB, entre le niveau des signaux d'essai appliqués à la voie d'émission et à la voie de réception, au moment où se produit l'intervention.

séparateur (en LHM)

Avis Q.9, Z.341

Caractère servant à délimiter des éléments de *syntaxe.*

séparateur d'adresses

*Avis Q.9, série X **

Caractère qui sépare les différentes adresses dans les signaux de sélection.

séparateur de blocs

Avis E.131

Caractère indiquant que le caractère suivant est le premier caractère d'un bloc d'information supplémentaire.

séparateur de demandes de service complémentaire

*Série X **

Caractère qui sépare les différentes demandes de service complémentaire dans les signaux de sélection.

séparation des blocs

Avis E.131

Information indiquant que le caractère suivant est le premier caractère d'un bloc d'information supplémentaire.

séquence d'échappement

Avis S.61

Chaîne d'éléments binaires qui est utilisée à des fins de commande dans les procédures d'extension de code, et qui est formée de deux ou plus de deux combinaisons d'éléments binaires. La première de ces combinaisons correspond au caractère échappement.

séquence d'entrée de paramètres avec format

Avis Z.341

Séquence qui se déroule lorsqu'on introduit des *valeurs de paramètre* dans une *sortie* de *format.*

séquence d'introduction de bloc de paramètres

Avis Z.341

Procédure permettant l'*entrée* d'un *bloc de paramètres.*

séquence de fonctionnement dans le mode répétitif

Avis Z.341

Séquence d'opérations nécessaires pour mettre en œuvre le *mode répétitif.*

séquence de fonctionnement en mode interactif

Avis Z.341

Cette séquence peut se composer d'une seule *séquence de fonctionnement en mode répétitif* terminée par une *instruction de fin* facultative ou d'une série de *séquences de fonctionnement en mode répétitif* ou *d'actions spéciales.* Ce dernier cas se produit lorsque, à la suite de l'exécution partielle d'une *fonction,* la machine demande à l'*opérateur* de lui fournir une information supplémentaire sous la forme d'actions spécifiques ou d'autres *commandes* qui exigent un jugement et (ou) une décision de l'*opérateur.*

séquence de fonctionnement en mode menu

Avis Z.341

Cette séquence fournit une *procédure de sélection en mode menu* qui permet d'obtenir les deux résultats suivants: initialement, arrivée au premier *code de commande* et, si nécessaire, fournir un prologue de destination et aussi, ultérieurement, chaque fois qu'un nouveau *code de commande* est requis.

séquence numérique de référence MIC

Avis G.101, Q.43

La séquence numérique de référence MIC est une des séquences de code MIC possibles qui, décodée par un décodeur idéal, produit un signal sinusoïdal analogique à la fréquence de référence d'essai admise (c'est-à-dire un signal nominal de 800 ou 1000 Hz décalé de façon appropriée) à un niveau de 0 dBm0.

Réciproquement, un signal sinusoïdal analogique à 0 dBm0 à la fréquence de référence d'essai, appliqué à l'entrée d'un codeur idéal, engendrera une séquence numérique de référence MIC.

L'Avis G.711 définit certaines séquences numériques de référence MIC par rapport à la loi A et à la loi μ.

service automatique

Avis E.100

Le service automatique comporte la composition par l'abonné demandeur (au cadran ou au clavier d'appel) du numéro nécessaire pour obtenir directement le poste demandé.

service automatique de cartes de crédit

Sup. n° 1 (II.2)

Le paiement des taxes des communications s'effectue par l'intermédiaire d'une carte de crédit placée dans un appareil téléphonique spécialement adapté à cet effet ou par la composition du numéro de la carte de crédit. Une facture est envoyée ultérieurement au titulaire de la carte de crédit.

service centralisateur

Avis D.180

Service d'une Administration (ou d'un organisme de radiodiffusion fournissant éventuellement des circuits pour le service international) qui reçoit les commandes de circuits internationaux (pour transmissions radiophoniques et/ou télévisuelles) présentées par les organismes de radiodiffusion de son propre pays ou par un organisme de radiodiffusion d'un autre pays ou par le service centralisateur d'une autre Administration et qui doit veiller à ce que toutes les dispositions appropriées pour mettre à disposition les circuits commandés soient prises.

service centrex

Sup. n° 1 (II.2)

Ce service offre aux abonnés, par l'intermédiaire d'un central téléphonique public spécialement équipé, des facilités d'exploitation qui ne sont normalement disponibles que dans les autocommutateurs privés (par exemple, sélection automatique interne, position d'opératrice, accès direct au réseau, sélection directe des postes supplémentaires, transfert d'appels).

service collectant les informations relatives à la disponibilité des systèmes

Avis M.721

Le service collectant les informations relatives à la disponibilité des systèmes est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance au service international automatique et semi-automatique associé à un ou plusieurs centres internationaux. Il rassemble et diffuse les renseignements concernant l'indisponibilité des systèmes de télécommunications, qui affecte le service automatique international. Le terme «disponibilité» est utilisé ici dans son sens le plus large.

service complémentaire d'attente autorisée

Avis X.15

Service complémentaire qui autorise un ETTD appelant, au cas où l'ETTD demandé est occupé et bénéficie du *service complémentaire de connexion quand la ligne devient libre*, à attendre que celui-ci redevienne libre.

service complémentaire d'enregistrement de l'état ETTD inactif

Avis X.15

Le service complémentaire d'*enregistrement de l'état ETTD inactif* est un service offert à titre facultatif (A) dans les services à commutation de circuits, par lequel l'ETTD informe le réseau qu'il sera indisponible pour le service pendant une durée déterminée. Au début de la période d'inactivité, l'ETTD fait enregistrer par le réseau la date (mois, jour et heure [locale]) à laquelle il entend reprendre le service normal. Au cours de la période d'inactivité, le réseau émet un *signal de progression de l'appel* en réponse à tout appel entrant, pour fournir l'information horaire de reprise. Le choix du *signal de progression de l'appel* approprié à émettre nécessite un complément d'étude.

service complémentaire d'enregistrement en ligne de service complémentaire

Avis X.15

Service complémentaire permettant aux ETTD, grâce à l'application de procédures en ligne, de déclencher, d'interrompre ou de demander des services complémentaires auxquels ils ont souscrit pendant une période contractuelle donnée; ce service permet aussi aux ETTD, toujours par l'application de procédures en ligne, de modifier les paramètres des services complémentaires ou les caractéristiques de l'interface ETTD/ETCD (telles que les périodes de temporisation, le nombre de voies logiques, etc.).

Remarque – Parmi les services complémentaires auxquels peut s'appliquer ce service complémentaire, on peut citer le *groupe fermé d'usagers bilatéral*, l'*adresse abrégée*, la *connexion quand la ligne devient libre* et le *réacheminement des appels.*

service complémentaire de connexion quand la ligne devient libre

Avis X.15

Service complémentaire qui, quand il est attribué à un ETTD appelé, dans le cas où cet ETTD est déjà occupé et demandé par un ETTD demandeur bénéficiant du *service complémentaire d'attente autorisée*, autorise ce dernier à attendre que l'ETTD appelé devienne libre. La communication est alors établie quand cet ETTD appelé devient libre.

service complémentaire de liaisons multipoints centralisées

Avis X.15

Service complémentaire de liaisons multipoints centralisées qui permet à un ETTD central de transmettre simultanément des données à plusieurs ETTD éloignés et de revoir les données transmises par les ETTD éloignés, l'un transmettant après l'autre. Les données transmises par un ETTD éloigné ne sont pas remises aux autres ETTD éloignés.

service complémentaire de modification du bit D

Avis X.15

Service complémentaire facultatif, offert à l'usager pendant une période transitoire contractuelle et qui permet aux ETTD de fonctionner (dans un réseau national ou à l'échelon international en vertu d'accords bilatéraux) avec une signification du *numéro de séquence de paquet en réception* [P(R)] de bout en bout, sans suivre les procédures de *confirmation de remise* (élément binaire D) de l'Avis X.25.

Remarque 1 – Ce service complémentaire est destiné uniquement aux ETTD existants des réseaux publics pour données qui admettaient une signification du P(R) de bout en bout avant l'introduction de la procédure de *confirmation de remise* de l'Avis X.25.

Remarque 2 – Ce service complémentaire s'applique à toutes les communications virtuelles et à tous les circuits virtuels permanents à l'interface ETTD/ETCD.

service complémentaire des renseignements (enquêtes)

*Série X **

Service complémentaire grâce auquel un usager peut avoir accès à des renseignements généraux touchant les services de données en composant, à partir de son installation terminale, un numéro prédéterminé.

Remarque. – L'accès peut intéresser, par exemple, le service de l'annuaire, le service de renseignements sur les taxes ou le service des dérangements.

service complémentaire offert aux usagers

*Série X **

Service complémentaire pouvant être mis à la disposition d'un usager, sur demande, et fourni dans le cadre d'un service de transmission dans un réseau public pour données. Certains services complémentaires peuvent être offerts communication par communication, d'autres peuvent être assignés pendant une période donnée, à la demande de l'usager. Pour certains services complémentaires assignés, une formule communication par communication peut aussi être offerte.

service comportant un troisième correspondant

Sup. n° 1 (II.2)

Possibilité pour un abonné occupé de maintenir la communication en cours et d'établir une communication avec un troisième correspondant. Les options ci-après sont alors possibles: passage d'une communication à l'autre, établissement d'un trajet de conversation commun entre les trois correspondants et établissement d'une liaison entre les deux autres correspondants.

service d'aboutissement d'appels adressés à des abonnés occupés

Sup. n° 1 (II.2)

Possibilité pour un abonné qui constate l'état d'occupation d'une ligne de faire aboutir l'appel lorsque la ligne est libérée, sans qu'il ait à rappeler ou à attendre en ligne.

service d'affichage alphanumérique de renseignements relatifs aux abonnés

Sup. n° 1 (II.2)

Affichage visuel, au poste téléphonique d'un abonné, des renseignements transmis au réseau téléphonique public ou reçus de ce réseau. Cet affichage concerne à la fois les renseignements relatifs aux communications de départ et/ou d'arrivée.

service d'appel avec transfert automatique de taxe

Sup. n° 1 (II.2)

Sur indication préalable, et après accord mutuel entre les deux parties, il est procédé à l'imputation automatique au compte de l'abonné demandé des taxes relatives à la communication qui lui était destinée.

service d'appels à destination d'un poste dont le combiné est décroché

Sup. n° 1 (II.2)

Service qui rend possible l'établissement de communications avec un poste dont le combiné est décroché, permettant ainsi la surveillance du domicile (des locaux) de l'abonné appelé.

service d'appels à destination fixe

Sup. n° 1 (II.2)

Possibilité pour un abonné d'établir une communication avec un numéro de téléphone prédéterminé uniquement en décrochant le combiné.

service d'appels d'urgence

Sup. n° 1 (II.2)

Un moyen rapide et facile est mis à la disposition du demandeur en vue de fournir à l'organisation appropriée (par exemple: corps de pompiers, police, ambulance), des renseignements sur une situation d'urgence.

service d'enregistrement de communications d'arrivée

Sup. n° 1 (II.2)

L'enregistrement des détails de toute communication d'arrivée destinée à une ligne téléphonique déterminée (par exemple, le numéro du demandeur, l'heure du début de l'appel, l'heure de la réponse ou de l'abandon, l'heure de la libération de l'appel, à l'exception de l'enregistrement de la parole).

service d'enregistrement écrit des éléments de taxation

Sup. n° 1 (II.2)

Possibilité pour un abonné de demander que soient enregistrés par écrit de façon spécifique, le numéro appelé, la durée et le montant de la taxe des communications.

service d'identification d'appels malveillants

Sup. n° 1 (II.2)

Assistance donnée aux abonnés – à la discrétion des Administrations – en vue de découvrir l'origine des appels malveillants, gênants ou incongrus.

service d'indicateur de taxe au domicile de l'abonné

Sup. n° 1 (II.2)

Compteur au domicile de l'abonné indiquant les unités de taxe imputées.

service d'indication automatique verbale des éléments de taxation

Sup. n° 1 (II.2)

Possibilité pour un abonné de demander une indication verbale de la totalité ou d'une partie des éléments de taxation d'une communication.

service d'indication du numéro du demandeur

Sup. n° 1 (II.2)

Service qui permet l'identification, par l'équipement terminal de l'abonné demandé, sous forme d'une indication visuelle ou verbale, du numéro de l'abonné demandeur.

service d'interception d'appels

Sup. n° 1 (II.2)

Appels qui, dans l'impossibilité de parvenir au poste désiré pour des raisons telles que celles qui sont énumérées ci-après, peuvent être interceptés et dirigés vers une opératrice, une machine parlante ou une tonalité donnant à l'abonné demandeur l'information appropriée:

- changement d'un numéro particulier, y compris l'indication du nouveau numéro;
- dénumérotation collective ou changement de l'indicatif d'appel;
- faux renseignements dans l'annuaire téléphonique;
- composition d'un indicatif d'appel non attribué;
- composition d'un numéro ou de numéros prévu(s) dans le plan de numérotage mais non encore attribué(s) ou n'étant plus en service;
- voie(s) d'acheminement en dérangement;
- voie(s) d'acheminement surchargée(s);
- ligne d'abonné temporairement en dérangement;
- ligne d'abonné suspendue pour non-paiement.

service d'interruption d'une conversation en cours

Sup. n° 1 (II.2)

Intervention d'une opératrice pour interrompre une conversation en cours, afin de permettre l'établissement d'une autre communication.

service de bout en bout

Avis F.1

Le service de bout en bout est un mode d'exploitation dans lequel les avis de service et les avis de service taxés sont transmis entre le bureau d'origine et le bureau de destination d'un télégramme sans que les bureaux de transit procèdent à une interception ayant pour but d'ajouter les numéros de série et/ou de série sur voie du télégramme original comme références.

service de communication conférence

Sup. n° 1 (II.2)

Possibilité pour un abonné d'établir une communication entre plus de deux correspondants.

service de communication conférence unilatérale

Sup. n° 1 (II.2)

La conférence unilatérale consiste en une liaison unidirectionnelle établie entre un demandeur et deux ou plusieurs parties dans laquelle le trajet de conversation est utilisé du demandeur vers les autres parties connectées. La communication peut être établie soit par une opératrice soit par un dispositif automatique programmé par le demandeur à partir de son poste.

service de comptabilité sélective

Sup. n° 1 (II.2)

Un certain nombre de comptes téléphoniques distincts sont associés à un équipement de raccordement du central et le compte au débit duquel doivent être portées les taxes afférentes à une communication donnée est identifié lors de l'établissement de la communication.

service de datagramme

Avis X.15

Service dans lequel un datagramme est acheminé vers la destination identifiée dans son champ d'adresse, sans que le réseau fasse référence à un autre datagramme quelconque transmis précédemment ou susceptible de le suivre.

Remarque 1 – Il est possible que les datagrammes soient remis à une adresse de destination dans un ordre différent de celui dans lequel ils ont été introduits dans le réseau.

Remarque 2 – Il peut être nécessaire que les usagers fournissent des procédures ETTD à ETTD, par exemple pour assurer la remise des datagrammes à l'adresse de destination.

Remarque 3 – Pour une interface ETTD/ETCD fonctionnant en mode-paquet, un datagramme est acheminé comme un paquet unique.

service de demande automatique d'une communication

Sup. n° 1 (II.2)

Sur indication préalable de l'abonné, une communication peut être établie automatiquement à partir de son poste téléphonique, avec un numéro de téléphone ou un service particulier (à l'exception du service du réveil) à une date et à une heure spécifiées.

service de limitation des appels d'arrivée

Sup. n° 1 (II.2)

Possibilité offerte à l'Administration ou à l'abonné d'interdire l'accès à une ligne téléphonique de toutes ou de certaines communications d'arrivée.

service de limitation des communications de départ

Sup. n° 1 (II.2)

Possibilité pour un abonné d'empêcher l'établissement de toutes ou de certaines communications de départ et/ou des manœuvres de commande de services à partir de son poste téléphonique.

service de location de circuits pour transmission de données

Série X *

Service consistant à mettre à la disposition d'un usager (ou d'un groupe d'usagers) pour son (ou leur) utilisation exclusive un circuit (ou plusieurs circuits) du réseau public pour données.

Remarque. – Lorsque ce service est assuré avec seulement deux équipements de terminaison du circuit de données, on a affaire à une transmission de poste à poste; lorsque le service est assuré avec plus de deux équipements, on a affaire à une transmission multipoints.

service de numéro d'abonné permanent

Sup. n° 1 (II.2)

Possibilité offerte à un abonné ayant changé de domicile de conserver son numéro de téléphone.

service de numéros de téléphone doubles

Sup. n° 1 (II.2)

Deux numéros de téléphone sont attribués à un même abonné. L'un des numéros est connu du public, tandis que l'autre n'est révélé par l'abonné qu'à un nombre restreint de personnes. Lorsque l'abonné utilise les services «transfert d'appel» ou «ne pas déranger» pour le premier numéro, il peut quand même être atteint par les personnes qui utilisent le second numéro.

service de numéros universels

Sup. n° 1 (II.2)

Facilité permettant à un abonné qui dispose de plusieurs postes téléphoniques installés dans différentes parties du pays d'être atteint à partir d'un endroit quelconque du pays, par l'intermédiaire d'un numéro déterminé. Les appels provenant d'abonnés, raccordés aux centraux situés dans certaines zones déterminées seront acheminés vers les postes de ces zones (sous réserve de certaines restrictions) choisis par l'abonné ayant recours à ce service.

service de numérotation abrégée

Sup. n° 1 (II.2)

Possibilité pour un abonné d'établir une communication en composant un indicatif abrégé au lieu du numéro de téléphone complet.

service de numérotation par la voix

Sup. n° 1 (II.2)

L'indication verbale d'un numéro de téléphone ou d'un nom permet d'établir une communication sans composer le numéro.

Ce service pourrait être mis en œuvre par le central ou par l'installation terminale de l'abonné.

service de paquets

Voir:
commutation par paquets.

service de priorité

Sup. n° 1 (II.2)

Des dispositions sont prises dans les centraux téléphoniques afin d'attribuer un traitement préférentiel en ce qui concerne l'ordre de sélection des trajets ou des circuits pour les communications à destination de certains numéros.

service de prise d'une communication établie

Sup. n° 1 (II.2)

Un abonné éloigné de son domicile peut prendre une communication sur sa ligne à partir d'un autre poste, en composant son propre numéro et/ou éventuellement un code spécial, après avoir été informé par un système radioélectrique d'appel unilatéral de l'existence d'une telle communication.

service de rappel de date

Sup. n° 1 (II.2)

Sur indication préalable de l'abonné, une communication est établie automatiquement avec son poste téléphonique à une date et à une heure spécifiées et, après détection d'une condition de réponse, un message enregistré lui est envoyé pour lui rappeler un événement particulier (par exemple, l'anniversaire d'un parent). On envisage deux versions de ce service:

a) dans chaque cas, l'abonné dicte le message approprié à transmettre;
b) le message à transmettre est choisi parmi plusieurs messages pré-enregistrés.

service de recherche de ligne libre dans un commutateur privé

Sup. n° 1 (II.2)

Sélection automatique dans des lignes d'abonné groupées, d'une ligne libre à la réception d'un appel à destination du numéro d'appel général de l'abonné.

service de renseignements concernant les listes d'abonnés

Sup. n° 1 (II.2)

Les usagers peuvent obtenir des renseignements concernant le numéro et éventuellement l'adresse et le nom d'un abonné au téléphone.

service de renseignements généraux sur les télécommunications

Sup. n° 1 (II.2)

Service assuré par les opératrices ou par une machine parlante dans les langues les plus courantes, en vue de fournir des indications sur les services et facilités mis à disposition par les télécommunications dans un pays.

service de répétition de numéro

Sup. n° 1 (II.2)

Possibilité pour l'abonné, en composant un bref code, de faire répéter un numéro déjà composé.

service de signal de retour d'appel d'un numéro particulier

Sup. n° 1 (II.2)

Un indicatif ID différent est attribué à chaque membre d'une famille. Si le demandeur désire parler à un membre particulier de la famille, il compose l'indicatif ID relatif à cette personne. La personne appelée est avertie qu'elle est demandée grâce à un type particulier de signal de retour d'appel.

service de signalisation des dérangements dans le réseau

Avis M.716

Le service de signalisation des dérangements dans le réseau est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance du service international automatique et semi-automatique, qui doit être associé à chaque centre international ou qui doit être commun à plusieurs centres internationaux. Dans le cas où une relation donnée est assurée par plusieurs centres internationaux, il est bon de désigner l'un des services de signalisation des dérangements dans le réseau comme service principal pour cette relation. Au cas où ce qui vient d'être dit n'est pas possible pour des raisons pratiques, on peut confier à l'un des services de signalisation des dérangements dans le réseau, ou bien à un organisme central, la responsabilité de coordonner les activités des divers services de signalisation des dérangements dans le réseau qui entrent en jeu.

Le service de signalisation des dérangements dans le réseau équipé de tous les moyens nécessaires est organisé:

a) pour pouvoir recevoir, de diverses provenances, des rapports sur les difficultés générales se produisant dans le réseau téléphonique international et les problèmes relatifs au service international qui, au moment de leur présentation, ne sont pas imputés à un circuit bien identifié, ou

b) pour pouvoir transmettre de tels rapports à d'autres points et pour déclencher les opérations de localisation et de relève des dérangements.

service de signalisation des dérangements sur les circuits

Avis M.715

Le service de signalisation des dérangements sur les circuits est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance du service international automatique et semi-automatique, qui doit être associé à chaque centre international ou qui doit être commun à plusieurs centres internationaux.

Le service de signalisation des dérangements sur les circuits, équipé de tous les moyens nécessaires, est organisé pour pouvoir recevoir de diverses provenances des rapports sur les dérangements affectant un ou plusieurs circuits bien identifiés, pour pouvoir transmettre de tels rapports à d'autres points et pour déclencher les opérations de localisation et de relève des dérangements.

service de télécopie

Avis F.160

Service de télécommunications offert dans le but de transmettre des documents entre télécopieurs.

service de transfert automatique d'imputation de taxes

Sup. n° 1 (II.2)

Imputation automatique au compte d'un abonné des appels établis à partir de n'importe quel poste téléphonique par des personnes prédésignées par cet abonné et identifiées par l'utilisation d'un numéro de code secret.

Ce service est semblable au service actuel de cartes de crédit mais ne fait pas intervenir d'opératrice. Il doit être assuré sur l'ensemble d'un réseau.

service de transfert d'appel en cas de numéro occupé

Sup. n° 1 (II.2)

Possibilité pour un abonné qui ne peut recevoir des appels, parce que sa ligne est occupée, de faire transférer ces appels.

service de transmission d'un message verbal

Sup. n° 1 (II.2)

A la requête du demandeur (abonné ou non), une opératrice transmet un bref message soit en appelant, à une heure fixée, un ou plusieurs numéros téléphoniques, soit en réponse à l'appel d'une personne bien déterminée (abonné ou non).

service de transmission de données avec commutation de circuits

*Avis D.20, série X **

Service nécessitant l'établissement d'une communication de données avec commutation de circuits, avant que les données puissent être transférées entre les équipements terminaux de traitement de données.

service de transmission de données avec commutation par paquets

*Série X **

Service de transmission de données nécessitant éventuellement le groupement des données sous la forme de paquets et la décomposition de ces paquets.

service de transmission de messages

Sup. n° 1 (II.2)

Un usager (abonné ou non) peut dicter un message à un appareil d'enregistrement et demander qu'il soit transmis pour le lendemain matin à un numéro particulier.

service des abonnés absents

Sup. n° 1 (II.2)

Possibilité pour un abonné qui ne peut répondre aux appels, parce qu'il est absent, de faire transférer ces appels vers:

- un service de réponse manuel,
- le numéro d'un autre abonné,
- une annonce enregistrée.

service du réveil

Sup. n° 1 (II.2)

Possibilité pour un abonné de faire établir un appel ou des appels de réveil sur sa ligne à une heure ou à des heures spécifiées à l'avance par lui et d'entendre une annonce appropriée lorsqu'il répond à cet appel.

service inter-réseaux

Avis X.15

Mécanisme de signalisation concernant la gestion inter-réseaux dans la procédure de supervision de la communication entre des réseaux publics de données à commutation.

service international de comptes télégraphiques transférés

Avis F.41

Service par lequel les Administrations intéressées acceptent que les taxes afférentes aux services télégraphiques soient acquittées par un tiers, qui s'est déclaré responsable de ce paiement, au lieu d'être perçues sur l'expéditeur. Un tel service est dit *service TA.*

service «libre-appel»

Sup. n° 1 (II.2)

Un numéro spécial («libre-appel») peut être attribué à un abonné, lui permettant de recevoir des communications dont il accepte de payer les taxes à la place des demandeurs.

service mobile maritime (de Terre)

Avis E.210, F.120, Q.11ter

Services mobiles maritimes classiques, comme le service maritime sur ondes décamétriques et le service mobile maritime sur ondes métriques (tels qu'ils sont définis dans le *Règlement des radiocommunications*).

service mobile maritime par satellite

Avis E.210, F.120, Q.11ter

Selon la définition du *Règlement des radiocommunications.*

service «ne pas déranger»

Sup. n° 1 (II.2)

Possibilité pour un abonné qui ne désire pas répondre aux appels téléphoniques pendant un certain laps de temps de faire transférer ces appels.

service particulier d'information enregistrée

Sup. n° 1 (II.2)

Ce service offre à l'usager la possibilité de diffuser aux abonnés appelants une information transmise par un dispositif enregistreur.

service public d'information enregistrée

Sup. n° 1 (II.2)

Information enregistrée, d'intérêt public, fournie par les Administrations des télécommunications, le cas échéant en coopération avec une organisation publique ou privée appropriée, et diffusée aux abonnés appelant les numéros de service concernés.

service public de transmission de données

Avis X.15

Service de transmission de données établi et exploité par une Administration et assuré au moyen d'un réseau public pour données.

service public international de télécopie

Avis F.160

Service de télécommunication offert entre postes de télécopie situés dans des pays différents. Ce service est classé en deux catégories:

a) le service public de télécopie entre postes d'abonnés (utilisation d'un réseau public de télécommunications);

b) le service public de télécopie entre bureaux publics des Administrations (voir la définition de bureau public de télécopie) (utilisation d'un réseau public de télécommunications ou de circuits spécialisés).

service publiphone

Sup. n° 1 (II.2)

Service mis à disposition par l'intermédiaire d'un équipement spécial permettant l'établissement de communications de départ après insertion de pièces de monnaie, de jetons ou de cartes codées et, sans avoir à les payer, de communications d'arrivée. Les appels à destination de certains services (par exemple, services d'urgence) peuvent ête admis sans paiement.

service radioélectrique d'appel unidirectionnel

Sup. n° 1 (II.2)

Ce service donne à l'usager la possibilité de recevoir personnellement par radio un préavis, ou un préavis accompagné d'un message parlé, en provenance d'un poste téléphonique quelconque du réseau public, quel que soit le lieu d'une zone déterminée où se trouve cet usager, pourvu qu'il soit en possession de l'appareil portatif nécessaire.

service TA

Voir:

service international de comptes télégraphiques transférés.

service télégraphique

*Série F **

S'applique à l'ensemble de tous les services de type télégraphique, y compris les services des télégrammes et des radiotélégrammes, le service phototélégraphique, le service télex, le service de transmission de données, le service de radiocommunication à heures fixes et le service des circuits télégraphiques loués.

service télégraphique public

*Série F **

Service qui assure l'échange des diverses classes de télégrammes.

service téléphonique à l'intérieur d'une zone déterminée

Sup. n° 1 (II.2)

Pour un montant forfaitaire, un abonné peut établir un nombre illimité de communications à l'intérieur d'une zone déterminée à partir d'un poste téléphonique particulier, sans que les taxes afférentes à ces communications soient enregistrées.

service téléphonique supplémentaire

Avis E.131

Tout service offert par le réseau téléphonique en plus du service téléphonique fondamental.

service visiophonique

Avis H.61

Le service visiophonique est, en règle générale, un service bidirectionnel de télécommunication empruntant un réseau commuté de circuits analogiques et (ou) numériques à large bande pour établir des communications entre des postes d'abonné en vue de transmettre essentiellement des images mobiles ou fixes.

On peut considérer comme des cas singuliers du service visiophonique ceux qui mettent en œuvre des systèmes unidirectionnels: par exemple, des systèmes de surveillance et de recherche d'informations ou un service de vidéoconférence sans commutation.

Le service visiophonique couvre également les signaux vocaux associés.

services d'appels en instance

Sup. n° 1 (II.2)

Un abonné qui se trouve en ligne reçoit une indication lui faisant savoir qu'un demandeur essaie de l'atteindre.

services radiotéléphoniques mobiles

Sup. n° 1 (II.2)

Possibilité pour les abonnés des services mobiles de disposer d'une liaison bidirectionnelle avec le réseau téléphonique public et avec les autres abonnés du service téléphonique mobile.

shannon

*Série X **

Unité de quantité d'information; quantité d'information qui résulte du choix entre deux possibilités qui s'excluent mutuellement, qui ont chacune une probabilité de réalisation égale à ½ et qui couvrent tous les événements possibles.

signal

Avis G.702, Q.9

Ensemble des ondes qui se propagent sur une voie de transmission et qui sont destinées à agir sur un organe récepteur.

signal

Avis R.140

Ensemble des ondes qui acheminent l'information et se propagent sur une voie de transmission et qui sont destinées à agir sur un organe récepteur.

signal (en LDS)

Avis Q.9, Z.104

Un signal est une suite de données conduisant une information à un *processus.* (Avis Z.101, § 1.3.1.)

signal alphabétique; signal d'alphabet

Avis R.140

Groupe d'éléments de signal servant à distinguer les uns des autres, les différents caractères d'écriture et commandes de fonctions, dans un alphabet télégraphique.

Remarque – Le signal alphabétique peut être associé à des signaux auxiliaires tels que par exemple, le signal de mise en marche et le signal d'arrêt dans le cas du système arythmique.

signal bipolaire (alternant); signal bipolaire (strict)

Avis G.702

Signal pseudo-ternaire représentant des éléments binaires dans lequel les états «Z» successifs sont normalement de polarité alternativement positive et négative mais de même amplitude, l'état «A» étant d'amplitude nulle.

signal bipolaire modifié

Avis G.702

Signal bipolaire qui n'est pas strictement alternant, mais qui comporte des violations conformes à un certain ensemble de règles (par exemple: signaux HDB, signaux B6ZS).

signal correct

Voir:

modulation (restitution, signal) incorrecte.

signal d'abonné libre, avec taxation (système de signalisation R2)

Avis Q.400

Signal indiquant que la ligne du demandé est libre et que la communication doit être taxée à la réponse.

signal d'abonné libre, sans taxation (système de signalisation R2)

Avis Q.400

Signal indiquant que la ligne du demandé est libre et que la communication ne doit pas être taxée à la réponse. Ce signal n'est utilisé que pour des appels aboutissant à des destinations particulières.

signal (électrique) d'abonné occupé

Avis Q.254

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que la ou les lignes qui relient l'abonné demandé à son central sont occupées. Le signal d'abonné est également émis en cas d'incertitude totale quant au point où se manifestent les conditions d'occupation ou d'encombrement et quand il n'est pas possible de distinguer entre l'occupation de la ligne du demandé et une condition d'encombrement sur le réseau national.

signal d'abonné occupé (système de signalisation R2)

Avis Q.400

Signal indiquant que la ou les lignes qui relient l'abonné demandé au central sont occupées.

signal d'acceptation d'enregistrement

Avis X.61, Q.741

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que l'enregistrement du service complémentaire est accepté au centre de destination. Reçu au centre d'origine, il y déclenche l'envoi au demandeur d'un signal de progression de l'appel *confirmation d'enregistrement ou d'annulation.*

signal d'acceptation de l'appel

Avis X.61, Q.741

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que la communication peut être établie. Reçu au centre d'origine, il déclenche l'exécution des opérations de connexion du conduit de données et de taxation.

signal d'accès interdit

Avis X.61, Q.741

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que la communication ne peut pas être établie parce qu'un service complémentaire empêche l'appel de parvenir au demandé, par exemple en raison d'un contrôle négatif de validité du groupe fermé d'usagers. Reçu au centre d'origine, il y déclenche l'envoi au demandeur d'un signal de progression de l'appel *accès interdit* et la libération de la connexion.

signal d'accusé de réception d'un signal d'autorisation de transfert

Avis Q.256

Signal émis en réponse à la réception d'un signal d'autorisation de transfert.

signal d'accusé de réception de blocage

Avis Q.254

Signal émis en réponse à un signal de blocage pour indiquer que le circuit de conversation a été mis en état de blocage.

signal d'accusé de réception de blocage

Avis X.61, Q.741

Signal émis en réponse à un signal de *blocage* pour indiquer que le circuit de données entre centraux a été bloqué.

signal d'accusé de réception de commutation manuelle sur liaison de réserve

Avis Q.255

Signal émis en réponse à un signal de commutation manuelle sur liaison de réserve pour indiquer qu'une commutation manuelle sur une liaison de réserve peut intervenir.

signal d'accusé de réception de déblocage

Avis Q.254

Signal émis en réponse à un signal de déblocage pour indiquer que l'état de blocage du circuit de conversation a été supprimé.

signal d'accusé de réception de déblocage

Avis X.61, Q.741

Signal émis en réponse à un signal de *déblocage* pour indiquer que le circuit de données entre centraux a été débloqué.

signal d'accusé de réception de liaison de réserve prête

Avis Q.255

Signal émis sur une liaison de réserve pour accuser réception du signal de liaison de réserve prête et pour indiquer que, sur cette liaison, le taux d'erreur a été satisfaisant pendant la *période probatoire* d'une minute.

signal d'accusé de réception de libération de circuit

Avis X.61, Q.741

Signal émis vers l'avant et vers l'arrière en réponse au signal de *libération du circuit* pour indiquer que le circuit de données entre centraux a été libéré.

signal d'accusé de réception de prise (système de signalisation R2)

Avis Q.400

Signal émis vers le centre de départ pour indiquer que l'équipement de l'extrémité d'arrivée est passé de l'état de repos à l'état d'occupation. La réception de ce signal à l'extrémité de départ met fin à la prise du circuit.

signal d'accusé de réception de réinitialisation de bande

Avis Q.256

Signal émis en réponse au signal de réinitialisation de bande, indiquant si un circuit peut être utilisé ou s'il doit être bloqué au central défaillant.

signal d'accusé de réception des multiblocs

Avis Q.255

Signal émis sur une liaison en réponse à un signal de surveillance des multiblocs et utilisé par l'équipement terminal de réception pour vérifier le synchronisme des multiblocs.

signal d'accusé de réception du transfert de la charge

Avis Q.255

Signal émis sur une liaison en réponse à un signal de transfert de la charge ou à un signal de transfert d'urgence de la charge pour indiquer que le transfert de la charge s'effectuera sur cette liaison.

signal d'adresse

Avis Q.9

Signal contenant un élément de la partie des signaux de sélection qui indique la destination d'un appel émis par un usager, un service inter-réseaux, etc.

signal d'adresse

Avis X.61, Q.741

Signal contenant un élément d'un indicatif de pays pour la transmission de données (IPD) ou d'un code d'identification de réseau pour données (CIRD) ou d'un numéro d'abonné du service de données.

signal d'adresse (système de signalisation n° 6)

Avis Q.254

Signal d'établissement émis vers l'avant et contenant un élément d'information (chiffre 1, 2, ... 9 ou 0, code 11 ou code 12) du numéro demandé ou le signal de fin de numérotation (ST).

Pour chaque appel, on envoie une série de signaux d'adresse.

signal d'adresse (système de signalisation R1)

Avis Q.310

Signal d'enregistreurs émis pour indiquer un élément d'information décimale (chiffres 1, 2, ..., 9 ou 0) concernant le numéro du demandé. Une série de signaux d'adresse est émise pour chaque communication.

signal d'adresse (système de signalisation R2)

Avis Q.400

Signal contenant un élément d'information (chiffre 1, 2, ..., 9 ou 0, code 11, code 12 ou code 13) du numéro demandé ou du numéro du demandeur ou le signal de fin de numérotation (code 15).

Pour chaque appel, on envoie une série de signaux d'adresse (voir les Avis Q.101 et Q.107).

signal d'adresse complet

Avis Q.9

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que les signaux nécessaires pour acheminer l'appel vers l'abonné demandé ont été reçus et qu'aucun signal d'état de la ligne du demandé ne sera envoyé.

signal d'adresse incomplet

Avis Q.9

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que le nombre de signaux d'adresse reçus n'est pas suffisant pour établir la communication.

signal d'alphabet

Voir:

signal alphabétique; signal d'alphabet.

signal d'appel réacheminé

Avis X.61, Q.741

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que l'appel a été réacheminé à une adresse autre que l'adresse de destination choisie par le demandeur. Reçu au centre d'origine, il y déclenche l'envoi d'un signal de progression de l'appel *appel réacheminé.*

signal d'arrêt

Avis R.140

Signal servant à mettre au repos l'appareil récepteur pour le préparer à recevoir le signal télégraphique suivant.

signal d'autorisation de transfert

Avis Q.256

Signal émis par un point de transfert des signaux lorsqu'il est en mesure de reprendre le transfert des signaux correspondant à un faisceau donné de circuits.

signal d'échec de l'appel

Avis Q.254

Signal émis vers l'arrière pour indiquer l'échec d'une tentative d'établissement de la communication, échec manifesté par l'expiration d'un délai de temporisation ou par une défaillance à laquelle ne correspond aucun signal déterminé; la tonalité d'occupation est, en pareil cas, celle qu'il convient d'envoyer au demandeur.

signal d'échec de l'appel

Avis Q.9

Signal émis vers l'arrière pour indiquer l'échec d'une tentative d'établissement de la communication, échec manifesté par la fin d'un délai de temporisation ou par une défaillance à laquelle ne correspondrait aucun signal déterminé.

signal d'encombrement de l'équipement de commutation

Avis Q.254

Signal émis vers l'arrière pour indiquer l'échec de la tentative d'établissement, par suite d'un encombrement dans l'équipement international de commutation.

signal d'encombrement du faisceau des circuits

Avis Q.254

Signal émis vers l'arrière pour indiquer l'échec de la tentative d'établissement, par suite d'un encombrement d'un faisceau international de circuits.

signal d'encombrement du réseau

Avis X.61, Q.741

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que la communication ne peut pas être établie parce que le trajet allant vers le demandé fait l'objet d'un encombrement ou d'un dérangement momentané. Reçu au centre d'origine, il y déclenche l'envoi au demandeur d'un signal de progression de l'appel *encombrement du réseau* et la libération de la connexion.

signal d'encombrement sur le réseau national

Avis Q.254

Signal émis vers l'arrière pour indiquer l'échec de la tentative d'établissement, par suite d'un encombrement sur le réseau national (en excluant l'occupation de la ligne du demandé).

signal d'enregistrement effectué

Avis X.61, Q.741

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que l'enregistrement du service complémentaire a été effectué au centre de destination. Reçu au centre d'origine, il y déclenche l'envoi au demandeur d'un signal de progression de l'appel *enregistrement ou annulation confirmé.*

signal d'EPR hors service

Avis X.61, Q.741

Signal (pour usage national seulement) émis vers l'arrière pour indiquer que la communication ne peut pas être établie, parce que le réseau de transit d'EPR choisi n'est pas en état d'assurer le service. Reçu au centre d'origine, il y déclenche l'envoi au demandeur d'un signal de progression de l'appel *EPR hors service.*

signal d'exécution de l'annulation

Avis X.61, Q.741

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que l'annulation d'un service complémentaire a été effectuée au central de destination. Reçu au centre d'origine, il y déclenche l'envoi au demandeur d'un signal de progression de l'appel *confirmation d'enregistrement ou d'annulation.*

signal d'horloge des octets

*Série X **

Signal qui identifie le premier bit de chaque octet dans une séquence continue d'octets transmis en série.

signal d'identification de la ligne appelante

*Série X **

Séquence de caractères transmis par l'ETCD à l'ETTD appelé pour lui permettre d'identifier la ligne appelante.

signal d'identification de la ligne appelée

*Série X **

Séquence de caractères transmis par l'ETCD à l'ETTD appelant pour lui permettre d'identifier la ligne appelée.

signal d'incompatibilité de la catégorie d'usagers du service

Avis X.61, Q.741

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que les caractéristiques de l'équipement terminal du demandé sont incompatibles avec celles du terminal du demandeur, par exemple, du fait qu'il s'agit de catégories d'usagers différentes. Reçu au centre d'origine, il y déclenche l'envoi au demandeur d'un signal de progression de l'appel *incompatibilité de la catégorie d'usagers du service* et la libération de la connexion.

signal d'indication d'alarme (SIA)

Avis G.702

Signal qui est utilisé à la place du signal de trafic normal lorsqu'une indication d'alarme pour maintenance a été émise.

signal d'interdiction de transfert

Avis Q.256

Signal émis par un point de transfert des signaux lorsque celui-ci est dans l'impossibilité de transférer des signaux relatifs à un faisceau donné de circuits.

signal d'intervention

Avis Q.254

Signal émis vers l'avant dans les conversations semi-automatiques quand l'opératrice du centre international de départ désire l'assistance d'une opératrice du centre international d'arrivée. Ce signal sert normalement à provoquer l'intervention d'une opératrice d'assistance (voir l'Avis Q.101) sur le circuit dans le cas d'une communication établie automatiquement dans ce centre. Si la communication est établie dans le centre international d'arrivée par l'intermédiaire d'une opératrice (opératrice d'arrivée ou opératrice de trafic différé), ce signal devrait, de préférence, en provoquer le rappel.

signal d'intervention (système de signalisation R2)

Avis Q.400

Signal transmis, en exploitation semi-automatique, lorsque l'opératrice du centre international de départ demande l'aide de l'opératrice du centre international d'arrivée. Ce signal est généralement utilisé pour obtenir l'intervention de l'opératrice d'assistance sur le circuit (voir l'Avis Q.101). Si la communication est établie par l'intermédiaire d'une opératrice d'arrivée ou de trafic différé du centre international d'arrivée, le signal indiquera que le rappel de cette opératrice est nécessaire.

signal d'intervention

Voir:
signal de rappel.

signal d'invitation à transmettre (système de signalisation R1)

Avis Q.310

Ce signal de ligne est émis par le centre d'arrivée à la suite de l'émission d'un signal invitant à différer la numérotation, pour indiquer que l'enregistreur d'arrivée a été connecté et qu'il est bien à même de recevoir les signaux d'adresse.

signal d'occupation de la ligne du terminal demandé

*Avis X.60 **

Signal émis vers l'arrière indiquant que la communication ne peut être établie, la ligne d'accès à l'équipement terminal demandé étant occupée par une autre communication.

signal de blocage

Avis Q.254

Signal émis à des fins de maintenance en direction du centre situé à l'extrémité opposée d'un circuit pour y provoquer un état d'occupation de ce circuit et pour y empêcher sa prise ultérieure par des appels au départ de ce centre. Le centre recevant le signal de blocage doit pouvoir accepter les appels à l'arrivée survenant sur ce circuit à moins qu'il n'ait également envoyé un signal de blocage. Dans certaines conditions, un signal de blocage est aussi une réponse pertinente à un signal de réinitialisation de circuit.

signal de blocage (système de signalisation R2)

Avis Q.400

Signal émis sur un circuit libre vers le centre de départ pour provoquer la mise de ce circuit en position d'occupation (blocage), de telle sorte qu'il ne puisse plus être saisi.

signal de blocage

Avis X.61, Q.741

Signal émis pour la maintenance pour indiquer au central situé à l'autre extrémité du circuit de données entre centraux que le circuit a été bloqué pour les communications de départ.

signal de caractère

*Avis G.702, Q.9, série X**

Ensemble d'éléments de signal représentant un caractère ou, en MIC, la valeur quantifiée d'un échantillon de signal.

Remarque – Dans les systèmes MIC le terme «mot MIC» peut être utilisé dans ce sens.

signal de changement de numéro

Avis X.61, Q.741

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que la communication ne peut pas être établie parce que le numéro demandé a été récemment modifié. Reçu au centre d'origine, il y déclenche l'envoi au demandeur d'un signal de progression de l'appel *changement de numéro* et la libération de la connexion.

signal de commutation manuelle sur liaison de réserve

Avis Q.255

Signal émis pour provoquer une commutation sur une liaison de signalisation en réserve pour satisfaire à des exigences de réaménagements, de modifications, de maintenance, etc.

signal de commutation sur liaison de réserve

Avis Q.255

Signal émis pour indiquer un dérangement sur une liaison de signalisation synchronisée. Si ce signal est émis sur une liaison qui achemine des informations de signalisation, il indique aussi qu'il est indispensable de commuter sur la liaison de signalisation de réserve suivante.

signal de confusion

Avis Q.9, Q.254

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que le central ne peut pas traiter un message reçu du central précédent parce que ce message est considéré comme irrationnel.

signal de connexion de transit

Avis X.61, Q.741

Signal destiné à l'interfonctionnement de la signalisation par canal sémaphore et de la signalisation voie par voie (voir l'Avis X.80), émis vers l'arrière pour indiquer que la communication peut être établie et que la connexion des centres de transit utilisant la signalisation voie par voie peut avoir lieu.

signal de connexion quand la ligne devient libre

Avis X.61, Q.741

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que la ligne du demandé est occupée, si celui-ci bénéficie du service complémentaire de *connexion quand la ligne devient libre*, et que l'appel est mis dans une file d'attente. Reçu au centre d'origine, il y déclenche l'envoi d'un signal de progression de l'appel *connexion quand la ligne devient libre* au demandeur, si celui-ci bénéficie du service complémentaire d'*attente autorisée*, ou, dans le cas contraire, l'envoi d'un signal de progression de l'appel *numéro occupé*, et la libération de la connexion.

signal de continuité

Avis Q.254

Signal transmis vers l'avant pour indiquer la continuité du (des) circuit(s) de conversation qui précède(nt) ainsi que du circuit de conversation sélectionné vers le centre international en aval suivant, y compris la vérification du trajet de conversation (avec le degré de fiabilité spécifié) dans le centre international considéré.

signal de coupure de l'alimentation de l'ETCD

Avis X.61, Q.741

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que l'ETCD du demandé a son alimentation en énergie coupée. Reçu au centre d'origine, il y déclenche l'envoi au demandeur d'un signal de progression de l'appel *coupure de l'alimentation de l'ETCD* et la libération de la connexion.

signal de déblocage

Avis Q.254

Signal émis en direction du centre situé à l'extrémité opposée d'un circuit pour y annuler la condition d'occupation de ce circuit provoquée par un signal de blocage antérieur.

signal de déblocage

Avis X.61, Q.741

Signal émis pour annuler un état de blocage à l'autre extrémité du circuit de données entre centraux qui avait été provoqué précédemment par un signal de *blocage*.

signal de début de bloc

*Série X **

Signal qui identifie le début d'un bloc.

signal de défaillance du réseau

Avis X.61, Q.741

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que la communication ne peut pas être établie en raison d'une défaillance momentanée du réseau, due par exemple, à l'expiration d'une temporisation ou à une défaillance de ligne. Reçu au centre d'origine, ce signal y déclenche l'envoi au demandeur d'un signal de progression de l'appel *pas de connexion* et la libération de la connexion.

signal de défaillance du réseau sur la ligne d'abonné

Avis X.61, Q.741

Signal émis vers l'arrière pour indiquer qu'une défaillance a été constatée sur la ligne d'accès du demandé. Reçu au centre d'origine, il y déclenche l'envoi au demandeur d'un signal de progression de l'appel *défaillance du réseau sur la ligne d'abonné* et la libération de la connexion.

signal de dégradation du service

Avis X.61, Q.741

Signal émis vers l'arrière pour indiquer qu'une défectuosité affectant une partie du réseau y a considérablement dégradé la qualité du service, cette dégradation devant vraisemblablement durer un certain temps. Reçu au centre d'origine, il y déclenche l'envoi au demandeur d'un signal de progression de l'appel *encombrement durable du réseau* et la libération de la connexion.

signal de demande d'annulation

Avis X.61, Q.741

Signal émis vers l'avant pour indiquer que l'annulation du service complémentaire est demandée.

signal de demande d'appel

Avis X.15

Dans la phase d'établissement d'une communication, signal qui alerte l'ETCD que l'ETTD désire faire un appel.

signal de demande d'enregistrement

Avis X.61, Q.741

Signal émis vers l'avant pour indiquer que l'enregistrement du service complémentaire est demandé.

signal de demande de réacheminement

Avis X.61, Q.741

Signal (pour usage national seulement) émis vers l'arrière pour indiquer que le demandé a demandé que les appels soient réacheminés à une autre adresse.

signal de départ

Avis R.140

Signal servant à préparer l'appareil récepteur pour la réception et l'enregistrement d'un caractère ou d'une commande de fonction.

signal de données

*Série X **

Signal qui représente un ensemble de symboles utilisés pour transmettre des informations et/ou des commandes de fonctions de service et qui peut comprendre des symboles de contrôle.

signal de fin

Avis Q.254

Signal émis vers l'avant pour mettre fin à une communication ou à une demande de communication et

pour libérer le circuit utilisé. Ce signal est normalement émis quand l'abonné demandeur raccroche, mais il peut aussi constituer une réponse appropriée dans d'autres cas, par exemple, en cas de réception du signal de réinitialisation du circuit.

signal de fin

Avis Q.9

Signal émis vers l'avant pour mettre fin à une communication ou à une demande de communication et pour libérer le circuit utilisé. Ce signal est normalement émis quand l'abonné demandeur raccroche.

signal de fin (système de signalisation R1)

Avis Q.310

Signal de ligne émis vers l'avant à la fin d'une communication lorsque:

a) en service semi-automatique, l'opératrice du centre de départ retire la fiche du jack ou accomplit une opération équivalente;

b) en service automatique, le demandeur raccroche ou lorsque prend fin la durée de temporisation de 10 à 120 secondes mentionnée au § 1.8 de l'Avis Q.310.

signal de fin (système de signalisation R2)

Avis Q.400

Signal émis pour mettre fin à une communication ou à une tentative d'établissement d'une communication et pour libérer tous les équipements de commutation associés dans le centre d'arrivée et au-delà.

Ce signal est émis quand:

a) en service semi-automatique, l'opératrice du centre international de départ retire sa fiche du jack ou accomplit une opération équivalente;

b) en exploitation automatique, l'abonné demandeur raccroche ou accomplit une opération équivalente.

Ce signal est également envoyé par le centre international de départ à la suite de la réception d'un signal d'enregistreur vers l'arrière demandant à l'enregistreur international R2 de départ de libérer la connexion, ainsi qu'en cas de libération forcée de la connexion mentionnée dans l'Avis Q.118. Ce signal peut aussi être émis à la suite d'une libération anormale d'un enregistreur international R2 de départ.

signal de fin de bloc

Série X *

Signal qui identifie la fin d'un bloc.

signal de fin de numérotation (système de signalisation R2)

Avis Q.400

Signal d'adresse émis pour indiquer (en service semi-automatique) qu'aucun autre signal d'adresse ne suivra ou (en service automatique) que l'envoi de l'indicatif permettant d'identifier l'origine de la communication est terminé.

signal de fin de numérotation (ST)

Avis Q.9, Q.254

Signal d'adresse émis vers l'avant pour indiquer qu'aucun autre signal d'adresse ne suivra.

signal de liaison de réserve prête

Avis Q.255

Signal émis sur une liaison de réserve pour indiquer que, sur cette liaison, le taux d'erreur a été satisfaisant pendant la *période probatoire* d'une minute.

signal de libération de garde

Avis Q.254

Signal émis vers l'arrière en réponse à un signal de fin ou, le cas échéant, à un signal de réinitialisation de circuit, lorsque le circuit utilisé est revenu à l'état de repos.

signal de libération de garde

Avis Q.9

Signal émis vers l'arrière en réponse au signal de fin lorsque le circuit concerné revient à l'état de repos.

signal de libération de garde (système de signalisation R2)

Avis Q.400

Signal émis vers le centre de départ en réponse au signal de fin pour indiquer que ce dernier a effectivement permis de ramener les équipements de commutation de l'extrémité d'arrivée à l'état de repos. Un circuit international est protégé contre une prise ultérieure tant que les opérations de libération commandées par la réception du signal de fin ne sont pas achevées à son extrémité d'arrivée.

signal de libération du circuit

Avis X.61, Q.741

Signal émis vers l'avant et vers l'arrière pour indiquer que le circuit de données entre centraux a été libéré.

signal de ligne d'abonné en dérangement (système de signalisation R2)

Avis Q.400

Signal indiquant que la ligne du demandé est en dérangement ou hors service.

signal de ligne hors service

Avis Q.254

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que la ligne du demandé est hors service ou en dérangement.

signal de ligne hors service

Avis X.61, Q.741

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que la commutation ne peut pas être établie, l'équipement terminal demandé ou la ligne d'accès à cet équipement étant hors service ou en dérangement. Reçu au centre d'origine, il y déclenche l'envoi au demandeur d'un signal de progression de l'appel *ligne hors service* et la libération de la connexion.

signal de mise en phase

*Série T **

Signal transmis vers le récepteur en vue d'assurer la mise en phase.

Remarque. – La mise en phase est dite «sur blanc (noir)» si le signal de mise en phase est un signal noir (blanc) dont une brève interruption correspondant au blanc (noir) est transmise pendant le temps perdu.

signal de non abonnement à l'acceptation de la taxation à l'arrivée

Avis X.61, Q.741

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que l'appel est refusé parce que le demandé n'est pas abonné au service complémentaire d'*acceptation de la taxation à l'arrivée.* Reçu au centre d'origine, il y déclenche l'envoi au demandeur d'un signal de progression de l'appel *non abonnement à l'acceptation de la taxation à l'arrivée.*

signal de numéro complet, avec taxation

Avis Q.254

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que tous les signaux d'adresse nécessaires à l'acheminement de l'appel jusqu'à l'abonné demandé ont été reçus, qu'aucun signal (électrique) indiquant la condition de la ligne du demandé ne sera émis et que la communication devra être taxée dès la réponse.

signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, avec taxation

Avis Q.254

Signal émis vers l'arrière en remplacement du signal de numéro complet avec taxation, pour indiquer que la ligne du demandé est libre et que la communication devra être taxée dès la réponse.

signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, publiphone

Avis Q.254

Signal émis vers l'arrière en remplacement du signal de numéro complet, publiphone, pour indiquer que la ligne du demandé est libre, que la communication devra être taxée dès la réponse et que le numéro demandé est celui d'un publiphone.

signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, sans taxation

Avis Q.254

Signal émis vers l'arrière en remplacement du signal de numéro complet sans taxation, pour indiquer que la ligne du demandé est libre et que la communication ne devra pas être taxée lors de la réponse.

signal de numéro complet, publiphone

Avis Q.254

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que tous les signaux d'adresse nécessaires à l'acheminement de l'appel jusqu'à l'abonné demandé ont été reçus, qu'aucun signal (électrique) indiquant la condition de la ligne du demandé ne sera émis, que la communication devra être taxée dès la réponse, et que le numéro demandé est celui d'un publiphone.

signal de numéro complet, sans taxation

Avis Q.254

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que tous les signaux d'adresse nécessaires à l'acheminement de l'appel jusqu'à l'abonné demandé ont été reçus, qu'aucun signal (électrique) indiquant la condition de la ligne du demandé ne sera émis, et que la communication ne devra pas être taxée lors de la réponse.

signal de numéro incomplet

Avis Q.254

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que le nombre reçu de signaux d'adresse est insuffisant et ne permet pas d'établir la communication. Cette condition peut être déterminée dans le centre international d'arrivée (ou dans le réseau national de destination):

- soit immédiatement après la réception d'un signal ST,
- soit à la fin d'une durée de temporisation consécutive à la réception du dernier chiffre.

signal de numéro inutilisé

Avis Q.254

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que le numéro reçu n'est pas utilisé (c'est-à-dire qu'il correspond, par exemple, à un niveau de sélection non utilisé, à un indicatif non utilisé, à un numéro d'abonné non attribué).

signal de numéro non accessible

Avis X.61, Q.741

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que la communication ne peut pas être établie parce que le numéro demandé n'existe pas ou n'est pas attribué. Reçu au centre d'origine, il y déclenche l'envoi, au demandeur, d'un signal de progression de l'appel *numéro non accessible* et la libération de la connexion.

signal de numéro non utilisé (système de signalisation R2)

Avis Q.400

Signal indiquant que le numéro reçu n'est pas utilisé (c'est-à-dire qu'il correspond, par exemple, à un indicatif de pays ou à un dispositif interurbain non utilisé ou à un numéro d'abonné non attribué).

signal de numéro occupé

Avis X.61, Q.741

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que la communication ne peut pas être établie parce que la ligne d'accès du terminal du demandé au central est engagée dans une autre communication. Reçu au centre d'origine, il y déclenche l'envoi au demandeur d'un signal de progression de l'appel *numéro occupé* et la libération de la connexion.

signal de prise (système de signalisation R1)

Avis Q.310

Ce signal de ligne est émis au début de l'appel pour faire passer le circuit en position de travail à son extrémité d'arrivée, pour mettre le circuit en condition d'occupation et pour prendre l'équipement qui servira à aiguiller l'appel.

signal de prise (système de signalisation R2)

Avis Q.400

Signal émis au début de l'appel pour faire passer le circuit de l'état de repos à celui d'occupation à son extrémité d'arrivée. Au centre d'arrivée, il provoque la connexion des équipements qui sont en mesure de recevoir les signaux enregistreurs.

signal de progression de l'appel

Avis X.15

Signal de *commande* transmis par l'ETCD à l'ETTD appelant pour l'informer de la progression d'un appel ou des raisons du non-établissement de la communication ou de toute autre condition du réseau.

Pour les services à commutation par paquets, il s'agit d'un signal de commande:

- émis dans le cas du service de communication virtuelle, pour informer les ETTD appelants et appelés des raisons de la libération d'une communication;
- dans le cas du service de circuit virtuel permanent, pour informer les ETTD des raisons de la réinitialisation du circuit virtuel permanent;
- dans le cas du service datagramme, pour informer l'ETTD d'origine de la remise ou de la non-remise d'un datagramme donné, ou du fonctionnement général de l'interface ou du service datagramme ETTD/ETCD.

Remarque – On trouvera dans l'Avis X.96 la définition des divers signaux de *progression de l'appel.*

signal de raccrochage

Avis Q.9

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que le demandé a raccroché.

signal de raccrochage [du demandé] (système de signalisation R1)

Avis Q.310

Signal de ligne émis vers le centre de départ pour indiquer que le demandé a raccroché. En service semi-automatique, ce signal a pour effet de faire fonctionner la supervision.

En service automatique, il conviendra de prendre des dispositions pour libérer la connexion, interrompre la taxation et interrompre la mesure de la durée de la conversation si le demandeur n'a pas raccroché dans un délai de 10 à 120 secondes (dans la zone mondiale de numérotage 1, on utilise une durée de 13 à 32 secondes) après la reconnaissance du signal de raccrochage. La libération de la connexion sera de préférence commandée à partir du point où la taxation du demandeur est effectuée.

signal de raccrochage (système de signalisation R2)

Avis Q.400

Signal émis vers le centre international de départ pour indiquer que le demandé a raccroché. Dans le service semi-automatique, ce signal a une fonction de supervision. Dans le service automatique, il faut prendre des dispositions conformément à l'Avis Q.118. Les remarques du § 1.8 de l'Avis Q.120 doivent aussi être suivies.

signal de rappel [intervention] (système de signalisation R1)

Avis Q.310

Signal de ligne émis par une opératrice pour rappeler une opératrice d'un centre situé en aval sur la connexion.

signal de refus de message

Avis Q.254

Signal émis par un point de transfert des signaux en réponse à la réception d'un signal téléphonique qu'il est dans l'impossibilité d'acheminer par suite d'une situation d'interdiction de transfert.

signal de réinitialisation de bande

Avis Q.256

Signal émis par un central défaillant, pendant son rétablissement, pour demander que tous les circuits de la bande soient mis en position de repos à l'exception de ceux pour lesquels, à l'extrémité de réception, un état de blocage a été imposé à l'extrémité d'émission. Si le circuit est bloqué à l'extrémité de réception, le signal de réinitialisation de bande doit supprimer cet état.

signal de réinitialisation de circuit

Avis X.61, Q.741

Signal émis dans le but de remettre au repos le circuit de données entre centraux aux deux extrémités dans le cas où, par suite d'une mutilation de la mémoire, ou pour d'autres raisons, l'état du circuit est équivoque.

signal de réinitialisation du circuit

Avis Q.254

Signal émis afin de libérer un circuit lorsque, en conséquence d'une mutilation de mémoire ou pour d'autres causes, on ne sait pas si, par exemple, un signal de fin ou un signal de raccrochage est approprié. Si, à l'extrémité de réception, le circuit est bloqué, ce signal doit supprimer cet état.

signal de réponse

Avis E.410

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que le demandé a répondu à l'appel. (Définition fondée sur l'Avis Q.254.)

signal de réponse (système de signalisation R1)

Avis Q.310

Signal de ligne envoyé vers le centre de départ pour indiquer que l'abonné demandé a répondu.

En service semi-automatique, ce signal a pour effet de faire fonctionner la supervision.

En service automatique, ce signal est utilisé pour provoquer:

- le début de la taxation de l'abonné;
- le début de la mesure de la durée de conversation pour l'établissement des comptes internationaux, s'il y a lieu.

signal de réponse (système de signalisation R2)

Avis Q.400

Signal émis vers le centre international de départ pour indiquer que le demandé a répondu à l'appel (voir l'Avis Q.27). Dans le service semi-automatique, ce signal a une fonction de supervision.

Dans le service automatique, ce signal est utilisé pour provoquer:

- le début de la taxation de l'abonné demandeur, à moins que n'ait été émis précédemment le signal d'enregistreurs indiquant la «non-taxation»; – le début de la mesure de la durée de conversation pour l'établissement des comptes internationaux.

signal de réponse, avec taxation

Avis Q.254

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que le demandé a répondu à l'appel et que la communication doit être taxée.

En service semi-automatique, ce signal a pour effet de faire fonctionner la supervision. En service automatique, ce signal est utilisé pour provoquer:

- le début de la taxation de l'abonné demandeur (Avis Q.28) et
- le début de la mesure de la durée de conversation pour l'établissement des comptes internationaux (Avis Q.50).

signal de réponse, sans taxation

Avis Q.254

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que le demandé a répondu à l'appel mais que la communication ne doit pas être taxée.

En service semi-automatique, ce signal a pour effet de faire fonctionner la supervision. En service automatique, la réception de ce signal ne provoque pas le début de la taxation de l'abonné demandeur.

signal de rythme

Avis G.702

Signal cyclique utilisé pour commander le rythme des opérations.

signal de service des renseignements pour les appels

Avis X.61, Q.741

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que l'équipement terminal demandé n'est pas disponible pour des raisons qui ont été signalées au service des renseignements et qui ne relèvent pas d'un autre signal spécifique. Reçu au centre d'origine, il y déclenche l'envoi au demandeur d'un signal de progression de l'appel *service de renseignements pour les appels* et la libération de la connexion.

signal de surveillance des multiblocs

Avis Q.255

Signal nécessaire sur les liaisons sur lesquelles le nombre de blocs contenus dans la boucle de protection contre les erreurs est supérieur à 8; ce signal est émis pour vérifier le synchronisme des multiblocs.

signal de synchronisation

Avis Q.255

Signal émis pour établir et maintenir la synchronisation entre les deux extrémités d'une voie de signalisation.

signal de transfert d'urgence de la charge

Avis Q.255

Signal émis sur un nombre aussi élevé que possible de liaisons pour indiquer que le taux d'erreur a été satisfaisant sur ces liaisons pendant la *période probatoire d'urgence* et qu'un transfert d'urgence de la charge peut être opéré sur l'une d'entre elles.

signal de transfert de la charge

Avis Q.255

Signal émis sur une liaison pour indiquer que le taux d'erreur a été satisfaisant pendant la *période probatoire* d'une minute et que le trafic de signalisation devrait être transféré sur cette liaison.

signal de verrouillage de trame

Avis G.702, Q.9

Signal distinctif utilisé pour garantir le verrouillage de trame. Ce signal n'apparaît pas nécessairement, en tout ou en partie, dans chaque trame.

signal de verrouillage de trame concentré

Avis G.702, Q.9

Signal de verrouillage de trame dans lequel les éléments de signal occupent des intervalles de temps pour élément numérique consécutifs.

signal de verrouillage de trame distribué (terme déconseillé)

Voir:
signal de verrouillage de trame réparti.

signal de verrouillage de trame réparti

Avis G.702, Q.9

Signal de verrouillage de trame dans lequel les éléments de signal occupent des intervalles de temps pour élément numérique non consécutifs.

signal «envoyez la tonalité spéciale d'information»

Avis Q.254

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que la tonalité spéciale d'information doit être envoyée au demandeur. Cette tonalité indique que le numéro demandé ne peut pas être obtenu pour une raison autre que celles qui font l'objet de signaux spécifiques et qu'il sera indisponible pendant une longue période (voir aussi l'Avis Q.35).

signal externe

Avis Z.104

Un signal externe est un *signal* qui part d'un *processus* faisant partie d'un *bloc fonctionnel* pour aboutir à un *processus* faisant partie d'un autre *bloc fonctionnel.*

signal indiquant la catégorie du demandeur (système de signalisation R2)

Avis Q.400

Le système R2 a non seulement la possibilité de transmettre l'information relative à la catégorie du demandeur grâce au contenu du chiffre de langue ou de discrimination, mais dispose également à cette fin d'un groupe spécial de signaux concernant la nature de l'appel (c'est-à-dire national ou international) et son origine.

Des catégories typiques sont:

- opératrice capable d'émettre le signal d'intervention;
- abonné ordinaire ou opératrice n'ayant pas la possibilité d'émettre le signal d'intervention;
- abonné prioritaire;
- appel de données;
- appel de maintenance.

signal interne

Avis Z.104

Un signal interne est un *signal* qui part d'un *processus* couvert par un *bloc fonctionnel* pour aboutir à un *processus* couvert par le même *bloc fonctionnel.*

signal invitant à différer la numérotation (système de signalisation R1)

Avis Q.310

Ce signal de ligne est émis par le centre d'arrivée lorsqu'il a reconnu le signal de prise pour permettre de

vérifier que le signal de prise a bien été reçu et pour indiquer que l'enregistreur d'arrivée n'est pas encore connecté ou n'est pas encore à même de recevoir les signaux d'adresse.

signal isochrone

Voir:

modulation (restitution, signal) isochrone.

signal KP [«Key Pulsing» = début de numérotation] (système de signalisation R1)

Avis Q.310

Signal d'enregistreurs émis à la suite de la reconnaissance d'un signal d'invitation à transmettre, et utilisé pour préparer l'enregistreur multifréquence d'arrivée à la réception d'autres signaux d'enregistreurs.

signal n-aire redondant

Avis G.702

Signal numérique dont les éléments peuvent prendre n états discrets et dont le contenu binaire équivalent moyen par élément de signal est inférieur à $\log_2 n$.

Remarque – La redondance R% d'un signal numérique n-aire est donnée par la formule:

$$[1 - r_e/(r_d \cdot \log_2 n)] \cdot 100,$$

dans laquelle r_d est le débit de symboles du signal n-aire et r_e le débit binaire équivalent.

Cette grandeur peut également être exprimée en nombre d'éléments binaires qui peuvent être transmis par un élément d'un code en ligne particulier. Exemples:

AMI (redondance 37%), un élément binaire par élément de code;
4B3T (redondance 16%), 1,33 élément binaire par élément de code.

signal non prêt automatique

Avis X.61, Q.741

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que l'équipement terminal du demandé est à l'état *non prêt automatique.* Reçu au centre d'origine, il y déclenche l'envoi au demandeur d'un signal de progression de l'appel *non prêt automatique* et la libération de la connexion.

signal non prêt commandé

Avis X.61, Q.741

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que la communication ne peut pas être établie parce que l'équipement terminal du demandé est à l'état *non prêt commandé.* Reçu au centre d'origine, il y déclenche l'envoi au demandeur d'un signal de progression de l'appel *non prêt commandé* et la libération de la connexion.

signal numérique

Avis G.702

Signal astreint à présenter une caractéristique discontinue dans le temps et ne pouvant prendre qu'un certain ensemble de valeurs discrètes.

signal numérique n-aire

Avis G.702

Signal numérique dont un élément peut prendre n états discrets.

signal parfait

Voir:

modulation (restitution, signal) parfaite.

signal pseudo ternaire

Avis G.702

Signal ternaire redondant déduit d'un signal binaire sans modification du débit de symboles.

signal retenu

Avis Z.104

Lorsqu'un *signal* arrive à un *processus*, on considère qu'il est retenu pour ce *processus* (à l'extérieur du *processus*; autrement dit, il n'est pas encore *absorbé* par le processus).

signal ST [«Sending Terminated» = fin de numérotation] (système de signalisation R1)

Avis Q.310

Signal d'enregistreurs émis pour indiquer qu'aucun autre signal d'adresse ne sera émis. Ce signal est toujours émis, aussi bien en service semi-automatique qu'en service automatique.

signal télégraphique

Avis R.140

Signal représentant tout ou partie d'un ou de plusieurs messages télégraphiques.

signal téléphonique

Glos. (VI.3)

Signal correspondant à un appel téléphonique particulier ou à un circuit de conversation déterminé.

signalisation

Avis G.702, Q.9

Echange d'information électrique (autre que l'information transmise par la parole) qui concerne l'établissement et la commande des communications dans un réseau de télécommunications, ainsi que la gestion de ce réseau.

signalisation à 2600 Hz (système de signalisation R1)

Série Q

C'est une signalisation à l'intérieur de la bande, du type à tonalité continue. Elle est utilisée pour une transmission, section par section, de tous les signaux de supervision, exception faite du signal de rappel (intervention) qui est composé d'une impulsion de durée déterminée. Une fréquence unique (2600 Hz) est utilisée dans chaque sens de la voie de transmission à quatre fils, sa présence ou son absence correspondant à un signal déterminé selon l'instant relatif auquel elle apparaît dans la séquence de signalisation et, dans certains cas, selon sa durée. Une tonalité de signalisation à faible niveau est présente en permanence dans les deux sens de transmission lorsque le circuit est au repos.

signalisation asservie

Avis Q.9

Méthode de signalisation dans laquelle, lorsqu'un signal ou un groupe de signaux a été envoyé, l'envoi d'autres signaux dans le même sens est interdit jusqu'à ce que le signal envoyé ait fait l'objet d'un accusé de réception émis dans l'autre sens par le terminal de réception et que cet accusé de réception ait été reçu.

signalisation associée

Glos. (VI.3)

Mode d'exploitation du système n° 6 dans lequel les signaux acheminés par le système se rapportent à un faisceau de circuits de conversation aboutissant aux mêmes centres internationaux que le système de signalisation.

signalisation dans l'intervalle de temps

Avis G.702, Q.9

Signalisation associée à une voie et transmise dans un intervalle de temps pour élément numérique faisant l'objet d'une attribution permanente (ou périodique) dans l'intervalle de temps de voie.

signalisation dans la bande

Avis Q.9

Méthode de signalisation dans laquelle les signaux sont envoyés sur la même voie ou circuit de transmission que la communication de l'usager et dans la même bande de fréquences que celle qui est utilisée par l'usager.

signalisation dans la bande

Avis V.7

Echange, entre des ETCD interconnectés, de signaux de commande utilisant la bande des fréquences de ligne de l'ETCD servant à la transmission de données dans la voie d'aller. Cet échange interrompt la transmission de données entre les ETTD.

signalisation dans la bande avec codage

Avis V.7

Signalisation au moyen de signaux de commande échangés par l'intermédiaire des données sur la voie d'aller.

signalisation de bout en bout (système de signalisation R2)

Série Q

La signalisation de bout en bout est une méthode permettant la signalisation entre enregistreurs sur deux ou plusieurs liaisons en tandem, sans régénération des signaux dans les centres intermédiaires (voir la figure 1/Q).

Lorsqu'on applique cette méthode de signalisation, seule l'information d'adresse nécessaire pour l'acheminement de la communication à travers un centre intermédiaire (de transit) est transmise de l'enregistreur de départ à l'enregistreur d'arrivée. Au centre intermédiaire, on procède immédiatement à la connexion du trajet de conversation et à la libération de l'enregistreur d'arrivée. L'enregistreur de départ peut alors échanger directement des informations avec l'enregistreur d'arrivée du centre suivant. Une telle signalisation de bout en bout est avantageuse car elle nécessite moins d'équipements de signalisation d'enregistreurs et réduit à un minimum le temps d'occupation des enregistreurs dans les centres de transit.

Voir la figure 1/Q.

signalisation de commande centralisée

*Série X **

Système assurant l'échange des signaux de commande des appels associés à un faisceau de circuits pour transmission de données au moyen d'une (ou de) voie(s) de transmission affectée(s) à la signalisation de commande.

signalisation de commande décentralisée

*Série X **

Système assurant l'échange de tous les signaux de commande des appels associés à un circuit pour transmission de données déterminé par transmission des signaux sur ce même circuit.

signalisation de ligne

Avis Q.9

Méthode de signalisation dans laquelle les signaux sont transmis entre les équipements qui terminent et qui surveillent en permanence, en totalité ou en partie, le circuit écoulant le trafic.

signalisation entièrement dissociée

Glos. (VI.3)

Forme de signalisation non associée dans laquelle le trajet que peuvent suivre les signaux sur le réseau n'est limité que par les règles et la configuration du réseau de signalisation.

signalisation entre enregistreurs (système de signalisation R1)

Avis Q.9

Signalisation multifréquence émise dans la bande par impulsions section par section pour la transmission de l'information d'adresse. Les fréquences de signalisation s'étagent de 700 à 1700 Hz à intervalles de 200 Hz, chaque signal étant déterminé par une combinaison unique de deux fréquences. L'information d'adresse est précédée d'un signal KP (début de numérotation) et est suivie d'un signal ST (fin de numérotation). On peut utiliser pour l'envoi des signaux une émission en bloc, en bloc avec chevauchement ou une émission avec chevauchement. Ce type de signalisation d'enregistreurs est utilisé fréquemment avec d'autres systèmes de signalisation de ligne dans la bande ou hors bande.

signalisation entre enregistreurs en bloc (système de signalisation R2)

Série Q

Transmission de toute l'information d'adresse sous forme d'une séquence unique commençant seulement après la réception de la totalité de l'information d'adresse.

signalisation hors bande

Avis Q.9

Méthode de signalisation dans laquelle les signaux sont envoyés sur la même voie ou circuit de transmission que la communication de l'usager mais dans une bande de fréquences différente de celle qui est utilisée par l'usager.

signalisation hors bande

Avis V.7

Echange, entre des ETCD interconnectés, de signaux de commande utilisant des signaux autres que ceux servant à la transmission de données dans la voie d'aller. Cet échange n'interrompt pas la transmission de données entre les ETTD.

signalisation hors intervalle de temps

Avis G.702, Q.9

Signalisation associée à une voie mais transmise dans un ou plusieurs intervalles de temps pour élément numérique séparés, non situés à l'intérieur de l'intervalle de temps de voie.

signalisation non associée

Glos. (VI.3)

Mode d'exploitation du système n° 6 dans lequel les signaux correspondant à un faisceau de circuits de conversation sont transmis sur deux (ou plus de deux) liaisons de signalisation en tandem. Les signaux sont traités puis transmis sur la liaison suivante par l'équipement d'un ou de plusieurs points de transfert des signaux.

signalisation par canal sémaphore

Glos. (VI.6)

Méthode de signalisation dans laquelle un canal véhicule, au moyen de messages munis d'une étiquette de l'information de signalisation relative à une pluralité de circuits ou d'appels ainsi que d'autres informations telles que celles utilisées pour la gestion de réseau.

signalisation par canal sémaphore

Voir:

signalisation sur voie commune; signalisation par canal sémaphore.

signalisation par éléments numériques vocaux

Avis G.702, Q.9

Type de signalisation voie par voie dans laquelle des intervalles de temps pour élément numérique destinés essentiellement à la transmission de la parole codée sont périodiquement utilisés pour la signalisation.

signalisation quasi associée

Glos. (VI.3)

Forme de signalisation non associée dans laquelle le trajet que peuvent suivre les signaux sur le réseau est prédéterminé.

signalisation sur voie commune (SVC)

Glos. (VI.3)

Méthode de signalisation utilisant une liaison de signalisation commune à un certain nombre de circuits de conversation pour transmettre tous les signaux nécessaires au trafic sur ces circuits.

signalisation sur voie commune; signalisation par canal sémaphore

Avis G.702, Q.9

Méthode de signalisation dans laquelle l'information de signalisation relative à un certain nombre de circuits ainsi que d'autres informations, par exemple l'information de gestion du réseau, sont acheminées sur une seule voie sous forme de messages comportant une adresse.

signalisation voie par voie

Avis G.702, Q.9

Méthode de signalisation dans laquelle les signaux nécessaires à l'exploitation d'une voie déterminée sont transmis dans cette voie ou dans une voie de signalisation associée en permanence à la précédente.

signaux d'adresse complète (système de signalisation R2)

Avis Q.400

Signaux indiquant qu'il n'est plus nécessaire d'envoyer un autre signal d'adresse et:

- commandant le passage immédiat en position de conversation de façon à permettre à l'abonné demandeur d'entendre une tonalité ou une machine parlante du réseau national de destination; ou
- annonçant l'envoi d'un signal indiquant la situation de la ligne demandée.

signaux de commande des appels

*Série X **

L'ensemble des signaux nécessaires pour établir, maintenir et libérer une communication.

signaux de gestion

Glos. (VI.3)

Signaux concernant la gestion ou la maintenance du réseau des circuits de conversation et du réseau de signalisation.

signaux de gestion du réseau

Avis Q.256

Informations relatives à la condition des circuits de conversation ou des équipements; ces renseignements sont émis d'un point du réseau à destination d'un ou de plusieurs autres points. Les renseignements relatifs à des appels particuliers ou à des circuits de conversation particuliers ne font pas partie de cette catégorie de signaux.

La nature et les fonctions des signaux de gestion du réseau sont encore en cours d'études par le CCITT.

signaux de gestion du réseau de signalisation

Avis Q.256

Informations relatives à la condition des liaisons de signalisation, informations qui peuvent être nécessaires pour modifier l'acheminement des signaux. Les renseignements relatifs à des signaux associés à des appels ou à des circuits de conversation isolés ne font pas partie de cette catégorie de signaux.

signaux de maintenance du réseau

Avis Q.256

Signaux de gestion utilisés à des fins de maintenance.

signaux de nouvelle réponse

Avis Q.254

Signaux émis vers l'arrière pour indiquer qu'après avoir raccroché le demandé décroche à nouveau son combiné ou reproduit de toute autre manière la condition de réponse, par exemple en manœuvrant son crochet commutateur.

signaux de raccrochage

Avis Q.254

Signaux émis vers l'arrière et dont le premier indique que le demandé a raccroché, les signaux suivants indiquant que le raccrochage fait suite à un signal de nouvelle réponse, par exemple après des manœuvres du crochet commutateur.

En service semi-automatique, ces signaux ont pour effet de faire fonctionner la supervision. En ce qui concerne le service automatique, les dispositions à prendre sont spécifiées dans l'Avis Q.118.

signaux de sélection

Série X *

Séquence de caractères qui fournit toutes les informations nécessaires à l'établissement d'une communication. Les signaux de sélection comprennent deux éléments : la demande d'un service complémentaire et l'adresse. La demande d'un service complémentaire précède toujours l'adresse.

Dans certains cas, l'un des deux éléments peut être omis. Il peut y avoir plusieurs demandes de service complémentaire et plusieurs adresses dans les signaux de sélection.

signaux de sélection du réseau

Série X *

Signaux de sélection correspondant à une information de commande de l'appel autre que l'adresse et nécessaire au réseau pour l'établissement de la communication.

signaux effectivement transmis dans les transmissions radiophoniques

Avis J.13

En transmission radiophonique, on dit qu'un signal à une fréquence particulière est effectivement transmis lorsque l'équivalent nominal à cette fréquence ne dépasse pas de plus de 4,3 dB l'équivalent nominal à 800 Hz. Ne pas confondre cette définition avec la définition analogue concernant les circuits téléphoniques contenue dans la remarque 1 du § 1 de l'Avis G.151.

Pour les circuits radiophoniques, l'équivalent (par rapport à sa valeur à 800 Hz) qui définit une fréquence effectivement transmise est égal à 1,4 dB, c'est-à-dire au tiers de la tolérance.

signaux effectivement transmis dans une transmission radiophonique

Avis N.1

Dans une *transmission* radiophonique, on dit qu'un signal d'une certaine fréquence est effectivement transmis lorsque l'équivalent nominal à cette fréquence ne dépasse pas l'équivalent nominal à 800 Hz de plus de 4,3 dB. Il convient de ne pas confondre cette définition avec la définition analogue concernant les circuits téléphoniques figurant dans l'Avis J.21.

Pour les *circuits* radiophoniques, l'équivalent (par rapport à sa valeur à 800 Hz) qui définit une fréquence effectivement transmise est égale à 1,4 dB, soit environ au tiers de la tolérance.

simplex

Voir:

(communication) simplex.

simulateur d'émetteur d'indicatif

*Série X **

Organe ou programme ne faisant pas partie d'un téléimprimeur mais remplissant la même fonction que l'émetteur automatique d'indicatif lorsque cet appareil reçoit un signal (signal «qui est là»).

somme numérique

Avis G.702

Dans un code à plusieurs niveaux, somme algébrique des amplitudes d'impulsions positives et négatives. La somme est établie depuis un instant origine choisi arbitrairement jusqu'à l'instant considéré et les unités d'amplitude sont choisies par rapport au niveau moyen en courant continu de telle sorte que la différence entre deux niveaux adjacents soit égale à l'unité.

sortie (en LDS)

Avis Q.9, Z.104

Une sortie est une *action* qui se produit au cours d'une *transition* et qui engendre un *signal* agissant à son tour ailleurs comme une *entrée.* (Avis Z.101, § 1.3.6.)

sortie d'acceptation

Avis Z.341

Message de *sortie* indiquant qu'une *entrée* dans le système est syntaxiquement correcte et complète et que le système déclenchera les actions appropriées, ou qu'il les a déjà exécutées. Dans ce dernier cas, cette indication peut se présenter sous la forme du résultat lui-même.

sortie d'accusé de réception de sélection

Avis Z.341

Dans la *procédure de sélection en mode menu,* message de *sortie* qui sert à accuser réception d'une sélection entre des éléments en mode menu introduits par l'*opérateur* dans la *séquence de fonctionnement en mode menu.*

sortie d'instruction

Avis Z.341

Sortie qui apparaît comme un *commentaire* dans la *sortie,* et qui donne des directives à *l'opérateur de l'entrée LHM.*

sortie d'intervention

Avis Z.341

Sortie du système, constituée par le *nom de paramètre* et un signe = (égal), comme demandé par l'*opérateur.*

sortie de demande

Avis Z.341

Message de *sortie,* dans la *procédure de dialogue,* qui peut apparaître comme une réponse à l'*entrée* introduite par l'*opérateur.* Ce message demande à l'*opérateur* d'entreprendre une nouvelle action d'*entrée,* par exemple corriger un *paramètre* erroné ou fournir de l'information supplémentaire.

sortie de format

Avis Z.341

Sortie des *paramètres* appartenant à une *commande,* qui laisse des positions vides pour l'insertion de *valeurs de paramètre.*

sortie de rejet

Avis Z.341

Message de *sortie* indiquant qu'une *entrée* dans le *système* n'est pas valable et qu'il ne lui sera pas donné suite, et indiquant que l'*opérateur de l'entrée* ne peut pas appliquer de corrections.

sortie de réponse

Avis Z.341

Message de *sortie*, dans la *procédure de dialogue*, qui donne de l'information sur l'état d'une *entrée*. La *sortie* peut être d'un des types suivants: *sortie d'acceptation*, *sortie de rejet* et *sortie de demande*.

sortie (en LHM)

Avis Q.9, Z.341

Opération qui consiste en une remise des données à partir d'un *système* de traitement de l'information ou d'une partie de système.

sortie en mode menu

Avis Z.341

Liste d'éléments, accompagnés d'un texte d'instructions facultatif. Un de ces éléments peut être choisi.

sortie hors dialogue

Avis Z.341

Sortie spontanée indiquant un événement, par exemple une situation d'alarme, ou *sortie* émise en réponse à une *commande* introduite dans une *séquence de fonctionnement en mode interactif*, par exemple un résultat de mesure du trafic.

sortie spontanée

Avis Z.341

Sortie générée par des événements internes du *système*, par exemple une alarme.

source de données

*Série X **

Equipement qui fournit les signaux de données à transmettre; il peut aussi recevoir des signaux de protection contre les erreurs.

sous-faisceau de circuits

Avis Q.9, Sup. n° 7 (II.3)

Un certain nombre de circuits ayant des caractéristiques similaires (par exemple, type de signalisation, type d'itinéraire, transmission, etc.).

Il n'est pas réalisé techniquement comme une unité mais comme une partie d'un faisceau de circuits. Les sous-faisceaux sont mis en œuvre pour des raisons de service, de protection, de limitation d'équipements, de maintenance, etc.

sous-programme

Avis Q.9

Ensemble ordonné d'instructions pouvant, en tant qu'entité, être employé dans un ou plusieurs programmes ou bien en un ou plusieurs points d'un même programme, selon la fréquence des répétitions d'une même tâche.

sous-programme rentrant
Voir:
programme (routine, sous-programme) rentrant.

Sous-système Transport de Messages

Avis Q.9, Glos. (VI.6)

La partie fonctionnelle d'un système de signalisation par canal sémaphore qui assure le transport des messages de signalisation conformément aux exigences de tous les utilisateurs, et qui accomplit les autres fonctions essentielles telles que les procédures de correction d'erreur et la sécurisation de la signalisation.

Sous-système Utilisateur

Avis Q.9, Glos. (VI.6)

L'une des parties fonctionnelles du système de signalisation par canal sémaphore qui utilise le Sous-système Transport de Messages pour transférer ses messages de signalisation. Différents types de Sous-systèmes Utilisateurs existent (par exemple, pour le service téléphonique et le service de données); chacun d'eux concerne une utilisation spécifique du système de signalisation.

Sous-système Utilisateur Données

Glos. (VI.6)

Le Sous-système Utilisateur spécifié par le service de données.

Sous-système Utilisateur Téléphonie

Glos. (VI.6)

Le Sous-système Utilisateur spécifié pour le service téléphonique.

sous-trame
Voir:
secteur de trame; sous-trame.

spécification (en LDS)

Avis Q.9, Z.104

Les caractéristiques d'un système sont définies dans la spécification de ce système. Une spécification se compose des *caractéristiques générales* du système et de la *spécification fonctionnelle* (SF) qui décrit le fonctionnement que l'on attend de ce système. (Avis Z.101, a) et b) du § 1.2.2.)

spécification de bloc fonctionnel

Avis Z.104

Une spécification de bloc fonctionnel spécifie le déroulement requis d'un ou de plusieurs *processus*, à l'intérieur d'un *bloc fonctionnel.*

spécification de processus

Avis Z.104

Le déroulement d'un *processus* est spécifié dans une spécification de processus au moyen des éléments suivants: *entrées, mises en réserve, états, transitions, décisions, tâches* et *sortie.*

spécification fonctionnelle (SF) (en LDS)

Avis Q.9, Z.104

La spécification fonctionnelle (SF) d'un système est la spécification de l'ensemble des caractéristiques fonctionnelles de ce système, de tous les points de vue significatifs. (Avis Z.101, § 1.2.3.)

spectre

Avis R.140

Bande continue de fréquences, habituellement large, à l'intérieur de laquelle les ondes d'une certaine nature ont en commun quelque propriété particulière.

spot analyseur

Voir:
tache d'exploration (à l'émission).

spot synthétiseur

Voir:
tache d'exploration (à la réception).

stabilité d'un circuit

*Avis M.650 **

La mesure de la stabilité se déduit immédiatement de la définition de la stabilité σ du circuit considéré, à savoir :

$$\sigma = q - (q_1 + q_2)/2$$

q étant la moyenne des équivalents nominaux du circuit relatifs à chacun des deux sens de transmission lorsque ce circuit est dans les conditions normales d'exploitation, et q_1 et q_2 étant les équivalents d'amorçage mesurés pour les deux sens de transmission, respectivement.

station (de répéteurs) autoalimentée

Voir:
station (de répéteurs) à alimentation indépendante; station de répéteurs autoalimentée.

station (de répéteurs) à alimentation indépendante ; station de répéteurs autoalimentée

Avis G.601

Station (de répéteurs) qui reçoit son alimentation en énergie électrique localement d'un réseau de distribution ou d'une source autonome.

station côtière

Avis E.210, F.120, Q.11ter

Station radioélectrique terrestre du service mobile maritime (de Terre).

station côtière

Voir:
centre maritime.

station d'alimentation (de répéteurs)

Avis G.601

Station de répéteurs à alimentation indépendante qui assure l'alimentation en énergie électrique d'autres *stations de répéteurs.*

station de contrôle (d'un faisceau)

Avis R.140

Centre terminal d'un faisceau de télégraphie harmonique qui a la responsabilité de la maintenance et de la relève de dérangements sur ce faisceau.

station de référence à l'émission

Avis N.51

Station sous-directrice d'émission d'une *section de circuit télévisuel international multiple,* d'un *circuit télévisuel international multiple* ou d'une *liaison télévisuelle internationale multiple* (voir les figures 4/N.51 et 5/N.51).

station de référence à l'émission

Avis N.1

Station sous-directrice d'émission d'une *section de circuit radiophonique international multiple*, d'un *circuit radiophonique international multiple* ou d'une *liaison radiophonique internationale multiple* (voir les figures 4/N.1 et 5/N.1).

station de répéteurs à alimentation indépendante

Voir:

station (de répéteurs) à alimentation indépendante; station de répéteurs autoalimentée.

station de répéteurs autoalimentée

Voir:

station (de répéteurs) à alimentation indépendante; station de répéteurs autoalimentée.

station de répéteurs téléalimentée

Voir:

station (de répéteurs) téléalimentée.

station directrice

Avis M.80

Une station directrice est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance qui a la responsabilité de la direction du circuit, groupe primaire, secondaire ou section de ligne, etc. qui lui sont assignés.

station directrice (sur un circuit)

Avis R.140

Centre placé sur le circuit ayant la responsabilité de la qualité de la transmission sur ce circuit.

station directrice de circuit

Avis M.82

La station directrice de circuit est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance qui a la responsabilité de la direction des opérations sur un circuit loué ou un circuit spécial (par exemple, circuit affecté à la télégraphie harmonique, au fac-similé et à la phototélégraphie) qui lui a été assigné.

station directrice de circuit

Avis M.723

La station directrice de circuit est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance du service international automatique et semi-automatique, qui a la responsabilité de la direction des opérations sur le circuit automatique qui lui est assigné.

station principale de répéteurs

Avis G.211

Station, toujours située à l'extrémité d'une *liaison en ligne*, où peut avoir lieu, soit un filtrage direct en ligne, soit une démodulation, ou les deux à la fois; on dispose donc d'égaliseurs dans une telle station, et il est possible d'y trouver des points à niveau relatif uniforme (indépendant de la fréquence).

Une «station principale terminale» est une station où tous les groupes secondaires, par exemple, sont démodulés et amenés dans la position du groupe secondaire de base et qui se trouve donc nécessairement à l'extrémité d'une section de régulation de ligne; une «station principale intermédiaire» est une station située à l'intérieur d'une section de régulation de ligne, où a lieu un transfert direct.

station sous-directrice

Avis M.90

Une station sous-directrice est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance qui a la responsabilité de la sous-direction du circuit, groupe primaire, secondaire, etc. qui lui sont assignés.

station sous-directrice

Avis R.140

Centre placé sur le circuit, responsable devant la station directrice, et ayant la responsabilité de la qualité de la transmission sur la section du circuit qui emprunte son territoire.

station sous-directrice de circuit

Avis M.92

La station sous-directrice de circuit est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance qui est chargé d'assister la station directrice du circuit international loué ou spécial et qui a la responsabilité de la direction des opérations sur les sections de circuit qui lui sont assignées.

station sous-directrice de circuit

Avis M.724

La station sous-directrice de circuit est un élément fonctionnel de l'organisation générale de la maintenance du service international automatique et semi-automatique, qui est chargé d'assister la station directrice de circuit et qui a la responsabilité de la direction de la section de circuit qui lui est assignée.

station (de répéteurs) téléalimentée

Avis G.601

Station de répéteurs qui reçoit d'une *station d'alimentation de répéteurs* l'énergie électrique qui lui est nécessaire.

Remarque – L'énergie peut être transmise soit par les supports de transmission eux-mêmes, soit par des conducteurs placés dans la même enveloppe, soit par des câbles extérieurs.

station terrienne côtière

Avis E.210, F.120, Q.11ter

Station terrienne du service mobile maritime par satellite.

station terrienne côtière
Voir:
centre maritime.

station terrienne de navire
Voir:
terminal maritime.

stockage dans le réseau

Avis F.200

Facilité offerte par le réseau, par laquelle le réseau accepte et enregistre les messages et les retransmet au(x) destinataire(s).

suffixe de message

Avis E.131

Caractère indiquant la fin du message.

suppresseur d'écho

Avis G.164

Dispositif commandé par la voix, placé dans la partie à quatre fils d'un circuit et servant à insérer un affaiblissement dans le trajet de transmission afin de supprimer l'écho. Le trajet sur lequel agit le suppresseur d'écho peut être le trajet d'un circuit individuel ou le trajet de transmission d'un signal multiplex. Voir les figures 1/G.164 à 4/G.164.

suppresseur d'écho à intervention adaptable

Avis G.164

Suppresseur d'écho permettant l'ajustement automatique de la sensibilité d'intervention en fonction de l'affaiblissement du trajet d'écho.

suppresseur d'écho à intervention partielle

Avis G.164

Suppresseur d'écho comportant des fonctions d'intervention partielle et d'intervention totale.

suppresseur d'écho complet

Avis G.164

Suppresseur d'écho dans lequel les signaux vocaux transmis dans l'un quelconque des deux sens de transmission commandent l'introduction de l'affaiblissement de blocage dans l'autre sens.

suppresseur d'écho différentiel

Avis G.164

Suppresseur d'écho dont le fonctionnement est déterminé par la différence des niveaux des signaux transmis dans les deux sens de transmission.

suppresseur d'écho terminal

Avis G.164

Suppresseur d'écho conçu de façon à fonctionner à une extrémité d'un circuit, ou aux deux extrémités.

surface de référence

Avis G.651

Surface extérieure quasi-cylindrique de la fibre optique servant de référence pour le raccordement des fibres.

surveillance des erreurs sur un canal sémaphore

Glos. (VI.6)

Elle comprend deux fonctions: la surveillance du taux d'erreur pendant l'alignement initial et la surveillance du taux d'erreur sur les trames sémaphores.

surveillance du taux d'erreur pendant la procédure d'alignement

Glos. (VI.6)

Procédure consistant à mesurer le taux d'erreur d'un canal sémaphore pendant l'alignement initial.

surveillance du taux d'erreur sur les trames sémaphores

Glos. (VI.6)

Procédure par laquelle le taux d'erreur d'un canal sémaphore à l'état actif, est mesuré par comptage des trames sémaphores reçues correctement d'une part, et reçues erronées d'autre part.

symbole

Avis Q.9, Z.341

Représentation conventionnelle d'un concept ou représentation d'un concept ayant fait l'objet d'un accord.

symbole (en LDS)

Avis Q.9, Z.104

Dans le contexte du LDS, un symbole est la représentation de la notion d'*état*, d'*entrée*, de *tâche*, de *sortie*, de *décision* ou de *mise en réserve*. (Avis Z.102, § 2.2.)

symbole d'annotation

Avis Z.341

Symbole (– – – [n dans lequel n est un numéro de référence de note) servant dans le métalangage à ajouter des commentaires descriptifs ou des notes explicatives.

symbole d'entrée

Avis Z.104

L'un des deux *symboles* (ou) représentant le concept LDS d'une *entrée.*

symbole d'état

Avis Z.104

Symbole ( ) représentant le concept LDS d'un *état.*

symbole de décision

Avis Z.104

Symbole ( ) représentant le concept LDS d'une *décision.*

symbole de mise en réserve

Avis Z.104

Symbole ( ) représentant le concept LDS d'une *mise en réserve.*

symbole de sortie

Avis Z.104

L'un des deux *symboles* (ou) représentant le concept LDS d'une *sortie.*

symbole de tâche

Avis Z.104

Symbole ( ) représentant le concept LDS d'une *tâche.*

symbole non terminal

Avis Z.341

Représente, dans un *diagramme syntaxique,* un autre *diagramme syntaxique* par son nom. C'est un symbole abrégé d'une structure plus complexe.

symbole terminal

Avis Z.341

Caractère, ou chaîne de *caractères,* qui figure dans l'*entrée* ou la *sortie.*

synchrone

Avis G.702, Q.9

Deux signaux sont dits synchrones lorsque leurs instants significatifs correspondants ont entre eux une relation de phase voulue qui est constante. Le mot *signal* est pris avec le sens général de la définition du terme signal portant la référence «Avis G.702».

synchronisation

Avis G.702, Q.9

Action d'ajuster les instants significatifs correspondants de signaux de manière à les rendre synchrones. Le mot *signal* est pris avec le sens général de la définition du terme signal portant la référence «Avis G.702».

synchronisation (en télégraphie fac-similé)

*Série T **

Réalisation de l'égalité des fréquences de lignes à l'émission et à la réception.

synchronisation bilatérale

Avis G.702, Q.9

Système de synchronisation d'un point nodal de synchronisation spécifié par rapport à un autre et dans lequel l'information de synchronisation au premier de ces points est obtenue en comparant la différence de phase entre son horloge (voir la définition du terme *horloge*) (horloge locale) et le signal numérique qu'il reçoit du second avec la différence de phase observée au second centre nodal entre son horloge locale et le signal numérique arrivant du point nodal spécifié.

synchronisation unilatérale

Avis G.702, Q.9

Système de synchronisation d'un point nodal de synchronisation spécifié par rapport à un autre et dans lequel l'information de synchronisation du premier de ces points est tirée de la différence de phase entre l'horloge (voir la définition du terme *horloge*) locale et le signal numérique qu'il reçoit de l'autre point nodal.

syntaxe

Avis Q.9

Ensemble des relations entre les caractères ou groupes de caractères, indépendamment de leurs significations ou de la façon de les employer ou de les interpréter.

syntaxe

Avis Z.341

Règles de formation des constructions autorisées (par exemple des chaînes de caractères) dans un langage, indépendamment de la signification.

système

Avis Q.9, Z.341

Système de commutation à commande par programme enregistré, et aussi le moyen de communication homme-machine de ce système de commutation.

(système à postes) embrochés

Avis R.140

Système selon lequel un certain nombre de postes (postes embrochés) sont montés en série de façon permanente, les signaux émis par l'un étant reçus par les autres.

système ARQ

Voir:

système détecteur d'erreurs avec demande de répétition.

système arythmique

Avis S.3, S.31

Système dans lequel chaque groupe d'éléments de code correspondant à un signal alphabétique est précédé d'un signal de départ qui sert à préparer l'appareil récepteur pour la réception et l'enregistrement d'un caractère, et est suivi d'un signal d'arrêt qui sert à mettre au repos l'appareil récepteur pour le préparer à recevoir le caractère suivant.

système automatique

Avis Q.9

Système dans lequel les manœuvres de *commutation* s'effectuent sans l'intervention d'opératrices par le moyen d'appareils commandés électriquement.

système automatique «crossbar»

Avis Q.9

Système de commutation automatique dont les mécanismes sont des *commutateurs crossbar.*

système avec attente

Sup. n° 7 (II.3)

Système dans lequel les tentatives de prise qui ne peuvent pas être servies immédiatement peuvent attendre jusqu'à ce que leur service puisse commencer.

système avec perte

Sup. n° 7 (II.3)

Système dans lequel les tentatives de prise qui ne peuvent pas être servies immédiatement sont perdues.

système avec perte et attente

Sup. n° 7 (II.3)

Système dans lequel les tentatives de prise qui ne peuvent pas être servies immédiatement peuvent attendre jusqu'à ce que leur service puisse commencer, à condition qu'une position d'attente soit libre, ou jusqu'à ce qu'une temporisation se produise. Les tentatives de prise sont alors perdues.

système correcteur d'erreurs

Avis R.140

Système utilisant un code détecteur d'erreurs et conçu de telle sorte que tout faux signal provoque la répétition de l'émission du signal incorrectement reçu.

système correcteur d'erreurs par retour de l'information

*Série X **

Système utilisant le contrôle par retour de l'information avec répétition du groupe erroné par l'extrémité émettrice.

système d'exploitation

Avis Q.9

Logiciel destiné à commander la gestion et l'exécution des programmes d'un ordinateur.

système de commande du central

Avis Q.9, Z.341

Système de commande centralisé d'un centre de commutation à commande par programme enregistré. Le système de commande centralisé peut comprendre un ou plusieurs *processeurs.*

système de correction d'erreurs

*Série X **

Système employant un code détecteur d'erreurs et organisé de telle sorte que certains ou tous les signaux détectés comme erronés sont automatiquement corrigés au terminal récepteur avant d'être remis au collecteur de données ou au récepteur télégraphique.

Remarque. – Dans un service de transmission de données à commutation par paquets, le système de correction d'erreurs pourrait consister en la retransmission d'au moins un paquet dans lequel une erreur aurait été détectée.

système de ligne numérique

Avis G.702

Moyen spécifique utilisé pour établir une section de ligne numérique. Voir la figure 4/G.702.

système de numération

Avis Z.341

Toute notation utilisée pour représenter des nombres.

système de programmation

Avis Q.9

Ensemble comprenant un ou plusieurs langages de programmation ainsi que le logiciel nécessaire pour l'emploi de ces langages sur un matériel particulier de traitement automatique de l'information.

système de signalisation

Glos. (VI.3)

Ensemble résultant de la combinaison de tous les équipements et de toutes les voies nécessaires pour assurer la signalisation d'un ou de plusieurs faisceaux de circuits entre deux centres n° 6. Un système de signalisation englobe donc une liaison de données, l'équipement terminal de signalisation et la partie nécessaire de l'organe de traitement de l'information de chaque centre n° 6.

système de signalisation

Avis Q.9

Procédures destinées à l'interprétation et à l'utilisation d'un répertoire de signaux, du matériel et/ou du logiciel nécessaire pour l'émission, la transmission et la réception de ces signaux.

système de tarification binaire

Avis D.40, D.302R

Le système de tarification binaire comporte deux éléments:

a) une taxe par télégramme correspondant aux frais inhérents aux opérations d'acceptation et de remise d'un télégramme;

b) une taxe par mot à appliquer à chaque mot taxable composant le télégramme, correspondant aux frais afférents aux opérations de transmission ou de réception de ce télégramme ainsi qu'aux frais d'utilisation du réseau télégraphique.

système de tarification par mot

Avis D.40, D.302R

Dans le système de tarification par mot, les taxes sont établies par mot pur et simple, avec application, pour le compte des mots, des dispositions des Avis pertinents du CCITT. Une taxe minimale par télégramme correspondant à la taxe d'un certain nombre de mots est appliquée.

système détecteur d'erreurs avec demande de répétition

*Série X **

Système utilisant un code détecteur d'erreurs et conçu de telle sorte qu'un signal reconnu erroné provoque automatiquement une demande de répétition de ce signal.

système détecteur d'erreurs sans répétition

*Série X **

Système utilisant un code détecteur d'erreurs ou un détecteur de la qualité d'un signal de données et conçu de telle sorte que tout signal reconnu erroné est, ou bien :

a) supprimé des données transmises au collecteur de données dans certains cas avec l'indication qu'une telle suppression a eu lieu, ou bien

b) transmis au collecteur de données en même temps qu'une indication que ce signal a été reconnu comme erroné.

système hertzien numérique

Avis G.702

Moyen spécifique utilisé pour établir une section hertzienne numérique. Voir la figure 4/G.702.

système indépendant du code utilisé

*Série X **

Système dont le fonctionnement correct ne dépend pas du jeu de caractères ni du code utilisé pour la transmission par l'équipement terminal de données.

système lié au code utilisé

*Série X **

Système dont le fonctionnement correct dépend du jeu de caractères ou du code utilisé pour la transmission par l'équipement terminal de données.

système local maritime

Avis G.473

Tous les équipements existant entre l'interface analogique à quatre fils ou à deux fils (qui peut être un équipement de commutation) d'un terminal maritime, et un appareil téléphonique à deux fils ou à quatre fils situés dans les limites de la zone desservie par cet équipement terminal. Un centre local maritime peut comprendre un équipement de commutation analogique à quatre fils ou à deux fils. Voir la figure 1/G.473.

système local maritime

Avis M.1100

Ensemble de l'équipement compris entre les points d'accès pour les essais du circuit quatre fils d'un *terminal maritime* et un poste téléphonique à deux fils ou quatre fils desservi par ce terminal. Il peut comprendre des termineurs quatre fils/deux fils et des organes de commutation analogique à quatre fils et à deux fils. Voir la figure 1/M.1100.

système maritime

Voir:
système mobile maritime à satellites.

système maritime à satellites

Avis M.1100

Ensemble de la connexion établie temporairement entre un poste téléphonique d'une unité mobile maritime et les points d'accès pour les essais d'un circuit à quatre fils international dans un centre de commutation international. Il comprend un *circuit terrestre* du système maritime, un *circuit maritime par satellite* et un *système local maritime*. Son schéma de principe est représenté à la figure 1/M.1100.

Si un *centre maritime* est équipé d'un commutateur, il est assimilable à un *centre de commutation international* et le système maritime à satellites comprend seulement un circuit maritime par satellite et un système local maritime.

système mobile maritime à satellites (système maritime)

Avis G.473

Ensemble de la communication établie temporairement entre un appareil téléphonique d'un *terminal maritime* et les extrémités virtuelles analogiques à quatre fils d'un centre de commutation international. Cette communication comprend un *circuit terrestre*, un *circuit maritime par satellite* et un *système local maritime*. Voir la figure 1/G.473.

système semi-automatique

Avis Q.9

Système comportant l'intervention d'une opératrice pour recevoir la demande de communication, les opérations de *commutation* étant ensuite exécutées automatiquement à la commande de cette opératrice.

systèmes nationaux

Avis M.640

Ces systèmes peuvent comprendre un ou plusieurs circuits interurbains nationaux à quatre fils, connectés en quatre fils entre eux, ainsi que des circuits connectés en deux fils jusqu'aux centres locaux et aux abonnés. Voir les figures 1/G.101 et 1/M.640.

T

tableau

Avis Z.341

Présentation ordonnée d'informations interdépendantes.

tableau de code

Avis S.61

Tableau faisant apparaître la correspondance entre chaque caractère et sa combinaison d'éléments binaires dans un code. Un tableau de code se présente normalement sous la forme d'un rectangle composé de colonnes et de lignes.

tableaux de contrôle de vraisemblance

Glos. (VI.3)

Tableaux définissant les procédures à appliquer pour éviter l'apparition de situations ambiguës ou pour les résoudre.

tâche (en LDS)

Avis Q.9, Z.104

Une tâche est une *action* couverte par une *transition*, et qui n'est ni une *décision* ni une *sortie*. (Avis Z.101, § 1.3.8.)

tache d'exploration (à l'émission)

*Série T **

Elément de la surface du document à transmettre, illuminé à un instant donné par la tête de lecture, pour effectuer l'analyse de ce document.

tache d'exploration (à la réception)

*Série T **

Elément de la surface du support d'enregistrement, dont l'impression au cours du balayage assure la synthèse du document à obtenir.

Remarque 1. – Dans le cas de la phototélégraphie, c'est la partie de la surface du milieu sensible qui, à un instant donné, est soumise à l'exposition.

Remarque 2. – Dans le cas de l'enregistrement direct, c'est la partie de la surface du support d'enregistrement sur laquelle se fait le contact avec l'organe explorateur.

tampon d'émission

Glos. (VI.6)

Stockage, dans la partie commande du canal sémaphore, des trames sémaphores non encore émises.

tampon de retransmission

Glos. (VI.6)

Stockage, dans la partie commande du canal sémaphore, des trames sémaphores transmises mais non encore acquittées positivement.

taux d'appel d'un abonné

Sup. n° 7 (II.3)

L'intensité d'appel d'une ligne d'abonné.

Remarque 1 – Il ne faut pas l'utiliser au sens de trafic par abonné.

Remarque 2 – Il faut préciser si le taux est un taux de départ, d'arrivée, ou la somme des deux.

taux d'échantillonnage

Avis G.702

Nombre d'échantillons par unité de temps.

taux d'efficacité

Sup. n° 7 (II.3)

Rapport du nombre de tentatives d'appel ayant abouti (ou efficaces) au nombre total de tentatives d'appel, ces nombres étant mesurés en un point donné du réseau.

taux d'erreur

Avis G.702

Proportion d'erreurs numériques par rapport au nombre total d'éléments numériques. Son expression numérique est:

$$n \cdot 10^{-p}$$

taux d'erreur à long terme sur les bits

Glos. (VI.6)

Taux d'erreur sur les bits mesuré pendant une période de temps suffisamment longue, par exemple un mois.

taux d'erreur à moyen terme sur les bits

Glos. (VI.6)

Taux d'erreur sur les bits qui peut se manifester pendant des périodes de temps relativement courtes, par exemple quelques minutes en raison des mauvais fonctionnements temporaires, entre autres, de l'équipement de transmission.

taux d'erreur d'une communication télégraphique

Avis R.140

Rapport du nombre des signaux alphabétiques d'un message incorrectement reçus (après traduction automatique, s'il y a lieu), au nombre des signaux alphabétiques de ce message, la manipulation étant correcte.

Remarque 1 – Une communication télégraphique peut avoir un taux d'erreur différent pour les deux sens de transmission.

Remarque 2 – La notion de taux d'erreur peut s'appliquer aussi à toute action partielle intervenant dans une communication télégraphique: par exemple, manipulation, traduction, etc.

Remarque 3 – L'indication du taux d'erreur sera accompagnée de celle de l'intervalle de temps, généralement limité, pendant lequel l'observation est faite. Pour une communication établie pendant un temps suffisamment long, il y aura lieu de considérer la probabilité avec laquelle une valeur assignée du taux d'erreur est dépassée.

taux d'erreur d'une manipulation

Avis R.140

Rapport du nombre des signaux alphabétiques incorrectement émis au nombre des signaux alphabétiques du message.

taux d'erreur d'une traduction

Avis R.140

Rapport du nombre des signaux alphabétiques incorrectement traduits au nombre des signaux alphabétiques du message, la restitution à l'entrée de l'appareil récepteur étant sans distorsion.

taux d'erreur sur les bits (binons)

*Série X **

Rapport du nombre de bits (binons) reçus de façon erronée au nombre de bits émis.

taux d'erreur sur les blocs

*Série X **

Rapport du nombre de blocs reçus de façon erronée au nombre de blocs émis.

taux d'erreur sur les caractères

*Série X **

Rapport du nombre de caractères reçus de façon erronée au nombre de caractères émis.

taux d'erreur sur les éléments

*Avis R.2, série X **

Rapport du nombre des éléments reçus de façon erronée au nombre d'éléments émis.

taux d'erreur sur les éléments unitaires (pour les sématèmes isochrones)

Avis R.2

Rapport du nombre des éléments unitaires reçus de façon erronée au nombre d'éléments unitaires émis.

taux d'erreurs résiduelles

*Série X **

Rapport du nombre des bits, éléments unitaires, caractères, ou blocs incorrectement reçus mais non détectés ou non corrigés par l'équipement de protection contre les erreurs, au nombre total des bits (binons), éléments unitaires, caractères, ou blocs émis.

taux d'extension

Avis G.162

Le taux d'extension d'un extenseur est défini par le rapport:

$$\beta = \frac{n'_s - n'_{s0}}{n'_e - n'_{e0}}$$

où:

n'_e est le niveau à l'entrée,
n'_{e0} est le niveau à l'entrée correspondant à 0 dBm0,
n'_s est le niveau à la sortie,
n'_{s0} est le niveau à la sortie qui correspond à un niveau à l'entrée n'_{e0}.

taux de compression

Avis G.162

Le taux de compression d'un compresseur est défini par le rapport:

$$\alpha = \frac{n_e - n_{e0}}{n_s - n_{s0}}$$

où:

n_e est le niveau à l'entrée,
n_{e0} est le niveau à l'entrée correspondant à 0 dBm0,
n_s est le niveau à la sortie,
n_{s0} est le niveau à la sortie correspondant à un niveau à l'entrée de n_{e0}.

taux de justification

Avis G.702

Rapport entre le débit effectif de justification et le débit maximal de justification.

taux de prises avec réponse (TPR)

Avis E.410

Ce taux est le rapport du nombre de prises aboutissant à un signal de réponse au nombre total de prises. Il s'agit d'une mesure directe de l'efficacité du service offert et ce taux est généralement exprimé en pourcentage de la manière suivante:

$$\text{TPR} = \frac{\text{Nombre de prises aboutissant à un signal de réponse}}{\text{Nombre total de prises}} \times 100$$

La mesure du paramètre TPR peut se faire sur la base d'une voie d'acheminement ou d'un code indicatif de destination.

Remarque - Le paramètre TPR est l'équivalent du 'taux d'efficacité'.

taux de travail

Avis R.140

Fraction de l'intervalle unitaire utilisée pour le «travail» dans les systèmes à code pour câble avec modulation fragmentée.

taux instantané de dérangement

Avis G.106

Limite (lorsqu'elle existe) du rapport de la probabilité de dérangement d'un dispositif, dans un intervalle de temps, à la longueur de cet intervalle de temps, lorsqu'elle tend vers zéro, à condition que le dispositif soit en état d'accomplir une fonction requise au commencement de l'intervalle.

taux instantané de réparation

Avis G.106

Limite (lorsqu'elle existe) du rapport de la probabilité d'achèvement de l'action de maintenance corrective pendant un intervalle de temps donné à la longueur de cet intervalle de temps, lorsque cette longueur tend vers zéro, à condition que l'action ne soit pas achevée au commencement de l'intervalle.

taux moyen de dérangement

Avis G.106

Moyenne du taux instantané de dérangement pendant un intervalle de temps donné.

taux moyen de réparation

Avis G.106

Moyenne du taux instantané de réparation pendant un intervalle de temps donné.

taxe de ligne

Avis D.90, F.111

Taxe afférente à la transmission sur le réseau général, national et international, des voies de télécommunications.

taxe de perception

Avis D.150

Taxe fixée par une Administration et à percevoir sur le public de son pays pour l'usage du service téléphonique international. L'établissement de cette taxe est une affaire nationale.

taxe de perception

Avis D.40, D.200R, D.302R

La taxe de perception est la taxe en monnaie nationale perçue par chaque Administration sur ses usagers pour l'utilisation du service international. L'établissement de cette taxe est une affaire nationale.

taxe de perception

Avis F.67

Taxe fixée par une Administration et à percevoir sur le public de son pays pour l'usage du service télex international. L'établissement de cette taxe est une affaire nationale.

taxe de répartition

Avis D.150, D.200R, F.67

Taxe par unité de trafic fixée par accord entre Administrations pour une relation donnée et servant à l'établissement des comptes internationaux.

taxe de répartition

Avis D.40

La taxe de répartition se compose des quotes-parts terminales et, s'il y a lieu, de la ou des quotes-parts de transit.

Dans le système de tarification par mot, la taxe de répartition est la taxe par mot pur et simple d'un télégramme privé ordinaire sans aucun service spécial.

Dans le système de tarification binaire, la taxe de répartition comporte les deux éléments indiqués dans la définition du *système de tarification binaire.* Dans ce système, aucune taxe minimale correspondant à un certain nombre de mots n'est appliquée.

taxe de répartition (en francs-or)

Avis D.302R

Dans le système tarifaire par mot, la taxe de répartition par mot *pur et simple* est la taxe d'un télégramme privé ordinaire sans aucun service spécial, fixée par accord entre Administrations pour une relation donnée et servant à l'établissement des comptes internationaux.

Dans le système de taxation binaire, la taxe de répartition est la taxe fixe par télégramme privé ordinaire sans aucun service spécial plus la taxe par mot d'un tel télégramme, toutes deux fixées par accord entre Administrations pour une relation donnée et servant à l'établissement des comptes internationaux.

taxe de station mobile

Avis D.90, F.111

Taxe afférente à l'utilisation de la station mobile.

taxe terrestre

Avis D.90, F.111

Taxe afférente à l'utilisation des moyens fournis par la station terrestre dans les services mobiles maritimes

ou par une station terrienne dans le service mobile maritime par satellite. Dans le service mobile maritime par satellite, cette taxe inclut tous les coûts du secteur spatial. Une Administration peut également choisir d'indiquer sa taxe terrestre totale en la décomposant en ses éléments constitutifs.

téléautographie

*Série T **

Télégraphie destinée essentiellement à établir immédiatement à distance un document graphique au moyen de signaux représentant d'une façon continue les positions des points successifs des lignes à tracer sur le document à produire à la réception.

télécommunication

Avis Q.9

Tout procédé permettant à un correspondant de faire parvenir à un ou plusieurs correspondants déterminés (cas de la téléphonie et de la télégraphie) ou éventuels (cas de la radiodiffusion), des informations de nature quelconque délivrées sous toute forme utilisable (document écrit ou imprimé, image fixe ou mobile, parole, musique, signaux visibles ou audibles, signaux de commande de mécanismes, etc.), en utilisant n'importe quel système électromagnétique (transmission électrique par fil, transmission radioélectrique, transmission optique, etc., combinaison de ces divers systèmes).

télécopie

Avis F.160

Reproduction de toute forme de graphismes, documents manuscrits ou imprimés dans le sens d'une reproduction à distance de l'original dans les limites et caractéristiques spécifiées par les Avis pertinents.

télécopie

*Série T **

Système de télégraphie prévu pour la transmission de documents autres que les photographies, sans garantie de la restitution fidèle des échelles de densité.

télécopie sur réseaux privés

Avis F.160

En ce qui concerne les communications par télécopie sur réseaux privés, l'utilisation de circuits loués doit être conforme aux prescriptions de l'Avis T.10 et aux Avis généraux de la série D.

télécopieur

Voir:
terminal de télécopie.

télécopieur du groupe 1

Avis T.0

Appareils qui utilisent une modulation à double bande latérale sans aucun moyen spécial pour comprimer la bande utile du signal transmis. Ils conviennent à la transmission de documents du format A4 de l'ISO en six minutes environ sur un circuit de type téléphonique avec une définition nominale de 4 lignes par millimètre.

Les appareils de ce groupe peuvent être équipés d'un commutateur fixant une définition inférieure à 4 lignes par millimètre et permettant la tranmission du format A4 de l'ISO dans un temps compris entre trois et six minutes.

télécopieur du groupe 2

Avis T.0

Appareils qui utilisent les techniques de compression de bande pour obtenir un temps de transmission d'environ trois minutes sur un circuit de type téléphonique pour un document du format A4 de l'ISO avec une définition nominale de 4 lignes par millimètre. La compression de bande comprend le codage et (ou) la modulation à bande latérale résiduelle, mais exclut tout traitement appliqué au signal de document pour réduire la redondance.

télécopieur du groupe 3

Avis T.0

Appareils qui comprennent des moyens pour réduire les redondances du signal de document avant le traitement de la modulation. Ils peuvent permettre un temps de transmission sur un circuit de type téléphonique d'environ une minute pour un document dactylographié type, du format A4 de l'ISO. Ces appareils peuvent comprendre une compression de bande du signal émis en ligne.

télécopieur du groupe 4

Avis T.0

Appareils qui comprennent des moyens pour réduire les redondances du signal de document avant sa transmission, principalement par l'intermédiaire des réseaux publics pour données (RPD). Ces appareils utilisent les procédures applicables aux réseaux précités et assurent une réception sans erreur du document. Ils peuvent aussi fonctionner dans les réseaux téléphoniques publics qui utilisent un procédé de modulation approprié.

télégramme fac-similé

Série F, T**

Télégramme qui doit être transmis par télégraphie fac-similé pour documents, du fait qu'il contient des signes graphiques interdisant l'emploi de la télégraphie alphabétique et pour lequel la phototélégraphie n'est pas indispensable.

télégramme météorologique

Avis F.1

Le terme télégramme météorologique désigne un télégramme envoyé par un service météorologique officiel, ou par une station en relation officielle avec un tel service, adressé à un tel service ou à une telle station et contenant exclusivement des observations ou des prévisions météorologiques. Un télégramme de l'espèce doit toujours être considéré comme rédigé en langage clair.

télégramme phototélégraphique

*Séries F *, T **

Télégramme qui doit être transmis par phototélégraphie, du fait qu'il présente des niveaux intermédiaires de densité interdisant l'emploi de la télégraphie alphabétique et de la télégraphie fac-similé pour documents.

télégrammes d'Etat

Avis F.1

Les télégrammes d'Etat sont ceux qui émanent de l'une des autorités désignées ci-après:

- chef d'un Etat;
- chef d'un gouvernement et membres d'un gouvernement;
- commandants en chef des forces militaires, terrestres, navales ou aériennes;
- agents diplomatiques ou consulaires;
- Secrétaire général des Nations Unies; chefs des organes principaux des Nations Unies; cependant, les chefs des institutions spécialisées des Nations Unies ne sont pas inclus parmi les autorités habilitées à envoyer des télégrammes d'Etat (voir la Résolution n° 34 de la Conférence de plénipotentiaires de l'UIT de Malaga-Torremolinos, 1973);
- Cour internationale de Justice.

télégrammes de presse

Avis F.1

Les télégrammes de presse sont ceux dont les textes sont constitués par des informations et nouvelles destinées soit à être publiées dans les journaux et autres publications périodiques, soit à être radiodiffusées ou télévisées. Ils bénéficient d'un tarif réduit spécial.

télégrammes de service

Avis F.1

Les télégrammes de service sont les télégrammes qui se rapportent aux télécommunications publiques internationales et qui sont échangés entre:

- les Administrations;
- les exploitations privées reconnues;
- les Administrations et les exploitations privées reconnues;
- les Administrations et exploitations privées reconnues d'une part et le Secrétaire général de l'UIT d'autre part.

télégrammes en franchise officiels

Avis F.1

Les télégrammes (UIT) en franchise officiels sont des télégrammes échangés gratuitement entre délégués, représentants, membres du Conseil d'administration, le Secrétaire général, le Vice-secrétaire général, le Directeur du CCITT, le Directeur du CCIR et les membres de l'IFRB, et leurs Administrations ou le siège de l'Union, selon le cas. Ni langage secret ni services spéciaux, à part **TFx** et **TLXx**, ne doivent être admis dans les télégrammes (UIT) en franchise officiels. Toutefois, dans des cas exceptionnels, des chefs de délégation ou leurs suppléants ainsi que les membres du Conseil d'administration peuvent échanger de tels télégrammes rédigés en langage secret et/ou avec transmission et remise urgentes.

télégrammes en franchise privés

Avis F.1

Les télégrammes (UIT) en franchise privés sont des télégrammes échangés gratuitement entre les ayants droit à la franchise, qui participent à des conférences de l'UIT, et leur famille. Ni langage secret ni services spéciaux, à part **TFx**, ne doivent être admis dans les télégrammes (UIT) en franchise privés.

télégraphie à fréquences vocales

Voir:
télégraphie harmonique; télégraphie à fréquences vocales.

télégraphie alphabétique

*Série F **

Système de télégraphie pour la transmission d'écrits ou d'imprimés, où des signaux codifiés sont utilisés, chaque signal ou groupe de signaux correspondant à une lettre, un chiffre, un signe de ponctuation, etc., ou à un groupe de ces composants.

télégraphie fac-similé

*Séries F *, T **

Système de télégraphie permettant la reproduction à distance d'images fixes (photographies ou autres documents) sous forme permanente en utilisant une technique d'exploration ligne à ligne. La reproduction peut être: soit en deux états, généralement noir-blanc, soit avec des états intermédiaires de teintes, soit avec des couleurs.

télégraphie harmonique; télégraphie à fréquences vocales

Avis R.140

Télégraphie avec multiplexage par répartition en fréquence dans lequel les fréquences des courants porteurs sont comprises dans la gamme des fréquences vocales.

télégraphie infra-téléphonique

Avis R.140

Forme de télégraphie utilisant une bande de fréquences inférieures aux fréquences téléphoniques, par exemple, au-dessous de 300 Hz.

télégraphie inter-bandes

Avis R.140

Forme de télégraphie par courant porteur dans laquelle la voie de transmission est constituée dans une bande étroite de fréquences comprise entre deux bandes plus larges utilisées pour constituer des voies téléphoniques.

télégraphie intrabande

Avis R.140

Prélèvement d'une bande des fréquences affectées à une voie téléphonique pour constituer une voie télégraphique par courant porteur et permettre ainsi simultanément une communication télégraphique et une communication téléphonique.

télégraphie par courant porteur

Avis R.140

Moyen de transmission tel que les signaux télégraphiques émis par l'appareil émetteur modulent un courant alternatif.

télégraphie supra-téléphonique

Avis R.140

Forme de télégraphie utilisant une bande de fréquences supérieures aux fréquences téléphoniques, par exemple au-dessus de 3400 Hz.

téléphone à bord des moyens de transport

Sup. n° 1 (II.2)

Liaison téléphonique bilatérale mise à la disposition du public entre le réseau téléphonique public et les moyens de transport public tels que trains et aéronefs.

Ce service serait mis en œuvre conjointement avec un service radiotéléphonique mobile.

télétrafic

Voir:
trafic de télécommunication.

temporisation

Avis X.15

Caractéristique se rapportant à un événement déterminé devant se produire après un délai prédéterminé.

Remarque – Un état de temporisation peut être annulé par la réception d'un signal approprié de suppression de temporisation.

temps d'émission du Sous-système Transport de Messages (T_{ms})

Avis Q.706

T_{ms} est la période qui commence au moment où le dernier bit du message quitte le Sous-système Utilisateur et qui prend fin lorsque le dernier bit de la trame sémaphore entre pour la première fois dans la liaison sémaphore de données. Il comprend le retard dû à la formation de queues en l'absence de perturbations, le temps de transfert du niveau 4 au niveau 3, le temps de traitement au niveau 3, le temps de transfert du niveau 3 au niveau 2 et le temps de traitement au niveau 2.

temps d'établissement de la communication dans le central

Avis Q.9

Délai qui s'écoule entre le moment où les chiffres nécessaires pour établir une communication sont disponibles au central, ou entre le moment où l'information d'adresse est reçue à la commande de transmission de données de signalisation d'arrivée du central, et le moment où le signal de prise est envoyé au central en aval, ou le moment où l'information d'adresse correspondante est envoyée par la commande de transmission des données de signalisation de départ.

temps d'établissement des communications

Série X *

Temps total nécessaire à l'établissement d'une communication entre équipements terminaux pour données par commutation de circuits. Il correspond à la somme des :

a) temps de demande de l'appel = durée qui s'écoule entre le début d'un signal d'appel et la réception par le demandeur d'un signal d'invitation à composer le numéro;

b) temps de sélection = durée qui s'écoule entre la réception du signal d'invitation à envoyer l'information de sélection et la fin de l'envoi de tous les signaux de sélection;

c) intervalle après la sélection = durée qui sépare la fin de l'émission des signaux de sélection et l'arrivée du signal de connexion à l'équipement terminal pour données de départ.

Remarque 1. – La valeur du temps de sélection peut être réduite au minimum par le recours aux possibilités d'appel direct ou d'adresse abrégée.

Remarque 2. – La valeur effective du temps d'établissement d'une communication dépend de la configuration du réseau, du débit utilisé par l'usager, du mode d'exploitation, de la qualité du service, de la distance entre les usagers et des méthodes appliquées (par exemple, l'appel direct).

temps de bon fonctionnement

Avis G.106

Période s'écoulant entre des dérangements d'un dispositif réparé.

Remarque – Ce temps englobe le temps de non-fonctionnement, lequel doit être identifié.

temps de commutation; temps de traitement

Avis Q.9

Délai imputable aux fonctions accomplies dans un centre de commutation au cours du processus d'établissement d'une communication.

temps de convergence

Avis G.165

Pour un trajet d'écho donné, intervalle de temps entre le moment où un signal d'essai défini est appliqué aux bornes d'entrée du côté réception d'un compensateur d'écho avec un modèle de trajet d'écho initialement à l'état «écho de valeur zéro», et le moment où le niveau de retour d'écho aux bornes de sortie du côté émission atteint un niveau défini.

temps de fonctionnement [non fonctionnement]

Avis G.106

Période pendant laquelle un dispositif accomplit [n'accomplit pas] une fonction requise.

temps de fonctionnement avant défaillance

Avis G.106

Total des intervalles de temps de fonctionnement d'un dispositif, depuis le moment où il passe d'un état d'indisponibilité à un état de disponibilité, après l'exécution d'une action de maintenance corrective, jusqu'à ce qu'il cesse de fonctionner.

temps de fonctionnement avant la première défaillance

Avis G.106

Total des intervalles de temps de fonctionnement d'un dispositif, entre le moment où il est mis pour la première fois en état de disponibilité et le moment où il cesse de fonctionner.

temps de fonctionnement moyen avant défaillance

Avis G.106

Valeur moyenne du temps de fonctionnement avant défaillance.

temps de fonctionnement pour l'intervention partielle

Avis G.164

Intervalle de temps entre le moment où des signaux d'essai définis, appliqués aux bornes d'entrée d'émission et/ou de réception, sont modifiés d'une façon déterminée, de manière à faire cesser le blocage et le moment où le blocage cesse. L'insertion d'un affaiblissement dans la voie de réception peut se produire au moment où le blocage cesse ou légèrement plus tard.

temps de fonctionnement pour l'intervention totale

Avis G.164

Intervalle de temps entre le moment où des signaux d'essai définis, appliqués aux bornes d'entrée d'émission et/ou de réception, sont modifiés d'une manière déterminée, de manière à faire cesser le blocage et à allonger le temps de maintien, et le moment où le temps de maintien plus long est appliqué. Le blocage cesse au même moment que pour l'intervention partielle. L'insertion d'un affaiblissement dans la voie de réception peut se produire au moment où le blocage cesse ou légèrement plus tard.

temps de fonctionnement pour le blocage

Avis G.164

Intervalle de temps entre le moment où des signaux d'essai définis, appliqués aux bornes d'entrée du côté émission et/ou réception, sont modifiés d'une façon déterminée et le moment où l'affaiblissement de blocage est introduit dans la voie d'émission du suppresseur d'écho.

temps de fuite

Avis G.165

Intervalle de temps entre le moment où un signal d'essai cesse d'être appliqué aux bornes d'entrée du côté réception d'un compensateur d'écho ayant entièrement convergé et le moment où le modèle de trajet d'écho de ce compensateur subit un changement tel que, si on applique de nouveau un signal d'essai aux bornes d'entrée du côté réception (les circuits de convergence étant neutralisés), le retour d'écho a un niveau défini.

Cette définition s'applique aux compensateurs d'écho dont les circuits de convergence comprennent par exemple des intégrateurs avec fuite.

temps de latence

Avis G.106

Période pendant laquelle un dispositif doit être en état d'accomplir une fonction requise, mais pendant laquelle il ne fonctionne pas.

temps de libération

*Série X **

Durée qui sépare la formation d'un signal de libération par une installation terminale et l'apparition de la condition de circuit libre à l'équipement terminal pour données de départ.

temps de libération de la communication par le central

Avis Q.9

Le temps de libération de la communication par le central est le délai qui s'écoule entre le moment où la dernière information nécessaire pour libérer une communication dans un central est disponible pour traitement dans le central et le moment où le transfert du réseau de commutation n'est plus disponible entre les circuits d'arrivée et de départ à 64 kbit/s et où le signal de déconnexion est envoyé au central en aval. Ce délai n'inclut pas le temps nécessaire pour déceler le signal de libération, temps qui peut devenir significatif dans certains cas de dérangement, par exemple en cas de défaillance du système de transmission.

temps de maintien pour l'intervention

Avis G.164

Intervalle de temps entre le moment où des signaux d'essai définis, appliqués aux bornes d'entrée d'émission et/ou de réception, sont modifiés d'une façon déterminée, de manière à rétablir le blocage et le moment où le blocage est rétabli. Le temps de maintien pour le retrait de l'affaiblissement dans la voie de réception peut être plus long que le temps de maintien pour le rétablissement du blocage.

temps de maintien pour le blocage

Avis G.164

Intervalle de temps entre le moment où des signaux d'essai définis, appliqués aux bornes d'entrée du côté émission et/ou réception, sont modifiés d'une façon déterminée et le moment où l'affaiblissement de blocage est retiré de la voie d'émission.

temps de non fonctionnement

Voir:
temps de fonctionnement.

temps de propagation de groupe

Avis H.22

Temps que met, pour se propager entre deux emplacements déterminés, un certain point (par exemple la crête) de l'enveloppe d'un groupe de deux ondes sinusoïdales de fréquences très peu différentes.

Pour une fréquence déterminée, ce temps est égal à la dérivée du déphasage total entre ces points (exprimé en radians) par rapport à la pulsation correspondant à cette fréquence.

temps de propagation sur la voie de données (T_p)

Avis Q.706

T_p est la période qui commence au moment où le dernier bit de la trame sémaphore entre dans la voie de données à l'extrémité d'émission et qui prend fin lorsque le dernier bit de la trame sémaphore quitte la voie de données à l'extrémité de réception, en l'absence ou en présence de perturbations de la trame sémaphore.

temps de propagation sur le réseau

Avis X.15

Temps qu'il faut au réseau pour transmettre un élément, provenant de l'interface ETTD/ETCD d'origine et destiné à l'interface ETTD/ETCD de destination. Cet élément peut être un bit, un paquet ou un message selon le mode de fonctionnement adopté.

temps de réception du Sous-système Transport de Messages (T_{mr})

Avis Q.706

T_{mr} est la période qui commence au moment où le dernier bit de la trame sémaphore quitte la liaison sémaphore de données et qui prend fin lorsque le dernier bit du message entre chez le Sous-système Utilisateur. Il comprend le temps de traitement au niveau 2, le temps de transfert du niveau 2 au niveau 3, le temps de traitement au niveau 3 et le temps de transfert du niveau 3 au niveau 4.

temps de réponse à la prise d'un circuit d'arrivée

Avis Q.9

Caractéristique applicable en cas d'utilisation de la signalisation voie par voie. Elle se définit comme l'intervalle séparant le moment où un signal de prise d'un circuit d'arrivée est reconnu du moment où un signal d'invitation à numéroter est envoyé en amont par le central.

temps de reprise

*Série X **

Temps qui s'écoule entre le moment où l'équipement terminal de réception reçoit un signal valide de verrouillage de trame et le moment où le verrouillage de trame est rétabli.

Remarque. – Le temps de reprise du verrouillage de trame comprend le temps nécessaire au contrôle de la validité du signal de verrouillage de trame.

temps de reprise du verrouillage de trame

Avis G.702, Q.9

Temps qui s'écoule entre le moment où un signal de verrouillage de trame valable se présente à l'équipement terminal de réception et celui où le verrouillage de trame est établi.

Remarque – Le temps de reprise de verrouillage de trame comprend le temps nécessaire à une vérification répétée de la validité du signal de verrouillage de trame.

temps de traitement

Voir:
temps de commutation; temps de traitement.

temps de traitement de l'information

Avis Q.252

Le temps de traitement de l'information, T_h, est la durée qui s'écoule entre le moment où le signal est disponible pour être accepté par l'équipement de traitement de l'information et le moment où il est placé dans la mémoire tampon de sortie et où il est disponible pour l'émission.

Voir la figure 3/Q.252.

temps de traitement par le Sous-système Utilisateur Téléphonie (T_{hu})

Avis Q.725

T_{hu} est la période qui commence quand le dernier bit du message est entré dans le Sous-système Utilisateur Téléphonie et se termine lorsque le dernier bit du message obtenu a quitté le Sous-système Utilisateur Téléphonie.

temps de traitement pour le Sous-système Utilisateur Données (T_{hu})

Avis Q.741, X.61

T_{hu} est le temps qui s'écoule entre le moment où le dernier bit du message a pénétré dans le Sous-système Utilisateur Données et celui où le dernier bit du message obtenu a quitté le Sous-système Utilisateur Données.

temps de transfert

Avis Q.9

Délai qui s'écoule entre le moment où l'information nécessaire pour établir un transfert dans un central est disponible pour traitement dans le central et le moment où le transfert du réseau de commutation est établi et est disponible pour écouler le trafic entre les circuits d'arrivée et de départ à 64 kbit/s.

temps de transfert

Série X *

Temps qui s'écoule entre l'offre initiale d'un ensemble de données au réseau par un équipement terminal pour données émetteur et la réception complète de cet ensemble par un équipement terminal pour données récepteur.

Remarque 1. – Un ensemble de données peut être constitué par un bit, un multiplet, un paquet, un message, etc.

Remarque 2. – Exemple de temps de transfert appliqué à l'exploitation par paquets: le temps de transfert d'un paquet est le temps qui s'écoule entre l'offre initiale d'un paquet au réseau par un équipement terminal pour données émetteur et la réception complète de ce paquet par un équipement terminal pour données récepteur.

temps de transfert à l'émission

Avis Q.252

Le temps de transfert à l'émission, T_s, est la durée qui s'écoule entre le moment où le signal pénètre dans la mémoire tampon de sortie et celui où le dernier bit de l'unité de signalisation pénètre dans la voie de transfert. De ce fait, T_s englobe les durées et opérations ci-après: temps d'émission de l'unité de signalisation, ou des unités de signalisation (suivant qu'il s'agit d'un message simple ou d'un message multiple), délai dû à la formation de queues dans la mémoire tampon de sortie, codage (adjonction des bits de contrôle), conversion parallèle/série (le cas échéant), modulation dans la version analogique et, dans la version numérique, conversion du rythme d'horloge et du débit binaire (le cas échéant).

Voir la figure 3/Q.252.

temps de transfert à la réception

Avis Q.252

Le temps de transfert à la réception, T_r, est la durée qui s'écoule entre le moment où le dernier bit du signal quitte la voie de transfert et celui où le signal se trouve entièrement dans la mémoire tampon d'entrée et est disponible pour acceptation dans l'équipement de traitement de l'information. De ce fait, T_r englobe les opérations suivantes: démodulation, décodage (détection des erreurs) et, le cas échéant, conversion série/parallèle.

Voir la figure 3/Q.252.

temps de transfert dans le central (T_{cu})

Avis Q.725, Q.741, X.61

T_{cu} est le temps qui s'écoule entre le moment où le dernier bit de la trame sémaphore quitte la liaison sémaphore de données d'arrivée et le moment où le dernier bit de la trame sémaphore pénètre dans la liaison sémaphore de données de départ pour la première fois. Ce temps comprend aussi le délai d'attente dû à la formation de queues en l'absence de perturbations, mais non le délai d'attente supplémentaire dû à la formation de queues causé par la retransmission.

temps de transfert des messages aux points de transfert sémaphore (T_{cs})

Avis Q.706

T_{cs} est la période qui commence au moment où le dernier bit de la trame sémaphore quitte la liaison sémaphore de données d'arrivée et qui prend fin lorsque le dernier bit de la trame sémaphore entre pour la première fois dans la liaison sémaphore de données de départ. Il comprend aussi le retard dû à la formation de queues en l'absence de perturbations, mais non le retard supplémentaire dû à la formation de queues causé par la retransmission.

temps de transmission (dans un central numérique)

Avis Q.9

Somme des temps nécessaires à un octet pour passer dans les deux sens à travers un central numérique, en raison des fonctions de mise en mémoire intermédiaire, de verrouillage de trame et d'échange entre intervalles de temps pour les connexions numériques à numériques et, pour les connexions analogiques à analogiques, en raison des conversions analogique/numérique.

temps libre

Avis G.106

Partie de la durée non requise pendant laquelle un dispositif est en état d'accomplir une fonction requise.

temps mort

Avis O.61, O.62

Dans le contexte des Avis O.61 et O.62, le temps mort est, par définition, le délai qui s'écoule après une interruption pour que le compteur soit prêt à enregistrer une nouvelle interruption.

temps mort

Avis O.71

Dans le contexte de l'Avis O.71, le temps mort est défini comme celui au bout duquel le compteur est prêt à enregistrer une autre impulsion après le début de l'impulsion précédente.

temps moyen entre interruptions

Avis G.106

Valeur moyenne des intervalles de temps s'écoulant entre les débuts d'interruptions consécutives d'une fonction requise d'un dispositif ou d'un service requis.

temps partagé (terme déconseillé)

Voir:
partage de temps.

temps perdu

*Série T **

Partie de la période de lignes qui ne peut être utilisée pour transmettre des signaux d'image.

Remarque. – Ceci revient, dans le cas d'un appareil à cylindre, au temps de balayage du secteur mort.

tension alternative d'amorçage d'un parafoudre

Avis K.12

Valeur efficace de la tension à laquelle le parafoudre fonctionne quand on lui applique une tension alternative croissant lentement et ayant une fréquence comprise entre 15 Hz et 62 Hz.

Elle est essentiellement utilisée pour indiquer la gamme d'application lorsque les parafoudres sont prévus comme protecteurs en cas de rapprochements et croisements de lignes de télécommunications avec des lignes électriques.

tension continue d'amorçage d'un parafoudre

Avis K.12

Valeur de la tension à laquelle le parafoudre fonctionne quand on lui applique une tension continue croissant lentement. Cette grandeur sert à indiquer que le parafoudre est capable de remplir son office. On l'applique lors des mesures de contrôle périodiques.

tension continue nominale d'amorçage d'un parafoudre

Avis K.12

Valeur spécifiée par le fabricant pour désigner le parafoudre (pour le classement des types). Elle sert à indiquer la gamme d'applications du parafoudre par rapport aux conditions de service de l'installation à protéger. Les tolérances sur la tension continue d'amorçage sont aussi rapportées à cette valeur nominale.

tension d'amorçage au choc d'un parafoudre

Avis K.12

Tension la plus élevée qui apparaît aux bornes du parafoudre, au moment où le courant de décharge apparaît, lorsqu'on lui applique une onde de choc de forme donnée.

tension résiduelle

Avis K.12

Valeur instantanée de la tension qui apparaît aux bornes d'un parafoudre pendant le passage d'un courant de décharge.

On distingue la tension résiduelle de décharge en régime d'effluve et la tension résiduelle de décharge en régime d'arc, car cette grandeur dépend du type de décharge.

tension transversale

Avis K.12

La tension transversale pour un parafoudre comportant plus de deux électrodes est la différence entre les tensions résiduelles aux électrodes du parafoudre associées aux deux conducteurs d'un circuit de télécommunications pendant le passage du courant de décharge.

tentative d'appel

Sup. n° 7 (II.3)

Une tentative d'appel d'un demandeur ou d'un organe est soit une seule tentative de prise qui échoue, soit une tentative de prise qui réussit et les tentatives de prise subséquentes, relatives à l'établissement d'une communication téléphonique par ce demandeur ou cet organe, et qui ne se termine pas plus tard que la libération de la ressource prise.

tentative d'appel abandonnée

Sup. n° 7 (II.3)

Tentative d'appel abandonnée par le demandeur.

tentative d'appel acheminée

Sup. n° 7 (II.3)

Tentative d'appel dans laquelle le poste demandeur est relié à l'unité terminale de la ligne de central correspondant au numéro composé, ou reçoit une tonalité d'occupation lorsque le numéro composé est occupé.

Remarque – Une tentative d'appel acheminée ne se conclut pas nécessairement par un appel ayant abouti.

tentative d'appel ayant abouti (tentative d'appel efficace)

Sup. n° 7 (II.3)

Tentative d'appel acheminée qui a donné lieu à une réponse du poste demandé; en service international, elle doit toujours être suivie d'un signal de réponse.

Remarque – Le poste atteint peut ne pas être celui que le poste demandeur désire, en raison d'une erreur de sélection ou d'un mauvais fonctionnement du réseau.

tentative d'appel efficace

Voir:
tentative d'appel ayant abouti.

tentative d'appel perdue

Sup. n° 7 (II.3)

Tentative d'appel qui est rejetée à cause d'un manque d'équipement, d'un mauvais fonctionnement ou d'un défaut dans le réseau.

tentative d'appel répétée

Sup. n° 7 (II.3)

L'une quelconque des tentatives d'appel relatives à une première tentative d'appel.

tentative de prise

Avis E.410

Tentative d'obtenir un circuit, sur une voie d'acheminement. Une tentative peut aboutir ou ne pas aboutir à la prise d'un circuit sur ladite voie.

tentative de prise

Sup. n° 7 (II.3)

Une tentative individuelle pour obtenir le service d'une ressource.

tentatives de prise par circuit et par heure (TCH)

Avis E.410

Ce paramètre indique le nombre moyen des tentatives de prise par circuit, pendant un intervalle de temps donné. Il permet donc de spécifier la demande et,quand il s'agit de mesures à chacune des extrémités d'une voie à exploitation bidirectionnelle, d'identifier le sens de transmission dans lequel la demande est la plus élevée.

$$\text{TCH} = \frac{\text{Nombre de tentatives de prise par heure}}{\text{Nombre de circuits disponibles pour le service}}$$

Pour calculer ce paramètre, il n'est pas nécessaire de recueillir des données pour une heure.

terminal

Avis Z.341

Abréviation du terme *terminal homme-machine.*

terminal appelé

Avis X.61, Q.741

Signal émis vers l'arrière pour indiquer que le demandé utilise la réponse manuelle. Reçu au centre d'origine, il y déclenche l'envoi au demandeur d'un signal de progression de l'appel *terminal appelé.*

terminal de télécopie (télécopieur)

Avis F.160

Appareil servant à la transmission et/ou à la réception de documents dans les services de télécopie.

terminal en mode-paquet

Série X *

Equipement terminal de données qui peut commander et former des paquets et transmettre et recevoir des paquets.

terminal homme-machine

Avis Z.341

Dispositif d'entrée/sortie, composé d'un clavier et d'une unité de visualisation, permettant à l'opérateur d'une *entrée* LHM et au *système* de communiquer entre eux.

terminal maritime

Avis M.1100

Dans un *système maritime à satellites*, station terminale qui fournit une interface analogique à quatre fils pour connexion avec un *système local maritime* et un point d'accès pour les essais de circuit à quatre fils. Un terminal maritime peut être installé à bord d'un navire, d'une plate-forme pétrolière, d'un bateau-phare ou de tout autre mobile maritime.

terminal maritime (station terrienne de navire)

Avis G.473

Station terminale (d'un système mobile maritime à satellites) qui assure au moyen d'une interface analogique à quatre fils la connexion avec un système local maritime. Voir la figure 1/G.473.

terminal télétex

Avis F.200, S.62

Dispositif capable d'émettre et de recevoir des documents télétex en se conformant aux prescriptions fondamentales énoncées dans l'Avis S.60.

terminaux multiples ayant le même numéro pour la transmission de données

Avis X.15

Service complémentaire permettant d'attribuer le même numéro à plusieurs ETTD raccordés chacun à un réseau public pour données par l'intermédiaire d'un ou plusieurs circuits d'accès distincts, les appels entrants étant offerts au prochain circuit d'accès libre.

Remarque – Un complément d'étude permettra de déterminer si cette définition peut être appliquée aux catégories d'usagers 8 à 11.

test d'occupation

Avis Q.9

Essai effectué pour savoir si certaines lignes ou circuits: lignes d'abonnés, lignes auxiliaires, sont disponibles ou non.

test d'occupation

Avis Q.9

Procédure pour s'assurer si un organe de trafic est libre et disponible.

texte

Avis S.60

Information déchiffrable par des êtres humains et destinée à être présentée en deux dimensions, par exemple, imprimée sur papier ou affichée sur écran. Cette information se compose de symboles, d'expressions ou de phrases en langage naturel ou artificiel, d'images, de diagrammes et de tableaux.

texte explicatif

Avis Z.341

Ensemble d'*unités d'information* qui ont pour objet de spécifier avec plus de précision l'objet et le contenu de la sortie.

texte variable

Avis Z.341

Chaîne d'*unités d'information* qui contient une information propre à l'événement qui a causé la *sortie.*

tonalité

Avis E.182

Indication audible composée d'un petit nombre de fréquences distinctes, mais à l'exclusion de la parole.

tonalité d'appel en attente

Avis E.182

Tonalité transmise à l'utilisateur du service supplémentaire de l'appel en attente qui est engagé dans une conversation, pour l'avertir que quelqu'un tente d'atteindre son numéro.

tonalité d'avertissement

Avis E.182

Tonalité avertissant les correspondants que le secret d'une conversation ne peut être assuré du fait qu'un appareil enregistreur est utilisé.

tonalité d'encombrement

Avis E.182

Tonalité transmise au demandeur pour l'informer que les faisceaux de circuits ou les équipements de commutation nécessaires à l'établissement de la communication demandée ou à l'utilisation d'un service déterminé sont temporairement occupés.

tonalité d'enregistrement

Avis E.182

Tonalité émise par les équipements répondeurs automatiques pour indiquer à l'abonné demandeur à quel moment il doit commencer à transmettre un message qui sera enregistré.

tonalité d'identification de publiphone

Avis E.182

Tonalité transmise à une opératrice de centre téléphonique public pour l'avertir que le demandeur ou le destinataire de la communication est un publiphone.

tonalité d'indication négative

Avis E.182

Tonalité informant un abonné que sa demande de service ne peut pas être acceptée.

tonalité d'indication positive

Avis E.182

Tonalité informant un abonné qui commande un service supplémentaire que sa procédure de commande a été exécutée correctement et acceptée.

tonalité d'intrusion

Avis E.182

Tonalité informant les correspondants pendant une communication que le secret de leur conversation a été rompu – par exemple du fait de l'intervention d'une opératrice.

tonalité d'occupation

Avis E.182

Tonalité transmise au demandeur pour l'informer que le numéro de téléphone distant est occupé.

tonalité de file d'attente

Avis E.182

Tonalité transmise au demandeur pour l'informer que son appel a pris place dans une file d'attente de réponse.

tonalité de garde

Avis E.182

Tonalité utilisée pour faire patienter un abonné demandeur dont la ligne a été mise en garde par un abonné demandé disposant de services de commutateur privé ou autres.

tonalité de numérotation

Avis E.182

Tonalité signifiant que le commutateur est prêt à recevoir l'information d'appel et invitant l'usager à commencer à envoyer cette information.

tonalité de paiement

Avis E.182

Tonalité transmise à l'utilisateur d'un publiphone pour l'avertir qu'il doit procéder à un paiement.

tonalité de retour d'appel

Avis E.182

Tonalité transmise au demandeur pour l'informer qu'une connexion a été établie et qu'un signal d'appel est en cours d'application au numéro de téléphone ou au point de service distant.

tonalité de retour d'appel

Avis Q.9

Tonalité indiquant que la fonction de sonnerie est appliquée à l'équipement terminal du demandé.

tonalité interne de numérotation des commutateurs privés

Avis E.182

Tonalité signifiant que le commutateur privé est prêt à recevoir l'information d'appel et invitant l'usager à commencer à envoyer cette information.

tonalité spéciale d'information

Avis E.182

Tonalité transmise au demandeur pour l'informer que le numéro demandé ne peut être atteint pour des raisons autres que l'occupation ou l'encombrement.

La tonalité peut aussi être utilisée conjointement avec des annonces enregistrées avisant le demandeur que ce qu'il va entendre est un enregistrement. Elle doit toujours précéder l'annonce de l'échec de l'aboutissement d'un appel.

tonalité spéciale de numérotation

Avis E.182

Tonalité signifiant que le commutateur est prêt à recevoir l'information d'appel et invitant l'usager à commencer à envoyer cette information, tout en lui rappelant que des conditions spéciales s'appliquent à l'accès où se présente l'appel.

tonalité spéciale de retour d'appel

Avis E.182

Tonalité utilisée pour indiquer à l'abonné demandeur que son appel a abouti à un numéro de téléphone occupé, mais auquel s'applique le service de l'appel en attente.

traducteur

Avis Q.9

En commutation automatique, appareil effectuant des opérations de *traduction.*

traduction (en commutation automatique)

Avis Q.9

Transformation des signaux de numérotation relatifs à un appel en signaux ayant la forme voulue pour commander les opérations ultérieures de sélection.

trafic d'arrivée

Sup. n° 7 (II.3)

Trafic destiné au réseau considéré, sans considération d'origine.

trafic d'un abonné

Sup. n° 7 (II.3)

L'intensité de trafic d'une ligne d'abonné.

Remarque – Il faut préciser si le trafic est un trafic de départ, d'arrivée, ou la somme des deux.

trafic de débordement

Sup. n° 7 (II.3)

La part du trafic offert à un ensemble de ressources qui n'est pas écoulée par lui, mais est offert à des ressources supplémentaires prévues pour traiter un tel trafic.

trafic de départ

Sup. n° 7 (II.3)

Trafic engendré par des sources du réseau considéré, sans considération de destination.

trafic de pur hasard

Sup. n° 7 (II.3)

Un trafic poissonnien dont la distribution des durées d'occupation obéit à une loi exponentielle négative.

trafic de télécommunication (télétrafic)

Sup. n° 7 (II.3)

Un flux de tentatives, d'appels et de messages.

trafic de transit

Sup. n° 7 (II.3)

Trafic passant par le réseau considéré, ni engendré par des sources de ce réseau, ni à destination de ce réseau.

trafic écoulé

Sup. n° 7 (II.3)

La part du trafic offert à un ensemble de ressources qui est servie par cet ensemble.

trafic efficace

Sup. n° 7 (II.3)

L'intensité de trafic correspondant aux durées de communication.

trafic entrant

Sup. n° 7 (II.3)

Trafic entrant dans le réseau considéré, engendré par des sources hors de ce réseau, sans considération de destination.

trafic interne

Sup. n° 7 (II.3)

Trafic engendré par des sources du réseau considéré et destiné à ce réseau.

trafic offert

Sup. n° 7 (II.3)

Le trafic qui serait servi par un ensemble de ressources suffisamment grand pour le servir sans limitation.

On l'utilise comme grandeur de calcul similaire à une intensité de trafic.

trafic perdu

Sup. n° 7 (II.3)

La part du trafic offert à un ensemble de ressources qui n'est pas écoulée et pour lequel aucune ressource supplémentaire permettant de l'écouler n'a été prévue.

trafic point à point

Voir:

flux de trafic.

trafic poissonnien

Sup. n° 7 (II.3)

Un trafic dont la distribution des arrivées obéit à une loi de Poisson.

trafic régularisé

Sup. n° 7 (II.3)

Un trafic dont le facteur d'irrégularité est plus petit que un.

trafic sortant

Sup. n° 7 (II.3)

Trafic sortant du réseau considéré, ne lui étant pas destiné, sans considération d'origine.

trafic survariant

Sup. n° 7 (II.3)

Un trafic dont le facteur d'irrégularité est plus grand que un.

traînage

*Série T **

Défaut de reproduction consistant en ce qu'une variation brusque de luminance (par exemple du noir au blanc), sur le document original, est déplacée irrégulièrement, dans le sens d'exploration, sur le document reçu.

Remarque. – Pour la télégraphie fac-similé noir sur blanc, ce terme ne s'applique pas à la reproduction des détails de dimensions inférieures à l'élément exploré qui peuvent subir, dans certains cas, un prolongement volontaire à l'émission.

traînage
Voir:
écho vers l'aval; traînage.

trait Morse

Avis R.140

Elément de signal de la variété «travail», égal en durée à trois éléments unitaires, suivi d'un élément unitaire de la variété «repos» utilisé pour la formation de signaux d'après le code Morse.

trajet de communication
Voir:
connexion.

trame (structure de multiplex)

*Avis G.702, Q.9, série X **

Ensemble d'intervalles de temps pour éléments numériques consécutifs dans lequel la position de chacun d'eux peut être identifiée par référence à un signal de verrouillage de trame.

Le signal de verrouillage de trame n'apparaît pas nécessairement, en tout ou en partie, dans chaque trame.

trame sémaphore

Avis Q.9, Glos. (VI.6)

Groupe de bits formant une entité transmissible séparément et qui sert à véhiculer de l'information sur un canal sémaphore.

trame sémaphore d'état du canal sémaphore

Glos. (VI.6)

Trame sémaphore contenant des informations sur l'état du canal sémaphore qui la transmet.

trame sémaphore de message

Glos. (VI.6)

Trame sémaphore comportant l'octet de service et le domaine d'information de signalisation et que la partie commande du canal sémaphore doit retransmettre si elle est reçue erronée à l'autre extrémité.

trame sémaphore de remplissage

Glos. (VI.6)

Trame sémaphore comprenant uniquement, outre les informations de délimitation, celles qui sont liées aux procédures de correction d'erreur. Cette trame est transmise lorsqu'il n'y a aucune trame sémaphore de message ou d'état de canal sémaphore à transmettre.

transcodage

Avis G.702

Processus consistant à convertir les signaux numériques d'un code en signaux correspondants d'un autre code.

transfert autorisé (procédure de)

Glos. (VI.6)

Procédure faisant partie de la gestion des routes sémaphores et qui sert à informer un point sémaphore qu'une route sémaphore est redevenue disponible.

transfert d'information

*Série X **

Résultat final d'une transmission de données d'un équipement terminal de données (source) à un autre équipement terminal de données (collecteur).

Exemples :

- copie à distance d'une bande magnétique;
- reproduction à distance du contenu de cartes perforées sur une bande magnétique.

transfert de données

Avis X.15

Résultat de la transmission de signaux de données d'une source de données à un puits de données.

transfert de données demandé

*Série X **

Signal de commande d'appel transmis par l'ETCD à l'ETTD dans le service sur circuits loués pour indiquer qu'un ETTD éloigné désire échanger des données.

transfert de la charge

Glos. (VI.3)

Transfert du trafic de signalisation d'une liaison de signalisation sur une autre.

transfert interdit (procédure de)

Glos. (VI.6)

Procédure faisant partie de la gestion des routes sémaphores et qui sert à informer un point sémaphore de l'indisponibilité d'une route sémaphore.

transition (en LDS)

Avis Q.9, Z.104

Une transition est une séquence d'*actions* se produisant au moment où un *processus* passe d'un *état* à un autre, en réponse à une *entrée.* (Avis Z.101, § 1.3.5.)

translater

Avis Q.9

Déplacer en mémoire un programme de calculateur, ou un tronçon de programme, en modifiant, si nécessaire, les références aux adresses, de sorte que le programme puisse être exécuté à son nouvel emplacement.

translation (télégraphique)

Avis R.140

Installation assurant automatiquement la réception de signaux télégraphiques et la réémission de signaux correspondants.

translation convertisseuse télégraphique

Avis R.140

Translation télégraphique telle que les signaux télégraphiques entrants et sortants sont formés d'après le même code, mais ne sont pas formés d'après le même type de modulation électrique.

translation d'exploration

*Série T **

Translation relative de l'organe explorateur par rapport au document durant l'exploration. Elle est positive (négative) si la surface du message est explorée le long des lignes allant de la gauche vers la droite (de la droite vers la gauche) quand les lignes d'exploration se suivent de haut en bas.

Remarque. – Ceci revient à une exploration suivant une hélice à gauche (à droite) dans un appareil à cylindre.

translation (télégraphique) pour conférence

Avis R.140

Translation disposée au point de raccordement de plusieurs chaînons de voies de communication et assurant, automatiquement, la réception des signaux provenant de l'une quelconque de ces voies et leur réémission sur toutes les autres.

translation pour diffusion

Avis R.140

Translation disposée au point de raccordement de plusieurs voies de transmission, dont l'une est entrante et les autres sortantes.

translation rectificatrice (terme déconseillé)

Voir:
translation régénératrice.

translation régénératrice

Avis R.140

Translation grâce à laquelle les signaux réémis sont pratiquement exempts de distorsion.

transmission anisochrone

*Série X **

Procédé de transmission tel que, entre deux instants significatifs d'un même groupe (en transmission de données, ce groupe est un bloc ou un caractère; en télégraphie, ce groupe est un caractère), il y a toujours un nombre entier d'intervalles unitaires. Entre deux instants significatifs placés dans des groupes différents, il n'y a pas toujours un nombre entier d'intervalles unitaires.

transmission caractère-série

Série X *

Transmission dans laquelle des caractères consécutifs forment une séquence.

Remarque. – Les éléments (bits) de chaque caractère peuvent être transmis en série (série par bit et caractère) ou simultanément (parallèle par bit, série par caractère).

transmission isochrone

Série X *

Procédé de transmission tel que, entre deux instants significatifs quelconques, il y a toujours un nombre entier d'intervalles unitaires.

transmission multiplet-série

Série X *

Transmission dans laquelle des multiplets consécutifs forment une séquence.

Remarque. – Les bits individuels de chaque multiplet peuvent être transmis en série (série par bits et multiplet) ou simultanément (parallèle par bit, série par multiplet).

transmission par courant continu

Avis R.140

Forme de télégraphie dans laquelle la transmission est effectuée au moyen d'un courant continu envoyé dans la ligne sous la commande de l'appareil émetteur.

transmission par double courant

Avis R.140

Méthode de transmission bivalente, effectuée au moyen de courants tantôt d'un sens, tantôt du sens opposé, suivant les éléments de signaux.

transmission par fermeture de circuit ou par envoi de courant

Avis R.140

Transmission par simple courant telle qu'aucun courant ne parcourt le circuit, lorsque l'organe émetteur est sur sa position de repos.

transmission par ouverture (rupture) de circuit ou par interruption de courant (par batterie centrale)

Avis R.140

Transmission par simple courant telle qu'un courant parcourt le circuit, lorsque l'organe émetteur est sur sa position de repos.

transmission par simple courant

Avis R.140

Méthode de transmission, en télégraphie, effectuée au moyen de courants de même sens.

transmission parallèle (par éléments)

Série X *

Transmission simultanée des éléments de code d'un ou plusieurs signaux de caractère.

transmission radiophonique internationale

Avis J.13

Transmission sur le réseau international de télécommunications, pour l'échange de programmes radiophoniques entre des organismes de radiodiffusion de différents pays. Cette transmission comprend tous les types de programme normalement transmis par un organisme de radiodiffusion: parole, musique, son accompagnant un programme télévisé, etc.

transmission radiophonique internationale

Avis N.1

Transmission de signaux sonores sur le réseau international de télécommunications, pour l'échange de programmes sonores entre les organismes de radiodiffusion de pays différents.

transmission série

*Série X **

Transmission en des intervalles de temps successifs des éléments de signal qui composent un même signal télégraphique ou de données.

Exemples :

- Transmission des éléments de signaux selon l'alphabet télégraphique international n° 2 au moyen d'un téléimprimeur normal.
- Transmission télégraphique par une voie dérivée en temps.

Remarque. – Les éléments peuvent être transmis les uns à la suite des autres (sans interruption) ou être séparés, pourvu qu'ils ne soient pas transmis simultanément.

transmission télévisuelle internationale

Avis N.51

Transmission de signaux vidéo sur le réseau international de télécommunications, pour l'échange de programmes télévisuels entre les organismes de radiodiffusion de pays différents.

transmission télévisuelle multiple

Avis N.52

Il y a transmission télévisuelle multiple lorsqu'un même programme est transmis vers plusieurs organismes de radiodiffusion, pour diffusion par leurs stations émettrices ou pour faire des enregistrements.

transmissions multiples

Avis D.180

Transmissions émanant d'un ou plusieurs pays ayant un ou plusieurs points d'origine et destinées simultanément à deux pays ou plus.

transmissions occasionnelles

Avis D.180

Toutes celles qui ne répondent pas à la définition des transmissions périodiques. Certaines transmissions occasionnelles peuvent faire l'objet d'arrangements contractuels spéciaux.

transmissions périodiques

Avis D.180

Transmissions qui ont lieu à intervalles réguliers, à des moments précis et entre des points toujours les mêmes. Certaines transmissions périodiques peuvent faire l'objet d'arrangements contractuels spéciaux.

transmissions simples

Avis D.180

Transmissions unidirectionnelles, d'un point d'origine situé dans un pays vers un point de réception situé dans un autre.

transmultiplexeur

Avis G.702

Equipement qui transforme des signaux multiplexés par répartition en fréquence (tels que groupe primaire ou groupe secondaire) en signaux multiplexés par répartition dans le temps correspondant ayant la même structure que ceux qui proviennent d'un équipement de multiplexage MIC et vice versa.

transmultiplexeur de type P (TMUX-P)

Avis G.791

Equipement de transmultiplexage dont l'interface analogique est constituée par un ou plusieurs groupes primaires.

transmultiplexeur de type S (TMUX-S)

Avis G.791

Equipement de transmultiplexage dont l'interface analogique est constituée de un ou plusieurs groupes secondaires.

transmultiplexeur hiérarchique

Avis G.791

Transmultiplexeur dont les interfaces numériques satisfont à l'Avis G.703 et les interfaces analogiques à l'Avis G.233.

transparence

Avis Q.300

On peut estimer qu'un état transparent existe entre deux points définis lorsqu'un signal, qui existe en un point, peut être transmis au second sans perte ou modification d'information. On donne ici au mot signal le sens qu'il a dans un système de signalisation, c'est-à-dire qu'il s'agit d'un élément d'information ayant un sens normalisé.

La transparence du réseau des voies de signalisation a pour conséquence que le transfert de l'information de signalisation d'une liaison à une autre s'effectue toujours signal par signal. On évite ainsi l'analyse laborieuse de plusieurs signaux reçus en vue de savoir lequel doit être transmis.

L'obtention de la transparence est facilitée par l'emploi, dans les réseaux nationaux, du système de signalisation n° 6 ou d'un système dérivé.

transparence du débit binaire

*Série X **

Caractéristique du réseau qui permet la transmission des données entre usagers, sans imposer de restriction – à l'intérieur de certaines limites – au débit binaire utilisé.

transposition

Avis R.140

Défaut de transmission tel que, pendant la transmission d'un signal télégraphique, l'état significatif de un ou de plusieurs éléments du signal est changé tandis qu'un nombre égal d'éléments subissent le changement inverse d'état significatif.

transposition en fréquence

Avis R.140

Transfert en bloc de signaux occupant une bande de fréquences définie (telle que celle qui est affectée à une voie ou à un groupe primaire de circuits) d'une position dans le spectre des fréquences à une autre position, de telle façon que la différence arithmétique des fréquences des signaux situés à l'intérieur de la bande reste inchangée.

travail ; repos

Avis R.140

Désignation des deux états significatifs dans une modulation (ou une restitution) bivalente.

Travail

s'applique à l'état significatif qui:	*Traduction en anglais*
1. en Morse, correspond à l'enregistrement d'un signe sur le papier;	**1. Mark**

2.	dans l'Alphabet télégraphique international n° 2, correspond à l'élément de départ d'un signal arythmique et à la non-perforation de la bande en transmission automatique arythmique.	**2. Space**

Repos

s'applique à l'état significatif qui:

1.	en Morse, correspond aux espacements;	**1. Space**
2.	dans l'Alphabet télégraphique international n° 2, correspond à l'élément d'arrêt d'un signal arythmique et à la perforation de la bande en transmission automatique arythmique.	**2. Mark**

Le CCITT a recommandé de ne plus utiliser ces termes dans les schémas télégraphiques et d'utiliser les lettres A et Z pour représenter les deux états significatifs d'une modulation bivalente (voir la définition de *position A*; *position Z*).

	Marking; Mark (anglais)	*Traduction en français*
1.	en Morse, le terme correspond aux parties des signaux «point» et «trait» qui, par exemple, seront enregistrés sur le papier d'un récepteur Morse à encre.	**1. Travail**
2.	En télégraphie par appareils imprimeurs, le terme correspond à l'état significatif qui entraîne une opération active de sélection dans l'appareil récepteur.	**2. Repos** ou **travail** suivant le système
	Remarque 1 – En transmission automatique arythmique par bande perforée, le terme correspond à une perforation.	idem
	Remarque 2 – En télégraphie arythmique normalisée, le terme correspond à l'élément d'arrêt.	**Repos**
3.	Dans les systèmes isochrones, le terme est affecté arbitrairement à l'un des deux états significatifs.	**3. Repos** ou **travail** suivant système
	Spacing; Space (anglais)	
1.	En Morse, le terme correspond aux espaces séparant les éléments «Marking» et aux espaces séparant deux caractères.	**1. Repos**
2.	En télégraphie par appareils imprimeurs, le terme correspond à l'état significatif qui entraîne une opération passive de sélection dans l'appareil récepteur.	**2. Travail** ou **repos** suivant le système
	Remarque 1 – En transmission automatique arythmique par bande perforée, le terme correspond à l'absence de perforation.	idem
	Remarque 2 – En télégraphie arythmique normalisée, le terme correspond à l'élément de départ.	**Travail**
3.	Dans les systèmes isochrones, le terme est affecté à l'état significatif qui n'est pas l'état «Marking».	**3. Travail** ou **repos** suivant le système

types de circuits radiophoniques

Avis N.1

Pour citer les divers types de circuits radiophoniques internationaux, ou de sections de circuits radiophoniques, on donne la valeur, en kHz, de la fréquence nominale la plus élevée qui est effectivement transmise.

Exemple: Circuit radiophonique de 10 kHz.

U

unidirectionnel

Sup. n° 7 (II.3)

Qualificatif qui implique que la transmission se fait dans un sens seulement.

unidirectionnel

Avis Q.9

Qualificatif qui implique que la transmission de l'information se fasse dans un sens seulement.

unité d'information

Avis Z.341

La plus petite entité de données dans l'*entrée* ou la *sortie.*

unité de signalisation (SU)

Glos. (VI.3)

Le plus petit (28 bits) des groupes de bits qui ont été définis pour être transmis sur la voie de signalisation; il sert au transfert de l'information de signalisation.

unité de signalisation d'accusé de réception (ACU)

Glos. (VI.3)

La douzième et dernière unité de signalisation d'un bloc, utilisée pour le transfert de l'information spécifiant si les unités de signalisation du bloc indiqué sont arrivées ou non sous une forme correcte.

unité de signalisation de synchronisation (SYU)

Glos. (VI.3)

Unité de signalisation contenant un schéma de bits et une information conçus pour faciliter une synchronisation rapide, qui est transmise à la voie de signalisation au cours des périodes de synchronisation ou s'il n'y a aucun autre message de signalisation à transmettre.

unité de signalisation de synchronisation des multiblocs (MBS)

Glos. (VI.3)

Unité de signalisation acheminant un signal relatif à la synchronisation des multiblocs du système de signalisation.

unité de signalisation initiale (ISU)

Glos. (VI.3)

Première unité de signalisation d'un message multiple.

unité de signalisation pour la commande du système de signalisation (SCU)

Glos. (VI.3)

Unité de signalisation acheminant un signal relatif à l'exploitation du système de signalisation (par exemple, un signal de commutation sur liaison de réserve ou un signal de transfert de la charge).

unité de signalisation solitaire (LSU)

Glos. (VI.3)

Unité de signalisation acheminant un message simple.

unité de signalisation subséquente (SSU)

Glos. (VI.3)

Unité de signalisation d'un message multiple autre que l'unité de signalisation initiale.

unité fonctionnelle

Avis Q.9

Entité matérielle, ou logicielle, ou les deux à la fois, capable de remplir une fonction déterminée.

(équipement) univocal

Avis R.140

Equipement pour la télégraphie et la téléphonie simultanées fournissant une communication télégraphique simplex par l'usage d'une seule fréquence porteuse pour le télégraphe.

utilisateur du système de signalisation

Glos. (VI.6)

Entité fonctionnelle, en général un service de télécommunications, qui utilise un réseau sémaphore pour transférer de l'information.

V

valence

Avis R.140

Nombre des états significatifs distincts employés pour caractériser les éléments de signal à transmettre ou reçus.

valeur de défaut

Avis Z.341

Valeur donnée à un *paramètre* quelconque en l'absence d'une valeur spécifique dans l'entrée.

valeur de paramètre

Avis Z.341

Partie d'un *paramètre* qui contient l'information nécessaire pour spécifier un ou plusieurs objet(s) ou valeur(s) approprié(s). La valeur de paramètre se compose d'une ou de plusieurs *unités d'information.*

valeur de paramètre (VP)

Avis S.62

Information qui représente la valeur du paramètre identifié par chaque IP ou IGP.

variation de la somme numérique

Avis G.702

Ecart entre le maximum et le minimum que la somme numérique peut atteindre dans n'importe quelle séquence répondant à un code donné.

vérification de la voie de conversation dans le central (le centre)

Glos. (VI.3)

Essai portant sur le trajet suivi dans le central (le centre) et servant à vérifier l'existence du trajet de conversation.

vérification du trajet dans le central

Avis Q.9

Vérification effectuée dans le central pour s'assurer qu'il existe un trajet de conversation.

verrouillage de trame

Avis G.702, Q.9

Etat dans lequel la trame de l'équipement de réception est dans une relation de phase correcte avec celle du signal reçu.

vider

Avis Q.9

Ecrire le contenu de tout ou partie d'une mémoire, généralement une mémoire interne, sur un support externe, dans un but particulier, tel que libérer l'emplacement initial, se prémunir contre des fautes ou des erreurs ou procéder à une mise au point.

violation de la règle de bipolarité ; violation de l'alternance des polarités

Avis G.702

Cas qui se produit, lors de la transmission de signaux bipolaires (stricts), lorsque deux états «Z» consécutifs sont de la même polarité.

violation du code

Avis O.161

Code AMI

Deux signaux consécutifs de même polarité. Cette violation ne correspond pas nécessairement au nombre absolu des erreurs.

Code HDB3

Deux violations bipolaires consécutives de même polarité. Cette violation ne correspond pas nécessairement au nombre absolu des erreurs.

Code B6ZS

Deux violations bipolaires consécutives de même polarité à l'exclusion des violations produites par l'application du code de substitution de zéros.

violation du code de transmission en boucle

*Série X **

Eléments numériques qui ne se trouvent pas normalement dans le code de transmission et qui, utilisés en petites quantités, peuvent compléter un peu l'information sans affecter sensiblement le spectre du signal.

vitesse d'exploration

*Série T **

Vitesse linéaire de la tache d'exploration dans son déplacement sur le document original ou sur le support d'enregistrement.

voie

Avis Q.9

Moyen de transmission unidirectionnelle.

Remarque – Plusieurs voies peuvent partager un support commun comme dans les systèmes multiplex à répartition fréquentielle ou temporelle, une bande de fréquences particulière ou un intervalle de temps particulier étant réservé à chaque voie.

voie (de communication)

Sup. n° 7 (II.3)

Ensemble de moyens nécessaires pour assurer une communication dans un seul sens.

voie d'abonné à une interface multiplex ETTD/ETCD

Avis X.15

Conduit bidirectionnel dans une liaison multiplexée par répartition dans le temps exclusivement assigné dans une interface multiplex ETTD/ETCD pour transmettre au réseau l'information de commande de la communication et des données entre deux abonnés.

voie d'acheminement

Avis E.410

Ensemble de circuits susceptibles d'une identification unique et utilisables à des fins d'ingénierie, d'acheminement ou d'écoulement du trafic.

voie d'acheminement

Sup. n° 7 (II.3)

Faisceau/sous-faisceau particulier, ou faisceau/sous-faisceau interconnecté entre deux points de référence prédéterminés pour l'établissement d'un trajet de conversation.

voie d'acheminement détournée

Sup. n° 7 (II.3)

Second choix, ou choix ultérieur, d'une voie d'acheminement entre deux points de référence consistant généralement en deux faisceaux en série, ou plus.

voie d'aller

*Série X **

Voie de transmission de données dont le sens de transmission coïncide avec le sens du transfert de l'information auquel elle participe.

voie d'état

*Série X **

Voie indiquant si un groupe de bits est destiné à véhiculer des données ou à servir de commande.

voie de communication (télégraphique) (bilatérale)

Avis R.140

Moyen de communication, dans les deux sens de transmission, entre deux points qui ont chacun des voies d'émission et de réception associées.

Les deux voies associées peuvent être symétriques (c'est-à-dire qu'elles peuvent offrir aux usagers les mêmes possibilités dans les deux sens de transmission) ou asymétriques.

Exemple de voie télégraphique symétrique: deux voies constituant ensemble un circuit de télégraphie harmonique.

Exemple de circuit télégraphique asymétrique: pour la transmission de données, une voie offrant une rapidité de 1200 bauds dans un sens, associée à une voie n'offrant que 100 bauds dans l'autre sens.

Remarque 1 – Le circuit comprend dans le cas de la transmission de données, l'équipement de conversion du signal.

Remarque 2 – Les remarques 1, 2, 3 et 4 de la définition de *voie de transmission (télégraphique)* s'appliquent à cette définition.

voie de communication; circuit (de télécommunication)

Avis Q.9

Ensemble de deux *voies de transmission*, associées pour assurer, entre deux points, une transmission dans les deux sens.

voie de données

Avis Q.9

Trajet unidirectionnel de transmission de données doté à chacune de ses extrémités d'un équipement terminal de transmission.

voie de données (analogique)

Glos. (VI.3)

Trajet unidirectionnel pour signaux de données comprenant une voie à fréquences vocales ainsi qu'un modulateur et un démodulateur associés.

voie de données (numérique)

Glos. (VI.3)

Trajet unidirectionnel pour signaux de données comprenant une voie numérique et les adaptateurs de jonctions qui lui sont associés à chaque extrémité.

voie de fréquences

Avis R.140

Voie essentiellement caractérisée par sa bande passante.

Cette bande passante est désignée par ses fréquences supérieure et inférieure. Au cas où la voie serait constituée par plusieurs sections reliées en tandem, la bande passante est celle qui résulte de l'ensemble des sections.

Plusieurs voies de fréquences peuvent utiliser en partage un conduit commun, comme dans les systèmes à courants porteurs; en pareil cas, la voie de fréquences se caractérise par une fréquence particulière qui lui est réservée.

voie de retour

*Série X **

Voie de transmission de données utilisée pour des signaux de supervision et/ou des signaux de protection contre les erreurs et associée à la voie d'aller, mais dont le sens de transmission est opposé à celui du transfert d'information auquel elle participe.

Remarque. – Dans le cas de transferts simultanés d'information dans les deux directions, cette définition doit s'appliquer en fonction de la source de données considérée.

voie de signalisation (système de signalisation n° 6)

Avis Q.9, Glos. (VI.3)

Voie de données combinée avec l'équipement terminal de signalisation associé à chaque extrémité.

voie de transfert

Glos. (VI.3)

Voie à fréquences vocales ou voie numérique.

voie de transfert des informations

*Série X **

Ensemble des milieux et organes intervenant pour le transfert des informations, dans un sens déterminé, entre deux points extrêmes de données.

Une voie de transfert des informations comprend le modulateur et le démodulateur, l'équipement pour la protection contre les erreurs, quel que soit son emplacement, et également la voie de retour, quand il en est une.

voie de transmission

Avis Q.9

Ensemble des moyens nécessaires pour assurer une transmission dans un seul sens.

Plusieurs voies de transmission peuvent emprunter un *circuit électrique* commun, comme dans les systèmes à courants porteurs; dans ce cas, chaque voie de transmission est caractérisée par une bande particulière de fréquences qui lui est réservée.

voie de transmission

Avis R.140

Ensemble de moyens nécessaires pour assurer une transmission dans un seul sens.

Plusieurs voies de transmission peuvent emprunter un *circuit électrique* commun, comme dans les systèmes à courants porteurs; dans ce cas, chaque voie de transmission est caractérisée par une bande particulière de fréquences ou un intervalle de temps qui lui est réservé.

Remarque – Voir aussi la définition du terme *voie de transmission télégraphique.*

voie de transmission (télégraphique)

Avis R.140

Ensemble des milieux et organes intervenant dans la transmission des signaux télégraphiques dans un sens déterminé, entre deux postes extrêmes ou, par extension, entre deux points intermédiaires où se trouvent des installations télégraphiques.

Ensemble des moyens nécessaires pour assurer une transmission de signaux télégraphiques dans un sens déterminé.

Une voie de transmission télégraphique se caractérise par le nombre d'états significatifs et par la rapidité de modulation qu'elle peut transmettre.

Exemple: voie de transmission télégraphique à 50 bauds pour modulation à deux états.

Remarque 1 – Des voies de transmission distinctes peuvent avoir des parties constitutives communes (exemple: circuits combinants et circuits fantômes) ou emprunter un circuit électrique commun (comme dans le cas d'un multiplex).

Remarque 2 – Quand il s'agit d'une voie de transmission entre deux postes extrêmes, on peut la désigner sous le nom de *voie de transmission complète.*

Remarque 3 – Une retransmission avec enregistrement des signaux est assimilée à un poste extrême et termine une voie de transmission complète.

Remarque 4 – Une voie de transmission complète peut comporter des translations rectificatrices (sans mise en mémoire).

Une voie de transmission ne comportant aucune translation rectificatrice est appelée *«voie de transmission ordinaire».*

voie de transmultiplexeur

Avis G.791

Bande de fréquences de 4000 Hz sur le «côté analogique» qui correspond à un débit binaire de 64 kbit/s sur le «côté numérique», et qui permet la transmission d'un signal limité à la bande téléphonique de 300 à 3400 Hz. On peut accéder à une voie donnée:

- soit au niveau de l'intervalle de temps associé à la voie considérée du signal multiplexé par répartition dans le temps (MRT),
- soit au niveau de la bande de fréquences (f_p, $f_p \pm 4000$ Hz) du signal multiplexé par répartition en fréquence (MRF), f_p étant la fréquence porteuse virtuelle associée à la voie considérée. Le signe + correspond au cas du groupe secondaire de base, le signe – correspond au cas du groupe primaire de base.

voie logique

Avis X.15

Dans le fonctionnement en mode-paquet, moyen de transmission bidirectionnelle simultanée sur une *liaison de données,* comprenant les canaux associés d'émission et de réception.

Remarque 1 – Un certain nombre de voies logiques peuvent être obtenues à partir d'une *liaison de données* par entrelacement des paquets.

Remarque 2 – Plusieurs voies logiques peuvent exister sur une même liaison de données.

voie logique pour les signaux de progression de l'appel en service de datagramme

Avis X.15

Service complémentaire qui offre une voie logique distincte pour la transmission des *signaux de progression de l'appel* en service de datagramme.

voie porteuse

Avis R.140

Voie utilisée pour la transmission du signal composite engendré par un équipement de transmission multiplex.

voie porteuse de l'information

*Série X **

Voie conçue pour la transmission de données et pouvant acheminer la totalité de l'information nécessaire pour permettre une communication, y compris les séquences de synchronisation des données des utilisateurs, les signaux de commande, etc. Elle peut donc fonctionner à un débit supérieur à celui que requiert la seule transmission de données des utilisateurs.

voie symétrique

*Série X **

Caractéristique du réseau qui sert à indiquer que le débit binaire est le même dans le sens «aller» et dans le sens «retour» de la transmission.

voies d'acheminement

Avis E.100

Les voies d'acheminement du trafic téléphonique international sont déterminées par accord entre les Administrations. On distingue :

- les voies primaires;
- les voies secondaires;
- les voies de secours.

voie(s) primaire(s) : ensemble de circuits normalement utilisés dans une relation déterminée.

voie(s) secondaire(s) : ensemble de circuits à utiliser lorsque la voie primaire est encombrée, lorsque la qualité de transmission sur la voie primaire n'est pas suffisante ou lorsqu'on est en dehors des heures d'ouverture du service sur la voie primaire.

Les itinéraires des voies secondaires peuvent passer par les mêmes pays ou par des pays autres que ceux empruntés par les voies primaires.

voie(s) de secours : le (ou les) circuit(s) à utiliser en cas d'interruption totale ou de dérangement important des voies primaire(s) et secondaire(s). Les itinéraires des voies de secours peuvent passer par n'importe quel pays.

voie(s) de secours

Avis F.60, F.68

Circuits à utiliser en cas d'interruption totale ou de dérangement important des voies primaires et des voies secondaires. Les voies de secours peuvent traverser n'importe quel pays.

voies primaires

Avis F.60, F.68

Circuits normalement utilisés dans une relation donnée.

voies secondaires

Avis F.60, F.68

Circuits à utiliser lorsque les voies primaires sont encombrées. Les voies secondaires peuvent traverser les mêmes pays que les voies primaires ou des pays différents. Dans l'exploitation manuelle ou semi-automatique, les voies secondaires peuvent également être utilisées lorsque la qualité de transmission sur les voies primaires n'est

pas suffisante, ou lorsqu'on doit acheminer du trafic en dehors des heures normales d'ouverture du service sur les voies primaires.

volume de trafic

Sup. n° 7 (II.3)

La somme des durées d'occupation d'un trafic écoulé par un ensemble de ressources, pendant une certaine période.

Z

zone

Avis Q.9

Emplacement déterminé réservé dans un enregistrement à une catégorie particulière de données.

(zone d') empiètement

R.140

Intervalle de temps entourant un instant idéal d'une modulation, une restitution ou un signal dans lequel se placent les instants significatifs réels de la modulation, ou de la restitution ou du signal.

zone de texte

Avis S.61

Partie d'une page imprimée effectivement utilisée pour la présentation du texte. La position active se déplace uniquement à l'intérieur de la zone de texte. Dans le cas de télétex, la zone de texte se confond avec la *zone imprimable maximale* (voir l'Avis S.60).

zone imprimable

Avis S.60

Une zone imprimable se définit comme la surface du papier disponible pour l'impression physique de l'information graphique par le dispositif imprimeur.

Section 2

FIGURES ET TABLEAUX

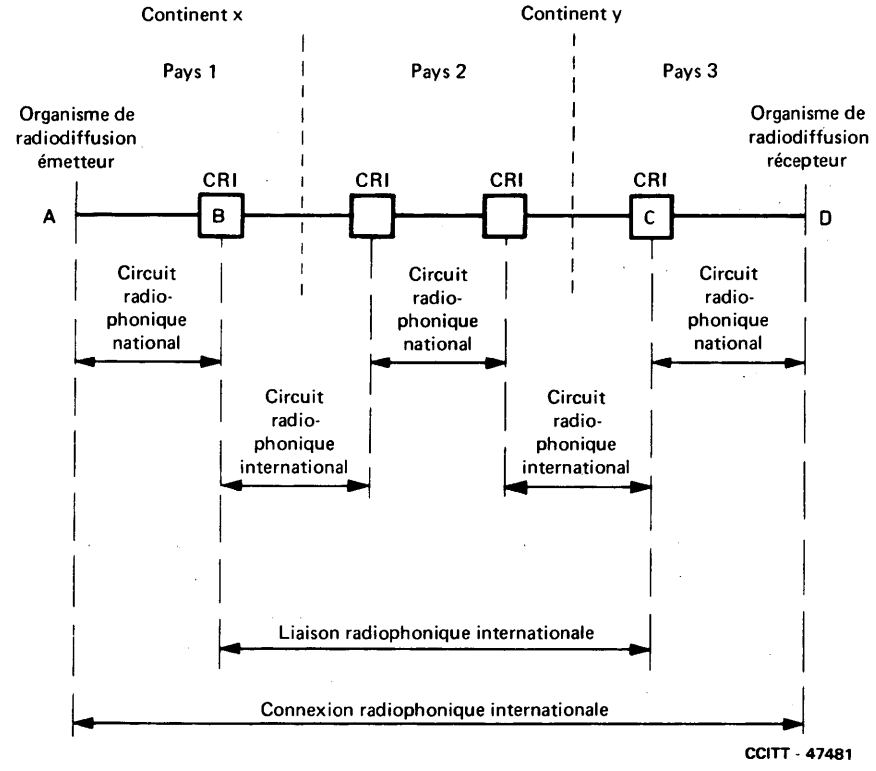


FIGURE 1/D.180

Exemple de connexion radiophonique internationale

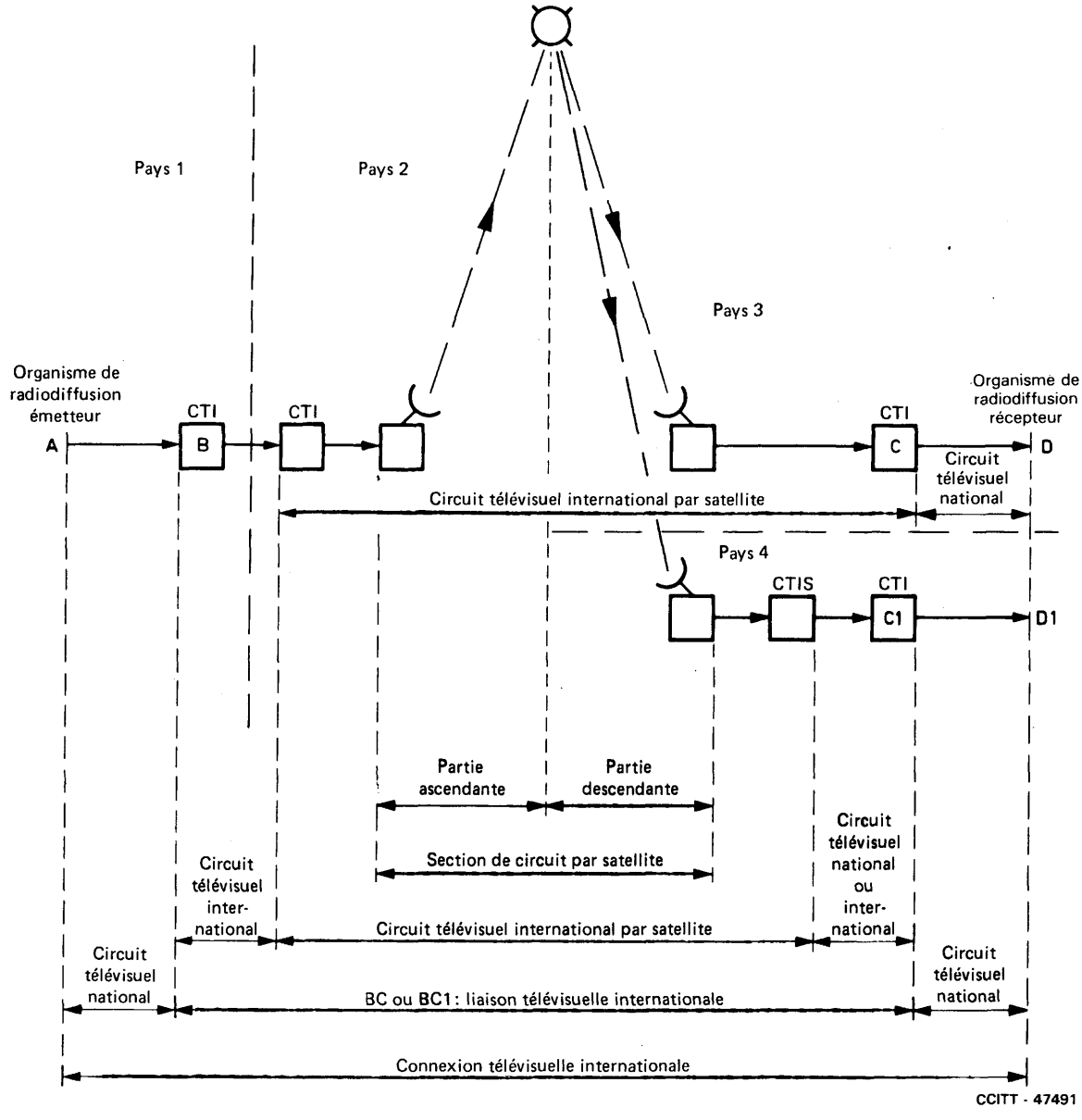


FIGURE 2/D.180

Exemple de connexion télévisuelle internationale comprenant un circuit par satellite

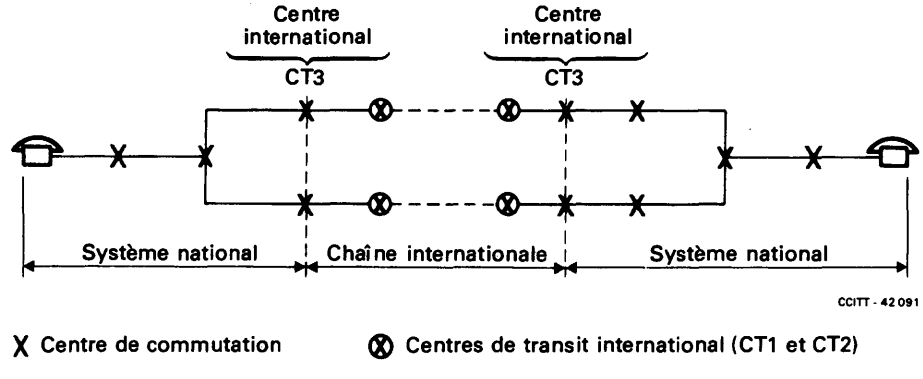
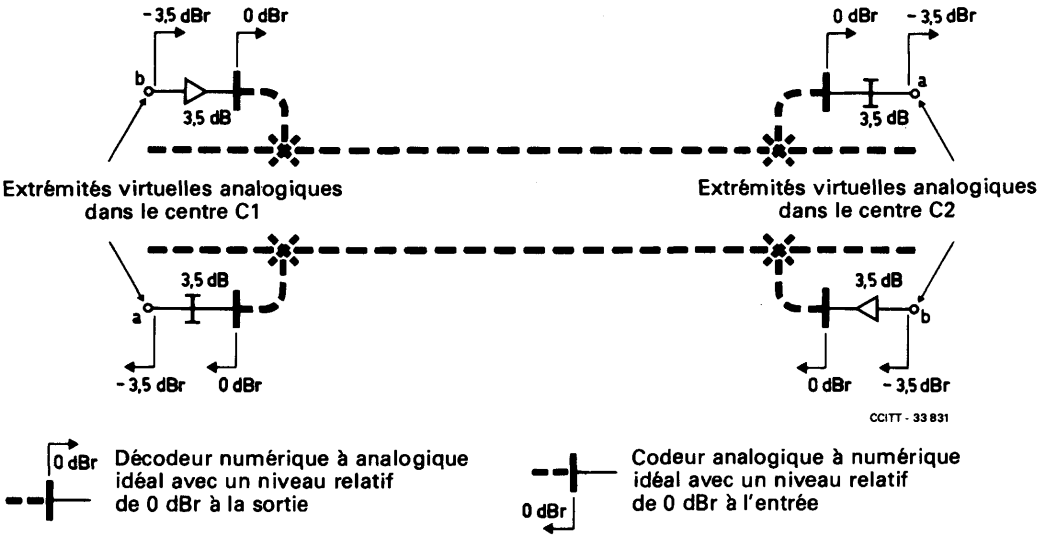


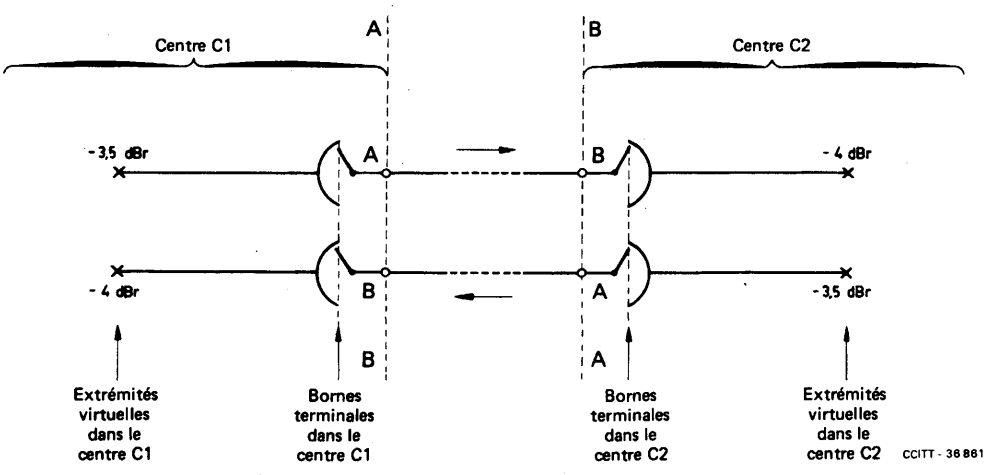
FIGURE 1/G.101

Définition des parties constitutives d'une communication internationale



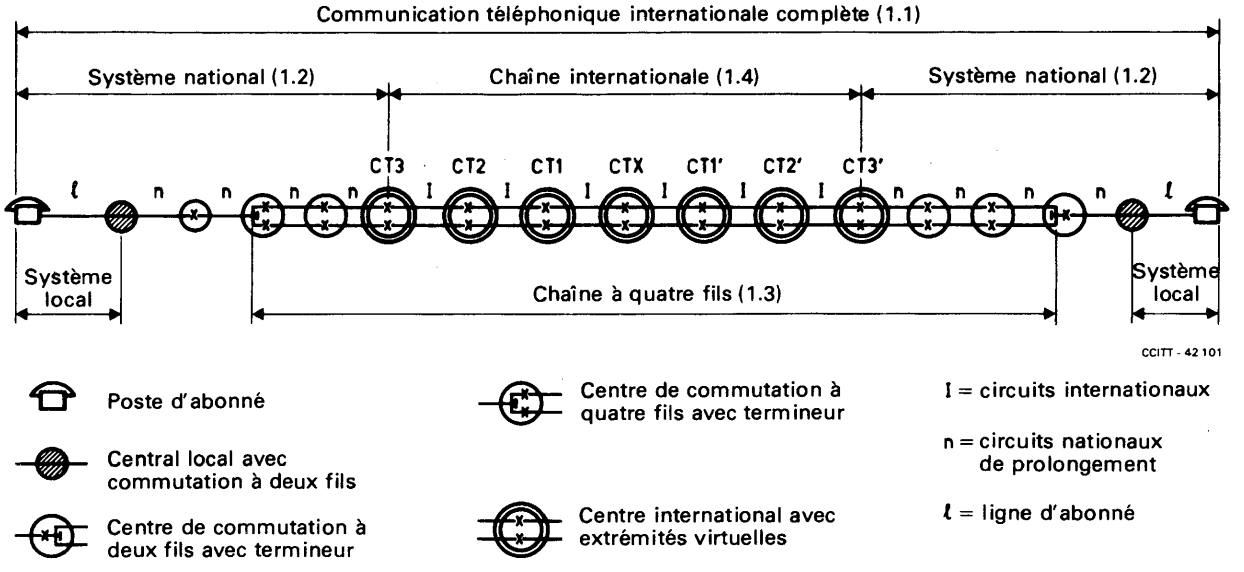
Remarque – On suppose que les codeurs et les décodeurs idéaux présentent une relation entre les signaux analogiques et numériques et vice versa, conformément aux tableaux appropriés pour la loi A ou la loi μ de l'Avis G.711.

a) *Définition des extrémités virtuelles analogiques pour un circuit numérique international entre des centres numériques internationaux.*



b) *Définition des extrémités virtuelles analogiques pour un circuit analogique international entre centres analogiques internationaux.*

FIGURE 2/G.101
Définitions relatives aux circuits internationaux



Remarque – Cette configuration des systèmes nationaux n'est indiquée qu'à titre d'exemple. Les nombres entre parenthèses sont les numéros des sous-sections de la section 1 (fascicule III.1), où l'on peut trouver les Avis relatifs à la partie correspondante de la communication. En outre, les circuits qui font partie de cette chaîne doivent satisfaire individuellement aux Avis de la sous-section 1.5.

FIGURE 3/G.101

Communication internationale illustrant la terminologie adoptée

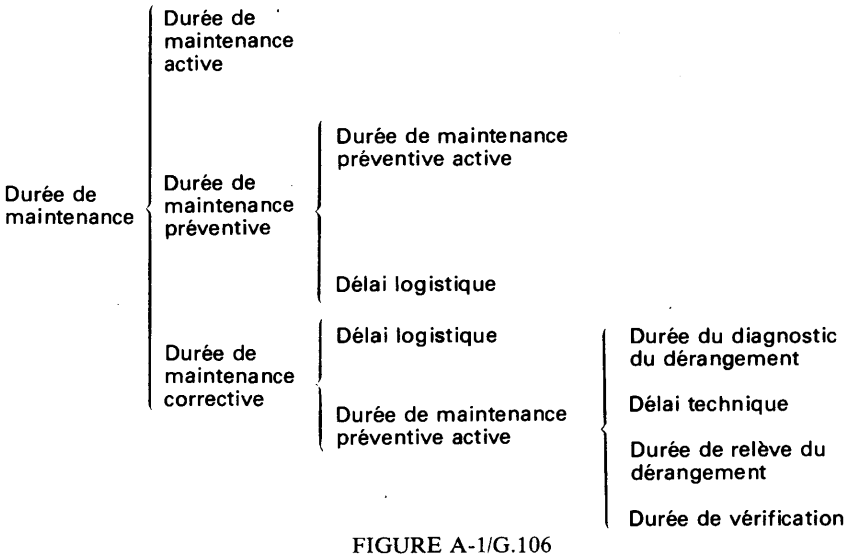


FIGURE A-1/G.106

Décomposition de la durée de maintenance

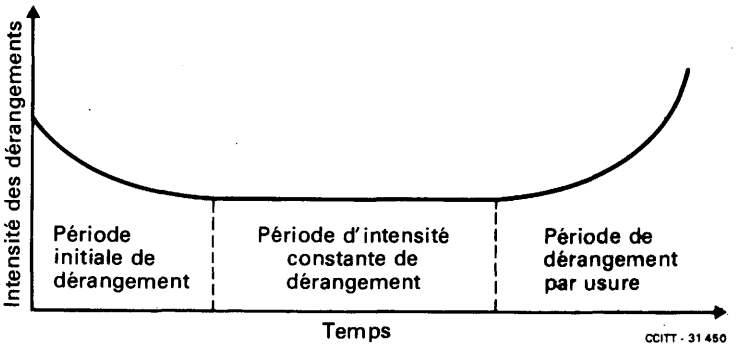
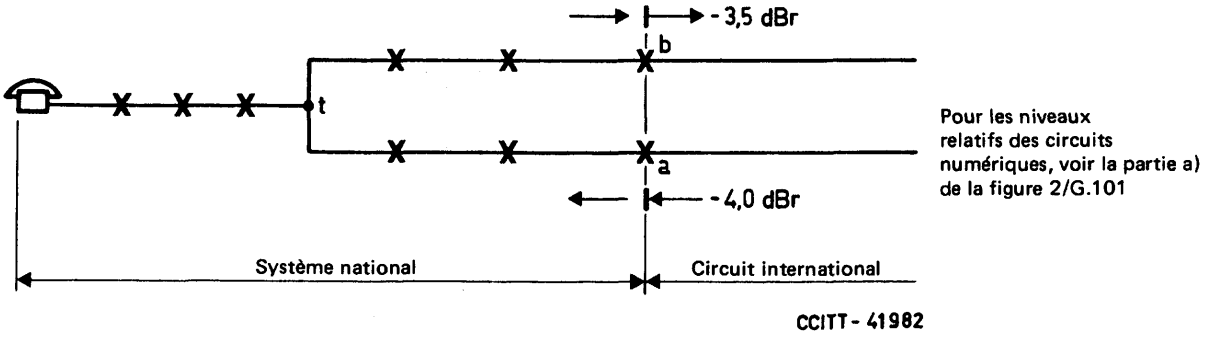


FIGURE A-2/G.106

Périodes de temps et intensité des dérangements pendant la durée de vie utile d'un dispositif réparé

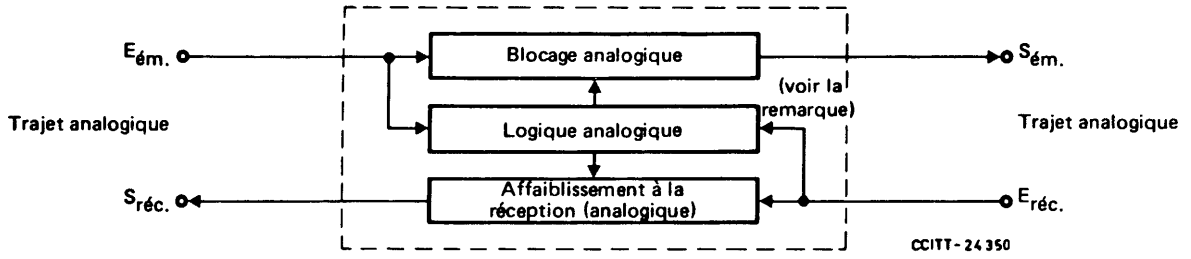


Extrémités virtuelles analogiques du circuit international

Remarque – Les valeurs indiquées pour les niveaux relatifs sont celles qui caractérisent le circuit international. Les valeurs des niveaux relatifs du circuit national ne sont pas indiquées, car elles dépendent du plan de transmission national. Les extrémités virtuelles analogiques n'ont en général aucune existence physique, mais elles constituent une notion nécessaire dans la planification des systèmes nationaux.

FIGURE 1/G.111

Définition des extrémités virtuelles analogiques

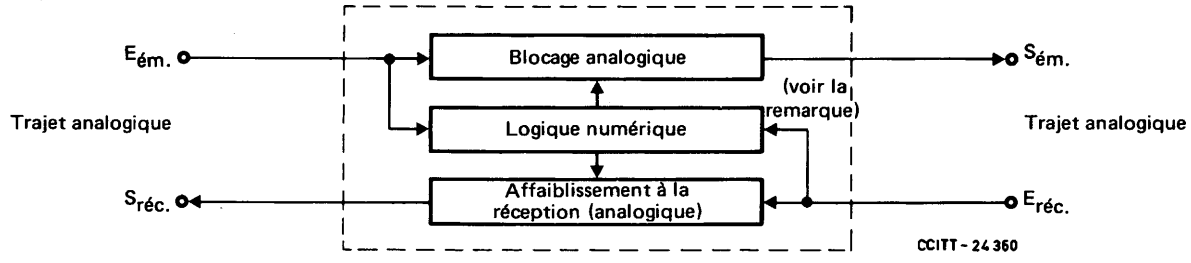


$E_{ém.}$ Entrée du côté émission
$S_{ém.}$ Sortie du côté émission
$E_{réc.}$ Entrée du côté réception
$S_{réc.}$ Sortie du côté réception

Remarque – Ces bornes d'entrée peuvent être connectées à l'une ou à l'autre des extrémités de l'ensemble "affaiblissement à la réception", selon la manière dont sont câblés les circuits logiques.

FIGURE 1/G.164

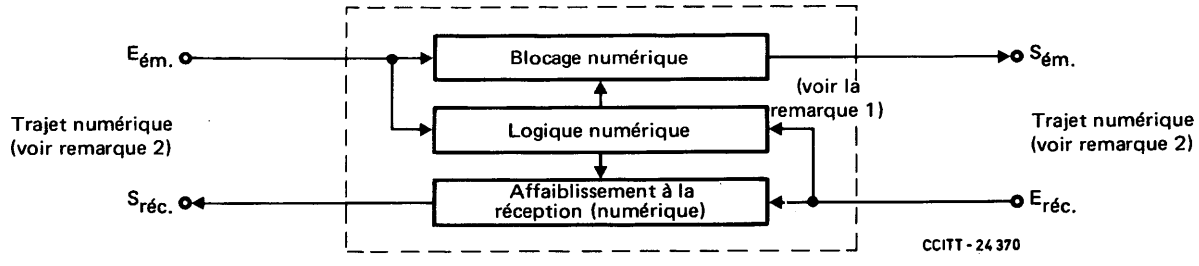
Suppresseur d'écho de type A



Remarque – Ces bornes d'entrée peuvent être connectées à l'une ou à l'autre des extrémités de l'ensemble « affaiblissement à la réception », selon la manière dont sont câblés les circuits logiques.

FIGURE 2/G.164

Suppresseur d'écho de type B

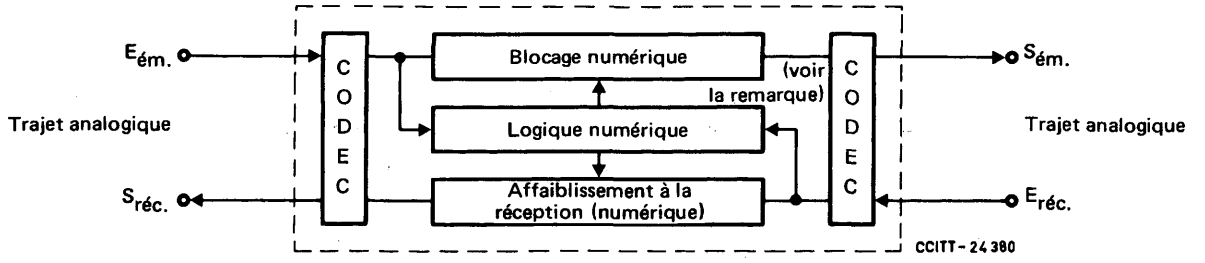


Remarque 1 – Ces bornes d'entrée peuvent être connectées à l'une ou à l'autre des extrémités de l'ensemble « affaiblissement à la réception », selon la manière dont sont câblés les circuits logiques.

Remarque 2 – Le trajet numérique peut être à n'importe quelle interface numérique, c'est-à-dire à 64 kbit/s, 1544 ou 2048 kbit/s ou à une interface quelconque d'ordre supérieur.

FIGURE 3/G.164

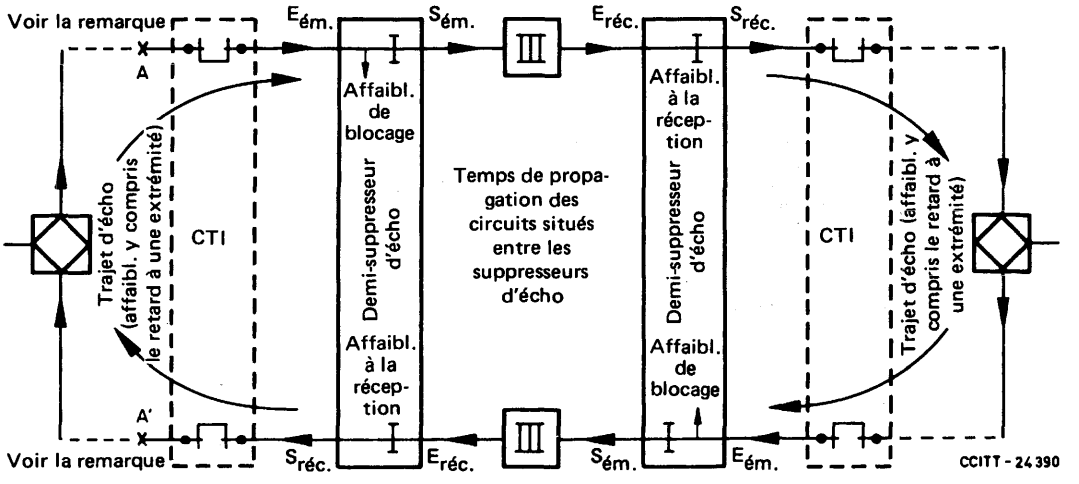
Suppresseur d'écho de type C



Remarque – Ces bornes d'entrée peuvent être connectées à l'une ou à l'autre des extrémités de l'ensemble «affaiblissement à la réception», selon la manière dont sont câblés les circuits logiques.

FIGURE 4/G.164

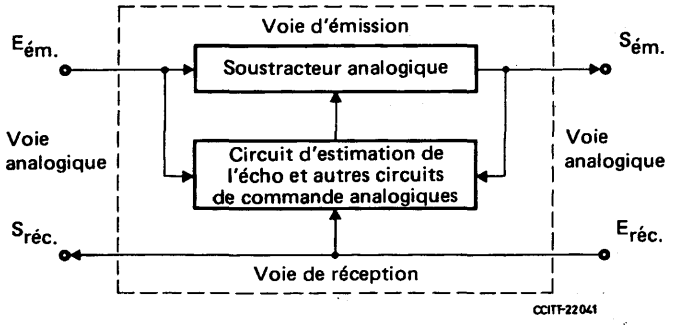
Suppresseur d'écho de type D

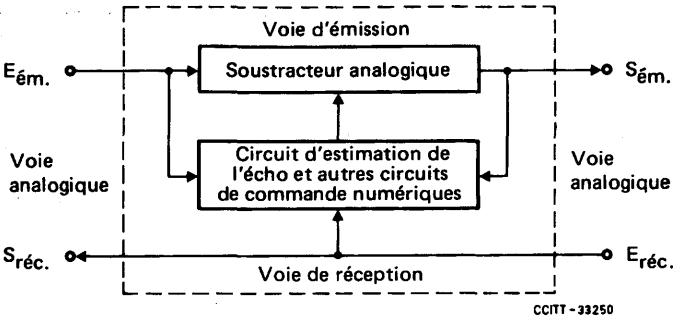


CTI = centre de transit international

Remarque – Dans certaines applications, le suppresseur d'écho est inséré au point A, A'.

FIGURE 5/G.164





Eém. Entrée du côté émission

Sém. Sortie du côté émission

Eréc. Entrée du côté réception

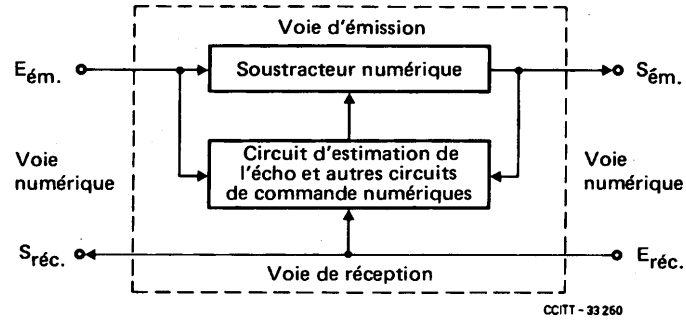
Sréc. Sortie du côté réception

FIGURE 1/G.165

Compensateur d'écho de type A

FIGURE 2/G.165

Compensateur d'écho de type B



Remarque – La voie numérique peut exister dans n'importe quelle interface numérique, 64 kbit/s, 1544 ou 2048 kbit/s, ou toute interface d'un ordre supérieur.

FIGURE 3/G.165

Compensateur d'écho de type C

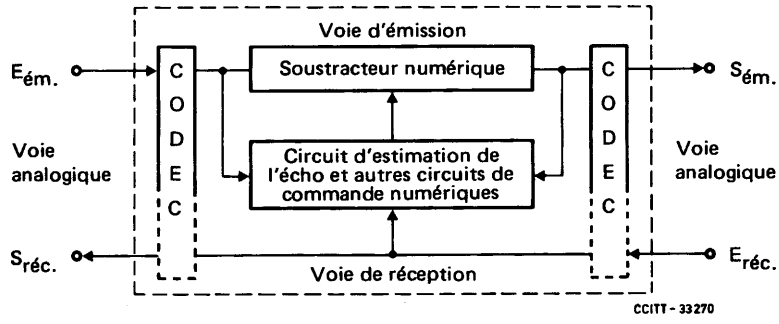


FIGURE 4/G.165

Compensateur d'écho de type D

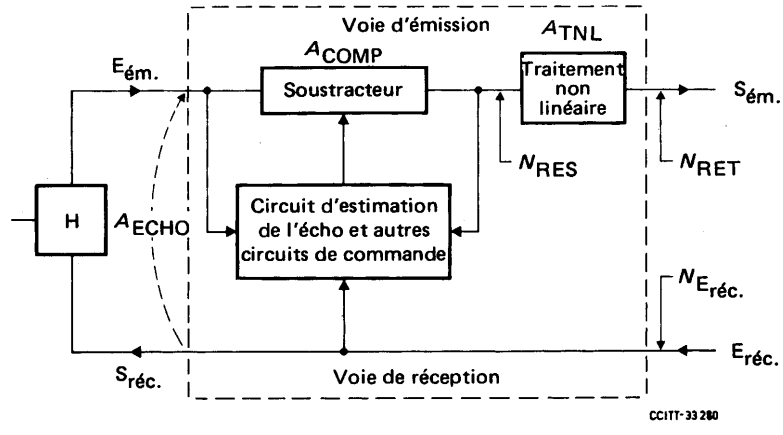
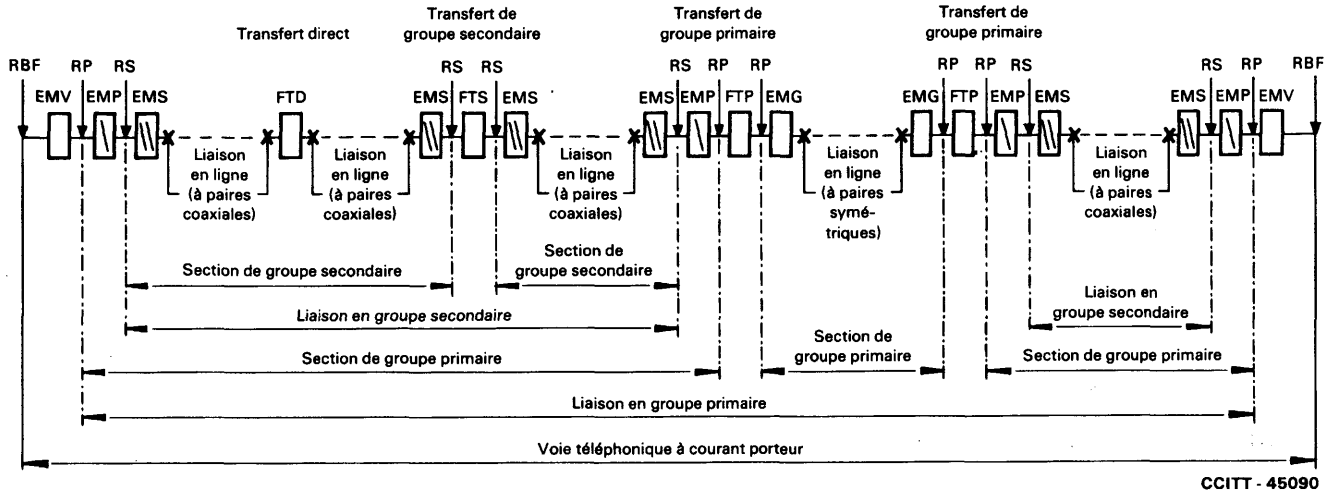


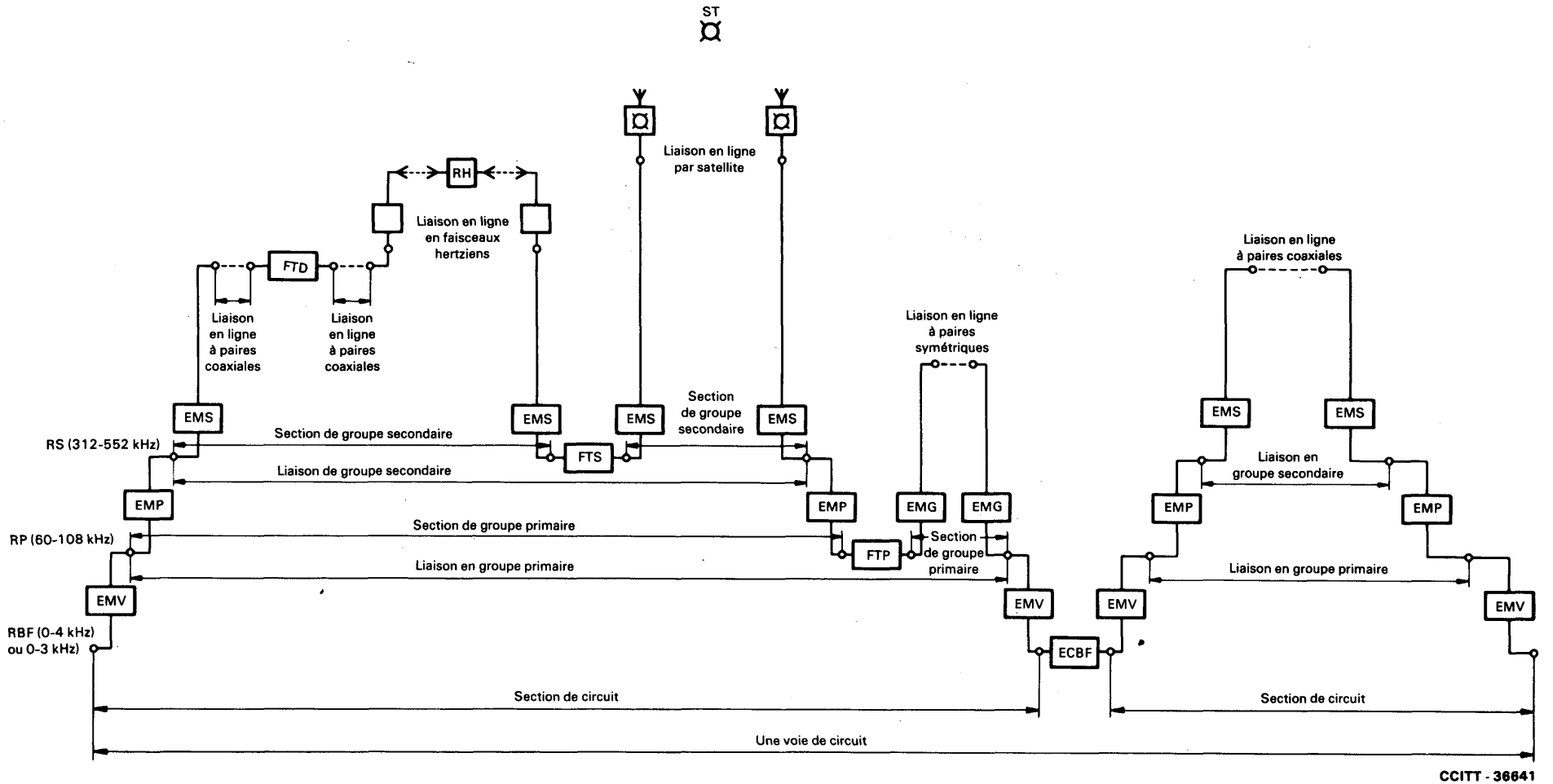
FIGURE 5/G.165



EMV = équipement de modulation de voie (translation de la bande des fréquences vocales dans le groupe primaire de base et inversement)
EMP = équipement de modulation de groupe primaire (translation du groupe primaire de base dans le groupe secondaire de base et inversement)
EMS = équipement de modulation de groupe secondaire (translation du groupe secondaire de base dans la bande des fréquences transmises sur la paire coaxiale et inversement)
EMG = équipement de modulation de groupe
FTD = filtre de transfert direct
FTS = filtre de transfert de groupe secondaire
FTP = filtre de transfert de groupe primaire
RBF = répartiteur basse fréquence
RP = répartiteur de groupes primaires
RS = répartiteur de groupes secondaires

Remarque – Cette figure ne représente qu'un sens de transmission.

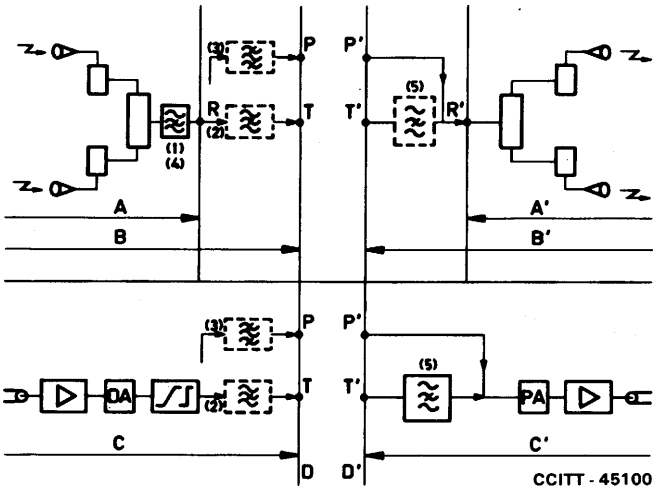
FIGURE 2/G.211



ECBF = équipement de connexion basse fréquence
EMV = équipement de modulation de voie (translation de la bande des fréquences vocales dans le groupe primaire de base ou inversement)
EMP = équipement de modulation de groupe primaire (translation du groupe primaire de base dans le groupe secondaire de base ou inversement)
EMS = équipement de modulation de groupe secondaire (translation du groupe secondaire de base dans la bande des fréquences transmises sur la paire coaxiale ou le faisceau hertzien ou inversement)
EMG = équipement de modulation de groupe

FTD = filtre de transfert direct
FTS = filtre de transfert de groupe secondaire
FTP = filtre de transfert de groupe primaire
RBF = répartiteur basse fréquence
RP = répartiteur de groupes primaires
RS = répartiteur de groupes secondaires
RH = relais hertzien
ST = satellite de télécommunications

FIGURE 3/G.211
Voie de transmission d'un groupe primaire établi sur plusieurs liaisons en ligne en cascade



A, A' = faisceau hertzien
B, B' = liaison en ligne par faisceau hertzien
C, C' = liaison en ligne sur câble
D, D' = frontières des équipements de lignes à haute fréquence
R = sortie du faisceau hertzien
R' = entrée du faisceau hertzien
Point *P'* = prévu pour injection éventuelle des pilotes de régulation
Entre *T* et *T'* = équipements téléphoniques de modulation et/ou de transfert direct
DA = réseau de désaccentuation
PA = réseau de préaccentuation

(1) blocage des ondes de continuité, etc. et des ondes pilotes de régulation (éventuellement)
(2) blocage des ondes pilotes de régulation (éventuellement) et des autres ondes pilotes non autorisées à sortir de la liaison en ligne
(3) filtre de transfert des ondes pilotes de régulation (éventuel); un filtre de transfert direct pour des groupes téléphoniques (éventuel) peut être inséré
(4) blocage des ondes pilotes non spécifiées ou de signaux de surveillance
(5) filtre pour le blocage de toute onde parasite avant injection d'une onde pilote, assurant avec (2) la protection requise contre une onde pilote (ou autre) provenant d'une autre section de régulation de ligne (*B* ou *C* suivant le cas).

FIGURE 1/G.213

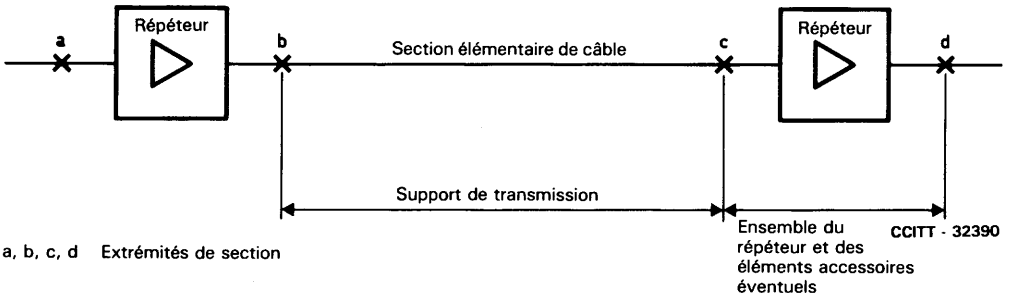


FIGURE 1/G.601

Terminologie générale relative aux répéteurs et sections de câble

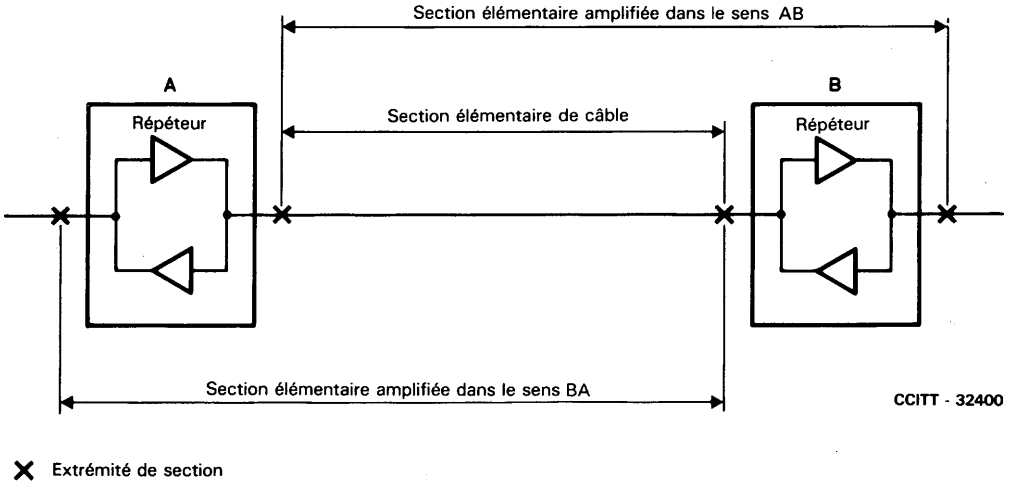


FIGURE 2/G.601

Terminologie relative aux sections élémentaires amplifiées

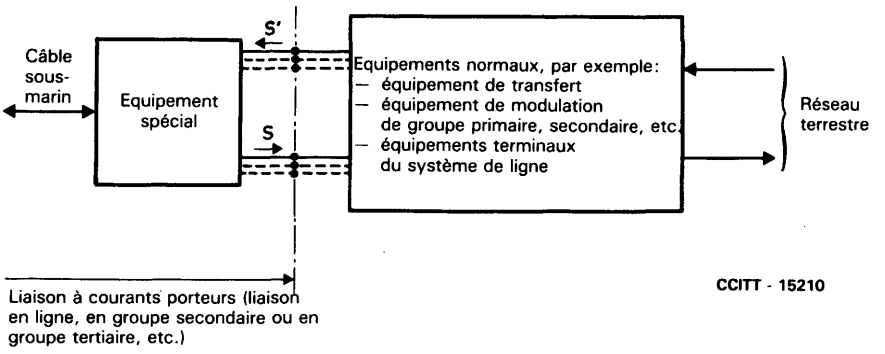
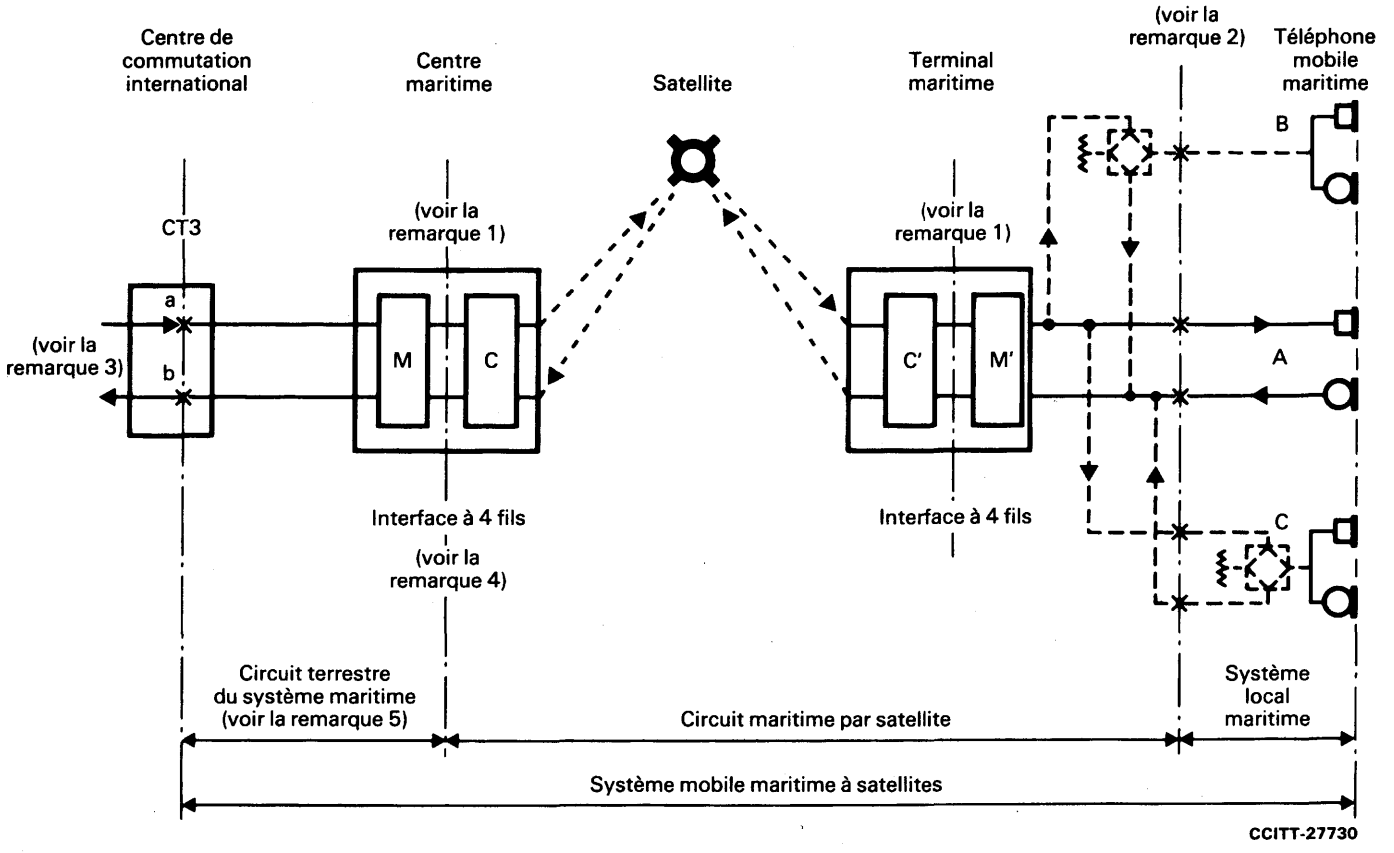


FIGURE 1/G.371

Interconnexion d'un système en câble sous-marin avec le réseau terrestre



Remarque 1 – M et M' sont les divers équipements téléphoniques nécessaires pour le circuit maritime par satellite (par exemple, dispositifs de signalisation, suppresseurs d'écho, etc.). C et C' sont les équipements d'émission et de réception de voies; ils peuvent inclure les commutateurs activés par la voix, les compresseurs-extenseurs et les autres dispositifs de traitement de la voix.

Remarque 2 – Cette interface représente le point où différents systèmes locaux maritimes peuvent être commutés sur le circuit maritime par satellite. Au terminal maritime, les systèmes locaux sont représentés par:

A. des appareils téléphoniques à quatre fils commutés en quatre fils
B. des appareils téléphoniques à deux fils commutés en deux fils
C. des appareils téléphoniques à deux fils commutés en quatre fils.

Dans le type B, le termineur quatre fils/deux fils fait partie du circuit maritime par satellite; dans le type C, il fait partie du système local maritime. A un terminal maritime donné, il peut exister des systèmes locaux de plusieurs types.

Remarque 3 – Les points A et B sont les extrémités virtuelles analogiques du système international.

Remarque 4 – Cette interface peut avoir une fonction de commutation; au point de vue de la signalisation et de la commutation, le centre maritime peut assurer certaines fonctions d'un centre de transit (voir l'Avis Q.13). Il convient donc de désigner les segments terrestres et par satellite comme des «circuits» interconnectés à ce point.

Remarque 5 – Peut avoir une longueur égale à zéro dans certains pays.

FIGURE 1/G.473

Structure du système mobile maritime à satellites

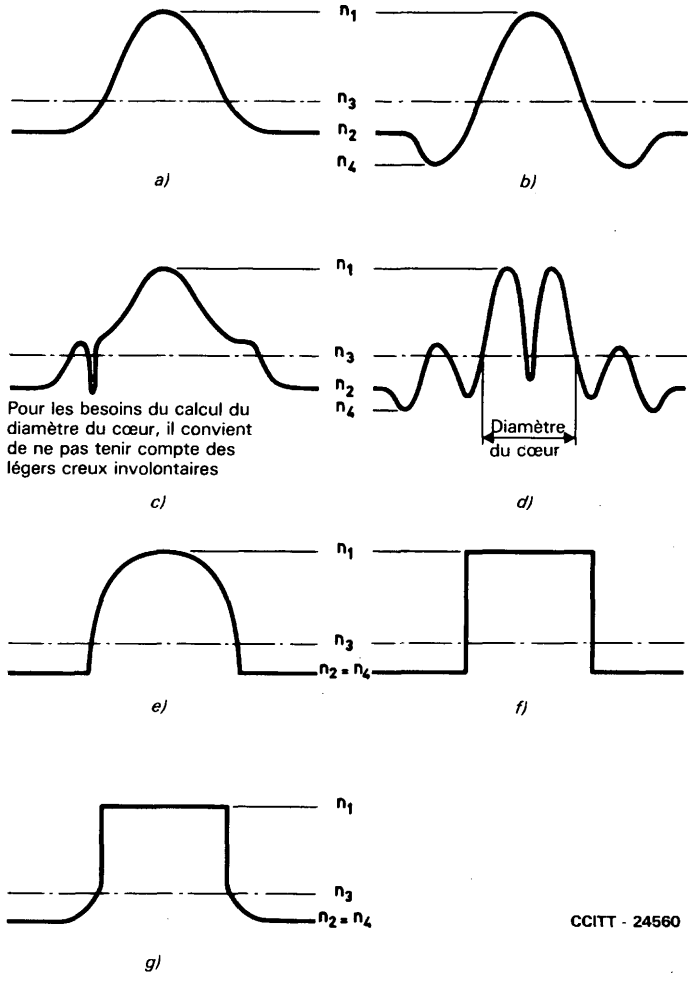


FIGURE B-1/G.651

Exemples de profils d'indice de réfraction

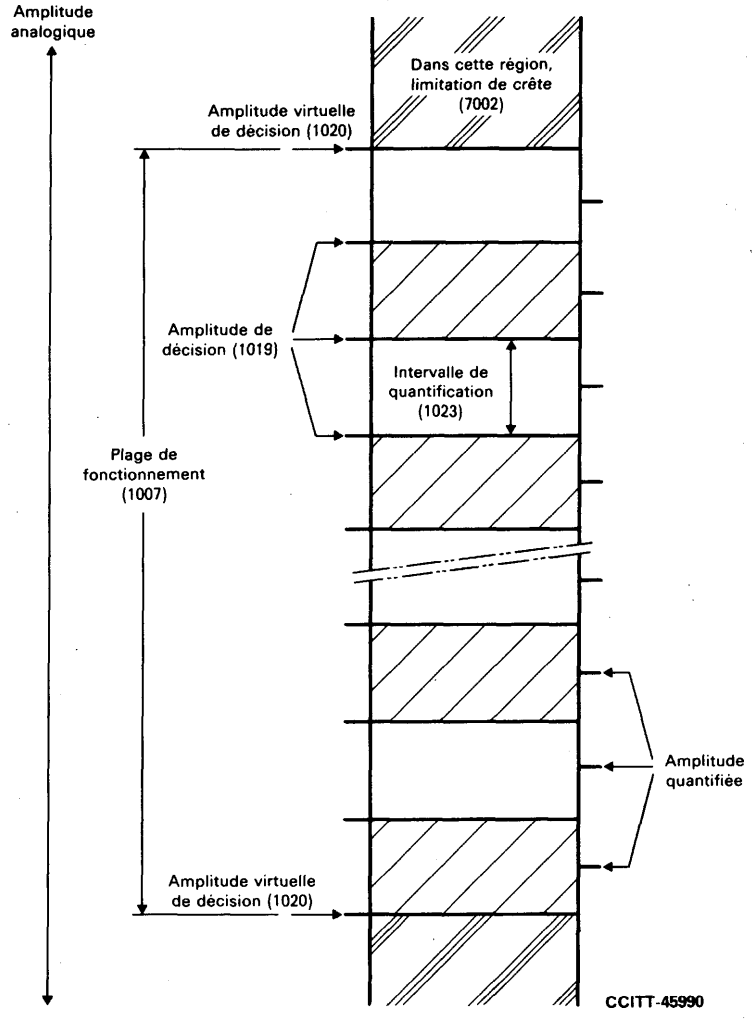
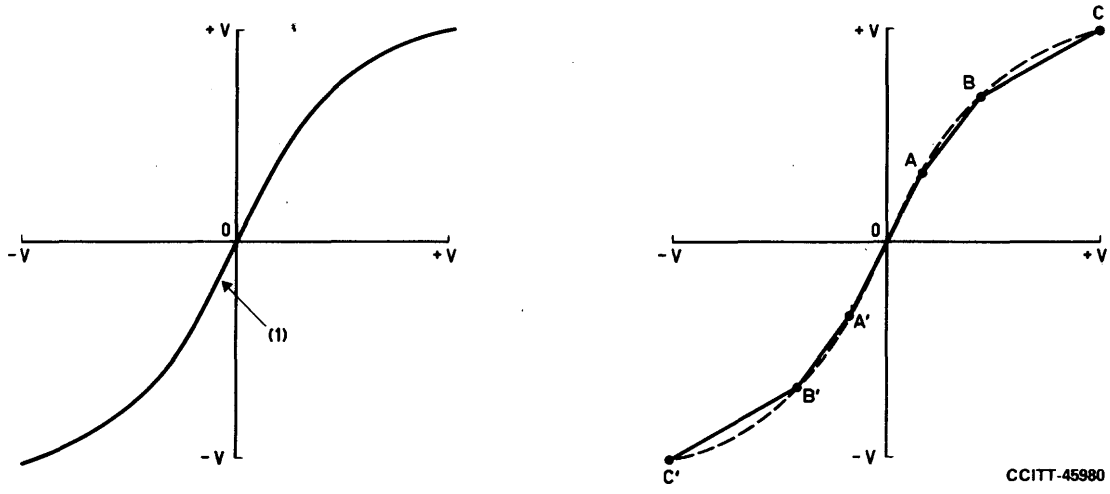


FIGURE I/G.702

Illustration des termes associés à la quantification (1008)



a) Caractéristique continue

Remarque – Si la courbe présente une section centrale rectiligne (1), celle-ci doit être tangente aux sections incurvées.

b) Caractéristique à segments

Remarque – Sur cette figure, on distingue 5 segments de droite: C'B', B'A', A'A, AB, BC.

FIGURE 2/G.702

Lois de codage non uniforme

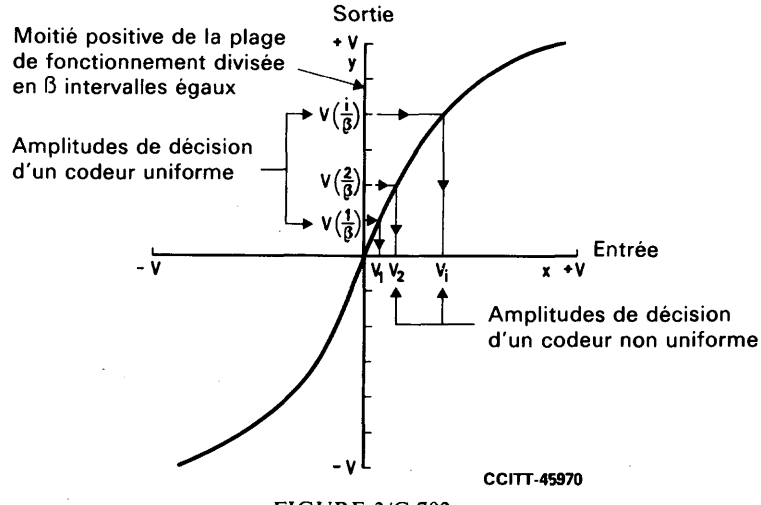
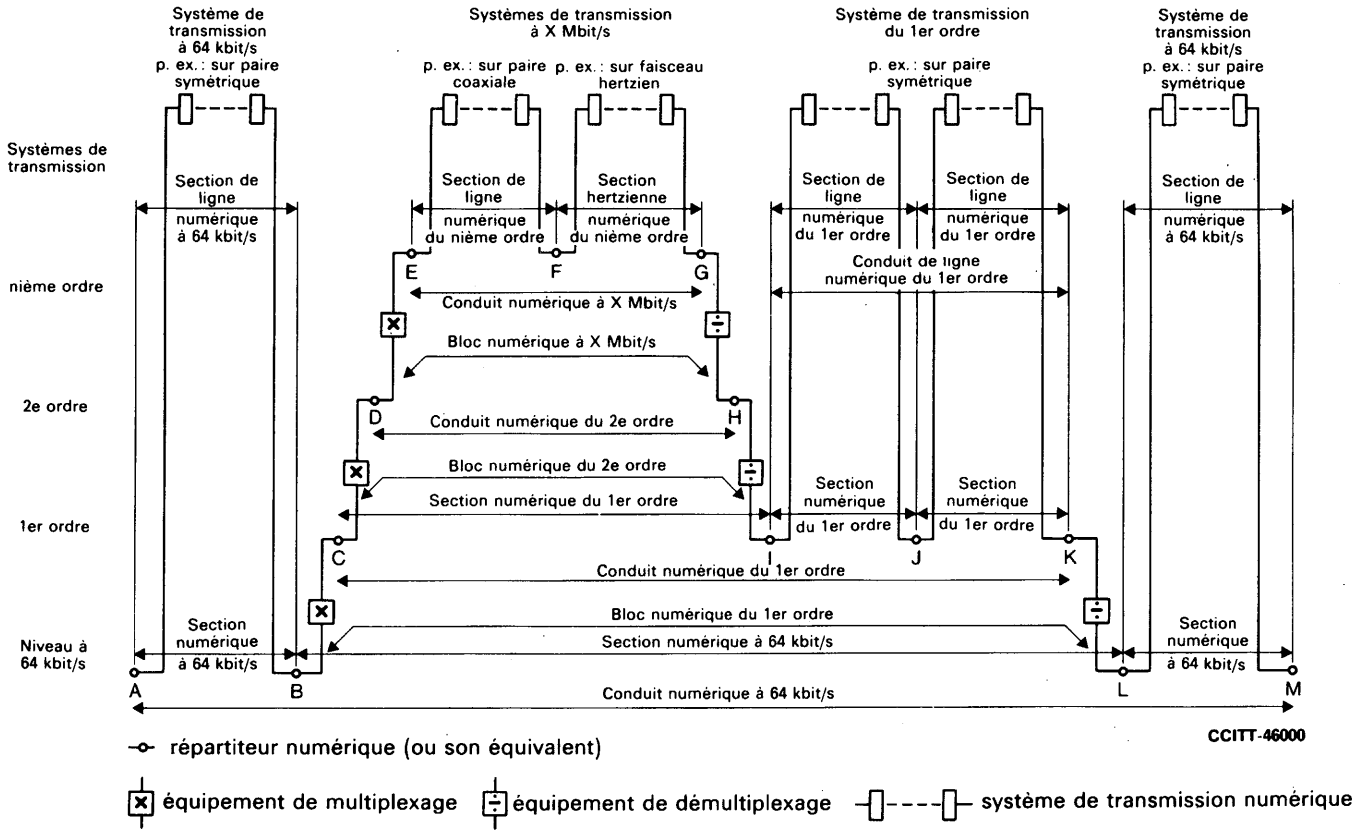


FIGURE 3/G.702

Relation entre les amplitudes de décision de lois de codage uniforme et non uniforme



Remarque 1 — Les sections de ligne numérique et sections hertziennes numériques peuvent fonctionner à des débits qui peuvent être hiérarchiques ou non hiérarchiques.

Remarque 2 — A-B est une section de ligne numérique à 64 kbit/s qui est un cas particulier de section numérique à 64 kbit/s.

Remarque 3 — A-M est un conduit numérique à 64 kbit/s qui comprend trois sections numériques à 64 kbit/s, A-B, B-L et L-M.

Remarque 4 — F-G est une section hertzienne numérique à X Mbit/s qui constitue une partie d'un conduit numérique, E-G, à X Mbit/s.

Remarque 5 — C-I est une section numérique du premier ordre qui contient un conduit numérique, D-H, du deuxième ordre.

Remarque 6 — I-K est un exemple de conduit de ligne numérique.

FIGURE 4/G.702

Exemples de conduit numérique, de section numérique, de section de ligne numérique, etc.

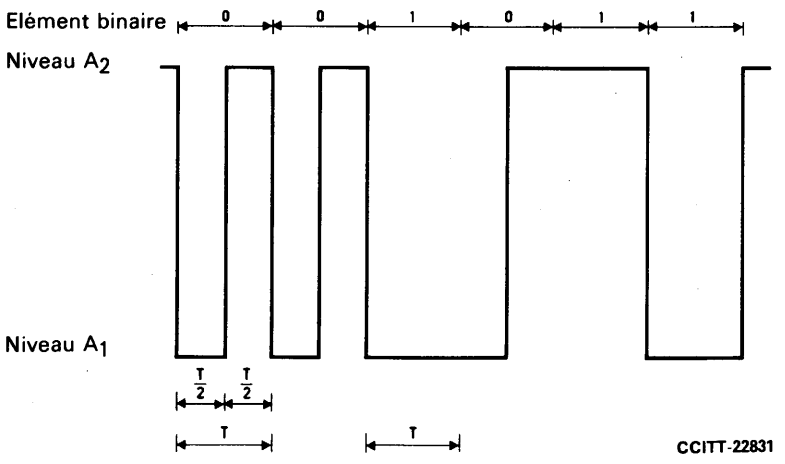


FIGURE 21/G.703

Exemple de signal binaire codé en CMI

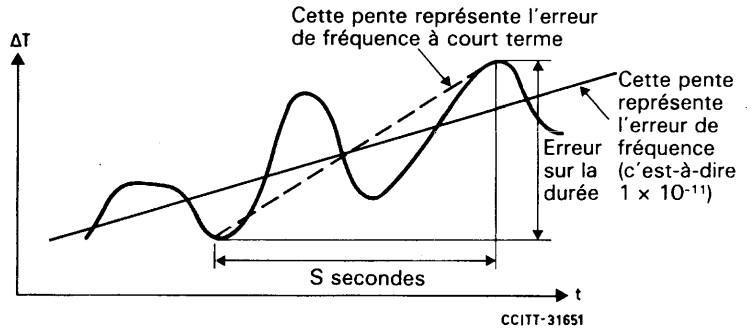
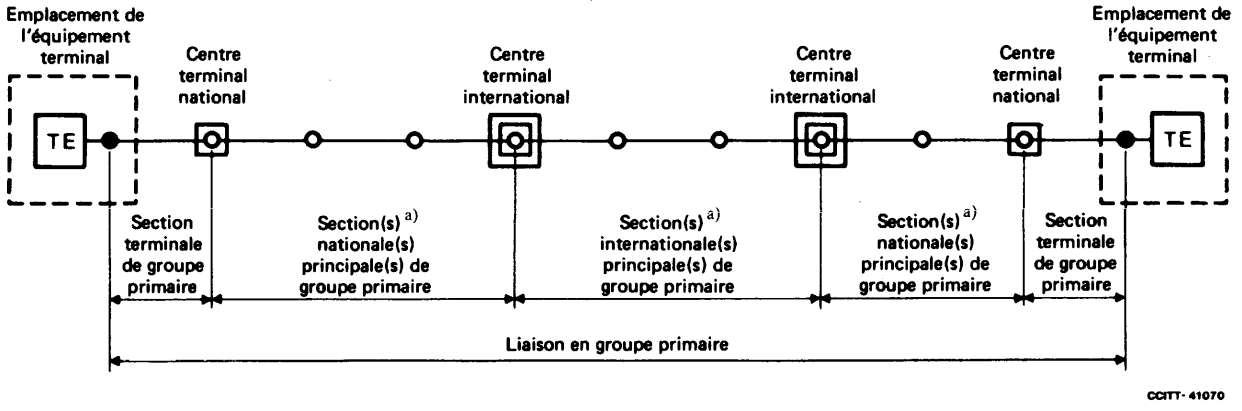


FIGURE 1/G.811

Définition de l'erreur sur la durée



TE équipement terminal (modem de données, etc.)

● point d'essai convenu à la jonction entre l'équipement terminal et l'extrémité de la liaison en groupe primaire

○ centre (par exemple : station de répéteurs) où existent un point d'essai convenu ainsi que des points d'insertion de filtres de transfert de groupe primaire, d'égaliseurs, etc.

a) Ces sections se composent d'une ou de plusieurs sections de groupe primaire.

FIGURE 1/H.14

Exemple de constitution d'une liaison en groupe primaire pour transmission de signaux à large spectre

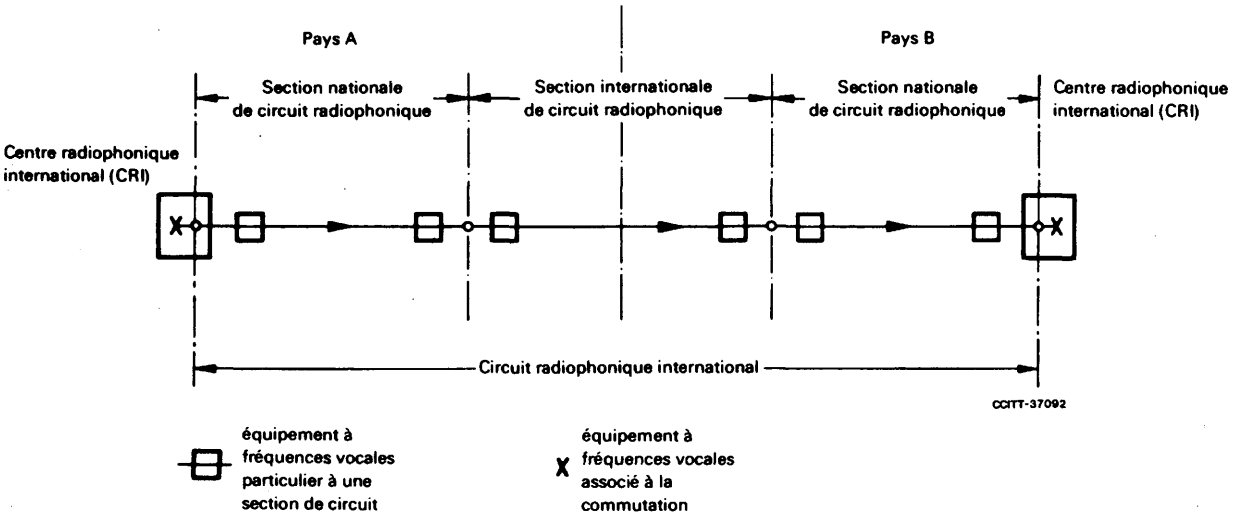


FIGURE 1/J.13

Circuit radiophonique international formé de deux sections nationales et d'une section internationale de circuit radiophonique

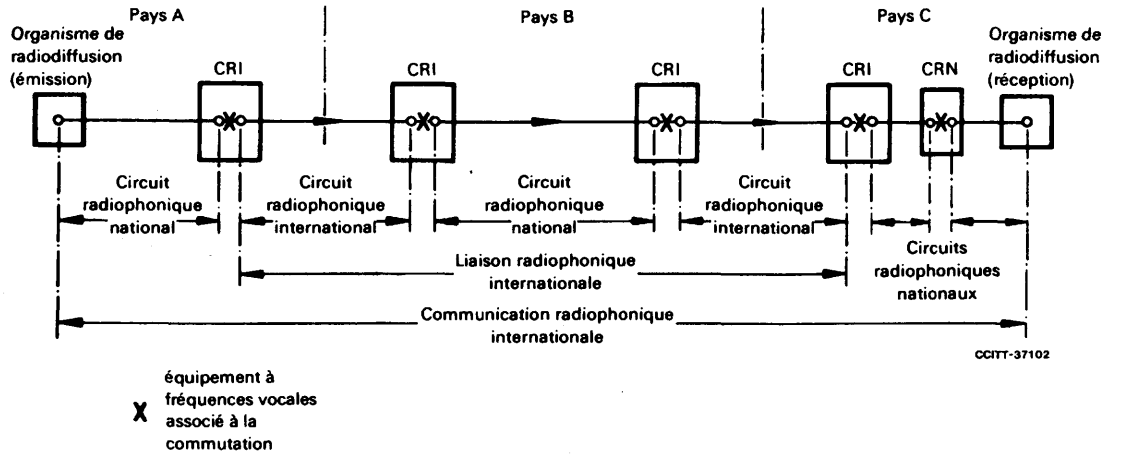
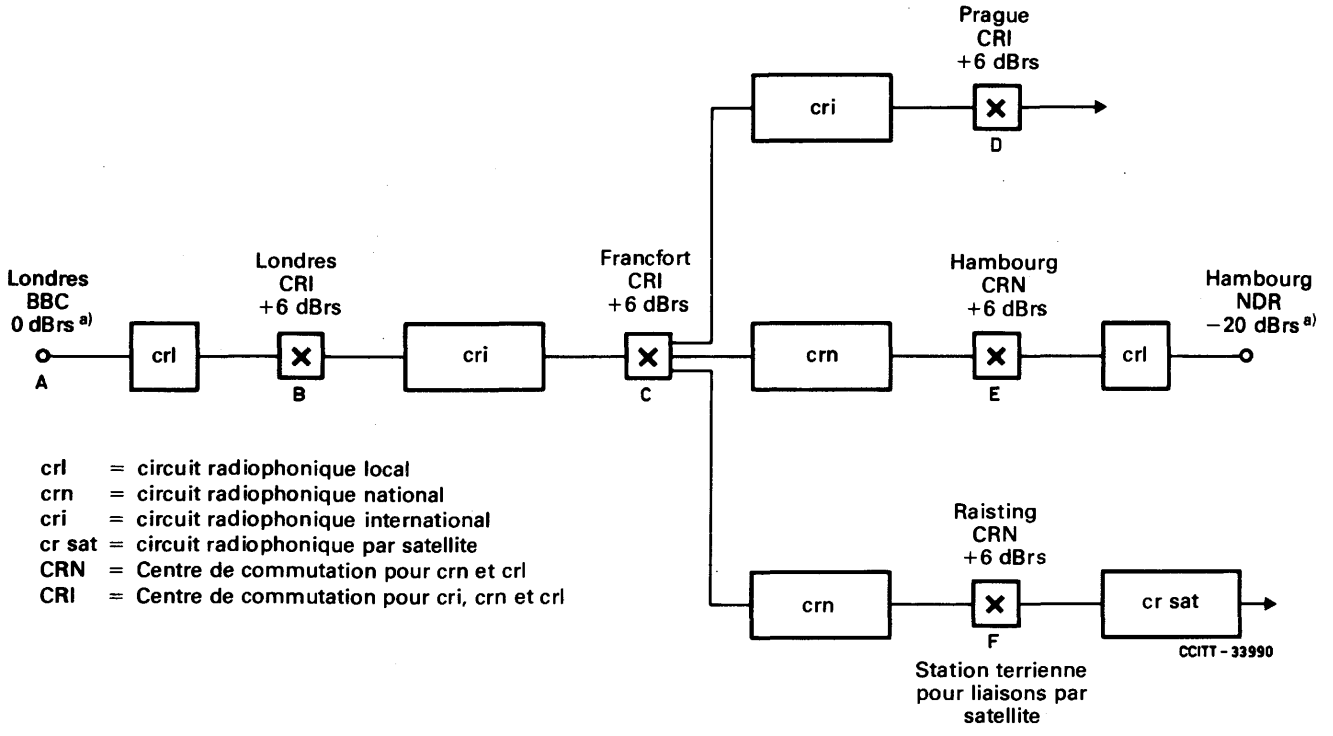


FIGURE 2/J.13

Liaison radiophonique internationale composée de circuits radiophoniques internationaux et nationaux prolongés par un circuit radiophonique national à chaque extrémité, formant une communication radiophonique internationale



Remarque — Niveau maximal des signaux radiophoniques: +9 dBm0s (c'est-à-dire +9 dBms en un point de niveau relatif à 0 dBrs et +15 dBms en un point de niveau relatif +6 dBrs). La valeur +9 dBms correspond à une tension de crête de 3,1 V, c'est-à-dire à une tension efficace maximale de 2,2 V pour une onde sinusoïdale.

a) D'autres valeurs peuvent être choisies par l'Administration pertinente sur le plan national.

FIGURE 3/J.13

Schéma d'un circuit radiophonique international

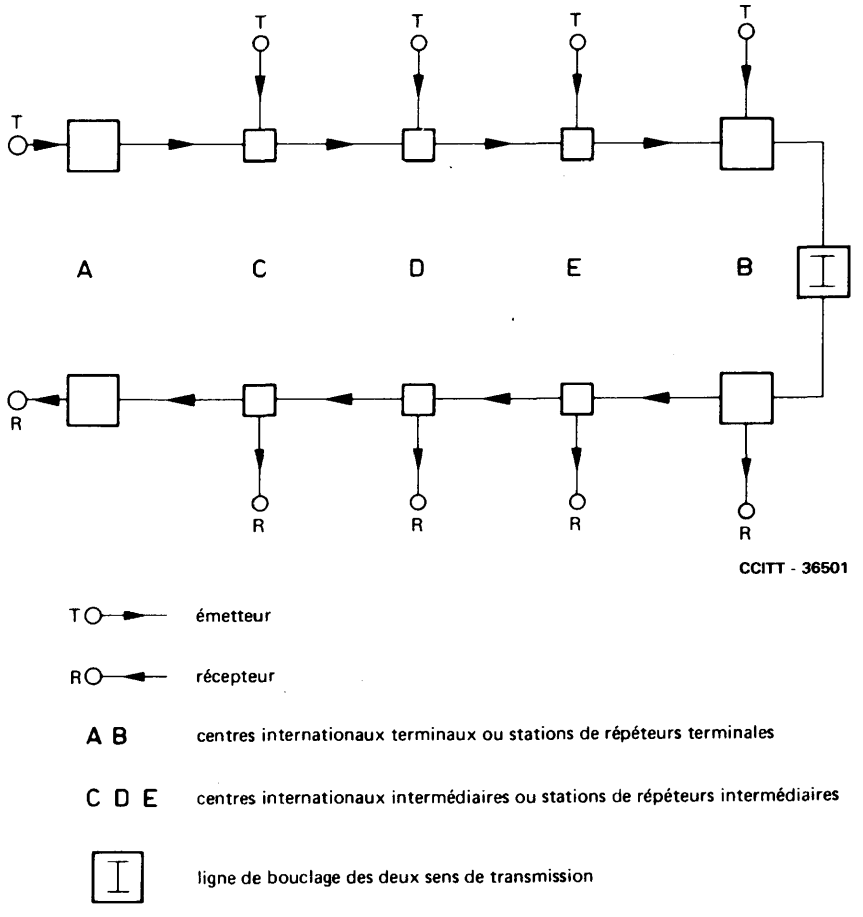
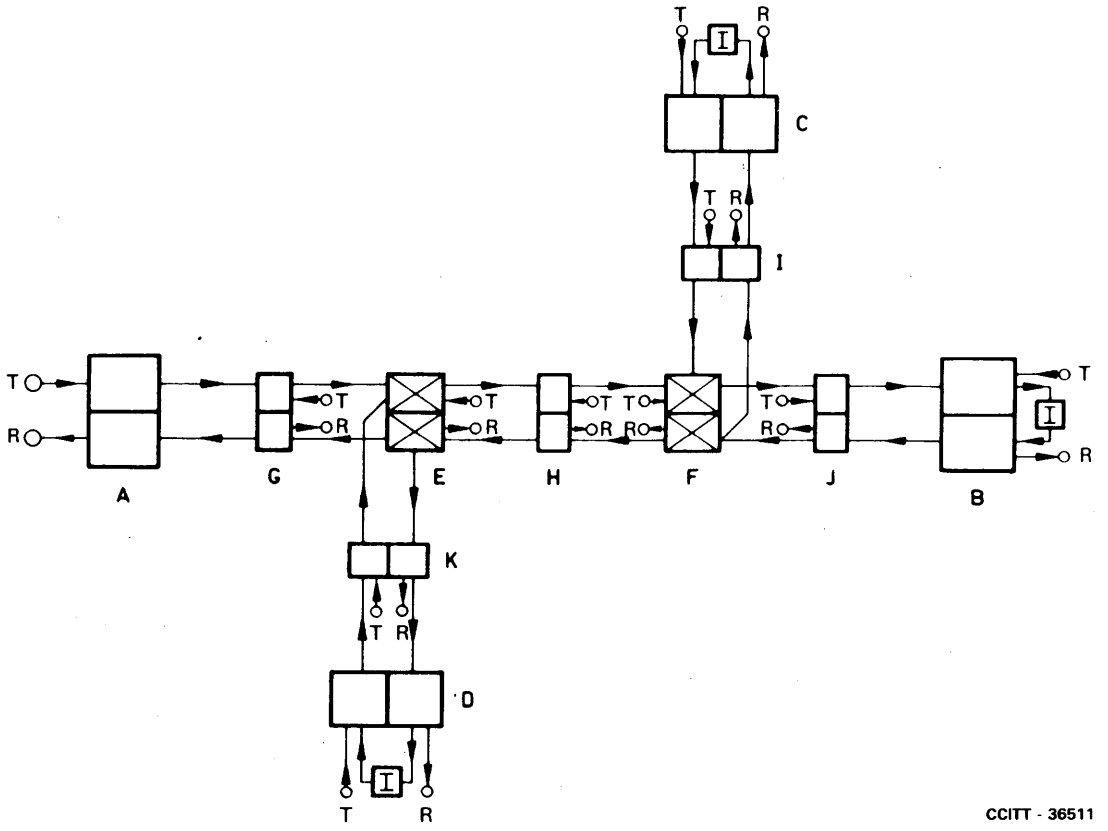


FIGURE 1/M.100

Circuit de service omnibus



TO émetteur

RO récepteur

A B C D centres internationaux terminaux (ou stations de répéteurs terminales)

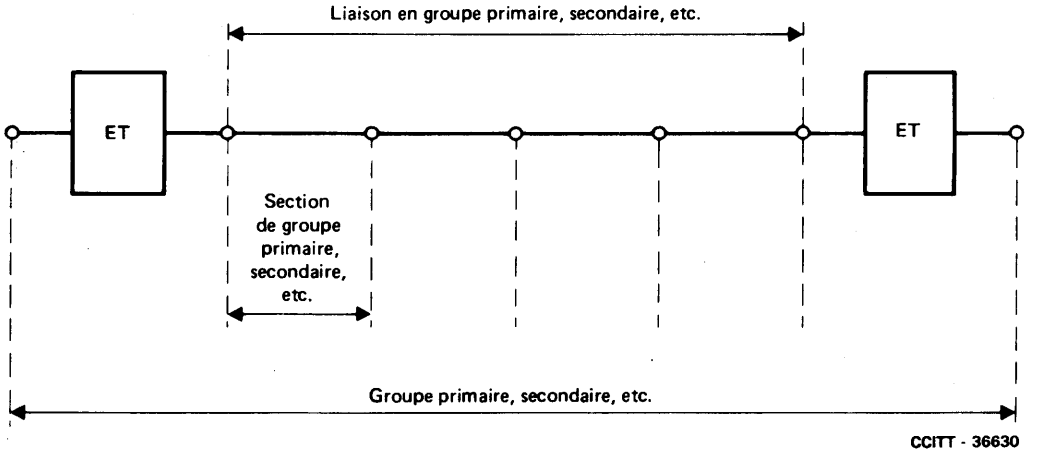
E F centres internationaux (ou stations de répéteurs) de branchement

G H I J K centres internationaux (ou stations de répéteurs) intermédiaires

[I] dispositif de bouclage des deux sens de transmission

FIGURE 2/M.100

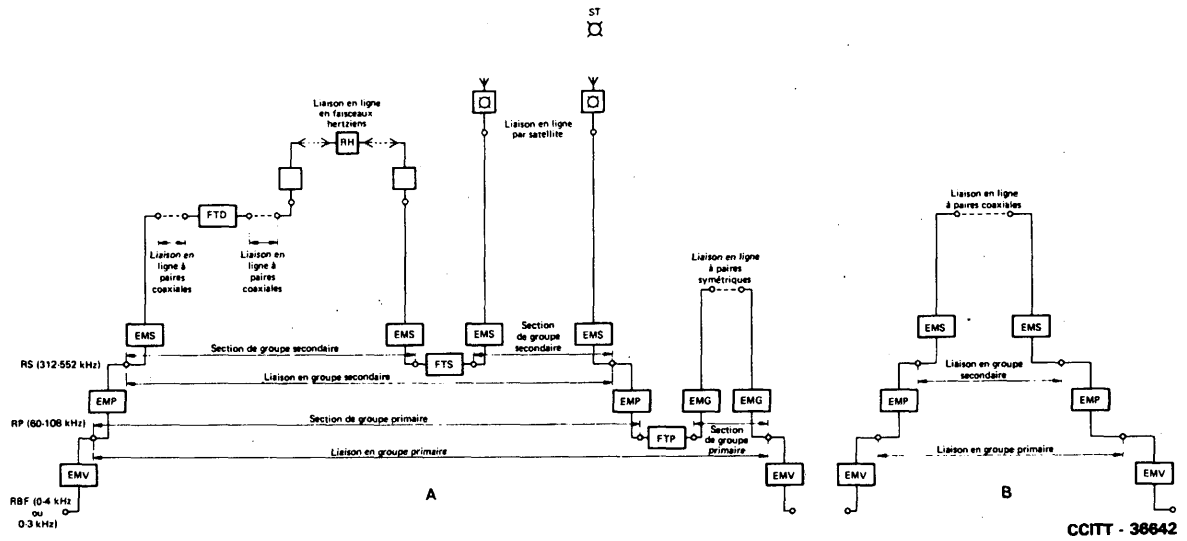
Circuit de service multiterminal



ET = équipement terminal pour la téléphonie, la transmission de données, le fac-similé, etc.

FIGURE 1/M.300

Liaisons en groupes primaires, secondaires, etc.

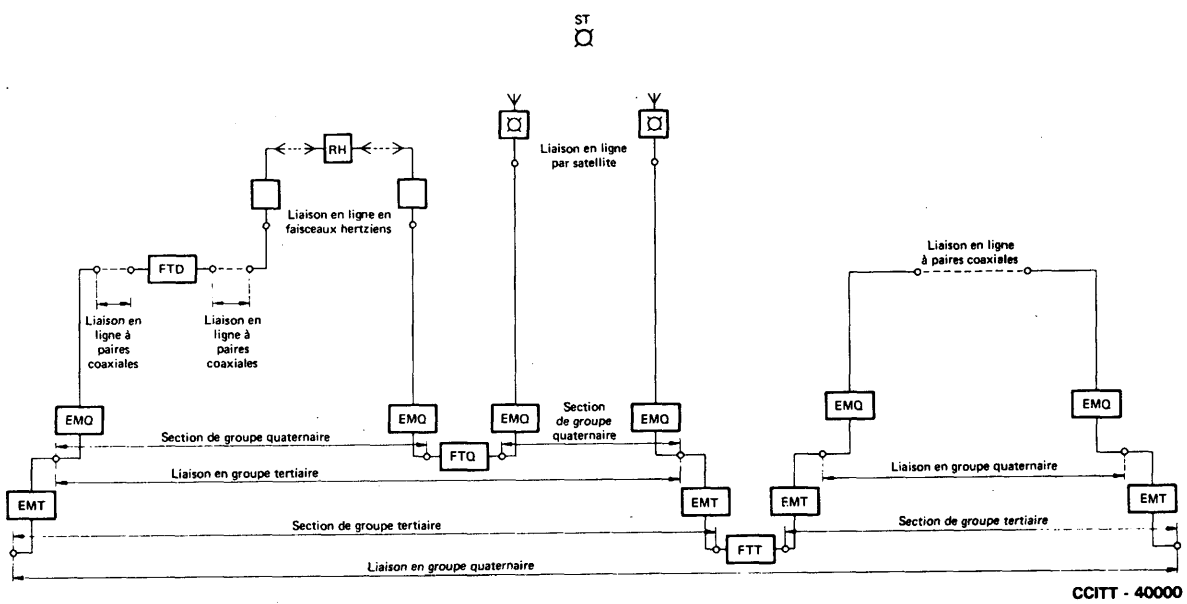


EMV = équipement de modulation de voie (translation de la bande des fréquences vocales dans le groupe primaire de base ou inversement)
EMP = équipement de modulation de groupe primaire (translation du groupe primaire de base dans le groupe secondaire de base ou inversement)
EMS = équipement de modulation de groupe secondaire (translation du groupe secondaire de base dans la bande de fréquences transmise sur la paire coaxiale ou le faisceau hertzien ou inversement)
EMG = équipement de modulation de groupe
FTD = filtre de transfert direct
FTS = filtre de transfert de groupe secondaire
FTP = filtre de transfert de groupe primaire
RBF = répartiteur basse fréquence
RP = répartiteur de groupes primaires
RS = répartiteur de groupes secondaires
RH = relais hertzien
ST = satellite de télécommunications

(La terminologie employée dans cette figure est conforme aux définitions de l'Avis M.300. Toutefois, par rapport à la terminologie employée dans les Avis relatifs aux procédures de réglages, il y a de petites différences.)

FIGURE 2/M.300

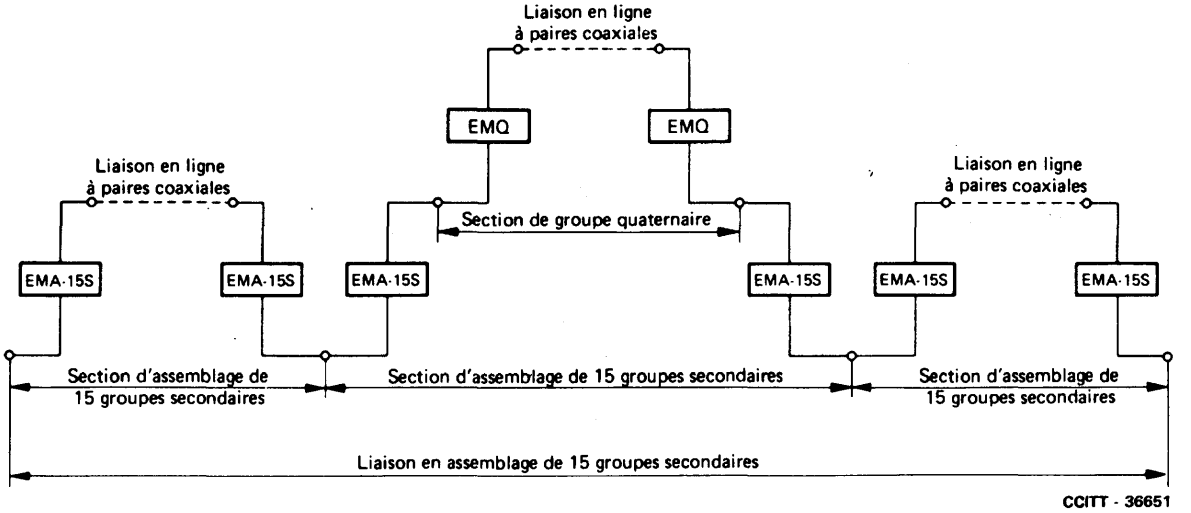
Voie d'un groupe primaire établi sur plusieurs liaisons en ligne (A), une seule liaison en ligne (B)



EMT = équipement de modulation de groupe tertiaire
EMQ = équipement de modulation de groupe quaternaire
FTT = filtre de transfert de groupe tertiaire
FTQ = filtre de transfert de groupe quaternaire
FTD = filtre de transfert direct
RH = relais hertzien
ST = satellite de télécommunications

FIGURE 3/M.300

Liaison en groupe tertiaire



EMQ = équipement de modulation de groupe quaternaire
EMA-15S = équipement de modulation d'assemblage de 15 groupes secondaires

FIGURE 4/M.300

Liaison en assemblage de 15 groupes secondaires

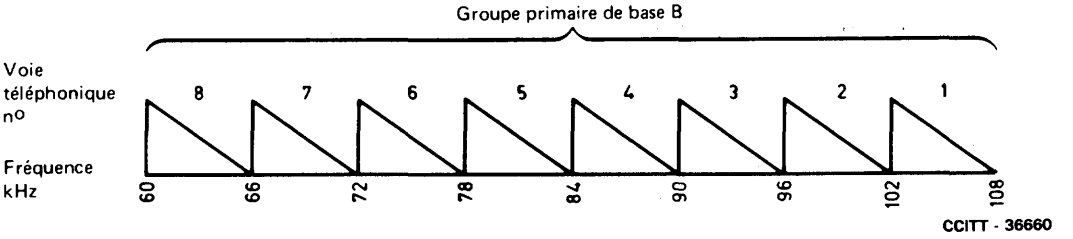


FIGURE 1/M.320

Repérage des voies dans un groupe primaire à 8 voies

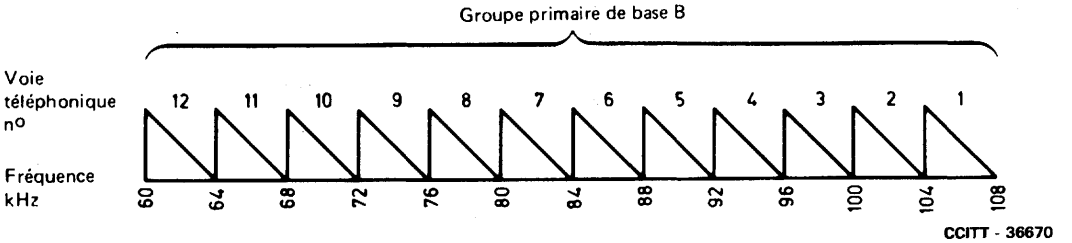


FIGURE 2/M.320

Repérage des voies dans un groupe primaire à 12 voies

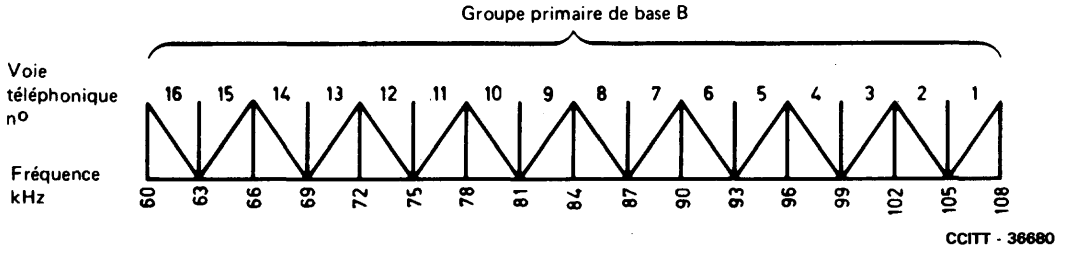


FIGURE 3/M.320

Repérage des voies dans un groupe primaire à 16 voies

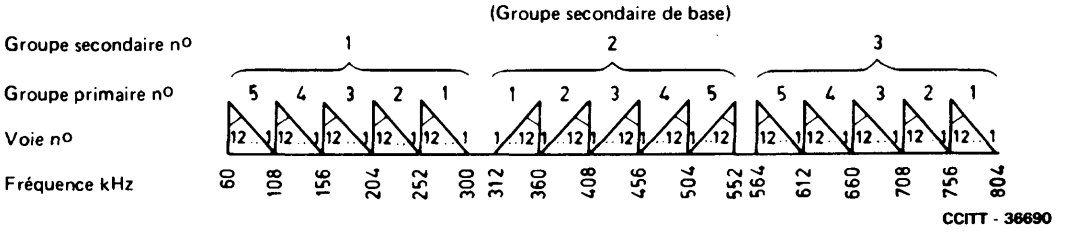


FIGURE 1/M.330

Repérage des groupes primaires à 12 voies et des voies dans les groupes secondaires

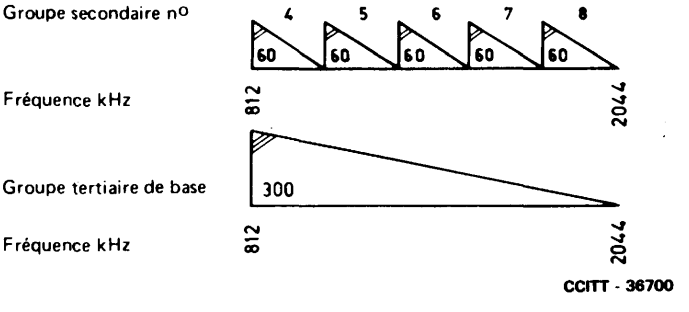


FIGURE 1/M.340

Repérage des groupes secondaires à l'intérieur du groupe tertiaire de base

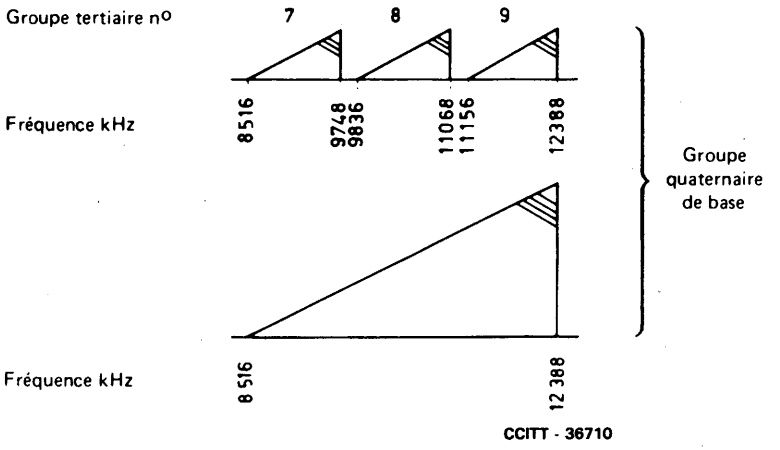


FIGURE 1/M.350

Repérage des groupes tertiaires à l'intérieur d'un groupe quaternaire

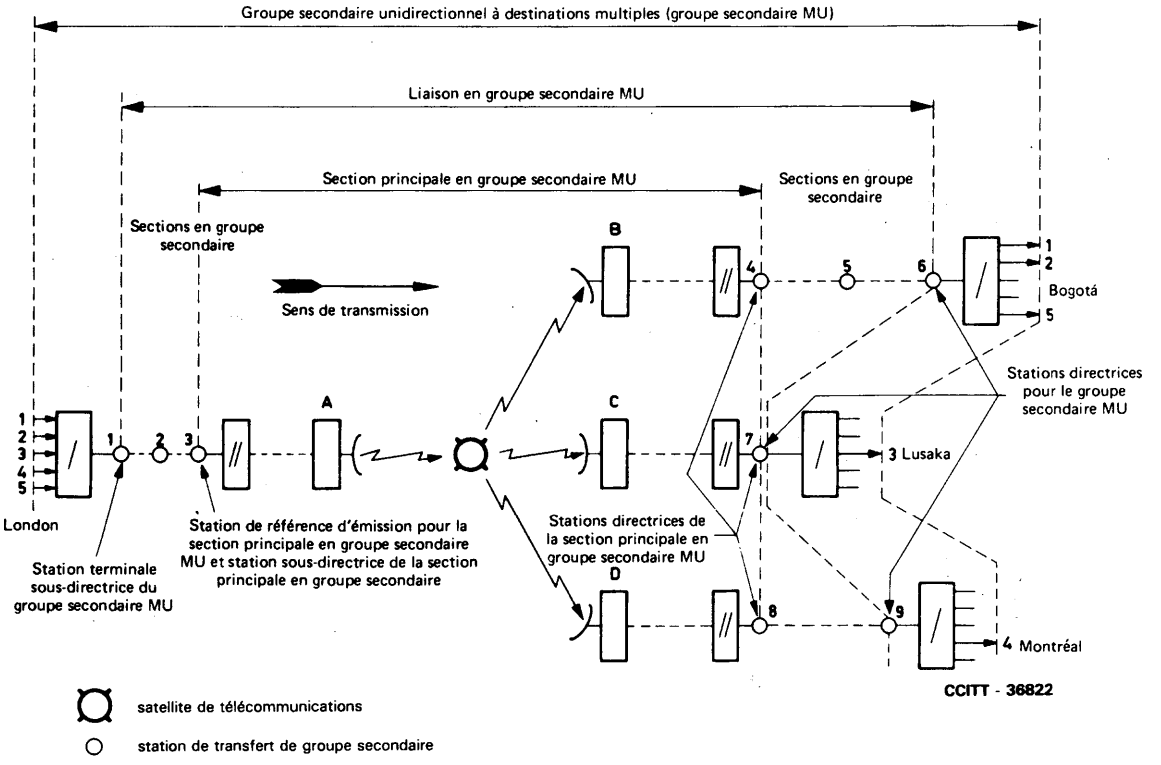


FIGURE 1/M.460

Dispositions pour un groupe secondaire (MU)

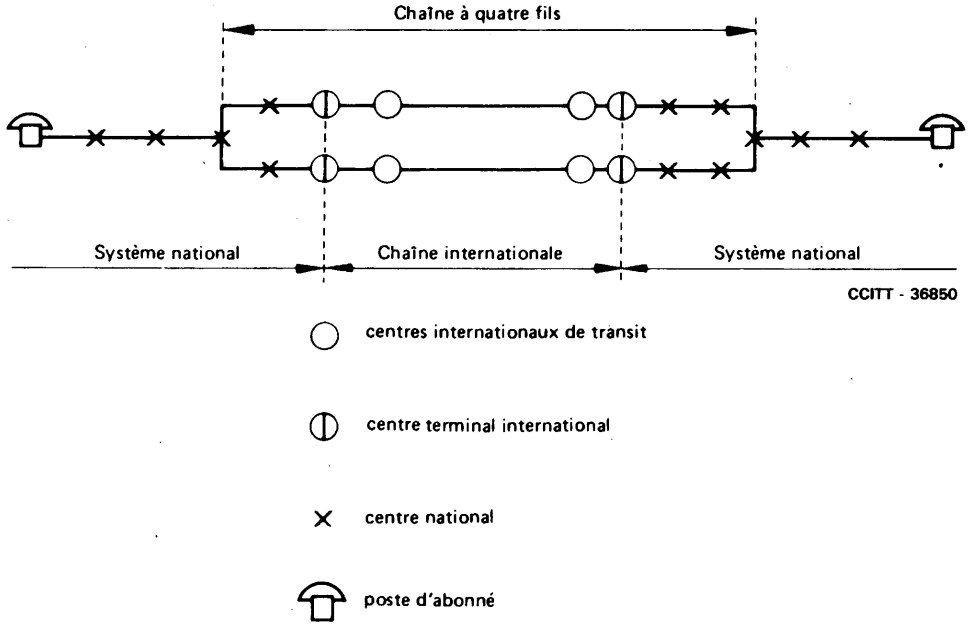


FIGURE 1/M.640

Parties constitutives d'une communication téléphonique internationale

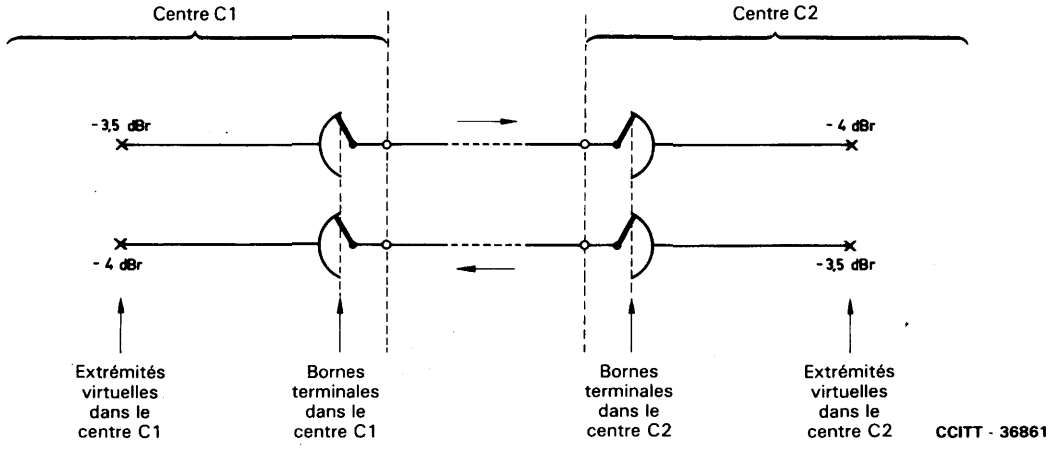
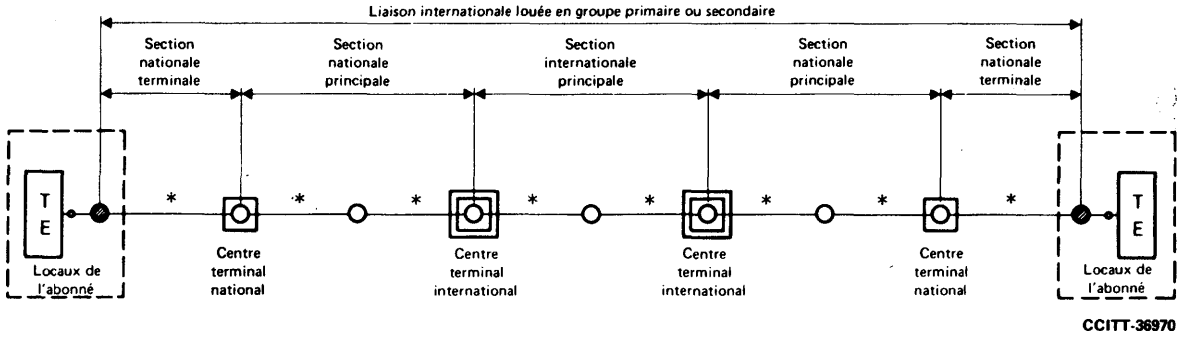


FIGURE 2/M.640

Définitions relatives au circuit international



T E — Equipement terminal dans les locaux de l'abonné

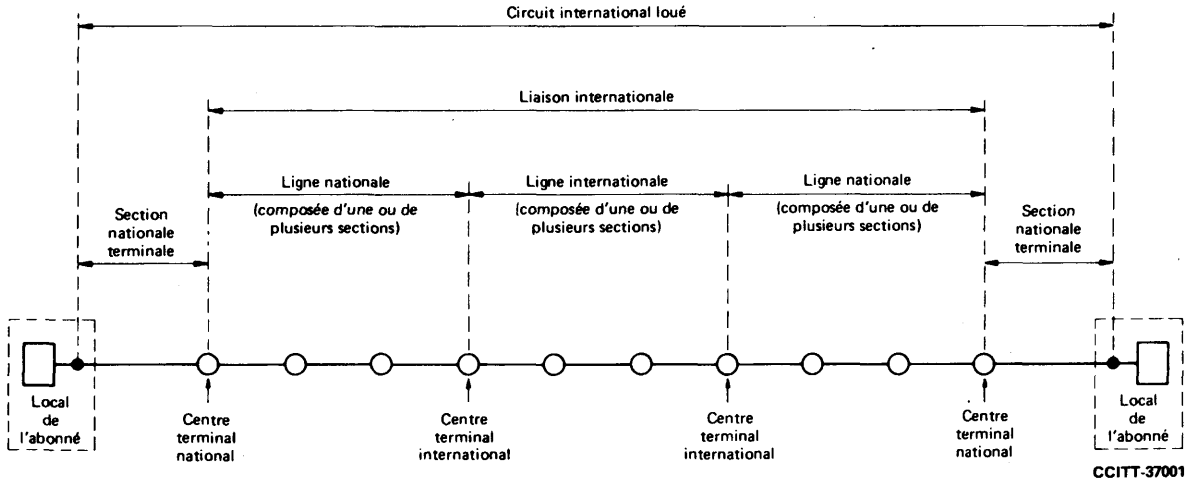
* Sections de groupe primaire ou secondaire

● Point d'accès convenu à la jonction entre l'équipement de transmission de signaux à large spectre et l'équipement propre de la liaison (par exemple: régulateur automatique)

○ Point d'accès convenu à la jonction entre les sections où il existe des filtres de transfert, des égaliseurs, etc. Ces points peuvent également comprendre des dispositifs de commutation pour permettre l'utilisation de liaisons publiques en groupe primaire ou secondaire comme sections d'une liaison louée à temps partiel

FIGURE 1/M.900

Exemple de constitution fondamentale d'une liaison internationale louée en groupe primaire ou secondaire pour transmission de signaux à large spectre



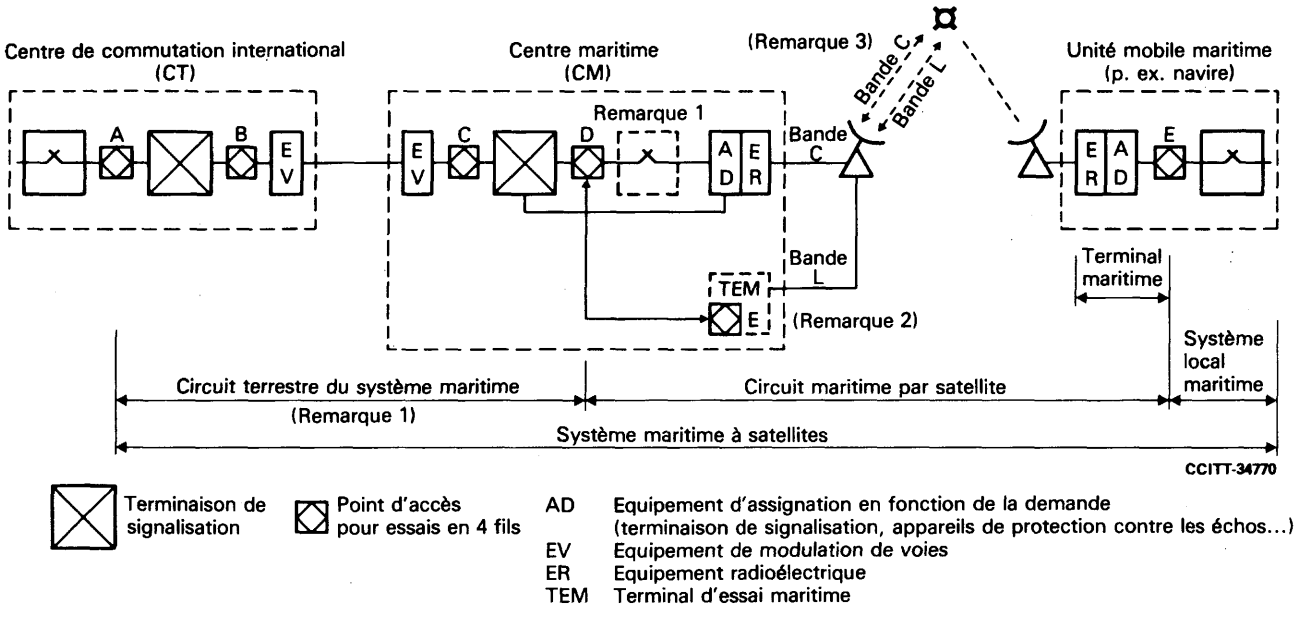
○ Points de mesure pour les circuits

● Interface entre l'installation terminale de l'abonné et le circuit international loué

Installation terminale d'abonné

FIGURE 2/M.1010

Constitution fondamentale d'un circuit international loué de point à point



Remarque 1 – Un équipement de commutation au CM est facultatif; s'il est prévu, on considère que le circuit entre les points d'accès pour essais A et D équivaut à un circuit public établi par commutation dans le réseau international et le système maritime à satellites est considéré comme terminé au centre maritime.

Remarque 2 – En interconnectant le terminal d'essai maritime (TEM) et l'équipement radioélectrique du centre maritime, on peut obtenir des moyens d'essai supplémentaires (p. ex. vers le centre de commutation international).

Remarque 3 – Les fréquences actuellement utilisées sont 4/6 GHz (bande C) et 1,5/1,6 GHz (bande L).

FIGURE 1/M.1100

Disposition schématique d'un système maritime à satellites

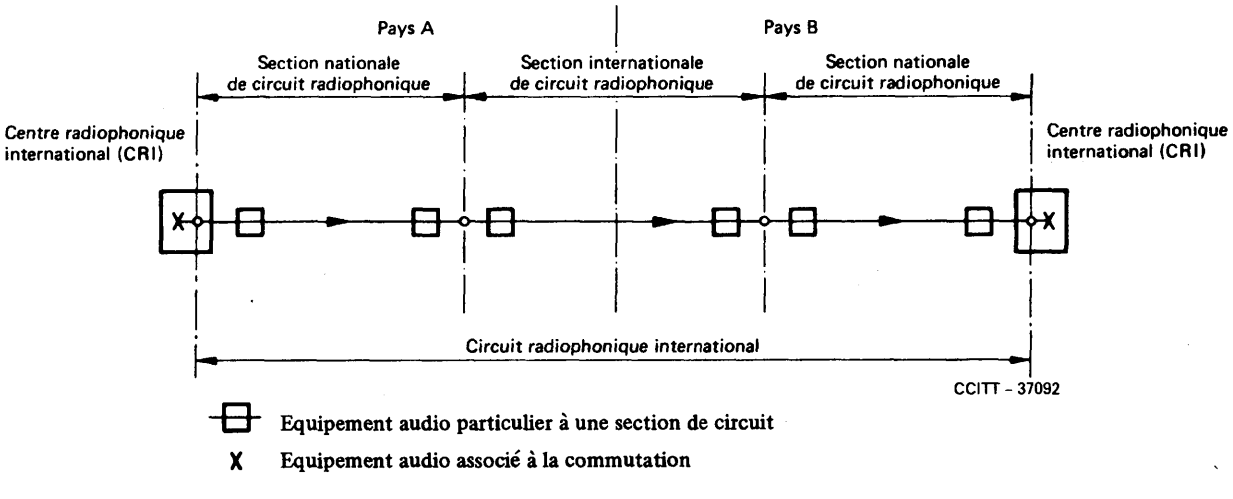
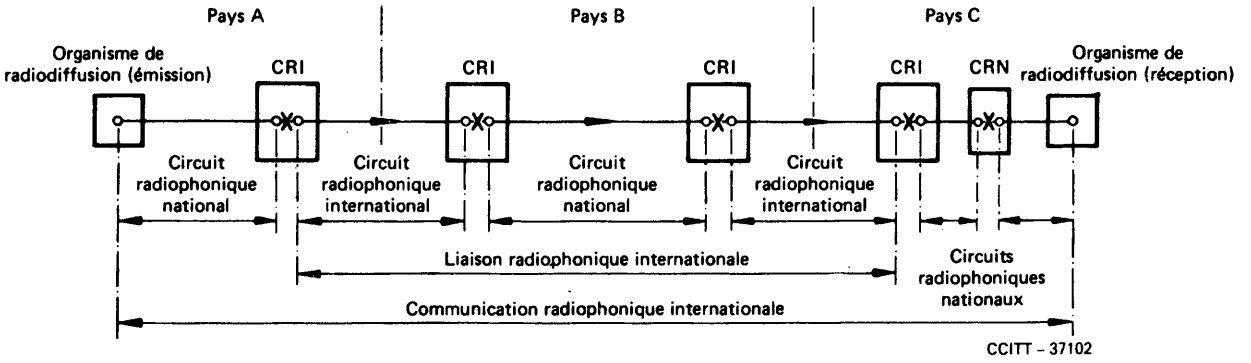


FIGURE 1/N.1

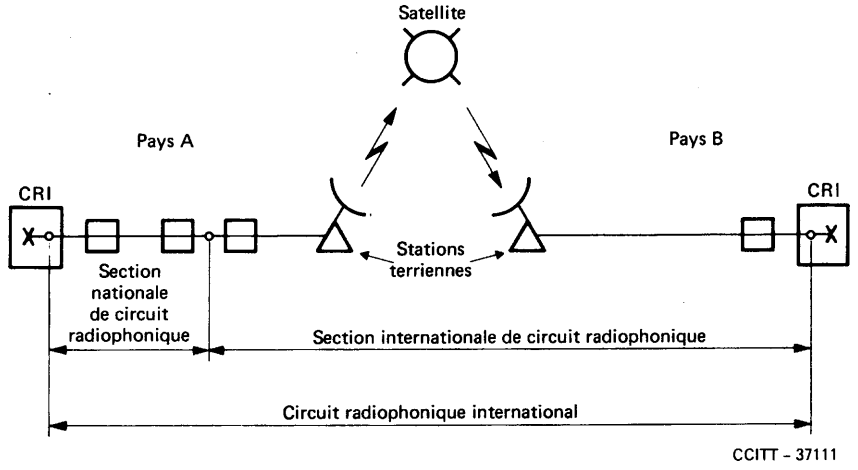
Circuit radiophonique international formé de deux sections nationales et d'une section internationale de circuit radiophonique



X Equipement audio associé à la commutation

FIGURE 2/N.1

Liaison radiophonique internationale composée de circuits radiophoniques internationaux et nationaux prolongés par un circuit radiophonique national à chaque extrémité, formant une communication radiophonique internationale



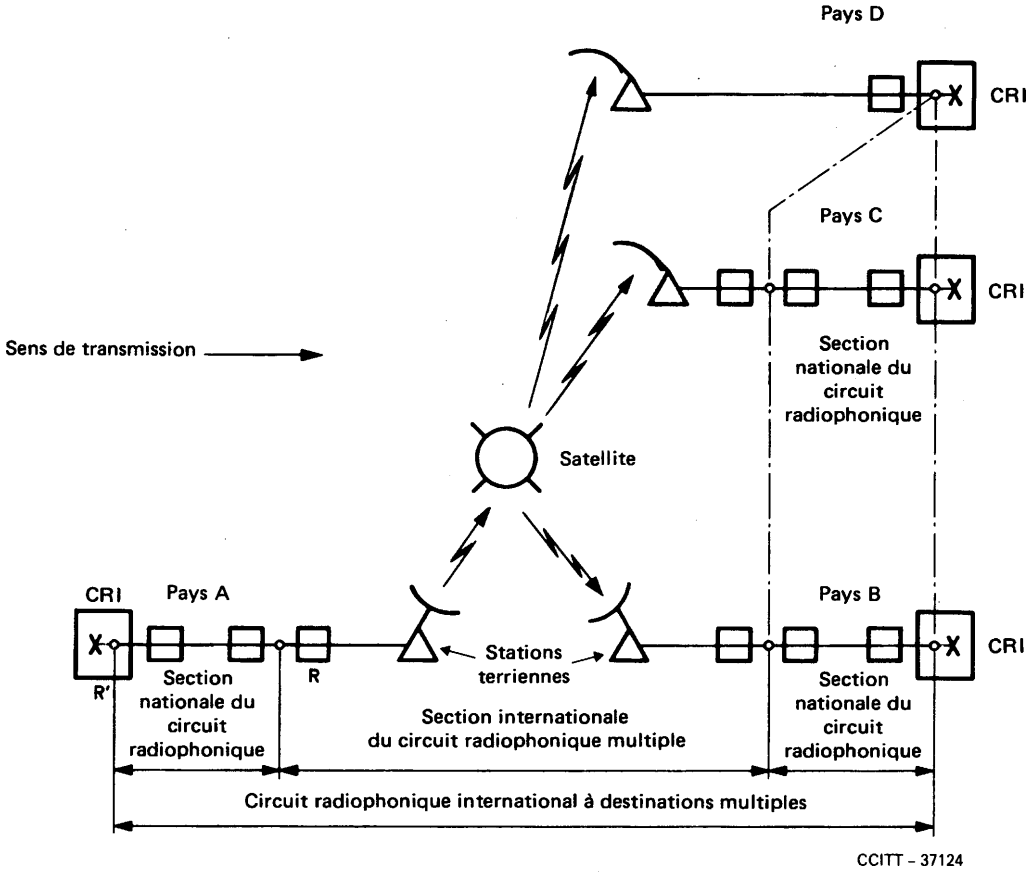
Equipement audio propre à la section du circuit

X Equipement audio associé aux organes de commutation

CRI Centre radiophonique international

FIGURE 3/N.1

Circuit radiophonique international simple (à destination unique), acheminé par un système de télécommunications par satellite



Equipement audio propre à la section du circuit

X Equipement audio associé aux organes de commutation

CRI Centre radiophonique international

R Station de *référence à l'émission* pour la section internationale du circuit radiophonique à destinations multiples

R' Station de *référence à l'émission* pour le circuit radiophonique international à destinations multiples

FIGURE 4/N.1

Circuit radiophonique international multiple (à destinations multiples), acheminé par un système de télécommunications par satellite

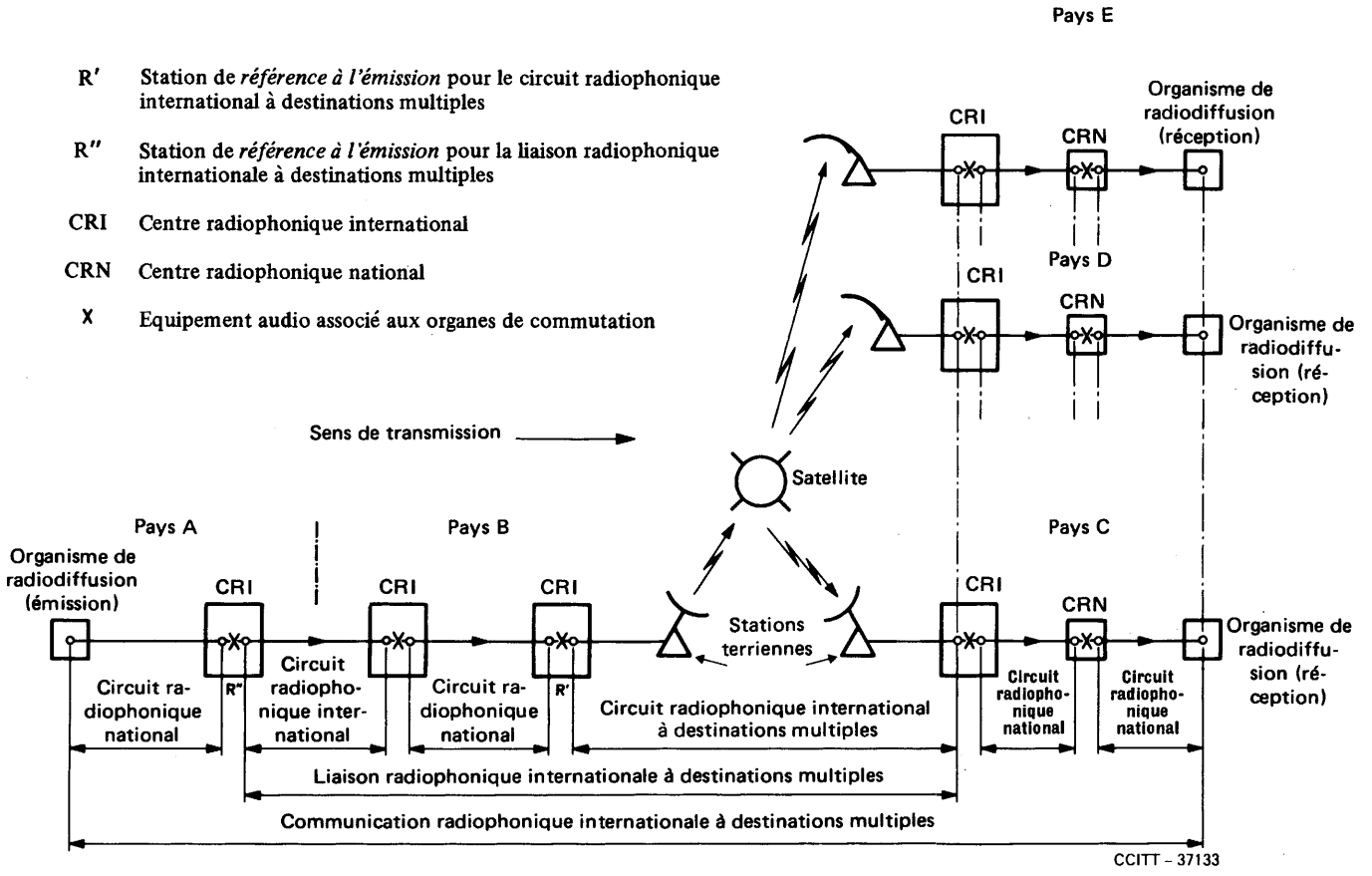


FIGURE 5/N.1

Liaison radiophonique internationale multiple (à destinations multiples) prolongée pour former une communication acheminée par un système de télécommunications par satellite

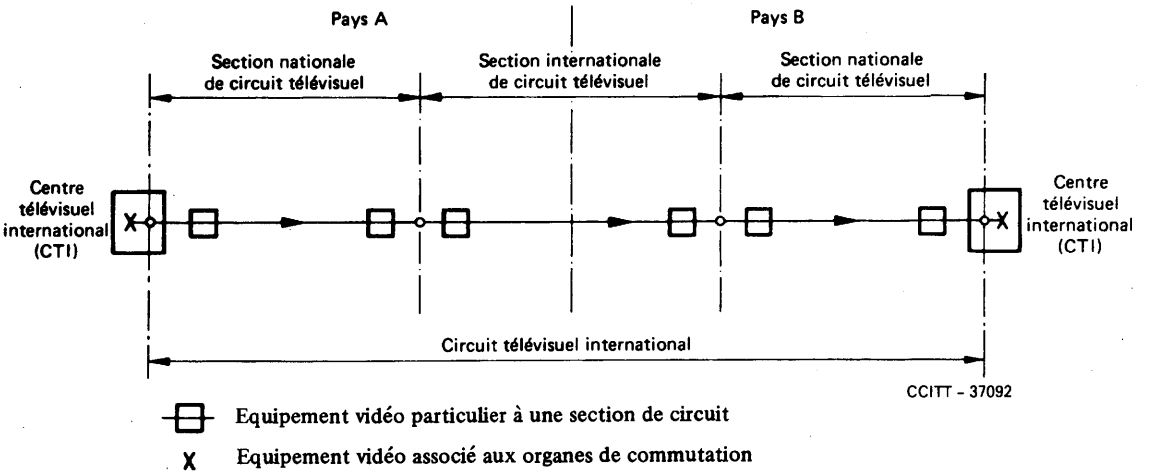
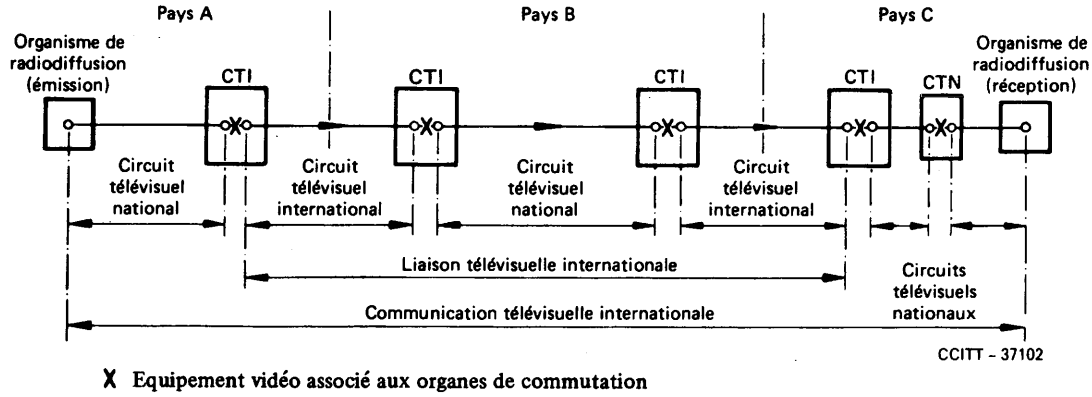


FIGURE 1/N.51

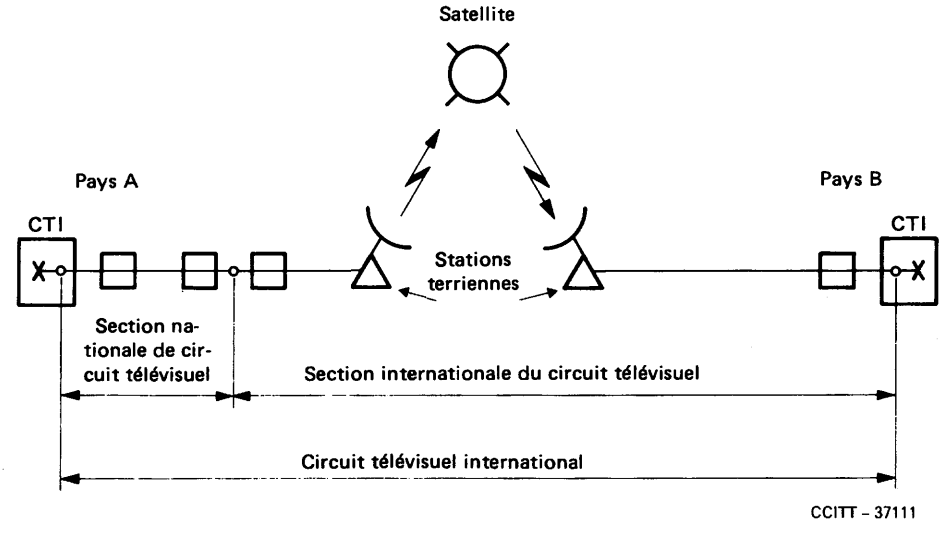
Circuit télévisuel international formé de deux sections nationales et d'une section internationale de circuit télévisuel



X Equipement vidéo associé aux organes de commutation

FIGURE 2/N.51

Liaison télévisuelle internationale composée de circuits télévisuels internationaux et nationaux et d'un circuit télévisuel de prolongement à chaque extrémité formant une communication télévisuelle internationale



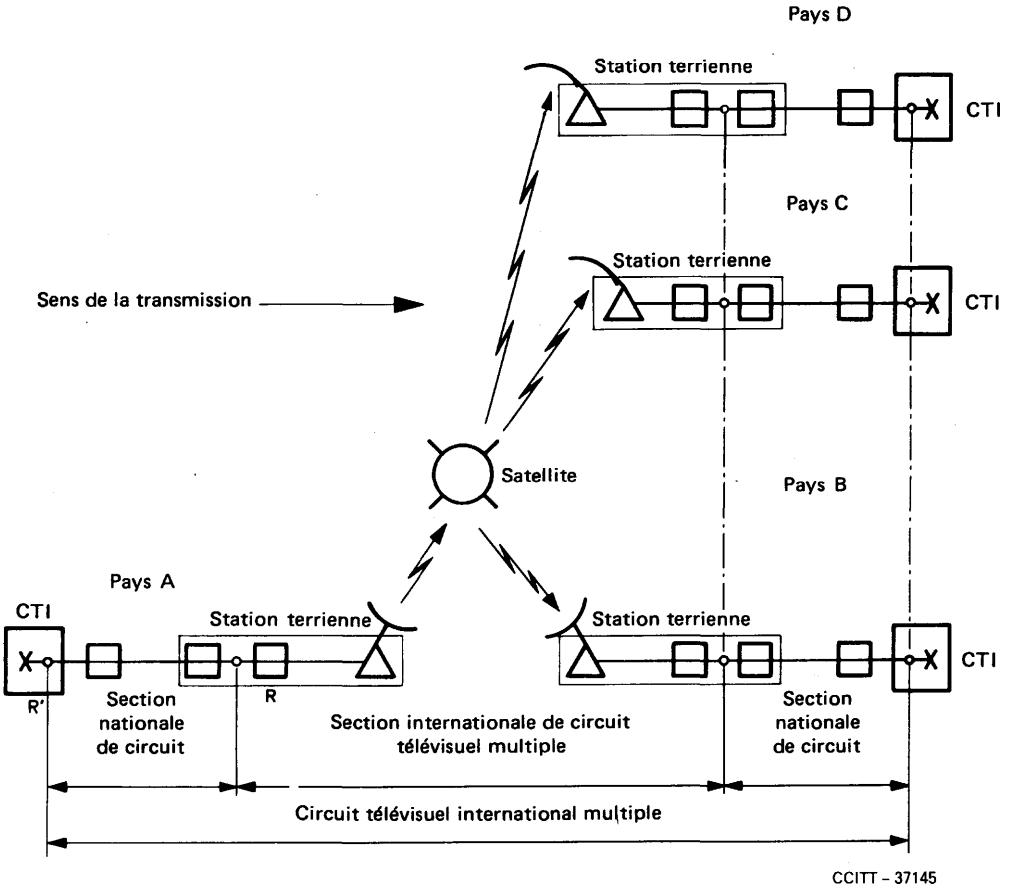
Equipement vidéo propre à la section du circuit

X Equipement vidéo associé aux organes de commutation

CTI Centre télévisuel international

FIGURE 3/N.51

Circuit télévisuel international simple (à destination unique) acheminé par un satellite de télécommunications



Equipement vidéo propre à la section de circuit

X Equipement vidéo associé aux organes de commutation

CTI Centre télévisuel international

R Station de *référence à l'émission* pour la section internationale de circuit

R' Station de *référence à l'émission* pour le circuit international

FIGURE 4/N.51

Circuit télévisuel international multiple comprenant une section internationale de circuit multiple par satellite et des sections nationales terrestres de circuit

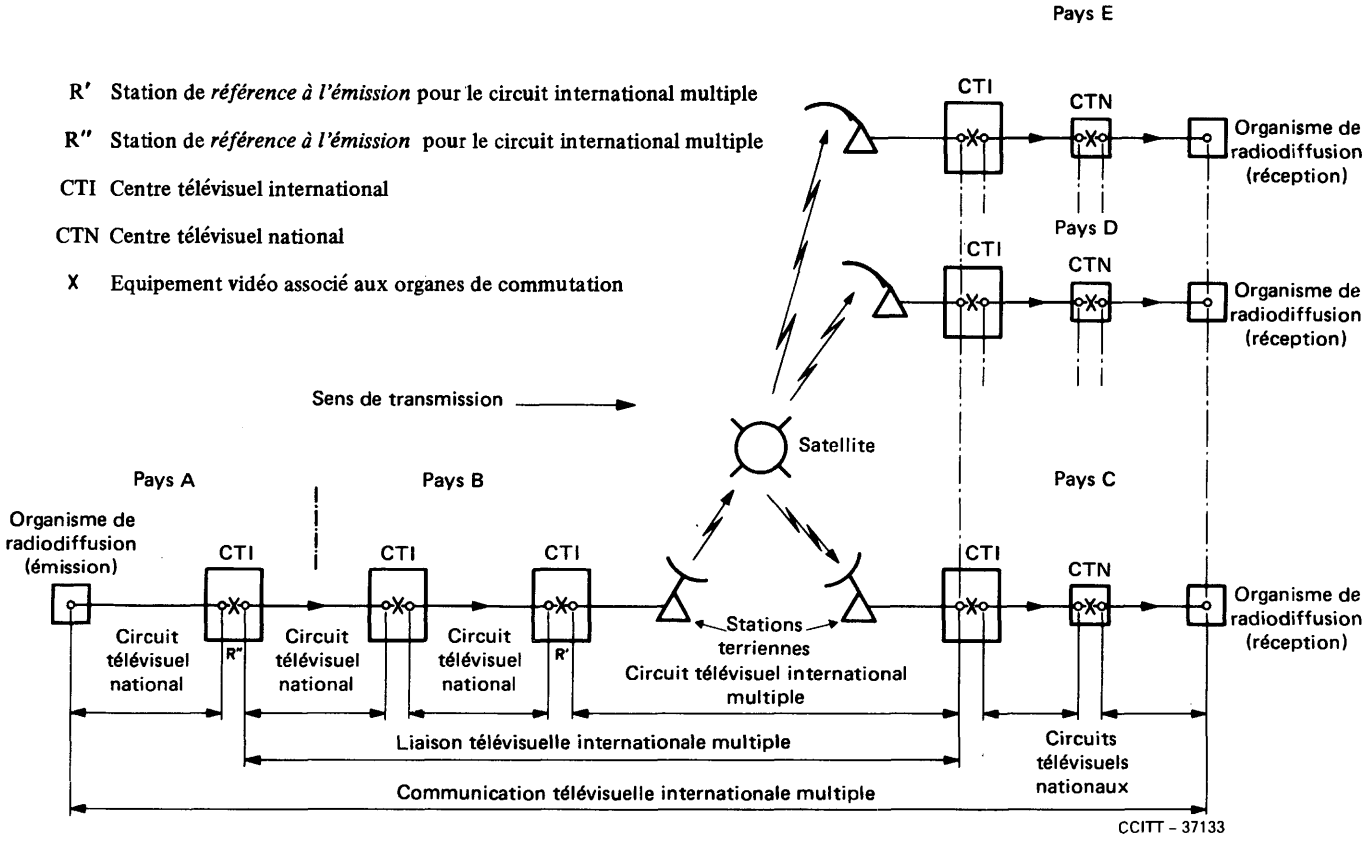


FIGURE 5/N.51

Liaison télévisuelle internationale multiple composée d'un circuit télévisuel international multiple et de circuits télévisuels nationaux et internationaux prolongés par des circuits nationaux à chaque extrémité pour former une communication télévisuelle internationale multiple

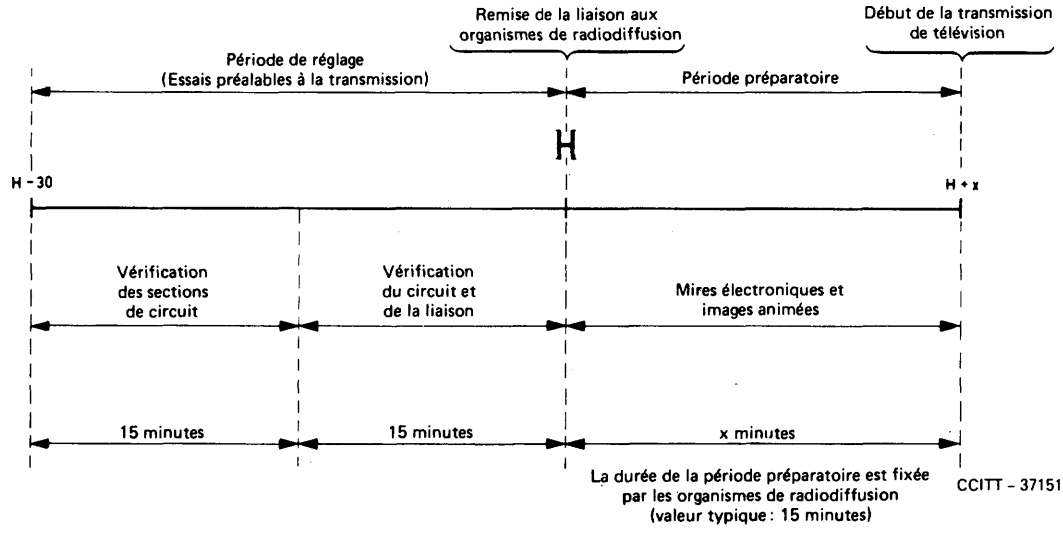


FIGURE 1/N.54

Période de réglage et période préparatoire

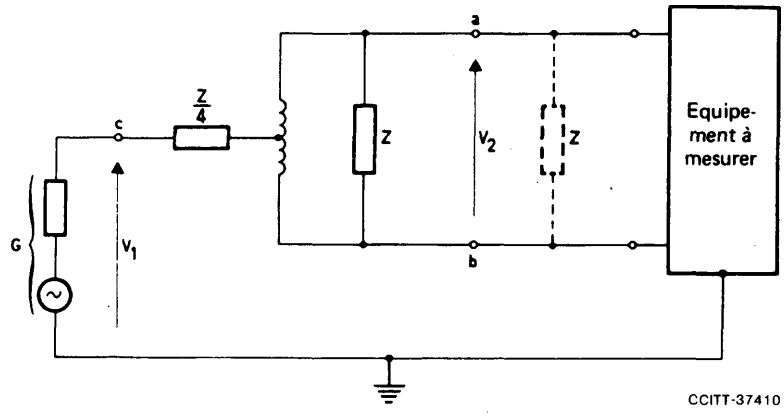


FIGURE 1/O.121

Mesure du rapport d'équilibre d'impédance

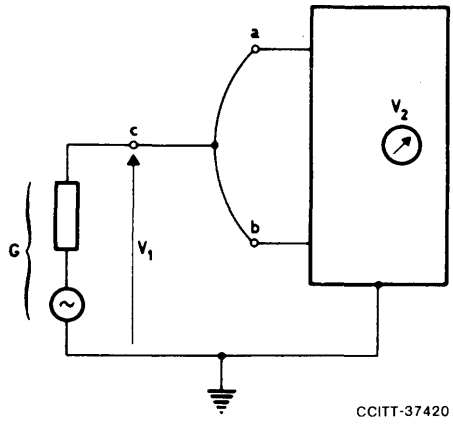


FIGURE 2/O.121

Mesure du rapport d'affaiblissement

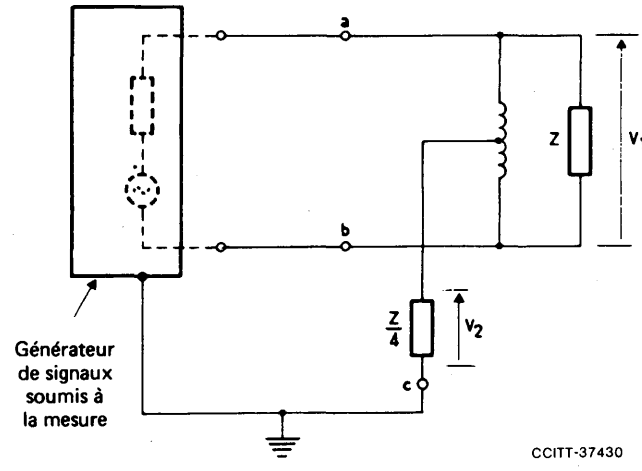


FIGURE 3/O.121

Mesure du rapport d'équilibre des signaux d'un générateur

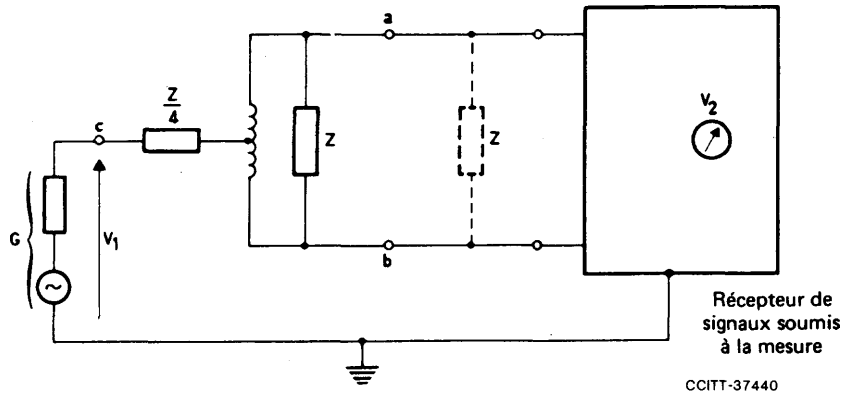
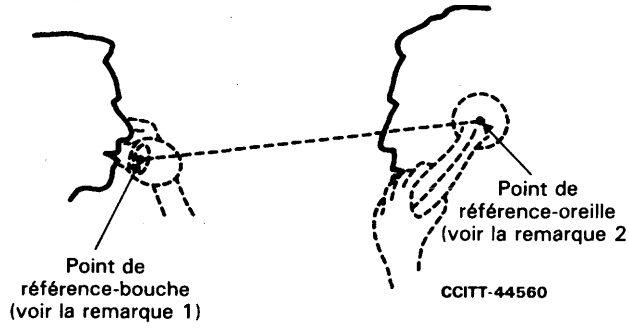


FIGURE 4/O.121

Mesure du rapport d'équilibre des signaux dans un récepteur

Définitions du point de référence-bouche et du point de référence-oreille



Remarque 1 – Le point de référence-bouche se trouve à une distance de 25 mm devant les lèvres, sur l'axe horizontal passant par le centre de l'ouverture de la bouche. Par définition, il est exempt de tout obstacle.

Remarque 2 – Le point de référence-oreille se trouve à l'entrée du conduit auditif de l'oreille de la personne qui écoute. Par définition, il coïncide avec le centre du cercle de contact du plan tangent au pavillon, supposé concave et circulaire, d'un écouteur.

FIGURE A-1/P.64

Définition des points de référence-bouche et oreille

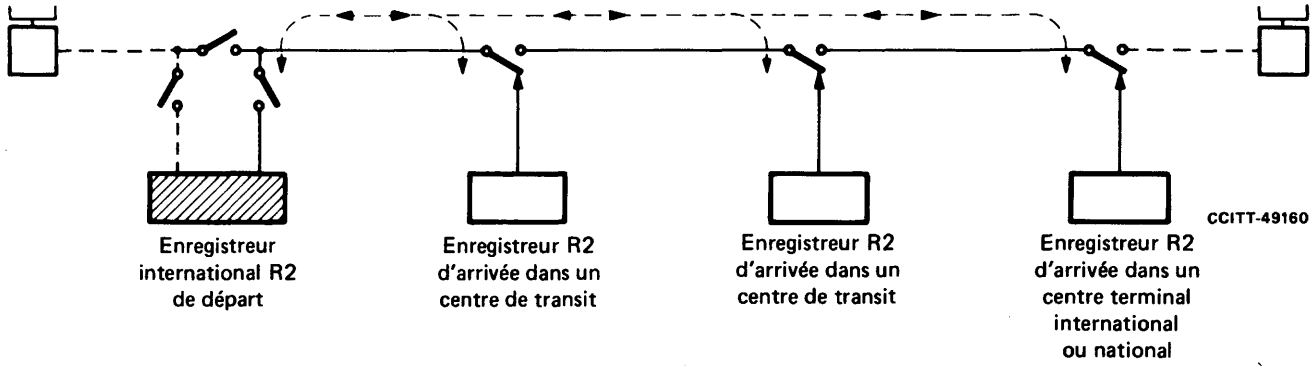
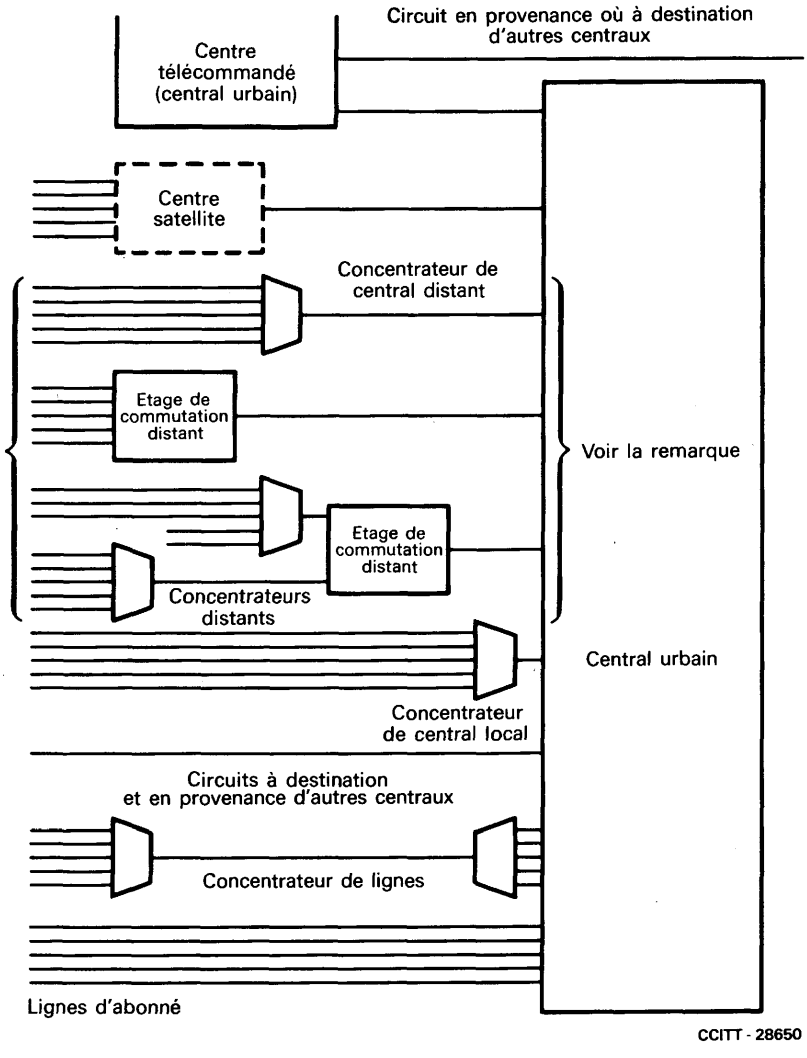


FIGURE 1/Q

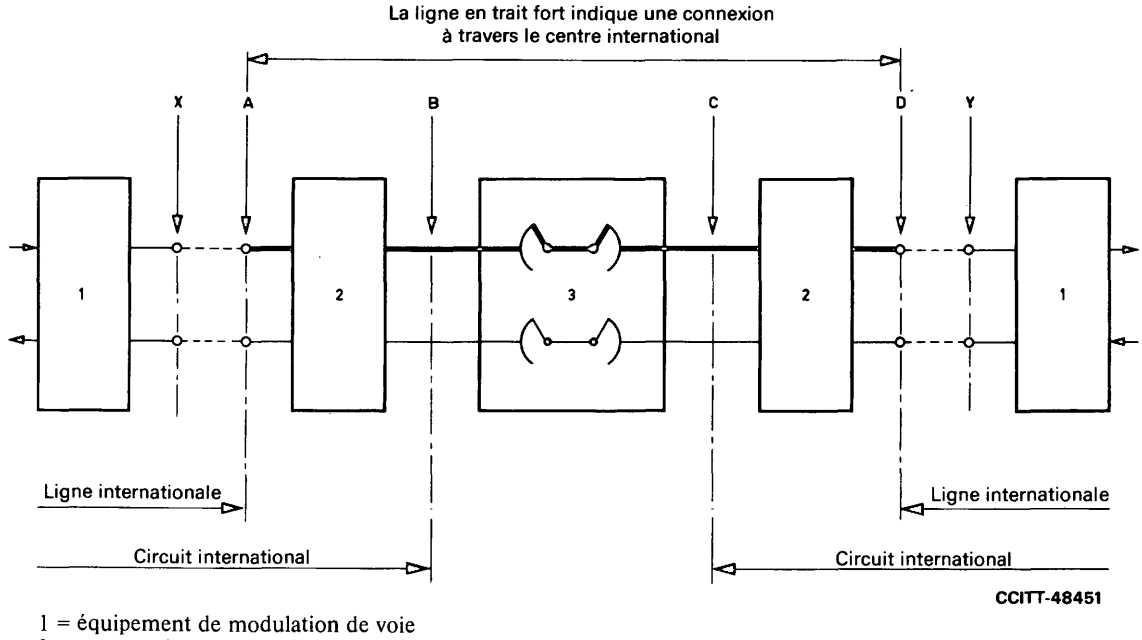
Principe de la signalisation R2 entre enregistreurs de bout en bout



Remarque – L'accolade englobe les éléments constitutifs d'un centre géographiquement dispersé.

FIGURE 1/Q.9

Central et termes associés

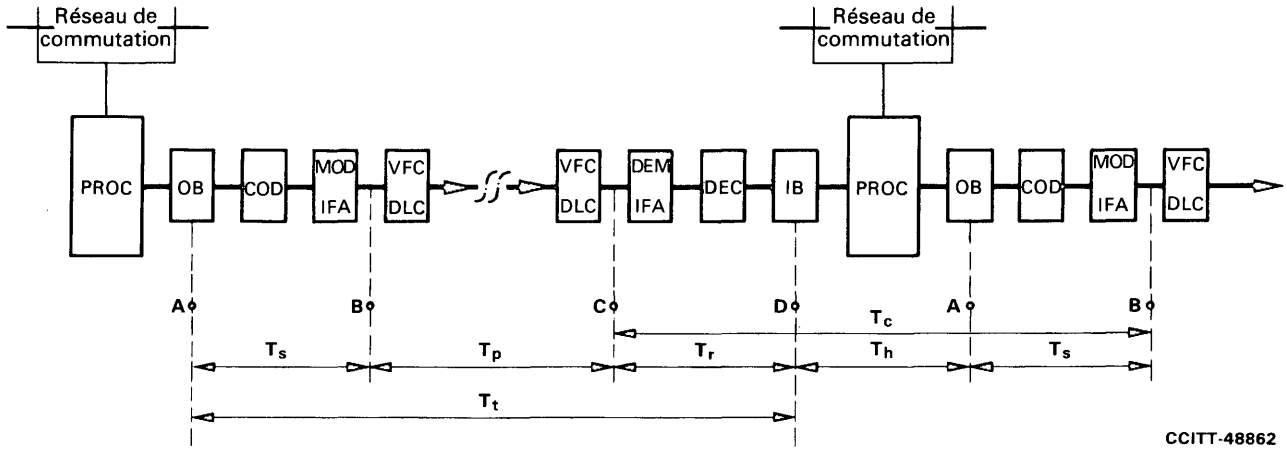


1 = équipement de modulation de voie
2 = groupes de relais d'arrivée et de départ
3 = équipement de commutation automatique

Remarque – Entre les points X et A, de même qu'entre les points D et Y, il peut y avoir, en plus du câblage, des organes tels que suppresseurs d'écho, compresseurs-extenseurs, égaliseurs, récepteurs de signaux de ligne, etc.

FIGURE 1/Q.45

Centre international



PROC	équipement de traitement de l'information
OB	mémoire tampon de sortie
IB	mémoire tampon d'entrée
COD	codeur
DEC	décodeur
MOD	modulateur
DEM	démodulateur
VFC	voie téléphonique
IFA	adaptateur de jonctions
DLC	voie numérique

T_c	temps de transfert dans un central
T_h	temps de traitement de l'information
T_p	temps de propagation sur la voie numérique ou la voie téléphonique
T_r	temps de transfert à la réception
T_s	temps de transfert à l'émission
T_t	temps de transfert total du signal

FIGURE 3/Q.252

Diagramme fonctionnel de transfert des signaux

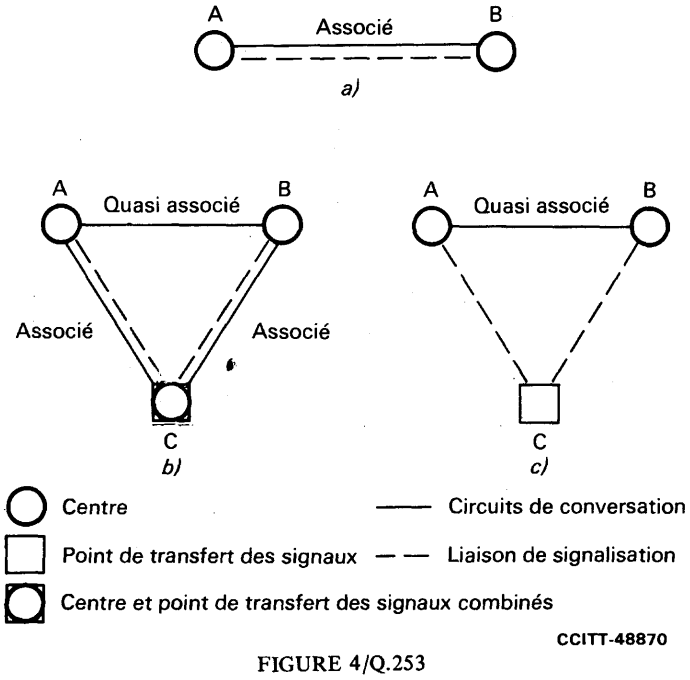
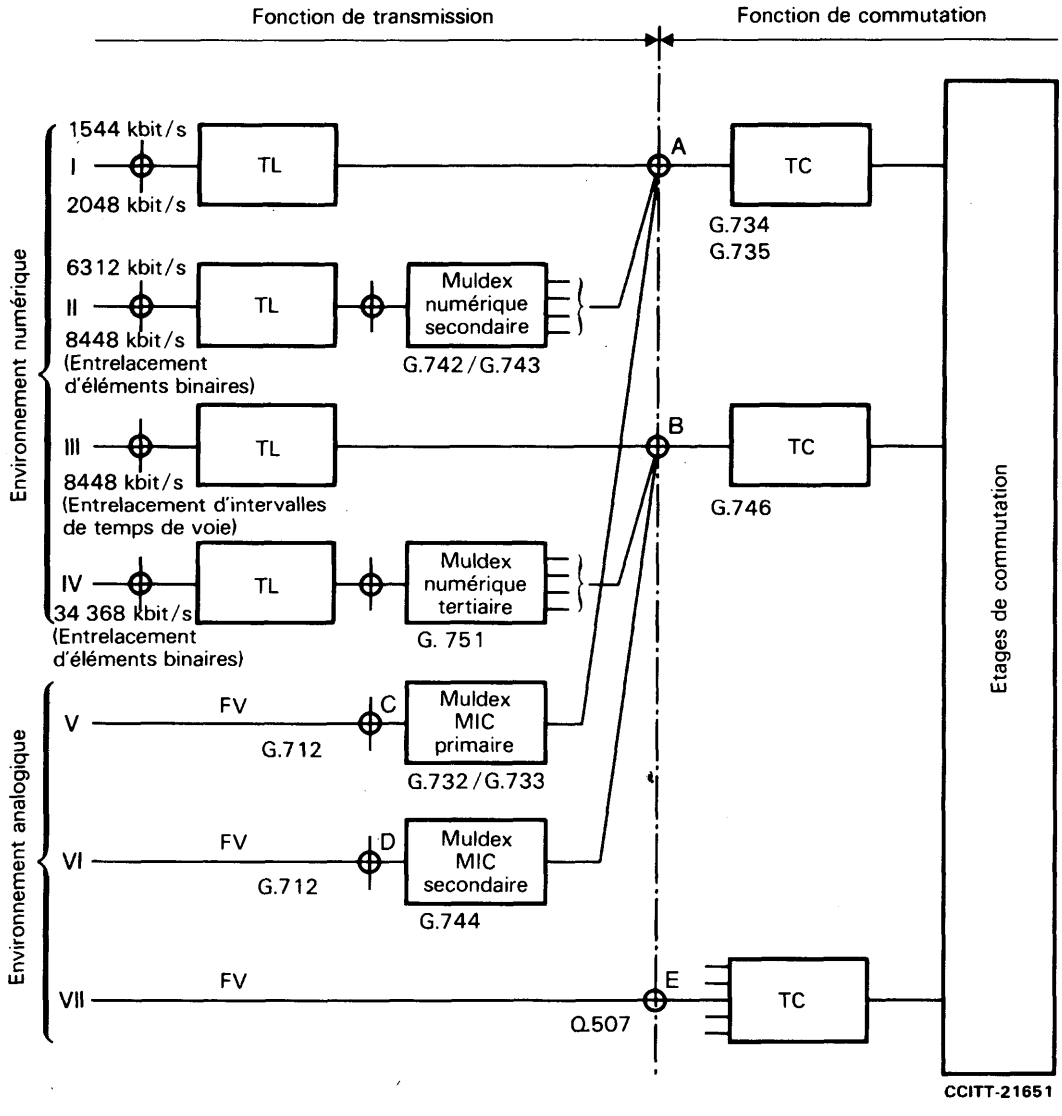


FIGURE 4/Q.253

Exemples de modes d'exploitation associé et quasi associé



Remarque 1 – On peut utiliser d'autres configurations, telles que la connexion en série de muldex secondaires, tertiaires ou d'un niveau supérieur.

Remarque 2 – Exemples de fonctions de Terminal de commutation (TC) – interfaces A et B:
- Insertion et extraction de la signalisation
- Transcodage
- Synchronisation de trame
- Alarmes et indication des dérangements.

Remarque 3 – Exemples de fonctions de Terminal de commutation (TC) – interface E:
- Conversion A/N
- Insertion et extraction de la signalisation
- Multiplexage
- Conversion deux fils/quatre fils.

Remarque 4 – Exemples de fonctions de Terminal de ligne (TL):
- Alimentation en énergie
- Localisation des dérangements
- Régénération
- Transcodage.

FIGURE 1/Q.503

Interfaces associées à un commutateur de transit numérique

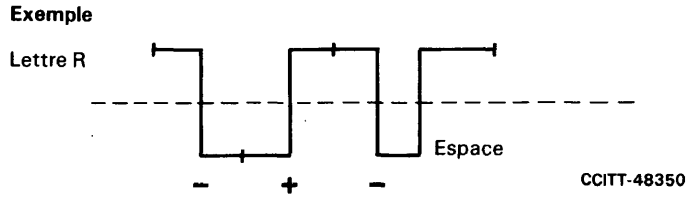


FIGURE 1/R.140

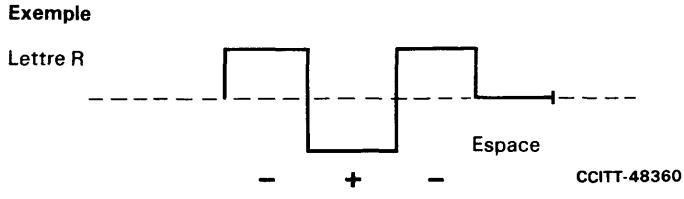


FIGURE 2/R.140

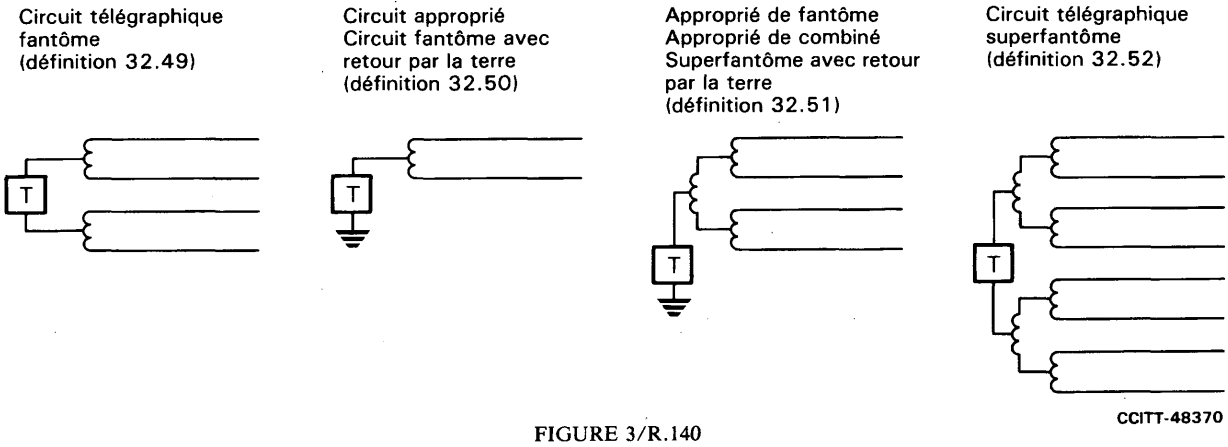
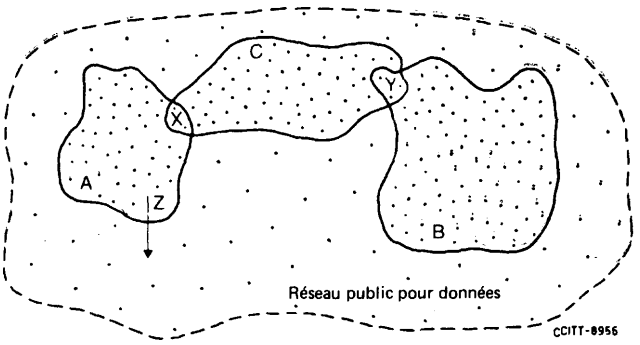


FIGURE 3/R.140

Schéma des circuits télégraphiques fantôme et superfantôme



Remarques

1. A, B et C désignent des groupes fermés d'usagers
2. L'équipement terminal X fait partie des groupes fermés d'usagers A et C
3. L'équipement terminal Y fait partie des groupes fermés d'usagers B et C
4. L'équipement terminal Z, dans le groupe fermé d'usagers A, fonctionne avec accès sortant

FIGURE 1/X – Schéma à associer aux définitions du groupe fermé d'usagers et du groupe fermé d'usagers avec accès sortant

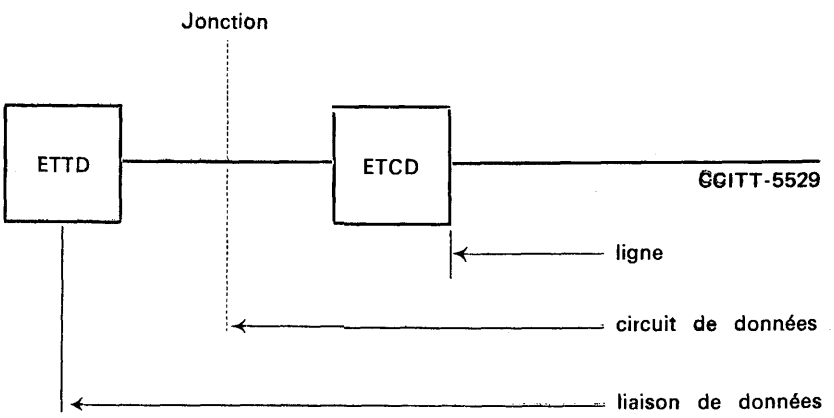
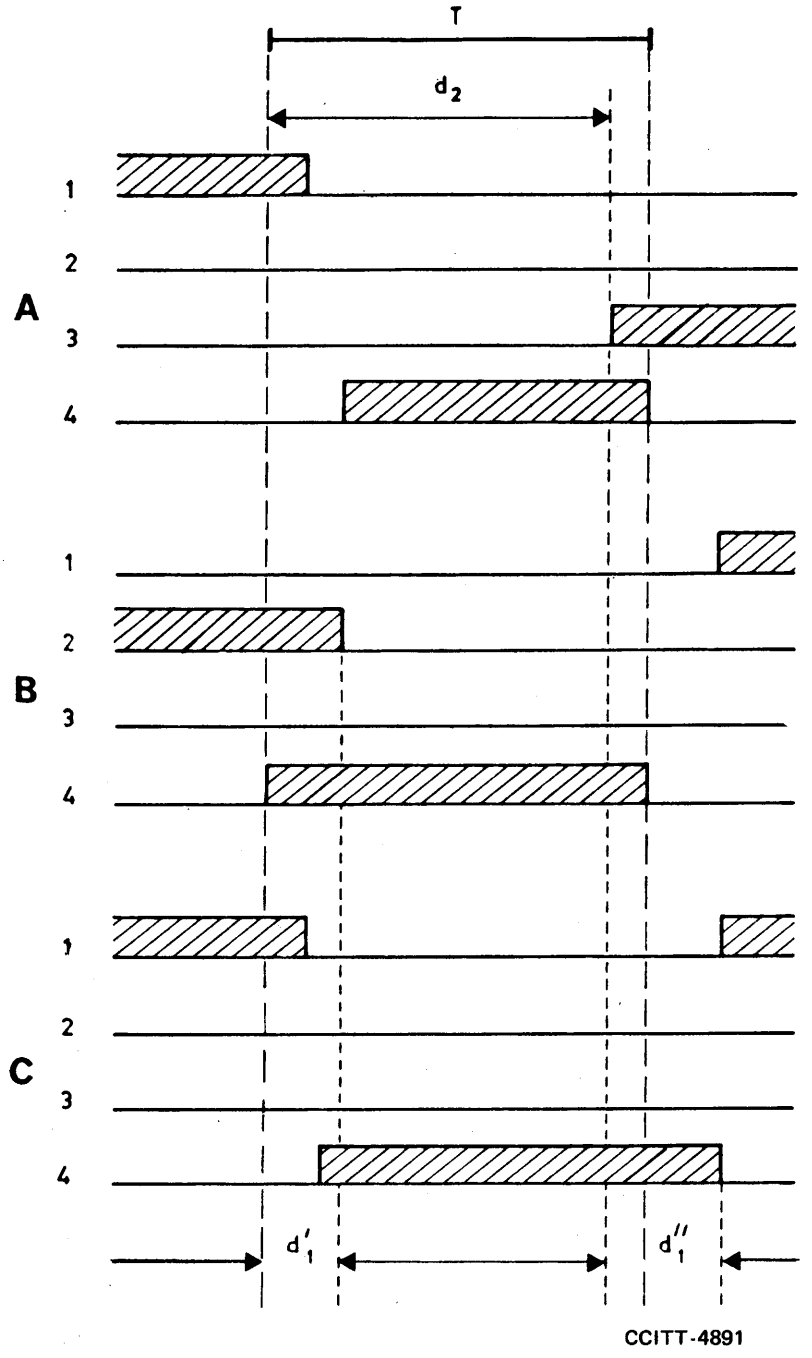


FIGURE 2/X



Degré de distorsion en retard: $\delta_l = \frac{d_1 \text{ max}}{T}$

Degré de distorsion en avance: $\delta_e = \frac{T - d_2 \text{ min}}{T} = \frac{(T - d_2) \text{ max}}{T}$

T = durée théorique de l'intervalle significatif

FIGURE 3/X – **Degré de distorsion parallèle anisochrone**

TABLEAU 1/Z.314

Jeu de caractères à utiliser pour le langage homme-machine du CCITT

				b_7	0	0	0	0	1	1	1	1
				b_6	0	0	1	1	0	0	1	1
				b_5	0	1	0	1	0	1	0	1
b_4	b_3	b_2	b_1	Pos.	0	1	2	3	4	5	6	7
0	0	0	0	0	NUL		SP	0	ⓐ	P	ⓐ	p
0	0	0	1	1		DC_1	!	1	A	Q	a	q
0	0	1	0	2		DC_2	"	2	B	R	b	r
0	0	1	1	3		DC_3	#	3	C	S	c	s
0	1	0	0	4		DC_4	$	4	D	T	d	t
0	1	0	1	5			%	5	E	U	e	u
0	1	1	0	6			&	6	F	V	f	v
0	1	1	1	7	BEL		'	7	G	W	g	w
1	0	0	0	8	BS	CAN	(	8	H	X	h	x
1	0	0	1	9	HT (FE1)	EM	)	9	I	Y	i	y
1	0	1	0	10	LF (FE2)	SUB	*	:	J	Z	j	z
1	0	1	1	11	VT (FE3)	ESC	+	;	K	ⓐ	k	ⓐ
1	1	0	0	12	FF (FE4)		,	<	L	ⓐ	l	ⓐ
1	1	0	1	13	CR (FE5)		-	=	M	ⓐ	m	ⓐ
1	1	1	0	14	SO		.	>	N	ⓐ	n	ⓐ
1	1	1	1	15	SI		/	?	O	_	o	DEL

ⓐ Ces positions sont réservées à l'usage national.

CCITT - 26622

PARTIE II

LISTE DES ABRÉVIATIONS

Français	*Anglais*	*Espagnol*	*Signification*
ABM	ABM	ABM	Mode asynchrone symétrique (asynchronous balanced mode) *(Série X)*
AC	SL	PNC	Affaiblissement net de commutation *(Série Q)*
ACL	LCL	ACL	Affaiblissement de conversion longitudinale *(Série G)*
ACN	NACK	RN	Accusé de réception négatif *(Série Q [S.S. n° 7])*
ACO	ACM	MDC	Message d'adresse complète *(Série Q [S.S. n° 7])*
ACT	TCL	ACT	Affaiblissement de conversion transversale *(Série G)*
ACU	ACU	ACU	Unité de signalisation d'accusé de réception *(Série Q [S.S. n° 6])*
AD	FAM	MDA	Message d'adresse, émis vers l'avant *(Série Q [S.S. n° 7])*
ADC	ADC	ADC	Signal de numéro complet avec taxation *(Série Q [S.S. n° 6])*
ADI	ADI	ADI	Signal de numéro incomplet *(Série Q [S.S. n° 6])*
ADI	ADI	SDI	Signal d'adresse incomplète *(Série Q [S.S. n° 7])*
ADN	ADN	ADN	Signal de numéro complet sans taxation *(Série Q [S.S. n° 6])*
ADP	PAD	EDD	Assemblage et de désassemblage de paquets *(Série X)*
ADX	ADX	ADX	Signal de numéro complet, poste à prépaiement *(Série Q [S.S. n° 6])*
AEN	AEN	AEN	Affaiblissement équivalent pour la netteté *(Série P)*
AFC	AFC	AFC	Signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, avec taxation *(Série Q [S.S. n° 6])*
AFN	AFN	AFN	Signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, sans taxation *(Série Q [S.S. n° 6])*
AFX	AFX	AFX	Signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, poste à prépaiement *(Série Q [S.S. n° 6])*
AI n° 5	IA5	AI N.° 5	Alphabet international n° 5 *(Série X)*
AIL	LIL	AIL	Affaiblissement d'impédance longitudinale *(Série G)*
AMI	AMI	AMS	Signaux bipolaires alternés (Alternate mark inversion) *(Séries G, O)*
AMRT	TDMA	AMDT	Accès multiple par répartition dans le temps *(Série G)*
AN	NL	PNT	Affaiblissement de transmission nominal *(Série Q)*
ANC	ANC	ANC	Signal de réponse avec taxation *(Série Q [S.S. n° 6])*
ANN	ANN	ANN	Signal de réponse sans taxation *(Série Q [S.S. n° 6])*
APA	APA	APA	Adressage de position active *(Série S)*
APB	APB	APB	Position active vers l'arrière *(Série S)*
APD	APD	APD	Position active vers le bas *(Série S)*
APF	APF	APF	Position active vers l'avant *(Série S)*
APH	APH	APH	Retour position active initiale *(Série S)*
APR	APR	APR	Retour position active *(Série S)*
APU	APU	APU	Position active vers le haut *(Série S)*
AR	AL	PRT	Affaiblissement de transmission réel *(Série Q)*
ARAEN	ARAEN	ARAEN	Appareil de référence pour la détermination des affaiblissements équivalents pour la netteté *(Série P)*
ARBM	MNRU	MNRU	Appareil de référence pour la production de bruit modulé *(Série P)*
ARM	ARM	ARM	Mode de réponse asynchrone (asynchronous response mode) *(Série X)*
AT	RL	PRT	Affaiblissement d'adaptation transversale *(Série G)*
ATCL	LCTL	ATCL	Affaiblissement de transfert de conversion longitudinale *(Série G)*
ATCT	TCTL	ATCT	Affaiblissement de transfert de conversion transversale *(Série G)*
ATI n° 2	ITA No.2	ATI N.° 2	Alphabet télégraphique international n° 2 *(Série S)*
ATIC	ATIC	ATIC	Assignation dans le temps avec interpolation d'échantillons *(Série G)*
ATL	LTL	ATL	Affaiblissement de transfert longitudinal *(Série G)*
ATT	TTL	ATT	Affaiblissement de transfert transversal *(Série G)*

Français	*Anglais*	*Espagnol*	*Signification*
BCD	BCD	BCD	Codage binaire décimal (binary coded decimal) *(Série O)*
BIA	FIB	BID	Bit indicateur vers l'avant *(Série Q [S.S. n° 7])*
BIR	BIB	BII	Bit indicateur vers l'arrière *(Série Q [S.S. n° 7])*
BLA	BLA	BLA	Signal d'accusé de réception de blocage *(Série Q [S.S. n° 6])*
BLA	BLA	ARB	Signal d'accusé de réception de blocage *(Série Q [S.S. n° 7])*
BLO	BLO	BLO	Signal de blocage *(Série Q [S.S. nos 6 et 7])*
B3ZS	B3ZS	B3ZS	Bipolaire à substitution de trois zéros (bipolar with three-zero substitution) *(Série G)*
CAI	IAC	CAI	Commande de l'alignement initial *(Série Q [S.S. n° 7])*
CAN	CAN	CAN	Annulation *(Série S)*
CB1-3	CB1-3	CB1-3	Signal de raccrochage (n° 1 à n° 3) *(Série Q [S.S. n° 6])*
CC	CCP	CCP	(Protocole de) confirmation d'appel (call confirmation) *(Série X)*
CCD	DSE	CCD	Centre de commutation de données *(Séries D, X)*
CCD	CCR	PPC	Signal de demande de contrôle de continuité *(Série Q [S.S. n° 7])*
CCE	CCI	PCL	Contrôle de continuité sur circuit entrant *(Série Q [S.S. n° 7])*
CCI	ISCS	CIC	Centre de commutation international *(Série E)*
CCN	CCF	FCO	Signal de contrôle de continuité négatif *(Série Q [S.S. n° 7])*
CCP	COT	CON	Signal de contrôle de continuité positif *(Série Q [S.S. n° 7])*
CCR	RCP	PCR	Centre de commande de rétablissement du service *(Série M)*
CCS	CCO	PCS	Contrôle de continuité sur circuit sortant *(Série Q [S.S. n° 7])*
CCSM	MSSC	CCMS	Centre de commutation du service maritime par satellite *(Séries M, Q)*
CDC	CDC	CDC	Commande de continuation de document *(Série S)*
CDCL	CDCL	CDCL	Commande de liste de capacités du document *(Série S)*
CDD	CDD	CDD	Commande de rejet du document *(Série S)*
CDE	CDE	CDE	Commande de fin de document *(Série S)*
CDI	CDI	CDI	Identité de la ligne appelée *(Série X)*
CDPB	CDPB	CDPB	Commande de limite de page de document *(Série S)*
CDR	CDR	CDR	Commande de resynchronisation de document *(Série S)*
CDRP	CDRP	CDRP	Commande de point de rétablissement du document *(Série S)*
CDRPR	CDRPR	CDRPR	Commande de reprise au point de rétablissement du document *(Série S)*
CDS	CDS	CDS	Commande de début de document *(Série S)*
CDUI	CDUI	CDUI	Commande d'information usager du document *(Série S)*
CE	LC	LC	Conditions d'écoute *(Série P)*
CED	CED	CED	Identification du poste demandé *(Série T)*
CELTIC	CELTIC	CELTIC	Concentrateur exploitant les temps d'inoccupation des circuits *(Série G)*
CF	FCM	MCF	Message de contrôle de flux de trafic de signalisation *(Série Q [S.S. n° 7])*
CFL	CFL	CFL	Signal d'échec de l'appel *(Série Q [S.S. n° 6])*
cfr	HRC	CFR	Circuit fictif de référence *(Séries G, J)*
CFR			Communications fictives de référence *(Série G)*
CFR	CFR	CFR	Confirmation pour recevoir *(Série T)*
CGC	CGC	CGC	Signal d'encombrement du faisceau des circuits *(Série Q [S.S. n° 6])*
CHILL	CHILL	CHILL	Langage de programmation de haut niveau du CCITT (CCITT High Level Language) *(Séries Q, Z)*
CIAC	AAIC	CIAC	Code d'identification de l'autorité chargée de la comptabilité *(Séries E, F)*
CIC	CIC	CIC	Code d'identification de circuit *(Séries Q [S.S. n° 7], X)*
CICD	IDCC	CICD	Centre international de coordination pour les transmissions de données *(Série V)*
CIRD	DNIC	CIRD	Code d'identification du réseau pour données *(Séries Q, X)*
CIS	BIC	CISP	Code d'identification du support *(Séries Q [S.S. n° 7], X)*

Français	*Anglais*	*Espagnol*	*Signification*
CIT	TSC	CIT	Code de l'intervalle de temps *(Séries Q [S.S. n° 7], X)*
CL	DLM	MED	Message d'ordre de connexion de liaison sémaphore de données *(Série Q [S.S. n° 7])*
CLF	CLF	CLF	Signal de fin *(Série Q [S.S. n° 6])*
CLI	CNP	CIM	Signal de connexion de la liaison impossible *(Série Q [S.S. n° 7])*
CLI	CLI	CLI	Identitié de la ligne appelante *(Série X)*
CLN	CNS	CIN	Signal de connexion de la liaison non réalisée *(Série Q [S.S. n° 7])*
CLO	DLC	CED	Signal d'ordre de connexion de liaison sémaphore de données *(Série Q [S.S. n° 7])*
CLR	CSS	SCF	Signal de connexion de la liaison réalisée *(Série Q [S.S. n° 7])*
CM	MC	CM	Centre maritime *(Série M)*
CMI	IMC	CMI	Centre de maintenance internationale *(Séries E, V)*
CMI	CMI	CMI	Codage par inversion (coded mark inversion) *(Série G)*
CMT-LI	TMP-IL	CMT-LI	Centre de maintenance de la transmission pour la ligne internationale *(Série M)*
CNG	CNG	CNG	Tonalité d'appel *(Série T)*
CNP	DSI		Concentration numérique de la parole *(Série Q)*
COC	SLC	CES	Code de canal sémaphore *(Série Q [S.S. n° 7])*
COF	COF	COF	Signal de confusion *(Série Q [S.S. n° 6])*
CON	CON	CON	Curseur en marche *(Série S)*
COT	COT	COT	Signal de continuité *(Série Q [S.S. n° 6])*
CPD	DPC	CPD	Code du point de destination *(Séries Q [S.S. n° 7], X)*
CPO	OPC	CPO	Code du point d'origine *(Séries Q [S.S. n° 7], X)*
CPS	SPRC	CPS	Commande des procédures de signalisation *(Série Q [S.S. n° 7])*
CRE	CRI	RPL	Contrôle de continuité renouvelé sur circuit entrant *(Série Q [S.S. n° 7])*
CRI	ISPC	CRI	Centre radiophonique international *(Séries D, J, N)*
CRN	NSPC	CRN	Centre radiophonique national *(Série N)*
CRS	CRO	RPS	Contrôle de continuité renouvelé sur circuit sortant *(Série Q [S.S. n° 7])*
CRT	CK	BCE	Bits de contrôle de trame *(Série Q [S.S. n° 7])*
CS	CS	CS	Effaçage écran *(Série S)*
CSA	CSA	CSA	Commande d'interruption de l'échange *(Série S)*
CSC	CSC	CSC	Code de signalisation de commande *(Séries U, X)*
CSCC	CSCC	CSCC	Commande de contrôle de changement d'échange *(Série S)*
CSE	CSE	CSE	Commande de fin d'échange *(Série S)*
CSI	CSI	CSI	Introduction de séquence de commande *(Série S)*
CSR	CSR	CSR	Commande de remise en activité de l'échange *(Série S)*
CSS	CSS	CSS	Commande de début d'échange *(Série S)*
CSSN	CSSN	CSSN	Numéro d'ordre de l'état du circuit *(Série Q [S.S. n° 6])*
CSSU	CSSU	CSSU	Commande de suspension de l'échange *(Série S)*
CSTW	CSTW	CSTW	Commande d'échange bidirectionnel simultané. *(Série S)*
CSUI	CSUI	CSUI	Commande d'information usager de l'échange *(Série S)*
CSUR	CSUR	CSUR	Commande de demande de suspension de l'échange *(Série S)*
CT	CT	CT	Centre de transit *(Série Q)*
CTI	ITPC	CIT	Centre télévisuel international *(Série D)*
CTI	ITC	CIT	Centre télévisuel international *(Séries M, N)*
CTI	TIC	CTI	Centre terminal international *(Série M)*
CTIS	SITPC	CITS	Centre télévisuel international par satellite *(Série D)*
CTN	NTC	CNT	Centre télévisuel national *(Série N)*
CU	CU	CU	Unité d'engagement *(Série S)*
CV	VC	LLV	Communications virtuelles *(Série X)*
CVP	PVC	CVP	Circuits virtuels permanents *(Série X)*
D	D	D	Document *(Série S)*

Français	*Anglais*	*Espagnol*	*Signification*
DAD-E	DAEDT	DADT	Délimitation, alignement, détection d'erreur (transmission) *(Série Q [S.S. n° 7])*
DAD-R	DAEDR	DADR	Délimitation, alignement, détection d'erreur (réception) *(Série Q [S.S. n° 7])*
DAN	PST	TPS	Délai d'attente après numérotation *(Série X)*
DBA	UBA	ARD	Signal d'accusé de réception de déblocage *(Série Q [S.S. n° 7])*
% DBM	% OFL	% DBM	Pourcentage de débordement *(Série E)*
DBO	UBL	DBL	Signal de déblocage *(Série Q [S.S. n° 7])*
DE	BSM	MPE	Messages de demande nécessaire à l'établissement, émis vers l'arrière *(Série Q [S.S. n° 7])*
DED	ASD	DED	Détecteur d'état défavorable *(Série V)*
DF	FD	DF	Description fonctionnelle *(Série Z)*
DG	DG	DG	Datagramme *(Série X)*
DIS	SDR	DEG	Droits de tirage spéciaux *(Série D)*
DISC	DISC	DISC	Déconnexion (disconnect) *(Série X)*
DLT	DLT	DLT	Procédure d'interruption du téléchargement *(Série S)*
DPE	RTS	PDT	Demande pour émettre *(Série V)*
DSEA	IHES	IHES	Demi-suppresseur d'écho d'arrivée *(Série Q)*
DSED	OHES	OHES	Demi-suppresseur d'écho de départ *(Série Q)*
DSP	DSP	DSP	Arrêt dispositif *(Série S)*
DSS	SSF	CSS	Domaine de sous-service *(Série Q [S.S. n° 7])*
DST	DST	DST	Mise en marche dispositif *(Série S)*
DU	DU	DU	Unité de remise *(Série S)*
DUIB	DUIB	DUIB	Bloc d'information de l'usager du document *(Série S)*
DW	DW	DW	Dispositif en attente *(Série S)*
EA	FSM	MEL	Messages d'établissement, émis vers l'avant *(Série Q [S.S. n° 7])*
EAA	ACE	ELLA	Equipement d'appel automatique *(Séries S, V)*
ECH	CFL	SLI	Signal d'échec de l'appel *(Série Q [S.S. n° 7])*
EE	UBM	MEI	Messages d'échec de l'établissement, émis vers l'arrière *(Série Q [S.S. n° 7])*
EEC	SEC	CEC	Signal d'encombrement de l'équipement de commutation *(Série Q [S.S. n° 7])*
EFC	CGC	CHC	Signal d'encombrement de faisceau de circuits *(Série Q [S.S. n° 7])*
EG	PE	EP	Elément graphique *(Séries Q, Z)*
EIT	TIE	EIT	Erreur sur un intervalle de temps *(Série Q)*
EMI	TXC	CT	Commande de l'émission *(Série Q [S.S. n° 7])*
ENQ	ENQ	ENQ	Demande de réponse *(Série S)*
EOL	EOL	EOL	Fin de ligne *(Série T)*
EOM	EOM	EOM	Fin de message *(Série T)*
EPR	RPOA	EPER	Exploitations privées reconnues *(Série D)*
ER	RE	ER	Equivalents de référence *(Série P)*
ERC	CRE	ERC	Equivalent de référence corrigé *(Séries G, P)*
ERE	SRE	ERE	Equivalent de référence à l'émission *(Série P)*
ERG	ORE	ERG	Equivalent de référence global *(Série P)*
ERN	NNC	CRN	Signal d'encombrement du réseau national *(Série Q [S.S. n° 7])*
ERR	RRE	ERR	Equivalent de référence à la réception *(Série P)*
ESC	STLC	CPES	Commande des essais des canaux sémaphores *(Série Q [S.S. n° 7])*
ESC	ESC	ESC	Echappement *(Série S)*
ESCA			Accusé de réception de message d'essai de canal sémaphore *(Série Q [S.S. n° 7])*
ESCO	SLTM	MPES	Message d'essai de canal sémaphore *(Série Q [S.S. n° 7])*
ETAN	SIN	IAN	Indication d'état «alignement normal» *(Série Q [S.S. n° 7])*
ETAP	SIO	IFA	Indication d'état «alignement perdu». *(Série Q [S.S. n° 7])*
ETAR	BITE	ETAT	Evénement téléphonique d'interfonctionnement transmis vers l'arrière *(Série Q)*

Français	*Anglais*	*Espagnol*	*Signification*
ETAU	SIE	IAE	Indication d'état «alignement urgent» *(Série Q [S.S. n° 7])*
ETAV	FITE	ETAD	Evénement téléphonique d'interfonctionnement transmis vers l'avant *(Série Q)*
ETC	SF	CE	Domaine d'état du canal sémaphore *(Série Q [S.S. n° 7])*
ETCD	DCE	ETCD	Equipement terminal de circuit de données *(Séries Q, S, V, X)*
ETHS	SIOS	IFS	Indication d'état «hors service» *(Série Q [S.S. n° 7])*
ETIC	SPITE	ETIC	Evénement téléphonique transféré à l'interface entre la signalisation et la commutation *(Série Q)*
ETIP	SIPO	IIP	Indication d'état «isolement du processeur» *(Série Q [S.S. n° 7])*
ETTD	DTE	ETD	Equipement terminal de traitement de données *(Séries S, V, X)*
ETTD-NP			ETTD ne fonctionnant pas en mode-paquet *(Série X)*
ETTD-P			ETTD fonctionnant en mode-paquet *(Série X)*
EXR	EAM	MAR	Indication d'extension pour les messages de réponse *(Série Q [S.S. n° 7])*
EXT	EUM	IAL	Indication d'extension pour les messages d'échec de l'établissement, émis vers l'arrière *(Série Q [S.S. n° 7])*
F	F	BAN	Fanion *(Série Q [S.S. n° 7])*
FC	FOC	FOC	Facteur de coopération *(Série T)*
FCS	FCS	FCS	Séquence de contrôle de trame (frame checking sequence) *(Série X)*
FIN	CLF	FIN	Signal de fin *(Série Q [S.S. n° 7])*
FMI	IMF	FMI	Fonds monétaire international *(Série D)*
FOT	FOT	FOT	Signal d'intervention *(Série Q [S.S. n° 6])*
FRMR	FRMR	FRMR	Rejet de trame (frame reject) *(Série X)*
GC	GC	GC	Commande de groupe *(Série T)*
GCAC	LSLA	AES	Activation des canaux sémaphores *(Série Q [S.S. n° 7])*
GCAL	LSDA	AED	Affectation des liaisons sémaphores de données *(Série Q [S.S. n° 7])*
GCAT	LSTA	ATS	Affectation des terminaux sémaphores *(Série Q [S.S. n° 7])*
GCDA	LSLD	DES	Désactivation des canaux sémaphores *(Série Q [S.S. n° 7])*
GCLR	LSDS	SED	Sélection des liaisons sémaphores de réserve *(Série Q [S.S. n° 7])*
GCRE	LSLR	RES	Rétablissement des canaux sémaphores *(Série Q [S.S. n° 7])*
GCS	SLM	GES	Gestion des canaux sémaphores *(Série Q [S.S. n° 7])*
GCSA	LSAC	CAE	Supervision de l'activité des canaux sémaphores *(Série Q [S.S. n° 7])*
GCSF	LLSC	CCE	Supervision des faisceaux de canaux sémaphores *(Série Q [S.S. n° 7])*
GES	MGMT	SGE	Système de gestion *(Série Q [S.S. n° 7])*
GFU	CUG	GCU	Groupe fermé d'usagers *(Série X)*
GFUB	BCUG	GCUB	Groupe fermé d'usagers bilatéral *(Série X)*
GFUBAS	BCUGO	GCUBAS	Groupe fermé d'usagers bilatéral avec accès sortant *(Série X)*
GI	GI	GI	Identification du groupe *(Série T)*
GP		GP	Groupe primaire *(Série G)*
GQ		GC	Groupe quaternaire *(Série G)*
GRS	SRM	GRS	Gestion des routes sémaphores *(Série Q [S.S. n° 7])*
GRTA	RTAC	CTA	Contrôle de transfert autorisé *(Série Q [S.S. n° 7])*
GRTF	RSRT	CPC	Commande des tests de faisceau de routes sémaphores *(Série Q [S.S. n° 7])*
GRTI	RTPC	CTP	Contrôle de transfert interdit *(Série Q [S.S. n° 7])*
GS		GS	Groupe secondaire *(Série G)*
GT		GT	Groupe tertiaire *(Série G)*
GTAC	TSRC	CEN	Commande des acheminements sémaphores *(Série Q [S.S. n° 7])*
GTCN	TCBC	TCRS	Commande de retour sur canal sémaphore normal *(Série Q [S.S. n° 7])*
GTCS	TCOC	TCER	Commande de passage sur canal sémaphore de secours *(Série Q [S.S. n° 7])*
GTFX	TSFC	CFTS	Contrôle de flux de trafic sémaphore *(Série Q [S.S. n° 7])*
GTRN	TCRC	TCRC	Commande de retour sous contrôle sur route normale *(Série Q [S.S. n° 7])*

Français	*Anglais*	*Espagnol*	*Signification*
GTRS	TFRC	TCRF	Commande de passage sous contrainte sur route de secours *(Série Q [S.S. n° 7])*
GTS	STM	GTS	Gestion du trafic sémaphore *(Série Q [S.S. n° 7])*
GTSD	TLAC	TCDE	Supervision de la disponibilité des canaux sémaphores *(Série Q [S.S. n° 7])*
H0	H0	E0	Code d'en-tête *(Série Q [S.S. n° 7])*
H1	H1	E1	Code d'en-tête *(Série Q [S.S. n° 7])*
HDB3	HDB3	HDB3	Signaux bipolaires à haute densité avec un maximum de trois zéros consécutifs (high density bipolar 3) *(Séries G, O)*
HDLC		HDLC	Commande de chaînon à haut niveau *(Série T)*
HDLC	HDLC	HDLC	Commande de liaison de données à haut niveau (high level data link control) *(Série X)*
I_A	I_A	I_A	Dégradation de la netteté *(Série P)*
I_L	I_L	I_L	Affaiblissement de la force des sons *(Série P)*
IAM	IAM	IAM	Message d'adresse initial *(Série Q [S.S. n° 6])*
IC	CI	II	Identificateur de commande *(Série S)*
ICS	ICS	ICS	Identification du jeu de caractères *(Série S)*
IDA	UFI	UFI	Indication de défaillance en amont *(Série G)*
IDD	CIR	PIL	Signal de demande d'identité de la ligne appelante *(Série Q [S.S. n° 7])*
IDL	CLI	MIL	Message d'identité de la ligne appelante *(Série Q [S.S. n° 7])*
IDN	CLU	MIN	Signal d'identité non disponible de la ligne appelante *(Série Q [S.S. n° 7])*
IGP	PGI	IGP	Identificateur de groupe de paramètres *(Série S)*
IGS	IGS	IGS	Identificateur de sous-répertoire de caractères graphiques. *(Série F)*
IL	LI	IL	Indicateur de longueur *(Série S)*
INF	SIF	CIS	Domaine d'information de signalisation *(Séries Q [S.S. n° 7], X)*
INL	LI	IL	Indicateur de longueur *(Série Q [S.S. n° 7])*
INS	SI	IS	Indicateur de service *(Séries Q [S.S. n° 7], X)*
IOP	FOT	INT	Signal d'intervention (d'une opératrice) *(Série Q [S.S. n° 7])*
IP	PI	IP	Identificateur de paramètre *(Série S)*
IPD	DCC	DPD	Indicatif de pays pour la transmission de données *(Séries Q, X)*
IR	RI	IR	Identificateur de réponse *(Série S)*
ISO	ISO	ISO	Organisation internationale de normalisation *(Séries V, X)*
ISU	ISU	ISU	Unité de signalisation initiale *(Série Q [S.S. n° 6])*
IT		IT	Intervalles de temps *(Série G)*
IU	UI	IU	Intervalle unitaire *(Séries O, Q)*
IU	IU	IU	Unité d'interaction *(Série S)*
JCDR	DRCS	JCDR	Jeux de caractères dynamiquement redéfinissables *(Séries F, S)*
JLR	JLR	JLR	Indice de force des sons du circuit de jonction (junction loudness rating) *(Série P)*
KP	KP	KP	Début de numérotation (Key Pulsing) *(Série Q)*
LAPB	LAPB	LAPB	Procédure d'accès à la liaison symétrique (link access procedure-balanced) *(Série X)*
LC	CL	CL	Limites de confiance *(Série P)*
LCS	LCS	LCS	Signal de conditionnement de ligne *(Série T)*
LDS	SDL	LED	Langage de spécification et de description fonctionnelles *(Séries Q, Z)*
LHM	MML	LHM	Langage homme-machine *(Séries Q, Z)*
LHS	LOS	LFS	Signal de ligne hors service *(Série Q [S.S. n° 7])*
LIG	RLG	LGU	Signal de libération de garde *(Série Q [S.S. n° 7])*
LOS	LOS	LOS	Signal de ligne hors service *(Série Q [S.S. n° 6])*
LR	LR	LR	Indice de force des sons (loudness rating) *(Série P)*
LSU	LSU	LSU	Unité de signalisation solitaire *(Série Q [S.S. n° 6])*
LTL	TLL	TLL	Longueur totale de la ligne d'exploration *(Série T)*

Français	*Anglais*	*Espagnol*	*Signification*
LUL	ULL	ULL	Longueur utilisable de la ligne d'exploration *(Série T)*
MAD	ADM	MDA	Modulation adaptative delta *(Série P)*
MADIC	ADPCM	MICDA	Modulation adaptative différentielle par impulsions et codage *(Série P)*
MBS	MBS	MBS	Unité de signalisation de synchronisation des multiblocs *(Série Q [S.S. n° 6])*
MCD	IOC	IOC	Module de coopération *(Série T)*
MCF	MCF	MCF	Confirmation de message *(Série T)*
MDIC	DPCM	MICD	Modulation différentielle par impulsions et codage *(Série G)*
MF	MF	MF	Multifréquence *(Série O)*
MIA	IAM	MID	Message initial d'adresse *(Série Q [S.S. n° 7])*
MIC	PCM	MIC	Modulation par impulsions et codage *(Séries G, O, Q, R)*
MIS	IAI	MIA	Message initial d'adresse avec informations supplémentaires *(Série Q [S.S. n° 7])*
MLC	MLC	MLC	Champ de commande multiliaison (multilink control field) *(Série X)*
MMM	MMM	MMM	Message multiple de gestion et de maintenance du réseau *(Série Q [S.S. n° 6])*
MRF	MRF	MRF	Signal de refus de message *(Série Q [S.S. n° 6])*
MRF	FDM	MDF	Multiplexage par répartition en fréquence *(Séries G, M, Q [S.S. n° 7])*
MRT	TDM	MDT	Multiplexage par répartition dans le temps *(Séries G, M, R)*
MSA	SAM	MSD	Message subséquent d'adresse *(Série Q [S.S. n° 7])*
MSS	SAO	SDU	Message subséquent d'adresse avec un seul signal *(Série Q [S.S. n° 7])*
MU	MU	MU	Unidirectionnelles à destinations multiples *(Série M)*
MUM	MUM	MUM	Message multiple *(Série Q [S.S. n° 6])*
N1	L1	N1	Niveau 1 *(Série Q [S.S. n° 7])*
N2	L2	N2	Niveau 2 *(Série Q [S.S. n° 7])*
N3	L3	N3	Niveau 3 *(Série Q [S.S. n° 7])*
N4	L4	N4	Niveau 4 *(Série Q [S.S. n° 7])*
NGI	ICN	NGI	Numéro de groupe fermé d'usagers international *(Série X)*
NIC	NIC	MCIC	Modulation quasi instantanée avec compresseur-extenseur (nearly-instantaneous compandored modulation) *(Série P)*
NID	NID	NID	Chiffres d'identification de nationalité (Nationality Identification Digits) *(Séries E, F, Q)*
NMM	NMM	NMM	Signal de gestion et de maintenance du réseau *(Série Q [S.S. n° 6])*
NN	NN	NN	Numéro national *(Série X)*
NNC	NNC	NNC	Signal d'encombrement sur le réseau national *(Série Q [S.S. n° 6])*
NNU	UNN	NNA	Signal de numéro non utilisé *(Série Q [S.S. n° 7])*
NOSFER	NOSFER	NOSFER	Nouveau système fondamental pour la détermination des équivalents de référence *(Série P)*
NRP	RAN	RRE	Signal de nouvelle réponse *(Série Q [S.S. n° 7])*
NSA	FSN	NSD	Numéro de séquence vers l'avant *(Série Q [S.S. n° 7])*
NSA-C	FSNC	NSDA	Numéro de séquence vers l'avant de la dernière trame sémaphore de message acceptée par le terminal distant *(Série Q [S.S. n° 7])*
NSL	LOL	NSL	Niveau de sortie longitudinale *(Série G)*
NSR	BSN	NSI	Numéro de séquence vers l'arrière *(Série Q [S.S. n° 7])*
NSR-E	BSNT	NSIT	Numéro de séquence vers l'arrière à émettre *(Série Q [S.S. n° 7])*
NSR-R	BSNR	NSIR	Numéro de séquence vers l'arrière reçu *(Série Q [S.S. n° 7])*
NST	TOL	NST	Niveau de sortie transversale *(Série G)*
NTR	NTN	NTR	Numéro terminal du réseau *(Série X)*
NUI	NUI	IUR	Identification de l'usager du réseau (network user identification) *(Série X)*
NUL	NUL	NUL	Nul *(Séroe S)*
OAC	HMRT	HENM	Acheminement des messages *(Série Q [S.S. n° 7])*
OCC	SSB	ABO	Signal (électrique) d'abonné occupé *(Série Q [S.S. n° 7])*
ODC	HMDC	HDCM	Discrimination des messages *(Série Q [S.S. n° 7])*

Français	*Anglais*	*Espagnol*	*Signification*
ODT	HMDT	HDTM	Distribution des messages *(Série Q [S.S. n° 7])*
OLR	OLR	OLR	Indice de force des sons global (overall loudness rating) *(Série P)*
OMS	SMH	TMS	Orientation des messages de signalisation *(Série Q [S.S. n° 7])*
OWC	OWC	OWC	Mode d'échange unidirectionnel *(Série S)*
P	P	P	Page *(Série S)*
PAE	RFS	PPT	Prêt à émettre *(Série V)*
PCA	COA	APR	Signal d'accusé de réception de passage sur canal sémaphore de secours *(Série Q [S.S. n° 7])*
PCH	SCH	TCH	Prises par circuit et par heure *(Série E)*
PCI		PCI	Protection contre les interruptions *(Série G)*
PCO	COO	OPR	Signal d'ordre de passage sur canal sémaphore de secours *(Série Q [S.S. n° 7])*
PCV	PVC	PVC	Polychlorure de vinyle *(Série L)*
P/F	P/F	P/F	Invitation à émettre/fin (poll final) *(Série X)*
PLS	SLP	SLP	Procédure en liaison simple *(Série X)*
PML	MLP	MLP	Procédure multiliaison *(Série X)*
PPI	IPP	PTI	Position phototélégraphique internationale *(Série E)*
PR	CHM	MPA	Messages de passage sur canal sémaphore de secours et de retour sur canal sémaphore normal *(Série Q [S.S. n° 7])*
PRB	MRP	MRP	Point de référence bouche *(Série P)*
PRO	ERP	ERP	Point de référence oreille *(Série P)*
PS	SP	PS	Point sémaphore *(Série Q [S.S. n° 7])*
PSI	ISP	PSI	Point sémaphore international *(Série Q [S.S. n° 7])*
PSN	NSP	PSN	Point sémaphore national *(Série Q [S.S. n° 7])*
PT	PT	PT	Transfert de schéma *(Série S)*
PTS	STP	PTS	Point de transfert sémaphore *(Séries Q [S.S. n° 7), X)*
PTS	PTSP	PTSP	(Protocole d') invitation à numéroter (proceed-to-select) *(Série X)*
PU	ECM	MEP	Messages de passage d'urgence sur canal sémaphore de secours *(Série Q [S.S. n° 7])*
PUA	ECA	AER	Signal d'accusé de réception de passage d'urgence sur canal sémaphore de secours *(Série Q [S.S. n° 7])*
PUO	ECO	PER	Signal d'ordre de passage d'urgence sur canal sémaphore de secours *(Série Q [S.S. n° 7])*
QET	GOS	GDS	Qualité d'écoulement du trafic *(Séries E, X)*
RA1-3	RA1-3	RA1-3	Signal de nouvelle réponse (n° 1 à n° 3) *(Série Q [S.S. n° 6])*
RAC	CBK	COL	Signal de raccrochage du demandé *(Série Q [S.S. n° 7])*
RAT	ANC	RCT	Signal de réponse, avec taxation *(Série Q [S.S. n° 7])*
RBA	RBA	RBA	Signal d'accusé de réception de réinitialisation de bande *(Série Q [S.S. n° 6])*
RCA	CBA	ARS	Signal d'accusé de réception de retour sur canal sémaphore normal *(Série Q [S.S. n° 7])*
RCO	CBD	ORS	Signal d'ordre de retour sur canal sémaphore normal *(Série Q [S.S. n° 7])*
RCP	PCR	RCP	Méthode de correction d'erreur par retransmission cyclique préventive *(Série Q [S.S. n° 7])*
RDCC	CSDN	RDCC	Réseau pour données à commutation de circuits *(Série S)*
RDCLP	RDCLP	RDCLP	Réponse positive à une commande de liste de capacités du document *(Série S)*
RDCP	PSDN	RDCP	Réseau pour données à commutation par paquets *(Série S)*
RDDP	RDDP	RDDP	Réponse positive à une commande de rejet de document *(Série S)*
RDEP	RDEP	RDEP	Réponse positive à une commande de fin de document *(Série S)*
RDGR	RDGR	RDGR	Réponse à une commande de rejet total de document *(Série S)*
RDPBN	RDPBN	RDPBN	Réponse négative à une commande de limite de page de document *(Série S)*
RDPBP	RDPBP	RDPBP	Réponse positive à une commande de limite de page de document *(Série S)*

Français	*Anglais*	*Espagnol*	*Signification*
RDRP	RDRP	RDRP	Réponse positive à une commande de resynchronisation de document *(Série S)*
RDRPN	RDRPN	RDRPN	Réponse négative à une commande de point de rétablissement du document *(Série S)*
RDRPR	RDRPR	RDRPR	Réponse de reprise au point de rétablissement du document *(Série S)*
REC	RC	CR	Commande de la réception *(Série Q [S.S. n° 7])*
REJ	REJ	REJ	Rejet (reject) *(Série X)*
RLG	RLG	RLG	Signal de libération de garde *(Série Q [S.S. n° 6])*
RLR	RLR	RLR	Indice de force des sons à la réception (receiving loudness rating) *(Série P)*
RNI	IDN	RDI	Réseaux numériques intégrés *(Séries G, Q)*
RNIS	ISDN	RDSI	Réseau numérique avec intégration des services *(Séries G, Q, X)*
RNR	RNR	RNR	Non prêt à recevoir (receive not ready) *(Série X)*
RPD	PDN	RPD	Réseaux publics pour données *(Séries F, T, X)*
RPDC	CSPDN	RPDCC	Réseau public pour données à commutation de circuits *(Série F)*
RPDP	PSPDN	RPDCP	Réseau public pour données à commutation par paquets *(Série F)*
RPT	RPT	RPT	Répétition *(Série S)*
RR	RR	RR	Prêt à recevoir (receive ready) *(Série X)*
RSAP	RSAP	RSAP	Réponse positive à une commande d'interruption de l'échange *(Série S)*
RSB	RSB	RSB	Signal de réinitialisation de bande *(Série Q [S.S. n° 6])*
RSC	RSC	RSC	Signal de réinitialisation de circuit *(Série Q [S.S. n° 6])*
RSCCP	RSCCP	RSCCP	Réponse positive à une commande ce contrôle de changement d'échange *(Série S)*
RSEP	RSEP	RSEP	Réponse positive à une commande de fin d'échange *(Série S)*
RSRN	RSRN	RSRN	Réponse négative à la commande de remise en activité de l'échange *(Série S)*
RSRP	RSRP	RSRP	Réponse positive à une commande de remise en activité de l'échange *(Série S)*
RSSN	RSSN	RSSN	Réponse négative à une commande de début d'échange *(Série S)*
RSSP	RSSP	RSSP	Réponse positive à une commande de début d'échange *(Série S)*
RSSUN	RSSUN	RSSUN	Réponse négative à une commande de suspension de l'échange *(Série S)*
RST	ANN	RST	Signal de réponse, sans taxation *(Série Q [S.S. n° 7])*
RSTWN	RSTWN	RSTWN	La réponse négative à une commande d'échange bidirectionnel simultané *(Série S)*
RSTWP	RSTWP	RSTWP	La réponse positive à une commande d'échange bidirectionnel simultané *(Série S)*
RSUI	RSUI	RSUI	Réponse à une commande d'information usager de l'échange *(Série S)*
RTPC	PSTN	RTPC	Réseau téléphonique public commuté *(Séries F, S)*
RTPG	GSTN	RTGC	Réseau téléphonique général avec commutation *(Série V)*
RU	RU	RU	Unité de correction *(Série S)*
RZC	RSC	RCI	Signal de remise à zéro d'un circuit *(Série Q [S.S. n° 7])*
SA	CSM	MSL	Message de supervision de l'appel *(Série Q [S.S. n° 7])*
SABM	SABM	SABM	Mise en mode asynchrone symétrique (set asynchronous balanced mode) *(Série X)*
SABME	SABME	SABME	Mise en mode asynchrone symétrique étendu (set asynchronous balanced mode extended) *(Série X)*
SAM1-7	SAM1-7	SAM1-7	Message d'adresse subséquent (n° 1 à n° 7) *(Série Q [S.S. n° 6])*
S/B	SNR	S/R	Rapport signal/bruit *(Série K)*
SC	CCM	MSC	Messages de supervision de circuit *(Série Q [S.S. n° 7])*
SCM	SCM	SCM	Choix de la méthode de codage *(Série S)*
SCR	NCS	ECR	Station de coordination du réseau *(Séries Q, M)*
SCS	CCS	SCC	Signalisation par canal sémaphore *(Série Q [S.S. n° 7])*

Français	*Anglais*	*Espagnol*	*Signification*
SCS	SLS	SES	Sélection du canal sémaphore *(Série Q [S.S. n° 7])*
SCU	SCU	SCU	Unité de signalisation de commande du système *(Série Q [S.S. n° 6])*
SDC	SDC	SDC	Choix de la composition des points *(Série S)*
SE	SBM	MEC	Message de succès de l'établissement, émis vers l'arrière *(Série Q [S.S. n° 7])*
SEC	SEC	SEC	Signal d'encombrement de l'équipement de commutation *(Série Q [S.S. n° 6])*
SESE	ESTS	SPSE	Système d'essai de suppresseurs d'écho *(Série O)*
SET	LSC	CEE	Supervision de l'état du canal sémaphore *(Série Q [S.S. n° 7])*
SF	FS	EF	Spécification fonctionnelle *(Séries Q, Z)*
SFERT	SFERT	SFERT	Système fondamental européen de référence pour la transmission téléphonique *(Série P)*
SFR	FRS	SFR	Système de référence fondamental *(Série P)*
SGR	SGR	SGR	Choix de la reproduction graphique *(Série S)*
SHS	SHS	SHS	Choix de l'espacement horizontal *(Série S)*
SI	SI	SI	En code *(Série S)*
SIA	AIS	SIA	Signal d'indication d'alarme *(Séries G, O, Q)*
SIP	POC	CIP	Supervision de l'isolement des processeurs *(Série Q [S.S. n° 7])*
SIS	SIS	SIS	Son dans la synchronisation *(Série D)*
SLR	SLR	SLR	Indice de force des sons à l'émission (sending loudness rating) *(Série P)*
SNM	SNM	SNM	Signal de gestion du réseau de signalisation *(Série Q [S.S. n° 6])*
SNR	DRS	SRD	Séquence numérique de référence *(Séries G, Q)*
SO	SO	SO	Hors code *(Série S)*
SP	SP	SP	Espace *(Série S)*
SPC	SPC	SPC	Commande par programme enregistré *(Séries D, Z)*
SRI	IRS	SIR	Système de référence intermédiaire *(Série P)*
SS2	SS2	SS2	Inversion unique (jeu graphique G2) *(Série S)*
SS3	SS3	SS3	Inversion unique (jeu graphique G3) *(Série S)*
SSB	SSB	SSB	Signal (électrique) d'abonné occupé *(Série Q [S.S. n° 6])*
SSE	EFS	SSE	Secondes sans erreur *(Série G)*
SST	SST	SST	Envoyer la tonalité spéciale d'information *(Série Q [S.S. n° 6])*
SSTM	MTP	PTM	Sous-système Transport de Messages *(Séries Q [S.S. n° 7], X)*
SSU	SSU	SSU	Unité de signalisation subséquente *(Série Q [S.S. n° 6])*
SSU	UP	PU	Sous-système Utilisateur *(Série Q [S.S. n° 7])*
SSUD	DUP	PUD	Sous-système Utilisateur Données *(Série Q [S.S. n° 7], X)*
SSUT	TUP	PUT	Sous-système Utilisateur Téléphonie *(Série Q [S.S. n° 7])*
ST	ST	SFN	Signal de fin de numérotation *(Série Q [S.S. n° 7])*
STA	CPC	CTL	Supervision du traitement d'appel *(Série Q [S.S. n° 7])*
STEA	AERM	MA	Surveillance du taux d'erreur pendant l'alignement *(Série Q [S.S. n° 7])*
STIR			Service de transport de base indépendant du réseau *(Série S)*
STL	LTS	STL	Système téléphonique local *(Série P)*
STTS	SUERM	MUS	Surveillance du taux d'erreur sur les trames sémaphores *(Série Q [S.S. n° 7])*
SU	SU	SU	Unité de signalisation *(Série Q [S.S. n° 6])*
SVS	SVS	SVS	Choix de l'espacement vertical *(Série S)*
SVT	FAS	SAT	Signal de verrouillage de trame *(Série O)*
SYU	SYU	SYU	Unité de signalisation de synchronisation *(Série Q [S.S. n° 6])*
TAA	TAA	ATA	Signal d'accusé de réception de transfert autorisé *(Série Q [S.S. n° 7])*
TAO	TFA	TRA	Signal d'ordre de transfert autorisé *(Série Q [S.S. n° 7])*
TASI	TASI	TASI	Time assignment speech interpolation *(Séries G, M)*
TAX	CHG	MTA	Message de taxation *(Série Q [S.S. n° 7])*
TBR	TBR	TBR	Rejet de bloc de transport *(Série S)*

Français	*Anglais*	*Espagnol*	*Signification*
TC	ET	TC	Terminal de commutation *(Série Q)*
TCA	TCA	TCA	Acceptation de connexion de transport *(Série S)*
TCC	TCC	TCC	Libération de connexion de transport *(Série S)*
TCH	BCH	TTCH	Tentatives de prise par circuit et par heure *(Série E)*
TCR	TCR	TCR	Demande de connexion de transport *(Série S)*
TDC	CRT	TPL	Temps de demande de la communication *(Série X)*
TDT	TDT	TDT	Données de transport *(Série S)*
TEB	BER	TEB	Taux d'erreur sur les bits *(Séries G, Q)*
TEC	SUT	TEC	Temps d'établissement de la communication *(Série X)*
TEM	MTT	TMP	Terminal d'essai maritime *(Série M)*
TEM	TB	MT	Tampon d'émission *(Série Q [S.S. n° 7])*
TES	STE	TES	Terminal de signalisation *(Série X)*
TF	TFM	MTR	Messages de transfert interdit ou de transfert autorisé *(Série Q [S.S. n° 7])*
TIA	TPA	APT	Signal d'accusé de réception de transfert interdit *(Série Q [S.S. n° 7])*
TIO	TFP	PTR	Signal d'ordre de transfert interdit *(Série Q [S.S. n° 7])*
TMG	GMT	GMT	Temps moyen de Greenwich *(Séries D, E, F)*
TMUX-P	TMUX-P	TMUX-P	Transmultiplexeur de type P *(Série G)*
TMUX-S	TMUX-S	TMUX-S	Transmultiplexeur de type S *(Série G)*
TNBT	DIV		Transmission numérique dans la bande téléphonique *(Série G)*
TNSV	DOV		Transmission numérique supravocale *(Série G)*
TPR	ASR	TTR	Taux de prise avec réponse *(Série E)*
TR	RSM	MPR	Messages de test de faisceau de routes sémaphores *(Série Q [S.S. n° 7])*
TRA	SRT	TRA	Temps de réponse de l'abonné *(Série X)*
TRS	RST	PRS	Signal de test de faisceau de routes sémaphores *(Série Q [S.S. n° 7])*
TRT	RTB	MRT	Tampon de retransmission *(Série Q [S.S. n° 7])*
TS	SU	US	Trames sémaphores *(Séries Q [S.S. n° 7], X)*
TSE	LSSU	UEE	Trame sémaphore d'état du canal sémaphore *(Série Q [S.S. n° 7])*
TSI	SST	TIE	Signal d'envoi d'une tonalité spéciale d'information *(Série Q [S.S. n° 7])*
TSM	MUS	USM	Trame sémaphore de message *(Série Q [S.S. n° 7])*
TSR	FISU	USR	Trame sémaphore de remplissage *(Série Q [S.S. n° 7])*
TTC	TTC	TTC	Signal de connexion de transit *(Série X)*
TTD	TTD	TTD	Signal de connexion des centres de transit *(Série X)*
TTL	TTL	TTL	Logique transistor-transistor (transistor-transistor logic) *(Série O)*
TV	TV	TV	Télévision *(Série S)*
TWA	TWA	TWA	Mode d'échange bidirectionnel à l'alternat *(Séries F, S)*
TWS	TWS	TWS	Bidirectionnel simultané *(Séries F, S)*
UBA	UBA	UBA	Signal d'accusé de réception de déblocage *(Série Q [S.S. n° 6])*
UBL	UBL	UBL	Signal de déblocage *(Série Q [S.S. n° 6])*
UDST	TSDU	TSDU	Unités de données du service de transport *(Série S)*
UNN	UNN	UNN	Signal de numéro inutilisé *(Série Q [S.S. n° 6])*
UTC	UTC	UTC	Temps universel coordonné *(Séries D, E, F)*
VMEL	STMR	STMR	Valeur mesurée d'effet local *(Série P)*
VP	PV	VP	Valeurs de paramètre *(Série S)*

PAGE INTENTIONALLY LEFT BLANK

PAGE LAISSEE EN BLANC INTENTIONNELLEMENT

PARTIE III

GLOSSAIRE TRILINGUE

Section 1

TERMES FRANÇAIS EN ORDRE ALPHABÉTIQUE

A

(abréviation) mnémonique
E: mnemonic (abbreviation)
S: nemotécnica (abreviatura)

abréviation mnémonique
E: mnemonic abbreviation
S: abreviatura nemotécnica

absorption d'un signal
E: consumption of a signal
S: consumo de una señal

acceptation d'appel
E: call accepted
S: llamada aceptada

acceptation d'appel
E: call accepted condition
S: condición de llamada aceptada

acceptation de la sélection rapide
E: fast select acceptance
S: aceptación de selección rápida

acceptation de la taxation à l'arrivée
E: reverse charging acceptance
S: aceptación de cobro revertido

accès aux services supplémentaires
E: access to supplementary services
S: acceso a servicios suplementarios

accès d'arrivée
E: inlet
S: entrada (en conmutación); acceso de entrada

accès de départ
E: outlet
S: salida (de conmutación); acceso de salida

accès interdit
E: access barred
S: acceso prohibido

accès sélectif
E: direct access
S: acceso directo

acheminement
E: traffic routing
S: encaminamiento de tráfico

acheminement automatique sur voie secondaire
E: automatic alternative routing
S: encaminamiento alternativo automático

acheminement de la signalisation
E: signalling routing
S: encaminamiento de señalización

acheminement (de signalisation) de secours
E: alternative routing (of signalling)
S: encaminamiento alternativo (de señalización)

acheminement des messages (de signalisation)
E: (signalling) message routing
S: encaminamiento de mensajes (de señalización)

acheminement normal (de signalisation)
E: normal routing (of signalling)
S: encaminamiento normal (de señalización)

acheminement par voie détournée
E: alternative routing
S: encaminamiento alternativo

action
E: action
S: acción

adaptateur de jonctions
E: interface adaptor
S: adaptador de interfaces

Administration garante
E: Guarantor Administration
S: Administración garante

adressage de position active (APA)
E: active position addressing (APA)
S: direccionamiento de posición activa (APA)

adresse
E: address
S: dirección

adresse absolue
E: absolute address
S: dirección absoluta

adresse de base; adresse base
E: base address
S: dirección de base

adresse de destination
E: destination address
S: dirección de destino

adresse de réacheminement
E: redirection address
S: dirección de redireccionamiento

adresse directe
E: direct address
S: dirección directa

adresse indirecte
E: indirect address
S: dirección indirecta

adresse translatable
E: relocatable address
S: dirección reubicable

adresses multiples
E: multi-address calling
S: llamada a direcciones múltiples

affaiblissement
E: attenuation
S: atenuación

affaiblissement à la réception
E: receive loss
S: atenuación en la recepción

affaiblissement adaptable
E: adaptive attenuation
S: atenuación adaptativa

affaiblissement (ou gain) composite
E: composite loss (or gain)
S: pérdida (o ganancia) compuesta

affaiblissement d'adaptation
E: return loss
S: pérdida de retorno

affaiblissement d'écho
E: pulse echo return loss; pulse echo attenuation
S: pérdida de retorno para el eco; atenuación de eco

affaiblissement d'écho (A_{ECHO})
E: echo loss (A_{ECHO})
S: atenuación del eco (A_{ECO})

affaiblissement d'équilibrage
E: balance return loss
S: atenuación de equilibrado

affaiblissement de blocage
E: suppression loss
S: atenuación para la supresión

affaiblissement de distorsion harmonique d'ordre n
E: n^{th} order harmonic distortion
S: distorsión armónica de orden n

affaiblissement de l'onde réfléchie sur les irrégularités
E: regularity loss
S: pérdida de retorno por irregularidades

affaiblissement nominal entre extrémités virtuelles
E: nominal transmission loss of the 4-wire circuit between virtual switching points
S: atenuación nominal entre extremos virtuales del circuito a cuatro hilos

affaiblissement nominal entre extrémités virtuelles analogiques du circuit à quatre fils
E: nominal transmission loss of the 4-wire circuit between virtual analogue switching points
S: atenuación nominal entre extremos virtuales analógicos del circuito a cuatro hilos

affaiblissement par traitement non linéaire (A_{TNL})
E: nonlinear processing loss (A_{NLP})
S: atenuación por procesos no lineales (A_{PNL})

affaiblissement (ou gain) transductique
E: transducer loss (or gain)
S: pérdida (o ganancia) de (un) transductor

affectation dynamique adaptable des voies
E: adaptive channel allocation
S: asignación adaptable de canales

algorithme
E: algorithm
S: algoritmo

alignement d'octet
E: octet alignment
S: alineación de octeto

alignement de caractères
E: character alignment
S: alineación de caracteres

alignement des trames sémaphores
E: signal unit alignment
S: alineación de unidades de señalización

alignement initial
E: initial alignment
S: alineación inicial

alignement initial des trames sémaphores
E: initial signal unit alignment
S: alineación inicial de unidades de señalización

aligneur
E: aligner
S: alineador

alimentation hors service
E: power off condition
S: falta de alimentación

alphabet (télégraphique ou de données)
E: alphabet (telegraph or data)
S: alfabeto (telegráfico o de datos)

alphabet télégraphique
E: telegraph alphabet
S: alfabeto telegráfico

amorçage d'un parafoudre
E: spark-over of a protector
S: cebado de un descargador

amplitude de crête d'un écho élémentaire
E: peak amplitude of an elementary echo
S: amplitud de cresta de un eco elemental

amplitude de décision
E: decision value
S: valor de decisión

amplitude relative d'un écho élémentaire
E: relative amplitude of an elementary echo
S: amplitud relativa de un eco elemental

amplitudes virtuelles de décision
E: virtual decision value
S: valores virtuales de decisión

anisochrone
E: anisochronous
S: anisócrono

anneau de garde
E: guard-ring
S: anillo de guarda

annonce enregistrée
E: recorded announcement
S: anuncio grabado

annonce enregistrée générale
E: general recorded announcement
S: anuncio grabado general

annonce enregistrée générale négative
E: general negative recorded announcement
S: anuncio grabado general negativo

annonce enregistrée générale positive
E: general positive recorded announcement
S: anuncio grabado general positivo

annonce enregistrée spécifique
E: specific recorded announcement
S: anuncio grabado específico

annonce enregistrée spécifique négative sans information supplémentaire
E: specific negative recorded announcement without supplementary information
S: anuncio grabado específico negativo sin información suplementaria

annonce enregistrée spécifique positive avec information supplémentaire
E: specific positive recorded announcement with supplementary information
S: anuncio grabado específico positivo con información suplementaria

annonce enregistrée spécifique positive sans information supplémentaire
E: specific positive recorded announcement without supplementary information
S: anuncio grabado específico positivo sin información suplementaria

annotation
E: annotation
S: anotación

appareil arythmique
E: start-stop apparatus
S: aparato arrítmico

appareil de surveillance du taux d'erreur
E: error rate monitor
S: monitor de la tasa de errores

appareils permettant des facilités non normalisées
E: non-standard facilities equipment
S: equipo con facilidades no normalizadas

apparition d'un dérangement
E: failure occurrence
S: aparición de fallo

appel
E: call
S: llamada

appel (en logiciel)
E: call (in software)
S: llamada (en soporte lógico); llamada de procedimiento

appel automatique
E: automatic calling
S: llamada automática

appel ayant abouti
E: successful call
S: llamada fructuosa

appel d'essai du type 1
E: test call of type 1
S: llamada de prueba de tipo 1

appel d'essai du type 2
E: test call of type 2
S: llamada de prueba de tipo 2

appel d'essai du type 3
E: test call of type 3
S: llamada de prueba de tipo 3

appel d'essai du type abonné à abonné
E: test call of the subscriber-to-subscriber type
S: llamadas de prueba del tipo de abonado a abonado

appel direct
E: direct call
S: llamada directa

appel infructueux
E: unsuccessful call
S: llamada infructuosa

appel manuel
E: manual calling
S: llamada manual

appel non accepté
E: call not accepted
S: llamada no aceptada

appel perdu
E: lost call
S: llamada perdida

appeler
E: to invoke
S: invocar

appels destinés à des groupes de navires
E: group calls
S: llamadas a grupos (de barcos)

appels interdits (spécialisés)
E: calls barred
S: llamadas prohibidas

appliquer
E: to map (over)
S: aplicar; correlacionar

argument de paramètre
E: parameter argument
S: argumento de parámetro

argument de paramètre composé
E: compound parameter argument
S: argumento de parámetro compuesto

argument de paramètre simple
E: simple parameter argument
S: argumento de parámetro simple

arrêt dispositif (DSP)
E: device stop (DSP)
S: detención de dispositivo (DSP)

assemblage de 15 groupes secondaires
E: fifteen-supergroup assembly
S: agregado de 15 grupos secundarios

assemblage-désassemblage de paquets
E: packet assembly/disassembly
S: empaquetado/desempaquetado de datos

assembler
E: to assemble
S: ensamblar

assembleur; programme d'assemblage
E: assembler; assembly program
S: ensamblador; programa de ensamblaje

attente après numérotation
E: post-dialling delay
S: periodo de espera después de marcar

autorité chargée de la comptabilité
E: accounting authority
S: autoridad encargada de la contabilidad

autres répertoires de caractères télétex
E: other Teletex character repertoires
S: otros repertorios teletex de caracteres

avis de service
E: service advices
S: avisos de servicio

avis de service à la suite
E: follow-on service advices
S: avisos de servicio para hacer seguir

avis de service en retour (y compris les avis de service en retour taxés)
E: return service advices (including paid return service advices)
S: avisos de servicio de retorno (incluidos los avisos de servicio de retorno tasados)

avis de service taxés
E: paid service advices
S: avisos de servicio tasados

avis de taxation
E: charging information
S: información de tasación

B

bande latérale
E: sideband
S: banda lateral

bande passante
E: passband
S: banda de paso

baud
E: baud
S: baudio

bidirectionnel
E: bidirectional
S: bidireccional

(communication) bifurquée
E: forked working
S: funcionamiento con bifurcación

(communication) bilatérale
E: duplex, two way simplex (connection)
S: (conexión) dúplex; (conexión) símplex bidireccional

bit de contrôle
E: check bit
S: bit de control

bit de données appliqué (embrouillage)
E: applied data bit (scrambling process)
S: bit de datos aplicado (aleatorización)

bit de synchronisation
E: synchronization bit
S: bit de sincronización

bit de verrouillage de trame
E: framing bit
S: bit de alineación de trama

bit (binon) erroné
E: erroneous bit
S: bit erróneo

bit indicateur vers l'arrière
E: backward indicator bit
S: bit indicador inverso; bit indicador hacia atrás

bit indicateur vers l'avant
E: forward indicator bit
S: bit indicador directo; bit indicador hacia adelante

bit suivant transmis (embrouillage)
E: next transmitted bit (scrambling process)
S: bit siguiente transmitido (aleatorización)

bits (binons) d'information
E: information bits
S: bits de información

bits (binons) de service
E: service bits
S: bits de servicio

bits (binons) supplémentaires
E: overhead bits
S: bits suplementarios

bits transmis précédemment (embrouillage)
E: earlier transmitted bits (scrambling process)
S: bits precedentes transmitidos (aleatorización)

(équipement) bivocal
E: speech plus duplex (equipment)
S: (equipo) telefónico, más dúplex

bloc
E: block
S: bloque

bloc (système de signalisation n° 6)
E: block (Signalling System No. 6)
S: bloque (sistema de señalización N.° 6)

bloc (de données)
E: block (data)
S: bloque (de datos)

bloc de paramètres
E: block of parameters
S: bloque de parámetros

bloc de paramètres spécifiques
E: parameter block
S: bloque de parámetros específicos

bloc de texte
E: text block
S: bloque de texto

bloc erroné
E: erroneous block
S: bloque erróneo

bloc fonctionnel (en LDS)
E: functional block (in SDL)
S: bloque funcional (en LED)

bloc numérique
E: digital block
S: bloque digital

bloc primaire
E: primary block
S: bloque primario

blocage d'un canal sémaphore
E: signalling link blocking
S: bloqueo de un enlace de señalización

blocage externe
E: external blocking
S: bloqueo externo

blocage interne
E: internal blocking
S: bloqueo interno

bornes terminales
E: circuit terminals
S: terminales (de circuito)

boucle de protection contre les erreurs
E: error control loop
S: bucle de protección contra errores

boucle pour contrôle de continuité
E: check loop
S: bucle de pruebas de continuidad

broutage longitudinal
E: longitudinal judder
S: desalineación longitudinal

broutage transversal
E: transverse judder
S: desalineación transversal

bureau public de télécopie
E: public facsimile bureau
S: oficina facsímil pública

bureaux connectés
E: linked offices
S: oficinas conectadas

C

canal
E: highway
S: canal principal

canal (à multiplexage dans le temps) (en commutation)
E: (time division) highway (in switching); bus (USA)
S: canal principal (por división en el tiempo) (en conmutación)

canal sémaphore (à l'état) actif
E: active signalling link
S: enlace de señalización activo

canal sémaphore de secours; liaison de signalisation de réserve
E: reserve signalling link
S: enlace de señalización de reserva

canal sémaphore (à l'état) inactif
E: inactive signalling link
S: enlace de señalización inactivo

canal sémaphore; liaison de signalisation
E: signalling link
S: enlace de señalización

canal sémaphore normal; liaison de signalisation régulière
E: regular signalling link
S: enlace de señalización regular

capacité d'écoulement du trafic
E: trafficability performance; traffic performance
S: aptitud para el tráfico; calidad de la traficabilidad

capacité de charge
E: load capacity
S: nivel de sobrecarga (punto de sobrecarga)

capacité effective
E: effective capacity
S: capacidad efectiva

caractère
E: character
S: carácter

caractère (d'écriture)
E: character
S: carácter

caractère blanc
E: idle character
S: carácter no significativo

caractère d'effacement
E: deletion character
S: carácter de borrado

caractère d'exécution
E: execution character
S: carácter de ejecución

caractère de bourrage
E: stuffing character
S: carácter de relleno

caractère de commande
E: control character
S: carácter de control

caractère de commande
E: control character
S: carácter de control

caractère de commande (en LHM)
E: control character (in MML)
S: carácter de control

caractère de commande d'appel
E: call control character
S: carácter de control de la llamada

caractère de correction
E: correction character
S: carácter de corrección

caractère de mise en page
E: format effector
S: determinante de formato

caractère de répétition
E: continuation character
S: carácter de continuación

caractère graphique
E: graphic character
S: carácter gráfico

caractère inactif
E: inactive character
S: carácter inactivo

caractère (télégraphique)
E: code character
S: carácter de código

caractères de mise en page
E: format effectors
S: determinantes de formato

caractères graphiques
E: graphic characters
S: caracteres gráficos

caractéristique de destruction
E: destruction characteristic of a protector
S: característica de destrucción de un descargador

caractéristique du réseau
E: network parameter
S: parámetro de red

caractéristiques de propagation
E: propagation performance
S: calidad de la propagación

caractéristiques générales (en LDS)
E: general parameters
S: parámetros generales (en LED)

catégorie d'usagers du service
E: user class of service
S: clase de servicio de usuario

central avec intégration des services
E: integrated services exchange
S: central de servicios integrados

central urbain
E: local exchange
S: central local

centre continental
E: continental exchange
S: central continental

centre d'analyse du réseau
E: network analysis point
S: punto de análisis de la red

centre de commande de rétablissement du service
E: restoration control point (RCP)
S: punto de control del restablecimiento (PCR)

centre de commutation; central de commutation
E: exchange (switching exchange, switching centre)
S: central; central de conmutación; centro de conmutación

centre de commutation de données
E: data switching exchange
S: central de conmutación de datos

centre de commutation du service maritime par satellite (CCSM)
E: maritime satellite switching centre (MSSC)
S: centro de conmutación del servicio marítimo por satélite (CCMS)

centre de commutation du service mobile maritime par satellite (CCSM)
E: maritime satellite switching centre (MSSC)
S: centro de conmutación del servicio marítimo por satélite (CCMS)

centre de gestion du réseau
E: network management point
S: punto de gestión de la red

centre de la gaine
E: cladding centre
S: centro del revestimiento

centre de la surface de référence
E: reference surface centre
S: centro de la superficie de referencia

centre de transit
E: transit exchange
S: central de tránsito

centre de transit international
E: international transit exchange
S: central de tránsito internacional

centre directeur
E: controlling exchange
S: central directora

centre du cœur
E: core centre
S: centro del núcleo

centre géographiquement dispersé
E: geographically distributed exchange
S: central geográficamente distribuida

centre intercontinental de transit
E: intercontinental transit exchange
S: central intercontinental de tránsito

centre international
E: international exchange
S: central internacional

centre international terminal
E: terminal international exchange
S: central internacional terminal

centre maritime (station terrienne côtière)
E: maritime centre (shore station)
S: centro marítimo (estación terrena costera)

centre maritime (CM) (station côtière)
E: maritime centre (MC) (shore station)
S: centro marítimo (CM) (estación costera)

centre mixte urbain et de transit
E: combined local/transit exchange
S: central combinada local/de tránsito

centre n° 6
E: System No. 6 exchange
S: central del sistema N.° 6

centre n° 6, dernier
E: System No. 6, last
S: central del sistema N.° 6, última

centre n° 6, intermédiaire
E: System No. 6 exchange, intermediate
S: central del sistema N.° 6, intermedia

centre n° 6, premier
E: System No. 6. exchange, first
S: central del sistema N.° 6, primera

centre national
E: national exchange
S: central nacional

centre numérique
E: digital exchange
S: central digital

centre pour les essais de la commutation et de la signalisation entre enregistreurs
E: testing point (switching and interregister signalling)
S: punto de pruebas de conmutación y señalización entre registradores

centre pour les essais de la signalisation de ligne
E: testing point (line signalling)
S: punto de pruebas de la señalización de línea

centre pour les essais de la transmission
E: testing point (transmission)
S: punto de pruebas de la transmisión

centre radiophonique international (CRI)
E: international sound-programme centre (ISPC)
S: centro radiofónico internacional (CRI)

centre radiophonique international (CRI)
E: international sound-programme centre (ISPC)
S: centro radiofónico internacional (CRI)

centre radiophonique national (CRN)
E: national sound-programme centre (NSPC)
S: centro radiofónico nacional (CRN)

centre satellite
E: satellite exchange
S: central satélite

centre télécommandé
E: remotely controlled exchange
S: central controlada a distancia; central telecontrolada

centre télévisuel international (CTI)
E: international television-programme centre (ITPC)
S: centro internacional de televisión (CIT)

centre télévisuel international (CTI)
E: international television centre (ITC)
S: centro internacional de televisión (CIT)

centre télévisuel national (CTN)
E: national television centre (NTC)
S: centro nacional de televisión (CNT)

centre terminal international
E: terminal international centre
S: centro terminal internacional

centre terminal international
E: terminal international centre
S: centro terminal internacional

centre terminal national
E: terminal national centre
S: centro terminal nacional

centre utilisant un système de signalisation sur voie commune
E: common channel exchange
S: central de canal común

centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, dernier
E: common channel exchange, last
S: central de canal común, última

centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, intermédiaire
E: common channel exchange, intermediate
S: central de canal común, intermedia

centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, premier
E: common channel exchange, first
S: central de canal común, primera

centres de maintenance de la transmission pour la ligne internationale
E: transmission maintenance points – international line
S: centros de mantenimiento de la transmisión para la línea internacional

chaîne à quatre fils
E: four-wire chain
S: cadena a cuatro hilos

chaîne d'appel
E: call string
S: cadena de llamadas

chaîne de texte
E: text string
S: cadena de texto

chaîne internationale
E: international chain
S: cadena internacional

chaînon de voie (de transmission, ou de communication)
E: (transmission) link
S: enlace (de transmisión)

champ
E: field
S: campo

champ des services inter-réseaux
E: network utility field
S: campo de servicios interredes

champ exploré
E: scanning field
S: campo explorado

chevauchement
E: overlap
S: recubrimiento

chiffre
E: digit
S: cifra; dígito

chiffre binaire
E: binary figure
S: cifra binaria

chiffre de langue
E: language digit
S: cifra de idioma

chiffre de langue ou de discrimination (système de signalisation R2)
E: language or discriminating digit (Signalling System R2)
S: cifra de idioma o de discriminación (sistema de señalización R2)

CHILL
E: CHILL
S: CHILL

choc acoustique (en téléphonie uniquement)
E: acoustic shock (only in telephony)
S: choque acústico (en telefonía solamente)

choix de la longueur de la file d'attente de datagrammes
E: datagram queue length selection
S: elección de longitud de cola para datagramas

choix du profil normalisé
E: standard profile selection
S: elección de perfil normalizado

circuit
E: circuit
S: circuito

circuit
E: trunk circuit
S: circuito

circuit
E: circuit
S: circuito

circuit approprié; circuit télégraphique fantôme avec retour par la terre
E: earth-return phantom circuit
S: circuito telegráfico fantasma con vuelta por tierra

(circuit) approprié de fantôme; circuit approprié de combiné; circuit télégraphique superfantôme avec retour par la terre
E: earth-return double phantom circuit
S: circuito superfantasma con vuelta por tierra

circuit automatique international
E: international automatic circuit
S: circuito automático internacional

circuit continental
E: continental circuit
S: circuito continental

circuit court
E: short circuit
S: circuito corto

circuit de ...
E: ... circuit
S: circuito de ... (función determinada)

circuit de conversation
E: control circuit
S: circuito de control

circuit de conversation
E: speech circuit
S: circuito de conversación

circuit de conversation
E: control circuit
S: circuito de conversación

circuit de décision
E: decision circuit
S: circuito de decisión

circuit de grande longueur
E: long circuit
S: circuito largo

circuit de secours
E: reserve circuit
S: circuito de reserva

circuit de service
E: speaker circuit
S: circuito de servicio

circuit de service direct
E: direct service circuit
S: circuito de servicio directo

circuit de service multiterminal
E: multiterminal service circuit
S: circuito de servicio multiterminal

circuit de service omnibus
E: omnibus service circuit
S: circuito de servicio ómnibus

circuit de télécommunication
E: telecommunication circuit
S: circuito de telecomunicaciones

circuit de transmission de données
E: data circuit
S: circuito de datos

circuit (électrique)
E: (electric) circuit
S: circuito (eléctrico)

circuit fictif de référence
E: hypothetical reference circuit
S: circuito ficticio de referencia

circuit fictif de référence pour la téléphonie
E: hypothetical reference circuit for telephony
S: circuito ficticio de referencia para la telefonía

circuit intercontinental
E: intercontinental circuit
S: circuito intercontinental

circuit intercontinental de transit
E: intercontinental transit circuit
S: circuito intercontinental de tránsito

circuit international
E: international circuit
S: circuito internacional

circuit international loué
E: international leased circuit
S: circuito internacional arrendado

circuit interurbain libre
E: trunk free condition
S: condición de circuito interurbano libre

circuit maritime par satellite
E: maritime satellite circuit
S: circuito marítimo por satélite

circuit multipoint simple
E: simple multipoint circuit
S: circuito multipunto simple

circuit national
E: national circuit
S: circuito nacional

circuit numérique
E: digital circuit
S: circuito digital

circuit pris
E: trunk seized condition
S: condición de circuito interurbano tomado

circuit radiophonique
E: sound-programme circuit
S: circuito radiofónico

circuit radiophonique international
E: international sound-programme circuit
S: circuito radiofónico internacional

circuit radiophonique international
E: international sound-programme circuit
S: circuito radiofónico internacional

circuit radiophonique international multiple
E: international multiple destination sound-programme circuit
S: circuito radiofónico internacional con destinos múltiples

circuit superposé
E: superposed circuit
S: circuito superpuesto

circuit télégraphique
E: telegraph circuit
S: circuito telegráfico

circuit télégraphique fantôme
E: phantom telegraph circuit
S: circuito telegráfico fantasma

circuit télégraphique superfantôme
E: double phantom balanced telegraph circuit
S: circuito telegráfico superfantasma

circuit téléphonique
E: telephone circuit
S: circuito telefónico

circuit téléphonique (international ou interurbain)
E: telephone circuit (international or trunk circuits)
S: circuito telefónico (internacional o interurbano)

circuit télévisuel
E: television circuit
S: circuito de televisión

circuit télévisuel international
E: international television circuit
S: circuito internacional de televisión

circuit télévisuel international multiple
E: international multiple destination television circuit
S: circuito internacional de televisión con destinos múltiples

circuit terrestre du système maritime
E: maritime terrestrial circuit
S: circuito marítimo terrenal

circuit virtuel permanent
E: permanent virtual circuit
S: circuito virtual permanente

circuits multiples (multilignes) à destination du même ETTD
E: multiple circuits (multilines) to the same DTE
S: múltiples circuitos (múltiples líneas) hacia el mismo ETD

clé; étiquette; label
E: key
S: clave; etiqueta

CMI (Coded mark inversion)
E: coded mark inversion (CMI)
S: código CMI

codage
E: encoding (in PCM)
S: codificación (en MIC)

codage non uniforme
E: nonuniform encoding
S: codificación no uniforme

codage uniforme
E: uniform encoding
S: codificación uniforme

code
E: code
S: código

code (télégraphique ou de données)
E: code (telegraph or data)
S: código (telegráfico o de datos)

code à disparité compensée
E: paired-disparity code
S: código con disparidad compensada

code à moments
E: equal-length code
S: código de igual longitud

code à n-moments; code à n-éléments (unitaires)
E: n-unit code
S: código de n unidades

code à somme bornée
E: balanced code
S: código equilibrado

code binaire MIC
E: PCM binary code
S: código binario MIC

code binaire symétrique
E: symmetrical binary code
S: código binario simétrico

code bivalent pour câble
E: two-condition cable code
S: código-cable bivalente (de dos estados)

code correcteur d'erreurs
E: error-correcting telegraph code
S: código corrector de errores

code correcteur d'erreurs
E: error-correcting code
S: código corrector de errores

code cyclique
E: cyclic code
S: código cíclico

code d'identification de l'autorité chargée de la comptabilité (CIAC)
E: accounting authority identification code (AAIC)
S: código de identificación de la autoridad encargada de la contabilidad (CIAC)

code d'identification de réseau télex
E: telex network identification code
S: código de identificación de la red télex

code d'identification de support
E: bearer identification code
S: código de identificación de soporte

code d'intervalle de temps
E: timeslot code
S: código de intervalo de tiempo

code d'un point sémaphore
E: signalling point code
S: código de punto de señalización

code de canal sémaphore
E: signalling link code
S: código de enlace de señalización

code de commande
E: command code
S: código de instrucción

code de diagnostic dans l'Avis X.25
E: diagnostic code (in Recommendation X.25)
S: código de diagnóstico de la Recomendación X.25

code de fonction
E: function code
S: código de función

code de modulation d'impulsions
E: pulse code
S: código de impulsos

code de retour sur canal sémaphore normal
E: changeback code
S: código de retorno al enlace de servicio

code de service
E: service code
S: código de servicio

code de verrouillage
E: interlock code
S: código de enclavamiento

code détecteur d'erreurs
E: error-detecting telegraph code
S: código detector de errores

code détecteur d'erreurs
E: error-detecting code
S: código detector de errores

code du point d'origine
E: originating point code
S: código del punto de origen

code du point d'origine
E: originated point code
S: código de punto de origen

code du point de destination
E: destination point code
S: código del punto de destino

code du point de destination
E: destination point code
S: código de punto de destino

code en ligne
E: line code
S: código en línea

code HDB3
E: HDB3 code
S: código HDB3

code; jeu de caractères codés
E: code; coded character set
S: código; juego de caracteres codificados

code Morse
E: Morse code
S: código Morse

code pour câble
E: cable code
S: código-cable

code redondant
E: redundant code
S: código de redundancia

code télégraphique
E: telegraph code
S: código telegráfico

code télex de destination
E: telex destination code
S: código télex de destino

code trivalent pour câble
E: three-condition cable code
S: código-cable trivalente (de tres estados)

codec
E: codec
S: codec

codeur
E: encoder
S: codificador

coefficient de dispersion du matériau
E: material dispersion coefficient
S: coeficiente de dispersión debida al material

coefficient de multiplication d'erreurs
E: error multiplication factor
S: factor de multiplicación de errores

cœur
E: core
S: núcleo

cohérence d'une modulation (ou d'un sématème)
E: modulation coherence
S: coherencia de una modulación (o de un sematema)

collecte de données
E: data collection
S: agrupación de datos

collecteur de données
E: data sink
S: colector de datos

collision d'appel à l'interface ETTD/ETCD
E: call collision at the DTE/DCE interface
S: colisión de llamadas en el interfaz ETD/ETCD

combinaison d'éléments binaires
E: bit combination
S: combinación de bits

combinaison spéciale de caractères
E: special character combination
S: combinación especial de caracteres

commande
E: command
S: instrucción (de control)

commande
E: command
S: instrucción

commande (en LHM)
E: command (in MML)
S: instrucción; orden

commande bilatérale
E: bilateral control
S: control bilateral

commande unilatérale
E: unilateral control
S: control unilateral

commentaire (en LDS)
E: comment (in SDL)
S: comentario (en LED)

commentaire (en LHM)
E: comment (in MML)
S: comentario (en LHM)

communauté de conception
E: commonality
S: comunidad de diseño

communication
E: communication
S: comunicación

communication
E: call
S: comunicación

communication continentale
E: continental connection
S: conexión continental

communication de données
E: data connection
S: conexión de datos

communication en cours
E: in-call
S: en comunicación

communication en cours d'établissement
E: connection in progress
S: conexión en curso

communication fictive de référence
E: hypothetical reference connection
S: conexión ficticia de referencia

communication intercontinentale
E: intercontinental connection
S: conexión intercontinental

communication internationale
E: international connection
S: conexión internacional

communication ou circuit semi-duplex
E: half duplex circuit (or connection)
S: circuito (conexión) semidúplex

communication radiophonique internationale
E: international sound-programme connection
S: conexión radiofónica internacional

communication radiophonique internationale
E: international sound-programme connection
S: conexión radiofónica internacional

communication radiophonique internationale multiple
E: international multiple destination sound-programme connection
S: conexión radiofónica internacional con destinos múltiples

(communication) simplex
E: simplex (circuit)
S: (circuito) símplex

communication téléphonique
E: telephone call
S: comunicación telefónica

communication téléphonique internationale
E: international telephone connection
S: conexión telefónica internacional

communication télétex
E: Teletex call
S: comunicación teletex

communication télévisuelle internationale
E: international television connection
S: conexión internacional de televisión

communication télévisuelle internationale multiple
E: international multiple destination television connection
S: conexión internacional de televisión con destinos múltiples

communication unilatérale
E: unidirectional connection
S: conexión unidireccional

communication virtuelle (circuit virtuel commuté)
E: virtual call (switched virtual circuit)
S: llamada virtual; circuito virtual con conmutación

communication virtuelle
E: virtual call
S: llamada virtual

communications télex d'Etat
E: Government telex calls
S: comunicaciones télex de Estado

communications télex de service
E: service telex calls
S: comunicaciones télex de servicio

communications télex privées ordinaires
E: ordinary private telex calls
S: comunicaciones télex privadas ordinarias

communications télex relatives à la sécurité de la vie humaine
E: safety of life telex calls
S: comunicaciones télex relativas a la seguridad de la vida humana

commutateur automatique
E: automatic switching equipment
S: equipo de conmutación automática

commutateur crossbar
E: crossbar switch
S: conmutador de barras cruzadas

commutateur n° 7
E: No. 7 exchange
S: central N.° 7

commutation
E: switching
S: conmutación

commutation à deux fils
E: two-wire switching
S: conmutación a dos hilos

commutation à quatre fils
E: four-wire switching
S: conmutación a cuatro hilos

commutation de circuits
E: circuit switching
S: conmutación de circuitos

commutation de messages
E: message switching
S: conmutación de mensajes

commutation de voies
E: channel switching
S: conmutación de canales

commutation numérique
E: digital switching
S: conmutación digital

commutation par paquets (service de paquets)
E: packet-mode operation
S: funcionamiento según el modo paquetes

commutation par répartition dans l'espace; commutation spatiale
E: space division switching
S: conmutación por división en el espacio; conmutación espacial

commutation par répartition dans le temps; commutation temporelle
E: time division switching
S: conmutación por división en el tiempo; conmutación temporal

commutation par répartition en fréquence
E: frequency division switching
S: conmutación por división de frecuencia

commutation sur liaison de réserve
E: protection switching
S: conmutación de protección

compatibilité
E: compatibility
S: compatibilidad

compensateur d'écho
E: echo canceller
S: compensador de eco

compensation (A_{COMP})
E: cancellation (A_{CANC})
S: compensación (A_{COMP})

compensation de dérive
E: drift compensation
S: compensación de deriva

compensation des luminances
E: luminance compensation
S: compensación de luminancia

compilateur
E: compiler
S: compilador; programa compilador

compiler
E: to compile
S: compilar

composantes de diaphonie inintelligible (transfert par filtrage direct)
E: unintelligible crosstalk components (direct through-connection)
S: componentes de diafonía ininteligible (transferencia por filtrado directo)

composantes de diaphonie intelligible (transfert par filtrage direct)
E: intelligible crosstalk components (direct through-connection)
S: componentes de diafonía inteligible (transferencia por filtrado directo)

composantes extra-bandes neutres (transfert par filtrage direct)
E: harmless out-of-band components (direct through-connection)
S: componentes fuera de banda neutras (transferencia por filtrado directo)

composantes extra-bandes nuisibles (transfert par filtrage direct)
E: harmful out-of-band components (direct through-connection)
S: componentes fuera de banda perjudiciales (transferencia por filtrado directo)

composantes possibles de diaphonie (transfert par filtrage direct)
E: possible crosstalk components (direct through-connection)
S: componentes posibles de diafonía (transferencia por filtrado directo)

compression (extension) des luminances
E: compression (expansion) of the luminance range
S: compresión (expansión) de la gama de luminancia

compte maritime
E: maritime account
S: cuenta radiomaritima

compteur des blocs dont il est accusé réception
E: block-acknowledged counter
S: contador de bloques de los que se ha acusado recibo

compteur des blocs terminés
E: block-completed counter
S: contador de bloques completos

concentrateur de central
E: exchange concentrator
S: concentrador de central

concentrateur de central distant
E: remote exchange concentrator
S: concentrador de central distante

concentrateur de central local
E: co-located exchange concentrator
S: concentrador de central local

concentrateur de données
E: data concentrator
S: concentrador de datos

concentrateur de lignes (concentrateur autonome)
E: line concentrator (stand alone concentrator)
S: concentrador de líneas; concentrador independiente

concentration (dans un étage de commutation)
E: concentration (in a switching stage)
S: concentración (en una etapa de conmutación)

condenser
E: to pack
S: compactar

condition A ; condition Z
E: condition A, condition Z
S: estado A; estado Z

condition de repos intercalaire entre les caractères
E: inter-character rest condition
S: condición de reposo entre caracteres

conduit de ligne numérique
E: digital line path
S: trayecto de línea digital

conduit hertzien numérique
E: digital radio path
S: trayecto radiodigital

conduit numérique
E: digital path
S: trayecto digital

conduit numérique fictif de référence
E: hypothetical reference digital path
S: trayecto digital ficticio de referencia

conduit numérique fictif de référence à 64 kbit/s
E: hypothetical reference digital path at 64 kbit/s
S: trayecto digital ficticio de referencia a 64 kbit/s

confirmation de libération
E: clear confirmation
S: confirmación de liberación

confirmation de remise
E: delivery confirmation
S: confirmación de entrega

confirmation de remise de datagramme
E: datagram delivery data confirmation
S: confirmación de entrega de datagrama

congestion temporelle
E: time congestion
S: congestión temporal

... conjugués
E: two way simplex ...
S: ... símplex bidireccional

connecteur (en LDS)
E: connector (in SDL)
S: conector (en LED)

connecteur d'entrée
E: in-connector
S: conector de entrada

connecteur de sortie
E: out-connector
S: conector de salida

connecteurs associés
E: associated connectors
S: conectores asociados

connexion (trajet de communication)
E: connection (communication path)
S: conexión (trayecto de comunicación)

connexion (de télécommunications)
E: connection (in telecommunication)
S: conexión (en telecomunicaciones)

connexion à intervalles de temps multiples
E: multislot connection
S: conexión multiintervalo

connexion à travers un central
E: connection through an exchange
S: conexión a través de una central

connexion automatique en séquence
E: automatic sequential connection
S: conexión automática secuencial

connexion en boucle
E: trombone (loop) connection
S: conexión en bucle

connexion numérique
E: digital connection
S: conexión digital

connexion par commutation de circuits
E: circuit-switched connection
S: conexión por conmutación de circuitos

connexion radiophonique (ou télévisuelle)
E: sound- and television-programme connections
S: conexiones radiofónicas y de televisión

connexion semi-permanente
E: semi-permanent connection
S: conexión semipermanente

contenu binaire équivalent
E: equivalent binary content
S: contenido binario equivalente

contraste accentué
E: accentuated contrast
S: contraste acentuado

contrôle d'interruption
E: interruption control
S: protección contra las interrupciones

contrôle de continuité
E: continuity check
S: prueba de continuidad; verificación de continuidad

contrôle de continuité à travers un commutateur
E: cross-office check
S: prueba de continuidad a través de la central; verificación de continuidad a través de la central

contrôle de flux
E: flow control
S: control de flujo

contrôle de flux de trafic (sémaphore)
E: (signalling) traffic flow control
S: control del flujo del tráfico (de señalización)

contrôle de flux de transmission
E: transmit flow control
S: control del flujo de transmisión

contrôle de parité (ou d'imparité)
E: even parity check (odd parity check)
S: control de paridad (o de imparidad)

contrôle des erreurs
E: error control
S: control de errores

contrôle par bloc
E: block check
S: control por bloque

contrôle par caractère
E: character check
S: control por carácter

contrôle par retour de l'information
E: message feedback
S: control con retorno de la información

convergence
E: convergence
S: convergencia

convergence
E: convergence
S: convergencia

conversation personnelle automatique
E: automatic personal call
S: llamada automática de persona a persona

conversation téléphonique
E: telephone message
S: conferencia telefónica

conversion de code
E: code conversion
S: conversión de código

conversion de code
E: code conversion
S: conversión de código

convertisseur de code
E: code converter
S: convertidor de código

convertisseur parallèle/série
E: parallel to serial converter
S: convertidor paralelo/serie

convertisseur série/parallèle
E: serial to parallel converter
S: convertidor serie/paralelo

correspondance télégraphique de service
E: telegraph service correspondence
S: correspondencia telegráfica de servicio

couplage acoustique (à une ligne téléphonique)
E: acoustic coupling (to telephone line)
S: acoplamiento acústico (a la línea telefónica)

coupleur clos
E: closed coupler
S: acoplador cerrado

courant alternatif de décharge
E: alternating discharge current of a protector
S: corriente alterna de descarga de un descargador

courant alternatif de décharge nominal
E: nominal alternating discharge current of a protector
S: corriente alterna nominal de descarga de un descargador

courant d'arc
E: arc current of a protector
S: corriente de arco de un descargador

courant d'effluve
E: glow current of a protector
S: corriente de efluvio de un descargador

courant de choc de décharge
E: impulse discharge current of a protector
S: corriente de choque de descarga de un descargador

courant nominal de choc de décharge
E: nominal impulse discharge current
S: corriente nominal de choque de descarga de un descargador

courbe d'écho
E: echo curve
S: curva de eco

courbe de réponse
E: response curve
S: curva de respuesta

courbe de tension d'amorçage au choc en fonction du temps d'un parafoudre
E: impulse spark-over voltage/time curve of a protector
S: curva tensión de cebado por choque/tiempo de un descargador

courbe de tension en fonction du courant de décharge
E: voltage/discharge current curve of a protector
S: curva tensión/corriente de descarga de un descargador

courbe spectrale, spectre (d'une onde)
E: spectrum
S: curva espectral

curseur arrêté (COF)
E: cursor off (COF)
S: cursor inactivo (COF)

curseur en marche (CON)
E: cursor on (CON)
S: cursor activo (CON)

D

datagramme
E: datagram
S: datagrama

dBm
E: dBm
S: dBm

dBm0
E: dBm0
S: dBm0

dBm0p
E: dBm0p
S: dBm0p

dBm0ps
E: dBm0ps
S: dBm0ps

dBm0s
E: DBM0S
S: dBm0s

dBm0s
E: dBm0s
S: dBm0s

dBq0ps
E: dBq0ps
S: dBq0ps

dBq0s
E: dBq0s
S: dBq0s

dBr
E: dBr
S: dBr

dBrs
E: dBrs
S: dBrs

débit binaire
E: data signalling rate
S: velocidad de transmisión de datos

débit binaire cumulé d'un multiplex
E: multiplex aggregate bit rate
S: velocidad binaria total de multiplaje

débit binaire équivalent
E: equivalent bit rate
S: velocidad de bits equivalente

débit binaire série
E: binary serial signalling rate
S: velocidad de transmisión binaria en serie

débit de symboles
E: symbol rate
S: velocidad de símbolos

débit effectif du transfert des données
E: effective data transfer rate
S: velocidad real de transferencia de datos

débit maximal de justification
E: maximum justification rate
S: velocidad máxima de justificación (velocidad máxima de relleno)

débit nominal de justification
E: nominal justification rate
S: velocidad nominal de justificación (velocidad nominal de relleno)

débit numérique
E: digit rate
S: velocidad digital

déblocage d'un canal sémaphore
E: signalling link unblocking
S: desbloqueo de un enlace de señalización

débordement
E: overflow
S: desbordamiento

décision (en LDS)
E: decision (in SDL)
S: decisión (en LED)

décodage
E: decoding
S: decodificación

décodeur
E: decoder
S: decodificador

découpage de temps
E: time slicing
S: segmentación de tiempo

défaillance d'un canal sémaphore
E: signalling link failure
S: avería del enlace de señalización; fallo del enlace de señalización

défaillance du réseau
E: network failure
S: avería en la red

définition à l'émission
E: transmission definition
S: definición en la transmisión

définition à la réception
E: reception definition
S: definición en la recepción

degré conventionnel de distorsion
E: conventional degree of distortion
S: grado convencional de distorsión

degré de distorsion arythmique
E: degree of start-stop distortion
S: grado de distorsión arrítmica

degré de distorsion arythmique
E: degree of start-stop distortion
S: grado de distorsión arrítmica

degré de distorsion arythmique au synchronisme
E: degree of synchronous start-stop distortion
S: grado de distorsión arrítmica en el sincronismo

degré de distorsion arythmique globale
E: degree of gross start-stop distortion
S: grado de distorsión arrítmica global

degré de distorsion d'essai normalisé
E: degree of standardized test distortion
S: grado de distorsión normalizado de prueba

degré de distorsion en service
E: degree of distortion in service
S: grado de distorsión en servicio

degré de distorsion isochrone
E: degree of isochronous distortion
S: grado de distorsión isócrona

degré de distorsion isochrone
E: degree of isochronous distortion
S: grado de distorsión isócrona

degré de distorsion parallèle anisochrone en avance
E: degree of early anisochronous parallel distortion
S: grado de la distorsión anisócrona de adelanto en la transmisión en paralelo

degré de distorsion parallèle anisochrone en retard
E: degree of late anisochronous parallel distortion
S: grado de distorsión anisócrona de retraso en la transmisión en paralelo

degré de distorsion propre
E: degree of inherent distortion
S: grado de distorsión propia

délai de réponse des opératrices; délai de transmission de la demande; délai d'attente; délai d'établissement d'une communication internationale
E: answering time of operators; request transmission time; delay time; setting-up times of an international call
S: demora en contestar de las operadoras; tiempo de transmisión de la petición; demora; tiempo de establecimiento de una comunicación internacional

délai de restitution
E: restitution delay
S: retardo de restitución; retardo en la restitución

délai logistique
E: logistic delay time
S: tiempo de demora logística

délai moyen d'attente
E: mean waiting time (average delay)
S: tiempo medio de espera

délai technique
E: technical delay time
S: tiempo de demora técnica

délimiteur
E: delimiter
S: delimitador

délimiteurs arithmétiques
E: arithmetic delimiters
S: delimitadores aritméticos

demande
E: request
S: petición

demande de communication
E: call request
S: petición de comunicación

demande de libération
E: clear request condition
S: condición de petición de liberación

demande de libération émise par l'ETTD
E: DTE clear request
S: petición de liberación por el ETD

demande de service complémentaire
E: facility request
S: petición de facilidad

demande de transfert de données
E: request data transfer
S: petición de transferencia de datos

demandes satisfaites immédiatement
E: call requests satisfied immediately
S: peticiones inmediatamente atendidas

demi-suppresseur d'écho
E: half-echo suppressor
S: semisupresor de eco

démodulateur télégraphique
E: telegraph demodulator
S: demodulador telegráfico

démodulation
E: demodulation
S: demodulación

démultiplexeur numérique
E: digital demultiplexer
S: demultiplexor digital

dérangement; défaut
E: failure
S: fallo

dérangement dégradant les fonctions
E: function degrading failure
S: fallo que degrada la función

dérangement empêchant l'accomplissement des fonctions
E: function preventing failure
S: fallo que impide la función

dérangement intermittent
E: intermittent failure
S: fallo intermitente

dérangement permanent
E: permanent failure
S: fallo permanente

dérangement permettant l'accomplissement des fonctions
E: function permitting failure
S: fallo que permite la función

dernier commutateur n° 7
E: No. 7 exchange – last
S: central N.° 7 – última

désassemblage de paquets
E: packet disassembly
S: desempaquetado

description (en LDS)
E: description (in SDL)
S: descripción (en LED)

description de bloc fonctionnel
E: functional block description
S: descripción de bloque funcional

description de processus
E: process description
S: descripción de proceso

description fonctionnelle (DF) (en LDS)
E: functional description (FD) (in SDL)
S: descripción funcional (DF) (en LED)

désembrouilleur
E: descrambler
S: desaleatorizador

déséquilibre de trafic
E: traffic load imbalance
S: desequilibrio de la carga de tráfico en las entradas

déséquilibre interne de trafic
E: traffic distribution imbalance
S: desequilibrio de la distribución interna de tráfico

déséquilibres de capacité relatifs aux circuits fantômes
E: capacity unbalance, phantoms
S: desequilibrios de capacidad relativos a circuitos fantasma

déséquilibres de capacité relatifs aux paires
E: capacity unbalance, pairs
S: desequilibrios de capacidad relativos a pares

désignation numérique
E: numeral
S: numeral

désigner
E: to designate
S: designar

destination
E: destination
S: destino

détecteur d'interruption de la porteuse de données
E: data carrier failure detector
S: detector de interrupción de la portadora de datos

détecteur d'interruption de la voie de données
E: data channel failure detector
S: detector de interrupción del canal de datos

détecteur de perte de verrouillage de trame
E: loss of frame alignment detector
S: detector de pérdida de alineación de trama

détection de la qualité du signal de données
E: data signal quality detection
S: detección de la calidad de la señal de datos

déviation de fréquence
E: frequency deviation
S: desviación máxima de frecuencia

diagramme syntaxique
E: syntax diagram
S: diagrama sintáctico

diamètre de la gaine (D_G)
E: cladding diameter (D_{CL})
S: diámetro del revestimiento (D_{CL})

diamètre de la surface de référence (D_R)
E: reference surface diameter (D_R)
S: diámetro de la superficie de referencia (D_R)

diamètre du cœur (D_C)
E: core diameter (D_{Co})
S: diámetro del núcleo (D_{Co})

diamètre moyen de la gaine ($D_{G\,moy}$)
E: average cladding diameter ($D_{CL\,av}$)
S: diámetro medio del revestimiento ($D_{CL\,av}$)

diamètre moyen de la surface de référence ($D_{R\,moy}$)
E: average reference surface diameter ($D_{R\,av}$)
S: diámetro medio de la superficie de referencia ($D_{R\,av}$)

diamètre moyen du cœur ($D_{C\,moy}$)
E: average core diameter
S: diámetro medio del núcleo ($D_{Co\,av}$)

... diplex
E: diplex ...
S: ... díplex

direction de conversation
E: direction of speech
S: dirección de conversación

discrimination des messages (de signalisation)
E: (signalling) message discrimination
S: discriminación de mensajes (de señalización)

disparité
E: disparity
S: disparidad

disponibilité
E: availability
S: disponibilidad

disponibilité (indisponibilité)
E: availability (unavailability)
S: disponibilidad (indisponibilidad)

disponibilité (indisponibilité) asymptotique
E: asymptotic availability (unavailability)
S: disponibilidad (indisponibilidad) asintótica

disponibilité d'un circuit loué
E: availability of a leased circuit
S: disponibilidad de un circuito arrendado

disponibilité d'une communication à établir
E: availability of a connection to be established
S: disponibilidad de una conexión que ha de establecerse

disponibilité de l'équipement
E: availability performance
S: calidad de la disponibilidad

disponibilité du service
E: service availability performance
S: calidad de la disponibilidad del servicio

disponibilité (indisponibilité) instantanée
E: instantaneous availability (unavailability)
S: disponibilidad (indisponibilidad) instantánea

disponibilité (indisponibilité) moyenne
E: mean availability (unavailability)
S: disponibilidad (indisponibilidad) media

dispositif anti-choc
E: anti-shock device
S: dispositivo antichoque

dispositif d'entrée/sortie
E: I/O devices
S: dispositivos de entrada/salida

dispositif en attente (DW)
E: device wait (DW)
S: espera de dispositivo (DW)

distance de Hamming
E: Hamming distance
S: distancia Hamming

distorsion à l'émission
E: transmitter distortion
S: distorsión del transmisor

distorsion biaise ; distorsion dissymétrique
E: asymmetrical distortion
S: distorsión asimétrica

distorsion caractéristique
E: characteristic distortion
S: distorsión característica

distorsion cyclique
E: cyclic distortion
S: distorsión cíclica

distorsion d'ouverture
E: aperture distortion
S: distorsión de abertura

distorsion de quantification
E: quantizing distortion
S: distorsión de cuantificación

distorsion fortuite
E: fortuitous distortion
S: distorsión fortuita

distorsion individuelle
E: individual distortion
S: distorsión individual

distorsion télégraphique
E: telegraph distortion
S: distorsión telegráfica

distribution des messages (de signalisation)
E: (signalling) message distribution
S: distribución de mensajes (de señalización)

divergence
E: divergence
S: divergencia

document
E: document
S: documento

document télétex
E: Teletex document
S: documento teletex

domaine
E: field
S: campo

domaine d'état
E: status field
S: campo de estado

domaine de sélection du canal sémaphore
E: signalling link selection field
S: campo de selección de enlace de señalización

à double sens
E: both way
S: en ambos sentidos

durée administrative pour la maintenance corrective
E: administrative time for corrective maintenance
S: tiempo administrativo para el mantenimiento correctivo

durée d'attente de tonalité
E: dial-tone delay
S: periodo de espera del tono de invitación a marcar

durée d'établissement
E: setting-up time
S: tiempo de establecimiento

durée d'établissement d'un commutateur
E: through-connection delay
S: tiempo de transferencia de la central

durée d'indisponibilité interne [externe]
E: internal (external) down time
S: tiempo de indisponibilidad interna (externa)

durée d'occupation
E: holding time
S: tiempo de ocupación

durée d'occupation du circuit international
E: holding time of an international circuit
S: duración de ocupación de un circuito internacional

durée d'occupation moyenne par prise
E: mean holding time per seizure
S: tiempo medio de ocupación por toma

durée d'une impulsion
E: pulse duration
S: duración del impulso

durée de conversation
E: conversation time
S: duración de conferencia

durée de dérangement non détecté
E: undetected failure time
S: tiempo de fallo no detectado

durée de disponibilité [d'indisponibilité]
E: up (down) time
S: tiempo de disponibilidad (indisponibilidad)

durée de la conversation
E: duration of a call
S: duración de conferencia

durée de maintenance
E: maintenance time
S: tiempo de mantenimiento

durée de maintenance active
E: active maintenance time
S: tiempo de mantenimiento activo

durée de maintenance corrective active ; durée de réparation active
E: active corrective maintenance time; active repair time
S: tiempo de mantenimiento correctivo activo; tiempo de reparación activo

durée de maintenance corrective ; durée de réparation
E: corrective maintenance time; repair time
S: tiempo de mantenimiento correctivo; tiempo de reparación

durée de maintenance préventive
E: preventive maintenance time
S: tiempo de mantenimiento preventivo

durée de maintenance préventive active
E: active preventive maintenance time
S: tiempo de mantenimiento preventivo activo

durée de numérotation
E: dialling-time
S: tiempo de marcación

durée de perte du verrouillage de trame
E: out-of-frame alignment time
S: duración de la pérdida de alineación de trama

durée de présélection
E: incoming response delay
S: duración de la preselección

durée de relève d'un dérangement
E: failure correction time
S: tiempo de corrección de fallo

durée de sélection d'un commutateur
E: exchange call set-up delay
S: tiempo de establecimiento de la comunicación por una central

durée de sonnerie
E: answering delay
S: demora de respuesta

durée de vérification
E: check-out time
S: tiempo de verificación

durée de vie utile
E: useful life
S: vida útil

durée du diagnostic d'un dérangement
E: failure diagnosis time
S: tiempo de diagnóstico de fallo

durée moyenne de conversation
E: average call duration
S: duración media de las conferencias

durée moyenne des manoeuvres
E: average operating time
S: duración de las operaciones

durée requise (non requise)
E: required (unrequired) time
S: tiempo requerido (no requerido)

durée taxable d'une communication télex
E: chargeable duration of a telex call
S: duración tasable de una comunicación télex

durée taxable – durée taxée
E: chargeable duration; charged duration
S: duración tasable; duración tasada

durée théorique d'un intervalle significatif
E: theoretical duration of a significant interval
S: duración teórica de un intervalo significativo

durée totale d'occupation
E: total holding time
S: tiempo total de ocupación

E

écart de capacité
E: difference of capacity
S: diferencia de capacidad

écart équivalent
E: equivalent resistance error
S: error de resistencia equivalente

écart équivalent corrigé
E: corrected equivalent resistance error
S: error de resistencia equivalente corregido

écart sur la surface de référence (ΔD_R)
E: reference surface diameter deviation (ΔD_R)
S: desviación del diámetro de la superficie de referencia (ΔD_R)

écart sur le diamètre de la gaine (ΔD_G)
E: cladding surface diameter deviation (ΔD_{CL})
S: desviación del diámetro de la superficie del revestimiento (ΔD_{CL})

écart sur le diamètre du cœur (ΔD_C)
E: core diameter deviation (ΔD_{Co})
S: desviación del diámetro del núcleo (ΔD_{Co})

échange
E: session
S: sesión

échange entre intervalles de temps
E: time slot interchange
S: intercambio de intervalos de tiempo

échantillon
E: sample
S: muestra

échantillon reconstitué
E: reconstructed sample
S: muestra reconstruida

échantillonnage
E: sampling
S: muestreo

(communication, installation, faisceau) échelonné
E: echelon telegraphy
S: telegrafía escalonada

écho
E: echo
S: eco

écho (vers l'amont)
E: backward echo
S: eco hacia atrás

écho corrigé en amplitude
E: amplitude-corrected echo
S: eco corregido en amplitud

écho corrigé en amplitude et en phase
E: amplitude- and phase-corrected echo
S: eco corregido en amplitud y en fase

écho élémentaire
E: elementary echo
S: eco elemental

écho vers l'aval ; traînage
E: forward echo
S: eco hacia adelante

échomètre à impulsions
E: pulse echo meter
S: ecómetro de impulsos

écrêtage du centre
E: centre clipping
S: limitación de amplitud en el centro de las señales

édition
E: editing
S: edición

effet d'écho
E: echo effect
S: efecto de eco

efficacité à l'émission d'un système téléphonique local
E: sending sensitivity of a local telephone circuit
S: sensibilidad en la emisión de un sistema telefónico local (STL)

efficacité à la réception d'un système téléphonique local
E: receiving sensitivity of a local telephone system
S: sensibilidad en la recepción de un sistema telefónico local (STL)

efficacité de l'oreille artificielle
E: sensitivity of the artificial ear
S: sensibilidad del oído artificial

élément binaire
E: binary digit
S: digito binario

élément d'image
E: picture element
S: elemento de imagen

élément de modulation (restitution, signal)
E: modulation (restitution, signal) element
S: elemento de modulación (restitución, señal)

élément de parité
E: parity digit
S: cifra de paridad

élément de signal
E: signal element
S: elemento de señal

élément de signal (télégraphique) (sens général)
E: (telegraph) signal element (general sense)
S: elemento de señal (telegráfica) (en sentido general)

élément de signal télégraphique (pour les systèmes alphabétiques)
E: telegraph signal element (in alphabetic systems)
S: elemento de señal telegráfica (en sistemas alfabéticos)

élément graphique (EG)
E: pictorial element (PE)
S: elemento pictográfico (EP)

élément graphique d'élément de commande
E: control element PE
S: elemento pictográfico de elemento de control

élément graphique d'émetteur de signalisation
E: signalling sender PE
S: elemento pictográfico de emisor de señalización

élément graphique d'équipement terminal
E: terminal equipment PE
S: elemento pictográfico de equipo terminal

élément graphique de catégorie d'abonné ou d'équipement terminal
E: subscriber or terminal category PE
S: elemento pictográfico de categoría de abonado o terminal

élément graphique de circuit
E: trunk PE
S: elemento pictográfico de enlace

élément graphique de combinaison d'émetteur-récepteur de signalisation
E: combined signalling sender and receiver PE
S: elemento pictográfico de emisor y receptor de señalización combinados

élément graphique de ligne d'abonné
E: subscriber line PE
S: elemento pictográfico de línea de abonado

élément graphique de limite de bloc fonctionnel
E: functional block boundary PE
S: elemento pictográfico de frontera de bloque funcional

élément graphique de module de commutation
E: switching module PE
S: elemento pictográfico de módulo de conmutación

élément graphique de récepteur de signalisation
E: signalling receiver PE
S: elemento pictográfico de receptor de señalización

élément graphique de symbole d'incertitude
E: uncertainty symbol PE
S: elemento pictográfico de símbolo de incertidumbre

élément graphique de tableau commutateur
E: switchboard PE
S: elemento pictográfico de cuadro de conmutación

élément graphique de taxation en cours
E: charging in progress PE
S: elemento pictográfico de tasación en curso

élément graphique de temporisateur de contrôle d'un processus
E: time supervision of a process PE
S: elemento pictográfico de supervisión de un proceso por temporizador

élément graphique de trajet de commutation
E: switching path PE
S: elemento pictográfico de trayecto de conmutación

élément graphique de trajet de commutation établi
E: connected switching path PE
S: elemento pictográfico de trayecto de conmutación conectado

élément graphique de trajet de commutation réservé
E: reserved switching path PE
S: elemento pictográfico de trayecto de conmutación reservado

élément numérique
E: digit
S: dígito

élément numérique
E: digit
S: cifra

élément numérique de justification
E: justifying digit
S: dígito de justificación (dígito de relleno)

élément unitaire
E: unit element
S: elemento unitario

éléments de code
E: unit
S: unidad

éléments numériques de service
E: service digits
S: dígitos de servicio

éléments numériques de service de justification
E: justification service digits
S: dígitos de servicio de justificación (dígitos de servicio de relleno)

embrouilleur
E: scrambler
S: aleatorizador

émetteur à cylindre
E: drum transmitter
S: transmisor de cilindro

émetteur à plat
E: flat-bed transmitter
S: transmisor de exploración plana

émetteur-récepteur pour essais de continuité
E: continuity check transceiver
S: transmisor-receptor para pruebas de continuidad; transceptor para pruebas de continuidad

en temps réel
E: real time
S: en tiempo real (adjetivo)

en-tête
E: header
S: encabezamiento

encombrement (congestion)
E: blocking (congestion)
S: bloqueo; congestión

encombrement d'appel (probabilité de perte, perte)
E: call congestion (probability of loss; loss)
S: congestión de llamadas; bloqueo de llamadas; probabilidad de pérdida; pérdida

encombrement de réception
E: reception congestion
S: congestión en la recepción

enregistrement
E: record
S: registro

enregistreur
E: register
S: registrador

enregistreur à décalage
E: shift register
S: registro de desplazamiento

enregistreur international R2 de départ (système de signalisation R2)
E: outgoing international R2 register (Signalling System R2)
S: registrador internacional R2 de salida (sistema de señalización R2)

enregistreur R2 d'arrivée (système de signalisation R2)
E: incoming R2 register (Signalling System R2)
S: registrador R2 de llegada (sistema de señalización R2)

enregistreur R2 de départ (système de signalisation R2)
E: outgoing R2 register (Signalling System R2)
S: registrador R2 de salida (sistema de señalización R2)

ensemble de caractères (en LHM)
E: character set (in MML)
S: juego de caracteres; conjunto de caracteres (en LHM)

ensemble terminal
E: local end (with its termination)
S: conjunto terminal

entrée (en LHM)
E: input (in MML)
S: entrada (en LHM)

entrée (en LDS)
E: input (in SDL)
S: entrada (en LED)

entrée d'acceptation
E: acceptance input
S: entrada de aceptación

entrée de paramètre avec format
E: format parameter input
S: introducción formatizada de parámetro

entrée de sélection
E: selection input
S: entrada de selección

enveloppe
E: envelope
S: envolvente

enveloppes verrouillées en permanence
E: permanently locked envelope
S: envolventes con alineación permanente

envoyer la tonalité spéciale d'information (système de signalisation R2)
E: send special information tone (Signalling System R2)
S: señal de envío de tono especial de información (sistema de señalización R2)

épilogue de procédure
E: procedure epilogue
S: epílogo de procedimiento

équipement de commutation automatique
E: automatic switching equipment
S: equipo de conmutación automática

équipement de conversion de signaux
E: signal-conversion equipment
S: equipo de conversión de señales

équipement de multiplexage MIC
E: PCM multiplex equipment
S: equipo múltiplex MIC

équipement de multiplexage numérique
E: digital multiplex equipment
S: equipo múltiplex digital

équipement de terminaison du circuit de données
E: data circuit-terminating equipment (DCE)
S: equipo de terminación del circuito de datos (ETCD)

équipement intermédiaire
E: intermediate equipment
S: equipo intermedio

équipement terminal de données
E: data terminal equipment
S: equipo terminal de datos

équipement terminal demandé
E: called terminal
S: terminal llamado; terminal solicitado

équipement terminal demandeur
E: calling terminal
S: terminal que llama; terminal solicitante

équivalent de référence corrigé (ERC) des systèmes nationaux
E: nominal corrected reference equivalents (CREs) of the national systems
S: equivalentes de referencia corregidos (ERC) nominales de los sistemas nacionales

équivalents de référence corrigés (ERC)
E: corrected reference equivalents (CREs)
S: equivalentes de referencia corregidos (ERC)

erlang
E: Erlang
S: erlang

erreur de concentricité cœur/gaine ($C_{C/G}$)
E: concentricity error, core/cladding
S: error de concentricidad núcleo/revestimiento ($C_{Co/CL}$)

erreur de concentricité cœur/surface de référence ($C_{C/R}$)
E: concentricity error, core/reference surface
S: error de concentricidad núcleo/superficie de referencia ($C_{Co/R}$)

erreur de fréquence Δf/f
E: frequency uncertainty, $\Delta f/f$
S: incertidumbre de frecuencia, Δf/f

erreur double, triple ...
E: double, triple,... error
S: error doble, triple ...

erreur numérique
E: digital error
S: error digital

erreur simple
E: single error
S: error simple

erreur sur la durée
E: time interval error (TIE)
S: error de intervalo de tiempo (EIT)

erreurs aléatoires
E: random errors
S: errores aleatorios

espace Morse
E: Morse space
S: espacio Morse

essai
E: test
S: prueba

essai aux limites
E: limit test
S: prueba en los límites

essai de continuité
E: continuity check
S: prueba de continuidad

essai de fonctionnement
E: functional test
S: prueba de funcionamiento

essai par «tout ou rien»
E: yes or no test
S: prueba de viabilidad

établissement de l'appel
E: call establishment
S: establecimiento de la comunicación

étage de commutation
E: switching stage
S: etapa de conmutación

étage de commutation distant
E: remote switching stage
S: etapa de conmutación distante

étage de sélection
E: selection stage
S: etapa de selección

état (en LDS)
E: state (in SDL)
S: estado (en LED)

état d'indisponibilité
E: down state
S: estado de indisponibilidad

état de dérangement
E: failure state
S: estado de fallo

état de disponibilité
E: up state
S: estado de disponibilidad

état défavorable (embrouillage)
E: adverse state (scrambling process)
S: estado desfavorable (aleatorización)

état significatif d'une modulation (télégraphique)
E: significant condition of a modulation
S: estado significativo de una modulación (telegráfica)

états auxiliaires d'une modulation
E: auxiliary conditions of a modulation
S: estados auxiliares de una modulación

états significatifs d'un signal
E: significant conditions of a signal
S: estados significativos de una señal

états significatifs d'une modulation
E: significant conditions of a modulation
S: estados significativos de una modulación

états significatifs d'une restitution
E: significant conditions of a restitution
S: estados significativos de una restitución

ETCD en attente
E: DCE waiting
S: ETCD en espera

étiquette
E: label
S: etiqueta

étiquette d'acheminement
E: routing label
S: etiqueta de encaminamiento

ETTD en attente
E: DTE waiting
S: ETD en espera

ETTD non prêt automatique
E: DTE uncontrolled not ready
S: ETD no controlado no preparado

ETTD non prêt commandé
E: DTE controlled not ready
S: ETD controlado, no preparado

ETTD occupé
E: DTE busy
S: ETD ocupado

expansion (dans un étage de commutation)
E: expansion
S: expansión (en una etapa de conmutación)

exploitation avec préparation
E: preparation operating
S: explotación con preparación

exploitation en duplex
E: duplex operation
S: funcionamiento dúplex

exploitation en semi-duplex
E: half-duplex operation
S: explotación semidúplex; funcionamiento semidúplex

exploitation en service rapide
E: demand operating
S: explotación en servicio rápido

exploration réduite
E: limited scanning
S: exploración reducida

exposition
E: exposure
S: exposición

expression arithmétique (en LHM)
E: arithmetic expression (in MML)
S: expresión aritmética (en LHM)

extension de code
E: code extension
S: ampliación del código

extension de code graphique
E: graphic code extension
S: ampliación del código gráfico

extrémité de section
E: section termination
S: extremo de sección

extrémité de section
E: section termination
S: extremo de sección

extrémités virtuelles
E: virtual switching points
S: extremos virtuales

extrémités virtuelles analogiques
E: virtual analogue switching points
S: extremos virtuales analógicos

F

facilité d'utilisation du service
E: service operability performance
S: calidad de la operabilidad del servicio; facilidad de utilización del servicio

facteur d'efficacité dans le temps
E: efficiency factor in time (of a telegraph communication with automatic repetition for the correction of errors)
S: factor de eficacia en el tiempo (de una comunicación telegráfica con repetición automática para la correción de errores)

facteur d'irrégularité
E: peakedness factor
S: factor de irregularidad

facteur de câblage
E: take-up factor
S: factor de cableado

facteur de coopération
E: factor of cooperation
S: factor de cooperación

facteur de cylindre
E: drum factor
S: factor de cilindro

facteur de réflexion sur les irrégularités
E: irregularity reflection coefficient
S: coeficiente de reflexión de las irregularidades

faisceau d'acheminement unique
E: only route circuit group
S: haz de circuitos de una ruta única

faisceau de canaux sémaphores; faisceau de liaisons de signalisation
E: signalling link set
S: conjunto de enlaces de señalización

faisceau de circuits
E: circuit group
S: haz de circuitos

faisceau de dernier choix
E: last choice circuit group
S: haz de circuitos de última elección

faisceau de faisceaux
E: network cluster
S: agrupación de haces

faisceau de premier choix
E: first choice circuit group
S: haz de circuitos de primera elección

faisceau de routes sémaphores
E: signalling route set
S: conjunto de rutas de señalización

faisceau de système de télégraphie harmonique
E: voice-frequency telegraph (VFT system)
S: sistema de telegrafía armónica (sistema TA)

faisceau débordant
E: high usage circuit group
S: haz de circuitos de gran utilización

faisceau équivalent
E: equivalent random circuit group
S: haz de circuitos aleatorios equivalente

faisceau final
E: final circuit group
S: haz final de circuitos

faisceau totalement fourni
E: fully provided circuit group
S: haz de circuitos totalmente provisto

fanion
E: flag
S: bandera

fenêtre d'accusé de réception
E: acknowledgement window
S: ventana de acuse de recibo

fiabilité
E: reliability
S: fiabilidad

fiabilité d'un équipement
E: reliability performance
S: calidad de la fiabilidad

fiabilité d'une communication (téléphonique) établie
E: reliability of an established (telephone) connection
S: fiabilidad de una conexión (telefónica) establecida

fiabilité du service
E: service reliability performance
S: calidad de la fiabilidad del servicio

fichier
E: file
S: fichero

fin de dialogue
E: end of dialogue
S: fin de diálogo

fin de sélection
E: end of selection
S: fin de selección

fin de sortie
E: end of output
S: fin de salida

finesse d'exploration
E: scanning density
S: densidad de exploración

flux de trafic (trafic point à point, courant de trafic)
E: traffic relation (traffic stream; traffic item; parcel of traffic; point-to-point traffic)
S: relación de tráfico; corriente de tráfico; elemento de tráfico; lote de tráfico; tráfico de punto a punto

fonction (en LHM)
E: function (in MML)
S: función

fonction d'enregistreur
E: register function
S: función de registrador

fonction de commande
E: control function
S: función de control

fonction de parité
E: parity function
S: función de paridad

fonctionnement avec chevauchement (système de signalisation R2)
E: overlap operation (Signalling System R2)
S: explotación con superposición (sistema de señalización R2)

fonctionnement entièrement automatique
E: fully automatic operation
S: explotación automática

fonctions d'orientation des messages de signalisation
E: signalling message handling functions
S: funciones de tratamiento de mensajes de señalización

fonctions de commande pour la présentation
E: presentation control functions
S: funciones de control de la presentación

fonctions de gestion des canaux sémaphores
E: signalling link management functions
S: funciones de gestión de enlaces de señalización

fonctions de gestion des routes sémaphores
E: signalling route management functions
S: funciones de gestión de rutas de señalización

fonctions de gestion du réseau sémaphore
E: signalling network management functions
S: funciones de gestión de la red de señalización

fonctions de gestion du trafic sémaphore
E: signalling traffic management functions
S: funciones de gestión del tráfico de señalización

fonctions du réseau sémaphore
E: signalling network functions
S: funciones de la red de señalización

format
E: format
S: formato

format de paquet
E: packet format
S: formato de los paquetes

fréquence de ligne
E: scanning line frequency
S: frecuencia de línea (de exploración)

fréquence de modulation
E: modulating frequency
S: frecuencia de modulación

fréquence infra-téléphonique
E: subtelephone frequency
S: frecuencia infraacústica

fréquence supra-téléphonique
E: super-telephone frequency
S: frecuencia supraacústica

fréquence téléphonique
E: telephone frequency
S: frecuencia telefónica

G

gaine
E: cladding
S: revestimiento
générateur de rythme; horloge
E: clock
S: reloj
gestion du réseau international
E: international network management
S: gestión de la red internacional
gigue
E: jitter
S: fluctuación de fase
glissement commandé
E: controlled slip
S: deslizamiento controlado
glissement non commandé
E: uncontrolled slip
S: deslizamiento incontrolado
groupe de canaux sémaphores
E: signalling link group
S: grupo de enlaces de señalización
groupe fermé d'usagers
E: closed user group
S: grupo cerrado de usuarios
groupe fermé d'usagers
E: closed user group
S: grupo cerrado de usuarios
groupe fermé d'usagers avec accès sortant
E: closed user group with outgoing access
S: grupo cerrado de usuarios con acceso de salida
groupe fermé d'usagers bilatéral
E: bilateral closed user group
S: grupo cerrado de usuarios bilateral
groupe primaire
E: group
S: grupo primario
groupe quaternaire
E: supermastergroup
S: grupo cuaternario
groupe secondaire
E: supergroup
S: grupo secundario
groupe tertiaire
E: mastergroup
S: grupo terciario

H

hélice d'inscription
E: helix
S: hélice registradora
hétérochrone
E: heterochronous
S: heterócrono
heure chargée
E: busy hour
S: hora cargada
heure chargée moyenne
E: time consistent busy hour (mean busy hour)
S: hora cargada media
heure de pointe
E: peak busy hour (bouncing busy hour; post selected busy hour)
S: hora punta
hiérarchie de multiplexage numérique
E: digital multiplex hierarchy
S: jerarquía de los múltiplex digitales
homochrone
E: homochronous
S: homócrono
horloge de référence
E: reference clock
S: reloj de referencia
horloge maîtresse
E: master clock
S: reloj maestro

I

identificateur
E: identifier
S: identificador
identificateur (en LHM)
E: identifier (in MML)
S: identificador (en LHM)
identificateur d'origine
E: source identifier
S: identificador de fuente
identificateur de commande (IC) ou de réponse (IR)
E: command identifier (CI) or response identifier (RI)
S: identificador de instrucción (II) o identificador de respuesta (IR)
identificateur de communication
E: call identifier
S: identificador de la llamada
identificateur de destination
E: destination identifier
S: identificador de destino
identificateur de groupe de paramètres (IGP)
E: parameter group identifier (PGI)
S: identificador de grupo de parámetros (IGP)
identificateur de paramètre (IP)
E: parameter identifier (PI)
S: identificador de parámetro (IP)
identification d'un dérangement
E: failure recognition
S: detección de fallo
identification de fonction
E: function identification
S: identificación de función
identification de la ligne du demandé
E: called line identification facility
S: identificación de la línea llamada
identification de la ligne du demandeur
E: calling line identification facility
S: identificación de la línea que llama
identification de service
E: service identification
S: identificación de servicio
identification du réseau de transit
E: transit network identification
S: identificación de la red de tránsito
identification du type ou du mode de la communication
E: mode or type of communication identification
S: identificación del tipo o del modo de la comunicación
identité de la ligne du demandé
E: called line identity
S: identidad de la línea llamada
identité de la ligne du demandeur
E: calling line identity
S: identidad de la línea que llama
identité de la station côtière (terrienne)
E: coast (shore) station identity
S: identidad de estación costera (terrena costera)
identité de la station de navire
E: ship station identity
S: identidad de estación de barco
identité de réseau de transit d'EPR
E: RPOA transit network identity
S: identidad de red de tránsito de EPER
identité de sélection
E: selection identity
S: identidad de selección
identité du réseau
E: network identity
S: identidad de red
impulsion en sinus carré
E: sine-squared
S: impulso en seno cuadrado
indépendance de la séquence des bits
E: bit sequence independence
S: independencia de la secuencia de bits
indépendance de la séquence des bits
E: bit sequence independence
S: independencia de la secuencia de bits
indicateur
E: indicator
S: indicador
indicateur «prêt»
E: ready indicator
S: indicador de preparado
indicateur avec (/sans) taxation
E: charge/no charge indicator
S: indicador de con tarificación/sin tarificación
indicateur d'accusé de réception
E: acknowledgement indicator
S: indicador de acuse de recibo
indicateur d'acheminement détourné
E: alternative routing indicator
S: indicador de encaminamiento alternativo
indicateur d'adresse de réacheminement
E: redirection address indicator
S: indicador de dirección de redireccionamiento
indicateur d'appel d'essai (système de signalisation R2)
E: test call indicator (Signalling System R2)
S: indicador de llamada de prueba (sistema de señalización R2)
indicateur d'appel de groupe fermé d'usagers
E: closed user group call indicator
S: indicador de llamada de grupo cerrado de usuarios
indicateur d'appel de groupe fermé d'usagers bilatéral
E: bilateral closed user group call indicator
S: indicador de llamada de grupo cerrado de usuarios bilateral
indicateur d'appel réacheminé
E: redirected call indicator
S: indicador de llamada redireccionada
indicateur d'identité de la ligne du demandé
E: called line identity indicator
S: indicador de identidad de la línea llamada
indicateur d'identité de la ligne du demandeur
E: calling line identity indicator
S: indicador de identidad de la línea que llama
indicateur d'indicatif de pays
E: country-code indicator
S: indicador de indicativo de país
indicateur d'origine
E: origin indicator
S: indicador de origen
indicateur de catégorie d'usagers
E: user class indicator
S: indicador de clase (de servicio) de usuario
indicateur de catégorie du demandeur
E: calling party's category indicator
S: indicador de la categoría del abonado que llama
indicateur de choix de l'EPR
E: RPOA selection indicator
S: indicador de elección de EPER
indicateur de communication nationale/internationale
E: national/international call indicator
S: indicador de llamada nacional/internacional

indicateur de demande d'identification de la ligne du demandé
E: called line identification request indicator
S: indicador de petición de identificación de la linea llamada

indicateur de demande d'identification de la ligne du demandeur
E: calling line identification request indicator
S: indicador de petición de identificación de la linea que llama

indicateur de demande d'identification du réseau d'origine
E: originating network identification request indicator
S: indicador de petición de identificación de la red de origen

indicateur de demande de taxation à l'arrivée
E: reverse charging request indicator
S: indicador de petición de cobro revertido

indicateur de destination
E: destination indicator
S: indicador de destino

indicateur de domaine
E: field indicator
S: indicador de campo

indicateur de IPD/CIRD
E: DCC/DNIC indicator
S: indicador DPD/CIRD

indicateur de la catégorie du demandeur
E: calling party's category indicator
S: indicador de la categoría del abonado que llama

indicateur de la nature du circuit
E: nature-of-circuit indicator
S: indicador de la naturaleza del circuito

indicateur de longueur
E: length indicator
S: indicador de longitud

indicateur de longueur (IL)
E: length indicator (LI)
S: indicador de longitud (IL)

indicateur de longueur de domaine
E: field length indicator
S: indicador de longitud de campo

indicateur de service (utilisateur)
E: service indicator
S: indicador de servicio

indicateur de service
E: service indicator
S: indicador de servicio

indicateur de suppresseur d'écho
E: echo suppressor indicator
S: indicador de supresor de eco

indicateur national
E: national indicator
S: indicador nacional

indicateur national
E: national indicator
S: indicador nacional

indicateurs d'indicatifs de pays et de suppresseur d'écho (système de signalisation R2)
E: country-code and echo-suppressor indicators (Signalling System R2)
S: indicadores de indicativo de país y de supresor de eco (sistema de señalización R2)

indicateurs de nature du circuit (système de signalisation R2)
E: nature of circuit indicators (Signalling System R2)
S: indicadores de la naturaleza del circuito (sistema de señalización R2)

indicatif de pays
E: country code
S: indicativo de país

indicatif interurbain
E: trunk code
S: indicativo interurbano

indicatif local
E: local index
S: índice local

indication audible
E: audible indication
S: indicación audible

indication d'attente de message
E: message waiting indication
S: indicación de mensaje en espera

indication d'échappement
E: escape indication
S: indicación de escape

indication de défaillance en amont
E: upstream failure indication
S: indicación de fallo detrás

indication de demande de bloc de paramètres
E: parameter block request indication
S: indicación de petición de bloque de parámetros

indication de libération par l'ETCD
E: DCE clear indication
S: indicación de liberación por el ETCD

indication de non-remise de datagramme
E: datagram nondelivery indication
S: indicación de no entrega de datagrama

indication «prêt»
E: ready indication
S: indicación de preparado

indice de qualité d'une voie de transmission
E: quality index of a channel
S: índice de calidad de un canal

information
E: information
S: información

information d'appel
E: call information
S: información de llamada

information d'en-tête supplémentaire
E: additional header information
S: información adicional de encabezamiento

information de liaison défaillante
E: faulty link information
S: información de enlace averiado

information de service
E: housekeeping information
S: información de servicio

information de signalisation (domaine d')
E: signalling information (field)
S: (campo de) información de señalización

information supplémentaire
E: supplementary information
S: información suplementaria

information supplémentaire
E: additional information
S: información adicional

installation terminale pour transmission de données
E: terminal installation for data transmission
S: instalación terminal para transmisión de datos

installation terminale télétex à postes multiples
E: multi-station teletex terminal installation
S: instalación terminal teletex multiestación

instant de décision d'un signal numérique
E: decision instant of a digital signal
S: instante de decisión de una señal digital

instant significatif cohérent
E: coherent significant instant
S: instante significativo coherente

instants idéals
E: ideal instants
S: instantes ideales

instants significatifs
E: significant instants
S: instantes significativos

instants significatifs
E: significant instants
S: instantes significativos

instants significatifs d'un signal numérique
E: significant instants of a digital signal
S: instantes significativos de una señal digital

instruction d'alarme
E: alarm statement
S: sentencia de alarma

instruction de fin
E: end statement
S: sentencia de fin

intégrité de la séquence des éléments numériques
E: digit sequence integrity
S: integridad de la secuencia de dígitos

intégrité de la séquence des intervalles de temps
E: time slot sequence integrity
S: integridad de la secuencia de intervalos de tiempo

intensité d'appel
E: call intensity
S: intensidad de llamadas

intensité de trafic (charge)
E: traffic intensity (load)
S: intensidad de tráfico; carga

intensité de trafic équivalent
E: equivalent random traffic intensity
S: intensidad de tráfico aleatorio equivalente

intensité instantanée de dérangement
E: instantaneous failure intensity
S: intensidad instantánea de fallos

intensité moyenne de dérangement
E: mean failure intensity
S: intensidad media de fallos

intention d'appel
E: call intent
S: intento de llamada

interdiction des appels à l'arrivée
E: incoming calls barred
S: prohibición de llamadas entrantes

interface multiplex
E: multiplex interface
S: interfaz múltiplex

interfonctionnement, dans le service télétex, entre des réseaux différents
E: interworking in the Teletex service between different networks
S: interfuncionamiento de redes diferentes en el servicio teletex

interfonctionnement de la signalisation
E: signalling interworking
S: interfuncionamiento de la señalización

interfonctionnement de service
E: service interworking
S: interfuncionamiento de servicios

interfonctionnement entre catégories d'usagers du service
E: interworking between user classes of services
S: interfuncionamiento entre clases de servicio de usuario

interfonctionnement entre le service télétex et d'autres services
E: interworking between Teletex and other services
S: interfuncionamiento del servicio teletex con otros servicios

interfonctionnement entre réseaux
E: interworking between networks
S: interfuncionamiento entre redes

interlignage
E: underlap
S: desligamiento

interruption
E: interruption
S: interrupción

interruption
E: interrupt; interruption
S: interrupción

interruption de (du service) transmission
E: interruption of transmission (service)
S: interrupción de la transmisión (de un servicio)

intervalle de quantification
E: quantizing interval
S: intervalo de cuantificación

intervalle de temps
E: time slot
S: intervalo de tiempo

intervalle de temps de signalisation
E: signalling time slot
S: intervalo de tiempo de señalización

intervalle de temps de verrouillage de trame
E: frame alignment time slot
S: intervalo de tiempo de alineación de trama

intervalle de temps de voie
E: channel time slot
S: intervalo de tiempo de canal

intervalle de temps pour élément numérique
E: digit time slot
S: intervalo de tiempo de dígito

intervalle de temps pour élément numérique justifiable
E: justifiable digit time slot
S: intervalo de tiempo de dígito justificable (intervalo de tiempo de dígito rellenable)

intervalle minimum
E: minimum interval
S: intervalo mínimo

intervalle minimum acceptable
E: minimum acceptable interval
S: intervalo mínimo aceptable

intervalle significatif
E: significant interval
S: intervalo significativo

intervalle significatif
E: significant interval
S: intervalo significativo

intervalle unitaire
E: unit interval
S: intervalo unitario

intervention
E: prompting
S: sugerencia

intervention partielle
E: partial break-in
S: intervención parcial

intervention totale
E: full break-in
S: intervención total

invitation à numéroter
E: proceed-to-select
S: invitación a marcar

isochrone
E: isochronous
S: isócrono

isochronisme par paquets (isochronisme interrompu)
E: burst isochronous
S: transmisión isócrona en ráfagas

itinéraire
E: path
S: trayecto

J

joncteur
E: junctor (in the crossbar system)
S: conector (en un sistema de barras cruzadas)

jonction (interface)
E: interface
S: interfaz

jonction réentrante
E: reentrant trunking
S: enlace reentrante

jonction, interface
E: interface
S: interfaz

justification
E: justification
S: justificación (relleno de impulsos)

justification négative
E: negative justification
S: justificación negativa (relleno negativo de impulsos)

justification positive
E: positive justification
S: justificación positiva (relleno positivo de impulsos)

justification positive/nulle/négative
E: positive/zero/negative justification
S: justificación positiva/nula/negativa (relleno positivo/nulo/negativo de impulsos)

L

lame d'inscription
E: writing bar (writing edge)
S: lámina registradora

langage clair
E: plain language
S: lenguaje claro

langage d'assemblage
E: assembly language
S: lenguaje de ensamblaje

langage d'origine; langage-source
E: source language
S: lenguaje fuente

langage de commande
E: command language
S: lenguaje de instrucciones; lenguaje de órdenes

langage de spécification et de description (LDS)
E: specification and description language (SDL)
S: lenguaje de especificación y descripción (LED)

langage évolué
E: high level language (HLL)
S: lenguaje de alto nivel

langage homme-machine (LHM)
E: man-machine language (MML)
S: lenguaje hombre-máquina (LHM)

langage homme-machine du CCITT
E: CCITT MML
S: LHM del CCITT

langage lié au calculateur
E: low level language
S: lenguaje de bajo nivel

langage-machine
E: computer language
S: lenguaje de computador; lenguaje de máquina

langage résultant; langage-objet
E: object language
S: lenguaje objeto; lenguaje resultante

langage secret
E: secret language (telegrams)
S: lenguaje secreto

LDS/GR
E: SDL/GR
S: LED/GR

LDS/PR
E: SDL/PR
S: LED/PR

lettre
E: letter
S: letra

liaison
E: link
S: enlace

liaison de données
E: data link
S: enlace de datos

liaison de données
E: data link
S: enlace de datos

liaison de données de signalisation
E: signalling data link
S: enlace de datos para la señalización

liaison de signalisation
E: signalling link
S: enlace de señalización

liaison de transfert
E: transfer link
S: enlace de transferencia

liaison en assemblage de 15 groupes secondaires
E: fifteen-supergroup assembly link
S: enlace en agregado de 15 grupos secundarios

liaison en groupe primaire
E: group link
S: enlace en grupo primario

liaison en groupe quaternaire
E: supermastergroup link
S: enlace en grupo cuaternario

liaison en groupe quaternaire
E: supermastergroup link
S: enlace en grupo cuaternario

liaison en groupe secondaire
E: supergroup link
S: enlace en grupo secundario

liaison en groupe tertiaire
E: mastergroup link
S: enlace en grupo terciario

liaison en ligne (à paires symétriques, à paires coaxiales, etc.)
E: line link (using symmetric pairs, coaxial pairs, etc.)
S: enlace en línea (de pares simétricos, de pares coaxiales, etc.)

liaison en ligne (à paires symétriques, à paires coaxiales, sur faisceau hertzien, etc.)
E: line link (using symmetric pairs, coaxial pairs, radio-relay link, etc.)
S: enlace en línea (de pares simétricos, de pares coaxiales, de radioenlaces, etc.)

liaison internationale
E: international link
S: enlace internacional

liaison internationale louée en groupe primaire ou secondaire
E: international leased group link or supergroup link
S: enlace internacional arrendado en grupo primario o secundario

liaison multiplex
E: multiplex link
S: enlace multiplexado

liaison radiophonique internationale
E: international sound-programme link
S: enlace radiofónico internacional

liaison radiophonique internationale multiple
E: international multiple destination sound-programme link
S: enlace radiofónico internacional con destinos múltiples

liaison sémaphore de données; liaison de données de signalisation
E: signalling data link
S: enlace de datos de señalización

liaison télévisuelle internationale
E: international television link
S: enlace internacional de televisión

liaison télévisuelle internationale multiple
E: international multiple destination television link
S: enlace internacional de televisión con destinos múltiples

libération
E: clearing
S: liberación

libération (fin, relâchement)
E: release
S: liberación

lien (en programmation)
E: link (in programming)
S: enlace (en programación)

ligne
E: line
S: línea

ligne d'abonné
E: subscriber's line
S: línea de abonado

ligne d'exploration
E: scanning line
S: línea de exploración

ligne de liaison (en LDS)
E: flow line
S: línea de flujo (en LED)

ligne de liaison (en LHM)
E: flow line (in MML)
S: línea de flujo (en LHM)

ligne de maintenance
E: line of maintenance
S: línea de mantenimiento

ligne de signal
E: signal line
S: línea de señal

ligne internationale
E: international line
S: línea internacional

ligne nationale
E: national line
S: línea nacional

ligne, liaison duplex ; ligne, liaison duplexée
E: duplex (circuit, connection)
S: circuito (conexión) dúplex

lignes multiples pour une même adresse
E: multiple lines at the same address
S: líneas múltiples para una misma dirección

limitation de crête
E: peak limiting
S: limitación de cresta

localisation des dérangements
E: localization of faults
S: localización de averías

logiciel
E: software
S: soporte lógico

logistique de maintenance
E: maintenance support performance
S: calidad del soporte de mantenimiento

logistique du service
E: service support performance
S: calidad del soporte del servicio

loi de codage
E: encoding law
S: ley de codificación

loi de codage à segments
E: segmented encoding law
S: ley de codificación por segmentos

longueur totale de ligne
E: total scanning line length
S: longitud total de la línea de exploración

longueur utile de ligne
E: usable scanning line length
S: longitud útil de la línea de exploración

M

macro-instruction
E: macroinstruction; macro (instruction)
S: macroinstrucción

maillon
E: link (in the crossbar system)
S: enlace (en un sistema de barras cruzadas); conexión interna (en un sistema de barras cruzadas)

maintenabilité
E: maintainability performance
S: calidad de la mantenibilidad

maintenabilité
E: maintainability
S: mantenibilidad

maintenance
E: maintenance
S: mantenimiento

maintenance affectant les fonctions
E: function affecting maintenance
S: mantenimiento que afecta a la función

maintenance corrective
E: corrective maintenance
S: mantenimiento correctivo

maintenance corrective ; réparation
E: corrective maintenance; repair
S: mantenimiento correctivo; reparación

maintenance dégradant les fonctions
E: function degrading maintenance
S: mantenimiento que degrada la función

maintenance dirigée
E: controlled maintenance
S: mantenimiento controlado

maintenance empêchant l'accomplissement des fonctions
E: function preventing maintenance
S: mantenimiento que impide la función

maintenance non programmée
E: unscheduled maintenance
S: mantenimiento no programado

maintenance permettant l'accomplissement des fonctions
E: function permitting maintenance
S: mantenimiento que permite la función

maintenance préventive
E: preventive maintenance
S: mantenimiento preventivo

maintenance préventive
E: preventive maintenance
S: mantenimiento preventivo

maintenance programmée
E: scheduled maintenance
S: mantenimiento programado

marge d'un appareil télégraphique (ou d'un ensemble terminal)
E: margin of a telegraph apparatus (or of the local end with its termination)
S: margen de un aparato telegráfico

marge d'un récepteur synchrone
E: margin of a synchronous receiver
S: margen de un receptor síncrono

marge nette
E: net margin
S: margen neto

matrice de commutation
E: switching matrix
S: matriz de conmutación

matrice de trafic
E: traffic matrix
S: matriz de tráfico

mémoire
E: storage register
S: memoria

mésochrone
E: mesochronous
S: mesócrono

message
E: message
S: mensaje

message d'acceptation de l'appel
E: call accepted message
S: mensaje de llamada aceptada

message d'acceptation de la demande d'enregistrement ou d'annulation de services complémentaires
E: facility registration/cancellation request accepted message
S: mensaje de aceptación de la petición de registro/cancelación de facilidad

message d'adresse
E: address message
S: mensaje de dirección

message d'adresse initial (IAM)
E: initial address message (IAM)
S: mensaje inicial de dirección (IAM)

message d'adresse subséquent (SAM)
E: subsequent address message (SAM)
S: mensaje subsiguiente de dirección (SAM)

message d'état de circuit
E: circuit state message
S: mensaje de estado del circuito

message d'identité de la ligne du demandeur
E: calling line identity message
S: mensaje de identidad de la línea que llama

message de demande d'enregistrement ou d'annulation de services complémentaires
E: facility registration/cancellation request message
S: mensaje de petición de registro/cancelación de facilidad

message de libération
E: clear message
S: mensaje de liberación

message de refus de l'appel
E: call rejected message
S: mensaje de llamada rechazada

message de refus de la demande d'enregistrement ou d'annulation de services complémentaires
E: facility registration/cancellation request rejected message
S: mensaje de rechazo de la petición de registro/cancelación de facilidad

message (de signalisation)
E: (signal) message
S: mensaje (de señalización)

message de signalisation
E: signalling message
S: mensaje de señalización

message irrationnel
E: unreasonable message
S: mensaje incoherente

message multiple (MUM)
E: multi-unit message (MUM)
S: mensaje múltiple (MUM)

message simple
E: one-unit message
S: mensaje simple

mesure
E: measurement
S: medición

mesure échométrique
E: echometric measurement
S: medición ecométrica

métalangage (en LHM)
E: meta-language (in MML)
S: metalenguaje (en LHM)

méthode (de correction d'erreur) avec retransmission cyclique préventive
E: preventive cyclic retransmission (error control) method
S: método (de protección contra errores) por retransmisión cíclica preventiva

méthode (de correction d'erreur) de base
E: basic (error correction) method
S: método básico (de corrección de errores)

méthode de division des recettes de répartition
E: accounting revenue division procedure
S: procedimiento de división de los ingresos de distribución

méthode de rémunération en fonction d'unités de trafic
E: traffic-unit price procedure
S: procedimiento de remuneración en función de las unidades de tráfico

méthode de rémunération forfaitaire par circuit
E: flat-rate price (per circuit) procedure
S: procedimiento de remuneración a tanto alzado por circuito

mettre au point
E: to debug (in programming)
S: depurar (en programación)

micro-instruction
E: microinstruction
S: microinstrucción

microprogramme
E: microprogram
S: microprograma

mise en marche dispositif (DST)
E: device start (DST)
S: arranque de dispositivo (DST)

mise en phase (en télégraphie fac-similé)
E: phasing (in facsimile telegraphy)
S: puesta en fase (en telegrafía facsímil)

mise en réserve (en LDS)
E: save
S: conservación (en LED)

mode à quantification d'amplitude
E: amplitude quantized control
S: control por cuantificación de amplitud

mode à quantification temporelle
E: time quantized control
S: control por cuantificación temporal

mode analogique
E: analogue control
S: control analógico

mode analogique linéaire
E: linear analogue control
S: control analógico lineal

mode (de signalisation) associé
E: associated mode (of signalling)
S: modo (de señalización) asociado

mode conversation
E: conversational mode
S: modo conversación

mode d'exploitation associé
E: associated mode of operation
S: modo de explotación asociado

mode d'exploitation entièrement dissocié
E: fully dissociated mode of operation
S: modo de explotación enteramente disociado

mode d'exploitation quasi associé
E: quasi-associated mode of operation
S: modo de explotación cuasiasociado

mode de dérangement
E: failure mode
S: modo de fallo

mode dialogué
E: conversational mode
S: modo conversacional

mode échoplex
E: echoplex mode
S: modo ecoplex

mode fonctionnel
E: functional mode
S: modo funcional

mode local
E: local mode
S: modo local

mode menu
E: menu mode
S: modo menú

mode (de signalisation) non associé
E: non-associated mode (of signalling)
S: modo (de señalización) no asociado

mode (de signalisation) quasi associé
E: quasi-associated mode (of signalling)
S: modo (de señalización) cuasiasociado

mode répétitif
E: continuation mode
S: modo continuación

modem
E: modem
S: modem

modes d'exploitation non associés
E: non-associated mode of operation
S: modo de explotación no asociado

modulateur télégraphique
E: telegraph modulator
S: modulador telegráfico

modulation
E: modulation
S: modulación

modulation (sens adapté aux besoins de la télégraphie)
E: modulation (sense appropriate to the purpose of telegraphy)
S: modulación (significado para telegrafía)

modulation (restitution, signal) arythmique
E: start-stop modulation (restitution, signal)
S: modulación (restitución, señal) arrítmica

modulation avec référence fixe
E: modulation with a fixed reference
S: modulación con referencia fija

modulation d'amplitude
E: amplitude modulation
S: modulación de amplitud

modulation d'amplitude
E: amplitude modulation
S: modulación de amplitud

modulation de fréquence
E: frequency modulation
S: modulación de frecuencia

modulation de fréquence (ou modulation en fréquence)
E: frequency modulation
S: modulación de frecuencia

modulation de phase
E: phase modulation
S: modulación de fase

modulation delta
E: delta modulation
S: modulación delta

modulation différentielle
E: differential modulation
S: modulación diferencial

modulation différentielle par impulsions et codage (MDIC)
E: differential pulse code modulation (DPCM)
S: modulación por impulsos codificados diferencial (MICD)

modulation en fréquence d'un sous-porteur
E: subcarrier frequency modulation
S: modulación de frecuencia de una subportadora

modulation fragmentée
E: curbed modulation
S: modulación fraccionada

modulation (restitution, signal) incorrecte
E: incorrect modulation (restitution, signal)
S: modulación (restitución, señal) incorrecta

modulation (restitution, signal) isochrone
E: isochronous modulation (restitution, signal)
S: modulación (restitución, señal) isócrona

modulation par déplacement de fréquence
E: frequency shift keying (FSK)
S: modulación por desplazamiento de frecuencia (MDF)

modulation par déplacement de fréquence
E: frequency shift keying (FSK)
S: modulación por deslizamiento de frecuencia

modulation par impulsions et codage (MIC)
E: pulse code modulation (PCM)
S: modulación por impulsos codificados (MIC)

modulation par inversion de phase
E: phase-inversion modulation
S: modulación por inversión de fase

modulation par mutation de fréquences
E: frequency-exchange signalling
S: modulación por cambio de frecuencias

modulation (restitution, signal) parfaite
E: perfect modulation (restitution, signal)
S: modulación (restitución, señal) perfecta

modulation télégraphique
E: telegraph modulation
S: modulación telegráfica

modulation télégraphique
E: telegraph modulation
S: modulación telegráfica

module de coopération
E: index of cooperation
S: índice de cooperación

moirage
E: interference pattern
S: viso

... à moments successifs ; à moments simultanés
E: sequential . . . ; coincident (signal elements)
S: (elementos de señal) sucesivos, simultáneos

moniteur
E: monitor
S: monitor

mot de passe
E: password
S: contraseña

moyenne des temps de bon fonctionnement
E: mean time between failures
S: tiempo medio entre fallos

moyenne des temps de fonctionnement avant la première défaillance
E: mean time to first failure
S: tiempo medio hasta el primer fallo

muldex
E: muldex
S: múldex

multibloc
E: multi-block
S: multibloque

multiplage
E: multiple
S: múltiple

multiplet
E: byte
S: multibit

multiplex
E: multiplex
S: múltiplex

multiplex hétérogène
E: heterogeneous multiplex
S: múltiplex heterogéneo

multiplex homogène
E: homogeneous multiplex
S: múltiplex homogéneo

multiplexage par répartition dans le temps
E: time-division multiplexing
S: multiplexación por división en el tiempo

multiplexage par répartition dans le temps (MRT)
E: time-division multiplexing (TDM)
S: multiplexación por división en el tiempo (MDT)

multiplexage par répartition en fréquence (MRF)
E: frequency-division multiplex
S: multiplexación por división de frecuencia (MDF)

multiplexeur de données du deuxième ordre
E: second data multiplexer
S: segundo multiplexor de datos

multiplexeur de données du premier ordre
E: first data multiplexer
S: primer multiplexor de datos

multiplexeur numérique
E: digital multiplexer
S: multiplexor digital

multiplication d'erreurs
E: error multiplication
S: multiplicación de errores

multitrame
E: multiframe
S: multitrama

multivoie (de transmission)
E: multitone system
S: sistema multifrecuencia

mutilation
E: mutilation
S: mutilación

N

niveau d'écho résiduel (N_{RES})
E: residual echo level (L_{RES})
S: nivel de eco residual (N_{RES})

niveau de maintenance
E: level of maintenance
S: nivel de mantenimiento

niveau de saturation d'un amplificateur
E: overload point (of an amplifier)
S: nivel de saturación de un amplificador

niveau inchangé
E: unaffected level
S: nivel invariable

niveau relatif nominal de puissance
E: nominal relative level
S: nivel relativo nominal (de potencia)

niveau relatif réel de puissance
E: actual relative level
S: nivel relativo real (de potencia)

noeud de commutation
E: switching node
S: nodo de conmutación

noir (blanc) de l'image
E: picture black (white)
S: negro (blanco) de la imagen

noir (blanc) nominal
E: nominal black (white)
S: negro (blanco) nominal

nom de paramètre
E: parameter name
S: nombre de parámetro

nom symbolique
E: symbolic name
S: nombre simbólico

nombre binaire
E: binary numeral
S: numeral binario

nombre composé au clavier
E: keyed numeral
S: numeral de teclado

nombre décimal
E: decimal numeral
S: numeral decimal

nombre hexadécimal
E: hexadecimal numeral
S: numeral hexadecimal

nombre non décimal
E: non-decimal numeral
S: numeral no decimal

nombre octal
E: octal numeral
S: número octal

non-circularité de la gaine (N_G)
E: noncircularity of cladding (N_{CL})
S: no circularidad del revestimiento (N_{CL})

non-circularité de la surface de référence (N_R)
E: noncircularity of reference surface (N_R)
S: no circularidad de la superficie de referencia (N_R)

non-circularité du cœur (N_C)
E: noncircularity of core (N_{Co})
S: no circularidad del núcleo (N_{Co})

non prêt
E: not ready
S: no preparado

numéro abrégé
E: abbreviated number
S: número abreviado

numéro d'abonné
E: subscriber number
S: número de abonado

numéro de bande
E: band number
S: número de banda

numéro de séquence de commande
E: command sequence number
S: número secuencial de instrucción

numéro de séquence vers l'arrière
E: backward sequence number
S: número secuencial inverso; número secuencial hacia atrás

numéro de séquence vers l'avant
E: forward sequence number
S: número secuencial directo; número secuencial hacia adelante

numéro de station de navire
E: ship station number
S: número de estación de barco

numéro international
E: international number
S: número internacional

numéro local
E: local number
S: número local

numéro national (significatif)
E: national (significant) number
S: número nacional (significativo)

numéro télex national d'un abonné
E: subscriber's national telex number
S: número télex nacional de un abonado

numérotation abrégée
E: abbreviated address calling
S: llamada con dirección abreviada

O

obliquité
E: skew
S: oblicuidad

observation automatique de la qualité de service
E: automatic observation of the service quality
S: observación automática de la calidad de servicio

observation de la qualité de service
E: service observation
S: observación de la calidad de servicio

observation manuelle de la qualité de service
E: manual observation of the service quality
S: observación manual de la calidad de servicio

observation semi-automatique de la qualité de service
E: semi-automatic observation
S: observación semiautomática de la calidad de servicio

occupation, occupé
E: busy
S: ocupado; ocupación

octet
E: octet
S: octeto

octet de service
E: service information (octet)
S: (octeto de) información de servicio

onde pilote
E: pilot
S: piloto

onde porteuse
E: carrier wave
S: onda portadora

opérateur d'une entrée LHM
E: initiator of MML input
S: iniciador de entrada LHM

opérateur directeur
E: controlling operator
S: operador director (o controlador)

opératrice directrice
E: controlling operator
S: operadora directora

option de présentation
E: layout option
S: opción de estructuración

option normalisée
E: standardized option
S: opción normalizada

ordre de transmission des bits
E: bit-order of transmission
S: orden de transmisión de los bits

oreille artificielle
E: artificial ear
S: oído artificial

oreille artificielle
E: artificial ear
S: oído artificial

organe de trafic
E: traffic-carrying device
S: dispositivo de transmisión de tráfico

organisme de radiodiffusion
E: broadcasting organization
S: organismo de radiodifusión

organisme de radiodiffusion
E: broadcasting organization
S: organismo de radiodifusión

organisme de radiodiffusion (émission)
E: broadcasting organization (send)
S: organismo de radiodifusión (emisión)

organisme de radiodiffusion (réception)
E: broadcasting organization (receive)
S: organismo de radiodifusión (recepción)

ouverture numérique théorique maximale ($ON_{f\,max}$)
E: maximum theoretical numerical aperture ($NA_{f\,max}$)
S: apertura numérica teórica máxima ($AN_{f\,máx}$)

P

page
E: page
S: página

page télétex
E: Teletex page
S: página teletex

paire de voies complémentaires
E: pair of complementary channels
S: par de canales complementarios

paquet
E: packet
S: paquete

paquet d'erreurs
E: error burst
S: ráfaga de errores

paramètre
E: parameter
S: parámetro

paramètre (en LHM)
E: parameter (in MML)
S: parámetro (en LHM)

paramètre défini par la position
E: position defined parameter
S: parámetro definido por la posición

paramètre défini par le nom de paramètre
E: parameter name defined parameter
S: parámetro definido por el nombre de parámetro

partage de la charge
E: load-sharing (general)
S: compartición de carga (en sentido general)

partage de temps
E: time sharing
S: tiempo compartido

pas d'exploration
E: scanning pitch
S: paso de exploración

passage d'urgence sur canal sémaphore de secours
E: emergency changeover
S: paso de emergencia a enlace de reserva

passage sous contrainte sur route de secours
E: forced rerouting
S: reencaminamiento forzado

passage sur canal sémaphore de secours; passage sur liaison de réserve
E: changeover
S: paso a enlace de reserva

passage sur liaison de réserve
E: changeover
S: paso (a un enlace de reserva)

pays (ou Administration) d'origine
E: country (or Administration) of origin
S: país (o Administración) de origen

pays (ou Administration) de destination
E: country (or Administration) of destination
S: país (o Administración) de destino

pays (ou Administration) de transit
E: transit country (or Administration)
S: país (o Administración) de tránsito

pays de transit direct
E: direct-transit country
S: país de tránsito directo

pays de transit en commutation
E: switched-transit country
S: país de tránsito con conmutación

pays (ou Administration) terminal(e)
E: terminal country (or Administration)
S: país (o Administración) terminal

pays (ou Administration) terminal(e)
E: terminal country (or Administration)
S: país (o Administración) terminal

période d'intensité constante de dérangement
E: constant failure intensity period
S: periodo de intensidad de fallos constante

période d'occupation ininterrompue
E: busy period
S: periodo de ocupación ininterrumpida

période de dérangement par usure
E: wear-out failure period
S: periodo de fallos por desgaste

période de lignes
E: scanning line period
S: periodo de línea (de exploración)

période de réglage
E: line-up period
S: periodo de ajuste

période initiale de dérangement
E: early failure period
S: periodo de fallos inicial

période préparatoire
E: preparatory period
S: periodo preparatorio

phase de commande du réseau
E: network control phase
S: fase de control de red

phase de données
E: data phase
S: fase de datos

phase de transfert transparent de données
E: transparent data transfer phase
S: fase de transferencia transparente de datos

phases d'une communication
E: call phases
S: fases de la comunicación

phases successives d'une communication
E: successive phases of a call
S: fases sucesivas de una comunicación

phototélégraphie
E: photograph facsimile telegraphy
S: telefotografía facsímil

piste
E: track
S: pista

plage de fonctionnement
E: working range
S: gama de funcionamiento

plésiochrone
E: plesiochronous
S: plesiócrono

point d'accès pour les mesures de circuit
E: circuit test access points
S: puntos de acceso para las mediciones de circuito

point d'interconnexion entre système en câble sous-marin et système terrestre
E: submarine system/overland system interconnection point
S: punto de interconexión entre sistemas submarinos y sistemas terrestres

point de référence-bouche
E: mouth reference point
S: punto de referencia boca

point de référence-oreille
E: ear reference point
S: punto de referencia oído

point de référence pour la transmission
E: transmission reference point
S: punto de referencia para la transmisión

point de repère
E: check point
S: punto de comprobación; punto de validación

point de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires
E: through-15-supergroup assembly connection point
S: punto de transferencia de agregado de 15 grupos secundarios

point de transfert de groupe primaire
E: through-group connection point
S: punto de transferencia de grupo primario

point de transfert de groupe quaternaire
E: through-supermastergroup connection point
S: punto de transferencia de grupo cuaternario

point de transfert de groupe secondaire
E: through-supergroup connection point
S: punto de transferencia de grupo secundario

point de transfert de groupe tertiaire
E: through-mastergroup connection point
S: punto de transferencia de grupo terciario

point de transfert des signaux
E: signal transfer point
S: punto de transferencia de las señales

point de transfert sémaphore
E: signal transfer point
S: punto de transferencia de la señalización

point Morse
E: Morse dot
S: punto Morse

point sémaphore
E: signalling point
S: punto de señalización

point sémaphore d'origine
E: (signalling) originating point
S: punto de origen (de la señalización)

point sémaphore de destination
E: (signalling) destination point
S: punto de destino (de la señalización)

points d'accès à la ligne
E: line access points
S: puntos de acceso a la línea

points d'accès au circuit
E: circuit access points
S: puntos de acceso al circuito

points d'entrée et de sortie, pour la téléphonie, d'une liaison en ligne
E: points of telephony input and output for the line link
S: puntos de entrada y de salida, para la telefonía, de un enlace en línea

points d'interconnexion internationale dans la bande de base d'un faisceau hertzien
E: points of international connection at baseband frequencies of a radio-relay system
S: puntos de interconexión internacional en la banda de base de un sistema de relevadores radioeléctricos

points sémaphores adjacents
E: adjacent signalling points
S: puntos de señalización adyacentes

porte de voie
E: channel gate
S: puerta de canal

position
E: position
S: posición

position A; position Z
E: position A, position Z
S: posición A; posición Z

position active
E: active position
S: posición activa

position d'un élément de signal; position d'un élément numérique
E: digit position
S: posición de dígito

position initiale
E: home position
S: posición inicial

position phototélégraphique internationale (PPI)
E: international phototelegraph position (IPP)
S: posición telefotográfica internacional (PTI)

position télex internationale
E: international telex position
S: posición télex internacional

poste d'abonné de télécopie
E: subscriber's facsimile station
S: estación facsímil de abonado

poste public de télécopie
E: public facsimile station
S: estación facsímil pública

poste téléphonique; appareil téléphonique
E: telephone set; telephone instrument
S: estación telefónica; aparato telefónico

poste téléphonique (installé)
E: telephone station
S: estación telefónica (instalada)

pourcentage de débordement (% DBM)
E: percentage overflow (% OFL)
S: porcentaje de desbordamiento (% DBM)

précorrection
E: precorrection
S: precorrección

préfixe d'accès au réseau interurbain automatique
E: prefix giving access to the long-distance automatic telex network
S: prefijo de acceso a la red télex interurbana automática

préfixe d'accès au réseau télex de transit intercontinental automatique
E: prefix giving access to the intercontinental automatic transit telex network
S: prefijo de acceso a la red télex intercontinental automática de tránsito

préfixe d'accès au réseau télex international automatique
E: prefix giving access to the international automatic telex network
S: prefijo de acceso a la red télex internacional automática

préfixe de code de service
E: service code prefix
S: prefijo de código de servicio

préfixe de numérotation abrégée
E: abbreviated dialling prefix
S: prefijo de marcación abreviada

préfixe international
E: international prefix
S: prefijo internacional

préfixe interurbain
E: trunk prefix
S: prefijo interurbano

premier commutateur n° 7
E: No. 7 exchange – first
S: central N.° 7 – primera

présentation
E: presentation
S: presentación

prêt
E: ready
S: preparado

prêt pour la transmission de données
E: ready for data
S: preparado para datos

priorité
E: priority facility
S: prioridad

prise
E: seizure
S: toma

prise simultanée
E: dual seizure
S: doble toma; toma simultánea

prises par circuit et par heure (PCH)
E: seizures per circuit per hour (SCH)
S: tomas por circuito y por hora (TCH)

probabilité d'exécution correcte du service
E: probability of successful service completion
S: probabilidad de realización satisfactoria de un servicio

procédure de commande
E: control procedure
S: procedimiento de control

procédure de commande d'appel
E: call control procedure
S: procedimiento de control de la llamada

procédure de sélection en mode menu
E: menu selection procedure
S: procedimiento de selección en modo menú

procédure de test de faisceau de routes sémaphores
E: signalling route-set-test procedure
S: procedimiento de prueba de conjunto de rutas de señalización

processeur
E: processor
S: unidad de proceso; procesador

processeur de centre d'exploitation et de maintenance
E: operation and maintenance centre processor
S: unidad de proceso para centro de explotación y mantenimiento; procesador para centro de explotación y mantenimiento

processeur de gestion
E: administrative processor
S: procesador de gestión

processeur hors service
E: processor outage
S: interrupción del procesador

processus (dans un traitement de l'information)
E: process (in a data processing system)
S: proceso (en un sistema de proceso de datos)

processus (en LDS)
E: process (in SDL)
S: proceso (en LED)

processus suspendu
E: suspended process
S: proceso en suspenso

produits de modulation; modulats
E: modulation products
S: productos de modulación

profil de l'indice de réfraction
E: refractive index profile
S: perfil del índice de refracción

programme (routine, sous-programme) rentrant
E: reentrant program (routine) (subroutine); reenterable program (routine) (subroutine)
S: programa (rutina) (subrutina) reentrante; programa (rutina) (subrutina) reintroducible

programme résultant; programme-objet
E: target program
S: programa resultante; programa objeto

programme (routine) réutilisable
E: reusable program (routine)
S: programa (rutina) reutilizable

(programme) superviseur
E: executive program
S: programa ejecutivo; programa supervisor; supervisor

prologue de procédure
E: procedure prologue
S: prólogo de procedimiento

prolongement national
E: national extension
S: prolongación nacional

protection contre les dérangements
E: fail safe
S: prevención contra fallos

puissance de distorsion de quantification
E: quantizing distortion power
S: potencia de la distorsión de cuantificación

puissance équivalente de crête d'un signal téléphonique multiplex
E: equivalent r.m.s. sine wave power of the peak of a multiplex telephone signal
S: potencia equivalente de cresta de una señal múltiplex telefónica

puissance psophométrique
E: psophometric power
S: potencia sofométrica

Q

qualité d'écoulement du trafic
E: grade of service
S: grado de servicio

qualité d'écoulement du trafic
E: grade of service
S: grado de servicio

qualité d'un service international rapide (exploitation manuelle)
E: quality of an international manual demand service
S: calidad de un servicio internacional rápido manual

qualité de service
E: quality of service
S: calidad de servicio

qualité de service
E: quality of service
S: calidad de servicio

qualité de transmission (d'un service)
E: transmission performance (of a service)
S: calidad de transmisión (de un servicio)

quantification
E: quantizing
S: cuantificación

quantification non uniforme
E: nonuniform quantizing
S: cuantificación no uniforme

quantification uniforme
E: uniform quantizing
S: cuantificación uniforme

quote-part de répartition
E: accounting rate share
S: parte alícuota de distribución

quote-part de répartition (en francs-or)
E: accounting rate share (in gold francs)
S: parte alícuota de distribución (en francos oro)

quote-part de transit
E: transit share
S: parte alícuota de tránsito

quote-part de transit
E: transit share
S: parte alícuota de tránsito

quote-part terminale
E: terminal share
S: parte alícuota terminal

quote-part terminale
E: terminal share
S: parte alicuota terminal

R

raccordement
E: local line
S: línea local

rapidité de modulation
E: modulation rate
S: velocidad de modulación

rapidité de transfert de données
E: data transfer rate
S: velocidad de transferencia de datos

rapiécer
E: to patch
S: parchear

rapport d'affaiblissement dans le mode commun
E: common-mode rejection ratio
S: relación de rechazo de modo común

rapport d'équilibre d'impédance
E: impedance balance ratio
S: relación de simetría de impedancia

rapport d'équilibre des signaux d'un générateur de signaux sinusoïdaux
E: signal balance ratio for sinusoidal signal generators
S: relación de simetría de las señales de generadores de señales sinusoidales

rapport d'équilibre des signaux d'un récepteur de signaux sinusoïdaux
E: signal balance ratio for sinusoidal signal receivers
S: relación de simetría de las señales de receptores de señales sinusoidales

rapport de déviation
E: deviation ratio
S: relación de desviación

rapport de reproduction
E: reproduction ratio
S: relación de reproducción

rapport des charges financières annuelles
E: annual charge ratio
S: relación de las cargas financieras anuales

rapport du trafic journalier au trafic à l'heure chargée
E: day to busy-hour ratio
S: relación del tráfico diario al tráfico en la hora cargada

réacheminement
E: rerouting
S: reencaminamiento

réacheminement des appels
E: redirection of calls
S: redireccionamiento de llamadas

réajustement du rythme
E: retiming
S: reajuste de la temporización

récepteur à cylindre
E: drum receiver
S: receptor de cilindro

récepteur à déroulement continu
E: continuous receiver
S: receptor (de avance) continuo

recherche dichotomique
E: dichotomizing search
S: búsqueda dicotómica

recherche en chaîne
E: chaining search
S: búsqueda en cadena

reconnaissance d'un signal
E: recognition of a signal
S: reconocimiento de una señal

récupération
E: retrieval
S: recuperación

récupération du rythme
E: timing recovery
S: recuperación de la temporización (extracción de la temporización)

redondance
E: redundancy
S: redundancia

redondance active
E: active redundancy
S: redundancia activa

redondance en attente
E: standby redundancy
S: redundancia pasiva

référence de base de l'échange
E: basic session reference
S: referencia de sesión básica

référence de commande
E: command reference
S: referencia de instrucción

référence élargie de l'échange
E: expanded session reference
S: referencia de sesión ampliada

régénérateur
E: regenerator
S: regenerador

régénération
E: regeneration
S: regeneración

relais
E: relay
S: relé

relais électronique
E: electronic relay
S: relé electrónico

relais polarisé
E: polarized relay
S: relé polarizado

relation (service télégraphique public international)
E: relation (international public telegram service)
S: relación (servicio público internacional de telegramas)

relation (téléphonique)
E: (telephone) relation
S: relación (telefónica)

relation (télex)
E: (telex) relation
S: relación (télex)

relation sémaphore
E: signalling relation
S: relación de señalización

relation source/collecteur
E: source/sink relationship
S: relación fuente/aceptor; relación fuente/sumidero

relier
E: to link (in programming)
S: enlazar (en programación)

remaniement des liaisons pendant la communication
E: in-call rearrangement
S: reestructuración en comunicación

remise différée
E: delayed delivery
S: entrega diferida

remise en fonctionnement d'urgence
E: emergency restart
S: rearranque de emergencia

remplissage numérique
E: digital filling
S: complementación digital

rémunération pour utilisation en commun des circuits et des installations
E: remuneration for shared use of circuits and equipment
S: remuneración por utilización en común de los circuitos y de las instalaciones

rémunération pour utilisation en commun des circuits et des installations
E: remuneration for shared use of circuits and equipment
S: remuneración por utilización compartida de circuitos e instalaciones

rémunération pour utilisation exclusive des circuits
E: remuneration for exclusive use of circuits
S: remuneración por utilización exclusiva de los circuitos

répartiteur
E: distribution frame
S: repartidor

répartiteur d'entrée
E: main distribution frame
S: repartidor principal

répartiteur intermédiaire
E: intermediate distribution frame
S: repartidor intermedio

répartiteur numérique
E: digital distribution frame
S: repartidor digital

répartition dans l'espace; répartition spatiale
E: space division
S: división en el espacio

répartition dans le temps; répartition temporelle
E: time division
S: división en el tiempo

répartition des erreurs
E: error spread
S: dispersión de errores

répartition en code
E: code division
S: división en código

répartition en fréquence
E: frequency division
S: división de frecuencia

répertoire des caractères graphiques télétex
E: Teletex graphic character repertoire
S: repertorio teletex de caracteres gráficos

répertoire des caractères graphiques télétex de base
E: Teletex basic graphic character repertoire
S: repertorio teletex básico de caracteres gráficos

répertoire des caractères télétex
E: Teletex character repertoire
S: repertorio teletex de caracteres

répertoire des fonctions de commande télétex
E: Teletex control function repertoire
S: repertorio teletex de funciones de control

répertoire des fonctions de commande télétex de base
E: Teletex basic control function repertoire
S: repertorio teletex básico de funciones de control

répéteur analogique
E: analogue repeater; analog repeater
S: repetidor analógico

répéteur régénérateur
E: regenerative repeater
S: repetidor regenerativo

répéteur régénérateur
E: regenerative repeater
S: repetidor regenerativo

répéteurs
E: repeater
S: repetidor

répétition (RPT)
E: repeat (RPT)
S: repetición (RPT)

répétition automatique
E: automatic repetition
S: repetición automática

répétition automatique de tentative
E: automatic repeat attempt
S: repetición automática de tentativa

répétition d'office
E: routine repetition
S: repetición de oficio

répétition de transmission
E: re-run
S: repetición de transmisión

répondeur pour contrôle de continuité
E: continuity check transponder
S: transpondedor para pruebas de continuidad; transmisor-respondedor para pruebas de continuidad

réponse
E: response
S: respuesta

réponse automatique
E: automatic answering
S: respuesta automática

réponse en bande de base
E: baseband response
S: respuesta en banda de base

réponse manuelle
E: manual answering
S: respuesta manual

reprise d'un appel lorsqu'une installation terminale occupée redevient libre
E: call-back when busy terminal installation becomes free
S: repetición de la llamada cuando se libera la instalación terminal ocupada

reprise de transmission
E: put-back
S: reanudación de transmisión

réseau à synchronisation mutuelle
E: mutually synchronized network
S: red mutuamente sincronizada

réseau de commutation
E: switching network
S: red de conexión

réseau démocratique (à synchronisation mutuelle)
E: democratic (mutually synchronized) network
S: red democrática (mutuamente sincronizada)

réseau (à synchronisation) despotique
E: despotic (synchronized) network
S: red despótica (sincronizada)

réseau hiérarchisé (à synchronisation mutuelle)
E: hierarchic (mutually synchronized) network
S: red jerárquica (mutuamente sincronizada)

réseau non synchronisé
E: nonsynchronized network
S: red no sincronizada

réseau numérique avec intégration des services
E: integrated services digital network
S: red digital de servicios integrados

réseau numérique intégré
E: integrated digital network
S: red digital integrada

réseau numérique intégré
E: integrated digital network
S: red digital integrada

réseau (à synchronisation) oligarchique
E: oligarchic (synchronized) network
S: red oligárquica (sincronizada)

réseau public pour données
E: public data network
S: red pública de datos

réseau sémaphore
E: signalling network
S: red de señalización

réseau synchronisé
E: synchronized network
S: red sincronizada

réseau télégraphique public
E: public telegraph network
S: red telegráfica pública

réseaux pour données synchrones
E: synchronous data network
S: red síncrona de datos

ressource(s) (du réseau)
E: (network) resource(s)
S: recurso(s) (de la red); órgano de la red

restitution
E: restitution
S: restitución

rétablissement d'un canal sémaphore
E: signalling link restoration
S: restablecimiento de enlaces de señalización

retard dû à la formation de queues
E: queueing delay
S: demora de espera

retour sous contrôle sur route normale
E: controlled rerouting
S: reencaminamiento controlado

retour sur canal sémaphore normal; retour sur la liaison normale
E: changeback
S: retorno al enlace de servicio

retour sur la liaison normale
E: changeback
S: retorno (al enlace normal)

revêtement de fibre individuelle
E: single fibre jacket
S: envoltura de una fibra

revêtement primaire
E: primary coating
S: recubrimiento primario

route de message (de signalisation)
E: (signalling) message route
S: ruta de mensajes (de señalización)

route sémaphore
E: signalling route
S: ruta de señalización

routine
E: routine
S: rutina

S

secondetonalité de numérotation
E: second dial tone
S: segundo tono de invitación a marcar

secteur de trame ; sous-trame
E: subframe
S: subtrama

secteur mort
E: dead sector
S: sector inutilizable

section d'assemblage de 15 groupes secondaires
E: fifteen-supergroup assembly section
S: sección de agregado de 15 grupos secundarios

section d'essais
E: test section
S: sección de pruebas

section de circuit radiophonique
E: sound-programme circuit section
S: sección de circuito radiofónico

section de circuit radiophonique
E: sound-programme circuit section
S: sección de circuito radiofónico

section de circuit télévisuel
E: television circuit section
S: sección de circuito de televisión

section de groupe primaire
E: group section
S: sección de grupo primario

section de groupe quaternaire
E: supermastergroup section
S: sección de grupo cuaternario

section de groupe secondaire
E: supergroup section
S: sección de grupo secundario

section de groupe tertiaire
E: mastergroup section
S: sección de grupo terciario

section de ligne numérique
E: digital line section
S: sección de línea digital

section de régulation de ligne (à paires symétriques ou coaxiales ou sur faisceau hertzien, etc.)
E: regulated line section (symmetric pairs, coaxial pairs or radio-relay links, etc.)
S: sección de regulación de línea (de pares simétricos o coaxiales, o por radioenlaces, etc.)

section élémentaire amplifiée
E: elementary repeater section
S: sección elemental de repetición

section élémentaire amplifiée
E: elementary repeatered section
S: sección elemental con amplificación

section élémentaire de câble
E: elementary cable section
S: sección elemental de cable

section élémentaire de câble
E: elementary cable section
S: sección elemental de cable

section élémentaire régénérée
E: elementary regenerator section
S: sección elemental de regeneración

section élémentaire régénérée
E: elementary regenerated section
S: sección elemental con regeneración

section hertzienne numérique
E: digital radio section
S: sección radiodigital

section homogène
E: homogeneous section
S: sección homogénea

section internationale
E: international section
S: sección internacional

section internationale de circuit radiophonique multiple
E: international multiple destination sound-programme circuit section
S: sección internacional de circuito radiofónico con destinos múltiples

section internationale de circuit télévisuel multiple
E: international multiple destination television circuit section
S: sección internacional de circuito de televisión con destinos múltiples

section internationale principale
E: international main section
S: sección principal internacional

section locale
E: extension circuit
S: circuito de prolongación; sección local

section nationale
E: national section
S: sección nacional

section nationale principale
E: national main section
S: sección principal nacional

section nationale terminale
E: terminal national section
S: sección terminal nacional

section numérique
E: digital section
S: sección digital

section principale
E: main section
S: sección principal

section principale d'essais
E: principal test section
S: sección principal de pruebas

sécurité de fonctionnement
E: security arrangements
S: disposiciones de seguridad

sécurité de l'information
E: information security
S: seguridad de la información

sécurité des communications
E: telecommunication security
S: seguridad de las telecomunicaciones

sécurité des données
E: data security
S: seguridad de los datos

segment
E: segment
S: segmento

sélection de longueur des paquets
E: packet length selection
S: selección de la longitud de los paquetes

sélection directe d'un poste supplémentaire
E: direct dialling-in
S: marcación directa de extensiones

sélection, négociation et indication des paramètres de contrôle de flux pour service de communication virtuelle
E: flow control parameter selection/negotiation and indication for virtual call service
S: elección, negociación e indicación de parámetros de control de flujo para el servicio de llamada virtual

sélection rapide
E: fast select
S: selección rápida

sémantique
E: semantics
S: semántica

sématème
E: signal-train
S: tren de señales; sematema

sémateur
E: semator
S: semator

sémation
E: sémation
S: formación de un sematema; semación

à sens unique
E: one-way
S: en un solo sentido

sensibilité différentielle
E: differential sensitivity
S: sensibilidad diferencial

séparateur (en LHM)
E: separator (in MML)
S: separador (en LHM)

séparateur d'adresses
E: address separator
S: separador de dirección

séparateur de blocs
E: block separator
S: separador de bloques

séparateur de demandes de service complémentaire
E: facility request separator
S: separador de petición de facilidad

séparation des blocs
E: block separation
S: separación de bloques

séquence d'échappement
E: escape sequence
S: secuencia de escape

séquence d'entrée de paramètres avec format
E: format parameter entry sequence
S: secuencia de introducción formatizada de parámetro

séquence d'introduction de bloc de paramètres
E: parameter block introduction sequence
S: secuencia de introducción de bloque de parámetros

séquence de fonctionnement dans le mode répétitif
E: continuation mode operating sequence
S: secuencia de funcionamiento en el modo continuación

séquence de fonctionnement en mode interactif
E: interactive mode operating sequence
S: secuencia de funcionamiento en el modo interactivo

séquence de fonctionnement en mode menu
E: menu mode operating sequence
S: secuencia de funcionamiento en modo menú

séquence numérique de référence MIC
E: PCM digital reference sequence (DRS)
S: secuencia de referencia digital MIC (SRD)

service automatique
E: automatic service
S: servicio automático

service automatique de cartes de crédit
E: automatic credit card service
S: servicio automático con tarjeta de crédito

service centralisateur
E: programme booking centre (PBC)
S: centro de reserva de programas (CRP)

service centrex
E: centrex service
S: servicio centrex

service collectant les informations relatives à la disponibilité des systèmes
E: system availability information point
S: punto de información sobre disponibilidad del sistema

service complémentaire d'attente autorisée
E: waiting allowed facility
S: facilidad de espera permitida

service complémentaire d'enregistrement de l'état ETTD inactif
E: DTE inactive registration facility
S: facilidad de registro de ETD inactivo

service complémentaire d'enregistrement en ligne de service complémentaire
E: on-line facility registration facility
S: facilidad de registro en línea de facilidad

service complémentaire de connexion quand la ligne devient libre
E: connect when free facility
S: facilidad de conexión cuando se libere

service complémentaire de liaisons multipoints centralisées
E: centralized multipoint facility
S: facilidad de multipunto centralizado

service complémentaire de modification du bit D
E: D-bit modification facility
S: facilidad de modificación del bit D

service complémentaire des renseignements (enquêtes)
E: information (inquiry) facility
S: facilidad (de petición) de información

service complémentaire offert aux usagers
E: user service or facility
S: servicio o facilidad de usuario

service comportant un troisième correspondant
E: three party services
S: servicio tripartito

service d'aboutissement d'appels adressés à des abonnés occupés
E: completion of calls to busy subscribers service
S: servicio de llamadas completadas sobre un número ocupado

service d'affichage alphanumérique de renseignements relatifs aux abonnés
E: subscriber's alpha-numerical display
S: servicio de visualización alfanumérica en el aparato telefónico

service d'appel avec transfert automatique de taxe
E: automatic transferred charge call
S: servicio de transferencia automática de la tasa de la comunicación

service d'appels à destination d'un poste dont le combiné est décroché
E: babyphone
S: servicio de llamadas a un teléfono descolgado

service d'appels à destination fixe
E: fixed destination call services
S: servicio de llamada de línea directa

service d'appels d'urgence
E: emergency call service
S: servicio de llamadas de emergencia

service d'enregistrement de communications d'arrivée
E: registration of incoming calls
S: servicio de registro de llamadas entrantes

service d'enregistrement écrit des éléments de taxation
E: printed record of duration and charge of calls service
S: servicio de registro impreso de la duración y la tasa de las comunicaciones

service d'identification d'appels malveillants
E: malicious call identification services
S: servicio de identificación de llamadas maliciosas

service d'indicateur de taxe au domicile de l'abonné
E: subscriber call charge meter
S: servicio de contadores de tasas en el domicilio del abonado

service d'indication automatique verbale des éléments de taxation
E: automatic verbal announcement of charges applied service
S: servicio de indicación automática verbal de la tasa de la comunicación

service d'indication du numéro du demandeur
E: calling number indication
S: servicio de indicación del número del abonado que llama

service d'interception d'appels
E: interception of calls
S: servicio de interceptación de llamadas

service d'interruption d'une conversation en cours
E: interruption of a call in progress
S: servicio de llamada preferente

service de bout en bout
E: end-to-end servicing
S: servicio de extremo a extremo

service de communication conférence
E: conference call services
S: servicio de comunicación pluripartita; servicio de conferencia múltiple

service de communication conférence unilatérale
E: lecture call
S: servicio de conferencia múltiple unidireccional

service de comptabilité sélective
E: selective accounting
S: servicio de contabilidad selectiva

service de datagramme
E: datagram service
S: servicio de datagramas

service de demande automatique d'une communication
E: automatic booked call
S: servicio de llamadas automáticas prefijadas

service de limitation des appels d'arrivée
E: incoming call barring
S: servicio de prohibición de llamadas entrantes

service de limitation des communications de départ
E: restriction in the outgoing direction service
S: servicio de restricción de llamadas salientes

service de location de circuits pour transmission de données
E: leased circuit data transmission service
S: servicio de transmisión de datos por circuitos arrendados

service de numéro d'abonné permanent
E: permanent subscriber number
S: servicio de número permanente de abonado

service de numéros de téléphone doubles
E: dual telephone numbers
S: servicio de duplicidad de números telefónicos

service de numéros universels
E: universal access number
S: servicio de números universales

service de numérotation abrégée
E: abbreviated dialling services
S: servicio de marcación abreviada

service de numérotation par la voix
E: voice dialling
S: servicio de marcación por la voz

service de priorité
E: priority
S: servicio de prioridad

service de prise d'une communication établie
E: pick-up facility
S: servicio de facilidad de telecaptura

service de rappel de date
E: diary service
S: servicio de agenda

service de recherche de ligne libre dans un commutateur privé
E: PBX line hunting services
S: servicio de captura de línea (líneas de salto)

service de renseignements concernant les listes d'abonnés
E: directory inquiry service
S: servicio de información sobre guías telefónicas

service de renseignements généraux sur les télécommunications
E: general telecommunications information service
S: servicio de información general sobre telecomunicaciones

service de répétition de numéro
E: number repetition service
S: servicio de repetición del último número marcado

service de signal de retour d'appel d'un numéro particulier
E: private number ringing signal
S: servicio de señal de llamada individualizada

service de signalisation des dérangements dans le réseau
E: fault report point (network)
S: punto de avisos de averías en la red

service de signalisation des dérangements sur les circuits
E: fault report point (circuit)
S: punto de avisos de averías en los circuitos

service de télécopie
E: facsimile service
S: servicio facsímil

service de transfert automatique d'imputation de taxes
E: automatic transferred debiting of charges
S: servicio de cobro revertido automático

service de transfert d'appel en cas de numéro occupé
E: diversion if number busy service
S: servicio de transferencia de llamadas en caso de línea ocupada (transferencia por ocupación)

service de transmission d'un message verbal
E: transmission of a verbal message
S: servicio de transmisión de un mensaje verbal

service de transmission de données avec commutation de circuits
E: circuit-switched data transmission service
S: servicio de transmisión de datos con conmutación de circuitos

service de transmission de données avec commutation par paquets
E: packet switched data transmission service
S: servicio de transmisión de datos con conmutación de paquetes

service de transmission de messages
E: message relay
S: servicio de retransmisión de mensajes (mensaje diferido)

service des abonnés absents
E: absent subscriber service
S: servicio de abonado ausente

service du réveil
E: alarm call services
S: servicio de despertador

service inter-réseaux
E: network utility
S: servicio interredes

service international de comptes télégraphiques transférés
E: international transferred account telegraph service
S: servicio internacional de cuentas telegráficas transferidas

service «libre-appel»
E: freephone service
S: servicio de llamadas gratuitas para el que efectúa la llamada

service mobile maritime (de Terre)
E: Maritime Mobile (Terrestrial) Service
S: servicio móvil marítimo (terrenal)

service mobile maritime par satellite
E: Maritime Mobile-Satellite Service
S: servicio móvil marítimo por satélite

service «ne pas déranger»
E: do not disturb service
S: servicio «no molestar»

service particulier d'information enregistrée
E: customer recorded information service
S: servicio de información grabada por el abonado

service public d'information enregistrée
E: public recorded information service
S: servicio de información pública grabada

service public de transmission de données
E: public data transmission service
S: servicio público de transmisión de datos

service public international de télécopie
E: international public facsimile service
S: servicio facsímil público internacional

service publiphone
E: payphone service
S: servicio telefónico de previo pago

service radioélectrique d'appel unidirectionnel
E: radio paging service
S: servicio móvil de aviso a personas

service télégraphique
E: telegraph service
S: servicio telegráfico

service télégraphique public
E: public telegram service
S: servicio público de telegramas

service téléphonique à l'intérieur d'une zone déterminée
E: wide area telephone service
S: servicio telefónico concertado en grandes zonas

service téléphonique supplémentaire
E: supplementary telephone service
S: servicio telefónico suplementario

service visiophonique
E: visual telephone service
S: servicio videofónico

services d'appels en instance
E: call waiting services
S: servicios de indicación de llamada en espera

services radiotéléphoniques mobiles
E: mobile radiotelephone services
S: servicios radiotelefónicos móviles

shannon
E: shannon
S: shannon

signal
E: signal
S: señal (en sentido general)

signal
E: signal
S: señal

signal (en LDS)
E: signal (in SDL)
S: señal (en LED)

signal alphabétique ; signal d'alphabet
E: alphabetic signal
S: señal alfabética; señal de alfabeto

signal bipolaire (alternant) ; signal bipolaire (strict)
E: alternate mark inversion signal (AMI)
S: señal AMI (señal de inversión de marcas alternada)

signal bipolaire modifié
E: modified alternate mark inversion
S: señal AMI modificada

signal d'abonné libre, avec taxation (système de signalisation R2)
E: subscriber line free, charge (Signalling System R2)
S: señal de abonado libre, con tasación (sistema de señalización R2)

signal d'abonné libre, sans taxation (système de signalisation R2)
E: subscriber line free, no charge (Signalling System R2)
S: señal de abonado libre, sin tasación (sistema de señalización R2)

signal (électrique) d'abonné occupé
E: subscriber-busy signal (electrical)
S: señal (eléctrica) de abonado ocupado

signal d'abonné occupé (système de signalisation R2)
E: subscriber line busy (Signalling System R2)
S: señal de línea de abonado ocupado (sistema de señalización R2)

signal d'acceptation d'enregistrement
E: registration accepted signal
S: señal de registro aceptado

signal d'acceptation de l'appel
E: call accepted signal
S: señal de llamada aceptada

signal d'accès interdit
E: access barred signal
S: señal de acceso prohibido

signal d'accusé de réception d'un signal d'autorisation de transfert
E: transfer-allowed-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de autorización de transferencia

signal d'accusé de réception de blocage
E: blocking acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de bloqueo

signal d'accusé de réception de blocage
E: blocking acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de bloqueo

signal d'accusé de réception de commutation manuelle sur liaison de réserve
E: manual-changeover-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de paso manual a un enlace de reserva

signal d'accusé de réception de déblocage
E: unblocking-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de desbloqueo

signal d'accusé de réception de déblocage
E: unblocking acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de desbloqueo

signal d'accusé de réception de liaison de réserve prête
E: standby-ready-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de enlace de reserva preparado

signal d'accusé de réception de libération de circuit
E: circuit released acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de circuito liberado

signal d'accusé de réception de prise (système de signalisation R2)
E: seizing-acknowledgement signal (Signalling System R2)
S: señal de acuse de recibo de toma (sistema de señalización R2)

signal d'accusé de réception de réinitialisation de bande
E: reset-band-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de reinicialización de banda

signal d'accusé de réception des multiblocs
E: multi-block acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de multibloque

signal d'accusé de réception du transfert de la charge
E: load-transfer-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de transferencia de tráfico

signal d'adresse
E: address signal
S: señal de dirección

signal d'adresse (système de signalisation n° 6)
E: address signal (Signalling System No. 6)
S: señal de dirección (sistema de señalización N.° 6)

signal d'adresse (système de signalisation R1)
E: address signal (Signalling System R1)
S: señal de dirección (sistema de señalización R1)

signal d'adresse (système de signalisation R2)
E: address signal (Signalling System R2)
S: señal de dirección (sistema de señalización R2)

signal d'adresse complet
E: address signal complete
S: señal de dirección completa

signal d'adresse incomplet
E: address-incomplete signal
S: señal de dirección incompleta

signal d'appel réacheminé
E: redirected call signal
S: señal de llamada redireccionada

signal d'arrêt
E: stop signal (in a start-stop system)
S: señal de parada (en un sistema arrítmico)

signal d'autorisation de transfert
E: transfer-allowed signal
S: señal de autorización de transferencia

signal d'échec de l'appel
E: call-failure signal
S: señal de llamada infructuosa

signal d'échec de l'appel
E: call-failure signal
S: señal de llamada infructuosa

signal d'encombrement de l'équipement de commutation
E: switching-equipment-congestion signal
S: señal de congestión en el equipo de conmutación

signal d'encombrement du faisceau des circuits
E: circuit-group-congestion signal
S: señal de congestión en el haz de circuitos

signal d'encombrement du réseau
E: network congestion signal
S: señal de congestión en la red

signal d'encombrement sur le réseau national
E: national-network-congestion signal
S: señal de congestión en la red nacional

signal d'enregistrement effectué
E: registration completion signal
S: señal de registro terminado

signal d'EPR hors service
E: RPOA out of order signal
S: señal de EPER fuera de servicio

signal d'exécution de l'annulation
E: cancellation completed signal
S: señal de cancelación terminada

signal d'horloge des octets
E: octet timing signal
S: señal de temporización de octetos

signal d'identification de la ligne appelante
E: calling line identification signal
S: señal de identificación de la línea que llama

signal d'identification de la ligne appelée
E: called line identification signal
S: señal de identificación de la línea llamada

signal d'incompatibilité de la catégorie d'usagers du service
E: incompatible user class of service signal
S: señal de clase de servicio de usuario incompatible

signal d'indication d'alarme (SIA)
E: alarm indication signal
S: señal de indicación de alarma

signal d'interdiction de transfert
E: transfer-prohibited signal
S: señal de prohibición de transferencia

signal d'intervention
E: forward-transfer signal
S: señal de intervención

signal d'intervention (système de signalisation R2)
E: forward-transfer signal (Signalling System R2)
S: señal de intervención (sistema de señalización R2)

signal d'invitation à transmettre (système de signalisation R1)
E: start-dialling signal (Signalling System R1)
S: señal de invitación a marcar; señal de invitación a transmitir (sistema de señalización R1)

signal d'occupation de la ligne du terminal demandé
E: terminal-engaged signal
S: señal de terminal ocupado

signal de blocage
E: blocking signal
S: señal de bloqueo

signal de blocage (système de signalisation R2)
E: blocking signal (Signalling System R2)
S: señal de bloqueo (sistema de señalización R2)

signal de blocage
E: blocking signal
S: señal de bloqueo

signal de caractère
E: character signal
S: señal de carácter

signal de changement de numéro
E: changed number signal
S: señal de número cambiado

signal de commutation manuelle sur liaison de réserve
E: manual-changeover signal
S: señal de paso manual a un enlace de reserva

signal de commutation sur liaison de réserve
E: changeover signal
S: señal de paso a un enlace de reserva

signal de confusion
E: confusion signal
S: señal de confusión

signal de connexion de transit
E: transit through-connect signal
S: señal de transconexión en tránsito

signal de connexion quand la ligne devient libre
E: connect when free signal
S: señal de conexión cuando se libere

signal de continuité
E: continuity signal
S: señal de continuidad

signal de coupure de l'alimentation de l'ETCD
E: DCE power off signal
S: señal de ETCD sin alimentación

signal de déblocage
E: unblocking signal
S: señal de desbloqueo

signal de déblocage
E: unblocking signal
S: señal de desbloqueo

signal de début de bloc
E: start-of-block signal
S: señal de principio de bloque

signal de défaillance du réseau
E: network failure signal
S: señal de avería en la red

signal de défaillance du réseau sur la ligne d'abonné
E: network fault in local loop signal
S: señal de avería de la red en bucle local

signal de dégradation du service
E: degraded service signal
S: señal de servicio degradado

signal de demande d'annulation
E: cancellation request signal
S: señal de petición de cancelación

signal de demande d'appel
E: call request signal
S: señal de petición de llamada

signal de demande d'enregistrement
E: registration request signal
S: señal de petición de registro

signal de demande de réacheminement
E: redirection request signal
S: señal de petición de redireccionamiento

signal de départ
E: start signal (in a start-stop system)
S: señal de arranque (en un sistema arrítmico)

signal de données
E: data signal
S: señal de datos

signal de fin
E: clear-forward signal
S: señal de fin (desconexión)

signal de fin
E: clear-forward signal
S: señal de fin (desconexión)

signal de fin (système de signalisation R1)
E: disconnect signal (Signalling System R1)
S: señal de fin (sistema de señalización R1)

signal de fin (système de signalisation R2)
E: clear-forward signal (Signalling System R2)
S: señal de fin (sistema de señalización R2)

signal de fin de bloc
E: end-of-block signal
S: señal de término de bloque

signal de fin de numérotation (système de signalisation R2)
E: end-of-pulsing signal (Signalling System R2)
S: señal de fin de numeración (sistema de señalización R2)

signal de fin de numérotation (ST)
E: end-of-pulsing (ST) signal
S: señal de fin de numeración (SFN)

signal de liaison de réserve prête
E: standby-ready signal
S: señal de enlace de reserva preparado

signal de libération de garde
E: release-guard signal
S: señal de liberación de guarda

signal de libération de garde
E: release-guard signal
S: señal de liberación de guarda

signal de libération de garde (système de signalisation R2)
E: release-guard signal (Signalling System R2)
S: señal de liberación de guarda (sistema de señalización R2)

signal de libération du circuit
E: circuit released signal
S: señal de circuito liberado

signal de ligne d'abonné en dérangement (système de signalisation R2)
E: subscriber line out of order (Signalling System R2)
S: señal de línea de abonado fuera de servicio (sistema de señalización R2)

signal de ligne hors service
E: line-out-of-service signal
S: señal de línea fuera de servicio

signal de ligne hors service
E: out of order signal
S: señal de fuera de servicio

signal de mise en phase
E: phasing signal
S: señal de puesta en fase

signal de non abonnement à l'acceptation de la taxation à l'arrivée
E: reverse charge acceptance not subscribed signal
S: señal de no suscripción a la aceptación de cobro revertido

signal de numéro complet, avec taxation
E: address-complete signal, charge
S: señal de dirección completa, con tasación

signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, avec taxation
E: address-complete, subscriber-free signal, charge
S: señal de dirección completa, abonado libre, con tasación

signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, publiphone
E: address-complete, subscriber-free signal, coin-box
S: señal de dirección completa, abonado libre, teléfono de previo pago

signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, sans taxation
E: address-complete, subscriber-free signal, no charge
S: señal de dirección completa, abonado libre, sin tasación

signal de numéro complet, publiphone
E: address-complete signal, coin-box
S: señal de dirección completa, teléfono de previo pago

signal de numéro complet, sans taxation
E: address-complete signal, no charge
S: señal de dirección completa, sin tasación

signal de numéro incomplet
E: address-incomplete signal
S: señal de dirección incompleta

signal de numéro inutilisé
E: unallocated-number signal
S: señal de número no asignado

signal de numéro non accessible
E: not obtainable signal
S: señal de número inaccesible

signal de numéro non utilisé (système de signalisation R2)
E: unallocated number (Signalling System R2)
S: señal de número no asignado (sistema de señalización R2)

signal de numéro occupé
E: number busy signal
S: señal de número ocupado

signal de prise (système de signalisation R1)
E: connect signal (Signalling System R1)
S: señal de toma (sistema de señalización R1)

signal de prise (système de signalisation R2)
E: seizing signal (Signalling System R2)
S: señal de toma (sistema de señalización R2)

signal de progression de l'appel
E: call progress signal
S: señal de progresión de la llamada

signal de raccrochage
E: clear-back signal
S: señal de colgar

signal de raccrochage [du demandé] (système de signalisation R1)
E: hang-up signal (Signalling System R1)
S: señal de colgar (sistema de señalización R1)

signal de raccrochage (système de signalisation R2)
E: clear-back signal (Signalling System R2)
S: señal de colgar (sistema de señalización R2)

signal de rappel [intervention] (système de signalisation R1)
E: ring-forward signal (Signalling System R1)
S: señal de intervención (sistema de señalización R1)

signal de refus de message
E: message-refusal signal
S: señal de mensaje rechazado

signal de réinitialisation de bande
E: reset-band signal
S: señal de reinicialización de banda

signal de réinitialisation de circuit
E: reset circuit signal
S: señal de circuito reinicializado

signal de réinitialisation du circuit
E: reset-circuit signal
S: señal de reinicialización de circuito

signal de réponse
E: answer signal
S: señal de respuesta

signal de réponse (système de signalisation R1)
E: answer signal (Signalling System R1)
S: señal de respuesta (sistema de señalización R1)

signal de réponse (système de signalisation R2)
E: answer signal (Signalling System R2)
S: señal de respuesta (sistema de señalización R2)

signal de réponse, avec taxation
E: answer signal, charge
S: señal de respuesta, con tasación

signal de réponse, sans taxation
E: answer signal, no charge
S: señal de respuesta, sin tasación

signal de rythme
E: timing signal
S: señal de temporización

signal de service des renseignements pour les appels
E: call information service signal
S: señal de servicio de información de llamada

signal de surveillance des multiblocs
E: multi-block monitoring signal
S: señal de supervisión de multibloque

signal de synchronisation
E: synchronization signal
S: señal de sincronización

signal de transfert d'urgence de la charge
E: emergency-load-transfer signal
S: señal de transferencia de tráfico de emergencia

signal de transfert de la charge
E: load transfer signal
S: señal de transferencia de tráfico

signal de verrouillage de trame
E: frame alignment signal
S: señal de alineación de trama

signal de verrouillage de trame concentré
E: bunched frame alignment signal
S: señal de alineación de trama concentrada

signal de verrouillage de trame réparti
E: distributed frame alignment signal
S: señal de alineación de trama distribuida

signal «envoyez la tonalité spéciale d'information»
E: send-special-information tone signal
S: señal de envío de tono especial de información

signal externe
E: external signal
S: señal externa

signal indiquant la catégorie du demandeur (système de signalisation R2)
E: calling party's category signals (Signalling System R2)
S: señales de categoría del abonado que llama (sistema de señalización R2)

signal interne
E: internal signal
S: señal interna

signal invitant à différer la numérotation (système de signalisation R1)
E: delay-dialling signal (Signalling System R1)
S: señal de demora (sistema de señalización R1)

signal KP [«Key Pulsing» = début de numérotation] (système de signalisation R1)
E: KP signal (Signalling System R1)
S: señal KP; señal de comienzo de numeración (sistema de señalización R1)

signal n-aire redondant
E: redundant *n*-ary signal
S: señal n-aria redundante

signal non prêt automatique
E: uncontrolled not ready signal
S: señal de no controlado, no preparado

signal non prêt commandé
E: controlled not ready signal
S: señal de controlado no preparado

signal numérique
E: digital signal
S: señal digital

signal numérique n-aire
E: n-ary digital signals
S: señales digitales n-arias

signal pseudo ternaire
E: pseudo-ternary signal
S: señal seudoternaria

signal retenu
E: retained signal
S: señal retenida

signal ST [«Sending Terminated» = fin de numérotation] (système de signalisation R1)
E: ST signal (Signalling System R1)
S: señal ST; señal de fin de numeración (sistema de señalización R1)

signal télégraphique
E: telegraph signal
S: señal telegráfica

signal téléphonique
E: telephone signal
S: señal telefónica

signalisation
E: signalling
S: señalización

signalisation à 2600 Hz (système de signalisation R1)
E: signalling at 2600 Hz (Signalling System R1)
S: señalización a 2600 Hz (sistema de señalización R1)

signalisation asservie
E: compelled signalling
S: señalización de secuencia obligada

signalisation associée
E: associated signalling
S: señalización asociada

signalisation dans l'intervalle de temps
E: in-slot signalling
S: señalización dentro del intervalo

signalisation dans la bande
E: in-band signalling
S: señalización dentro de banda

signalisation dans la bande
E: inband signalling
S: señalización dentro de banda

signalisation dans la bande avec codage
E: coded inband signalling
S: señalización codificada dentro de banda

signalisation de bout en bout (système de signalisation R2)
E: end-to-end signalling (Signalling System R2)
S: señalización de extremo a extremo (sistema de señalización R2)

signalisation de commande centralisée
E: centralized control signalling
S: señalización de control centralizada

signalisation de commande décentralisée
E: decentralized control signalling
S: señalización de control descentralizada

signalisation de ligne
E: line signalling
S: señalización de línea

signalisation entièrement dissociée
E: fully dissociated signalling
S: señalización enteramente disociada

signalisation entre enregistreurs (système de signalisation R1)
E: register signalling (Signalling System R1)
S: señalización entre registradores (sistema de señalización R1)

signalisation entre enregistreurs en bloc (système de signalisation R2)
E: en bloc register signalling (Signalling System R2)
S: señalización de registrador en bloque (sistema de señalización R2)

signalisation hors bande
E: out-band signalling
S: señalización fuera de banda

signalisation hors bande
E: out-of-band signalling
S: señalización fuera de banda

signalisation hors intervalle de temps
E: out-slot signalling
S: señalización fuera del intervalo

signalisation non associée
E: non-associated signalling
S: señalización no asociada

signalisation par canal sémaphore
E: common channel signalling
S: señalización por canal común

signalisation par éléments numériques vocaux
E: speech digit signalling
S: señalización por dígitos de conversación

signalisation quasi associée
E: quasi-associated signalling
S: señalización cuasiasociada

signalisation sur voie commune (SVC)
E: common channel signalling
S: señalización por canal común

signalisation sur voie commune; signalisation par canal sémaphore
E: common channel signalling
S: señalización por canal común

signalisation voie par voie
E: channel associated signalling
S: señalización asociada al canal

signaux d'adresse complète (système de signalisation R2)
E: address-complete signals (Signalling System R2)
S: señales de dirección completa (sistema de señalización R2)

signaux de commande des appels
E: call control signals
S: señales de control de la comunicación

signaux de gestion
E: management signals
S: señales de gestión

signaux de gestion du réseau
E: network-management signals
S: señales de gestión de red

signaux de gestion du réseau de signalisation
E: signalling-network-management signals
S: señales de gestión de la red de señalización

signaux de maintenance du réseau
E: network maintenance signals
S: señales de mantenimiento de red

signaux de nouvelle réponse
E: reanswer signals
S: señales de repetición de respuesta

signaux de raccrochage
E: clear-back signals
S: señales de colgar

signaux de sélection
E: selection signals
S: señales de selección

signaux de sélection du réseau
E: network selection signals
S: señales de selección de la red

signaux effectivement transmis dans les transmissions radiophoniques
E: effectively transmitted signals in sound-programme transmission
S: señales efectivamente transmitidas en las transmisiones radiofónicas

signaux effectivement transmis dans une transmission radiophonique
E: effectively transmitted signals in sound-programme transmission
S: señales efectivamente transmitidas en las transmisiones radiofónicas

simulateur d'émetteur d'indicatif
E: answer-back unit simulator
S: simulador de transmisor automático de distintivo

somme numérique
E: digital sum
S: suma digital

sortie (en LDS)
E: output (in SDL)
S: salida (en LED)

sortie d'acceptation
E: acceptance output
S: salida de aceptación

sortie d'accusé de réception de sélection
E: selection acknowledgement output
S: salida de confirmación (acuse de recibo) de selección

sortie d'instruction
E: guidance output
S: salida de orientación

sortie d'intervention
E: prompting output
S: salida de sugerencia

sortie de demande
E: request output
S: salida de petición

sortie de format
E: format output
S: salida de formato (formatizada)

sortie de rejet
E: rejection output
S: salida de rechazo

sortie de réponse
E: response output
S: salida de respuesta

sortie (en LHM)
E: output (in MML)
S: salida (en LHM)

sortie en mode menu
E: menu output
S: salida en modo menú

sortie hors dialogue
E: output outside dialogue
S: salida fuera de diálogo

sortie spontanée
E: spontaneous output
S: salida espontánea

source de données
E: data source
S: fuente de datos

sous-faisceau de circuits
E: circuit sub-group
S: subhaz de circuitos

sous-programme
E: subroutine
S: subrutina

Sous-système Transport de Messages
E: Message Transfer Part
S: parte de transferencia de mensajes

Sous-système Utilisateur
E: User Part
S: parte de usuario

Sous-système Utilisateur Données
E: data user part
S: parte de usuario de datos

Sous-système Utilisateur Téléphonie
E: Telephone User Part
S: parte de usuario de telefonía

spécification (en LDS)
E: specification (in SDL)
S: especificación (en LED)

spécification de bloc fonctionnel
E: functional block specification
S: especificación de bloque funcional

spécification de processus
E: process specification
S: especificación de proceso

spécification fonctionnelle (SF) (en LDS)
E: functional specification (FS) (in SDL)
S: especificación funcional (EF) (en LED)

spectre
E: spectrum
S: espectro

stabilité d'un circuit
E: stability of a circuit
S: estabilidad de un circuito

station (de répéteurs) à alimentation indépendante; station de répéteurs autoalimentée
E: directly powered (repeater) station
S: estación (de repetidores) alimentada directamente

station côtière
E: coast station
S: estación costera

station d'alimentation (de répéteurs)
E: power feeding (repeater) station
S: estación (de repetidores) de telealimentación; estación (de repetidores) de alimentación

station de contrôle (d'un faisceau)
E: system control station
S: estación de control de un sistema

station de référence à l'émission
E: send reference station
S: estación de referencia para la emisión

station directrice
E: control station
S: estación directora

station directrice (sur un circuit)
E: controlling testing station (on a circuit)
S: estación directora (de un circuito)

station directrice de circuit
E: circuit control station
S: estación directora de circuito

station directrice de circuit
E: circuit control station
S: estación directora de circuito

station principale de répéteurs
E: main repeater station
S: estación principal de repetidores

station sous-directrice
E: sub-control station
S: estación subdirectora

station sous-directrice
E: sub-control station
S: estación subdirectora

station sous-directrice de circuit
E: circuit sub-control station
S: estación subdirectora de circuito

station (de répéteurs) téléalimentée
E: dependent (repeater) station
S: estación (de repetidores) telealimentada

station terrienne côtière
E: shore station
S: estación terrena costera

stockage dans le réseau
E: storage within the network
S: almacenamiento dentro de la red

suffixe de message
E: message suffix
S: sufijo de un mensaje

suppresseur d'écho
E: echo suppressor
S: supresor de eco

suppresseur d'écho à intervention adaptable
E: adaptive break-in echo suppressor
S: supresor de eco con intervención adaptativa

suppresseur d'écho à intervention partielle
E: partial break-in echo suppressor
S: supresor de eco con intervención parcial

suppresseur d'écho complet
E: full echo suppressor
S: supresor de eco completo

suppresseur d'écho différentiel
E: differential echo suppressor
S: supresor de eco diferencial

suppresseur d'écho terminal
E: terminal echo suppressor
S: supresor de eco terminal

surface de référence
E: reference surface
S: superficie de referencia

surveillance des erreurs sur un canal sémaphore
E: signalling link error monitoring
S: monitor de errores en el enlace de señalización

surveillance du taux d'erreur pendant la procédure d'alignement
E: alignment error rate monitoring
S: monitor de tasa de errores en la alineación

surveillance du taux d'erreur sur les trames sémaphores
E: signal unit error rate monitoring
S: monitor de tasa de errores en las unidades de señalización

symbole
E: symbol
S: símbolo

symbole (en LDS)
E: symbol (in SDL)
S: símbolo (en LED)

symbole d'annotation
E: annotation symbol
S: símbolo de anotación

symbole d'entrée
E: input symbol
S: símbolo de entrada

symbole d'état
E: state symbol
S: símbolo de estado

symbole de décision
E: decision symbol
S: símbolo de decisión

symbole de mise en réserve
E: save symbol
S: símbolo de conservación

symbole de sortie
E: output symbol
S: símbolo de salida

symbole de tâche
E: task symbol
S: símbolo de tarea

symbole non terminal
E: non-terminal symbol
S: símbolo no terminal

symbole terminal
E: terminal symbol
S: símbolo terminal

synchrone
E: synchronous
S: síncrono

synchronisation
E: synchronization
S: sincronización

synchronisation (en télégraphie fac-similé)
E: synchronization (in facsimile telegraphy)
S: sincronización (en telegrafía facsímil)

synchronisation bilatérale
E: double-ended synchronization
S: sincronización biterminal

synchronisation unilatérale
E: single-ended synchronization
S: sincronización uniterminal

syntaxe
E: syntax
S: sintaxis

système
E: system (in MML)
S: sistema

(système à postes) embrochés
E: omnibus system
S: sistema con estaciones en serie; sistema ómnibus

système arythmique
E: start-stop system
S: sistema arrítmico

système automatique
E: automatic system
S: sistema automático

système automatique «crossbar»
E: crossbar system
S: sistema de barras cruzadas

système avec attente
E: delay system
S: sistema de espera

système avec perte
E: loss system
S: sistema de pérdidas

système avec perte et attente
E: combined loss and delay system
S: sistema mixto de pérdidas y espera

système correcteur d'erreurs
E: error-correcting telegraph system
S: sistema corrector de errores

système correcteur d'erreurs par retour de l'information
E: information feedback system
S: sistema corrector de errores con retorno de la información

système d'exploitation
E: operating system
S: sistema operativo

système de commande du central
E: exchange control system
S: sistema de control de la central

système de correction d'erreurs
E: error correcting system
S: sistema corrector de errores

système de ligne numérique
E: digital line system
S: sistema de línea digital

système de numération
E: numbering system
S: sistema de numeración

système de programmation
E: programming system
S: sistema de programación

système de signalisation
E: signalling system
S: sistema de señalización

système de signalisation
E: signalling system
S: sistema de señalización

système de tarification binaire
E: binary tariff system
S: sistema binario de tarificación

système de tarification par mot
E: per word tariff system
S: sistema de tarificación por palabra

système détecteur d'erreurs avec demande de répétition
E: request repeat system
S: sistema detector de errores con pedido de repetición

système détecteur d'erreurs sans répétition
E: error-detecting system
S: sistema detector de errores sin repetición

système hertzien numérique
E: digital radio system
S: sistema radiodigital

système indépendant du code utilisé
E: code independent system
S: sistema independiente del código

système lié au code utilisé
E: code dependent system
S: sistema dependiente del código

système local maritime
E: maritime local system
S: sistema marítimo local

système maritime à satellites
E: maritime satellite systems
S: sistema marítimo por satélite

système mobile maritime à satellites (système maritime)
E: maritime mobile satellite system (maritime system)
S: sistema móvil marítimo por satélite (sistema marítimo)

système semi-automatique
E: semi-automatic system
S: sistema semiautomático

systèmes nationaux
E: national systems
S: sistemas nacionales

T

tableau
E: table
S: tabla; cuadro

tableau de code
E: code table
S: tabla de código

tableaux de contrôle de vraisemblance
E: reasonableness check tables
S: cuadros de prueba de racionalidad

tâche (en LDS)
E: task (in SDL)
S: tarea (en LED)

tache d'exploration (à l'émission)
E: scanning spot (at transmission)
S: punto de exploración (en la transmisión)

tache d'exploration (à la réception)
E: scanning spot (at reception)
S: punto de exploración (en la recepción)

tampon d'émission
E: transmission buffer
S: memoria tampón de transmisión

tampon de retransmission
E: retransmission buffer
S: memoria tampón de retransmisión

taux d'appel d'un abonné
E: subscriber calling rate
S: intensidad de llamadas de un abonado

taux d'échantillonnage
E: sampling rate
S: velocidad de muestreo

taux d'efficacité
E: completion ratio (efficiency ratio; answer seizure ratio)
S: relación respuesta/toma; tasa de eficacia

taux d'erreur
E: error ratio
S: tasa de errores

taux d'erreur à long terme sur les bits
E: long-term bit error rate
S: tasa de errores en los bits a largo plazo

taux d'erreur à moyen terme sur les bits
E: medium-term bit error rate
S: tasa de errores en los bits a plazo medio

taux d'erreur d'une communication télégraphique
E: error rate of a telegraph communication
S: tasa de errores de una comunicación telegráfica

taux d'erreur d'une manipulation
E: error rate of keying
S: tasa de errores de una modulación

taux d'erreur d'une traduction
E: error rate of a translation
S: tasa de errores de una traducción

taux d'erreur sur les bits (binons)
E: bit error rate
S: proporción de errores en los bits

taux d'erreur sur les blocs
E: block error rate
S: proporción de errores en los bloques

taux d'erreur sur les caractères
E: character error rate
S: proporción de errores en los caracteres

taux d'erreur sur les éléments
E: element error rate
S: tasa de errores en los elementos

taux d'erreur sur les éléments unitaires (pour les sématèmes isochrones)
E: unit element error rate for isochronous modulation
S: tasa de errores en los elementos unitarios (para los sematemas isócronos)

taux d'erreurs résiduelles
E: residual error rate
S: proporción de errores residuales

taux d'extension
E: ratio of expansion
S: relación de expansión

taux de compression
E: ratio of compression
S: relación de compresión

taux de justification
E: justification ratio
S: relación de justificación (relación de relleno)

taux de prises avec réponse (TPR)
E: answer seizure ratio (ASR)
S: tasa de tomas con respuesta (TTR)

taux de travail
E: marking percentage
S: índice de trabajo

taux instantané de dérangement
E: instantaneous failure rate
S: proporción instantánea de fallos

taux instantané de réparation
E: instantaneous repair rate
S: proporción instantánea de reparaciones

taux moyen de dérangement
E: mean failure rate
S: proporción media de fallos

taux moyen de réparation
E: mean repair rate
S: proporción media de reparaciones

taxe de ligne
E: landline charge
S: tasa de línea

taxe de perception
E: collection charge
S: tasa de percepción

taxe de perception
E: collection charge
S: tasa de percepción

taxe de répartition
E: accounting rate
S: tasa de distribución

taxe de répartition (en francs-or)
E: accounting rate (in gold francs)
S: tasa de distribución (en francos oro)

taxe de station mobile
E: mobile station charge
S: tasa de estación móvil

taxe terrestre
E: land station charge
S: tasa terrestre

téléautographie
E: telewriting
S: teleautografía

télécommunication
E: telecommunication
S: telecomunicación

télécopie
E: facsimile
S: facsímil

télécopie
E: document facsimile telegraphy
S: telegrafía facsímil para documentos

télécopie sur réseaux privés
E: facsimile on private networks
S: facsímil por redes privadas

télécopieur du groupe 1
E: group 1 facsimile apparatus
S: aparatos facsímil del grupo 1

télécopieur du groupe 2
E: group 2 facsimile apparatus
S: aparatos facsímil del grupo 2

télécopieur du groupe 3
E: group 3 facsimile apparatus
S: aparatos facsímil del grupo 3

télécopieur du groupe 4
E: group 4 facsimile apparatus
S: aparatos facsímil del grupo 4

télégramme fac-similé
E: document facsimile telegram
S: telegrama facsímil

télégramme météorologique
E: meteorological telegram
S: telegrama meteorológico

télégramme phototélégraphique
E: photograph facsimile telegram
S: telegrama telefotográfico

télégrammes d'Etat
E: Government telegrams
S: telegramas de Estado

télégrammes de presse
E: press telegrams
S: telegramas de prensa

télégrammes de service
E: service telegrams
S: telegramas de servicio

télégrammes en franchise officiels
E: official franking privilege telegrams
S: telegramas oficiales con franquicia

télégrammes en franchise privés
E: private franking privilege telegrams
S: telegramas privados con franquicia

télégraphie alphabétique
E: alphabetic telegraphy
S: telegrafía alfabética

télégraphie fac-similé
E: facsimile telegraphy
S: telegrafía facsímil

télégraphie harmonique; télégraphie à fréquences vocales
E: voice-frequency telegraphy (VFT)
S: telegrafía armónica

télégraphie infra-téléphonique
E: subtelephone telegraphy
S: telegrafía infraacústica

télégraphie inter-bandes
E: interband telegraphy
S: telegrafía interbanda

télégraphie intrabande
E: intraband telegraphy
S: telegrafía intrabanda

télégraphie par courant porteur
E: carrier current telegraphy
S: telegrafía por corriente portadora

télégraphie supra-téléphonique
E: super-telephone telegraphy
S: telegrafía supraacústica

téléphone à bord des moyens de transport
E: telephones on transport systems
S: teléfono en sistemas de transporte

temporisation
E: time-out
S: temporización

temps d'émission du Sous-système Transport de Messages (T_{ms})
E: Message Transfer Part sending time, T_{ms}
S: tiempo de emisión de la parte de transferencia de mensajes, T_{ms}

temps d'établissement de la communication dans le central
E: exchange call set-up delay
S: tiempo de establecimiento de la comunicación por una central

temps d'établissement des communications
E: call set-up time
S: tiempo de establecimiento de la comunicación

temps de bon fonctionnement
E: time between failures
S: tiempo entre fallos

temps de commutation; temps de traitement
E: switching delay (processing (handling) time)
S: tiempo de conmutación; tiempo de proceso; tiempo de tratamiento

temps de convergence
E: convergence time
S: tiempo de convergencia

temps de fonctionnement [non fonctionnement]
E: operating (nonoperating) time
S: tiempo de funcionamiento (no funcionamiento)

temps de fonctionnement avant défaillance
E: time to failure
S: tiempo hasta el fallo

temps de fonctionnement avant la première défaillance
E: time to first failure
S: tiempo hasta el primer fallo

temps de fonctionnement moyen avant défaillance
E: mean time to failure
S: tiempo medio hasta el fallo

temps de fonctionnement pour l'intervention partielle
E: partial break-in operate time
S: tiempo de funcionamiento para la intervención parcial

temps de fonctionnement pour l'intervention totale
E: full break-in operate time
S: tiempo de funcionamiento para la intervención total

temps de fonctionnement pour le blocage
E: suppression operate time
S: tiempo de funcionamiento para la supresión

temps de fuite
E: leak time
S: tiempo de fuga

temps de latence
E: standby time
S: tiempo en reserva

temps de libération
E: call release time
S: tiempo de liberación de la comunicación

temps de libération de la communication par le central
E: exchange call-release delay
S: tiempo de liberación de la comunicación por una central

temps de maintien pour l'intervention
E: break-in hangover time
S: tiempo de bloqueo para la intervención

temps de maintien pour le blocage
E: suppression hangover time
S: tiempo de bloqueo para la supresión

temps de propagation de groupe
E: group delay
S: retardo de grupo

temps de propagation sur la voie de données (T_p)
E: data channel propagation time, T_p
S: tiempo de propagación del canal de datos, T_p

temps de propagation sur le réseau
E: network transfer delay
S: tiempo de transferencia de la red

temps de réception du Sous-système Transport de Messages (T_{mr})
E: Message Transfer Part receiving time, T_{mr}
S: tiempo de recepción de la parte de transferencia de mensajes, T_{mr}

temps de réponse à la prise d'un circuit d'arrivée
E: incoming response delay
S: duración de la preselección

temps de reprise
E: reframing time
S: tiempo de recuperación

temps de reprise du verrouillage de trame
E: frame alignment recovery time
S: tiempo de recuperación de la alineación de trama

temps de traitement de l'information
E: processing (handling) time
S: tiempo de tratamiento

temps de traitement par le Sous-système Utilisateur Téléphonie (T_{hu})
E: user handling time, T_{hu}
S: tiempo de tratamiento de la parte de usuario de telefonía, T_{hu}

temps de traitement pour le Sous-système Utilisateur Données (T_{hu})
E: Data User Part handling time, T_{hu}
S: tiempo de tratamiento de la parte de usuario de datos, T_{hu}

temps de transfert
E: through-connection delay
S: tiempo de transferencia de la central

temps de transfert
E: transfer time
S: tiempo de transferencia

temps de transfert à l'émission
E: sender transfer time
S: tiempo de transferencia del transmisor

temps de transfert à la réception
E: receiver transfer time
S: tiempo de transferencia del receptor

temps de transfert dans le central (T_{cu})
E: cross-office transfer time, T_{cu}
S: tiempo de transferencia a través de la central, T_{cu}

temps de transfert des messages aux points de transfert sémaphore (T_{cs})
E: message transfer time at signalling transfer points, T_{cs}
S: tiempo de transferencia de mensajes en los puntos de transferencia de señalización, T_{cs}

temps de transmission (dans un central numérique)
E: transmission delay (through a digital exchange)
S: tiempo de transmisión (a través de una central digital)

temps libre
E: free time
S: tiempo libre

temps mort
E: dead time
S: tiempo muerto

temps mort
E: dead time
S: tiempo muerto

temps moyen entre interruptions
E: mean time between interruptions
S: tiempo medio entre interrupciones

temps perdu
E: lost time
S: tiempo utilizado

tension alternative d'amorçage d'un parafoudre
E: a.c. spark-over voltage of a protector
S: tensión alterna de cebado de un descargador

tension continue d'amorçage d'un parafoudre
E: d.c. spark-over voltage
S: tensión continua de cebado de un descargador

tension continue nominale d'amorçage d'un parafoudre
E: nominal d.c. spark-over voltage of a protector
S: tensión continua nominal de cebado de un descargador

tension d'amorçage au choc d'un parafoudre
E: impulse spark-over voltage of a protector
S: tensión de cebado por choque de un descargador

tension résiduelle
E: residual voltage of a protector
S: tensión residual de un descargador

tension transversale
E: transverse voltage of a protector
S: tensión transversal de un descargador

tentative d'appel
E: call attempt
S: tentativa de llamada

tentative d'appel abandonnée
E: call attempt, abandoned
S: tentativa de llamada abandonada

tentative d'appel acheminée
E: call attempt, successful
S: tentativa de llamada fructuosa

tentative d'appel ayant abouti (tentative d'appel efficace)
E: call attempt, completed (call attempt, effective)
S: tentativa de llamada completada; tentativa de llamada eficaz

tentative d'appel perdue
E: call attempt, lost
S: tentativa de llamada perdida

tentative d'appel répétée
E: repeated call attempt (reattempt)
S: tentativa de llamada repetida

tentative de prise
E: bid
S: tentativa de toma

tentatives de prise par circuit et par heure (TCH)
E: bids per circuit per hour (BCH)
S: tentativas de toma por circuito y por hora (TTCH)

terminal
E: terminal
S: terminal

terminal appelé
E: terminal called
S: terminal llamado

terminal de télécopie (télécopieur)
E: facsimile terminal (facsimile machine)
S: terminal facsímil; aparato facsímil

terminal en mode-paquet
E: packet-mode terminal
S: terminal en modo paquetes

terminal homme-machine
E: man-machine terminal
S: terminal hombre-máquina

terminal maritime
E: maritime terminal
S: terminal marítimo

terminal maritime (station terrienne de navire)
E: maritime terminal
S: terminal marítimo (estación terrena de barco)

terminal télétex
E: Teletex terminal
S: terminal teletex

terminaux multiples ayant le même numéro pour la transmission de données
E: multiple terminals with the same data number
S: múltiples terminales con el mismo número de datos

test d'occupation
E: engaged test; busy test
S: prueba de ocupación

test d'occupation
E: busy test
S: prueba de ocupación

texte
E: text
S: texto

texte explicatif
E: clarifying text
S: texto aclaratorio

texte variable
E: variable text
S: texto variable

tonalité
E: tone
S: tono

tonalité d'appel en attente
E: call waiting tone
S: tono de indicación de llamada en espera

tonalité d'avertissement
E: warning tone
S: tono de aviso

tonalité d'encombrement
E: congestion tone
S: tono de congestión

tonalité d'enregistrement
E: record tone
S: tono de grabación

tonalité d'identification de publiphone
E: payphone recognition tone
S: tono de identificación de teléfono de previo pago

tonalité d'indication négative
E: negative indication tone
S: tono de indicación negativo

tonalité d'indication positive
E: positive indication tone
S: tono de indicación positivo

tonalité d'intrusion
E: intrusion tone
S: tono de intervención

tonalité d'occupation
E: busy tone
S: tono de ocupado

tonalité de file d'attente
E: comfort tone
S: tono de paciencia

tonalité de garde
E: tone on hold
S: tono de retención

tonalité de numérotation
E: dial tone
S: tono de invitación a marcar

tonalité de paiement
E: pay tone
S: tono de pago

tonalité de retour d'appel
E: ringing tone
S: tono de llamada

tonalité de retour d'appel
E: ringing tone
S: tono de llamada

tonalité interne de numérotation des commutateurs privés
E: PABX internal dial tone
S: tono de invitación a marcar interno de centralitas privadas automáticas conectadas a la red pública

tonalité spéciale d'information
E: special information tone
S: tono especial de información

tonalité spéciale de numérotation
E: special dial tone
S: tono especial de invitación a marcar

tonalité spéciale de retour d'appel
E: special ringing tone
S: tono especial de llamada

traducteur
E: translator
S: traductor

traduction (en commutation automatique)
E: translation
S: traducción

trafic d'arrivée
E: terminating traffic
S: tráfico de destino

trafic d'un abonné
E: subscriber traffic rate
S: intensidad de tráfico de un abonado

trafic de débordement
E: overflow traffic
S: tráfico de desbordamiento

trafic de départ
E: originating traffic
S: tráfico de origen

trafic de pur hasard
E: pure chance traffic
S: tráfico puramente al azar

trafic de télécommunication (télétrafic)
E: telecommunications traffic (teletraffic)
S: tráfico de telecomunicación; teletráfico

trafic de transit
E: transit traffic
S: tráfico de tránsito

trafic écoulé
E: traffic carried
S: tráfico cursado

trafic efficace
E: effective traffic
S: tráfico eficaz

trafic entrant
E: incoming traffic
S: tráfico entrante

trafic interne
E: internal traffic
S: tráfico interno

trafic offert
E: traffic offered
S: tráfico ofrecido

trafic perdu
E: lost traffic
S: tráfico perdido

trafic poissonnien
E: poisson traffic
S: tráfico poissoniano

trafic régularisé
E: smooth traffic
S: tráfico con distribución uniforme

trafic sortant
E: outgoing traffic
S: tráfico saliente

trafic survariant
E: peaked traffic
S: tráfico con distribución en pico

traînage
E: tailing
S: arrastre

trait Morse
E: Morse dash
S: raya Morse

trame (structure de multiplex)
E: frame (multiplex structure)
S: trama (estructura de multiplexación)

trame sémaphore
E: signal unit
S: unidad de señalización

trame sémaphore d'état du canal sémaphore
E: link status signal unit
S: unidad de señalización del estado del enlace

trame sémaphore de message
E: message signal unit
S: unidad de señalización de mensaje

trame sémaphore de remplissage
E: fill-in signal unit
S: unidad de señalización de relleno

transcodage
E: code conversion
S: conversión de código

transfert autorisé (procédure de)
E: transfer-allowed (procedure)
S: (procedimiento de) autorización de transferencia

transfert d'information
E: information transfer
S: transferencia de información

transfert de données
E: data transfer
S: transferencia de datos

transfert de données demandé
E: data transfer requested
S: transferencia de datos pedida

transfert de la charge
E: load transfer
S: transferencia de tráfico

transfert interdit (procédure de)
E: transfer-prohibited (procedure)
S: (procedimiento de) prohibición de transferencia

transition (en LDS)
E: transition (in SDL)
S: transición (en LED)

translater
E: to relocate
S: reubicar

translation (télégraphique)
E: telegraph repeater
S: repetidor (traslator) telegráfico

translation convertisseuse télégraphique
E: telegraph converter
S: convertidor telegráfico

translation d'exploration
E: scanning shift
S: desplazamiento de exploración

translation (télégraphique) pour conférence
E: conference (telegraph) repeater
S: repetidor (telegráfico) para conferencias

translation pour diffusion
E: broadcast repeater
S: repetidor de difusión

translation régénératrice
E: regenerative repeater
S: repetidor regenerativo

transmission anisochrone
E: anisochronous transmission
S: transmisión anisócrona

transmission caractère-série
E: character-serial transmission
S: transmisión de caracteres en serie

transmission isochrone
E: isochronous transmission
S: transmisión isócrona

transmission multiplet-série
E: byte-serial transmission
S: transmisión de multibits en serie

transmission par courant continu
E: direct-current transmission
S: transmisión en corriente continua

transmission par double courant
E: double-current transmission
S: transmisión a doble polaridad (por corriente doble)

transmission par fermeture de circuit ou par envoi de courant
E: closed-circuit working
S: funcionamiento en circuito cerrado

transmission par ouverture (rupture) de circuit ou par interruption de courant (par batterie centrale)
E: open-circuit working
S: funcionamiento en circuito abierto

transmission par simple courant
E: single-current transmission
S: transmisión a simple polaridad (por corriente simple)

transmission parallèle (par éléments)
E: parallel transmission
S: transmisión en paralelo

transmission radiophonique internationale
E: international sound-programme transmission
S: transmisión radiofónica internacional

transmission série
E: serial transmission
S: transmisión en serie

transmission télévisuelle internationale
E: international television transmission
S: transmisión internacional de televisión

transmission télévisuelle multiple
E: multiple television transmission
S: transmisión múltiple de televisión

transmissions multiples
E: multiple transmissions
S: transmisiones múltiples

transmissions occasionnelles
E: occasional transmissions
S: transmisiones ocasionales

transmissions périodiques
E: regular transmissions
S: transmisiones regulares

transmissions simples
E: simple transmissions
S: transmisiones simples

transmultiplexeur
E: transmultiplexer
S: transmultiplexor

transmultiplexeur de type P (TMUX-P)
E: type P transmultiplexer (TMUX-P)
S: transmultiplexor de tipo P (TMUX-P)

transmultiplexeur de type S (TMUX-S)
E: type S transmultiplexer (TMUX-S)
S: transmultiplexor de tipo S (TMUX-S)

transmultiplexeur hiérarchique
E: hierarchical transmultiplexer
S: transmultiplexor jerárquico

transparence
E: transparency
S: transparencia

transparence du débit binaire
E: data signalling rate transparency
S: transparencia a la velocidad binaria

transposition
E: transposition
S: transposición

transposition en fréquence
E: frequency translation
S: transposición (traslación) de frecuencia

travail ; repos
E: mark; space; marking; spacing
S: trabajo; reposo

types de circuits radiophoniques
E: types of sound-programme circuit
S: tipos de circuitos radiofónicos

U

unidirectionnel
E: unidirectional
S: unidireccional

unité d'information
E: information unit
S: unidad de información

unité de signalisation (SU)
E: signal unit (SU)
S: unidad de señalización (SU)

unité de signalisation d'accusé de réception (ACU)
E: acknowledgement signal unit (ACU)
S: unidad de señalización de acuse de recibo (ACU)

unité de signalisation de synchronisation (SYU)
E: synchronization signal unit (SYU)
S: unidad de señalización de sincronización (SYU)

unité de signalisation de synchronisation des multiblocs (MBS)
E: multi-block synchronization signal unit (MBS)
S: unidad de señalización de sincronización de multibloque (MBS)

unité de signalisation initiale (ISU)
E: initial signal unit (ISU)
S: unidad inicial de señalización (ISU)

unité de signalisation pour la commande du système de signalisation (SCU)
E: system control signal unit (SCU)
S: unidad de señalización para el control del sistema (de señalización) (SCU)

unité de signalisation solitaire (LSU)
E: lone signal unit (LSU)
S: unidad aislada de señalización (LSU)

unité de signalisation subséquente (SSU)
E: subsequent signal unit (SSU)
S: unidad subsiguiente de señalización (SSU)

unité fonctionnelle
E: functional unit
S: unidad funcional

(équipement) univocal
E: speech plus simplex (equipment)
S: (equipo) telefónico, más símplex

utilisateur du système de signalisation
E: user (of the signalling system)
S: usuario (del sistema de señalización)

V

valence
E: number of significant conditions
S: valencia (número de estados significativos)

valeur de défaut
E: default value
S: valor por defecto

valeur de paramètre
E: parameter value
S: valor de parámetro

valeur de paramètre (VP)
E: parameter value (PV)
S: valor de parámetro (VP)

variation de la somme numérique
E: digital sum variation
S: variación de la suma digital

vérification de la voie de conversation dans le central (le centre)
E: cross-office check
S: verificación a través de la central; prueba a través de la central

vérification du trajet dans le central
E: cross-exchange check (cross-office)
S: verificación a través de la central

verrouillage de trame
E: frame alignment
S: alineación de trama

vider
E: to dump
S: vaciar

violation de la règle de bipolarité ; violation de l'alternance des polarités
E: alternate mark inversion violation
S: violación AMI

violation du code
E: code violation
S: violación de código

violation du code de transmission en boucle
E: transmission code violation
S: violación del código de transmisión

vitesse d'exploration
E: scanning speed
S: velocidad de exploración

voie
E: channel
S: canal de transmisión

voie (de communication)
E: channel
S: canal de transmisión

voie d'abonné à une interface multiplex ETTD/ETCD
E: subscriber channel in a multiplexed DTE/DCE interface
S: canal de abonado en un interfaz ETD/ETCD múltiplex

voie d'acheminement
E: route
S: ruta

voie d'acheminement détournée
E: alternative (alternate) route
S: ruta alternativa

voie d'aller
E: forward channel
S: canal de ida

voie d'état
E: status channel
S: canal de estado

voie de communication (télégraphique) (bilatérale)
E: (telegraph) circuit
S: circuito (telegráfico) (bidireccional)

voie de communication ; circuit (de télécommunication)
E: (telecommunication) circuit
S: circuito (de telecomunicaciones)

voie de données
E: data channel
S: canal de datos

voie de données (analogique)
E: data channel, analogue
S: canal de datos, analógico

voie de données (numérique)
E: data channel, digital
S: canal de datos, digital

voie de fréquences
E: frequency channel
S: canal de frecuencias

voie de retour
E: backward channel
S: canal de retorno

voie de signalisation (système de signalisation n° 6)
E: signalling channel (Signalling System No. 6)
S: canal de señalización (sistema de señalización N.° 6)

voie de transfert
E: transfer channel
S: canal de transferencia

voie de transfert des informations
E: information channel
S: canal de transferencia de información

voie de transmission
E: channel
S: canal de transmisión

voie de transmission
E: channel
S: canal

voie de transmission (télégraphique)
E: (telegraph) channel
S: canal (telegráfico) (unidireccional)

voie de transmultiplexeur
E: transmultiplexer channel
S: canal de un transmultiplexor

voie logique
E: logical channel
S: canal lógico

voie logique pour les signaux de progression de l'appel en service de datagramme
E: datagram call progress signal logical channel
S: canal lógico de señales de progresión de la llamada de datagrama

voie porteuse
E: bearer channel
S: canal soporte

voie porteuse de l'information
E: information bearer channel
S: canal soporte de información

voie symétrique
E: symmetrical channel
S: canal simétrico

voies d'acheminement
E: routes
S: rutas

voie(s) de secours
E: emergency routes
S: rutas de emergencia

voies primaires
E: primary routes
S: rutas primarias

voies secondaires
E: secondary routes
S: rutas secundarias

volume de trafic
E: traffic volume
S: volumen de tráfico

Z

zone
E: field
S: campo

(zone d') empiètement
E: spread
S: desplazamiento

zone de texte
E: text area
S: zona de texto

zone imprimable
E: printable area
S: zona imprimible

Section 2

TERMES ANGLAIS EN ORDRE ALPHABÉTIQUE

A

abbreviated address calling
S: llamada con dirección abreviada
F: numérotation abrégée

abbreviated dialling prefix
S: prefijo de marcación abreviada
F: préfixe de numérotation abrégée

abbreviated dialling services
S: servicio de marcación abreviada
F: service de numérotation abrégée

abbreviated number
S: número abreviado
F: numéro abrégé

absent subscriber service
S: servicio de abonado ausente
F: service des abonnés absents

absolute address
S: dirección absoluta
F: adresse absolue

a.c. spark-over voltage of a protector
S: tensión alterna de cebado de un descargador
F: tension alternative d'amorçage d'un parafoudre

accentuated contrast
S: contraste acentuado
F: contraste accentué

acceptance input
S: entrada de aceptación
F: entrée d'acceptation

acceptance output
S: salida de aceptación
F: sortie d'acceptation

access barred
S: acceso prohibido
F: accès interdit

access barred signal
S: señal de acceso prohibido
F: signal d'accès interdit

access to supplementary services
S: acceso a servicios suplementarios
F: accès aux services supplémentaires

accounting authority
S: autoridad encargada de la contabilidad
F: autorité chargée de la comptabilité

accounting authority identification code (AAIC)
S: código de identificación de la autoridad encargada de la contabilidad (CIAC)
F: code d'identification de l'autorité chargée de la comptabilité (CIAC)

accounting rate
S: tasa de distribución
F: taxe de répartition

accounting rate (in gold francs)
S: tasa de distribución (en francos oro)
F: taxe de répartition (en francs-or)

accounting rate share
S: parte alícuota de distribución
F: quote-part de répartition

accounting rate share (in gold francs)
S: parte alícuota de distribución (en francos oro)
F: quote-part de répartition (en francs-or)

accounting revenue division procedure
S: procedimiento de división de los ingresos de distribución
F: méthode de division des recettes de répartition

acknowledgement indicator
S: indicador de acuse de recibo
F: indicateur d'accusé de réception

acknowledgement signal unit (ACU)
S: unidad de señalización de acuse de recibo (ACU)
F: unité de signalisation d'accusé de réception (ACU)

acknowledgement window
S: ventana de acuse de recibo
F: fenêtre d'accusé de réception

acoustic coupling (to telephone line)
S: acoplamiento acústico (a la línea telefónica)
F: couplage acoustique (à une ligne téléphonique)

acoustic shock (only in telephony)
S: choque acústico (en telefonía solamente)
F: choc acoustique (en téléphonie uniquement)

action
S: acción
F: action

active corrective maintenance time; active repair time
S: tiempo de mantenimiento correctivo activo; tiempo de reparación activo
F: durée de maintenance corrective active; durée de réparation active

active maintenance time
S: tiempo de mantenimiento activo
F: durée de maintenance active

active position
S: posición activa
F: position active

active position addressing (APA)
S: direccionamiento de posición activa (APA)
F: adressage de position active (APA)

active preventive maintenance time
S: tiempo de mantenimiento preventivo activo
F: durée de maintenance préventive active

active redundancy
S: redundancia activa
F: redondance active

active signalling link
S: enlace de señalización activo
F: canal sémaphore (à l'état) actif

actual relative level
S: nivel relativo real (de potencia)
F: niveau relatif réel de puissance

adaptive attenuation
S: atenuación adaptativa
F: affaiblissement adaptable

adaptive break-in echo suppressor
S: supresor de eco con intervención adaptativa
F: suppresseur d'écho à intervention adaptable

adaptive channel allocation
S: asignación adaptable de canales
F: affectation dynamique adaptable des voies

additional information
S: información adicional
F: information supplémentaire

additional header information
S: información adicional de encabezamiento
F: information d'en-tête supplémentaire

address
S: dirección
F: adresse

address-complete signal, charge
S: señal de dirección completa, con tasación
F: signal de numéro complet, avec taxation

address-complete signal, coin-box
S: señal de dirección completa, teléfono de previo pago
F: signal de numéro complet, publiphone

address-complete signal, no charge
S: señal de dirección completa, sin tasación
F: signal de numéro complet, sans taxation

address-complete signals (Signalling System R2)
S: señales de dirección completa (sistema de señalización R2)
F: signaux d'adresse complète (système de signalisation R2)

address-complete, subscriber-free signal, charge
S: señal de dirección completa, abonado libre, con tasación
F: signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, avec taxation

address-complete, subscriber-free signal, coin-box
S: señal de dirección completa, abonado libre, teléfono de previo pago
F: signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, publiphone

address-complete, subscriber-free signal, no charge
S: señal de dirección completa, abonado libre, sin tasación
F: signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, sans taxation

address-incomplete signal
S: señal de dirección incompleta
F: signal de numéro incomplet

address-incomplete signal
S: señal de dirección incompleta
F: signal d'adresse incomplet

address message
S: mensaje de dirección
F: message d'adresse

address separator
S: separador de dirección
F: séparateur d'adresses

address signal
S: señal de dirección
F: signal d'adresse

address signal (Signalling System No. 6)
S: señal de dirección (sistema de señalización N.° 6)
F: signal d'adresse (système de signalisation n° 6)

address signal complete
S: señal de dirección completa
F: signal d'adresse complet

address signal (Signalling System R1)
S: señal de dirección (sistema de señalización R1)
F: signal d'adresse (système de signalisation R1)

address signal (Signalling System R2)
S: señal de dirección (sistema de señalización R2)
F: signal d'adresse (système de signalisation R2)

adjacent signalling points
S: puntos de señalización adyacentes
F: points sémaphores adjacents

administrative processor
S: procesador de gestión
F: processeur de gestion

administrative time for corrective maintenance
S: tiempo administrativo para el mantenimiento correctivo
F: durée administrative pour la maintenance corrective

adverse state (scrambling process)
S: estado desfavorable (aleatorización)
F: état défavorable (embrouillage)

alarm call services
S: servicio de despertador
F: service du réveil

alarm indication signal
S: señal de indicación de alarma
F: signal d'indication d'alarme (SIA)

alarm statement
S: sentencia de alarma
F: instruction d'alarme

algorithm
S: algoritmo
F: algorithme

aligner
S: alineador
F: aligneur

alignment error rate monitoring
S: monitor de tasa de errores en la alineación
F: surveillance du taux d'erreur pendant la procédure d'alignement

alphabet (telegraph or data)
S: alfabeto (telegráfico o de datos)
F: alphabet (télégraphique ou de données)

alphabetic signal
S: señal alfabética; señal de alfabeto
F: signal alphabétique; signal d'alphabet

alphabetic telegraphy
S: telegrafía alfabética
F: télégraphie alphabétique

alternate mark inversion signal (AMI)
S: señal AMI (señal de inversión de marcas alternada)
F: signal bipolaire (alternant); signal bipolaire (strict)

alternate mark inversion violation
S: violación AMI
F: violation de la règle de bipolarité; violation de l'alternance des polarités

alternating discharge current of a protector
S: corriente alterna de descarga de un descargador
F: courant alternatif de décharge

alternative (alternate) route
S: ruta alternativa
F: voie d'acheminement détournée

alternative routing
S: encaminamiento alternativo
F: acheminement par voie détournée

alternative routing indicator
S: indicador de encaminamiento alternativo
F: indicateur d'acheminement détourné

alternative routing (of signalling)
S: encaminamiento alternativo (de señalización)
F: acheminement (de signalisation) de secours

amplitude- and phase-corrected echo
S: eco corregido en amplitud y en fase
F: écho corrigé en amplitude et en phase

amplitude-corrected echo
S: eco corregido en amplitud
F: écho corrigé en amplitude

amplitude modulation
S: modulación de amplitud
F: modulation d'amplitude

amplitude modulation
S: modulación de amplitud
F: modulation d'amplitude

amplitude quantized control
S: control por cuantificación de amplitud
F: mode à quantification d'amplitude

analogue control
S: control analógico
F: mode analogique

analogue repeater; analog repeater
S: repetidor analógico
F: répéteur analogique

anisochronous
S: anisócrono
F: anisochrone

anisochronous transmission
S: transmisión anisócrona
F: transmission anisochrone

annotation
S: anotación
F: annotation

annotation symbol
S: símbolo de anotación
F: symbole d'annotation

annual charge ratio
S: relación de las cargas financieras anuales
F: rapport des charges financières annuelles

answer-back unit simulator
S: simulador de transmisor automático de distintivo
F: simulateur d'émetteur d'indicatif

answer seizure ratio (ASR)
S: tasa de tomas con respuesta (TTR)
F: taux de prises avec réponse (TPR)

answer signal
S: señal de respuesta
F: signal de réponse

answer signal, charge
S: señal de respuesta, con tasación
F: signal de réponse, avec taxation

answer signal, no charge
S: señal de respuesta, sin tasación
F: signal de réponse, sans taxation

answer signal (Signalling System R1)
S: señal de respuesta (sistema de señalización R1)
F: signal de réponse (système de signalisation R1)

answer signal (Signalling System R2)
S: señal de respuesta (sistema de señalización R2)
F: signal de réponse (système de signalisation R2)

answering delay
S: demora de respuesta
F: durée de sonnerie

answering time of operators; request transmission time; delay time; setting-up times of an international call
S: demora en contestar de las operadoras; tiempo de transmisión de la petición; demora; tiempo de establecimiento de una comunicación internacional
F: délai de réponse des opératrices; délai de transmission de la demande; délai d'attente; délai d'établissement d'une communication internationale

anti-shock device
S: dispositivo antichoque
F: dispositif anti-choc

aperture distortion
S: distorsión de abertura
F: distorsion d'ouverture

applied data bit (scrambling process)
S: bit de datos aplicado (aleatorización)
F: bit de données appliqué (embrouillage)

arc current of a protector
S: corriente de arco de un descargador
F: courant d'arc

arithmetic delimiters
S: delimitadores aritméticos
F: délimiteurs arithmétiques

arithmetic expression (in MML)
S: expresión aritmética (en LHM)
F: expression arithmétique (en LHM)

artificial ear
S: oído artificial
F: oreille artificielle

artificial ear
S: oído artificial
F: oreille artificielle

to assemble
S: ensamblar
F: assembler

assembler; assembly program
S: ensamblador; programa de ensamblaje
F: assembleur; programme d'assemblage

assembly language
S: lenguaje de ensamblaje
F: langage d'assemblage

associated connectors
S: conectores asociados
F: connecteurs associés

associated mode (of signalling)
S: modo (de señalización) asociado
F: mode (de signalisation) associé

associated mode of operation
S: modo de explotación asociado
F: mode d'exploitation associé

associated signalling
S: señalización asociada
F: signalisation associée

asymmetrical distortion
S: distorsión asimétrica
F: distorsion biaise; distorsion dissymétrique

asymptotic availability (unavailability)
S: disponibilidad (indisponibilidad) asintótica
F: disponibilité (indisponibilité) asymptotique

attenuation
S: atenuación
F: affaiblissement

audible indication
S: indicación audible
F: indication audible

automatic alternative routing
S: encaminamiento alternativo automático
F: acheminement automatique sur voie secondaire

automatic answering
S: respuesta automática
F: réponse automatique

automatic booked call
S: servicio de llamadas automáticas prefijadas
F: service de demande automatique d'une communication

automatic calling
S: llamada automática
F: appel automatique

automatic credit card service
S: servicio automático con tarjeta de crédito
F: service automatique de cartes de crédit

automatic observation of the service quality
S: observación automática de la calidad de servicio
F: observation automatique de la qualité de service

automatic personal call
S: llamada automática de persona a persona
F: conversation personnelle automatique

automatic repeat attempt
S: repetición automática de tentativa
F: répétition automatique de tentative

automatic repetition
S: repetición automática
F: répétition automatique

automatic sequential connection
S: conexión automática secuencial
F: connexion automatique en séquence

automatic service
S: servicio automático
F: service automatique

automatic switching equipment
S: equipo de conmutación automática
F: commutateur automatique

automatic switching equipment
S: equipo de conmutación automática
F: équipement de commutation automatique

automatic system
S: sistema automático
F: système automatique

automatic transferred charge call
S: servicio de transferencia automática de la tasa de la comunicación
F: service d'appel avec transfert automatique de taxe

automatic transferred debiting of charges
S: servicio de cobro revertido automático
F: service de transfert automatique d'imputation de taxes

automatic verbal announcement of charges applied service
S: servicio de indicación automática verbal de la tasa de la comunicación
F: service d'indication automatique verbale des éléments de taxation

auxiliary conditions of a modulation
S: estados auxiliares de una modulación
F: états auxiliaires d'une modulation

availability
S: disponibilidad
F: disponibilité

availability (unavailability)
S: disponibilidad (indisponibilidad)
F: disponibilité (indisponibilité)

availability of a connection to be established
S: disponibilidad de una conexión que ha de establecerse
F: disponibilité d'une communication à établir

availability of a leased circuit
S: disponibilidad de un circuito arrendado
F: disponibilité d'un circuit loué

availability performance
S: calidad de la disponibilidad
F: disponibilité de l'équipement

average call duration
S: duración media de las conferencias
F: durée moyenne de conversation

average cladding diameter ($D_{CL\,av}$)
S: diámetro medio del revestimiento ($D_{CL\,av}$)
F: diamètre moyen de la gaine ($D_{G\,moy}$)

average core diameter
S: diámetro medio del núcleo ($D_{Co\,av}$)
F: diamètre moyen du cœur ($D_{C\,moy}$)

average operating time
S: duración de las operaciones
F: durée moyenne des manoeuvres

average reference surface diameter ($D_{R\,av}$)
S: diámetro medio de la superficie de referencia ($D_{R\,av}$)
F: diamètre moyen de la surface de référence ($D_{R\,moy}$)

B

babyphone
S: servicio de llamadas a un teléfono descolgado
F: service d'appels à destination d'un poste dont le combiné est décroché

backward channel
S: canal de retorno
F: voie de retour

backward echo
S: eco hacia atrás
F: écho (vers l'amont)

backward indicator bit
S: bit indicador inverso; bit indicador hacia atrás
F: bit indicateur vers l'arrière

backward sequence number
S: número secuencial inverso; número secuencial hacia atrás
F: numéro de séquence vers l'arrière

balance return loss
S: atenuación de equilibrado
F: affaiblissement d'équilibrage

balanced code
S: código equilibrado
F: code à somme bornée

band number
S: número de banda
F: numéro de bande

base address
S: dirección de base
F: adresse de base; adresse base

baseband response
S: respuesta en banda de base
F: réponse en bande de base

basic (error correction) method
S: método básico (de corrección de errores)
F: méthode (de correction d'erreur) de base

basic session reference
S: referencia de sesión básica
F: référence de base de l'échange

baud
S: baudio
F: baud

bearer channel
S: canal soporte
F: voie porteuse

bearer identification code
S: código de identificación de soporte
F: code d'identification de support

bid
S: tentativa de toma
F: tentative de prise

bidirectional
S: bidireccional
F: bidirectionnel

bids per circuit per hour (BCH)
S: tentativas de toma por circuito y por hora (TTCH)
F: tentatives de prise par circuit et par heure (TCH)

bilateral closed user group
S: grupo cerrado de usuarios bilateral
F: groupe fermé d'usagers bilatéral

bilateral closed user group call indicator
S: indicador de llamada de grupo cerrado de usuarios bilateral
F: indicateur d'appel de groupe fermé d'usagers bilatéral

bilateral control
S: control bilateral
F: commande bilatérale

binary digit
S: dígito binario
F: élément binaire

binary figure
S: cifra binaria
F: chiffre binaire

binary numeral
S: numeral binario
F: nombre binaire

binary serial signalling rate
S: velocidad de transmisión binaria en serie
F: débit binaire série

binary tariff system
S: sistema binario de tarificación
F: système de tarification binaire

bit combination
S: combinación de bits
F: combinaison d'éléments binaires

bit error rate
S: proporción de errores en los bits
F: taux d'erreur sur les bits (binons)

bit-order of transmission
S: orden de transmisión de los bits
F: ordre de transmission des bits

bit sequence independence
S: independencia de la secuencia de bits
F: indépendance de la séquence des bits

bit sequence independence
S: independencia de la secuencia de bits
F: indépendance de la séquence des bits

block
S: bloque
F: bloc

block (data)
S: bloque (de datos)
F: bloc (de données)

block (Signalling System No. 6)
S: bloque (sistema de señalización N.º 6)
F: bloc (système de signalisation n° 6)

block-acknowledged counter
S: contador de bloques de los que se ha acusado recibo
F: compteur des blocs dont il est accusé réception

block check
S: control por bloque
F: contrôle par bloc

block-completed counter
S: contador de bloques completos
F: compteur des blocs terminés

block error rate
S: proporción de errores en los bloques
F: taux d'erreur sur les blocs

block of parameters
S: bloque de parámetros
F: bloc de paramètres

block separation
S: separación de bloques
F: séparation des blocs

block separator
S: separador de bloques
F: séparateur de blocs

blocking (congestion)
S: bloqueo; congestión
F: encombrement (congestion)

blocking acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de bloqueo
F: signal d'accusé de réception de blocage

blocking acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de bloqueo
F: signal d'accusé de réception de blocage

blocking signal
S: señal de bloqueo
F: signal de blocage

blocking signal
S: señal de bloqueo
F: signal de blocage

blocking signal (Signalling System R2)
S: señal de bloqueo (sistema de señalización R2)
F: signal de blocage (système de signalisation R2)

both way
S: en ambos sentidos
F: à double sens

break-in hangover time
S: tiempo de bloqueo para la intervención
F: temps de maintien pour l'intervention

broadcast repeater
S: repetidor de difusión
F: translation pour diffusion

broadcasting organization
S: organismo de radiodifusión
F: organisme de radiodiffusion

broadcasting organization
S: organismo de radiodifusión
F: organisme de radiodiffusion

broadcasting organization (receive)
S: organismo de radiodifusión (recepción)
F: organisme de radiodiffusion (réception)

broadcasting organization (send)
S: organismo de radiodifusión (emisión)
F: organisme de radiodiffusion (émission)

bunched frame alignment signal
S: señal de alineación de trama concentrada
F: signal de verrouillage de trame concentré

burst isochronous
S: transmisión isócrona en ráfagas
F: isochronisme par paquets (isochronisme interrompu)

busy
S: ocupado; ocupación
F: occupation, occupé

busy hour
S: hora cargada
F: heure chargée

busy period
S: periodo de ocupación ininterrumpida
F: période d'occupation ininterrompue

busy test
S: prueba de ocupación
F: test d'occupation

busy tone
S: tono de ocupado
F: tonalité d'occupation

byte
S: multibit
F: multiplet

byte-serial transmission
S: transmisión de multibits en serie
F: transmission multiplet-série

C

cable code
S: código-cable
F: code pour câble

call
S: llamada
F: appel

call
S: comunicación
F: communication

call (in software)
S: llamada (en soporte lógico); llamada de procedimiento
F: appel (en logiciel)

call accepted
S: llamada aceptada
F: acceptation d'appel

call accepted condition
S: condición de llamada aceptada
F: acceptation d'appel

call accepted message
S: mensaje de llamada aceptada
F: message d'acceptation de l'appel

call accepted signal
S: señal de llamada aceptada
F: signal d'acceptation de l'appel

call attempt
S: tentativa de llamada
F: tentative d'appel

call attempt, abandoned
S: tentativa de llamada abandonada
F: tentative d'appel abandonnée

call attempt, completed (call attempt, effective)
S: tentativa de llamada completada; tentativa de llamada eficaz
F: tentative d'appel ayant abouti (tentative d'appel efficace)

call attempt, lost
S: tentativa de llamada perdida
F: tentative d'appel perdue

call attempt, successful
S: tentativa de llamada fructuosa
F: tentative d'appel acheminée

call-back when busy terminal installation becomes free
S: repetición de la llamada cuando se libera la instalación terminal ocupada
F: reprise d'un appel lorsqu'une installation terminale occupée redevient libre

call collision at the DTE/DCE interface
S: colisión de llamadas en el interfaz ETD/ETCD
F: collision d'appel à l'interface ETTD/ETCD

call congestion (probability of loss; loss)
S: congestión de llamadas; bloqueo de llamadas; probabilidad de pérdida; pérdida
F: encombrement d'appel (probabilité de perte, perte)

call control character
S: carácter de control de la llamada
F: caractère de commande d'appel

call control procedure
S: procedimiento de control de la llamada
F: procédure de commande d'appel

call control signals
S: señales de control de la comunicación
F: signaux de commande des appels

call establishment
S: establecimiento de la comunicación
F: établissement de l'appel

call-failure signal
S: señal de llamada infructuosa
F: signal d'échec de l'appel

call-failure signal
S: señal de llamada infructuosa
F: signal d'échec de l'appel

call identifier
S: identificador de la llamada
F: identificateur de communication

call information
S: información de llamada
F: information d'appel

call information service signal
S: señal de servicio de información de llamada
F: signal de service des renseignements pour les appels

call intensity
S: intensidad de llamadas
F: intensité d'appel

call intent
S: intento de llamada
F: intention d'appel

call not accepted
S: llamada no aceptada
F: appel non accepté

call phases
S: fases de la comunicación
F: phases d'une communication

call progress signal
S: señal de progresión de la llamada
F: signal de progression de l'appel

call rejected message
S: mensaje de llamada rechazada
F: message de refus de l'appel

call release time
S: tiempo de liberación de la comunicación
F: temps de libération

call request
S: petición de comunicación
F: demande de communication

call request signal
S: señal de petición de llamada
F: signal de demande d'appel

call requests satisfied immediately
S: peticiones inmediatamente atendidas
F: demandes satisfaites immédiatement

call set-up time
S: tiempo de establecimiento de la comunicación
F: temps d'établissement des communications

call string
S: cadena de llamadas
F: chaîne d'appel

call waiting services
S: servicios de indicación de llamada en espera
F: services d'appels en instance

call waiting tone
S: tono de indicación de llamada en espera
F: tonalité d'appel en attente

called line identification facillty
S: identificación de la línea llamada
F: identification de la ligne du demandé

called line identification request indicator
S: indicador de petición de identificación de la línea llamada
F: indicateur de demande d'identification de la ligne du demandé

called line identification signal
S: señal de identificación de la línea llamada
F: signal d'identification de la ligne appelée

called line identity
S: identidad de la línea llamada
F: identité de la ligne du demandé

called line identity indicator
S: indicador de identidad de la línea llamada
F: indicateur d'identité de la ligne du demandé

called terminal
S: terminal llamado; terminal solicitado
F: équipement terminal demandé

calling line identification facility
S: identificación de la línea que llama
F: identification de la ligne du demandeur

calling line identification request indicator
S: indicador de petición de identificación de la línea que llama
F: indicateur de demande d'identification de la ligne du demandeur

calling line identification signal
S: señal de identificación de la línea que llama
F: signal d'identification de la ligne appelante

calling line identity
S: identidad de la línea que llama
F: identité de la ligne du demandeur

calling line identity indicator
S: indicador de identidad de la línea que llama
F: indicateur d'identité de la ligne du demandeur

calling line identity message
S: mensaje de identidad de la línea que llama
F: message d'identité de la ligne du demandeur

calling number indication
S: servicio de indicación del número del abonado que llama
F: service d'indication du numéro du demandeur

calling party's category indicator
S: indicador de la categoría del abonado que llama
F: indicateur de la catégorie du demandeur

calling party's category indicator
S: indicador de la categoría del abonado que llama
F: indicateur de catégorie du demandeur

calling party's category signals (Signalling System R2)
S: señales de categoría del abonado que llama (sistema de señalización R2)
F: signal indiquant la catégorie du demandeur (système de signalisation R2)

calling terminal
S: terminal que llama; terminal solicitante
F: équipement terminal demandeur

calls barred
S: llamadas prohibidas
F: appels interdits (spécialisés)

cancellation (A_{CANC})
S: compensación (A_{COMP})
F: compensation (A_{COMP})

cancellation completed signal
S: señal de cancelación terminada
F: signal d'exécution de l'annulation

cancellation request signal
S: señal de petición de cancelación
F: signal de demande d'annulation

capacity unbalance, pairs
S: desequilibrios de capacidad relativos a pares
F: déséquilibres de capacité relatifs aux paires

capacity unbalance, phantoms
S: desequilibrios de capacidad relativos a circuitos fantasma
F: déséquilibres de capacité relatifs aux circuits fantômes

carrier current telegraphy
S: telegrafía por corriente portadora
F: télégraphie par courant porteur

carrier wave
S: onda portadora
F: onde porteuse

CCITT MML
S: LHM del CCITT
F: langage homme-machine du CCITT

centralized control signalling
S: señalización de control centralizada
F: signalisation de commande centralisée

centralized multipoint facility
S: facilidad de multipunto centralizado
F: service complémentaire de liaisons multipoints centralisées

centre clipping
S: limitación de amplitud en el centro de las señales
F: écrêtage du centre

centrex service
S: servicio centrex
F: service centrex

chaining search
S: búsqueda en cadena
F: recherche en chaîne

changeback
S: retorno (al enlace normal)
F: retour sur la liaison normale

changeback
S: retorno al enlace de servicio
F: retour sur canal sémaphore normal; retour sur la liaison normale

changeback code
S: código de retorno al enlace de servicio
F: code de retour sur canal sémaphore normal

changed number signal
S: señal de número cambiado
F: signal de changement de numéro

changeover
S: paso (a un enlace de reserva)
F: passage sur liaison de réserve

changeover
S: paso a enlace de reserva
F: passage sur canal sémaphore de secours; passage sur liaison de réserve

changeover signal
S: señal de paso a un enlace de reserva
F: signal de commutation sur liaison de réserve

channel
S: canal de transmisión
F: voie (de communication)

channel
S: canal de transmisión
F: voie de transmission

channel
S: canal de transmisión
F: voie

channel
S: canal
F: voie de transmission

channel associated signalling
S: señalización asociada al canal
F: signalisation voie par voie

channel gate
S: puerta de canal
F: porte de voie

channel switching
S: conmutación de canales
F: commutation de voies

channel time slot
S: intervalo de tiempo de canal
F: intervalle de temps de voie

character
S: carácter
F: caractère

character
S: carácter
F: caractère (d'écriture)

character
S: carácter
F: caractère

character alignment
S: alineación de caracteres
F: alignement de caractères

character check
S: control por carácter
F: contrôle par caractère

character error rate
S: proporción de errores en los caracteres
F: taux d'erreur sur les caractères

character-serial transmission
S: transmisión de caracteres en serie
F: transmission caractère-série

character set (in MML)
S: juego de caracteres; conjunto de caracteres (en LHM)
F: ensemble de caractères (en LHM)

character signal
S: señal de carácter
F: signal de caractère

characteristic distortion
S: distorsión característica
F: distorsion caractéristique

chargeable duration; charged duration
S: duración tasable; duración tasada
F: durée taxable – durée taxée

chargeable duration of a telex call
S: duración tasable de una comunicación télex
F: durée taxable d'une communication télex

charge/no charge indicator
S: indicador de con tarificación/sin tarificación
F: indicateur avec (/sans) taxation

charging in progress PE
S: elemento pictográfico de tasación en curso
F: élément graphique de taxation en cours

charging information
S: información de tasación
F: avis de taxation

check bit
S: bit de control
F: bit de contrôle

check loop
S: bucle de pruebas de continuidad
F: boucle pour contrôle de continuité

check-out time
S: tiempo de verificación
F: durée de vérification

check point
S: punto de comprobación; punto de validación
F: point de repère

CHILL
S: CHILL
F: CHILL

circuit
S: circuito
F: circuit

(telecommunication) circuit
S: circuito (de telecomunicaciones)
F: voie de communication; circuit (de télécommunication)

telecommunication circuit
S: circuito de telecomunicaciones
F: circuit de télécommunication

(electric) circuit
S: circuito (eléctrico)
F: circuit (électrique)

... circuit
S: circuito de ... (función determinada)
F: circuit de ...

circuit access points
S: puntos de acceso al circuito
F: points d'accès au circuit

circuit control station
S: estación directora de circuito
F: station directrice de circuit

circuit control station
S: estación directora de circuito
F: station directrice de circuit

circuit group
S: haz de circuitos
F: faisceau de circuits

circuit-group-congestion signal
S: señal de congestión en el haz de circuitos
F: signal d'encombrement du faisceau des circuits

circuit released acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de circuito liberado
F: signal d'accusé de réception de libération de circuit

circuit released signal
S: señal de circuito liberado
F: signal de libération du circuit

circuit state message
S: mensaje de estado del circuito
F: message d'état de circuit

circuit sub-control station
S: estación subdirectora de circuito
F: station sous-directrice de circuit

circuit sub-group
S: subhaz de circuitos
F: sous-faisceau de circuits

circuit-switched connection
S: conexión por conmutación de circuitos
F: connexion par commutation de circuits

circuit-switched data transmission service
S: servicio de transmisión de datos con conmutación de circuitos
F: service de transmission de données avec commutation de circuits

circuit switching
S: conmutación de circuitos
F: commutation de circuits

circuit terminals
S: terminales (de circuito)
F: bornes terminales

circuit test access points
S: puntos de acceso para las mediciones de circuito
F: point d'accès pour les mesures de circuit

cladding
S: revestimiento
F: gaine

cladding centre
S: centro del revestimiento
F: centre de la gaine

cladding diameter (D_{CL})
S: diámetro del revestimiento (D_{CL})
F: diamètre de la gaine (D_G)

cladding surface diameter deviation (ΔD_{CL})
S: desviación del diámetro de la superficie del revestimiento (ΔD_{CL})
F: écart sur le diamètre de la gaine (ΔD_G)

clarifying text
S: texto aclaratorio
F: texte explicatif

clear-back signal
S: señal de colgar
F: signal de raccrochage

clear-back signal (Signalling System R2)
S: señal de colgar (sistema de señalización R2)
F: signal de raccrochage (système de signalisation R2)

clear-back signals
S: señales de colgar
F: signaux de raccrochage

clear confirmation
S: confirmación de liberación
F: confirmation de libération

clear-forward signal
S: señal de fin (desconexión)
F: signal de fin

clear-forward signal
S: señal de fin (desconexión)
F: signal de fin

clear-forward signal (Signalling System R2)
S: señal de fin (sistema de señalización R2)
F: signal de fin (système de signalisation R2)

clear message
S: mensaje de liberación
F: message de libération

clear request condition
S: condición de petición de liberación
F: demande de libération

clearing
S: liberación
F: libération

clock
S: reloj
F: générateur de rythme; horloge

closed-circuit working
S: funcionamiento en circuito cerrado
F: transmission par fermeture de circuit ou par envoi de courant

closed coupler
S: acoplador cerrado
F: coupleur clos

closed user group
S: grupo cerrado de usuarios
F: groupe fermé d'usagers

closed user group
S: grupo cerrado de usuarios
F: groupe fermé d'usagers

closed user group call indicator
S: indicador de llamada de grupo cerrado de usuarios
F: indicateur d'appel de groupe fermé d'usagers

closed user group with outgoing access
S: grupo cerrado de usuarios con acceso de salida
F: groupe fermé d'usagers avec accès sortant

co-located exchange concentrator
S: concentrador de central local
F: concentrateur de central local

coast (shore) station identity
S: identidad de estación costera (terrena costera)
F: identité de la station côtière (terrienne)

coast station
S: estación costera
F: station côtière

code
S: código
F: code

code (telegraph or data)
S: código (telegráfico o de datos)
F: code (télégraphique ou de données)

code character
S: carácter de código
F: caractère (télégraphique)

code; coded character set
S: código; juego de caracteres codificados
F: code; jeu de caractères codés

code conversion
S: conversión de código
F: transcodage

code conversion
S: conversión de código
F: conversion de code

code conversion
S: conversión de código
F: conversion de code

code converter
S: convertidor de código
F: convertisseur de code

code dependent system
S: sistema dependiente del código
F: système lié au code utilisé

code division
S: división en código
F: répartition en code

code extension
S: ampliación del código
F: extension de code

code independent system
S: sistema independiente del código
F: système indépendant du code utilisé

code table
S: tabla de código
F: tableau de code

code violation
S: violación de código
F: violation du code

codec
S: codec
F: codec

coded inband signalling
S: señalización codificada dentro de banda
F: signalisation dans la bande avec codage

coded mark inversion (CMI)
S: código CMI
F: CMI (Coded mark inversion)

coherent significant instant
S: instante significativo coherente
F: instant significatif cohérent

collection charge
S: tasa de percepción
F: taxe de perception

collection charge
S: tasa de percepción
F: taxe de perception

combined local/transit exchange
S: central combinada local/de tránsito
F: centre mixte urbain et de transit

combined loss and delay system
S: sistema mixto de pérdidas y espera
F: système avec perte et attente

combined signalling sender and receiver PE
S: elemento pictográfico de emisor y receptor de señalización combinados
F: élément graphique de combinaison d'émetteur-récepteur de signalisation

comfort tone
S: tono de paciencia
F: tonalité de file d'attente

command
S: instrucción (de control)
F: commande

command
S: instrucción
F: commande

command (in MML)
S: instrucción; orden
F: commande (en LHM)

command code
S: código de instrucción
F: code de commande

command identifier (CI) or response identifier (RI)
S: identificador de instrucción (II) o identificador de respuesta (IR)
F: identificateur de commande (IC) ou de réponse (IR)

command language
S: lenguaje de instrucciones; lenguaje de órdenes
F: langage de commande

command reference
S: referencia de instrucción
F: référence de commande

command sequence number
S: número secuencial de instrucción
F: numéro de séquence de commande

comment (in MML)
S: comentario (en LHM)
F: commentaire (en LHM)

comment (in SDL)
S: comentario (en LED)
F: commentaire (en LDS)

common channel exchange
S: central de canal común
F: centre utilisant un système de signalisation sur voie commune

common channel exchange, first
S: central de canal común, primera
F: centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, premier

common channel exchange, intermediate
S: central de canal común, intermedia
F: centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, intermédiaire

common channel exchange, last
S: central de canal común, última
F: centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, dernier

common channel signalling
S: señalización por canal común
F: signalisation sur voie commune; signalisation par canal sémaphore

common channel signalling
S: señalización por canal común
F: signalisation sur voie commune (SVC)

common channel signalling
S: señalización por canal común
F: signalisation par canal sémaphore

common-mode rejection ratio
S: relación de rechazo de modo común
F: rapport d'affaiblissement dans le mode commun

commonality
S: comunidad de diseño
F: communauté de conception

communication
S: comunicación
F: communication

compatibility
S: compatibilidad
F: compatibilité

compelled signalling
S: señalización de secuencia obligada
F: signalisation asservie

to compile
S: compilar
F: compiler

compiler
S: compilador; programa compilador
F: compilateur

completion of calls to busy subscribers service
S: servicio de llamadas completadas sobre un número ocupado
F: service d'aboutissement d'appels adressés à des abonnés occupés

completion ratio (efficiency ratio; answer seizure ratio)
S: relación respuesta/toma; tasa de eficacia
F: taux d'efficacité

composite loss (or gain)
S: pérdida (o ganancia) compuesta
F: affaiblissement (ou gain) composite

compound parameter argument
S: argumento de parámetro compuesto
F: argument de paramètre composé

compression (expansion) of the luminance range
S: compresión (expansión) de la gama de luminancia
F: compression (extension) des luminances

computer language
S: lenguaje de computador; lenguaje de máquina
F: langage-machine

concentration (in a switching stage)
S: concentración (en una etapa de conmutación)
F: concentration (dans un étage de commutation)

concentricity error, core/cladding
S: error de concentricidad núcleo/revestimiento ($C_{Co/CL}$)
F: erreur de concentricité cœur/gaine ($C_{C/G}$)

concentricity error, core/reference surface
S: error de concentricidad núcleo/superficie de referencia ($C_{Co/R}$)
F: erreur de concentricité cœur/surface de référence ($C_{C/R}$)

condition A, condition Z
S: estado A; estado Z
F: condition A; condition Z

conference (telegraph) repeater
S: repetidor (telegráfico) para conferencias
F: translation (télégraphique) pour conférence

conference call services
S: servicio de comunicación pluripartita; servicio de conferencia múltiple
F: service de communication conférence

confusion signal
S: señal de confusión
F: signal de confusion

congestion tone
S: tono de congestión
F: tonalité d'encombrement

connect signal (Signalling System R1)
S: señal de toma (sistema de señalización R1)
F: signal de prise (système de signalisation R1)

connect when free facility
S: facilidad de conexión cuando se libere
F: service complémentaire de connexion quand la ligne devient libre

connect when free signal
S: señal de conexión cuando se libere
F: signal de connexion quand la ligne devient libre

connected switching path PE
S: elemento pictográfico de trayecto de conmutación conectado
F: élément graphique de trajet de commutation établi

connection (communication path)
S: conexión (trayecto de comunicación)
F: connexion (trajet de communication)

connection (in telecommunication)
S: conexión (en telecomunicaciones)
F: connexion (de télécommunications)

connection in progress
S: conexión en curso
F: communication en cours d'établissement

connection through an exchange
S: conexión a través de una central
F: connexion à travers un central

connector (in SDL)
S: conector (en LED)
F: connecteur (en LDS)

constant failure intensity period
S: periodo de intensidad de fallos constante
F: période d'intensité constante de dérangement

consumption of a signal
S: consumo de una señal
F: absorption d'un signal

continental circuit
S: circuito continental
F: circuit continental

continental connection
S: conexión continental
F: communication continentale

continental exchange
S: central continental
F: centre continental

continuation character
S: carácter de continuación
F: caractère de répétition

continuation mode
S: modo continuación
F: mode répétitif

continuation mode operating sequence
S: secuencia de funcionamiento en el modo continuación
F: séquence de fonctionnement dans le mode répétitif

continuity check
S: prueba de continuidad
F: essai de continuité

continuity check
S: prueba de continuidad; verificación de continuidad
F: contrôle de continuité

continuity check transceiver
S: transmisor-receptor para pruebas de continuidad; transceptor para pruebas de continuidad
F: émetteur-récepteur pour essais de continuité

continuity check transponder
S: transpondedor para pruebas de continuidad; transmisor-respondedor para pruebas de continuidad
F: répondeur pour contrôle de continuité

continuity signal
S: señal de continuidad
F: signal de continuité

continuous receiver
S: receptor (de avance) continuo
F: récepteur à déroulement continu

control character
S: carácter de control
F: caractère de commande

control character
S: carácter de control
F: caractère de commande

control character (in MML)
S: carácter de control
F: caractère de commande (en LHM)

control circuit
S: circuito de control
F: circuit de conversation

control circuit
S: circuito de conversación
F: circuit de conversation

control element PE
S: elemento pictográfico de elemento de control
F: élément graphique d'élément de commande

control function
S: función de control
F: fonction de commande

control procedure
S: procedimiento de control
F: procédure de commande

control station
S: estación directora
F: station directrice

controlled maintenance
S: mantenimiento controlado
F: maintenance dirigée

controlled not ready signal
S: señal de controlado no preparado
F: signal non prêt commandé

controlled rerouting
S: reencaminamiento controlado
F: retour sous contrôle sur route normale

controlled slip
S: deslizamiento controlado
F: glissement commandé

controlling exchange
S: central directora
F: centre directeur

controlling operator
S: operadora directora
F: opératrice directrice

controlling operator
S: operador director (o controlador)
F: opérateur directeur

controlling testing station (on a circuit)
S: estación directora (de un circuito)
F: station directrice (sur un circuit)

conventional degree of distortion
S: grado convencional de distorsión
F: degré conventionnel de distorsion

convergence
S: convergencia
F: convergence

convergence
S: convergencia
F: convergence

convergence time
S: tiempo de convergencia
F: temps de convergence

conversation time
S: duración de conferencia
F: durée de conversation

conversational mode
S: modo conversacional
F: mode dialogué

conversational mode
S: modo conversación
F: mode conversation

core
S: núcleo
F: cœur

core centre
S: centro del núcleo
F: centre du cœur

core diameter (D_{Co})
S: diámetro del núcleo (D_{Co})
F: diamètre du cœur (D_C)

core diameter deviation (ΔD_{Co})
S: desviación del diámetro del núcleo (ΔD_{Co})
F: écart sur le diamètre du cœur (ΔD_C)

corrected equivalent resistance error
S: error de resistencia equivalente corregido
F: écart équivalent corrigé

corrected reference equivalents (CREs)
S: equivalentes de referencia corregidos (ERC)
F: équivalents de référence corrigés (ERC)

correction character
S: carácter de corrección
F: caractère de correction

corrective maintenance
S: mantenimiento correctivo
F: maintenance corrective

corrective maintenance; repair
S: mantenimiento correctivo; reparación
F: maintenance corrective; réparation

corrective maintenance time; repair time
S: tiempo de mantenimiento correctivo; tiempo de reparación
F: durée de maintenance corrective; durée de réparation

country code
S: indicativo de país
F: indicatif de pays

country-code and echo-suppressor indicators (Signalling System R2)
S: indicadores de indicativo de país y de supresor de eco (sistema de señalización R2)
F: indicateurs d'indicatifs de pays et de suppresseur d'écho (système de signalisation R2)

country-code indicator
S: indicador de indicativo de país
F: indicateur d'indicatif de pays

country (or Administration) of destination
S: país (o Administración) de destino
F: pays (ou Administration) de destination

country (or Administration) of origin
S: país (o Administración) de origen
F: pays (ou Administration) d'origine

cross-exchange check (cross-office)
S: verificación a través de la central
F: vérification du trajet dans le central

cross-office check
S: verificación a través de la central; prueba a través de la central
F: vérification de la voie de conversation dans le central (le centre)

cross-office check
S: prueba de continuidad a través de la central; verificación de continuidad a través de la central
F: contrôle de continuité à travers un commutateur

cross-office transfer time, T_{cu}
S: tiempo de transferencia a través de la central, T_{cu}
F: temps de transfert dans le central (T_{cu})

crossbar switch
S: conmutador de barras cruzadas
F: commutateur crossbar

crossbar system
S: sistema de barras cruzadas
F: système automatique «crossbar»

curbed modulation
S: modulación fraccionada
F: modulation fragmentée

cursor off (COF)
S: cursor inactivo (COF)
F: curseur arrêté (COF)

cursor on (CON)
S: cursor activo (CON)
F: curseur en marche (CON)

customer recorded information service
S: servicio de información grabada por el abonado
F: service particulier d'information enregistrée

cyclic code
S: código cíclico
F: code cyclique

cyclic distortion
S: distorsión cíclica
F: distorsion cyclique

D

D-bit modification facility
S: facilidad de modificación del bit D
F: service complémentaire de modification du bit D

data carrier failure detector
S: detector de interrupción de la portadora de datos
F: détecteur d'interruption de la porteuse de données

data channel
S: canal de datos
F: voie de données

data channel, analogue
S: canal de datos, analógico
F: voie de données (analogique)

data channel, digital
S: canal de datos, digital
F: voie de données (numérique)

data channel failure detector
S: detector de interrupción del canal de datos
F: détecteur d'interruption de la voie de données

data channel propagation time, T_p
S: tiempo de propagación del canal de datos, T_p
F: temps de propagation sur la voie de données (T_p)

data circuit
S: circuito de datos
F: circuit de transmission de données

data circuit-terminating equipment (DCE)
S: equipo de terminación del circuito de datos (ETCD)
F: équipement de terminaison du circuit de données

data collection
S: agrupación de datos
F: collecte de données

data concentrator
S: concentrador de datos
F: concentrateur de données

data connection
S: conexión de datos
F: communication de données

data link
S: enlace de datos
F: liaison de données

data link
S: enlace de datos
F: liaison de données

data phase
S: fase de datos
F: phase de données

data security
S: seguridad de los datos
F: sécurité des données

data signal
S: señal de datos
F: signal de données

data signal quality detection
S: detección de la calidad de la señal de datos
F: détection de la qualité du signal de données

data signalling rate
S: velocidad de transmisión de datos
F: débit binaire

data signalling rate transparency
S: transparencia a la velocidad binaria
F: transparence du débit binaire

data sink
S: colector de datos
F: collecteur de données

data source
S: fuente de datos
F: source de données

data switching exchange
S: central de conmutación de datos
F: centre de commutation de données

data terminal equipment
S: equipo terminal de datos
F: équipement terminal de données

data transfer
S: transferencia de datos
F: transfert de données

data transfer rate
S: velocidad de transferencia de datos
F: rapidité de transfert de données

data transfer requested
S: transferencia de datos pedida
F: transfert de données demandé

data user part
S: parte de usuario de datos
F: Sous-système Utilisateur Données

Data User Part handling time, T_{hu}
S: tiempo de tratamiento de la parte de usuario de datos, T_{hu}
F: temps de traitement pour le Sous-système Utilisateur Données (T_{hu})

datagram
S: datagrama
F: datagramme

datagram call progress signal logical channel
S: canal lógico de señales de progresión de la llamada de datagrama
F: voie logique pour les signaux de progression de l'appel en service de datagramme

datagram delivery data confirmation
S: confirmación de entrega de datagrama
F: confirmation de remise de datagramme

datagram nondelivery indication
S: indicación de no entrega de datagrama
F: indication de non-remise de datagramme

datagram queue length selection
S: elección de longitud de cola para datagramas
F: choix de la longueur de la file d'attente de datagrammes

datagram service
S: servicio de datagramas
F: service de datagramme

day to busy-hour ratio
S: relación del tráfico diario al tráfico en la hora cargada
F: rapport du trafic journalier au trafic à l'heure chargée

dBm
S: dBm
F: dBm

dBm0
S: dBm0
F: dBm0

dBm0p
S: dBm0p
F: dBm0p

dBm0ps
S: dBm0ps
F: dBm0ps

DBM0S
S: dBm0s
F: dBm0s

dBm0s
S: dBm0s
F: dBm0s

dBq0ps
S: dBq0ps
F: dBq0ps

dBq0s
S: dBq0s
F: dBq0s

dBr
S: dBr
F: dBr

dBrs
S: dBrs
F: dBrs

d.c. spark-over voltage
S: tensión continua de cebado de un descargador
F: tension continue d'amorçage d'un parafoudre

DCC/DNIC indicator
S: indicador DPD/CIRD
F: indicateur de IPD/CIRD

DCE clear indication
S: indicación de liberación por el ETCD
F: indication de libération par l'ETCD

DCE power off signal
S: señal de ETCD sin alimentación
F: signal de coupure de l'alimentation de l'ETCD

DCE waiting
S: ETCD en espera
F: ETCD en attente

dead sector
S: sector inutilizable
F: secteur mort

dead time
S: tiempo muerto
F: temps mort

dead time
S: tiempo muerto
F: temps mort

to debug (in programming)
S: depurar (en programación)
F: mettre au point

decentralized control signalling
S: señalización de control descentralizada
F: signalisation de commande décentralisée

decimal numeral
S: numeral decimal
F: nombre décimal

decision (in SDL)
S: decisión (en LED)
F: décision (en LDS)

decision circuit
S: circuito de decisión
F: circuit de décision

decision instant of a digital signal
S: instante de decisión de una señal digital
F: instant de décision d'un signal numérique

decision symbol
S: símbolo de decisión
F: symbole de décision

decision value
S: valor de decisión
F: amplitude de décision

decoder
S: decodificador
F: décodeur

decoding
S: decodificación
F: décodage

default value
S: valor por defecto
F: valeur de défaut

degraded service signal
S: señal de servicio degradado
F: signal de dégradation du service

degree of distortion in service
S: grado de distorsión en servicio
F: degré de distorsion en service

degree of early anisochronous parallel distortion
S: grado de la distorsión anisócrona de adelanto en la transmisión en paralelo
F: degré de distorsion parallèle anisochrone en avance

degree of gross start-stop distortion
S: grado de distorsión arrítmica global
F: degré de distorsion arythmique globale

degree of inherent distortion
S: grado de distorsión propia
F: degré de distorsion propre

degree of isochronous distortion
S: grado de distorsión isócrona
F: degré de distorsion isochrone

degree of isochronous distortion
S: grado de distorsión isócrona
F: degré de distorsion isochrone

degree of late anisochronous parallel distortion
S: grado de distorsión anisócrona de retraso en la transmisión en paralelo
F: degré de distorsion parallèle anisochrone en retard

degree of standardized test distortion
S: grado de distorsión normalizado de prueba
F: degré de distorsion d'essai normalisé

degree of start-stop distortion
S: grado de distorsión arrítmica
F: degré de distorsion arythmique

degree of start-stop distortion
S: grado de distorsión arrítmica
F: degré de distorsion arythmique

degree of synchronous start-stop distortion
S: grado de distorsión arrítmica en el sincronismo
F: degré de distorsion arythmique au synchronisme

delay-dialling signal (Signalling System R1)
S: señal de demora (sistema de señalización R1)
F: signal invitant à différer la numérotation (système de signalisation R1)

delay system
S: sistema de espera
F: système avec attente

delayed delivery
S: entrega diferida
F: remise différée

deletion character
S: carácter de borrado
F: caractère d'effacement

delimiter
S: delimitador
F: délimiteur

delivery confirmation
S: confirmación de entrega
F: confirmation de remise

delta modulation
S: modulación delta
F: modulation delta

demand operating
S: explotación en servicio rápido
F: exploitation en service rapide

democratic (mutually synchronized) network
S: red democrática (mutuamente sincronizada)
F: réseau démocratique (à synchronisation mutuelle)

demodulation
S: demodulación
F: démodulation

dependent (repeater) station
S: estación (de repetidores) telealimentada
F: station (de répéteurs) téléalimentée

descrambler
S: desaleatorizador
F: désembrouilleur

description (in SDL)
S: descripción (en LED)
F: description (en LDS)

to designate
S: designar
F: désigner

despotic (synchronized) network
S: red despótica (sincronizada)
F: réseau (à synchronisation) despotique

destination
S: destino
F: destination

destination address
S: dirección de destino
F: adresse de destination

destination identifier
S: identificador de destino
F: identificateur de destination

destination indicator
S: indicador de destino
F: indicateur de destination

(signalling) destination point
S: punto de destino (de la señalización)
F: point sémaphore de destination

destination point code
S: código de punto de destino
F: code du point de destination

destination point code
S: código del punto de destino
F: code du point de destination

destruction characteristic of a protector
S: característica de destrucción de un descargador
F: caractéristique de destruction

deviation ratio
S: relación de desviación
F: rapport de déviation

device start (DST)
S: arranque de dispositivo (DST)
F: mise en marche dispositif (DST)

device stop (DSP)
S: detención de dispositivo (DSP)
F: arrêt dispositif (DSP)

device wait (DW)
S: espera de dispositivo (DW)
F: dispositif en attente (DW)

diagnostic code (in Recommendation X.25)
S: código de diagnóstico de la Recomendación X.25
F: code de diagnostic dans l'Avis X.25

dial tone
S: tono de invitación a marcar
F: tonalité de numérotation

dial-tone delay
S: periodo de espera del tono de invitación a marcar
F: durée d'attente de tonalité

dialling-time
S: tiempo de marcación
F: durée de numérotation

diary service
S: servicio de agenda
F: service de rappel de date

dichotomizing search
S: búsqueda dicotómica
F: recherche dichotomique

difference of capacity
S: diferencia de capacidad
F: écart de capacité

differential echo suppressor
S: supresor de eco diferencial
F: suppresseur d'écho différentiel

differential modulation
S: modulación diferencial
F: modulation différentielle

differential pulse code modulation (DPCM)
S: modulación por impulsos codificados diferencial (MICD)
F: modulation différentielle par impulsions et codage (MDIC)

differential sensitivity
S: sensibilidad diferencial
F: sensibilité différentielle

digit
S: dígito
F: élément numérique

digit
S: cifra; dígito
F: chiffre

digit
S: cifra
F: élément numérique

digit position
S: posición de dígito
F: position d'un élément de signal; position d'un élément numérique

digit rate
S: velocidad digital
F: débit numérique

digit sequence integrity
S: integridad de la secuencia de dígitos
F: intégrité de la séquence des éléments numériques

digit time slot
S: intervalo de tiempo de dígito
F: intervalle de temps pour élément numérique

digital block
S: bloque digital
F: bloc numérique

digital circuit
S: circuito digital
F: circuit numérique

digital connection
S: conexión digital
F: connexion numérique

digital demultiplexer
S: demultiplexor digital
F: démultiplexeur numérique

digital distribution frame
S: repartidor digital
F: répartiteur numérique

digital error
S: error digital
F: erreur numérique

digital exchange
S: central digital
F: centre numérique

digital filling
S: complementación digital
F: remplissage numérique

digital line path
S: trayecto de línea digital
F: conduit de ligne numérique

digital line section
S: sección de línea digital
F: section de ligne numérique

digital line system
S: sistema de línea digital
F: système de ligne numérique

digital multiplex equipment
S: equipo múltiplex digital
F: équipement de multiplexage numérique

digital multiplex hierarchy
S: jerarquía de los múltiplex digitales
F: hiérarchie de multiplexage numérique

digital multiplexer
S: multiplexor digital
F: multiplexeur numérique

digital path
S: trayecto digital
F: conduit numérique

digital radio path
S: trayecto radiodigital
F: conduit hertzien numérique

digital radio section
S: sección radiodigital
F: section hertzienne numérique

digital radio system
S: sistema radiodigital
F: système hertzien numérique

digital section
S: sección digital
F: section numérique

digital signal
S: señal digital
F: signal numérique

digital sum
S: suma digital
F: somme numérique

digital sum variation
S: variación de la suma digital
F: variation de la somme numérique

digital switching
S: conmutación digital
F: commutation numérique

diplex ...
S: ... díplex
F: ... diplex

direct access
S: acceso directo
F: accès sélectif

direct address
S: dirección directa
F: adresse directe

direct call
S: llamada directa
F: appel direct

direct-current transmission
S: transmisión en corriente continua
F: transmission par courant continu

direct dialling-in
S: marcación directa de extensiones
F: sélection directe d'un poste supplémentaire

direct service circuit
S: circuito de servicio directo
F: circuit de service direct

direct-transit country
S: país de tránsito directo
F: pays de transit direct

direction of speech
S: dirección de conversación
F: direction de conversation

directly powered (repeater) station
S: estación (de repetidores) alimentada directamente
F: station (de répéteurs) à alimentation indépendante; station de répéteurs autoalimentée

directory inquiry service
S: servicio de información sobre guías telefónicas
F: service de renseignements concernant les listes dabonnés

disconnect signal (Signalling System R1)
S: señal de fin (sistema de señalización R1)
F: signal de fin (système de signalisation R1)

disparity
S: disparidad
F: disparité

distributed frame alignment signal
S: señal de alineación de trama distribuida
F: signal de verrouillage de trame réparti

distribution frame
S: repartidor
F: répartiteur

divergence
S: divergencia
F: divergence

diversion if number busy service
S: servicio de transferencia de llamadas en caso de línea ocupada (transferencia por ocupación)
F: service de transfert d'appel en cas de numéro occupé

do not disturb service
S: servicio «no molestar»
F: service «ne pas déranger»

document
S: documento
F: document

document facsimile telegram
S: telegrama facsímil
F: télégramme fac-similé

document facsimile telegraphy
S: telegrafía facsímil para documentos
F: télécopie

double-current transmission
S: transmisión a doble polaridad (por corriente doble)
F: transmission par double courant

double-ended synchronization
S: sincronización biterminal
F: synchronisation bilatérale

double phantom balanced telegraph circuit
S: circuito telegráfico superfantasma
F: circuit télégraphique superfantôme

double, triple,... error
S: error doble, triple ...
F: erreur double, triple ...

down state
S: estado de indisponibilidad
F: état d'indisponibilité

drift compensation
S: compensación de deriva
F: compensation de dérive

drum factor
S: factor de cilindro
F: facteur de cylindre

drum receiver
S: receptor de cilindro
F: récepteur à cylindre

drum transmitter
S: transmisor de cilindro
F: émetteur à cylindre

DTE busy
S: ETD ocupado
F: ETTD occupé

DTE clear request
S: petición de liberación por el ETD
F: demande de libération émise par l'ETTD

DTE controlled not ready
S: ETD controlado, no preparado
F: ETTD non prêt commandé

DTE inactive registration facility
S: facilidad de registro de ETD inactivo
F: service complémentaire d'enregistrement de l'état ETTD inactif

DTE uncontrolled not ready
S: ETD no controlado no preparado
F: ETTD non prêt automatique

DTE waiting
S: ETD en espera
F: ETTD en attente

dual seizure
S: doble toma; toma simultánea
F: prise simultanée

dual telephone numbers
S: servicio de duplicidad de números telefónicos
F: service de numéros de téléphone doubles

to dump
S: vaciar
F: vider

duplex (circuit, connection)
S: circuito (conexión) dúplex
F: ligne, liaison duplex; ligne, liaison duplexée

duplex operation
S: funcionamiento dúplex
F: exploitation en duplex

duplex, two way simplex (connection)
S: (conexión) dúplex; (conexión) símplex bidireccional
F: (communication) bilatérale

duration of a call
S: duración de conferencia
F: durée de la conversation

E

ear reference point
S: punto de referencia oído
F: point de référence-oreille

earlier transmitted bits (scrambling process)
S: bits precedentes transmitidos (aleatorización)
F: bits transmis précédemment (embrouillage)

early failure period
S: periodo de fallos inicial
F: période initiale de dérangement

earth-return double phantom circuit
S: circuito superfantasma con vuelta por tierra
F: (circuit) approprié de fantôme; circuit approprié de combiné; circuit télégraphique superfantôme avec retour par la terre

earth-return phantom circuit
S: circuito telegráfico fantasma con vuelta por tierra
F: circuit approprié; circuit télégraphique fantôme avec retour par la terre

echelon telegraphy
S: telegrafía escalonada
F: (communication, installation, faisceau) échelonné

echo
S: eco
F: écho

echo canceller
S: compensador de eco
F: compensateur d'écho

echo curve
S: curva de eco
F: courbe d'écho

echo effect
S: efecto de eco
F: effet d'écho

echo loss (A_{ECHO})
S: atenuación del eco (A_{ECO})
F: affaiblissement d'écho (A_{ECHO})

echo suppressor
S: supresor de eco
F: suppresseur d'écho

echo suppressor indicator
S: indicador de supresor de eco
F: indicateur de suppresseur d'écho

echometric measurement
S: medición ecométrica
F: mesure échométrique

echoplex mode
S: modo ecoplex
F: mode échoplex

editing
S: edición
F: édition

effective capacity
S: capacidad efectiva
F: capacité effective

effective data transfer rate
S: velocidad real de transferencia de datos
F: débit effectif du transfert des données

effective traffic
S: tráfico eficaz
F: trafic efficace

effectively transmitted signals in sound-programme transmission
S: señales efectivamente transmitidas en las transmisiones radiofónicas
F: signaux effectivement transmis dans les

transmissions radiophoniques

effectively transmitted signals in sound-programme transmission
S: señales efectivamente transmitidas en las transmisiones radiofónicas
F: signaux effectivement transmis dans une transmission radiophonique

efficiency factor in time (of a telegraph communication with automatic repetition for the correction of errors)
S: factor de eficacia en el tiempo (de una comunicación telegráfica con repetición automática para la correción de errores)
F: facteur d'efficacité dans le temps

electronic relay
S: relé electrónico
F: relais électronique

element error rate
S: tasa de errores en los elementos
F: taux d'erreur sur les éléments

elementary cable section
S: sección elemental de cable
F: section élémentaire de câble

elementary cable section
S: sección elemental de cable
F: section élémentaire de câble

elementary echo
S: eco elemental
F: écho élémentaire

elementary regenerated section
S: sección elemental con regeneración
F: section élémentaire régénérée

elementary regenerator section
S: sección elemental de regeneración
F: section élémentaire régénérée

elementary repeater section
S: sección elemental de repetición
F: section élémentaire amplifiée

elementary repeatered section
S: sección elemental con amplificación
F: section élémentaire amplifiée

emergency call service
S: servicio de llamadas de emergencia
F: service d'appels d'urgence

emergency changeover
S: paso de emergencia a enlace de reserva
F: passage d'urgence sur canal sémaphore de secours

emergency-load-transfer signal
S: señal de transferencia de tráfico de emergencia
F: signal de transfert d'urgence de la charge

emergency restart
S: rearranque de emergencia
F: remise en fonctionnement d'urgence

emergency routes
S: rutas de emergencia
F: voie(s) de secours

en bloc register signalling (Signalling System R2)
S: señalización de registrador en bloque (sistema de señalización R2)
F: signalisation entre enregistreurs en bloc (système de signalisation R2)

encoder
S: codificador
F: codeur

encoding (in PCM)
S: codificación (en MIC)
F: codage

encoding law
S: ley de codificación
F: loi de codage

end-of-block signal
S: señal de término de bloque
F: signal de fin de bloc

end of dialogue
S: fin de diálogo
F: fin de dialogue

end of output
S: fin de salida
F: fin de sortie

end-of-pulsing (ST) signal
S: señal de fin de numeración (SFN)
F: signal de fin de numérotation (ST)

end-of-pulsing signal (Signalling System R2)
S: señal de fin de numeración (sistema de señalización R2)
F: signal de fin de numérotation (système de signalisation R2)

end of selection
S: fin de selección
F: fin de sélection

end statement
S: sentencia de fin
F: instruction de fin

end-to-end servicing
S: servicio de extremo a extremo
F: service de bout en bout

end-to-end signalling (Signalling System R2)
S: señalización de extremo a extremo (sistema de señalización R2)
F: signalisation de bout en bout (système de signalisation R2)

engaged test; busy test
S: prueba de ocupación
F: test d'occupation

envelope
S: envolvente
F: enveloppe

equal-length code
S: código de igual longitud
F: code à moments

equivalent binary content
S: contenido binario equivalente
F: contenu binaire équivalent

equivalent bit rate
S: velocidad de bits equivalente
F: débit binaire équivalent

equivalent random circuit group
S: haz de circuitos aleatorios equivalente
F: faisceau équivalent

equivalent random traffic intensity
S: intensidad de tráfico aleatorio equivalente
F: intensité de trafic équivalent

equivalent resistance error
S: error de resistencia equivalente
F: écart équivalent

equivalent r.m.s. sine wave power of the peak of a multiplex telephone signal
S: potencia equivalente de cresta de una señal múltiplex telefónica
F: puissance équivalente de crête d'un signal téléphonique multiplex

Erlang
S: erlang
F: erlang

erroneous bit
S: bit erróneo
F: bit (binon) erroné

erroneous block
S: bloque erróneo
F: bloc erroné

error burst
S: ráfaga de errores
F: paquet d'erreurs

error control
S: control de errores
F: contrôle des erreurs

error control loop
S: bucle de protección contra errores
F: boucle de protection contre les erreurs

error-correcting code
S: código corrector de errores
F: code correcteur d'erreurs

error correcting system
S: sistema corrector de errores
F: système de correction d'erreurs

error-correcting telegraph code
S: código corrector de errores
F: code correcteur d'erreurs

error-correcting telegraph system
S: sistema corrector de errores
F: système correcteur d'erreurs

error-detecting code
S: código detector de errores
F: code détecteur d'erreurs

error-detecting system
S: sistema detector de errores sin repetición
F: système détecteur d'erreurs sans répétition

error-detecting telegraph code
S: código detector de errores
F: code détecteur d'erreurs

error multiplication
S: multiplicación de errores
F: multiplication d'erreurs

error multiplication factor
S: factor de multiplicación de errores
F: coefficient de multiplication d'erreurs

error rate monitor
S: monitor de la tasa de errores
F: appareil de surveillance du taux d'erreur

error rate of a telegraph communication
S: tasa de errores de una comunicación telegráfica
F: taux d'erreur d'une communication télégraphique

error rate of a translation
S: tasa de errores de una traducción
F: taux d'erreur d'une traduction

error rate of keying
S: tasa de errores de una modulación
F: taux d'erreur d'une manipulation

error ratio
S: tasa de errores
F: taux d'erreur

error spread
S: dispersión de errores
F: répartition des erreurs

escape indication
S: indicación de escape
F: indication d'échappement

escape sequence
S: secuencia de escape
F: séquence d'échappement

even parity check (odd parity check)
S: control de paridad (o de imparidad)
F: contrôle de parité (ou d'imparité)

exchange (switching exchange, switching centre)
S: central; central de conmutación; centro de conmutación
F: centre de commutation; central de commutation

exchange call-release delay
S: tiempo de liberación de la comunicación por una central
F: temps de libération de la communication par le central

exchange call set-up delay
S: tiempo de establecimiento de la comunicación por una central
F: temps d'établissement de la communication dans le central

exchange call set-up delay
S: tiempo de establecimiento de la comunicación por una central
F: durée de sélection d'un commutateur

exchange concentrator
S: concentrador de central
F: concentrateur de central

exchange control system
S: sistema de control de la central
F: système de commande du central

execution character
S: carácter de ejecución
F: caractère d'exécution

executive program
S: programa ejecutivo; programa supervisor; supervisor
F: (programme) superviseur

expanded session reference
S: referencia de sesión ampliada
F: référence élargie de l'échange

expansion
S: expansión (en una etapa de conmutación)
F: expansion (dans un étage de commutation)

exposure
S: exposición
F: exposition

extension circuit
S: circuito de prolongación; sección local
F: section locale

external blocking
S: bloqueo externo
F: blocage externe

external signal
S: señal externa
F: signal externe

F

facility registration/cancellation request accepted message
S: mensaje de aceptación de la petición de registro/cancelación de facilidad
F: message d'acceptation de la demande d'enregistrement ou d'annulation de services complémentaires

facility registration/cancellation request message
S: mensaje de petición de registro/cancelación de facilidad
F: message de demande d'enregistrement ou d'annulation de services complémentaires

facility registration/cancellation request rejected message
S: mensaje de rechazo de la petición de registro/cancelación de facilidad
F: message de refus de la demande d'enregistrement ou d'annulation de services complémentaires

facility request
S: petición de facilidad
F: demande de service complémentaire

facility request separator
S: separador de petición de facilidad
F: séparateur de demandes de service complémentaire

facsimile
S: facsímil
F: télécopie

facsimile on private networks
S: facsímil por redes privadas
F: télécopie sur réseaux privés

facsimile service
S: servicio facsímil
F: service de télécopie

facsimile telegraphy
S: telegrafía facsímil
F: télégraphie fac-similé

facsimile terminal (facsimile machine)
S: terminal facsímil; aparato facsímil
F: terminal de télécopie (télécopieur)

factor of cooperation
S: factor de cooperación
F: facteur de coopération

fail safe
S: prevención contra fallos
F: protection contre les dérangements

failure
S: fallo
F: dérangement; défaut

failure correction time
S: tiempo de corrección de fallo
F: durée de relève d'un dérangement

failure diagnosis time
S: tiempo de diagnóstico de fallo
F: durée du diagnostic d'un dérangement

failure mode
S: modo de fallo
F: mode de dérangement

failure occurrence
S: aparición de fallo
F: apparition d'un dérangement

failure recognition
S: detección de fallo
F: identification d'un dérangement

failure state
S: estado de fallo
F: état de dérangement

fast select
S: selección rápida
F: sélection rapide

fast select acceptance
S: aceptación de selección rápida
F: acceptation de la sélection rapide

fault report point (circuit)
S: punto de avisos de averías en los circuitos
F: service de signalisation des dérangements sur les circuits

fault report point (network)
S: punto de avisos de averías en la red
F: service de signalisation des dérangements dans le réseau

faulty link information
S: información de enlace averiado
F: information de liaison défaillante

field
S: campo
F: domaine

field
S: campo
F: zone

field
S: campo
F: champ

field indicator
S: indicador de campo
F: indicateur de domaine

field length indicator
S: indicador de longitud de campo
F: indicateur de longueur de domaine

fifteen-supergroup assembly
S: agregado de 15 grupos secundarios
F: assemblage de 15 groupes secondaires

fifteen-supergroup assembly link
S: enlace en agregado de 15 grupos secundarios
F: liaison en assemblage de 15 groupes secondaires

fifteen-supergroup assembly section
S: sección de agregado de 15 grupos secundarios
F: section d'assemblage de 15 groupes secondaires

file
S: fichero
F: fichier

fill-in signal unit
S: unidad de señalización de relleno
F: trame sémaphore de remplissage

final circuit group
S: haz final de circuitos
F: faisceau final

first choice circuit group
S: haz de circuitos de primera elección
F: faisceau de premier choix

first data multiplexer
S: primer multiplexor de datos
F: multiplexeur de données du premier ordre

fixed destination call services
S: servicio de llamada de línea directa
F: service d'appels à destination fixe

flag
S: bandera
F: fanion

flat-bed transmitter
S: transmisor de exploración plana
F: émetteur à plat

flat-rate price (per circuit) procedure
S: procedimiento de remuneración a tanto alzado por circuito
F: méthode de rémunération forfaitaire par circuit

flow control
S: control de flujo
F: contrôle de flux

flow control parameter selection/negotiation and indication for virtual call service
S: elección, negociación e indicación de parámetros de control de flujo para el servicio de llamada virtual
F: sélection, négociation et indication des paramètres de contrôle de flux pour service de communication virtuelle

flow line
S: línea de flujo (en LED)
F: ligne de liaison (en LDS)

flow line (in MML)
S: línea de flujo (en LHM)
F: ligne de liaison (en LHM)

follow-on service advices
S: avisos de servicio para hacer seguir
F: avis de service à la suite

forced rerouting
S: reencaminamiento forzado
F: passage sous contrainte sur route de secours

forked working
S: funcionamiento con bifurcación
F: (communication) bifurquée

format
S: formato
F: format

format effector
S: determinante de formato
F: caractère de mise en page

format effectors
S: determinantes de formato
F: caractères de mise en page

format output
S: salida de formato (formatizada)
F: sortie de format

format parameter input
S: introducción formatizada de parámetro
F: entrée de paramètre avec format

format parameter entry sequence
S: secuencia de introducción formatizada de parámetro
F: séquence d'entrée de paramètres avec format

fortuitous distortion
S: distorsión fortuita
F: distorsion fortuite

forward channel
S: canal de ida
F: voie d'aller

forward echo
S: eco hacia adelante
F: écho vers l'aval; traînage

forward indicator bit
S: bit indicador directo; bit indicador hacia adelante
F: bit indicateur vers l'avant

forward sequence number
S: número secuencial directo; número secuencial hacia adelante
F: numéro de séquence vers l'avant

forward-transfer signal
S: señal de intervención
F: signal d'intervention

forward-transfer signal (Signalling System R2)
S: señal de intervención (sistema de señalización R2)
F: signal d'intervention (système de signalisation R2)

four-wire chain
S: cadena a cuatro hilos
F: chaîne à quatre fils

four-wire switching
S: conmutación a cuatro hilos
F: commutation à quatre fils

frame (multiplex structure)
S: trama (estructura de multiplexación)
F: trame (structure de multiplex)

frame alignment
S: alineación de trama
F: verrouillage de trame

frame alignment recovery time
S: tiempo de recuperación de la alineación de trama
F: temps de reprise du verrouillage de trame

frame alignment signal
S: señal de alineación de trama
F: signal de verrouillage de trame

frame alignment time slot
S: intervalo de tiempo de alineación de trama
F: intervalle de temps de verrouillage de trame

framing bit
S: bit de alineación de trama
F: bit de verrouillage de trame

free time
S: tiempo libre
F: temps libre

freephone service
S: servicio de llamadas gratuitas para el que efectúa la llamada
F: service «libre-appel»

frequency channel
S: canal de frecuencias
F: voie de fréquences

frequency deviation
S: desviación máxima de frecuencia
F: déviation de fréquence

frequency division
S: división de frecuencia
F: répartition en fréquence

frequency-division multiplex
S: multiplexación por división de frecuencia (MDF)
F: multiplexage par répartition en fréquence (MRF)

frequency division switching
S: conmutación por división de frecuencia
F: commutation par répartition en fréquence

frequency-exchange signalling
S: modulación por cambio de frecuencias
F: modulation par mutation de fréquences

frequency modulation
S: modulación de frecuencia
F: modulation de fréquence (ou modulation en fréquence)

frequency modulation
S: modulación de frecuencia
F: modulation de fréquence

frequency shift keying (FSK)
S: modulación por desplazamiento de frecuencia (MDF)
F: modulation par déplacement de fréquence

frequency shift keying (FSK)
S: modulación por deslizamiento de frecuencia
F: modulation par déplacement de fréquence

frequency translation
S: transposición (traslación) de frecuencia
F: transposition en fréquence

frequency uncertainty, $\Delta f/f$
S: incertidumbre de frecuencia, $\Delta f/f$
F: erreur de fréquence $\Delta f/f$

full break-in
S: intervención total
F: intervention totale

full break-in operate time
S: tiempo de funcionamiento para la intervención total
F: temps de fonctionnement pour l'intervention totale

full echo suppressor
S: supresor de eco completo
F: suppresseur d'écho complet

fully automatic operation
S: explotación automática
F: fonctionnement entièrement automatique

fully dissociated mode of operation
S: modo de explotación enteramente disociado
F: mode d'exploitation entièrement dissocié

fully dissociated signalling
S: señalización enteramente disociada
F: signalisation entièrement dissociée

fully provided circuit group
S: haz de circuitos totalmente provisto
F: faisceau totalement fourni

function (in MML)
S: función
F: fonction (en LHM)

function affecting maintenance
S: mantenimiento que afecta a la función
F: maintenance affectant les fonctions

function code
S: código de función
F: code de fonction

function degrading failure
S: fallo que degrada la función
F: dérangement dégradant les fonctions

function degrading maintenance
S: mantenimiento que degrada la función
F: maintenance dégradant les fonctions

function identification
S: identificación de función
F: identification de fonction

function permitting failure
S: fallo que permite la función
F: dérangement permettant l'accomplissement des fonctions

function permitting maintenance
S: mantenimiento que permite la función
F: maintenance permettant l'accomplissement des fonctions

function preventing failure
S: fallo que impide la función
F: dérangement empêchant l'accomplissement des fonctions

function preventing maintenance
S: mantenimiento que impide la función
F: maintenance empêchant l'accomplissement des fonctions

functional block (in SDL)
S: bloque funcional (en LED)
F: bloc fonctionnel (en LDS)

functional block boundary PE
S: elemento pictográfico de frontera de bloque funcional
F: élément graphique de limite de bloc fonctionnel

functional block description
S: descripción de bloque funcional
F: description de bloc fonctionnel

functional block specification
S: especificación de bloque funcional
F: spécification de bloc fonctionnel

functional description (FD) (in SDL)
S: descripción funcional (DF) (en LED)
F: description fonctionnelle (DF) (en LDS)

functional mode
S: modo funcional
F: mode fonctionnel

functional specification (FS) (in SDL)
S: especificación funcional (EF) (en LED)
F: spécification fonctionnelle (SF) (en LDS)

functional test
S: prueba de funcionamiento
F: essai de fonctionnement

functional unit
S: unidad funcional
F: unité fonctionnelle

G

general negative recorded announcement
S: anuncio grabado general negativo
F: annonce enregistrée générale négative

general parameters
S: parámetros generales (en LED)
F: caractéristiques générales (en LDS)

general positive recorded announcement
S: anuncio grabado general positivo
F: annonce enregistrée générale positive

general recorded announcement
S: anuncio grabado general
F: annonce enregistrée générale

general telecommunications information service
S: servicio de información general sobre telecomunicaciones
F: service de renseignements généraux sur les télécommunications

geographically distributed exchange
S: central geográficamente distribuida
F: centre géographiquement dispersé

glow current of a protector
S: corriente de efluvio de un descargador
F: courant d'effluve

Government telegrams
S: telegramas de Estado
F: télégrammes d'Etat

Government telex calls
S: comunicaciones télex de Estado
F: communications télex d'Etat

grade of service
S: grado de servicio
F: qualité d'écoulement du trafic

grade of service
S: grado de servicio
F: qualité d'écoulement du trafic

graphic character
S: carácter gráfico
F: caractère graphique

graphic characters
S: caracteres gráficos
F: caractères graphiques

graphic code extension
S: ampliación del código gráfico
F: extension de code graphique

group
S: grupo primario
F: groupe primaire

group 4 facsimile apparatus
S: aparatos facsímil del grupo 4
F: télécopieur du groupe 4

group calls
S: llamadas a grupos (de barcos)
F: appels destinés à des groupes de navires

group delay
S: retardo de grupo
F: temps de propagation de groupe

group 1 facsimile apparatus
S: aparatos facsímil del grupo 1
F: télécopieur du groupe 1

group 2 facsimile apparatus
S: aparatos facsímil del grupo 2
F: télécopieur du groupe 2

group 3 facsimile apparatus
S: aparatos facsímil del grupo 3
F: télécopieur du groupe 3

group link
S: enlace en grupo primario
F: liaison en groupe primaire

group section
S: sección de grupo primario
F: section de groupe primaire

Guarantor Administration
S: Administración garante
F: Administration garante

guard-ring
S: anillo de guarda
F: anneau de garde

guidance output
S: salida de orientación
F: sortie d'instruction

H

half duplex circuit (or connection)
S: circuito (conexión) semidúplex
F: communication ou circuit semi-duplex

half-duplex operation
S: explotación semidúplex; funcionamiento semidúplex
F: exploitation en semi-duplex

half-echo suppressor
S: semisupresor de eco
F: demi-suppresseur d'écho

Hamming distance
S: distancia Hamming
F: distance de Hamming

hang-up signal (Signalling System R1)
S: señal de colgar (sistema de señalización R1)
F: signal de raccrochage [du demandé] (système de signalisation R1)

harmful out-of-band components (direct through-connection)
S: componentes fuera de banda perjudiciales (transferencia por filtrado directo)
F: composantes extra-bandes nuisibles (transfert par filtrage direct)

harmless out-of-band components (direct through-connection)
S: componentes fuera de banda neutras (transferencia por filtrado directo)
F: composantes extra-bandes neutres (transfert par filtrage direct)

HDB3 code
S: código HDB3
F: code HDB3

header
S: encabezamiento
F: en-tête

helix
S: hélice registradora
F: hélice d'inscription

heterochronous
S: heterócrono
F: hétérochrone

heterogeneous multiplex
S: múltiplex heterogéneo
F: multiplex hétérogène

hexadecimal numeral
S: numeral hexadecimal
F: nombre hexadécimal

hierarchic (mutually synchronized) network
S: red jerárquica (mutuamente sincronizada)
F: réseau hiérarchisé (à synchronisation mutuelle)

hierarchical transmultiplexer
S: transmultiplexor jerárquico
F: transmultiplexeur hiérarchique

high level language (HLL)
S: lenguaje de alto nivel
F: langage évolué

high usage circuit group
S: haz de circuitos de gran utilización
F: faisceau débordant

highway
S: canal principal
F: canal

(time division) highway (in switching); bus (USA)
S: canal principal (por división en el tiempo) (en conmutación)
F: canal (à multiplexage dans le temps) (en commutation)

holding time
S: tiempo de ocupación
F: durée d'occupation

holding time of an international circuit
S: duración de ocupación de un circuito internacional
F: durée d'occupation du circuit international

home position
S: posición inicial
F: position initiale

homochronous
S: homócrono
F: homochrone

homogeneous multiplex
S: múltiplex homogéneo
F: multiplex homogène

homogeneous section
S: sección homogénea
F: section homogène

housekeeping information
S: información de servicio
F: information de service

hypothetical reference circuit
S: circuito ficticio de referencia
F: circuit fictif de référence

hypothetical reference circuit for telephony
S: circuito ficticio de referencia para la telefonía
F: circuit fictif de référence pour la téléphonie

hypothetical reference connection
S: conexión ficticia de referencia
F: communication fictive de référence

hypothetical reference digital path
S: trayecto digital ficticio de referencia
F: conduit numérique fictif de référence

hypothetical reference digital path at 64 kbit/s
S: trayecto digital ficticio de referencia a 64 kbit/s
F: conduit numérique fictif de référence à 64 kbit/s

I

ideal instants
S: instantes ideales
F: instants idéals

identifier
S: identificador
F: identificateur

identifier (in MML)
S: identificador (en LHM)
F: identificateur (en LHM)

idle character
S: carácter no significativo
F: caractère blanc

impedance balance ratio
S: relación de simetría de impedancia
F: rapport d'équilibre d'impédance

impulse discharge current of a protector
S: corriente de choque de descarga de un descargador
F: courant de choc de décharge

impulse spark-over voltage of a protector
S: tensión de cebado por choque de un descargador
F: tension d'amorçage au choc d'un parafoudre

impulse spark-over voltage/time curve of a protector
S: curva tensión de cebado por choque/tiempo de un descargador
F: courbe de tension d'amorçage au choc en fonction du temps d'un parafoudre

in-band signalling
S: señalización dentro de banda
F: signalisation dans la bande

in-call
S: en comunicación
F: communication en cours

in-call rearrangement
S: reestructuración en comunicación
F: remaniement des liaisons pendant la communication

in-connector
S: conector de entrada
F: connecteur d'entrée

in-slot signalling
S: señalización dentro del intervalo
F: signalisation dans l'intervalle de temps

inactive character
S: carácter inactivo
F: caractère inactif

inactive signalling link
S: enlace de señalización inactivo
F: canal sémaphore (à l'état) inactif

inband signalling
S: señalización dentro de banda
F: signalisation dans la bande

incoming call barring
S: servicio de prohibición de llamadas entrantes
F: service de limitation des appels d'arrivée

incoming calls barred
S: prohibición de llamadas entrantes
F: interdiction des appels à l'arrivée

incoming R2 register (Signalling System R2)
S: registrador R2 de llegada (sistema de señalización R2)
F: enregistreur R2 d'arrivée (système de signalisation R2)

incoming response delay
S: duración de la preselección
F: temps de réponse à la prise d'un circuit d'arrivée

incoming response delay
S: duración de la preselección
F: durée de présélection

incoming traffic
S: tráfico entrante
F: trafic entrant

incompatible user class of service signal
S: señal de clase de servicio de usuario incompatible
F: signal d'incompatibilité de la catégorie d'usagers du service

incorrect modulation (restitution, signal)
S: modulación (restitución, señal) incorrecta
F: modulation (restitution, signal) incorrecte

index of cooperation
S: índice de cooperación
F: module de coopération

indicator
S: indicador
F: indicateur

indirect address
S: dirección indirecta
F: adresse indirecte

individual distortion
S: distorsión individual
F: distorsion individuelle

information
S: información
F: information

information bearer channel
S: canal soporte de información
F: voie porteuse de l'information

information bits
S: bits de información
F: bits (binons) d'information

information channel
S: canal de transferencia de información
F: voie de transfert des informations

information (inquiry) facility
S: facilidad (de petición) de información
F: service complémentaire des renseignements (enquêtes)

information feedback system
S: sistema corrector de errores con retorno de la información
F: système correcteur d'erreurs par retour de l'information

information security
S: seguridad de la información
F: sécurité de l'information

information transfer
S: transferencia de información
F: transfert d'information

information unit
S: unidad de información
F: unité d'information

initial address message (IAM)
S: mensaje inicial de dirección (IAM)
F: message d'adresse initial (IAM)

initial alignment
S: alineación inicial
F: alignement initial

initial signal unit (ISU)
S: unidad inicial de señalización (ISU)
F: unité de signalisation initiale (ISU)

initial signal unit alignment
S: alineación inicial de unidades de señalización
F: alignement initial des trames sémaphores

initiator of MML input
S: iniciador de entrada LHM
F: opérateur d'une entrée LHM

inlet
S: entrada (en conmutación); acceso de entrada
F: accès d'arrivée

input (in MML)
S: entrada (en LHM)
F: entrée (en LHM)

input (in SDL)
S: entrada (en LED)
F: entrée (en LDS)

input symbol
S: símbolo de entrada
F: symbole d'entrée

instantaneous availability (unavailability)
S: disponibilidad (indisponibilidad) instantánea
F: disponibilité (indisponibilité) instantanée

instantaneous failure intensity
S: intensidad instantánea de fallos
F: intensité instantanée de dérangement

instantaneous failure rate
S: proporción instantánea de fallos
F: taux instantané de dérangement

instantaneous repair rate
S: proporción instantánea de reparaciones
F: taux instantané de réparation

integrated digital network
S: red digital integrada
F: réseau numérique intégré

integrated digital network
S: red digital integrada
F: réseau numérique intégré

integrated services digital network
S: red digital de servicios integrados
F: réseau numérique avec intégration des services

integrated services exchange
S: central de servicios integrados
F: central avec intégration des services

intelligible crosstalk components (direct through-connection)
S: componentes de diafonía inteligible (transferencia por filtrado directo)
F: composantes de diaphonie intelligible (transfert par filtrage direct)

interactive mode operating sequence
S: secuencia de funcionamiento en el modo interactivo
F: séquence de fonctionnement en mode interactif

interband telegraphy
S: telegrafía interbanda
F: télégraphie inter-bandes

interception of calls
S: servicio de interceptación de llamadas
F: service d'interception d'appels

inter-character rest condition
S: condición de reposo entre caracteres
F: condition de repos intercalaire entre les caractères

intercontinental circuit
S: circuito intercontinental
F: circuit intercontinental

intercontinental connection
S: conexión intercontinental
F: communication intercontinentale

intercontinental transit circuit
S: circuito intercontinental de tránsito
F: circuit intercontinental de transit

intercontinental transit exchange
S: central intercontinental de tránsito
F: centre intercontinental de transit

interface
S: interfaz
F: jonction, interface

interface
S: interfaz
F: jonction (interface)

interface adaptor
S: adaptador de interfaces
F: adaptateur de jonctions

interference pattern
S: viso
F: moirage

interlock code
S: código de enclavamiento
F: code de verrouillage

intermediate distribution frame
S: repartidor intermedio
F: répartiteur intermédiaire

intermediate equipment
S: equipo intermedio
F: équipement intermédiaire

intermittent failure
S: fallo intermitente
F: dérangement intermittent

internal blocking
S: bloqueo interno
F: blocage interne

internal (external) down time
S: tiempo de indisponibilidad interna (externa)
F: durée d'indisponibilité interne [externe]

internal signal
S: señal interna
F: signal interne

internal traffic
S: tráfico interno
F: trafic interne

international automatic circuit
S: circuito automático internacional
F: circuit automatique international

international chain
S: cadena internacional
F: chaîne internationale

international circuit
S: circuito internacional
F: circuit international

international connection
S: conexión internacional
F: communication internationale

international exchange
S: central internacional
F: centre international

international leased circuit
S: circuito internacional arrendado
F: circuit international loué

international leased group link or supergroup link
S: enlace internacional arrendado en grupo primario o secundario
F: liaison internationale louée en groupe primaire ou secondaire

international line
S: línea internacional
F: ligne internationale

international link
S: enlace internacional
F: liaison internationale

international main section
S: sección principal internacional
F: section internationale principale

international multiple destination sound-programme circuit
S: circuito radiofónico internacional con destinos múltiples
F: circuit radiophonique international multiple

international multiple destination sound-programme circuit section
S: sección internacional de circuito radiofónico con destinos múltiples
F: section internationale de circuit radiophonique multiple

international multiple destination sound-programme connection
S: conexión radiofónica internacional con destinos múltiples
F: communication radiophonique internationale multiple

international multiple destination sound-programme link
S: enlace radiofónico internacional con destinos múltiples
F: liaison radiophonique internationale multiple

international multiple destination television circuit
S: circuito internacional de televisión con destinos múltiples
F: circuit télévisuel international multiple

international multiple destination television circuit section
S: sección internacional de circuito de televisión con destinos múltiples
F: section internationale de circuit télévisuel multiple

international multiple destination television connection
S: conexión internacional de televisión con destinos múltiples
F: communication télévisuelle internationale multiple

international multiple destination television link
S: enlace internacional de televisión con destinos múltiples
F: liaison télévisuelle internationale multiple

international network management
S: gestión de la red internacional
F: gestion du réseau international

international number
S: número internacional
F: numéro international

international phototelegraph position (IPP)
S: posición telefotográfica internacional (PTI)
F: position photothélégraphique internationale (PPI)

international prefix
S: prefijo internacional
F: préfixe international

international public facsimile service
S: servicio facsímil público internacional
F: service public international de télécopie

international section
S: sección internacional
F: section internationale

international sound-programme centre (ISPC)
S: centro radiofónico internacional (CRI)
F: centre radiophonique international (CRI)

international sound-programme centre (ISPC)
S: centro radiofónico internacional (CRI)
F: centre radiophonique international (CRI)

international sound-programme circuit
S: circuito radiofónico internacional
F: circuit radiophonique international

international sound-programme circuit
S: circuito radiofónico internacional
F: circuit radiophonique international

international sound-programme connection
S: conexión radiofónica internacional
F: communication radiophonique internationale

international sound-programme connection
S: conexión radiofónica internacional
F: communication radiophonique internationale

international sound-programme link
S: enlace radiofónico internacional
F: liaison radiophonique internationale

international sound-programme transmission
S: transmisión radiofónica internacional
F: transmission radiophonique internationale

international telephone connection
S: conexión telefónica internacional
F: communication téléphonique internationale

international television centre (ITC)
S: centro internacional de televisión (CIT)
F: centre télévisuel international (CTI)

international television circuit
S: circuito internacional de televisión
F: circuit télévisuel international

international television connection
S: conexión internacional de televisión
F: communication télévisuelle internationale

international television link
S: enlace internacional de televisión
F: liaison télévisuelle internationale

international television-programme centre (ITPC)
S: centro internacional de televisión (CIT)
F: centre télévisuel international (CTI)

international television transmission
S: transmisión internacional de televisión
F: transmission télévisuelle internationale

international telex position
S: posición télex internacional
F: position télex internationale

international transferred account telegraph service
S: servicio internacional de cuentas telegráficas transferidas
F: service international de comptes télégraphiques transférés

international transit exchange
S: central de tránsito internacional
F: centre de transit international

interrupt; interruption
S: interrupción
F: interruption

interruption
S: interrupción
F: interruption

interruption control
S: protección contra las interrupciones
F: contrôle d'interruption

interruption of a call in progress
S: servicio de llamada preferente
F: service d'interruption d'une conversation en cours

interruption of transmission (service)
S: interrupción de la transmisión (de un servicio)
F: interruption de (du service) transmission

interworking between networks
S: interfuncionamiento entre redes
F: interfonctionnement entre réseaux

interworking between Teletex and other services
S: interfuncionamiento del servicio teletex con otros servicios
F: interfonctionnement entre le service télétex et d'autres services

interworking between user classes of services
S: interfuncionamiento entre clases de servicio de usuario
F: interfonctionnement entre catégories d'usagers du service

interworking in the Teletex service between different networks
S: interfuncionamiento de redes diferentes en el servicio teletex
F: interfonctionnement, dans le service télétex, entre des réseaux différents

intraband telegraphy
S: telegrafía intrabanda
F: télégraphie intrabande

intrusion tone
S: tono de intervención
F: tonalité d'intrusion

to invoke
S: invocar
F: appeler

I/O devices
S: dispositivos de entrada/salida
F: dispositif d'entrée/sortie

irregularity reflection coefficient
S: coeficiente de reflexión de las irregularidades
F: facteur de réflexion sur les irrégularités

isochronous
S: isócrono
F: isochrone

isochronous modulation (restitution, signal)
S: modulación (restitución, señal) isócrona
F: modulation (restitution, signal) isochrone

isochronous transmission
S: transmisión isócrona
F: transmission isochrone

J

jitter
S: fluctuación de fase
F: gigue

junctor (in the crossbar system)
S: conector (en un sistema de barras cruzadas)
F: joncteur

justifiable digit time slot
S: intervalo de tiempo de dígito justificable (intervalo de tiempo de dígito rellenable)
F: intervalle de temps pour élément numérique justifiable

justification
S: justificación (relleno de impulsos)
F: justification

justification ratio
S: relación de justificación (relación de relleno)
F: taux de justification

justification service digits
S: dígitos de servicio de justificación (dígitos de servicio de relleno)
F: éléments numériques de service de justification

justifying digit
S: dígito de justificación (dígito de relleno)
F: élément numérique de justification

K

key
S: clave; etiqueta
F: clé; étiquette; label

keyed numeral
S: numeral de teclado
F: nombre composé au clavier

KP signal (Signalling System R1)
S: señal KP; señal de comienzo de numeración (sistema de señalización R1)
F: signal KP [«Key Pulsing» = début de numérotation] (système de signalisation R1)

L

label
S: etiqueta
F: étiquette

land station charge
S: tasa terrestre
F: taxe terrestre

landline charge
S: tasa de línea
F: taxe de ligne

language digit
S: cifra de idioma
F: chiffre de langue

language or discriminating digit (Signalling System R2)
S: cifra de idioma o de discriminación (sistema de señalización R2)
F: chiffre de langue ou de discrimination (système de signalisation R2)

last choice circuit group
S: haz de circuitos de última elección
F: faisceau de dernier choix

layout option
S: opción de estructuración
F: option de présentation

leak time
S: tiempo de fuga
F: temps de fuite

leased circuit data transmission service
S: servicio de transmisión de datos por circuitos arrendados
F: service de location de circuits pour transmission de données

lecture call
S: servicio de conferencia múltiple unidireccional
F: service de communication conférence unilatérale

length indicator
S: indicador de longitud
F: indicateur de longueur

length indicator (LI)
S: indicador de longitud (IL)
F: indicateur de longueur (IL)

letter
S: letra
F: lettre

level of maintenance
S: nivel de mantenimiento
F: niveau de maintenance

limit test
S: prueba en los límites
F: essai aux limites

limited scanning
S: exploración reducida
F: exploration réduite

line
S: línea
F: ligne

line access points
S: puntos de acceso a la línea
F: points d'accès à la ligne

line code
S: código en línea
F: code en ligne

line concentrator (stand alone concentrator)
S: concentrador de líneas; concentrador independiente
F: concentrateur de lignes (concentrateur autonome)

line link (using symmetric pairs, coaxial pairs, etc.)
S: enlace en línea (de pares simétricos, de pares coaxiales, etc.)
F: liaison en ligne (à paires symétriques, à paires coaxiales, etc.)

line link (using symmetric pairs, coaxial pairs, radio-relay link, etc.)
S: enlace en línea (de pares simétricos, de pares coaxiales, de radioenlaces, etc.)
F: liaison en ligne (à paires symétriques, à paires coaxiales, sur faisceau hertzien, etc.)

line of maintenance
S: línea de mantenimiento
F: ligne de maintenance

line-out-of-service signal
S: señal de línea fuera de servicio
F: signal de ligne hors service

line signalling
S: señalización de línea
F: signalisation de ligne

line-up period
S: periodo de ajuste
F: période de réglage

linear analogue control
S: control analógico lineal
F: mode analogique linéaire

link
S: enlace
F: liaison

link (*in the crossbar system*)
S: enlace (en un sistema de barras cruzadas); conexión interna (en un sistema de barras cruzadas)
F: maillon

link (in programming)
S: enlace (en programación)
F: lien (en programmation)

to link (in programming)
S: enlazar (en programación)
F: relier

link status signal unit
S: unidad de señalización del estado del enlace
F: trame sémaphore d'état du canal sémaphore

linked offices
S: oficinas conectadas
F: bureaux connectés

load capacity
S: nivel de sobrecarga (punto de sobrecarga)
F: capacité de charge

load-sharing (general)
S: compartición de carga (en sentido general)
F: partage de la charge

load transfer
S: transferencia de tráfico
F: transfert de la charge

load-transfer-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de transferencia de tráfico
F: signal d'accusé de réception du transfert de la charge

load transfer signal
S: señal de transferencia de tráfico
F: signal de transfert de la charge

local end (with its termination)
S: conjunto terminal
F: ensemble terminal

local exchange
S: central local
F: central urbain

local index
S: índice local
F: indicatif local

local line
S: línea local
F: raccordement

local mode
S: modo local
F: mode local

local number
S: número local
F: numéro local

localization of faults
S: localización de averías
F: localisation des dérangements

logical channel
S: canal lógico
F: voie logique

logistic delay time
S: tiempo de demora logística
F: délai logistique

lone signal unit (LSU)
S: unidad aislada de señalización (LSU)
F: unité de signalisation solitaire (LSU)

long circuit
S: circuito largo
F: circuit de grande longueur

long-term bit error rate
S: tasa de errores en los bits a largo plazo
F: taux d'erreur à long terme sur les bits

longitudinal judder
S: desalineación longitudinal
F: broutage longitudinal

loss of frame alignment detector
S: detector de pérdida de alineación de trama
F: détecteur de perte de verrouillage de trame

loss system
S: sistema de pérdidas
F: système avec perte

lost call
S: llamada perdida
F: appel perdu

lost time
S: tiempo utilizado
F: temps perdu

lost traffic
S: tráfico perdido
F: trafic perdu

low level language
S: lenguaje de bajo nivel
F: langage lié au calculateur

luminance compensation
S: compensación de luminancia
F: compensation des luminances

M

macroinstruction; macro (instruction)
S: macroinstrucción
F: macro-instruction

main distribution frame
S: repartidor principal
F: répartiteur d'entrée

main repeater station
S: estación principal de repetidores
F: station principale de répéteurs

main section
S: sección principal
F: section principale

maintainability
S: mantenibilidad
F: maintenabilité

maintainability performance
S: calidad de la mantenibilidad
F: maintenabilité

maintenance
S: mantenimiento
F: maintenance

maintenance support performance
S: calidad del soporte de mantenimiento
F: logistique de maintenance

maintenance time
S: tiempo de mantenimiento
F: durée de maintenance

malicious call identification services
S: servicio de identificación de llamadas maliciosas
F: service d'identification d'appels malveillants

man-machine language (MML)
S: lenguaje hombre-máquina (LHM)
F: langage homme-machine (LHM)

man-machine terminal
S: terminal hombre-máquina
F: terminal homme-machine

management signals
S: señales de gestión
F: signaux de gestion

manual answering
S: respuesta manual
F: réponse manuelle

manual calling
S: llamada manual
F: appel manuel

manual-changeover-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de paso manual a un enlace de reserva
F: signal d'accusé de réception de commutation manuelle sur liaison de réserve

manual-changeover signal
S: señal de paso manual a un enlace de reserva
F: signal de commutation manuelle sur liaison de réserve

manual observation of the service quality
S: observación manual de la calidad de servicio
F: observation manuelle de la qualité de service

to map (over)
S: aplicar; correlacionar
F: appliquer

margin of a synchronous receiver
S: margen de un receptor síncrono
F: marge d'un récepteur synchrone

margin of a telegraph apparatus (or of the local end with its termination)
S: margen de un aparato telegráfico
F: marge d'un appareil télégraphique (ou d'un ensemble terminal)

maritime account
S: cuenta radiomarítima
F: compte maritime

maritime centre (shore station)
S: centro marítimo (estación terrena costera)
F: centre maritime (station terrienne côtière)

maritime centre (MC) (shore station)
S: centro marítimo (CM) (estación costera)
F: centre maritime (CM) (station côtière)

maritime local system
S: sistema marítimo local
F: système local maritime

Maritime Mobile (Terrestrial) Service
S: servicio móvil marítimo (terrenal)
F: service mobile maritime (de Terre)

Maritime Mobile-Satellite Service
S: servicio móvil marítimo por satélite
F: service mobile maritime par satellite

maritime mobile satellite system (maritime system)
S: sistema móvil marítimo por satélite (sistema marítimo)
F: système mobile maritime à satellites (système maritime)

maritime satellite circuit
S: circuito marítimo por satélite
F: circuit maritime par satellite

maritime satellite switching centre (MSSC)
S: centro de conmutación del servicio marítimo por satélite (CCMS)
F: centre de commutation du service maritime par satellite (CCSM)

maritime satellite switching centre (MSSC)
S: centro de conmutación del servicio marítimo por satélite (CCMS)
F: centre de commutation du service mobile maritime par satellite (CCSM)

maritime satellite systems
S: sistema marítimo por satélite
F: système maritime à satellites

maritime terminal
S: terminal marítimo (estación terrena de barco)
F: terminal maritime (station terrienne de navire)

maritime terminal
S: terminal marítimo
F: terminal maritime

maritime terrestrial circuit
S: circuito marítimo terrenal
F: circuit terrestre du système maritime

mark; space; marking; spacing
S: trabajo; reposo
F: travail; repos

marking percentage
S: índice de trabajo
F: taux de travail

master clock
S: reloj maestro
F: horloge maîtresse

mastergroup
S: grupo terciario
F: groupe tertiaire

mastergroup link
S: enlace en grupo terciario
F: liaison en groupe tertiaire

mastergroup section
S: sección de grupo terciario
F: section de groupe tertiaire

material dispersion coefficient
S: coeficiente de dispersión debida al material
F: coefficient de dispersion du matériau

maximum justification rate
S: velocidad máxima de justificación (velocidad máxima de relleno)
F: débit maximal de justification

maximum theoretical numerical aperture ($NA_{t\,max}$)
S: apertura numérica teórica máxima ($AN_{t\,máx}$)
F: ouverture numérique théorique maximale ($ON_{t\,max}$)

mean availability (unavailability)
S: disponibilidad (indisponibilidad) media
F: disponibilité (indisponibilité) moyenne

mean failure intensity
S: intensidad media de fallos
F: intensité moyenne de dérangement

mean failure rate
S: proporción media de fallos
F: taux moyen de dérangement

mean holding time per seizure
S: tiempo medio de ocupación por toma
F: durée d'occupation moyenne par prise

mean repair rate
S: proporción media de reparaciones
F: taux moyen de réparation

mean time between failures
S: tiempo medio entre fallos
F: moyenne des temps de bon fonctionnement

mean time between interruptions
S: tiempo medio entre interrupciones
F: temps moyen entre interruptions

mean time to failure
S: tiempo medio hasta el fallo
F: temps de fonctionnement moyen avant défaillance

mean time to first failure
S: tiempo medio hasta el primer fallo
F: moyenne des temps de fonctionnement avant la première défaillance

mean waiting time (average delay)
S: tiempo medio de espera
F: délai moyen d'attente

measurement
S: medición
F: mesure

medium-term bit error rate
S: tasa de errores en los bits a plazo medio
F: taux d'erreur à moyen terme sur les bits

menu mode
S: modo menú
F: mode menu

menu mode operating sequence
S: secuencia de funcionamiento en modo menú
F: séquence de fonctionnement en mode menu

menu output
S: salida en modo menú
F: sortie en mode menu

menu selection procedure
S: procedimiento de selección en modo menú
F: procédure de sélection en mode menu

mesochronous
S: mesócrono
F: mésochrone

message
S: mensaje
F: message

message feedback
S: control con retorno de la información
F: contrôle par retour de l'information

message-refusal signal
S: señal de mensaje rechazado
F: signal de refus de message

message relay
S: servicio de retransmisión de mensajes (mensaje diferido)
F: service de transmission de messages

(signalling) message route
S: ruta de mensajes (de señalización)
F: route de message (de signalisation)

message signal unit
S: unidad de señalización de mensaje
F: trame sémaphore de message

message suffix
S: sufijo de un mensaje
F: suffixe de message

message switching
S: conmutación de mensajes
F: commutation de messages

Message Transfer Part
S: parte de transferencia de mensajes
F: Sous-système Transport de Messages

Message Transfer Part receiving time, T_{mr}
S: tiempo de recepción de la parte de transferencia de mensajes, T_{mr}
F: temps de réception du Sous-système Transport de Messages (T_{mr})

Message Transfer Part sending time, T_{ms}
S: tiempo de emisión de la parte de transferencia de mensajes, T_{ms}
F: temps d'émission du Sous-système Transport de Messages (T_{ms})

message transfer time at signalling transfer points, T_{cs}
S: tiempo de transferencia de mensajes en los puntos de transferencia de señalización, T_{cs}
F: temps de transfert des messages aux points de transfert sémaphore (T_{cs})

message waiting indication
S: indicación de mensaje en espera
F: indication d'attente de message

meta-language (in MML)
S: metalenguaje (en LHM)
F: métalangage (en LHM)

meteorological telegram
S: telegrama meteorológico
F: télégramme météorologique

microinstruction
S: microinstrucción
F: micro-instruction

microprogram
S: microprograma
F: microprogramme

minimum acceptable interval
S: intervalo mínimo aceptable
F: intervalle minimum acceptable

minimum interval
S: intervalo mínimo
F: intervalle minimum

mnemonic (abbreviation)
S: nemotécnica (abreviatura)
F: (abréviation) mnémonique

mnemonic abbreviation
S: abreviatura nemotécnica
F: abréviation mnémonique

mobile radiotelephone services
S: servicios radiotelefónicos móviles
F: services radiotéléphoniques mobiles

mobile station charge
S: tasa de estación móvil
F: taxe de station mobile

mode or type of communication identification
S: identificación del tipo o del modo de la comunicación
F: identification du type ou du mode de la communication

modem
S: modem
F: modem

modified alternate mark inversion
S: señal AMI modificada
F: signal bipolaire modifié

modulating frequency
S: frecuencia de modulación
F: fréquence de modulation

modulation
S: modulación
F: modulation

modulation (sense appropriate to the purpose of telegraphy)
S: modulación (significado para telegrafía)
F: modulation (sens adapté aux besoins de la télégraphie)

modulation coherence
S: coherencia de una modulación (o de un sematema)
F: cohérence d'une modulation (ou d'un sématème)

modulation (restitution, signal) element
S: elemento de modulación (restitución, señal)
F: élément de modulation (restitution, signal)

modulation products
S: productos de modulación
F: produits de modulation; modulats

modulation rate
S: velocidad de modulación
F: rapidité de modulation

modulation with a fixed reference
S: modulación con referencia fija
F: modulation avec référence fixe

monitor
S: monitor
F: moniteur

Morse code
S: código Morse
F: code Morse

Morse dash
S: raya Morse
F: trait Morse

Morse dot
S: punto Morse
F: point Morse

Morse space
S: espacio Morse
F: espace Morse

mouth reference point
S: punto de referencia boca
F: point de référence-bouche

muldex
S: múldex
F: muldex

multi-address calling
S: llamada a direcciones múltiples
F: adresses multiples

multi-block
S: multibloque
F: multibloc

multi-block acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de multibloque
F: signal d'accusé de réception des multiblocs

multi-block monitoring signal
S: señal de supervisión de multibloque
F: signal de surveillance des multiblocs

multi-block synchronization signal unit (MBS)
S: unidad de señalización de sincronización de multibloque (MBS)
F: unité de signalisation de synchronisation des multiblocs (MBS)

multi-station teletex terminal installation
S: instalación terminal teletex multiestación
F: installation terminale télétex à postes multiples

multi-unit message (MUM)
S: mensaje múltiple (MUM)
F: message multiple (MUM)

multiframe
S: multitrama
F: multitrame

multiple
S: múltiple
F: multiplage

multiple circuits (multilines) to the same DTE
S: múltiples circuitos (múltiples líneas) hacia el mismo ETD
F: circuits multiples (multilignes) à destination du même ETTD

multiple lines at the same address
S: líneas múltiples para una misma dirección
F: lignes multiples pour une même adresse

multiple television transmission
S: transmisión múltiple de televisión
F: transmission télévisuelle multiple

multiple terminals with the same data number
S: múltiples terminales con el mismo número de datos
F: terminaux multiples ayant le même numéro pour la transmission de données

multiple transmissions
S: transmisiones múltiples
F: transmissions multiples

multiplex
S: múltiplex
F: multiplex

multiplex aggregate bit rate
S: velocidad binaria total de multiplaje
F: débit binaire cumulé d'un multiplex

multiplex interface
S: interfaz múltiplex
F: interface multiplex

multiplex link
S: enlace multiplexado
F: liaison multiplex

multislot connection
S: conexión multiintervalo
F: connexion à intervalles de temps multiples

multiterminal service circuit
S: circuito de servicio multiterminal
F: circuit de service multiterminal

multitone system
S: sistema multifrecuencia
F: multivoie (de transmission)

mutilation
S: mutilación
F: mutilation

mutually synchronized network
S: red mutuamente sincronizada
F: réseau à synchronisation mutuelle

N

n-unit code
S: código de n unidades
F: code à n-moments; code à n-éléments (unitaires)

n^{th} order harmonic distortion
S: distorsión armónica de orden n
F: affaiblissement de distorsion harmonique d'ordre n

n-ary digital signals
S: señales digitales n-arias
F: signal numérique n-aire

national circuit
S: circuito nacional
F: circuit national

national exchange
S: central nacional
F: centre national

national extension
S: prolongación nacional
F: prolongement national

national indicator
S: indicador nacional
F: indicateur national

national indicator
S: indicador nacional
F: indicateur national

national line
S: línea nacional
F: ligne nationale

national main section
S: sección principal nacional
F: section nationale principale

national-network-congestion signal
S: señal de congestión en la red nacional
F: signal d'encombrement sur le réseau national

national (significant) number
S: número nacional (significativo)
F: numéro national (significatif)

national section
S: sección nacional
F: section nationale

national sound-programme centre (NSPC)
S: centro radiofónico nacional (CRN)
F: centre radiophonique national (CRN)

national systems
S: sistemas nacionales
F: systèmes nationaux

national television centre (NTC)
S: centro nacional de televisión (CNT)
F: centre télévisuel national (CTN)

national/international call indicator
S: indicador de llamada nacional/internacional
F: indicateur de communication nationale/internationale

nature-of-circuit indicator
S: indicador de la naturaleza del circuito
F: indicateur de la nature du circuit

nature of circuit indicators (Signalling System R2)
S: indicadores de la naturaleza del circuito (sistema de señalización R2)
F: indicateurs de nature du circuit (système de signalisation R2)

negative indication tone
S: tono de indicación negativo
F: tonalité d'indication négative

negative justification
S: justificación negativa (relleno negativo de impulsos)
F: justification négative

net margin
S: margen neto
F: marge nette

network analysis point
S: punto de análisis de la red
F: centre d'analyse du réseau

network cluster
S: agrupación de haces
F: faisceau de faisceaux

network congestion signal
S: señal de congestión en la red
F: signal d'encombrement du réseau

network control phase
S: fase de control de red
F: phase de commande du réseau

network failure
S: avería en la red
F: défaillance du réseau

network failure signal
S: señal de avería en la red
F: signal de défaillance du réseau

network fault in local loop signal
S: señal de avería de la red en bucle local
F: signal de défaillance du réseau sur la ligne d'abonné

network identity
S: identidad de red
F: identité du réseau

network maintenance signals
S: señales de mantenimiento de red
F: signaux de maintenance du réseau

network management point
S: punto de gestión de la red
F: centre de gestion du réseau

network-management signals
S: señales de gestión de red
F: signaux de gestion du réseau

network parameter
S: parámetro de red
F: caractéristique du réseau

network selection signals
S: señales de selección de la red
F: signaux de sélection du réseau

network transfer delay
S: tiempo de transferencia de la red
F: temps de propagation sur le réseau

network utility
S: servicio interredes
F: service inter-réseaux

network utility field
S: campo de servicios interredes
F: champ des services inter-réseaux

next transmitted bit (scrambling process)
S: bit siguiente transmitido (aleatorización)
F: bit suivant transmis (embrouillage)

No. 7 exchange
S: central N.° 7
F: commutateur n° 7

No. 7 exchange – first
S: central N.° 7 – primera
F: premier commutateur n° 7

No. 7 exchange – last
S: central N.° 7 – última
F: dernier commutateur n° 7

nominal alternating discharge current of a protector
S: corriente alterna nominal de descarga de un descargador
F: courant alternatif de décharge nominal

nominal black (white)
S: negro (blanco) nominal
F: noir (blanc) nominal

nominal corrected reference equivalents (CREs) of the national systems
S: equivalentes de referencia corregidos (ERC) nominales de los sistemas nacionales
F: équivalent de référence corrigé (ERC) des systèmes nationaux

nominal d.c. spark-over voltage of a protector
S: tensión continua nominal de cebado de un descargador
F: tension continue nominale d'amorçage d'un parafoudre

nominal impulse discharge current
S: corriente nominal de choque de descarga de un descargador
F: courant nominal de choc de décharge

nominal justification rate
S: velocidad nominal de justificación (velocidad nominal de relleno)
F: débit nominal de justification

nominal relative level
S: nivel relativo nominal (de potencia)
F: niveau relatif nominal de puissance

nominal transmission loss of the 4-wire circuit between virtual analogue switching points
S: atenuación nominal entre extremos virtuales analógicos del circuito a cuatro hilos
F: affaiblissement nominal entre extrémités virtuelles analogiques du circuit à quatre fils

nominal transmission loss of the 4-wire circuit between virtual switching points
S: atenuación nominal entre extremos virtuales del circuito a cuatro hilos
F: affaiblissement nominal entre extrémités virtuelles

non-associated mode (of signalling)
S: modo (de señalización) no asociado
F: mode (de signalisation) non associé

non-associated mode of operation
S: modo de explotación no asociado
F: modes d'exploitation non associés

non-associated signalling
S: señalización no asociada
F: signalisation non associée

non-decimal numeral
S: numeral no decimal
F: nombre non décimal

non-standard facilities equipment
S: equipo con facilidades no normalizadas
F: appareils permettant des facilités non normalisées

non-terminal symbol
S: símbolo no terminal
F: symbole non terminal

noncircularity of cladding (N_{CL})
S: no circularidad del revestimiento (N_{CL})
F: non-circularité de la gaine (N_G)

noncircularity of core (N_{Co})
S: no circularidad del núcleo (N_{Co})
F: non-circularité du cœur (N_C)

noncircularity of reference surface (N_R)
S: no circularidad de la superficie de referencia (N_R)
F: non-circularité de la surface de référence (N_R)

nonlinear processing loss (A_{NLP})
S: atenuación por procesos no lineales (A_{PNL})
F: affaiblissement par traitement non linéaire (A_{TNL})

nonsynchronized network
S: red no sincronizada
F: réseau non synchronisé

nonuniform encoding
S: codificación no uniforme
F: codage non uniforme

nonuniform quantizing
S: cuantificación no uniforme
F: quantification non uniforme

normal routing (of signalling)
S: encaminamiento normal (de señalización)
F: acheminement normal (de signalisation)

not obtainable signal
S: señal de número inaccesible
F: signal de numéro non accessible

not ready
S: no preparado
F: non prêt

number busy signal
S: señal de número ocupado
F: signal de numéro occupé

number of significant conditions
S: valencia (número de estados significativos)
F: valence

number repetition service
S: servicio de repetición del último número marcado
F: service de répétition de numéro

numbering system
S: sistema de numeración
F: système de numération

numeral
S: numeral
F: désignation numérique

O

object language
S: lenguaje objeto; lenguaje resultante
F: langage résultant; langage-objet

occasional transmissions
S: transmisiones ocasionales
F: transmissions occasionnelles

octal numeral
S: número octal
F: nombre octal

octet
S: octeto
F: octet

octet alignment
S: alineación de octeto
F: alignement d'octet

octet timing signal
S: señal de temporización de octetos
F: signal d'horloge des octets

official franking privilege telegrams
S: telegramas oficiales con franquicia
F: télégrammes en franchise officiels

oligarchic (synchronized) network
S: red oligárquica (sincronizada)
F: réseau (à synchronisation) oligarchique

omnibus service circuit
S: circuito de servicio ómnibus
F: circuit de service omnibus

omnibus system
S: sistema con estaciones en serie; sistema ómnibus
F: (système à postes) embrochés

on-line facility registration facility
S: facilidad de registro en línea de facilidad
F: service complémentaire d'enregistrement en ligne de service complémentaire

one-unit message
S: mensaje simple
F: message simple

one-way
S: en un solo sentido
F: à sens unique

only route circuit group
S: haz de circuitos de una ruta única
F: faisceau d'acheminement unique

open-circuit working
S: funcionamiento en circuito abierto
F: transmission par ouverture (rupture) de circuit ou par interruption de courant (par batterie centrale)

operating (nonoperating) time
S: tiempo de funcionamiento (no funcionamiento)
F: temps de fonctionnement [non fonctionnement]

operating system
S: sistema operativo
F: système d'exploitation

operation and maintenance centre processor
S: unidad de proceso para centro de explotación y mantenimiento; procesador para centro de explotación y mantenimiento
F: processeur de centre d'exploitation et de maintenance

ordinary private telex calls
S: comunicaciones télex privadas ordinarias
F: communications télex privées ordinaires

origin indicator
S: indicador de origen
F: indicateur d'origine

originated point code
S: código de punto de origen
F: code du point d'origine

originating network identification request indicator
S: indicador de petición de identificación de la red de origen
F: indicateur de demande d'identification du réseau d'origine

(signalling) originating point
S: punto de origen (de la señalización)
F: point sémaphore d'origine

originating point code
S: código del punto de origen
F: code du point d'origine

originating traffic
S: tráfico de origen
F: trafic de départ

other Teletex character repertoires
S: otros repertorios teletex de caracteres
F: autres répertoires de caractères télétex

out-band signalling
S: señalización fuera de banda
F: signalisation hors bande

out-connector
S: conector de salida
F: connecteur de sortie

out-of-band signalling
S: señalización fuera de banda
F: signalisation hors bande

out-of-frame alignment time
S: duración de la pérdida de alineación de trama
F: durée de perte du verrouillage de trame

out of order signal
S: señal de fuera de servicio
F: signal de ligne hors service

out-slot signalling
S: señalización fuera del intervalo
F: signalisation hors intervalle de temps

outgoing international R2 register (Signalling System R2)
S: registrador internacional R2 de salida (sistema de señalización R2)
F: enregistreur international R2 de départ (système de signalisation R2)

outgoing R2 register (Signalling System R2)
S: registrador R2 de salida (sistema de señalización R2)
F: enregistreur R2 de départ (système de signalisation R2)

outgoing traffic
S: tráfico saliente
F: trafic sortant

outlet
S: salida (de conmutación); acceso de salida
F: accès de départ

output (in MML)
S: salida (en LHM)
F: sortie (en LHM)

output (in SDL)
S: salida (en LED)
F: sortie (en LDS)

output outside dialogue
S: salida fuera de diálogo
F: sortie hors dialogue

output symbol
S: símbolo de salida
F: symbole de sortie

overflow
S: desbordamiento
F: débordement

overflow traffic
S: tráfico de desbordamiento
F: trafic de débordement

overhead bits
S: bits suplementarios
F: bits (binons) supplémentaires

overlap
S: recubrimiento
F: chevauchement

overlap operation (Signalling System R2)
S: explotación con superposición (sistema de señalización R2)
F: fonctionnement avec chevauchement (système de signalisation R2)

overload point (of an amplifier)
S: nivel de saturación de un amplificador
F: niveau de saturation d'un amplificateur

P

PABX internal dial tone
S: tono de invitación a marcar interno de centralitas privadas automáticas conectadas a la red pública
F: tonalité interne de numérotation des commutateurs privés

to pack
S: compactar
F: condenser

packet
S: paquete
F: paquet

packet assembly/disassembly
S: empaquetado/desempaquetado de datos
F: assemblage-désassemblage de paquets

packet disassembly
S: desempaquetado
F: désassemblage de paquets

packet format
S: formato de los paquetes
F: format de paquet

packet length selection
S: selección de la longitud de los paquetes
F: sélection de longueur des paquets

packet-mode operation
S: funcionamiento según el modo paquetes
F: commutation par paquets (service de paquets)

packet-mode terminal
S: terminal en modo paquetes
F: terminal en mode-paquet

packet switched data transmission service
S: servicio de transmisión de datos con conmutación de paquetes
F: service de transmission de données avec commutation par paquets

page
S: página
F: page

paid service advices
S: avisos de servicio tasados
F: avis de service taxés

pair of complementary channels
S: par de canales complementarios
F: paire de voies complémentaires

paired-disparity code
S: código con disparidad compensada
F: code à disparité compensée

parallel to serial converter
S: convertidor paralelo/serie
F: convertisseur parallèle/série

parallel transmission
S: transmisión en paralelo
F: transmission parallèle (par éléments)

parameter
S: parámetro
F: paramètre

parameter (in MML)
S: parámetro (en LHM)
F: paramètre (en LHM)

parameter argument
S: argumento de parámetro
F: argument de paramètre

parameter block
S: bloque de parámetros específicos
F: bloc de paramètres spécifiques

parameter block introduction sequence
S: secuencia de introducción de bloque de parámetros
F: séquence d'introduction de bloc de paramètres

parameter block request indication
S: indicación de petición de bloque de parámetros
F: indication de demande de bloc de paramètres

parameter group identifier (PGI)
S: identificador de grupo de parámetros (IGP)
F: identificateur de groupe de paramètres (IGP)

parameter identifier (PI)
S: identificador de parámetro (IP)
F: identificateur de paramètre (IP)

parameter name
S: nombre de parámetro
F: nom de paramètre

parameter name defined parameter
S: parámetro definido por el nombre de parámetro
F: paramètre défini par le nom de paramètre

parameter value
S: valor de parámetro
F: valeur de paramètre

parameter value (PV)
S: valor de parámetro (VP)
F: valeur de paramètre (VP)

parity digit
S: cifra de paridad
F: élément de parité

parity function
S: función de paridad
F: fonction de parité

partial break-in
S: intervención parcial
F: intervention partielle

partial break-in echo suppressor
S: supresor de eco con intervención parcial
F: suppresseur d'écho à intervention partielle

partial break-in operate time
S: tiempo de funcionamiento para la intervención parcial
F: temps de fonctionnement pour l'intervention partielle

passband
S: banda de paso
F: bande passante

password
S: contraseña
F: mot de passe

to patch
S: parchear
F: rapiécer

path
S: trayecto
F: itinéraire

pay tone
S: tono de pago
F: tonalité de paiement

payphone recognition tone
S: tono de identificación de teléfono de previo pago
F: tonalité d'identification de publiphone

payphone service
S: servicio telefónico de previo pago
F: service publiphone

PBX line hunting services
S: servicio de captura de línea (líneas de salto)
F: service de recherche de ligne libre dans un commutateur privé

PCM binary code
S: código binario MIC
F: code binaire MIC

PCM digital reference sequence (DRS)
S: secuencia de referencia digital MIC (SRD)
F: séquence numérique de référence MIC

PCM multiplex equipment
S: equipo múltiplex MIC
F: équipement de multiplexage MIC

peak amplitude of an elementary echo
S: amplitud de cresta de un eco elemental
F: amplitude de crête d'un écho élémentaire

peak busy hour (bouncing busy hour; post selected busy hour)
S: hora punta
F: heure de pointe

peak limiting
S: limitación de cresta
F: limitation de crête

peaked traffic
S: tráfico con distribución en pico
F: trafic survariant

peakedness factor
S: factor de irregularidad
F: facteur d'irrégularité

per word tariff system
S: sistema de tarificación por palabra
F: système de tarification par mot

percentage overflow (% OFL)
S: porcentaje de desbordamiento (% DBM)
F: pourcentage de débordement (% DBM)

perfect modulation (restitution, signal)
S: modulación (restitución, señal) perfecta
F: modulation (restitution, signal) parfaite

permanent failure
S: fallo permanente
F: dérangement permanent

permanent subscriber number
S: servicio de número permanente de abonado
F: service de numéro d'abonné permanent

permanent virtual circuit
S: circuito virtual permanente
F: circuit virtuel permanent

permanently locked envelope
S: envolventes con alineación permanente
F: enveloppes verrouillées en permanence

phantom telegraph circuit
S: circuito telegráfico fantasma
F: circuit télégraphique fantôme

phase-inversion modulation
S: modulación por inversión de fase
F: modulation par inversion de phase

phase modulation
S: modulación de fase
F: modulation de phase

phasing (in facsimile telegraphy)
S: puesta en fase (en telegrafía facsímil)
F: mise en phase (en télégraphie fac-similé)

phasing signal
S: señal de puesta en fase
F: signal de mise en phase

photograph facsimile telegram
S: telegrama telefotográfico
F: télégramme photototélégraphique

photograph facsimile telegraphy
S: telefotografía facsímil
F: photototélégraphie

pick-up facility
S: servicio de facilidad de telecaptura
F: service de prise d'une communication établie

pictorial element (PE)
S: elemento pictográfico (EP)
F: élément graphique (EG)

picture black (white)
S: negro (blanco) de la imagen
F: noir (blanc) de l'image

picture element
S: elemento de imagen
F: élément d'image

pilot
S: piloto
F: onde pilote

plain language
S: lenguaje claro
F: langage clair

plesiochronous
S: plesiócrono
F: plésiochrone

points of international connection at baseband frequencies of a radio-relay system
S: puntos de interconexión internacional en la banda de base de un sistema de relevadores radioeléctricos
F: points d'interconnexion internationale dans la bande de base d'un faisceau hertzien

points of telephony input and output for the line link
S: puntos de entrada y de salida, para la telefonía, de un enlace en línea
F: points d'entrée et de sortie, pour la téléphonie, d'une liaison en ligne

poisson traffic
S: tráfico poissoniano
F: trafic poissonnien

polarized relay
S: relé polarizado
F: relais polarisé

position
S: posición
F: position

position A, position Z
S: posición A; posición Z
F: position A; position Z

position defined parameter
S: parámetro definido por la posición
F: paramètre défini par la position

positive indication tone
S: tono de indicación positivo
F: tonalité d'indication positive

positive justification
S: justificación positiva (relleno positivo de impulsos)
F: justification positive

positive/zero/negative justification
S: justificación positiva/nula/negativa (relleno positivo/nulo/negativo de impulsos)
F: justification positive/nulle/négative

possible crosstalk components (direct through-connection)
S: componentes posibles de diafonía (transferencia por filtrado directo)
F: composantes possibles de diaphonie (transfert par filtrage direct)

post-dialling delay
S: periodo de espera después de marcar
F: attente après numérotation

power feeding (repeater) station
S: estación (de repetidores) de telealimentación; estación (de repetidores) de alimentación
F: station d'alimentation (de répéteurs)

power off condition
S: falta de alimentación
F: alimentation hors service

precorrection
S: precorrección
F: précorrection

prefix giving access to the intercontinental automatic transit telex network
S: prefijo de acceso a la red télex intercontinental automática de tránsito
F: préfixe d'accès au réseau télex de transit intercontinental automatique

prefix giving access to the international automatic telex network
S: prefijo de acceso a la red télex internacional automática
F: préfixe d'accès au réseau télex international automatique

prefix giving access to the long-distance automatic telex network
S: prefijo de acceso a la red télex interurbana automática
F: préfixe d'accès au réseau interurbain automatique

preparation operating
S: explotación con preparación
F: exploitation avec préparation

preparatory period
S: periodo preparatorio
F: période préparatoire

presentation
S: presentación
F: présentation

presentation control functions
S: funciones de control de la presentación
F: fonctions de commande pour la présentation

press telegrams
S: telegramas de prensa
F: télégrammes de presse

preventive cyclic retransmission (error control) method
S: método (de protección contra errores) por retransmisión cíclica preventiva
F: méthode (de correction d'erreur) avec retransmission cyclique préventive

preventive maintenance
S: mantenimiento preventivo
F: maintenance préventive

preventive maintenance
S: mantenimiento preventivo
F: maintenance préventive

preventive maintenance time
S: tiempo de mantenimiento preventivo
F: durée de maintenance préventive

primary block
S: bloque primario
F: bloc primaire

primary coating
S: recubrimiento primario
F: revêtement primaire

primary routes
S: rutas primarias
F: voies primaires

principal test section
S: sección principal de pruebas
F: section principale d'essais

printable area
S: zona imprimible
F: zone imprimable

printed record of duration and charge of calls service
S: servicio de registro impreso de la duración y la tasa de las comunicaciones
F: service d'enregistrement écrit des éléments de taxation

priority
S: servicio de prioridad
F: service de priorité

priority facility
S: prioridad
F: priorité

private franking privilege telegrams
S: telegramas privados con franquicia
F: télégrammes en franchise privés

private number ringing signal
S: servicio de señal de llamada individualizada
F: service de signal de retour d'appel d'un numéro particulier

probability of successful service completion
S: probabilidad de realización satisfactoria de un servicio
F: probabilité d'exécution correcte du service

procedure epilogue
S: epílogo de procedimiento
F: épilogue de procédure

procedure prologue
S: prólogo de procedimiento
F: prologue de procédure

proceed-to-select
S: invitación a marcar
F: invitation à numéroter

process (in a data processing system)
S: proceso (en un sistema de proceso de datos)
F: processus (dans un traitement de l'information)

process (in SDL)
S: proceso (en LED)
F: processus (en LDS)

process description
S: descripción de proceso
F: description de processus

process specification
S: especificación de proceso
F: spécification de processus

processing (handling) time
S: tiempo de tratamiento
F: temps de traitement de l'information

processor
S: unidad de proceso; procesador
F: processeur

processor outage
S: interrupción del procesador
F: processeur hors service

programme booking centre (PBC)
S: centro de reserva de programas (CRP)
F: service centralisateur

programming system
S: sistema de programación
F: système de programmation

prompting
S: sugerencia
F: intervention

prompting output
S: salida de sugerencia
F: sortie d'intervention

propagation performance
S: calidad de la propagación
F: caractéristiques de propagation

protection switching
S: conmutación de protección
F: commutation sur liaison de réserve

pseudo-ternary signal
S: señal seudoternaria
F: signal pseudo ternaire

psophometric power
S: potencia sofométrica
F: puissance psophométrique

public data network
S: red pública de datos
F: réseau public pour données

public data transmission service
S: servicio público de transmisión de datos
F: service public de transmission de données

public facsimile bureau
S: oficina facsímil pública
F: bureau public de télécopie

public facsimile station
S: estación facsímil pública
F: poste public de télécopie

public recorded information service
S: servicio de información pública grabada
F: service public d'information enregistrée

public telegram service
S: servicio público de telegramas
F: service télégraphique public

public telegraph network
S: red telegráfica pública
F: réseau télégraphique public

pulse code
S: código de impulsos
F: code de modulation d'impulsions

pulse code modulation (PCM)
S: modulación por impulsos codificados (MIC)
F: modulation par impulsions et codage (MIC)

pulse duration
S: duración del impulso
F: durée d'une impulsion

pulse echo meter
S: ecómetro de impulsos
F: échomètre à impulsions

pulse echo return loss; pulse echo attenuation
S: pérdida de retorno para el eco; atenuación de eco
F: affaiblissement d'écho

pure chance traffic
S: tráfico puramente al azar
F: trafic de pur hasard

put-back
S: reanudación de transmisión
F: reprise de transmission

Q

quality index of a channel
S: índice de calidad de un canal
F: indice de qualité d'une voie de transmission

quality of an international manual demand service
S: calidad de un servicio internacional rápido manual
F: qualité d'un service international rapide (exploitation manuelle)

quality of service
S: calidad de servicio
F: qualité de service

quality of service
S: calidad de servicio
F: qualité de service

quantizing
S: cuantificación
F: quantification

quantizing distortion
S: distorsión de cuantificación
F: distorsion de quantification

quantizing distortion power
S: potencia de la distorsión de cuantificación
F: puissance de distorsion de quantification

quantizing interval
S: intervalo de cuantificación
F: intervalle de quantification

quasi-associated mode (of signalling)
S: modo (de señalización) cuasiasociado
F: mode (de signalisation) quasi associé

quasi-associated mode of operation
S: modo de explotación cuasiasociado
F: mode d'exploitation quasi associé

quasi-associated signalling
S: señalización cuasiasociada
F: signalisation quasi associée

queueing delay
S: demora de espera
F: retard dû à la formation de queues

R

radio paging service
S: servicio móvil de aviso a personas
F: service radioélectrique d'appel unidirectionnel

random errors
S: errores aleatorios
F: erreurs aléatoires

ratio of compression
S: relación de compresión
F: taux de compression

ratio of expansion
S: relación de expansión
F: taux d'extension

ready
S: preparado
F: prêt

ready for data
S: preparado para datos
F: prêt pour la transmission de données

ready indication
S: indicación de preparado
F: indication «prêt»

ready indicator
S: indicador de preparado
F: indicateur «prêt»

real *time*
S: en tiempo real (adjetivo)
F: en temps réel

reanswer signals
S: señales de repetición de respuesta
F: signaux de nouvelle réponse

reasonableness check tables
S: cuadros de prueba de racionalidad
F: tableaux de contrôle de vraisemblance

receive loss
S: atenuación en la recepción
F: affaiblissement à la réception

receiver transfer time
S: tiempo de transferencia del receptor
F: temps de transfert à la réception

receiving sensitivity of a local telephone system
S: sensibilidad en la recepción de un sistema telefónico local (STL)
F: efficacité à la réception d'un système téléphonique local

reception congestion
S: congestión en la recepción
F: encombrement de réception

reception definition
S: definición en la recepción
F: définition à la réception

recognition of a signal
S: reconocimiento de una señal
F: reconnaissance d'un signal

reconstructed sample
S: muestra reconstruida
F: échantillon reconstitué

record
S: registro
F: enregistrement

record tone
S: tono de grabación
F: tonalité d'enregistrement

recorded announcement
S: anuncio grabado
F: annonce enregistrée

redirected call indicator
S: indicador de llamada redireccionada
F: indicateur d'appel réacheminé

redirected call signal
S: señal de llamada redireccionada
F: signal d'appel réacheminé

redirection address
S: dirección de redireccionamiento
F: adresse de réacheminement

redirection address indicator
S: indicador de dirección de redireccionamiento
F: indicateur d'adresse de réacheminement

redirection of calls
S: redireccionamiento de llamadas
F: réacheminement des appels

redirection request signal
S: señal de petición de redireccionamiento
F: signal de demande de réacheminement

redundancy
S: redundancia
F: redondance

redundant *n*-ary signal
S: señal n-aria redundante
F: signal n-aire redondant

redundant code
S: código de redundancia
F: code redondant

reentrant program (routine) (subroutine); reenterable program (routine) (subroutine)
S: programa (rutina) (subrutina) reentrante; programa (rutina) (subrutina) reintroducible
F: programme (routine, sous-programme) rentrant

reentrant trunking
S: enlace reentrante
F: jonction réentrante

reference clock
S: reloj de referencia
F: horloge de référence

reference surface
S: superficie de referencia
F: surface de référence

reference surface centre
S: centro de la superficie de referencia
F: centre de la surface de référence

reference surface diameter (D_R)
S: diámetro de la superficie de referencia (D_R)
F: diamètre de la surface de référence (D_R)

reference surface diameter deviation (ΔD_R)
S: desviación del diámetro de la superficie de referencia (ΔD_R)
F: écart sur la surface de référence (ΔD_R)

refractive index profile
S: perfil del indice de refracción
F: profil de l'indice de réfraction

reframing time
S: tiempo de recuperación
F: temps de reprise

regeneration
S: regeneración
F: régénération

regenerative repeater
S: repetidor regenerativo
F: répéteur régénérateur

regenerative repeater
S: repetidor regenerativo
F: translation régénératrice

regenerative repeater
S: repetidor regenerativo
F: répéteur régénérateur

regenerator
S: regenerador
F: régénérateur

register
S: registrador
F: enregistreur

register function
S: función de registrador
F: fonction d'enregistreur

register signalling (Signalling System R1)
S: señalización entre registradores (sistema de señalización R1)
F: signalisation entre enregistreurs (système de signalisation R1)

registration accepted signal
S: señal de registro aceptado
F: signal d'acceptation d'enregistrement

registration completion signal
S: señal de registro terminado
F: signal d'enregistrement effectué

registration of incoming calls
S: servicio de registro de llamadas entrantes
F: service d'enregistrement de communications d'arrivée

registration request signal
S: señal de petición de registro
F: signal de demande d'enregistrement

regular signalling link
S: enlace de señalización regular
F: canal sémaphore normal; liaison de signalisation régulière

regular transmissions
S: transmisiones regulares
F: transmissions périodiques

regularity loss
S: pérdida de retorno por irregularidades
F: affaiblissement de l'onde réfléchie sur les irrégularités

regulated line section (symmetric pairs, coaxial pairs or radio-relay links, etc.)
S: sección de regulación de línea (de pares simétricos o coaxiales, o por radioenlaces, etc.)
F: section de régulation de ligne (à paires symétriques ou coaxiales ou sur faisceau hertzien, etc.)

rejection output
S: salida de rechazo
F: sortie de rejet

relation (international public telegram service)
S: relación (servicio público internacional de telegramas)
F: relation (service télégraphique public international)

relative amplitude of an elementary echo
S: amplitud relativa de un eco elemental
F: amplitude relative d'un écho élémentaire

relay
S: relé
F: relais

release
S: liberación
F: libération (fin, relâchement)

release-guard signal
S: señal de liberación de guarda
F: signal de libération de garde

release-guard signal
S: señal de liberación de guarda
F: signal de libération de garde

release-guard signal (Signalling System R2)
S: señal de liberación de guarda (sistema de señalización R2)
F: signal de libération de garde (système de signalisation R2)

reliability
S: fiabilidad
F: fiabilité

reliability of an established (telephone) connection
S: fiabilidad de una conexión (telefónica) establecida
F: fiabilité d'une communication (téléphonique) établie

reliability performance
S: calidad de la fiabilidad
F: fiabilité d'un équipement

relocatable address
S: dirección reubicable
F: adresse translatable

to relocate
S: reubicar
F: translater

remote exchange concentrator
S: concentrador de central distante
F: concentrateur de central distant

remote switching stage
S: etapa de conmutación distante
F: étage de commutation distant

remotely controlled exchange
S: central controlada a distancia; central telecontrolada
F: centre télécommandé

remuneration for exclusive use of circuits
S: remuneración por utilización exclusiva de los circuitos
F: rémunération pour utilisation exclusive des circuits

remuneration for shared use of circuits and equipment
S: remuneración por utilización en común de los circuitos y de las instalaciones
F: rémunération pour utilisation en commun des circuits et des installations

remuneration for shared use of circuits and equipment
S: remuneración por utilización compartida de circuitos e instalaciones
F: rémunération pour utilisation en commun des circuits et des installations

repeat (RPT)
S: repetición (RPT)
F: répétition (RPT)

repeated call attempt (reattempt)
S: tentativa de llamada repetida
F: tentative d'appel répétée

repeater
S: repetidor
F: répéteurs

reproduction ratio
S: relación de reproducción
F: rapport de reproduction

request
S: petición
F: demande

request data transfer
S: petición de transferencia de datos
F: demande de transfert de données

request output
S: salida de petición
F: sortie de demande

request repeat system
S: sistema detector de errores con pedido de repetición
F: système détecteur d'erreurs avec demande de répétition

required (unrequired) time
S: tiempo requerido (no requerido)
F: durée requise (non requise)

rerouting
S: reencaminamiento
F: réacheminement

re-run
S: repetición de transmisión
F: répétition de transmission

reserve circuit
S: circuito de reserva
F: circuit de secours

reserve signalling link
S: enlace de señalización de reserva
F: canal sémaphore de secours; liaison de signalisation de réserve

reserved switching path PE
S: elemento pictográfico de trayecto de conmutación reservado
F: élément graphique de trajet de commutation réservé

reset-band-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de reinicialización de banda
F: signal d'accusé de réception de réinitialisation de bande

reset-band signal
S: señal de reinicialización de banda
F: signal de réinitialisation de bande

reset-circuit signal
S: señal de reinicialización de circuito
F: signal de réinitialisation du circuit

reset circuit signal
S: señal de circuito reinicializado
F: signal de réinitialisation de circuit

residual echo level (L_{RES})
S: nivel de eco residual (N_{RES})
F: niveau d'écho résiduel (N_{RES})

residual error rate
S: proporción de errores residuales
F: taux d'erreurs résiduelles

residual voltage of a protector
S: tensión residual de un descargador
F: tension résiduelle

(network) resource(s)
S: recurso(s) (de la red); órgano de la red
F: ressource(s) (du réseau)

response
S: respuesta
F: réponse

response curve
S: curva de respuesta
F: courbe de réponse

response output
S: salida de respuesta
F: sortie de réponse

restitution
S: restitución
F: restitution

restitution delay
S: retardo de restitución; retardo en la restitución
F: délai de restitution

restoration control point (RCP)
S: punto de control del restablecimiento (PCR)
F: centre de commande de rétablissement du service

restriction in the outgoing direction service
S: servicio de restricción de llamadas salientes
F: service de limitation des communications de départ

retained signal
S: señal retenida
F: signal retenu

retiming
S: reajuste de la temporización
F: réajustement du rythme

retransmission buffer
S: memoria tampón de retransmisión
F: tampon de retransmission

retrieval
S: recuperación
F: récupération

return loss
S: pérdida de retorno
F: affaiblissement d'adaptation

return service advices (including paid return service advices)
S: avisos de servicio de retorno (incluidos los avisos de servicio de retorno tasados)
F: avis de service en retour (y compris les avis de service en retour taxés)

reusable program (routine)
S: programa (rutina) reutilizable
F: programme (routine) réutilisable

reverse charge acceptance not subscribed signal
S: señal de no suscripción a la aceptación de cobro revertido
F: signal de non abonnement à l'acceptation de la taxation à l'arrivée

reverse charging acceptance
S: aceptación de cobro revertido
F: acceptation de la taxation à l'arrivée

reverse charging request indicator
S: indicador de petición de cobro revertido
F: indicateur de demande de taxation à l'arrivée

ring-forward signal (Signalling System R1)
S: señal de intervención (sistema de señalización R1)
F: signal de rappel [intervention] (système de signalisation R1)

ringing tone
S: tono de llamada
F: tonalité de retour d'appel

ringing tone
S: tono de llamada
F: tonalité de retour d'appel

route
S: ruta
F: voie d'acheminement

routes
S: rutas
F: voies d'acheminement

routine
S: rutina
F: routine

routine repetition
S: repetición de oficio
F: répétition d'office

routing label
S: etiqueta de encaminamiento
F: étiquette d'acheminement

RPOA out of order signal
S: señal de EPER fuera de servicio
F: signal d'EPR hors service

RPOA selection indicator
S: indicador de elección de EPER
F: indicateur de choix de l'EPR

RPOA transit network identity
S: identidad de red de tránsito de EPER
F: identité de réseau de transit d'EPR

S

safety of life telex calls
S: comunicaciones télex relativas a la seguridad de la vida humana
F: communications télex relatives à la sécurité de la vie humaine

sample
S: muestra
F: échantillon

sampling
S: muestreo
F: échantillonnage

sampling rate
S: velocidad de muestreo
F: taux d'échantillonnage

satellite exchange
S: central satélite
F: centre satellite

save
S: conservación (en LED)
F: mise en réserve (en LDS)

save symbol
S: símbolo de conservación
F: symbole de mise en réserve

scanning density
S: densidad de exploración
F: finesse d'exploration

scanning field
S: campo explorado
F: champ exploré

scanning line
S: línea de exploración
F: ligne d'exploration

scanning line frequency
S: frecuencia de línea (de exploración)
F: fréquence de ligne

scanning line period
S: periodo de línea (de exploración)
F: période de lignes

scanning pitch
S: paso de exploración
F: pas d'exploration

scanning shift
S: desplazamiento de exploración
F: translation d'exploration

scanning speed
S: velocidad de exploración
F: vitesse d'exploration

scanning spot (at reception)
S: punto de exploración (en la recepción)
F: tache d'exploration (à la réception)

scanning spot (at transmission)
S: punto de exploración (en la transmisión)
F: tache d'exploration (à l'émission)

scheduled maintenance
S: mantenimiento programado
F: maintenance programmée

scrambler
S: aleatorizador
F: embrouilleur

SDL/GR
S: LED/GR
F: LDS/GR

SDL/PR
S: LED/PR
F: LDS/PR

second data multiplexer
S: segundo multiplexor de datos
F: multiplexeur de données du deuxième ordre

second dial tone
S: segundo tono de invitación a marcar
F: secondetonalité de numérotation

secondary routes
S: rutas secundarias
F: voies secondaires

secret language (telegrams)
S: lenguaje secreto
F: langage secret

section termination
S: extremo de sección
F: extrémité de section

section termination
S: extremo de sección
F: extrémité de section

security arrangements
S: disposiciones de seguridad
F: sécurité de fonctionnement

segment
S: segmento
F: segment

segmented encoding law
S: ley de codificación por segmentos
F: loi de codage à segments

seizing-acknowledgement signal (Signalling System R2)
S: señal de acuse de recibo de toma (sistema de señalización R2)
F: signal d'accusé de réception de prise (système de signalisation R2)

seizing signal (Signalling System R2)
S: señal de toma (sistema de señalización R2)
F: signal de prise (système de signalisation R2)

seizure
S: toma
F: prise

seizures per circuit per hour (SCH)
S: tomas por circuito y por hora (TCH)
F: prises par circuit et par heure (PCH)

selection acknowledgement output
S: salida de confirmación (acuse de recibo) de selección
F: sortie d'accusé de réception de sélection

selection identity
S: identidad de selección
F: identité de sélection

selection input
S: entrada de selección
F: entrée de sélection

selection signals
S: señales de selección
F: signaux de sélection

selection stage
S: etapa de selección
F: étage de sélection

selective accounting
S: servicio de contabilidad selectiva
F: service de comptabilité sélective

semantics
S: semántica
F: sémantique

sémation
S: formación de un sematema; semación
F: sémation

semator
S: semator
F: sémateur

semi-automatic observation
S: observación semiautomática de la calidad de servicio
F: observation semi-automatique de la qualité de service

semi-automatic system
S: sistema semiautomático
F: système semi-automatique

semi-permanent connection
S: conexión semipermanente
F: connexion semi-permanente

send reference station
S: estación de referencia para la emisión
F: station de référence à l'émission

send-special-information tone signal
S: señal de envío de tono especial de información
F: signal «envoyez la tonalité spéciale d'information»

send special information tone (Signalling System R2)
S: señal de envío de tono especial de información (sistema de señalización R2)
F: envoyer la tonalité spéciale d'information (système de signalisation R2)

sender transfer time
S: tiempo de transferencia del transmisor
F: temps de transfert à l'émission

sending sensitivity of a local telephone circuit
S: sensibilidad en la emisión de un sistema telefónico local (STL)
F: efficacité à l'émission d'un système téléphonique local

sensitivity of the artificial ear
S: sensibilidad del oído artificial
F: efficacité de l'oreille artificielle

separator (in MML)
S: separador (en LHM)
F: séparateur (en LHM)

sequential . . . ; coincident (signal elements)
S: (elementos de señal) sucesivos, simultáneos
F: ... à moments successifs; à moments simultanés

serial to parallel converter
S: convertidor serie/paralelo
F: convertisseur série/parallèle

serial transmission
S: transmisión en serie
F: transmission série

service advices
S: avisos de servicio
F: avis de service

service availability performance
S: calidad de la disponibilidad del servicio
F: disponibilité du service

service bits
S: bits de servicio
F: bits (binons) de service

service code
S: código de servicio
F: code de service

service code prefix
S: prefijo de código de servicio
F: préfixe de code de service

service digits
S: dígitos de servicio
F: éléments numériques de service

service identification
S: identificación de servicio
F: identification de service

service indicator
S: indicador de servicio
F: indicateur de service (utilisateur)

service indicator
S: indicador de servicio
F: indicateur de service

service information (octet)
S: (octeto de) información de servicio
F: octet de service

service interworking
S: interfuncionamiento de servicios
F: interfonctionnement de service

service observation
S: observación de la calidad de servicio
F: observation de la qualité de service

service operability performance
S: calidad de la operabilidad del servicio; facilidad de utilización del servicio
F: facilité d'utilisation du service

service reliability performance
S: calidad de la fiabilidad del servicio
F: fiabilité du service

service support performance
S: calidad del soporte del servicio
F: logistique du service

service telegrams
S: telegramas de servicio
F: télégrammes de service

service telex calls
S: comunicaciones télex de servicio
F: communications télex de service

session
S: sesión
F: échange

setting-up time
S: tiempo de establecimiento
F: durée d'établissement

shannon
S: shannon
F: shannon

shift register
S: registro de desplazamiento
F: enregistreur à décalage

ship station identity
S: identidad de estación de barco
F: identité de la station de navire

ship station number
S: número de estación de barco
F: numéro de station de navire

shore station
S: estación terrena costera
F: station terrienne côtière

short circuit
S: circuito corto
F: circuit court

sideband
S: banda lateral
F: bande latérale

signal
S: señal (en sentido general)
F: signal

signal
S: señal
F: signal

signal (in SDL)
S: señal (en LED)
F: signal (en LDS)

signal balance ratio for sinusoidal signal generators
S: relación de simetría de las señales de generadores de señales sinusoidales
F: rapport d'équilibre des signaux d'un générateur de signaux sinusoïdaux

signal balance ratio for sinusoidal signal receivers
S: relación de simetría de las señales de receptores de señales sinusoidales
F: rapport d'équilibre des signaux d'un récepteur de signaux sinusoïdaux

signal-conversion equipment
S: equipo de conversión de señales
F: équipement de conversion de signaux

signal element
S: elemento de señal
F: élément de signal

signal line
S: línea de señal
F: ligne de signal

(signal) message
S: mensaje (de señalización)
F: message (de signalisation)

signal-train
S: tren de señales; sematema
F: sématème

signal transfer point
S: punto de transferencia de las señales
F: point de transfert des signaux

signal transfer point
S: punto de transferencia de la señalización
F: point de transfert sémaphore

signal unit
S: unidad de señalización
F: trame sémaphore

signal unit (SU)
S: unidad de señalización (SU)
F: unité de signalisation (SU)

signal unit alignment
S: alineación de unidades de señalización
F: alignement des trames sémaphores

signal unit error rate monitoring
S: monitor de tasa de errores en las unidades de señalización
F: surveillance du taux d'erreur sur les trames sémaphores

signalling
S: señalización
F: signalisation

signalling at 2600 Hz (Signalling System R1)
S: señalización a 2600 Hz (sistema de señalización R1)
F: signalisation à 2600 Hz (système de signalisation R1)

signalling channel (Signalling System No. 6)
S: canal de señalización (sistema de señalización N.º 6)
F: voie de signalisation (système de signalisation n° 6)

signalling data link
S: enlace de datos de señalización
F: liaison sémaphore de données; liaison de données de signalisation

signalling data link
S: enlace de datos para la señalización
F: liaison de données de signalisation

signalling information (field)
S: (campo de) información de señalización
F: information de signalisation (domaine d')

signalling interworking
S: interfuncionamiento de la señalización
F: interfonctionnement de la signalisation

signalling link
S: enlace de señalización
F: liaison de signalisation

signalling link
S: enlace de señalización
F: canal sémaphore; liaison de signalisation

signalling link blocking
S: bloqueo de un enlace de señalización
F: blocage d'un canal sémaphore

signalling link code
S: código de enlace de señalización
F: code de canal sémaphore

signalling link error monitoring
S: monitor de errores en el enlace de señalización
F: surveillance des erreurs sur un canal sémaphore

signalling link failure
S: avería del enlace de señalización; fallo del enlace de señalización
F: défaillance d'un canal sémaphore

signalling link group
S: grupo de enlaces de señalización
F: groupe de canaux sémaphores

signalling link management functions
S: funciones de gestión de enlaces de señalización
F: fonctions de gestion des canaux sémaphores

signalling link restoration
S: restablecimiento de enlaces de señalización
F: rétablissement d'un canal sémaphore

signalling link selection field
S: campo de selección de enlace de señalización
F: domaine de sélection du canal sémaphore

signalling link set
S: conjunto de enlaces de señalización
F: faisceau de canaux sémaphores; faisceau de liaisons de signalisation

signalling link unblocking
S: desbloqueo de un enlace de señalización
F: déblocage d'un canal sémaphore

signalling message
S: mensaje de señalización
F: message de signalisation

(signalling) message discrimination
S: discriminación de mensajes (de señalización)
F: discrimination des messages (de signalisation)

(signalling) message distribution
S: distribución de mensajes (de señalización)
F: distribution des messages (de signalisation)

signalling message handling functions
S: funciones de tratamiento de mensajes de señalización
F: fonctions d'orientation des messages de signalisation

(signalling) message routing
S: encaminamiento de mensajes (de señalización)
F: acheminement des messages (de signalisation)

signalling network
S: red de señalización
F: réseau sémaphore

signalling network functions
S: funciones de la red de señalización
F: fonctions du réseau sémaphore

signalling network management functions
S: funciones de gestión de la red de señalización
F: fonctions de gestion du réseau sémaphore

signalling-network-management signals
S: señales de gestión de la red de señalización
F: signaux de gestion du réseau de signalisation

signalling point
S: punto de señalización
F: point sémaphore

signalling point code
S: código de punto de señalización
F: code d'un point sémaphore

signalling receiver PE
S: elemento pictográfico de receptor de señalización
F: élément graphique de récepteur de signalisation

signalling relation
S: relación de señalización
F: relation sémaphore

signalling route
S: ruta de señalización
F: route sémaphore

signalling route management functions
S: funciones de gestión de rutas de señalización
F: fonctions de gestion des routes sémaphores

signalling route set
S: conjunto de rutas de señalización
F: faisceau de routes sémaphores

signalling route-set-test procedure
S: procedimiento de prueba de conjunto de rutas de señalización
F: procédure de test de faisceau de routes sémaphores

signalling routing
S: encaminamiento de señalización
F: acheminement de la signalisation

signalling sender PE
S: elemento pictográfico de emisor de señalización
F: élément graphique d'émetteur de signalisation

signalling system
S: sistema de señalización
F: système de signalisation

signalling system
S: sistema de señalización
F: système de signalisation

signalling time slot
S: intervalo de tiempo de señalización
F: intervalle de temps de signalisation

(signalling) traffic flow control
S: control del flujo del tráfico (de señalización)
F: contrôle de flux de trafic (sémaphore)

signalling traffic management functions
S: funciones de gestión del tráfico de señalización
F: fonctions de gestion du trafic sémaphore

significant condition of a modulation
S: estado significativo de una modulación (telegráfica)
F: état significatif d'une modulation (télégraphique)

significant conditions of a modulation
S: estados significativos de una modulación
F: états significatifs d'une modulation

significant conditions of a restitution
S: estados significativos de una restitución
F: états significatifs d'une restitution

significant conditions of a signal
S: estados significativos de una señal
F: états significatifs d'un signal

significant instants
S: instantes significativos
F: instants significatifs

significant instants
S: instantes significativos
F: instants significatifs

significant instants of a digital signal
S: instantes significativos de una señal digital
F: instants significatifs d'un signal numérique

significant interval
S: intervalo significativo
F: intervalle significatif

significant interval
S: intervalo significativo
F: intervalle significatif

simple multipoint circuit
S: circuito multipunto simple
F: circuit multipoint simple

simple parameter argument
S: argumento de parámetro simple
F: argument de paramètre simple

simple transmissions
S: transmisiones simples
F: transmissions simples

simplex (circuit)
S: (circuito) simplex
F: (communication) simplex

sine-squared
S: impulso en seno cuadrado
F: impulsion en sinus carré

single-current transmission
S: transmisión a simple polaridad (por corriente simple)
F: transmission par simple courant

single-ended synchronization
S: sincronización uniterminal
F: synchronisation unilatérale

single error
S: error simple
F: erreur simple

single fibre jacket
S: envoltura de una fibra
F: revêtement de fibre individuelle

skew
S: oblicuidad
F: obliquité

smooth traffic
S: tráfico con distribución uniforme
F: trafic régularisé

software
S: soporte lógico
F: logiciel

sound- and television-programme connections
S: conexiones radiofónicas y de televisión
F: connexion radiophonique (ou télévisuelle)

sound-programme circuit
S: circuito radiofónico
F: circuit radiophonique

sound-programme circuit section
S: sección de circuito radiofónico
F: section de circuit radiophonique

sound-programme circuit section
S: sección de circuito radiofónico
F: section de circuit radiophonique

source identifier
S: identificador de fuente
F: identificateur d'origine

source language
S: lenguaje fuente
F: langage d'origine; langage-source

source/sink relationship
S: relación fuente/aceptor; relación fuente/sumidero
F: relation source/collecteur

space division
S: división en el espacio
F: répartition dans l'espace; répartition spatiale

space division switching
S: conmutación por división en el espacio; conmutación espacial
F: commutation par répartition dans l'espace; commutation spatiale

spark-over of a protector
S: cebado de un descargador
F: amorçage d'un parafoudre

speaker circuit
S: circuito de servicio
F: circuit de service

special character combination
S: combinación especial de caracteres
F: combinaison spéciale de caractères

special dial tone
S: tono especial de invitación a marcar
F: tonalité spéciale de numérotation

special information tone
S: tono especial de información
F: tonalité spéciale d'information

special ringing tone
S: tono especial de llamada
F: tonalité spéciale de retour d'appel

specific negative recorded announcement without supplementary information
S: anuncio grabado específico negativo sin información suplementaria
F: annonce enregistrée spécifique négative sans information supplémentaire

specific positive recorded announcement with supplementary information
S: anuncio grabado específico positivo con información suplementaria
F: annonce enregistrée spécifique positive avec information supplémentaire

specific positive recorded announcement without supplementary information
S: anuncio grabado específico positivo sin información suplementaria
F: annonce enregistrée spécifique positive sans information supplémentaire

specific recorded announcement
S: anuncio grabado específico
F: annonce enregistrée spécifique

specification (in SDL)
S: especificación (en LED)
F: spécification (en LDS)

specification and description language (SDL)
S: lenguaje de especificación y descripción (LED)
F: langage de spécification et de description (LDS)

spectrum
S: espectro
F: spectre

spectrum
S: curva espectral
F: courbe spectrale, spectre (d'une onde)

speech circuit
S: circuito de conversación
F: circuit de conversation

speech digit signalling
S: señalización por dígitos de conversación
F: signalisation par éléments numériques vocaux

speech plus duplex (equipment)
S: (equipo) telefónico, más dúplex
F: (équipement) bivocal

speech plus simplex (equipment)
S: (equipo) telefónico, más símplex
F: (équipement) univocal

spontaneous output
S: salida espontánea
F: sortie spontanée

spread
S: desplazamiento
F: (zone d') empiètement

ST signal (Signalling System R1)
S: señal ST; señal de fin de numeración (sistema de señalización R1)
F: signal ST [«Sending Terminated» = fin de numérotation] (système de signalisation R1)

stability of a circuit
S: estabilidad de un circuito
F: stabilité d'un circuit

standard profile selection
S: elección de perfil normalizado
F: choix du profil normalisé

standardized option
S: opción normalizada
F: option normalisée

standby-ready-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de enlace de reserva preparado
F: signal d'accusé de réception de liaison de réserve prête

standby-ready signal
S: señal de enlace de reserva preparado
F: signal de liaison de réserve prête

standby redundancy
S: redundancia pasiva
F: redondance en attente

standby time
S: tiempo en reserva
F: temps de latence

start-dialling signal (Signalling System R1)
S: señal de invitación a marcar; señal de invitación a transmitir (sistema de señalización R1)
F: signal d'invitation à transmettre (système de signalisation R1)

start-of-block signal
S: señal de principio de bloque
F: signal de début de bloc

start signal (in a start-stop system)
S: señal de arranque (en un sistema arrítmico)
F: signal de départ

start-stop apparatus
S: aparato arrítmico
F: appareil arythmique

start-stop modulation (restitution, signal)
S: modulación (restitución, señal) arrítmica
F: modulation (restitution, signal) arythmique

start-stop system
S: sistema arrítmico
F: système arythmique

state (in SDL)
S: estado (en LED)
F: état (en LDS)

state symbol
S: símbolo de estado
F: symbole d'état

status channel
S: canal de estado
F: voie d'état

status field
S: campo de estado
F: domaine d'état

stop signal (in a start-stop system)
S: señal de parada (en un sistema arrítmico)
F: signal d'arrêt

storage register
S: memoria
F: mémoire

storage within the network
S: almacenamiento dentro de la red
F: stockage dans le réseau

stuffing character
S: carácter de relleno
F: caractère de bourrage

sub-control station
S: estación subdirectora
F: station sous-directrice

subcarrier frequency modulation
S: modulación de frecuencia de una subportadora
F: modulation en fréquence d'un sous-porteur

sub-control station
S: estación subdirectora
F: station sous-directrice

subframe
S: subtrama
F: secteur de trame; sous-trame

submarine system/overland system interconnection point
S: punto de interconexión entre sistemas submarinos y sistemas terrestres
F: point d'interconnexion entre système en câble sous-marin et système terrestre

subroutine
S: subrutina
F: sous-programme

subscriber-busy signal (electrical)
S: señal (eléctrica) de abonado ocupado
F: signal (électrique) d'abonné occupé

subscriber call charge meter
S: servicio de contadores de tasas en el domicilio del abonado
F: service d'indicateur de taxe au domicile de l'abonné

subscriber calling rate
S: intensidad de llamadas de un abonado
F: taux d'appel d'un abonné

subscriber channel in a multiplexed DTE/DCE interface
S: canal de abonado en un interfaz ETD/ETCD múltiplex
F: voie d'abonné à une interface multiplex ETTD/ETCD

subscriber line busy (Signalling System R2)
S: señal de línea de abonado ocupado (sistema de señalización R2)
F: signal d'abonné occupé (système de signalisation R2)

subscriber line free, charge (Signalling System R2)
S: señal de abonado libre, con tasación (sistema de señalización R2)
F: signal d'abonné libre, avec taxation (système de signalisation R2)

subscriber line free, no charge (Signalling System R2)
S: señal de abonado libre, sin tasación (sistema de señalización R2)
F: signal d'abonné libre, sans taxation (système de signalisation R2)

subscriber line out of order (Signalling System R2)
S: señal de línea de abonado fuera de servicio (sistema de señalización R2)
F: signal de ligne d'abonné en dérangement (système de signalisation R2)

subscriber line PE
S: elemento pictográfico de línea de abonado
F: élément graphique de ligne d'abonné

subscriber number
S: número de abonado
F: numéro d'abonné

subscriber or terminal category PE
S: elemento pictográfico de categoría de abonado o terminal
F: élément graphique de catégorie d'abonné ou d'équipement terminal

subscriber traffic rate
S: intensidad de tráfico de un abonado
F: trafic d'un abonné

subscriber's alpha-numerical display
S: servicio de visualización alfanumérica en el aparato telefónico
F: service d'affichage alphanumérique de renseignements relatifs aux abonnés

subscriber's facsimile station
S: estación facsímil de abonado
F: poste d'abonné de télécopie

subscriber's line
S: línea de abonado
F: ligne d'abonné

subscriber's national telex number
S: número télex nacional de un abonado
F: numéro télex national d'un abonné

subsequent address message (SAM)
S: mensaje subsiguiente de dirección (SAM)
F: message d'adresse subséquent (SAM)

subsequent signal unit (SSU)
S: unidad subsiguiente de señalización (SSU)
F: unité de signalisation subséquente (SSU)

subtelephone frequency
S: frecuencia infraacústica
F: fréquence infra-téléphonique

subtelephone telegraphy
S: telegrafía infraacústica
F: télégraphie infra-téléphonique

successful call
S: llamada fructuosa
F: appel ayant abouti

successive phases of a call
S: fases sucesivas de una comunicación
F: phases successives d'une communication

super-telephone frequency
S: frecuencia supraacústica
F: fréquence supra-téléphonique

super-telephone telegraphy
S: telegrafía supraacústica
F: télégraphie supra-téléphonique

supergroup
S: grupo secundario
F: groupe secondaire

supergroup link
S: enlace en grupo secundario
F: liaison en groupe secondaire

supergroup section
S: sección de grupo secundario
F: section de groupe secondaire

supermastergroup
S: grupo cuaternario
F: groupe quaternaire

supermastergroup link
S: enlace en grupo cuaternario
F: liaison en groupe quaternaire

supermastergroup link
S: enlace en grupo cuaternario
F: liaison en groupe quaternaire

supermastergroup section
S: sección de grupo cuaternario
F: section de groupe quaternaire

superposed circuit
S: circuito superpuesto
F: circuit superposé

supplementary information
S: información suplementaria
F: information supplémentaire

supplementary telephone service
S: servicio telefónico suplementario
F: service téléphonique supplémentaire

suppression hangover time
S: tiempo de bloqueo para la supresión
F: temps de maintien pour le blocage

suppression loss
S: atenuación para la supresión
F: affaiblissement de blocage

suppression operate time
S: tiempo de funcionamiento para la supresión
F: temps de fonctionnement pour le blocage

suspended process
S: proceso en suspenso
F: processus suspendu

switchboard PE
S: elemento pictográfico de cuadro de conmutación
F: élément graphique de tableau commutateur

switched-transit country
S: país de tránsito con conmutación
F: pays de transit en commutation

switching
S: conmutación
F: commutation

switching delay (processing (handling) time)
S: tiempo de conmutación; tiempo de proceso; tiempo de tratamiento
F: temps de commutation; temps de traitement

switching-equipment-congestion signal
S: señal de congestión en el equipo de conmutación
F: signal d'encombrement de l'équipement de commutation

switching matrix
S: matriz de conmutación
F: matrice de commutation

switching module PE
S: elemento pictográfico de módulo de conmutación
F: élément graphique de module de commutation

switching network
S: red de conexión
F: réseau de commutation

switching node
S: nodo de conmutación
F: noeud de commutation

switching path PE
S: elemento pictográfico de trayecto de conmutación
F: élément graphique de trajet de commutation

switching stage
S: etapa de conmutación
F: étage de commutation

symbol
S: símbolo
F: symbole

symbol (in SDL)
S: símbolo (en LED)
F: symbole (en LDS)

symbol rate
S: velocidad de símbolos
F: débit de symboles

symbolic name
S: nombre simbólico
F: nom symbolique

symmetrical binary code
S: código binario simétrico
F: code binaire symétrique

symmetrical channel
S: canal simétrico
F: voie symétrique

synchronization
S: sincronización
F: synchronisation

synchronization (in facsimile telegraphy)
S: sincronización (en telegrafía facsímil)
F: synchronisation (en télégraphie fac-similé)

synchronization bit
S: bit de sincronización
F: bit de synchronisation

synchronization signal
S: señal de sincronización
F: signal de synchronisation

synchronization signal unit (SYU)
S: unidad de señalización de sincronización (SYU)
F: unité de signalisation de synchronisation (SYU)

synchronized network
S: red sincronizada
F: réseau synchronisé

synchronous
S: síncrono
F: synchrone

synchronous data network
S: red síncrona de datos
F: réseaux pour données synchrones

syntax
S: sintaxis
F: syntaxe

syntax diagram
S: diagrama sintáctico
F: diagramme syntaxique

system (in MML)
S: sistema
F: système

system availability information point
S: punto de información sobre disponibilidad del sistema
F: service collectant les informations relatives à la disponibilité des systèmes

system control signal unit (SCU)
S: unidad de señalización para el control del sistema (de señalización) (SCU)
F: unité de signalisation pour la commande du système de signalisation (SCU)

system control station
S: estación de control de un sistema
F: station de contrôle (d'un faisceau)

System No. 6 exchange
S: central del sistema N.° 6
F: centre n° 6

System No. 6. exchange, first
S: central del sistema N.° 6, primera
F: centre n° 6, premier

System No. 6 exchange, intermediate
S: central del sistema N.° 6, intermedia
F: centre n° 6, intermédiaire

System No. 6, last
S: central del sistema N.° 6, última
F: centre n° 6, dernier

T

table
S: tabla; cuadro
F: tableau

tailing
S: arrastre
F: traînage

take-up factor
S: factor de cableado
F: facteur de câblage

target program
S: programa resultante; programa objeto
F: programme résultant; programme-objet

task (in SDL)
S: tarea (en LED)
F: tâche (en LDS)

task symbol
S: símbolo de tarea
F: symbole de tâche

technical delay time
S: tiempo de demora técnica
F: délai technique

telecommunication
S: telecomunicación
F: télécommunication

telecommunication security
S: seguridad de las telecomunicaciones
F: sécurité des communications

telecommunications traffic (teletraffic)
S: tráfico de telecomunicación; teletráfico
F: trafic de télécommunication (télétrafic)

telegraph alphabet
S: alfabeto telegráfico
F: alphabet télégraphique

(telegraph) channel
S: canal (telegráfico) (unidireccional)
F: voie de transmission (télégraphique)

(telegraph) circuit
S: circuito (telegráfico) (bidireccional)
F: voie de communication (télégraphique) (bilatérale)

telegraph circuit
S: circuito telegráfico
F: circuit télégraphique

telegraph code
S: código telegráfico
F: code télégraphique

telegraph converter
S: convertidor telegráfico
F: translation convertisseuse télégraphique

telegraph demodulator
S: demodulador telegráfico
F: démodulateur télégraphique

telegraph distortion
S: distorsión telegráfica
F: distorsion télégraphique

telegraph modulation
S: modulación telegráfica
F: modulation télégraphique

telegraph modulation
S: modulación telegráfica
F: modulation télégraphique

telegraph modulator
S: modulador telegráfico
F: modulateur télégraphique

telegraph repeater
S: repetidor (traslator) telegráfico
F: translation (télégraphique)

telegraph service
S: servicio telegráfico
F: service télégraphique

telegraph service correspondence
S: correspondencia telegráfica de servicio
F: correspondance télégraphique de service

telegraph signal
S: señal telegráfica
F: signal télégraphique

(telegraph) signal element (general sense)
S: elemento de señal (telegráfica) (en sentido general)
F: élément de signal (télégraphique) (sens général)

telegraph signal element (in alphabetic systems)
S: elemento de señal telegráfica (en sistemas alfabéticos)
F: élément de signal télégraphique (pour les systèmes alphabétiques)

telephone call
S: comunicación telefónica
F: communication téléphonique

telephone circuit
S: circuito telefónico
F: circuit téléphonique

telephone circuit (international or trunk circuits)
S: circuito telefónico (internacional o interurbano)
F: circuit téléphonique (international ou interurbain)

telephone frequency
S: frecuencia telefónica
F: fréquence téléphonique

telephone message
S: conferencia telefónica
F: conversation téléphonique

(telephone) relation
S: relación (telefónica)
F: relation (téléphonique)

telephone set; telephone instrument
S: estación telefónica; aparato telefónico
F: poste téléphonique; appareil téléphonique

telephone signal
S: señal telefónica
F: signal téléphonique

telephone station
S: estación telefónica (instalada)
F: poste téléphonique (installé)

Telephone User Part
S: parte de usuario de telefonía
F: Sous-système Utilisateur Téléphonie

telephones on transport systems
S: teléfono en sistemas de transporte
F: téléphone à bord des moyens de transport

Teletex basic control function repertoire
S: repertorio teletex básico de funciones de control
F: répertoire des fonctions de commande télétex de base

Teletex basic graphic character repertoire
S: repertorio teletex básico de caracteres gráficos
F: répertoire des caractères graphiques télétex de base

Teletex call
S: comunicación teletex
F: communication télétex

Teletex character repertoire
S: repertorio teletex de caracteres
F: répertoire des caractères télétex

Teletex control function repertoire
S: repertorio teletex de funciones de control
F: répertoire des fonctions de commande télétex

Teletex document
S: documento teletex
F: document télétex

Teletex graphic character repertoire
S: repertorio teletex de caracteres gráficos
F: répertoire des caractères graphiques télétex

Teletex page
S: página teletex
F: page télétex

Teletex terminal
S: terminal teletex
F: terminal télétex

television circuit
S: circuito de televisión
F: circuit télévisuel

television circuit section
S: sección de circuito de televisión
F: section de circuit télévisuel

telewriting
S: teleautografía
F: téléautographie

telex destination code
S: código télex de destino
F: code télex de destination

telex network identification code
S: código de identificación de la red télex
F: code d'identification de réseau télex

(telex) relation
S: relación (télex)
F: relation (télex)

terminal
S: terminal
F: terminal

terminal called
S: terminal llamado
F: terminal appelé

terminal country (or Administration)
S: país (o Administración) terminal
F: pays (ou Administration) terminal(e)

terminal country (or Administration)
S: país (o Administración) terminal
F: pays (ou Administration) terminal(e)

terminal echo suppressor
S: supresor de eco terminal
F: suppresseur d'écho terminal

terminal-engaged signal
S: señal de terminal ocupado
F: signal d'occupation de la ligne du terminal demandé

terminal equipment PE
S: elemento pictográfico de equipo terminal
F: élément graphique d'équipement terminal

terminal installation for data transmission
S: instalación terminal para transmisión de datos
F: installation terminale pour transmission de données

terminal international centre
S: centro terminal internacional
F: centre terminal international

terminal international centre
S: centro terminal internacional
F: centre terminal international

terminal international exchange
S: central internacional terminal
F: centre international terminal

terminal national centre
S: centro terminal nacional
F: centre terminal national

terminal national section
S: sección terminal nacional
F: section nationale terminale

terminal share
S: parte alícuota terminal
F: quote-part terminale

terminal share
S: parte alícuota terminal
F: quote-part terminale

terminal symbol
S: símbolo terminal
F: symbole terminal

terminating traffic
S: tráfico de destino
F: trafic d'arrivée

test
S: prueba
F: essai

test call indicator (Signalling System R2)
S: indicador de llamada de prueba (sistema de señalización R2)
F: indicateur d'appel d'essai (système de signalisation R2)

test call of the subscriber-to-subscriber type
S: llamadas de prueba del tipo de abonado a abonado
F: appel d'essai du type abonné à abonné

test call of type 1
S: llamada de prueba de tipo 1
F: appel d'essai du type 1

test call of type 2
S: llamada de prueba de tipo 2
F: appel d'essai du type 2

test call of type 3
S: llamada de prueba de tipo 3
F: appel d'essai du type 3

test section
S: sección de pruebas
F: section d'essais

testing point (transmission)
S: punto de pruebas de la transmisión
F: centre pour les essais de la transmission

testing point (line signalling)
S: punto de pruebas de la señalización de línea
F: centre pour les essais de la signalisation de ligne

testing point (switching and interregister signalling)
S: punto de pruebas de conmutación y señalización entre registradores
F: centre pour les essais de la commutation et de la signalisation entre enregistreurs

text
S: texto
F: texte

text area
S: zona de texto
F: zone de texte

text block
S: bloque de texto
F: bloc de texte

text string
S: cadena de texto
F: chaîne de texte

theoretical duration of a significant interval
S: duración teórica de un intervalo significativo
F: durée théorique d'un intervalle significatif

three-condition cable code
S: código-cable trivalente (de tres estados)
F: code trivalent pour câble

three party services
S: servicio tripartito
F: service comportant un troisième correspondant

through-connection delay
S: tiempo de transferencia de la central
F: temps de transfert

through-connection delay
S: tiempo de transferencia de la central
F: durée d'établissement d'un commutateur

through-group connection point
S: punto de transferencia de grupo primario
F: point de transfert de groupe primaire

through-mastergroup connection point
S: punto de transferencia de grupo terciario
F: point de transfert de groupe tertiaire

through-15-supergroup assembly connection point
S: punto de transferencia de agregado de 15 grupos secundarios
F: point de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires

through-supergroup connection point
S: punto de transferencia de grupo secundario
F: point de transfert de groupe secondaire

through-supermastergroup connection point
S: punto de transferencia de grupo cuaternario
F: point de transfert de groupe quaternaire

time between failures
S: tiempo entre fallos
F: temps de bon fonctionnement

time congestion
S: congestión temporal
F: congestion temporelle

time consistent busy hour (mean busy hour)
S: hora cargada media
F: heure chargée moyenne

time division
S: división en el tiempo
F: répartition dans le temps; répartition temporelle

time-division multiplexing
S: multiplexación por división en el tiempo
F: multiplexage par répartition dans le temps

time-division multiplexing (TDM)
S: multiplexación por división en el tiempo (MDT)
F: multiplexage par répartition dans le temps (MRT)

time division switching
S: conmutación por división en el tiempo; conmutación temporal
F: commutation par répartition dans le temps; commutation temporelle

time interval error (TIE)
S: error de intervalo de tiempo (EIT)
F: erreur sur la durée

time-out
S: temporización
F: temporisation

time quantized control
S: control por cuantificación temporal
F: mode à quantification temporelle

time sharing
S: tiempo compartido
F: partage de temps

time slicing
S: segmentación de tiempo
F: découpage de temps

time slot
S: intervalo de tiempo
F: intervalle de temps

time slot interchange
S: intercambio de intervalos de tiempo
F: échange entre intervalles de temps

time slot sequence integrity
S: integridad de la secuencia de intervalos de tiempo
F: intégrité de la séquence des intervalles de temps

time supervision of a process PE
S: elemento pictográfico de supervisión de un proceso por temporizador
F: élément graphique de temporisateur de contrôle d'un processus

time to failure
S: tiempo hasta el fallo
F: temps de fonctionnement avant défaillance

time to first failure
S: tiempo hasta el primer fallo
F: temps de fonctionnement avant la première défaillance

timeslot code
S: código de intervalo de tiempo
F: code d'intervalle de temps

timing recovery
S: recuperación de la temporización (extracción de la temporización)
F: récupération du rythme

timing signal
S: señal de temporización
F: signal de rythme

tone
S: tono
F: tonalité

tone on hold
S: tono de retención
F: tonalité de garde

total holding time
S: tiempo total de ocupación
F: durée totale d'occupation

total scanning line length
S: longitud total de la línea de exploración
F: longueur totale de ligne

track
S: pista
F: piste

traffic carried
S: tráfico cursado
F: trafic écoulé

traffic-carrying device
S: dispositivo de transmisión de tráfico
F: organe de trafic

traffic distribution imbalance
S: desequilibrio de la distribución interna de tráfico
F: déséquilibre interne de trafic

traffic intensity (load)
S: intensidad de tráfico; carga
F: intensité de trafic (charge)

traffic load imbalance
S: desequilibrio de la carga de tráfico en las entradas
F: déséquilibre de trafic

traffic matrix
S: matriz de tráfico
F: matrice de trafic

traffic offered
S: tráfico ofrecido
F: trafic offert

traffic relation (traffic stream; traffic item; parcel of traffic; point-to-point traffic)
S: relación de tráfico; corriente de tráfico; elemento de tráfico; lote de tráfico; tráfico de punto a punto
F: flux de trafic (trafic point à point, courant de trafic)

traffic routing
S: encaminamiento de tráfico
F: acheminement

traffic-unit price procedure
S: procedimiento de remuneración en función de las unidades de tráfico
F: méthode de rémunération en fonction d'unités de trafic

traffic volume
S: volumen de tráfico
F: volume de trafic

trafficability performance; traffic performance
S: aptitud para el tráfico; calidad de la traficabilidad
F: capacité d'écoulement du trafic

transducer loss (or gain)
S: pérdida (o ganancia) de (un) transductor
F: affaiblissement (ou gain) transductique

transfer-allowed-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de autorización de transferencia
F: signal d'accusé de réception d'un signal d'autorisation de transfert

transfer-allowed (procedure)
S: (procedimiento de) autorización de transferencia
F: transfert autorisé (procédure de)

transfer-allowed signal
S: señal de autorización de transferencia
F: signal d'autorisation de transfert

transfer channel
S: canal de transferencia
F: voie de transfert

transfer link
S: enlace de transferencia
F: liaison de transfert

transfer-prohibited (procedure)
S: (procedimiento de) prohibición de transferencia
F: transfert interdit (procédure de)

transfer-prohibited signal
S: señal de prohibición de transferencia
F: signal d'interdiction de transfert

transfer time
S: tiempo de transferencia
F: temps de transfert

transit country (or Administration)
S: país (o Administración) de tránsito
F: pays (ou Administration) de transit

transit exchange
S: central de tránsito
F: centre de transit

transit network identification
S: identificación de la red de tránsito
F: identification du réseau de transit

transit share
S: parte alícuota de tránsito
F: quote-part de transit

transit share
S: parte alícuota de tránsito
F: quote-part de transit

transit through-connect signal
S: señal de transconexión en tránsito
F: signal de connexion de transit

transit traffic
S: tráfico de tránsito
F: trafic de transit

transition (in SDL)
S: transición (en LED)
F: transition (en LDS)

translation
S: traducción
F: traduction (en commutation automatique)

translator
S: traductor
F: traducteur

transmission buffer
S: memoria tampón de transmisión
F: tampon d'émission

transmission code violation
S: violación del código de transmisión
F: violation du code de transmission en boucle

transmission definition
S: definición en la transmisión
F: définition à l'émission

transmission delay (through a digital exchange)
S: tiempo de transmisión (a través de una central digital)
F: temps de transmission (dans un central numérique)

(transmission) link
S: enlace (de transmisión)
F: chaînon de voie (de transmission, ou de communication)

transmission maintenance points – international line
S: centros de mantenimiento de la transmisión para la línea internacional
F: centres de maintenance de la transmission pour la ligne internationale

transmission of a verbal message
S: servicio de transmisión de un mensaje verbal
F: service de transmission d'un message verbal

transmission performance (of a service)
S: calidad de transmisión (de un servicio)
F: qualité de transmission (d'un service)

transmission reference point
S: punto de referencia para la transmisión
F: point de référence pour la transmission

transmit flow control
S: control del flujo de transmisión
F: contrôle de flux de transmission

transmitter distortion
S: distorsión del transmisor
F: distorsion à l'émission

transmultiplexer
S: transmultiplexor
F: transmultiplexeur.

transmultiplexer channel
S: canal de un transmultiplexor
F: voie de transmultiplexeur

transparency
S: transparencia
F: transparence

transparent data transfer phase
S: fase de transferencia transparente de datos
F: phase de transfert transparent de données

transposition
S: transposición
F: transposition

transverse judder
S: desalineación transversal
F: broutage transversal

transverse voltage of a protector
S: tensión transversal de un descargador
F: tension transversale

trombone (loop) connection
S: conexión en bucle
F: connexion en boucle

trunk circuit
S: circuito
F: circuit

trunk code
S: indicativo interurbano
F: indicatif interurbain

trunk free condition
S: condición de circuito interurbano libre
F: circuit interurbain libre

trunk PE
S: elemento pictográfico de enlace
F: élément graphique de circuit

trunk prefix
S: prefijo interurbano
F: préfixe interurbain

trunk seized condition
S: condición de circuito interurbano tomado
F: circuit pris

two-condition cable code
S: código-cable bivalente (de dos estados)
F: code bivalent pour câble

two way simplex ...
S: ... símplex bidireccional
F: ... conjugués

two-wire switching
S: conmutación a dos hilos
F: commutation à deux fils

type P transmultiplexer (TMUX-P)
S: transmultiplexor de tipo P (TMUX-P)
F: transmultiplexeur de type P (TMUX-P)

type S transmultiplexer (TMUX-S)
S: transmultiplexor de tipo S (TMUX-S)
F: transmultiplexeur de type S (TMUX-S)

types of sound-programme circuit
S: tipos de circuitos radiofónicos
F: types de circuits radiophoniques

U

unaffected level
S: nivel invariable
F: niveau inchangé

unallocated-number signal
S: señal de número no asignado
F: signal de numéro inutilisé

unallocated number (Signalling System R2)
S: señal de número no asignado (sistema de señalización R2)
F: signal de numéro non utilisé (système de signalisation R2)

unblocking-acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de desbloqueo
F: signal d'accusé de réception de déblocage

unblocking acknowledgement signal
S: señal de acuse de recibo de desbloqueo
F: signal d'accusé de réception de déblocage

unblocking signal
S: señal de desbloqueo
F: signal de déblocage

unblocking signal
S: señal de desbloqueo
F: signal de déblocage

uncertainty symbol PE
S: elemento pictográfico de símbolo de incertidumbre
F: élément graphique de symbole d'incertitude

uncontrolled not ready signal
S: señal de no controlado, no preparado
F: signal non prêt automatique

uncontrolled slip
S: deslizamiento incontrolado
F: glissement non commandé

underlap
S: desligamiento
F: interlignage

undetected failure time
S: tiempo de fallo no detectado
F: durée de dérangement non détecté

unidirectional
S: unidireccional
F: unidirectionnel

unidirectional connection
S: conexión unidireccional
F: communication unilatérale

uniform encoding
S: codificación uniforme
F: codage uniforme

uniform quantizing
S: cuantificación uniforme
F: quantification uniforme

unilateral control
S: control unilateral
F: commande unilatérale

unintelligible crosstalk components (direct through-connection)
S: componentes de diafonía ininteligible (transferencia por filtrado directo)
F: composantes de diaphonie inintelligible (transfert par filtrage direct)

unit
S: unidad
F: éléments de code

unit element
S: elemento unitario
F: élément unitaire

unit element error rate for isochronous modulation
S: tasa de errores en los elementos unitarios (para los sematemas isócronos)
F: taux d'erreur sur les éléments unitaires (pour les sématèmes isochrones)

unit interval
S: intervalo unitario
F: intervalle unitaire

universal access number
S: servicio de números universales
F: service de numéros universels

unreasonable message
S: mensaje incoherente
F: message irrationnel

unscheduled maintenance
S: mantenimiento no programado
F: maintenance non programmée

unsuccessful call
S: llamada infructuosa
F: appel infructueux

up state
S: estado de disponibilidad
F: état de disponibilité

up (down) time
S: tiempo de disponibilidad (indisponibilidad)
F: durée de disponibilité [d'indisponibilité]

upstream failure indication
S: indicación de fallo detrás
F: indication de défaillance en amont

usable scanning line length
S: longitud útil de la línea de exploración
F: longueur utile de ligne

useful life
S: vida útil
F: durée de vie utile

user class indicator
S: indicador de clase (de servicio) de usuario
F: indicateur de catégorie d'usagers

user class of service
S: clase de servicio de usuario
F: catégorie d'usagers du service

user handling time, T_{hu}
S: tiempo de tratamiento de la parte de usuario de telefonía, T_{hu}
F: temps de traitement par le Sous-système Utilisateur Téléphonie (T_{hu})

user (of the signalling system)
S: usuario (del sistema de señalización)
F: utilisateur du système de signalisation

User Part
S: parte de usuario
F: Sous-système Utilisateur

user service or facility
S: servicio o facilidad de usuario
F: service complémentaire offert aux usagers

V

variable text
S: texto variable
F: texte variable

virtual analogue switching points
S: extremos virtuales analógicos
F: extrémités virtuelles analogiques

virtual call
S: llamada virtual
F: communication virtuelle

virtual call (switched virtual circuit)
S: llamada virtual; circuito virtual con conmutación
F: communication virtuelle (circuit virtuel commuté)

virtual decision value
S: valores virtuales de decisión
F: amplitudes virtuelles de décision

virtual switching points
S: extremos virtuales
F: extrémités virtuelles

visual telephone service
S: servicio videofónico
F: service visiophonique

voice dialling
S: servicio de marcación por la voz
F: service de numérotation par la voix

voice-frequency telegraph (VFT system)
S: sistema de telegrafia armónica (sistema TA)
F: faisceau de système de télégraphie harmonique

voice-frequency telegraphy (VFT)
S: telegrafia armónica
F: télégraphie harmonique; télégraphie à fréquences vocales

voltage/discharge current curve of a protector
S: curva tensión/corriente de descarga de un descargador
F: courbe de tension en fonction du courant de décharge

W

waiting allowed facility
S: facilidad de espera permitida
F: service complémentaire d'attente autorisée

warning tone
S: tono de aviso
F: tonalité d'avertissement

wear-out failure period
S: periodo de fallos por desgaste
F: période de dérangement par usure

wide area telephone service
S: servicio telefónico concertado en grandes zonas
F: service téléphonique à l'intérieur d'une zone déterminée

working range
S: gama de funcionamiento
F: plage de fonctionnement

writing bar (writing edge)
S: lámina registradora
F: lame d'inscription

Y

yes or no test
S: prueba de viabilidad
F: essai par «tout ou rien»

Section 3

TERMES ESPAGNOLS EN ORDRE ALPHABÉTIQUE

A

abreviatura nemotécnica
F: abréviation mnémonique
E: mnemonic abbreviation

acceso a servicios suplementarios
F: accès aux services supplémentaires
E: access to supplementary services

acceso directo
F: accès sélectif
E: direct access

acceso prohibido
F: accès interdit
E: access barred

acción
F: action
E: action

aceptación de cobro revertido
F: acceptation de la taxation à l'arrivée
E: reverse charging acceptance

aceptación de selección rápida
F: acceptation de la sélection rapide
E: fast select acceptance

acoplador cerrado
F: coupleur clos
E: closed coupler

acoplamiento acústico (a la línea telefónica)
F: couplage acoustique (à une ligne téléphonique)
E: acoustic coupling (to telephone line)

adaptador de interfaces
F: adaptateur de jonctions
E: interface adaptor

Administración garante
F: Administration garante
E: Guarantor Administration

agregado de 15 grupos secundarios
F: assemblage de 15 groupes secondaires
E: fifteen-supergroup assembly

agrupación de datos
F: collecte de données
E: data collection

agrupación de haces
F: faisceau de faisceaux
E: network cluster

aleatorizador
F: embrouilleur
E: scrambler

alfabeto telegráfico
F: alphabet télégraphique
E: telegraph alphabet

alfabeto (telegráfico o de datos)
F: alphabet (télégraphique ou de données)
E: alphabet (telegraph or data)

algoritmo
F: algorithme
E: algorithm

alineación de caracteres
F: alignement de caractères
E: character alignment

alineación de octeto
F: alignement d'octet
E: octet alignment

alineación de trama
F: verrouillage de trame
E: frame alignment

alineación de unidades de señalización
F: alignement des trames sémaphores
E: signal unit alignment

alineación inicial
F: alignement initial
E: initial alignment

alineación inicial de unidades de señalización
F: alignement initial des trames sémaphores
E: initial signal unit alignment

alineador
F: aligneur
E: aligner

almacenamiento dentro de la red
F: stockage dans le réseau
E: storage within the network

ampliación del código
F: extension de code
E: code extension

ampliación del código gráfico
F: extension de code graphique
E: graphic code extension

amplitud de cresta de un eco elemental
F: amplitude de crête d'un écho élémentaire
E: peak amplitude of an elementary echo

amplitud relativa de un eco elemental
F: amplitude relative d'un écho élémentaire
E: relative amplitude of an elementary echo

anillo de guarda
F: anneau de garde
E: guard-ring

anisócrono
F: anisochrone
E: anisochronous

anotación
F: annotation
E: annotation

anuncio grabado
F: annonce enregistrée
E: recorded announcement

anuncio grabado específico
F: annonce enregistrée spécifique
E: specific recorded announcement

anuncio grabado específico negativo sin información suplementaria
F: annonce enregistrée spécifique négative sans information supplémentaire
E: specific negative recorded announcement without supplementary information

anuncio grabado específico positivo con información suplementaria
F: annonce enregistrée spécifique positive avec information supplémentaire
E: specific positive recorded announcement with supplementary information

anuncio grabado específico positivo sin información suplementaria
F: annonce enregistrée spécifique positive sans information supplémentaire
E: specific positive recorded announcement without supplementary information

anuncio grabado general
F: annonce enregistrée générale
E: general recorded announcement

anuncio grabado general negativo
F: annonce enregistrée générale négative
E: general negative recorded announcement

anuncio grabado general positivo
F: annonce enregistrée générale positive
E: general positive recorded announcement

aparato arrítmico
F: appareil arythmique
E: start-stop apparatus

aparatos facsímil del grupo 1
F: télécopieur du groupe 1
E: group 1 facsimile apparatus

aparatos facsímil del grupo 2
F: télécopieur du groupe 2
E: group 2 facsimile apparatus

aparatos facsímil del grupo 3
F: télécopieur du groupe 3
E: group 3 facsimile apparatus

aparatos facsímil del grupo 4
F: télécopieur du groupe 4
E: group 4 facsimile apparatus

aparición de fallo
F: apparition d'un dérangement
E: failure occurrence

apertura numérica teórica máxima ($AN_{t\,máx}$)
F: ouverture numérique théorique maximale ($ON_{t\,max}$)
E: maximum theoretical numerical aperture ($NA_{t\,max}$)

aplicar; correlacionar
F: appliquer
E: to map (over)

aptitud para el tráfico; calidad de la traficabilidad
F: capacité d'écoulement du trafic
E: trafficability performance; traffic performance

argumento de parámetro
F: argument de paramètre
E: parameter argument

argumento de parámetro compuesto
F: argument de paramètre composé
E: compound parameter argument

argumento de parámetro simple
F: argument de paramètre simple
E: simple parameter argument

arranque de dispositivo (DST)
F: mise en marche dispositif (DST)
E: device start (DST)

arrastre
F: traînage
E: tailing

asignación adaptable de canales
F: affectation dynamique adaptable des voies
E: adaptive channel allocation

atenuación
F: affaiblissement
E: attenuation

atenuación adaptativa
F: affaiblissement adaptable
E: adaptive attenuation

atenuación de equilibrado
F: affaiblissement d'équilibrage
E: balance return loss

atenuación del eco (A_{ECO})
F: affaiblissement d'écho (A_{ECHO})
E: echo loss (A_{ECHO})

atenuación en la recepción
F: affaiblissement à la réception
E: receive loss

atenuación nominal entre extremos virtuales analógicos del circuito a cuatro hilos
F: affaiblissement nominal entre extrémités virtuelles analogiques du circuit à quatre fils
E: nominal transmission loss of the 4-wire circuit between virtual analogue switching points

atenuación nominal entre extremos virtuales del circuito a cuatro hilos
F: affaiblissement nominal entre extrémités virtuelles
E: nominal transmission loss of the 4-wire circuit between virtual switching points

atenuación para la supresión
F: affaiblissement de blocage
E: suppression loss

atenuación por procesos no lineales (A_{PNL})
F: affaiblissement par traitement non linéaire (A_{TNL})
E: nonlinear processing loss (A_{NLP})

autoridad encargada de la contabilidad
F: autorité chargée de la comptabilité
E: accounting authority

avería del enlace de señalización; fallo del enlace de señalización
F: défaillance d'un canal sémaphore
E: signalling link failure

avería en la red
F: défaillance du réseau
E: network failure

avisos de servicio
F: avis de service
E: service advices

avisos de servicio de retorno (incluidos los avisos de servicio de retorno tasados)
F: avis de service en retour (y compris les avis de service en retour taxés)
E: return service advices (including paid return service advices)

avisos de servicio para hacer seguir
F: avis de service à la suite
E: follow-on service advices

avisos de servicio tasados
F: avis de service taxés
E: paid service advices

B

banda de paso
F: bande passante
E: passband

banda lateral
F: bande latérale
E: sideband

bandera
F: fanion
E: flag

baudio
F: baud
E: baud

bidireccional
F: bidirectionnel
E: bidirectional

bit de alineación de trama
F: bit de verrouillage de trame
E: framing bit

bit de control
F: bit de contrôle
E: check bit

bit de datos aplicado (aleatorización)
F: bit de données appliqué (embrouillage)
E: applied data bit (scrambling process)

bit de sincronización
F: bit de synchronisation
E: synchronization bit

bit erróneo
F: bit (binon) erroné
E: erroneous bit

bit indicador directo; bit indicador hacia adelante
F: bit indicateur vers l'avant
E: forward indicator bit

bit indicador inverso; bit indicador hacia atrás
F: bit indicateur vers l'arrière
E: backward indicator bit

bit siguiente transmitido (aleatorización)
F: bit suivant transmis (embrouillage)
E: next transmitted bit (scrambling process)

bits de información
F: bits (binons) d'information
E: information bits

bits de servicio
F: bits (binons) de service
E: service bits

bits precedentes transmitidos (aleatorización)
F: bits transmis précédemment (embrouillage)
E: earlier transmitted bits (scrambling process)

bits suplementarios
F: bits (binons) supplémentaires
E: overhead bits

bloque
F: bloc
E: block

bloque (sistema de señalización N.° 6)
F: bloc (système de signalisation n° 6)
E: block (Signalling System No. 6)

bloque (de datos)
F: bloc (de données)
E: block (data)

bloque de parámetros
F: bloc de paramètres
E: block of parameters

bloque de parámetros específicos
F: bloc de paramètres spécifiques
E: parameter block

bloque de texto
F: bloc de texte
E: text block

bloque digital
F: bloc numérique
E: digital block

bloque erróneo
F: bloc erroné
E: erroneous block

bloque funcional (en LED)
F: bloc fonctionnel (en LDS)
E: functional block (in SDL)

bloque primario
F: bloc primaire
E: primary block

bloqueo; congestión
F: encombrement (congestion)
E: blocking (congestion)

bloqueo de un enlace de señalización
F: blocage d'un canal sémaphore
E: signalling link blocking

bloqueo externo
F: blocage externe
E: external blocking

bloqueo interno
F: blocage interne
E: internal blocking

bucle de protección contra errores
F: boucle de protection contre les erreurs
E: error control loop

bucle de pruebas de continuidad
F: boucle pour contrôle de continuité
E: check loop

búsqueda dicotómica
F: recherche dichotomique
E: dichotomizing search

búsqueda en cadena
F: recherche en chaîne
E: chaining search

C

cadena a cuatro hilos
F: chaîne à quatre fils
E: four-wire chain

cadena de llamadas
F: chaîne d'appel
E: call string

cadena de texto
F: chaîne de texte
E: text string

cadena internacional
F: chaîne internationale
E: international chain

calidad de la disponibilidad
F: disponibilité de l'équipement
E: availability performance

calidad de la disponibilidad del servicio
F: disponibilité du service
E: service availability performance

calidad de la fiabilidad
F: fiabilité d'un équipement
E: reliability performance

calidad de la fiabilidad del servicio
F: fiabilité du service
E: service reliability performance

calidad de la mantenibilidad
F: maintenabilité
E: maintainability performance

calidad de la operabilidad del servicio; facilidad de utilización del servicio
F: facilité d'utilisation du service
E: service operability performance

calidad de la propagación
F: caractéristiques de propagation
E: propagation performance

calidad de servicio
F: qualité de service
E: quality of service

calidad de servicio
F: qualité de service
E: quality of service

calidad de transmisión (de un servicio)
F: qualité de transmission (d'un service)
E: transmission performance (of a service)

calidad de un servicio internacional rápido manual
F: qualité d'un service international rapide (exploitation manuelle)
E: quality of an international manual demand service

calidad del soporte de mantenimiento
F: logistique de maintenance
E: maintenance support performance

calidad del soporte del servicio
F: logistique du service
E: service support performance

campo
F: domaine
E: field

campo
F: zone
E: field

campo
F: champ
E: field

campo de estado
F: domaine d'état
E: status field

(campo de) información de señalización
F: information de signalisation (domaine d')
E: signalling information (field)

campo de selección de enlace de señalización
F: domaine de sélection du canal sémaphore
E: signalling link selection field

campo de servicios interredes
F: champ des services inter-réseaux
E: network utility field

campo explorado
F: champ exploré
E: scanning field

canal
F: voie de transmission
E: channel

canal de abonado en un interfaz ETD/ETCD múltiplex
F: voie d'abonné à une interface multiplex ETTD/ETCD
E: subscriber channel in a multiplexed DTE/DCE interface

canal de datos
F: voie de données
E: data channel

canal de datos, analógico
F: voie de données (analogique)
E: data channel, analogue

canal de datos, digital
F: voie de données (numérique)
E: data channel, digital

canal de estado
F: voie d'état
E: status channel

canal de frecuencias
F: voie de fréquences
E: frequency channel

canal de ida
F: voie d'aller
E: forward channel

canal de retorno
F: voie de retour
E: backward channel

canal de señalización (sistema de señalización N.° 6)
F: voie de signalisation (système de signalisation n° 6)
E: signalling channel (Signalling System No. 6)

canal de transferencia
F: voie de transfert
E: transfer channel

canal de transferencia de información
F: voie de transfert des informations
E: information channel

canal de transmisión
F: voie (de communication)
E: channel

canal de transmisión
F: voie de transmission
E: channel

canal de transmisión
F: voie
E: channel

canal de un transmultiplexor
F: voie de transmultiplexeur
E: transmultiplexer channel

canal lógico
F: voie logique
E: logical channel

canal lógico de señales de progresión de la llamada de datagrama
F: voie logique pour les signaux de progression de l'appel en service de datagramme
E: datagram call progress signal logical channel

canal principal
F: canal
E: highway

canal principal (por división en el tiempo) (en conmutación)
F: canal (à multiplexage dans le temps) (en commutation)
E: (time division) highway (in switching); bus (USA)

canal simétrico
F: voie symétrique
E: symmetrical channel

canal soporte
F: voie porteuse
E: bearer channel

canal soporte de información
F: voie porteuse de l'information
E: information bearer channel

canal (telegráfico) (unidireccional)
F: voie de transmission (télégraphique)
E: (telegraph) channel

capacidad efectiva
F: capacité effective
E: effective capacity

carácter
F: caractère
E: character

carácter
F: caractère (d'écriture)
E: character

carácter
F: caractère
E: character

carácter de borrado
F: caractère d'effacement
E: deletion character

carácter de código
F: caractère (télégraphique)
E: code character

carácter de continuación
F: caractère de répétition
E: continuation character

carácter de control
F: caractère de commande (en LHM)
E: control character (in MML)

carácter de control
F: caractère de commande
E: control character

carácter de control
F: caractère de commande
E: control character

carácter de control de la llamada
F: caractère de commande d'appel
E: call control character

carácter de corrección
F: caractère de correction
E: correction character

carácter de ejecución
F: caractère d'exécution
E: execution character

carácter de relleno
F: caractère de bourrage
E: stuffing character

carácter gráfico
F: caractère graphique
E: graphic character

carácter inactivo
F: caractère inactif
E: inactive character

carácter no significativo
F: caractère blanc
E: idle character

caracteres gráficos
F: caractères graphiques
E: graphic characters

característica de destrucción de un descargador
F: caractéristique de destruction
E: destruction characteristic of a protector

cebado de un descargador
F: amorçage d'un parafoudre
E: spark-over of a protector

central; central de conmutación; centro de conmutación
F: centre de commutation; central de commutation
E: exchange (switching exchange, switching centre)

central combinada local/de tránsito
F: centre mixte urbain et de transit
E: combined local/transit exchange

central continental
F: centre continental
E: continental exchange

central controlada a distancia; central telecontrolada
F: centre télécommandé
E: remotely controlled exchange

central de canal común
F: centre utilisant un système de signalisation sur voie commune
E: common channel exchange

central de canal común, intermedia
F: centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, intermédiaire
E: common channel exchange, intermediate

central de canal común, primera
F: centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, premier
E: common channel exchange, first

central de canal común, última
F: centre utilisant un système de signalisation sur voie commune, dernier
E: common channel exchange, last

central de conmutación de datos
F: centre de commutation de données
E: data switching exchange

central de servicios integrados
F: central avec intégration des services
E: integrated services exchange

central de tránsito
F: centre de transit
E: transit exchange

central de tránsito internacional
F: centre de transit international
E: international transit exchange

central del sistema N.° 6
F: centre n° 6
E: System No. 6 exchange

central del sistema N.° 6, intermedia
F: centre n° 6, intermédiaire
E: System No. 6 exchange, intermediate

central del sistema N.° 6, primera
F: centre n° 6, premier
E: System No. 6. exchange, first

central del sistema N.° 6, última
F: centre n° 6, dernier
E: System No. 6, last

central digital
F: centre numérique
E: digital exchange

central directora
F: centre directeur
E: controlling exchange

central geográficamente distribuida
F: centre géographiquement dispersé
E: geographically distributed exchange

central intercontinental de tránsito
F: centre intercontinental de transit
E: intercontinental transit exchange

central internacional
F: centre international
E: international exchange

central internacional terminal
F: centre international terminal
E: terminal international exchange

central local
F: central urbain
E: local exchange

central N.° 7
F: commutateur n° 7
E: No. 7 exchange

central N.° 7 – primera
F: premier commutateur n° 7
E: No. 7 exchange – first

central N.° 7 – última
F: dernier commutateur n° 7
E: No. 7 exchange – last

central nacional
F: centre national
E: national exchange

central satélite
F: centre satellite
E: satellite exchange

centro de conmutación del servicio marítimo por satélite (CCMS)
F: centre de commutation du service maritime par satellite (CCSM)
E: maritime satellite switching centre (MSSC)

centro de conmutación del servicio marítimo por satélite (CCMS)
F: centre de commutation du service mobile maritime par satellite (CCSM)
E: maritime satellite switching centre (MSSC)

centro de la superficie de referencia
F: centre de la surface de référence
E: reference surface centre

centro de reserva de programas (CRP)
F: service centralisateur
E: programme booking centre (PBC)

centro del núcleo
F: centre du cœur
E: core centre

centro del revestimiento
F: centre de la gaine
E: cladding centre

centro internacional de televisión (CIT)
F: centre télévisuel international (CTI)
E: international television-programme centre (ITPC)

centro internacional de televisión (CIT)
F: centre télévisuel international (CTI)
E: international television centre (ITC)

centro marítimo (CM) (estación costera)
F: centre maritime (CM) (station côtière)
E: maritime centre (MC) (shore station)

centro marítimo (estación terrena costera)
F: centre maritime (station terrienne côtière)
E: maritime centre (shore station)

centro nacional de televisión (CNT)
F: centre télévisuel national (CTN)
E: national television centre (NTC)

centro radiofónico internacional (CRI)
F: centre radiophonique international (CRI)
E: international sound-programme centre (ISPC)

centro radiofónico internacional (CRI)
F: centre radiophonique international (CRI)
E: international sound-programme centre (ISPC)

centro radiofónico nacional (CRN)
F: centre radiophonique national (CRN)
E: national sound-programme centre (NSPC)

centro terminal internacional
F: centre terminal international
E: terminal international centre

centro terminal internacional
F: centre terminal international
E: terminal international centre

centro terminal nacional
F: centre terminal national
E: terminal national centre

centros de mantenimiento de la transmisión para la línea internacional
F: centres de maintenance de la transmission pour la ligne internationale
E: transmission maintenance points — international line

cifra; dígito
F: chiffre
E: digit

cifra
F: élément numérique
E: digit

cifra binaria
F: chiffre binaire
E: binary figure

cifra de idioma
F: chiffre de langue
E: language digit

cifra de idioma o de discriminación (sistema de señalización R2)
F: chiffre de langue ou de discrimination (système de signalisation R2)
E: language or discriminating digit (Signalling System R2)

cifra de paridad
F: élément de parité
E: parity digit

circuito
F: circuit
E: circuit

circuito
F: circuit
E: trunk circuit

circuito
F: circuit
E: circuit

circuito automático internacional
F: circuit automatique international
E: international automatic circuit

circuito continental
F: circuit continental
E: continental circuit

circuito corto
F: circuit court
E: short circuit

circuito de ... (función determinada)
F: circuit de ...
E: ... circuit

circuito de control
F: circuit de conversation
E: control circuit

circuito de conversación
F: circuit de conversation
E: speech circuit

circuito de conversación
F: circuit de conversation
E: control circuit

circuito de datos
F: circuit de transmission de données
E: data circuit

circuito de decisión
F: circuit de décision
E: decision circuit

circuito de prolongación; sección local
F: section locale
E: extension circuit

circuito de reserva
F: circuit de secours
E: reserve circuit

circuito de servicio
F: circuit de service
E: speaker circuit

circuito de servicio directo
F: circuit de service direct
E: direct service circuit

circuito de servicio multiterminal
F: circuit de service multiterminal
E: multiterminal service circuit

circuito de servicio ómnibus
F: circuit de service omnibus
E: omnibus service circuit

circuito (de telecomunicaciones)
F: voie de communication; circuit (de télécommunication)
E: (telecommunication) circuit

circuito de telecomunicaciones
F: circuit de télécommunication
E: telecommunication circuit

circuito de televisión
F: circuit télévisuel
E: television circuit

circuito digital
F: circuit numérique
E: digital circuit

circuito (conexión) dúplex
F: ligne, liaison duplex; ligne, liaison duplexée
E: duplex (circuit, connection)

circuito (eléctrico)
F: circuit (électrique)
E: (electric) circuit

circuito ficticio de referencia
F: circuit fictif de référence
E: hypothetical reference circuit

circuito ficticio de referencia para la telefonía
F: circuit fictif de référence pour la téléphonie
E: hypothetical reference circuit for telephony

circuito intercontinental
F: circuit intercontinental
E: intercontinental circuit

circuito intercontinental de tránsito
F: circuit intercontinental de transit
E: intercontinental transit circuit

circuito internacional
F: circuit international
E: international circuit

circuito internacional arrendado
F: circuit international loué
E: international leased circuit

circuito internacional de televisión
F: circuit télévisuel international
E: international television circuit

circuito internacional de televisión con destinos múltiples
F: circuit télévisuel international multiple
E: international multiple destination television circuit

circuito largo
F: circuit de grande longueur
E: long circuit

circuito marítimo por satélite
F: circuit maritime par satellite
E: maritime satellite circuit

circuito marítimo terrenal
F: circuit terrestre du système maritime
E: maritime terrestrial circuit

circuito multipunto simple
F: circuit multipoint simple
E: simple multipoint circuit

circuito nacional
F: circuit national
E: national circuit

circuito radiofónico
F: circuit radiophonique
E: sound-programme circuit

circuito radiofónico internacional
F: circuit radiophonique international
E: international sound-programme circuit

circuito radiofónico internacional
F: circuit radiophonique international
E: international sound-programme circuit

circuito radiofónico internacional con destinos múltiples
F: circuit radiophonique international multiple
E: international multiple destination sound-programme circuit

circuito (conexión) semidúplex
F: communication ou circuit semi-duplex
E: half duplex circuit (or connection)

(circuito) símplex
F: (communication) simplex
E: simplex (circuit)

circuito superfantasma con vuelta por tierra
F: (circuit) approprié de fantôme; circuit approprié de combiné; circuit télégraphique superfantôme avec retour par la terre
E: earth-return double phantom circuit

circuito superpuesto
F: circuit superposé
E: superposed circuit

circuito telefónico
F: circuit téléphonique
E: telephone circuit

circuito telefónico (internacional o interurbano)
F: circuit téléphonique (international ou interurbain)
E: telephone circuit (international or trunk circuits)

circuito telegráfico
F: circuit télégraphique
E: telegraph circuit

circuito (telegráfico) (bidireccional)
F: voie de communication (télégraphique) (bilatérale)
E: (telegraph) circuit

circuito telegráfico fantasma
F: circuit télégraphique fantôme
E: phantom telegraph circuit

circuito telegráfico fantasma con vuelta por tierra
F: circuit approprié; circuit télégraphique fantôme avec retour par la terre
E: earth-return phantom circuit

circuito telegráfico superfantasma
F: circuit télégraphique superfantôme
E: double phantom balanced telegraph circuit

circuito virtual permanente
F: circuit virtuel permanent
E: permanent virtual circuit

clase de servicio de usuario
F: catégorie d'usagers du service
E: user class of service

clave; etiqueta
F: clé; étiquette; label
E: key

codec
F: codec
E: codec

codificación (en MIC)
F: codage
E: encoding (in PCM)

codificación no uniforme
F: codage non uniforme
E: nonuniform encoding

codificación uniforme
F: codage uniforme
E: uniform encoding

codificador
F: codeur
E: encoder

código
F: code
E: code

código; juego de caracteres codificados
F: code; jeu de caractères codés
E: code; coded character set

código binario MIC
F: code binaire MIC
E: PCM binary code

código binario simétrico
F: code binaire symétrique
E: symmetrical binary code

código-cable
F: code pour câble
E: cable code

código-cable bivalente (de dos estados)
F: code bivalent pour câble
E: two-condition cable code

código-cable trivalente (de tres estados)
F: code trivalent pour câble
E: three-condition cable code

código cíclico
F: code cyclique
E: cyclic code

código CMI
F: CMI (Coded mark inversion)
E: coded mark inversion (CMI)

código con disparidad compensada
F: code à disparité compensée
E: paired-disparity code

código corrector de errores
F: code correcteur d'erreurs
E: error-correcting telegraph code

código corrector de errores
F: code correcteur d'erreurs
E: error-correcting code

código de diagnóstico de la Recomendación X.25
F: code de diagnostic dans l'Avis X.25
E: diagnostic code (in Recommendation X.25)

código de enclavamiento
F: code de verrouillage
E: interlock code

código de enlace de señalización
F: code de canal sémaphore
E: signalling link code

código de función
F: code de fonction
E: function code

código de identificación de la autoridad encargada de la contabilidad (CIAC)
F: code d'identification de l'autorité chargée de la comptabilité (CIAC)
E: accounting authority identification code (AAIC)

código de identificación de la red télex
F: code d'identification de réseau télex
E: telex network identification code

código de identificación de soporte
F: code d'identification de support
E: bearer identification code

código de igual longitud
F: code à moments
E: equal-length code

código de impulsos
F: code de modulation d'impulsions
E: pulse code

código de instrucción
F: code de commande
E: command code

código de intervalo de tiempo
F: code d'intervalle de temps
E: timeslot code

código de n unidades
F: code à n-moments; code à n-éléments (unitaires)
E: n-unit code

código de punto de destino
F: code du point de destination
E: destination point code

código de punto de origen
F: code du point d'origine
E: originated point code

código de punto de señalización
F: code d'un point sémaphore
E: signalling point code

código de redundancia
F: code redondant
E: redundant code

código de retorno al enlace de servicio
F: code de retour sur canal sémaphore normal
E: changeback code

código de servicio
F: code de service
E: service code

código del punto de destino
F: code du point de destination
E: destination point code

código del punto de origen
F: code du point d'origine
E: originating point code

código detector de errores
F: code détecteur d'erreurs
E: error-detecting telegraph code

código detector de errores
F: code détecteur d'erreurs
E: error-detecting code

código en línea
F: code en ligne
E: line code

código equilibrado
F: code à somme bornée
E: balanced code

código HDB3
F: code HDB3
E: HDB3 code

código Morse
F: code Morse
E: Morse code

código telegráfico
F: code télégraphique
E: telegraph code

código (telegráfico o de datos)
F: code (télégraphique ou de données)
E: code (telegraph or data)

código télex de destino
F: code télex de destination
E: telex destination code

coeficiente de dispersión debida al material
F: coefficient de dispersion du matériau
E: material dispersion coefficient

coeficiente de reflexión de las irregularidades
F: facteur de réflexion sur les irrégularités
E: irregularity reflection coefficient

coherencia de una modulación (o de un sematema)
F: cohérence d'une modulation (ou d'un sématème)
E: modulation coherence

colector de datos
F: collecteur de données
E: data sink

colisión de llamadas en el interfaz ETD/ETCD
F: collision d'appel à l'interface ETTD/ETCD
E: call collision at the DTE/DCE interface

combinación de bits
F: combinaison d'éléments binaires
E: bit combination

combinación especial de caracteres
F: combinaison spéciale de caractères
E: special character combination

comentario (en LED)
F: commentaire (en LDS)
E: comment (in SDL)

comentario (en LHM)
F: commentaire (en LHM)
E: comment (in MML)

compactar
F: condenser
E: to pack

compartición de carga (en sentido general)
F: partage de la charge
E: load-sharing (general)

compatibilidad
F: compatibilité
E: compatibility

compensación (A_{COMP})
F: compensation (A_{COMP})
E: cancellation (A_{CANC})

compensación de deriva
F: compensation de dérive
E: drift compensation

compensación de luminancia
F: compensation des luminances
E: luminance compensation

compensador de eco
F: compensateur d'écho
E: echo canceller

compilador; programa compilador
F: compilateur
E: compiler

compilar
F: compiler
E: to compile

complementación digital
F: remplissage numérique
E: digital filling

componentes de diafonía ininteligible (transferencia por filtrado directo)
F: composantes de diaphonie inintelligible (transfert par filtrage direct)
E: unintelligible crosstalk components (direct through-connection)

componentes de diafonía inteligible (transferencia por filtrado directo)
F: composantes de diaphonie intelligible (transfert par filtrage direct)
E: intelligible crosstalk components (direct through-connection)

componentes fuera de banda neutras (transferencia por filtrado directo)
F: composantes extra-bandes neutres (transfert par filtrage direct)
E: harmless out-of-band components (direct through-connection)

componentes fuera de banda perjudiciales (transferencia por filtrado directo)
F: composantes extra-bandes nuisibles (transfert par filtrage direct)
E: harmful out-of-band components (direct through-connection)

componentes posibles de diafonía (transferencia por filtrado directo)
F: composantes possibles de diaphonie (transfert par filtrage direct)
E: possible crosstalk components (direct through-connection)

compresión (expansión) de la gama de luminancia
F: compression (extension) des luminances
E: compression (expansion) of the luminance range

comunicación
F: communication
E: communication

comunicación
F: communication
E: call

comunicación telefónica
F: communication téléphonique
E: telephone call

comunicación teletex
F: communication télétex
E: Teletex call

comunicaciones télex de Estado
F: communications télex d'Etat
E: Government telex calls

comunicaciones télex de servicio
F: communications télex de service
E: service telex calls

comunicaciones télex privadas ordinarias
F: communications télex privées ordinaires
E: ordinary private telex calls

comunicaciones télex relativas a la seguridad de la vida humana
F: communications télex relatives à la sécurité de la vie humaine
E: safety of life telex calls

comunidad de diseño
F: communauté de conception
E: commonality

concentración (en una etapa de conmutación)
F: concentration (dans un étage de commutation)
E: concentration (in a switching stage)

concentrador de central
F: concentrateur de central
E: exchange concentrator

concentrador de central distante
F: concentrateur de central distant
E: remote exchange concentrator

concentrador de central local
F: concentrateur de central local
E: co-located exchange concentrator

concentrador de datos
F: concentrateur de données
E: data concentrator

concentrador de líneas; concentrador independiente
F: concentrateur de lignes (concentrateur autonome)
E: line concentrator (stand alone concentrator)

condición de circuito interurbano libre
F: circuit interurbain libre
E: trunk free condition

condición de circuito interurbano tomado
F: circuit pris
E: trunk seized condition

condición de llamada aceptada
F: acceptation d'appel
E: call accepted condition

condición de petición de liberación
F: demande de libération
E: clear request condition

condición de reposo entre caracteres
F: condition de repos intercalaire entre les caractères
E: inter-character rest condition

conector (en LED)
F: connecteur (en LDS)
E: connector (in SDL)

conector (en un sistema de barras cruzadas)
F: joncteur
E: junctor (in the crossbar system)

conector de entrada
F: connecteur d'entrée
E: in-connector

conector de salida
F: connecteur de sortie
E: out-connector

conectores asociados
F: connecteurs associés
E: associated connectors

conexión (en telecomunicaciones)
F: connexion (de télécommunications)
E: connection (in telecommunication)

conexión (trayecto de comunicación)
F: connexion (trajet de communication)
E: connection (communication path)

conexión a través de una central
F: connexion à travers un central
E: connection through an exchange

conexión automática secuencial
F: connexion automatique en séquence
E: automatic sequential connection

conexión continental
F: communication continentale
E: continental connection

conexión de datos
F: communication de données
E: data connection

conexión digital
F: connexion numérique
E: digital connection

(conexión) dúplex; (conexión) símplex bidireccional
F: (communication) bilatérale
E: duplex, two way simplex (connection)

conexión en bucle
F: connexion en boucle
E: trombone (loop) connection

conexión en curso
F: communication en cours d'établissement
E: connection in progress

conexión ficticia de referencia
F: communication fictive de référence
E: hypothetical reference connection

conexión intercontinental
F: communication intercontinentale
E: intercontinental connection

conexión internacional
F: communication internationale
E: international connection

conexión internacional de televisión
F: communication télévisuelle internationale
E: international television connection

conexión internacional de televisión con destinos múltiples
F: communication télévisuelle internationale multiple
E: international multiple destination television connection

conexión multiintervalo
F: connexion à intervalles de temps multiples
E: multislot connection

conexión por conmutación de circuitos
F: connexion par commutation de circuits
E: circuit-switched connection

conexión radiofónica internacional
F: communication radiophonique internationale
E: international sound-programme connection

conexión radiofónica internacional
F: communication radiophonique internationale
E: international sound-programme connection

conexión radiofónica internacional con destinos múltiples
F: communication radiophonique internationale multiple
E: international multiple destination sound-programme connection

conexión semipermanente
F: connexion semi-permanente
E: semi-permanent connection

conexión telefónica internacional
F: communication téléphonique internationale
E: international telephone connection

conexión unidireccional
F: communication unilatérale
E: unidirectional connection

conexiones radiofónicas y de televisión
F: connexion radiophonique (ou télévisuelle)
E: sound- and television-programme connections

conferencia telefónica
F: conversation téléphonique
E: telephone message

confirmación de entrega
F: confirmation de remise
E: delivery confirmation

confirmación de entrega de datagrama
F: confirmation de remise de datagramme
E: datagram delivery data confirmation

confirmación de liberación
F: confirmation de libération
E: clear confirmation

congestión de llamadas; bloqueo de llamadas; probabilidad de pérdida; pérdida
F: encombrement d'appel (probabilité de perte, perte)
E: call congestion (probability of loss; loss)

congestión en la recepción
F: encombrement de réception
E: reception congestion

congestión temporal
F: congestion temporelle
E: time congestion

conjunto de enlaces de señalización
F: faisceau de canaux sémaphores; faisceau de liaisons de signalisation
E: signalling link set

conjunto de rutas de señalización
F: faisceau de routes sémaphores
E: signalling route set

conjunto terminal
F: ensemble terminal
E: local end (with its termination)

conmutación
F: commutation
E: switching

conmutación a cuatro hilos
F: commutation à quatre fils
E: four-wire switching

conmutación a dos hilos
F: commutation à deux fils
E: two-wire switching

conmutación de canales
F: commutation de voies
E: channel switching

conmutación de circuitos
F: commutation de circuits
E: circuit switching

conmutación de mensajes
F: commutation de messages
E: message switching

conmutación de protección
F: commutation sur liaison de réserve
E: protection switching

conmutación digital
F: commutation numérique
E: digital switching

conmutación por división de frecuencia
F: commutation par répartition en fréquence
E: frequency division switching

conmutación por división en el espacio; conmutación espacial
F: commutation par répartition dans l'espace; commutation spatiale
E: space division switching

conmutación por división en el tiempo; conmutación temporal
F: commutation par répartition dans le temps; commutation temporelle
E: time division switching

conmutador de barras cruzadas
F: commutateur crossbar
E: crossbar switch

conservación (en LED)
F: mise en réserve (en LDS)
E: save

consumo de una señal
F: absorption d'un signal
E: consumption of a signal

contador de bloques completos
F: compteur des blocs terminés
E: block-completed counter

contador de bloques de los que se ha acusado recibo
F: compteur des blocs dont il est accusé réception
E: block-acknowledged counter

contenido binario equivalente
F: contenu binaire équivalent
E: equivalent binary content

contraseña
F: mot de passe
E: password

contraste acentuado
F: contraste accentué
E: accentuated contrast

control analógico
F: mode analogique
E: analogue control

control analógico lineal
F: mode analogique linéaire
E: linear analogue control

control bilateral
F: commande bilatérale
E: bilateral control

control con retorno de la información
F: contrôle par retour de l'information
E: message feedback

control de errores
F: contrôle des erreurs
E: error control

control de flujo
F: contrôle de flux
E: flow control

control de paridad (o de imparidad)
F: contrôle de parité (ou d'imparité)
E: even parity check (odd parity check)

control del flujo de transmisión
F: contrôle de flux de transmission
E: transmit flow control

control del flujo del tráfico (de señalización)
F: contrôle de flux de trafic (sémaphore)
E: (signalling) traffic flow control

control por bloque
F: contrôle par bloc
E: block check

control por carácter
F: contrôle par caractère
E: character check

control por cuantificación de amplitud
F: mode à quantification d'amplitude
E: amplitude quantized control

control por cuantificación temporal
F: mode à quantification temporelle
E: time quantized control

control unilateral
F: commande unilatérale
E: unilateral control

convergencia
F: convergence
E: convergence

convergencia
F: convergence
E: convergence

conversión de código
F: transcodage
E: code conversion

conversión de código
F: conversion de code
E: code conversion

conversión de código
F: conversion de code
E: code conversion

convertidor de código
F: convertisseur de code
E: code converter

convertidor paralelo/serie
F: convertisseur parallèle/série
E: parallel to serial converter

convertidor serie/paralelo
F: convertisseur série/parallèle
E: serial to parallel converter

convertidor telegráfico
F: translation convertisseuse télégraphique
E: telegraph converter

correspondencia telegráfica de servicio
F: correspondance télégraphique de service
E: telegraph service correspondence

corriente alterna de descarga de un descargador
F: courant alternatif de décharge
E: alternating discharge current of a protector

corriente alterna nominal de descarga de un descargador
F: courant alternatif de décharge nominal
E: nominal alternating discharge current of a protector

corriente de arco de un descargador
F: courant d'arc
E: arc current of a protector

corriente de choque de descarga de un descargador
F: courant de choc de décharge
E: impulse discharge current of a protector

corriente de efluvio de un descargador
F: courant d'effluve
E: glow current of a protector

corriente nominal de choque de descarga de un descargador
F: courant nominal de choc de décharge
E: nominal impulse discharge current

cuadros de prueba de racionalidad
F: tableaux de contrôle de vraisemblance
E: reasonableness check tables

cuantificación
F: quantification
E: quantizing

cuantificación no uniforme
F: quantification non uniforme
E: nonuniform quantizing

cuantificación uniforme
F: quantification uniforme
E: uniform quantizing

cuenta radiomarítima
F: compte maritime
E: maritime account

cursor activo (CON)
F: curseur en marche (CON)
E: cursor on (CON)

cursor inactivo (COF)
F: curseur arrêté (COF)
E: cursor off (COF)

curva de eco
F: courbe d'écho
E: echo curve

curva de respuesta
F: courbe de réponse
E: response curve

curva espectral
F: courbe spectrale, spectre (d'une onde)
E: spectrum

curva tensión/corriente de descarga de un descargador
F: courbe de tension en fonction du courant de décharge
E: voltage/discharge current curve of a protector

curva tensión de cebado por choque/tiempo de un descargador
F: courbe de tension d'amorçage au choc en fonction du temps d'un parafoudre
E: impulse spark-over voltage/time curve of a protector

CH

CHILL
F: CHILL
E: CHILL

choque acústico (en telefonía solamente)
F: choc acoustique (en téléphonie uniquement)
E: acoustic shock (only in telephony)

D

datagrama
F: datagramme
E: datagram

dBm
F: dBm
E: dBm

dBm0
F: dBm0
E: dBm0

dBm0p
F: dBm0p
E: dBm0p

dBm0ps
F: dBm0ps
E: dBm0ps

dBm0s
F: dBm0s
E: DBM0S

dBm0s
F: dBm0s
E: dBm0s

dBq0ps
F: dBq0ps
E: dBq0ps

dBq0s
F: dBq0s
E: dBq0s

dBr
F: dBr
E: dBr

dBrs
F: dBrs
E: dBrs

decisión (en LED)
F: décision (en LDS)
E: decision (in SDL)

decodificación
F: décodage
E: decoding

decodificador
F: décodeur
E: decoder

definición en la recepción
F: définition à la réception
E: reception definition

definición en la transmisión
F: définition à l'émission
E: transmission definition

delimitador
F: délimiteur
E: delimiter

delimitadores aritméticos
F: délimiteurs arithmétiques
E: arithmetic delimiters

demodulación
F: démodulation
E: demodulation

demodulador telegráfico
F: démodulateur télégraphique
E: telegraph demodulator

demora de espera
F: retard dû à la formation de queues
E: queueing delay

demora de respuesta
F: durée de sonnerie
E: answering delay

demora en contestar de las operadoras; tiempo de transmisión de la petición; demora; tiempo de establecimiento de una comunicación internacional
F: délai de réponse des opératrices; délai de transmission de la demande; délai d'attente; délai d'établissement d'une communication internationale
E: answering time of operators; request transmission time; delay time; setting-up times of an international call

demultiplexor digital
F: démultiplexeur numérique
E: digital demultiplexer

densidad de exploración
F: finesse d'exploration
E: scanning density

depurar (en programación)
F: mettre au point
E: to debug (in programming)

desaleatorizador
F: désembrouilleur
E: descrambler

desalineación longitudinal
F: broutage longitudinal
E: longitudinal judder

desalineación transversal
F: broutage transversal
E: transverse judder

desbloqueo de un enlace de señalización
F: déblocage d'un canal sémaphore
E: signalling link unblocking

desbordamiento
F: débordement
E: overflow

descripción (en LED)
F: description (en LDS)
E: description (in SDL)

descripción de bloque funcional
F: description de bloc fonctionnel
E: functional block description

descripción de proceso
F: description de processus
E: process description

descripción funcional (DF) (en LED)
F: description fonctionnelle (DF) (en LDS)
E: functional description (FD) (in SDL)

desempaquetado
F: désassemblage de paquets
E: packet disassembly

desequilibrio de la carga de tráfico en las entradas
F: déséquilibre de trafic
E: traffic load imbalance

desequilibrio de la distribución interna de tráfico
F: déséquilibre interne de trafic
E: traffic distribution imbalance

desequilibrios de capacidad relativos a circuitos fantasma
F: déséquilibres de capacité relatifs aux circuits fantômes
E: capacity unbalance, phantoms

desequilibrios de capacidad relativos a pares
F: déséquilibres de capacité relatifs aux paires
E: capacity unbalance, pairs

designar
F: désigner
E: to designate

desligamiento
F: interlignage
E: underlap

deslizamiento controlado
F: glissement commandé
E: controlled slip

deslizamiento incontrolado
F: glissement non commandé
E: uncontrolled slip

desplazamiento
F: (zone d') empiètement
E: spread

desplazamiento de exploración
F: translation d'exploration
E: scanning shift

destino
F: destination
E: destination

desviación del diámetro de la superficie de referencia (ΔD_R)
F: écart sur la surface de référence (ΔD_R)
E: reference surface diameter deviation (ΔD_R)

desviación del diámetro de la superficie del revestimiento (ΔD_{CL})
F: écart sur le diamètre de la gaine (ΔD_G)
E: cladding surface diameter deviation (ΔD_{CL})

desviación del diámetro del núcleo (ΔD_{Co})
F: écart sur le diamètre du cœur (ΔD_C)
E: core diameter deviation (ΔD_{Co})

desviación máxima de frecuencia
F: déviation de fréquence
E: frequency deviation

detección de fallo
F: identification d'un dérangement
E: failure recognition

detección de la calidad de la señal de datos
F: détection de la qualité du signal de données
E: data signal quality detection

detector de interrupción de la portadora de datos
F: détecteur d'interruption de la porteuse de données
E: data carrier failure detector

detector de interrupción del canal de datos
F: détecteur d'interruption de la voie de données
E: data channel failure detector

detector de pérdida de alineación de trama
F: détecteur de perte de verrouillage de trame
E: loss of frame alignment detector

detención de dispositivo (DSP)
F: arrêt dispositif (DSP)
E: device stop (DSP)

determinante de formato
F: caractère de mise en page
E: format effector

determinantes de formato
F: caractères de mise en page
E: format effectors

diagrama sintáctico
F: diagramme syntaxique
E: syntax diagram

diámetro de la superficie de referencia (D_R)
F: diamètre de la surface de référence (D_R)
E: reference surface diameter (D_R)

diámetro del núcleo (D_{Co})
F: diamètre du cœur (D_C)
E: core diameter (D_{Co})

diámetro del revestimiento (D_{CL})
F: diamètre de la gaine (D_G)
E: cladding diameter (D_{CL})

diámetro medio de la superficie de referencia ($D_{R\,\mathrm{av}}$)
F: diamètre moyen de la surface de référence ($D_{R\,\mathrm{moy}}$)
E: average reference surface diameter ($D_{R\,\mathrm{av}}$)

diámetro medio del núcleo ($D_{Co\,\mathrm{av}}$)
F: diamètre moyen du cœur ($D_{C\,\mathrm{moy}}$)
E: average core diameter

diámetro medio del revestimiento ($D_{CL\,\mathrm{av}}$)
F: diamètre moyen de la gaine ($D_{G\,\mathrm{moy}}$)
E: average cladding diameter ($D_{CL\,\mathrm{av}}$)

diferencia de capacidad
F: écart de capacité
E: difference of capacity

dígito
F: élément numérique
E: digit

dígito binario
F: élément binaire
E: binary digit

dígito de justificación (dígito de relleno)
F: élément numérique de justification
E: justifying digit

dígitos de servicio
F: éléments numériques de service
E: service digits

dígitos de servicio de justificación (dígitos de servicio de relleno)
F: éléments numériques de service de justification
E: justification service digits

... díplex
F: ... diplex
E: diplex ...

dirección
F: adresse
E: address

dirección absoluta
F: adresse absolue
E: absolute address

dirección de base
F: adresse de base; adresse base
E: base address

dirección de conversación
F: direction de conversation
E: direction of speech

dirección de destino
F: adresse de destination
E: destination address

dirección de redireccionamiento
F: adresse de réacheminement
E: redirection address

dirección directa
F: adresse directe
E: direct address

dirección indirecta
F: adresse indirecte
E: indirect address

dirección reubicable
F: adresse translatable
E: relocatable address

direccionamiento de posición activa (APA)
F: adressage de position active (APA)
E: active position addressing (APA)

discriminación de mensajes (de señalización)
F: discrimination des messages (de signalisation)
E: (signalling) message discrimination

disparidad
F: disparité
E: disparity

dispersión de errores
F: répartition des erreurs
E: error spread

disponibilidad
F: disponibilité
E: availability

disponibilidad (indisponibilidad)
F: disponibilité (indisponibilité)
E: availability (unavailability)

disponibilidad (indisponibilidad) asintótica
F: disponibilité (indisponibilité) asymptotique
E: asymptotic availability (unavailability)

disponibilidad de un circuito arrendado
F: disponibilité d'un circuit loué
E: availability of a leased circuit

disponibilidad de una conexión que ha de establecerse
F: disponibilité d'une communication à établir
E: availability of a connection to be established

disponibilidad (indisponibilidad) instantánea
F: disponibilité (indisponibilité) instantanée
E: instantaneous availability (unavailability)

disponibilidad (indisponibilidad) media
F: disponibilité (indisponibilité) moyenne
E: mean availability (unavailability)

disposiciones de seguridad
F: sécurité de fonctionnement
E: security arrangements

dispositivo antichoque
F: dispositif anti-choc
E: anti-shock device

dispositivo de transmisión de tráfico
F: organe de trafic
E: traffic-carrying device

dispositivos de entrada/salida
F: dispositif d'entrée/sortie
E: I/O devices

distancia Hamming
F: distance de Hamming
E: Hamming distance

distorsión armónica de orden n
F: affaiblissement de distorsion harmonique d'ordre n
E: n^{th} order harmonic distortion

distorsión asimétrica
F: distorsion biaise; distorsion dissymétrique
E: asymmetrical distortion

distorsión característica
F: distorsion caractéristique
E: characteristic distortion

distorsión cíclica
F: distorsion cyclique
E: cyclic distortion

distorsión de abertura
F: distorsion d'ouverture
E: aperture distortion

distorsión de cuantificación
F: distorsion de quantification
E: quantizing distortion

distorsión del transmisor
F: distorsion à l'émission
E: transmitter distortion

distorsión fortuita
F: distorsion fortuite
E: fortuitous distortion

distorsión individual
F: distorsion individuelle
E: individual distortion

distorsión telegráfica
F: distorsion télégraphique
E: telegraph distortion

distribución de mensajes (de señalización)
F: distribution des messages (de signalisation)
E: (signalling) message distribution

divergencia
F: divergence
E: divergence

división de frecuencia
F: répartition en fréquence
E: frequency division

división en código
F: répartition en code
E: code division

división en el espacio
F: répartition dans l'espace; répartition spatiale
E: space division

división en el tiempo
F: répartition dans le temps; répartition temporelle
E: time division

doble toma; toma simultánea
F: prise simultanée
E: dual seizure

documento
F: document
E: document

documento teletex
F: document télétex
E: Teletex document

duración de conferencia
F: durée de conversation
E: conversation time

duración de conferencia
F: durée de la conversation
E: duration of a call

duración de la pérdida de alineación de trama
F: durée de perte du verrouillage de trame
E: out-of-frame alignment time

duración de la preselección
F: durée de présélection
E: incoming response delay

duración de la preselección
F: temps de réponse à la prise d'un circuit d'arrivée
E: incoming response delay

duración de las operaciones
F: durée moyenne des manoeuvres
E: average operating time

duración de ocupación de un circuito internacional
F: durée d'occupation du circuit international
E: holding time of an international circuit

duración del impulso
F: durée d'une impulsion
E: pulse duration

duración media de las conferencias
F: durée moyenne de conversation
E: average call duration

duración tasable; duración tasada
F: durée taxable – durée taxée
E: chargeable duration; charged duration

duración tasable de una comunicación télex
F: durée taxable d'une communication télex
E: chargeable duration of a telex call

duración teórica de un intervalo significativo
F: durée théorique d'un intervalle significatif
E: theoretical duration of a significant interval

E

eco
F: écho
E: echo

eco corregido en amplitud
F: écho corrigé en amplitude
E: amplitude-corrected echo

eco corregido en amplitud y en fase
F: écho corrigé en amplitude et en phase
E: amplitude- and phase-corrected echo

eco elemental
F: écho élémentaire
E: elementary echo

eco hacia adelante
F: écho vers l'aval; traînage
E: forward echo

eco hacia atrás
F: écho (vers l'amont)
E: backward echo

ecómetro de impulsos
F: échomètre à impulsions
E: pulse echo meter

edición
F: édition
E: editing

efecto de eco
F: effet d'écho
E: echo effect

elección de longitud de cola para datagramas
F: choix de la longueur de la file d'attente de datagrammes
E: datagram queue length selection

elección de perfil normalizado
F: choix du profil normalisé
E: standard profile selection

elección, negociación e indicación de parámetros de control de flujo para el servicio de llamada virtual
F: sélection, négociation et indication des paramètres de contrôle de flux pour service de communication virtuelle
E: flow control parameter selection/negotiation and indication for virtual call service

elemento de imagen
F: élément d'image
E: picture element

elemento de modulación (restitución, señal)
F: élément de modulation (restitution, signal)
E: modulation (restitution, signal) element

elemento de señal
F: élément de signal
E: signal element

elemento de señal (telegráfica) (en sentido general)
F: élément de signal (télégraphique) (sens général)
E: (telegraph) signal element (general sense)

elemento de señal telegráfica (en sistemas alfabéticos)
F: élément de signal télégraphique (pour les systèmes alphabétiques)
E: telegraph signal element (in alphabetic systems)

elemento pictográfico (EP)
F: élément graphique (EG)
E: pictorial element (PE)

elemento pictográfico de categoría de abonado o terminal
F: élément graphique de catégorie d'abonné ou d'équipement terminal
E: subscriber or terminal category PE

elemento pictográfico de cuadro de conmutación
F: élément graphique de tableau commutateur
E: switchboard PE

elemento pictográfico de elemento de control
F: élément graphique d'élément de commande
E: control element PE

elemento pictográfico de emisor de señalización
F: élément graphique d'émetteur de signalisation
E: signalling sender PE

elemento pictográfico de emisor y receptor de señalización combinados
F: élément graphique de combinaison d'émetteur-récepteur de signalisation
E: combined signalling sender and receiver PE

elemento pictográfico de enlace
F: élément graphique de circuit
E: trunk PE

elemento pictográfico de equipo terminal
F: élément graphique d'équipement terminal
E: terminal equipment PE

elemento pictográfico de frontera de bloque funcional
F: élément graphique de limite de bloc fonctionnel
E: functional block boundary PE

elemento pictográfico de línea de abonado
F: élément graphique de ligne d'abonné
E: subscriber line PE

elemento pictográfico de módulo de conmutación
F: élément graphique de module de commutation
E: switching module PE

elemento pictográfico de receptor de señalización
F: élément graphique de récepteur de signalisation
E: signalling receiver PE

elemento pictográfico de símbolo de incertidumbre
F: élément graphique de symbole d'incertitude
E: uncertainty symbol PE

elemento pictográfico de supervisión de un proceso por temporizador
F: élément graphique de temporisateur de contrôle d'un processus
E: time supervision of a process PE

elemento pictográfico de tasación en curso
F: élément graphique de taxation en cours
E: charging in progress PE

elemento pictográfico de trayecto de conmutación
F: élément graphique de trajet de commutation
E: switching path PE

elemento pictográfico de trayecto de conmutación conectado
F: élément graphique de trajet de commutation établi
E: connected switching path PE

elemento pictográfico de trayecto de conmutación reservado
F: élément graphique de trajet de commutation réservé
E: reserved switching path PE

elemento unitario
F: élément unitaire
E: unit element

(elementos de señal) sucesivos, simultáneos
F: ... à moments successifs; à moments simultanés
E: sequential ...; coincident (signal elements)

empaquetado/desempaquetado de datos
F: assemblage-désassemblage de paquets
E: packet assembly/disassembly

en ambos sentidos
F: à double sens
E: both way

en comunicación
F: communication en cours
E: in-call

en tiempo real (adjetivo)
F: en temps réel
E: real time

en un solo sentido
F: à sens unique
E: one-way

encabezamiento
F: en-tête
E: header

encaminamiento alternativo
F: acheminement par voie détournée
E: alternative routing

encaminamiento alternativo (de señalización)
F: acheminement (de signalisation) de secours
E: alternative routing (of signalling)

encaminamiento alternativo automático
F: acheminement automatique sur voie secondaire
E: automatic alternative routing

encaminamiento de mensajes (de señalización)
F: acheminement des messages (de signalisation)
E: (signalling) message routing

encaminamiento de señalización
F: acheminement de la signalisation
E: signalling routing

encaminamiento de tráfico
F: acheminement
E: traffic routing

encaminamiento normal (de señalización)
F: acheminement normal (de signalisation)
E: normal routing (of signalling)

enlace
F: liaison
E: link

enlace (en programación)
F: lien (en programmation)
E: link (in programming)

enlace (en un sistema de barras cruzadas); conexión interna (en un sistema de barras cruzadas)
F: maillon
E: link (in the crossbar system)

enlace de datos
F: liaison de données
E: data link

enlace de datos
F: liaison de données
E: data link

enlace de datos de señalización
F: liaison sémaphore de données; liaison de données de signalisation
E: signalling data link

enlace de datos para la señalización
F: liaison de données de signalisation
E: signalling data link

enlace de señalización
F: liaison de signalisation
E: signalling link

enlace de señalización
F: canal sémaphore; liaison de signalisation
E: signalling link

enlace de señalización activo
F: canal sémaphore (à l'état) actif
E: active signalling link

enlace de señalización de reserva
F: canal sémaphore de secours; liaison de signalisation de réserve
E: reserve signalling link

enlace de señalización inactivo
F: canal sémaphore (à l'état) inactif
E: inactive signalling link

enlace de señalización regular
F: canal sémaphore normal; liaison de signalisation régulière
E: regular signalling link

enlace de transferencia
F: liaison de transfert
E: transfer link

enlace (de transmisión)
F: chaînon de voie (de transmission, ou de communication)
E: (transmission) link

enlace en agregado de 15 grupos secundarios
F: liaison en assemblage de 15 groupes secondaires
E: fifteen-supergroup assembly link

enlace en grupo cuaternario
F: liaison en groupe quaternaire
E: supermastergroup link

enlace en grupo cuaternario
F: liaison en groupe quaternaire
E: supermastergroup link

enlace en grupo primario
F: liaison en groupe primaire
E: group link

enlace en grupo secundario
F: liaison en groupe secondaire
E: supergroup link

enlace en grupo terciario
F: liaison en groupe tertiaire
E: mastergroup link

enlace en línea (de pares simétricos, de pares coaxiales, etc.)
F: liaison en ligne (à paires symétriques, à paires coaxiales, etc.)
E: line link (using symmetric pairs, coaxial pairs, etc.)

enlace en línea (de pares simétricos, de pares coaxiales, de radioenlaces, etc.)
F: liaison en ligne (à paires symétriques, à paires coaxiales, sur faisceau hertzien, etc.)
E: line link (using symmetric pairs, coaxial pairs, radio-relay link, etc.)

enlace internacional
F: liaison internationale
E: international link

enlace internacional arrendado en grupo primario o secundario
F: liaison internationale louée en groupe primaire ou secondaire
E: international leased group link or supergroup link

enlace internacional de televisión
F: liaison télévisuelle internationale
E: international television link

enlace internacional de televisión con destinos múltiples
F: liaison télévisuelle internationale multiple
E: international multiple destination television link

enlace multiplexado
F: liaison multiplex
E: multiplex link

enlace radiofónico internacional
F: liaison radiophonique internationale
E: international sound-programme link

enlace radiofónico internacional con destinos múltiples
F: liaison radiophonique internationale multiple
E: international multiple destination sound-programme link

enlace reentrante
F: jonction réentrante
E: reentrant trunking

enlazar (en programación)
F: relier
E: to link (in programming)

ensamblador; programa de ensamblaje
F: assembleur; programme d'assemblage
E: assembler; assembly program

ensamblar
F: assembler
E: to assemble

entrada (en LHM)
F: entrée (en LHM)
E: input (in MML)

entrada (en LED)
F: entrée (en LDS)
E: input (in SDL)

entrada (en conmutación); acceso de entrada
F: accès d'arrivée
E: inlet

entrada de aceptación
F: entrée d'acceptation
E: acceptance input

entrada de selección
F: entrée de sélection
E: selection input

entrega diferida
F: remise différée
E: delayed delivery

envoltura de una fibra
F: revêtement de fibre individuelle
E: single fibre jacket

envolvente
F: enveloppe
E: envelope

envolventes con alineación permanente
F: enveloppes verrouillées en permanence
E: permanently locked envelope

epílogo de procedimiento
F: épilogue de procédure
E: procedure epilogue

equipo con facilidades no normalizadas
F: appareils permettant des facilités non normalisées
E: non-standard facilities equipment

equipo de conmutación automática
F: équipement de commutation automatique
E: automatic switching equipment

equipo de conmutación automática
F: commutateur automatique
E: automatic switching equipment

equipo de conversión de señales
F: équipement de conversion de signaux
E: signal-conversion equipment

equipo de terminación del circuito de datos (ETCD)
F: équipement de terminaison du circuit de données
E: data circuit-terminating equipment (DCE)

equipo intermedio
F: équipement intermédiaire
E: intermediate equipment

equipo múltiplex digital
F: équipement de multiplexage numérique
E: digital multiplex equipment

equipo múltiplex MIC
F: équipement de multiplexage MIC
E: PCM multiplex equipment

(equipo) telefónico, más dúplex
F: (équipement) bivocal
E: speech plus duplex (equipment)

(equipo) telefónico, más símplex
F: (équipement) univocal
E: speech plus simplex (equipment)

equipo terminal de datos
F: équipement terminal de données
E: data terminal equipment

equivalentes de referencia corregidos (ERC)
F: équivalents de référence corrigés (ERC)
E: corrected reference equivalents (CREs)

equivalentes de referencia corregidos (ERC) nominales de los sistemas nacionales
F: équivalent de référence corrigé (ERC) des systèmes nationaux
E: nominal corrected reference equivalents (CREs) of the national systems

erlang
F: erlang
E: Erlang

error de concentricidad núcleo/revestimiento ($C_{Co/CL}$)
F: erreur de concentricité cœur/gaine ($C_{C/G}$)
E: concentricity error, core/cladding

error de concentricidad núcleo/superficie de referencia ($C_{Co/R}$)
F: erreur de concentricité cœur/surface de référence ($C_{C/R}^{l}$)
E: concentricity error, core/reference surface

error de intervalo de tiempo (EIT)
F: erreur sur la durée
E: time interval error (TIE)

error de resistencia equivalente
F: écart équivalent
E: equivalent resistance error

error de resistencia equivalente corregido
F: écart équivalent corrigé
E: corrected equivalent resistance error

error digital
F: erreur numérique
E: digital error

error doble, triple ...
F: erreur double, triple ...
E: double, triple,... error

error simple
F: erreur simple
E: single error

errores aleatorios
F: erreurs aléatoires
E: random errors

espacio Morse
F: espace Morse
E: Morse space

especificación (en LED)
F: spécification (en LDS)
E: specification (in SDL)

especificación de bloque funcional
F: spécification de bloc fonctionnel
E: functional block specification

especificación de proceso
F: spécification de processus
E: process specification

especificación funcional (EF) (en LED)
F: spécification fonctionnelle (SF) (en LDS)
E: functional specification (FS) (in SDL)

espectro
F: spectre
E: spectrum

espera de dispositivo (DW)
F: dispositif en attente (DW)
E: device wait (DW)

estabilidad de un circuito
F: stabilité d'un circuit
E: stability of a circuit

establecimiento de la comunicación
F: établissement de l'appel
E: call establishment

estación (de repetidores) alimentada directamente
F: station (de répéteurs) à alimentation indépendante; station de répéteurs autoalimentée
E: directly powered (repeater) station

estación costera
F: station côtière
E: coast station

estación de control de un sistema
F: station de contrôle (d'un faisceau)
E: system control station

estación de referencia para la emisión
F: station de référence à l'émission
E: send reference station

estación (de repetidores) de telealimentación; estación (de repetidores) de alimentación
F: station d'alimentation (de répéteurs)
E: power feeding (repeater) station

estación directora
F: station directrice
E: control station

estación directora (de un circuito)
F: station directrice (sur un circuit)
E: controlling testing station (on a circuit)

estación directora de circuito
F: station directrice de circuit
E: circuit control station

estación directora de circuito
F: station directrice de circuit
E: circuit control station

estación facsímil de abonado
F: poste d'abonné de télécopie
E: subscriber's facsimile station

estación facsímil pública
F: poste public de télécopie
E: public facsimile station

estación principal de repetidores
F: station principale de répéteurs
E: main repeater station

estación subdirectora
F: station sous-directrice
E: sub-control station

estación subdirectora
F: station sous-directrice
E: sub-control station

estación subdirectora de circuito
F: station sous-directrice de circuit
E: circuit sub-control station

estación (de repetidores) telealimentada
F: station (de répéteurs) téléalimentée
E: dependent (repeater) station

estación telefónica; aparato telefónico
F: poste téléphonique; appareil téléphonique
E: telephone set; telephone instrument

estación telefónica (instalada)
F: poste téléphonique (installé)
E: telephone station

estación terrena costera
F: station terrienne côtière
E: shore station

estado (en LED)
F: état (en LDS)
E: state (in SDL)

estado A; estado Z
F: condition A; condition Z
E: condition A, condition Z

estado de disponibilidad
F: état de disponibilité
E: up state

estado de fallo
F: état de dérangement
E: failure state

estado de indisponibilidad
F: état d'indisponibilité
E: down state

estado desfavorable (aleatorización)
F: état défavorable (embrouillage)
E: adverse state (scrambling process)

estado significativo de una modulación (telegráfica)
F: état significatif d'une modulation (télégraphique)
E: significant condition of a modulation

estados auxiliares de una modulación
F: états auxiliaires d'une modulation
E: auxiliary conditions of a modulation

estados significativos de una modulación
F: états significatifs d'une modulation
E: significant conditions of a modulation

estados significativos de una restitución
F: états significatifs d'une restitution
E: significant conditions of a restitution

estados significativos de una señal
F: états significatifs d'un signal
E: significant conditions of a signal

etapa de conmutación
F: étage de commutation
E: switching stage

etapa de conmutación distante
F: étage de commutation distant
E: remote switching stage

etapa de selección
F: étage de sélection
E: selection stage

ETCD en espera
F: ETCD en attente
E: DCE waiting

ETD controlado, no preparado
F: ETTD non prêt commandé
E: DTE controlled not ready

ETD en espera
F: ETTD en attente
E: DTE waiting

ETD no controlado no preparado
F: ETTD non prêt automatique
E: DTE uncontrolled not ready

ETD ocupado
F: ETTD occupé
E: DTE busy

etiqueta
F: étiquette
E: label

etiqueta de encaminamiento
F: étiquette d'acheminement
E: routing label

expansión (en una etapa de conmutación)
F: expansion (dans un étage de commutation)
E: expansion

exploración reducida
F: exploration réduite
E: limited scanning

explotación automática
F: fonctionnement entièrement automatique
E: fully automatic operation

explotación con preparación
F: exploitation avec préparation
E: preparation operating

explotación con superposición (sistema de señalización R2)
F: fonctionnement avec chevauchement (système de signalisation R2)
E: overlap operation (Signalling System R2)

explotación en servicio rápido
F: exploitation en service rapide
E: demand operating

explotación semidúplex; funcionamiento semidúplex
F: exploitation en semi-duplex
E: half-duplex operation

exposición
F: exposition
E: exposure

expresión aritmética (en LHM)
F: expression arithmétique (en LHM)
E: arithmetic expression (in MML)

extremo de sección
F: extrémité de section
E: section termination

extremo de sección
F: extrémité de section
E: section termination

extremos virtuales
F: extrémités virtuelles
E: virtual switching points

extremos virtuales analógicos
F: extrémités virtuelles analogiques
E: virtual analogue switching points

F

facilidad de conexión cuando se libere
F: service complémentaire de connexion quand la ligne devient libre
E: connect when free facility

facilidad de espera permitida
F: service complémentaire d'attente autorisée
E: waiting allowed facility

facilidad de modificación del bit D
F: service complémentaire de modification du bit D
E: D-bit modification facility

facilidad de multipunto centralizado
F: service complémentaire de liaisons multipoints centralisées
E: centralized multipoint facility

facilidad (de petición) de información
F: service complémentaire des renseignements (enquêtes)
E: information (inquiry) facility

facilidad de registro de ETD inactivo
F: service complémentaire d'enregistrement de l'état ETTD inactif
E: DTE inactive registration facility

facilidad de registro en línea de facilidad
F: service complémentaire d'enregistrement en ligne de service complémentaire
E: on-line facility registration facility

facsímil
F: télécopie
E: facsimile

facsímil por redes privadas
F: télécopie sur réseaux privés
E: facsimile on private networks

factor de cableado
F: facteur de câblage
E: take-up factor

factor de cilindro
F: facteur de cylindre
E: drum factor

factor de cooperación
F: facteur de coopération
E: factor of cooperation

factor de eficacia en el tiempo (de una comunicación telegráfica con repetición automática para la correción de errores)
F: facteur d'efficacité dans le temps
E: efficiency factor in time (of a telegraph communication with automatic repetition for the correction of errors)

factor de irregularidad
F: facteur d'irrégularité
E: peakedness factor

factor de multiplicación de errores
F: coefficient de multiplication d'erreurs
E: error multiplication factor

falta de alimentación
F: alimentation hors service
E: power off condition

fallo
F: dérangement; défaut
E: failure

fallo intermitente
F: dérangement intermittent
E: intermittent failure

fallo permanente
F: dérangement permanent
E: permanent failure

fallo que degrada la función
F: dérangement dégradant les fonctions
E: function degrading failure

fallo que impide la función
F: dérangement empêchant l'accomplissement des fonctions
E: function preventing failure

fallo que permite la función
F: dérangement permettant l'accomplissement des fonctions
E: function permitting failure

fase de control de red
F: phase de commande du réseau
E: network control phase

fase de datos
F: phase de données
E: data phase

fase de transferencia transparente de datos
F: phase de transfert transparent de données
E: transparent data transfer phase

fases de la comunicación
F: phases d'une communication
E: call phases

fases sucesivas de una comunicación
F: phases successives d'une communication
E: successive phases of a call

fiabilidad
F: fiabilité
E: reliability

fiabilidad de una conexión (telefónica) establecida
F: fiabilité d'une communication (téléphonique) établie
E: reliability of an established (telephone) connection

fichero
F: fichier
E: file

fin de diálogo
F: fin de dialogue
E: end of dialogue

fin de salida
F: fin de sortie
E: end of output

fin de selección
F: fin de sélection
E: end of selection

fluctuación de fase
F: gigue
E: jitter

formación de un sematema; semación
F: sémation
E: sémation

formato
F: format
E: format

formato de los paquetes
F: format de paquet
E: packet format

frecuencia de línea (de exploración)
F: fréquence de ligne
E: scanning line frequency

frecuencia de modulación
F: fréquence de modulation
E: modulating frequency

frecuencia infraacústica
F: fréquence infra-téléphonique
E: subtelephone frequency

frecuencia supraacústica
F: fréquence supra-téléphonique
E: super-telephone frequency

frecuencia telefónica
F: fréquence téléphonique
E: telephone frequency

fuente de datos
F: source de données
E: data source

función
F: fonction (en LHM)
E: function (in MML)

función de control
F: fonction de commande
E: control function

función de paridad
F: fonction de parité
E: parity function

función de registrador
F: fonction d'enregistreur
E: register function

funcionamiento con bifurcación
F: (communication) bifurquée
E: forked working

funcionamiento dúplex
F: exploitation en duplex
E: duplex operation

funcionamiento en circuito abierto
F: transmission par ouverture (rupture) de circuit ou par interruption de courant (par batterie centrale)
E: open-circuit working

funcionamiento en circuito cerrado
F: transmission par fermeture de circuit ou par envoi de courant
E: closed-circuit working

funcionamiento según el modo paquetes
F: commutation par paquets (service de paquets)
E: packet-mode operation

funciones de control de la presentación
F: fonctions de commande pour la présentation
E: presentation control functions

funciones de gestión de enlaces de señalización
F: fonctions de gestion des canaux sémaphores
E: signalling link management functions

funciones de gestión de la red de señalización
F: fonctions de gestion du réseau sémaphore
E: signalling network management functions

funciones de gestión de rutas de señalización
F: fonctions de gestion des routes sémaphores
E: signalling route management functions

funciones de gestión del tráfico de señalización
F: fonctions de gestion du trafic sémaphore
E: signalling traffic management functions

funciones de la red de señalización
F: fonctions du réseau sémaphore
E: signalling network functions

funciones de tratamiento de mensajes de señalización
F: fonctions d'orientation des messages de signalisation
E: signalling message handling functions

G

gama de funcionamiento
F: plage de fonctionnement
E: working range

gestión de la red internacional
F: gestion du réseau international
E: international network management

grado convencional de distorsión
F: degré conventionnel de distorsion
E: conventional degree of distortion

grado de distorsión anisócrona de retraso en la transmisión en paralelo
F: degré de distorsion parallèle anisochrone en retard
E: degree of late anisochronous parallel distortion

grado de distorsión arrítmica
F: degré de distorsion arythmique
E: degree of start-stop distortion

grado de distorsión arrítmica
F: degré de distorsion arythmique
E: degree of start-stop distortion

grado de distorsión arrítmica en el sincronismo
F: degré de distorsion arythmique au synchronisme
E: degree of synchronous start-stop distortion

grado de distorsión arrítmica global
F: degré de distorsion arythmique globale
E: degree of gross start-stop distortion

grado de distorsión en servicio
F: degré de distorsion en service
E: degree of distortion in service

grado de distorsión isócrona
F: degré de distorsion isochrone
E: degree of isochronous distortion

grado de distorsión isócrona
F: degré de distorsion isochrone
E: degree of isochronous distortion

grado de distorsión normalizado de prueba
F: degré de distorsion d'essai normalisé
E: degree of standardized test distortion

grado de distorsión propia
F: degré de distorsion propre
E: degree of inherent distortion

grado de la distorsión anisócrona de adelanto en la transmisión en paralelo
F: degré de distorsion parallèle anisochrone en avance
E: degree of early anisochronous parallel distortion

grado de servicio
F: qualité d'écoulement du trafic
E: grade of service

grado de servicio
F: qualité d'écoulement du trafic
E: grade of service

grupo cerrado de usuarios
F: groupe fermé d'usagers
E: closed user group

grupo cerrado de usuarios
F: groupe fermé d'usagers
E: closed user group

grupo cerrado de usuarios bilateral
F: groupe fermé d'usagers bilatéral
E: bilateral closed user group

grupo cerrado de usuarios con acceso de salida
F: groupe fermé d'usagers avec accès sortant
E: closed user group with outgoing access

grupo cuaternario
F: groupe quaternaire
E: supermastergroup

grupo de enlaces de señalización
F: groupe de canaux sémaphores
E: signalling link group

grupo primario
F: groupe primaire
E: group

grupo secundario
F: groupe secondaire
E: supergroup

grupo terciario
F: groupe tertiaire
E: mastergroup

H

haz de circuitos
F: faisceau de circuits
E: circuit group

haz de circuitos aleatorios equivalente
F: faisceau équivalent
E: equivalent random circuit group

haz de circuitos de gran utilización
F: faisceau débordant
E: high usage circuit group

haz de circuitos de primera elección
F: faisceau de premier choix
E: first choice circuit group

haz de circuitos de última elección
F: faisceau de dernier choix
E: last choice circuit group

haz de circuitos de una ruta única
F: faisceau d'acheminement unique
E: only route circuit group

haz de circuitos totalmente provisto
F: faisceau totalement fourni
E: fully provided circuit group

haz final de circuitos
F: faisceau final
E: final circuit group

hélice registradora
F: hélice d'inscription
E: helix

heterócrono
F: hétérochrone
E: heterochronous

homócrono
F: homochrone
E: homochronous

hora cargada
F: heure chargée
E: busy hour

hora cargada media
F: heure chargée moyenne
E: time consistent busy hour (mean busy hour)

hora punta
F: heure de pointe
E: peak busy hour (bouncing busy hour; post selected busy hour)

I

identidad de estación costera (terrena costera)
F: identité de la station côtière (terrienne)
E: coast (shore) station identity

identidad de estación de barco
F: identité de la station de navire
E: ship station identity

identidad de la línea llamada
F: identité de la ligne du demandé
E: called line identity

identidad de la línea que llama
F: identité de la ligne du demandeur
E: calling line identity

identidad de red
F: identité du réseau
E: network identity

identidad de red de tránsito de EPER
F: identité de réseau de transit d'EPR
E: RPOA transit network identity

identidad de selección
F: identité de sélection
E: selection identity

identificación de función
F: identification de fonction
E: function identification

identificación de la línea llamada
F: identification de la ligne du demandé
E: called line identification facility

identificación de la línea que llama
F: identification de la ligne du demandeur
E: calling line identification facility

identificación de la red de tránsito
F: identification du réseau de transit
E: transit network identification

identificación de servicio
F: identification de service
E: service identification

identificación del tipo o del modo de la comunicación
F: identification du type ou du mode de la communication
E: mode or type of communication identification

identificador
F: identificateur
E: identifier

identificador (en LHM)
F: identificateur (en LHM)
E: identifier (in MML)

identificador de destino
F: identificateur de destination
E: destination identifier

identificador de fuente
F: identificateur d'origine
E: source identifier

identificador de grupo de parámetros (IGP)
F: identificateur de groupe de paramètres (IGP)
E: parameter group identifier (PGI)

identificador de instrucción (II) o identificador de respuesta (IR)
F: identificateur de commande (IC) ou de réponse (IR)
E: command identifier (CI) or response identifier (RI)

identificador de la llamada
F: identificateur de communication
E: call identifier

identificador de parámetro (IP)
F: identificateur de paramètre (IP)
E: parameter identifier (PI)

impulso en seno cuadrado
F: impulsion en sinus carré
E: sine-squared

incertidumbre de frecuencia, Δf/f
F: erreur de fréquence Δf/f
E: frequency uncertainty, Δ *f/f*

independencia de la secuencia de bits
F: indépendance de la séquence des bits
E: bit sequence independence

independencia de la secuencia de bits
F: indépendance de la séquence des bits
E: bit sequence independence

indicación audible
F: indication audible
E: audible indication

indicación de escape
F: indication d'échappement
E: escape indication

indicación de fallo detrás
F: indication de défaillance en amont
E: upstream failure indication

indicación de liberación por el ETCD
F: indication de libération par l'ETCD
E: DCE clear indication

indicación de mensaje en espera
F: indication d'attente de message
E: message waiting indication

indicación de no entrega de datagrama
F: indication de non-remise de datagramme
E: datagram nondelivery indication

indicación de petición de bloque de parámetros
F: indication de demande de bloc de paramètres
E: parameter block request indication

indicación de preparado
F: indication «prêt»
E: ready indication

indicador
F: indicateur
E: indicator

indicador de acuse de recibo
F: indicateur d'accusé de réception
E: acknowledgement indicator

indicador de campo
F: indicateur de domaine
E: field indicator

indicador de clase (de servicio) de usuario
F: indicateur de catégorie d'usagers
E: user class indicator

indicador de con tarificación/sin tarificación
F: indicateur avec (/sans) taxation
E: charge/no charge indicator

indicador de destino
F: indicateur de destination
E: destination indicator

indicador de dirección de redireccionamiento
F: indicateur d'adresse de réacheminement
E: redirection address indicator

indicador de elección de EPER
F: indicateur de choix de l'EPR
E: RPOA selection indicator

indicador de encaminamiento alternativo
F: indicateur d'acheminement détourné
E: alternative routing indicator

indicador de identidad de la línea llamada
F: indicateur d'identité de la ligne du demandé
E: called line identity indicator

indicador de identidad de la línea que llama
F: indicateur d'identité de la ligne du demandeur
E: calling line identity indicator

indicador de indicativo de país
F: indicateur d'indicatif de pays
E: country-code indicator

indicador de la categoría del abonado que llama
F: indicateur de la catégorie du demandeur
E: calling party's category indicator

indicador de la categoría del abonado que llama
F: indicateur de catégorie du demandeur
E: calling party's category indicator

indicador de la naturaleza del circuito
F: indicateur de la nature du circuit
E: nature-of-circuit indicator

indicador de longitud
F: indicateur de longueur
E: length indicator

indicador de longitud (IL)
F: indicateur de longueur (IL)
E: length indicator (LI)

indicador de longitud de campo
F: indicateur de longueur de domaine
E: field length indicator

indicador de llamada de grupo cerrado de usuarios
F: indicateur d'appel de groupe fermé d'usagers
E: closed user group call indicator

indicador de llamada de grupo cerrado de usuarios bilateral
F: indicateur d'appel de groupe fermé d'usagers bilatéral
E: bilateral closed user group call indicator

indicador de llamada de prueba (sistema de señalización R2)
F: indicateur d'appel d'essai (système de signalisation R2)
E: test call indicator (Signalling System R2)

indicador de llamada nacional/internacional
F: indicateur de communication nationale/internationale
E: national/international call indicator

indicador de llamada redireccionada
F: indicateur d'appel réacheminé
E: redirected call indicator

indicador de origen
F: indicateur d'origine
E: origin indicator

indicador de petición de cobro revertido
F: indicateur de demande de taxation à l'arrivée
E: reverse charging request indicator

indicador de petición de identificación de la línea llamada
F: indicateur de demande d'identification de la ligne du demandé
E: called line identification request indicator

indicador de petición de identificación de la línea que llama
F: indicateur de demande d'identification de la ligne du demandeur
E: calling line identification request indicator

indicador de petición de identificación de la red de origen
F: indicateur de demande d'identification du réseau d'origine
E: originating network identification request indicator

indicador de preparado
F: indicateur «prêt»
E: ready indicator

indicador de servicio
F: indicateur de service (utilisateur)
E: service indicator

indicador de servicio
F: indicateur de service
E: service indicator

indicador de supresor de eco
F: indicateur de suppresseur d'écho
E: echo suppressor indicator

indicador DPD/CIRD
F: indicateur de IPD/CIRD
E: DCC/DNIC indicator

indicador nacional
F: indicateur national
E: national indicator

indicador nacional
F: indicateur national
E: national indicator

indicadores de indicativo de país y de supresor de eco (sistema de señalización R2)
F: indicateurs d'indicatifs de pays et de suppresseur d'écho (système de signalisation R2)
E: country-code and echo-suppressor indicators (Signalling System R2)

indicadores de la naturaleza del circuito (sistema de señalización R2)
F: indicateurs de nature du circuit (système de signalisation R2)
E: nature of circuit indicators (Signalling System R2)

indicativo de país
F: indicatif de pays
E: country code

indicativo interurbano
F: indicatif interurbain
E: trunk code

índice de calidad de un canal
F: indice de qualité d'une voie de transmission
E: quality index of a channel

índice de cooperación
F: module de coopération
E: index of cooperation

índice de trabajo
F: taux de travail
E: marking percentage

índice local
F: indicatif local
E: local index

información
F: information
E: information

información adicional
F: information supplémentaire
E: additional information

información adicional de encabezamiento
F: information d'en-tête supplémentaire
E: additional header information

información de enlace averiado
F: information de liaison défaillante
E: faulty link information

información de llamada
F: information d'appel
E: call information

información de servicio
F: information de service
E: housekeeping information

información de tasación
F: avis de taxation
E: charging information

información suplementaria
F: information supplémentaire
E: supplementary information

iniciador de entrada LHM
F: opérateur d'une entrée LHM
E: initiator of MML input

instalación terminal para transmisión de datos
F: installation terminale pour transmission de données
E: terminal installation for data transmission

instalación terminal teletex multiestación
F: installation terminale télétex à postes multiples
E: multi-station teletex terminal installation

instante de decisión de una señal digital
F: instant de décision d'un signal numérique
E: decision instant of a digital signal

instante significativo coherente
F: instant significatif cohérent
E: coherent significant instant

instantes ideales
F: instants idéals
E: ideal instants

instantes significativos
F: instants significatifs
E: significant instants

instantes significativos
F: instants significatifs
E: significant instants

instantes significativos de una señal digital
F: instants significatifs d'un signal numérique
E: significant instants of a digital signal

instrucción
F: commande
E: command

instrucción (de control)
F: commande
E: command

instrucción; orden
F: commande (en LHM)
E: command (in MML)

integridad de la secuencia de dígitos
F: intégrité de la séquence des éléments numériques
E: digit sequence integrity

integridad de la secuencia de intervalos de tiempo
F: intégrité de la séquence des intervalles de temps
E: time slot sequence integrity

intensidad de llamadas
F: intensité d'appel
E: call intensity

intensidad de llamadas de un abonado
F: taux d'appel d'un abonné
E: subscriber calling rate

intensidad de tráfico; carga
F: intensité de trafic (charge)
E: traffic intensity (load)

intensidad de tráfico aleatorio equivalente
F: intensité de trafic équivalent
E: equivalent random traffic intensity

intensidad de tráfico de un abonado
F: trafic d'un abonné
E: subscriber traffic rate

intensidad instantánea de fallos
F: intensité instantanée de dérangement
E: instantaneous failure intensity

intensidad media de fallos
F: intensité moyenne de dérangement
E: mean failure intensity

intento de llamada
F: intention d'appel
E: call intent

intercambio de intervalos de tiempo
F: échange entre intervalles de temps
E: time slot interchange

interfaz
F: jonction, interface
E: interface

interfaz
F: jonction (interface)
E: interface

interfaz múltiplex
F: interface multiplex
E: multiplex interface

interfuncionamiento de la señalización
F: interfonctionnement de la signalisation
E: signalling interworking

interfuncionamiento de redes diferentes en el servicio teletex
F: interfonctionnement, dans le service télétex, entre des réseaux différents
E: interworking in the Teletex service between different networks

interfuncionamiento de servicios
F: interfonctionnement de service
E: service interworking

interfuncionamiento del servicio teletex con otros servicios
F: interfonctionnement entre le service télétex et d'autres services
E: interworking between Teletex and other services

interfuncionamiento entre clases de servicio de usuario
F: interfonctionnement entre catégories d'usagers du service
E: interworking between user classes of services

interfuncionamiento entre redes
F: interfonctionnement entre réseaux
E: interworking between networks

interrupción
F: interruption
E: interruption

interrupción
F: interruption
E: interrupt; interruption

interrupción de la transmisión (de un servicio)
F: interruption de (du service) transmission
E: interruption of transmission (service)

interrupción del procesador
F: processeur hors service
E: processor outage

intervalo de cuantificación
F: intervalle de quantification
E: quantizing interval

intervalo de tiempo
F: intervalle de temps
E: time slot

intervalo de tiempo de alineación de trama
F: intervalle de temps de verrouillage de trame
E: frame alignment time slot

intervalo de tiempo de canal
F: intervalle de temps de voie
E: channel time slot

intervalo de tiempo de dígito
F: intervalle de temps pour élément numérique
E: digit time slot

intervalo de tiempo de dígito justificable (intervalo de tiempo de dígito rellenable)
F: intervalle de temps pour élément numérique justifiable
E: justifiable digit time slot

intervalo de tiempo de señalización
F: intervalle de temps de signalisation
E: signalling time slot

intervalo mínimo
F: intervalle minimum
E: minimum interval

intervalo mínimo aceptable
F: intervalle minimum acceptable
E: minimum acceptable interval

intervalo significativo
F: intervalle significatif
E: significant interval

intervalo significativo
F: intervalle significatif
E: significant interval

intervalo unitario
F: intervalle unitaire
E: unit interval

intervención parcial
F: intervention partielle
E: partial break-in

intervención total
F: intervention totale
E: full break-in

introducción formatizada de parámetro
F: entrée de paramètre avec format
E: format parameter input

invitación a marcar
F: invitation à numéroter
E: proceed-to-select

invocar
F: appeler
E: to invoke

isócrono
F: isochrone
E: isochronous

J

jerarquía de los múltiplex digitales
F: hiérarchie de multiplexage numérique
E: digital multiplex hierarchy

juego de caracteres; conjunto de caracteres (en LHM)
F: ensemble de caractères (en LHM)
E: character set (in MML)

justificación (relleno de impulsos)
F: justification
E: justification

justificación negativa (relleno negativo de impulsos)
F: justification négative
E: negative justification

justificación positiva (relleno positivo de impulsos)
F: justification positive
E: positive justification

justificación positiva/nula/negativa (relleno positivo/nulo/negativo de impulsos)
F: justification positive/nulle/négative
E: positive/zero/negative justification

L

lámina registradora
F: lame d'inscription
E: writing bar (writing edge)

LED/GR
F: LDS/GR
E: SDL/GR

LED/PR
F: LDS/PR
E: SDL/PR

lenguaje claro
F: langage clair
E: plain language

lenguaje de alto nivel
F: langage évolué
E: high level language (HLL)

lenguaje de bajo nivel
F: langage lié au calculateur
E: low level language

lenguaje de computador; lenguaje de máquina
F: langage-machine
E: computer language

lenguaje de ensamblaje
F: langage d'assemblage
E: assembly language

lenguaje de especificación y descripción (LED)
F: langage de spécification et de description (LDS)
E: specification and description language (SDL)

lenguaje de instrucciones; lenguaje de órdenes
F: langage de commande
E: command language

lenguaje fuente
F: langage d'origine; langage-source
E: source language

lenguaje hombre-máquina (LHM)
F: langage homme-machine (LHM)
E: man-machine language (MML)

lenguaje objeto; lenguaje resultante
F: langage résultant; langage-objet
E: object language

lenguaje secreto
F: langage secret
E: secret language (telegrams)

letra
F: lettre
E: letter

ley de codificación
F: loi de codage
E: encoding law

ley de codificación por segmentos
F: loi de codage à segments
E: segmented encoding law

LHM del CCITT
F: langage homme-machine du CCITT
E: CCITT MML

liberación
F: libération (fin, relâchement)
E: release

liberación
F: libération
E: clearing

limitación de amplitud en el centro de las señales
F: écrêtage du centre
E: centre clipping

limitación de cresta
F: limitation de crête
E: peak limiting

línea
F: ligne
E: line

línea de abonado
F: ligne d'abonné
E: subscriber's line

línea de exploración
F: ligne d'exploration
E: scanning line

línea de flujo (en LED)
F: ligne de liaison (en LDS)
E: flow line

línea de flujo (en LHM)
F: ligne de liaison (en LHM)
E: flow line (in MML)

línea de mantenimiento
F: ligne de maintenance
E: line of maintenance

línea de señal
F: ligne de signal
E: signal line

línea internacional
F: ligne internationale
E: international line

línea local
F: raccordement
E: local line

línea nacional
F: ligne nationale
E: national line

líneas múltiples para una misma dirección
F: lignes multiples pour une même adresse
E: multiple lines at the same address

localización de averías
F: localisation des dérangements
E: localization of faults

longitud total de la línea de exploración
F: longueur totale de ligne
E: total scanning line length

longitud útil de la línea de exploración
F: longueur utile de ligne
E: usable scanning line length

LL

llamada
F: appel
E: call

llamada (en soporte lógico); llamada de procedimiento
F: appel (en logiciel)
E: call (in software)

llamada a direcciones múltiples
F: adresses multiples
E: multi-address calling

llamada aceptada
F: acceptation d'appel
E: call accepted

llamada automática
F: appel automatique
E: automatic calling

llamada automática de persona a persona
F: conversation personnelle automatique
E: automatic personal call

llamada con dirección abreviada
F: numérotation abrégée
E: abbreviated address calling

llamada de prueba de tipo 1
F: appel d'essai du type 1
E: test call of type 1

llamada de prueba de tipo 2
F: appel d'essai du type 2
E: test call of type 2

llamada de prueba de tipo 3
F: appel d'essai du type 3
E: test call of type 3

llamada directa
F: appel direct
E: direct call

llamada fructuosa
F: appel ayant abouti
E: successful call

llamada infructuosa
F: appel infructueux
E: unsuccessful call

llamada manual
F: appel manuel
E: manual calling

llamada no aceptada
F: appel non accepté
E: call not accepted

llamada perdida
F: appel perdu
E: lost call

llamada virtual
F: communication virtuelle
E: virtual call

llamada virtual; circuito virtual con conmutación
F: communication virtuelle (circuit virtuel commuté)
E: virtual call (switched virtual circuit)

llamadas a grupos (de barcos)
F: appels destinés à des groupes de navires
E: group calls

llamadas de prueba del tipo de abonado a abonado
F: appel d'essai du type abonné à abonné
E: test call of the subscriber-to-subscriber type

llamadas prohibidas
F: appels interdits (spécialisés)
E: calls barred

M

macroinstrucción
F: macro-instruction
E: macroinstruction; macro (instruction)

mantenibilidad
F: maintenabilité
E: maintainability

mantenimiento
F: maintenance
E: maintenance

mantenimiento controlado
F: maintenance dirigée
E: controlled maintenance

mantenimiento correctivo
F: maintenance corrective
E: corrective maintenance

mantenimiento correctivo; reparación
F: maintenance corrective; réparation
E: corrective maintenance; repair

mantenimiento no programado
F: maintenance non programmée
E: unscheduled maintenance

mantenimiento preventivo
F: maintenance préventive
E: preventive maintenance

mantenimiento preventivo
F: maintenance préventive
E: preventive maintenance

mantenimiento programado
F: maintenance programmée
E: scheduled maintenance

mantenimiento que afecta a la función
F: maintenance affectant les fonctions
E: function affecting maintenance

mantenimiento que degrada la función
F: maintenance dégradant les fonctions
E: function degrading maintenance

mantenimiento que impide la función
F: maintenance empêchant l'accomplissement des fonctions
E: function preventing maintenance

mantenimiento que permite la función
F: maintenance permettant l'accomplissement des fonctions
E: function permitting maintenance

marcación directa de extensiones
F: sélection directe d'un poste supplémentaire
E: direct dialling-in

margen de un aparato telegráfico
F: marge d'un appareil télégraphique (ou d'un ensemble terminal)
E: margin of a telegraph apparatus (or of the local end with its termination)

margen de un receptor síncrono
F: marge d'un récepteur synchrone
E: margin of a synchronous receiver

margen neto
F: marge nette
E: net margin

matriz de conmutación
F: matrice de commutation
E: switching matrix

matriz de tráfico
F: matrice de trafic
E: traffic matrix

medición
F: mesure
E: measurement

medición ecométrica
F: mesure échométrique
E: echometric measurement

memoria
F: mémoire
E: storage register

memoria tampón de retransmisión
F: tampon de retransmission
E: retransmission buffer

memoria tampón de transmisión
F: tampon d'émission
E: transmission buffer

mensaje
F: message
E: message

mensaje (de señalización)
F: message (de signalisation)
E: (signal) message

mensaje de aceptación de la petición de registro/cancelación de facilidad
F: message d'acceptation de la demande d'enregistrement ou d'annulation de services complémentaires
E: facility registration/cancellation request accepted message

mensaje de dirección
F: message d'adresse
E: address message

mensaje de estado del circuito
F: message d'état de circuit
E: circuit state message

mensaje de identidad de la linea que llama
F: message d'identité de la ligne du demandeur
E: calling line identity message

mensaje de liberación
F: message de libération
E: clear message

mensaje de llamada aceptada
F: message d'acceptation de l'appel
E: call accepted message

mensaje de llamada rechazada
F: message de refus de l'appel
E: call rejected message

mensaje de petición de registro/cancelación de facilidad
F: message de demande d'enregistrement ou d'annulation de services complémentaires
E: facility registration/cancellation request message

mensaje de rechazo de la petición de registro/cancelación de facilidad
F: message de refus de la demande d'enregistrement ou d'annulation de services complémentaires
E: facility registration/cancellation request rejected message

mensaje de señalización
F: message de signalisation
E: signalling message

mensaje incoherente
F: message irrationnel
E: unreasonable message

mensaje inicial de dirección (IAM)
F: message d'adresse initial (IAM)
E: initial address message (IAM)

mensaje múltiple (MUM)
F: message multiple (MUM)
E: multi-unit message (MUM)

mensaje simple
F: message simple
E: one-unit message

mensaje subsiguiente de dirección (SAM)
F: message d'adresse subséquent (SAM)
E: subsequent address message (SAM)

mesócrono
F: mésochrone
E: mesochronous

metalenguaje (en LHM)
F: métalangage (en LHM)
E: meta-language (in MML)

método básico (de corrección de errores)
F: méthode (de correction d'erreur) de base
E: basic (error correction) method

método (de protección contra errores) por retransmisión cíclica preventiva
F: méthode (de correction d'erreur) avec retransmission cyclique préventive
E: preventive cyclic retransmission (error control) method

microinstrucción
F: micro-instruction
E: microinstruction

microprograma
F: microprogramme
E: microprogram

modem
F: modem
E: modem

modo continuación
F: mode répétitif
E: continuation mode

modo conversación
F: mode conversation
E: conversational mode

modo conversacional
F: mode dialogué
E: conversational mode

modo de explotación asociado
F: mode d'exploitation associé
E: associated mode of operation

modo de explotación cuasiasociado
F: mode d'exploitation quasi associé
E: quasi-associated mode of operation

modo de explotación enteramente disociado
F: mode d'exploitation entièrement dissocié
E: fully dissociated mode of operation

modo de explotación no asociado
F: modes d'exploitation non associés
E: non-associated mode of operation

modo de fallo
F: mode de dérangement
E: failure mode

modo (de señalización) asociado
F: mode (de signalisation) associé
E: associated mode (of signalling)

modo (de señalización) cuasiasociado
F: mode (de signalisation) quasi associé
E: quasi-associated mode (of signalling)

modo (de señalización) no asociado
F: mode (de signalisation) non associé
E: non-associated mode (of signalling)

modo ecoplex
F: mode échoplex
E: echoplex mode

modo funcional
F: mode fonctionnel
E: functional mode

modo local
F: mode local
E: local mode

modo menú
F: mode menu
E: menu mode

modulación
F: modulation
E: modulation

modulación (significado para telegrafía)
F: modulation (sens adapté aux besoins de la télégraphie)
E: modulation (sense appropriate to the purpose of telegraphy)

modulación (restitución, señal) arrítmica
F: modulation (restitution, signal) arythmique
E: start-stop modulation (restitution, signal)

modulación con referencia fija
F: modulation avec référence fixe
E: modulation with a fixed reference

modulación de amplitud
F: modulation d'amplitude
E: amplitude modulation

modulación de amplitud
F: modulation d'amplitude
E: amplitude modulation

modulación de fase
F: modulation de phase
E: phase modulation

modulación de frecuencia
F: modulation de fréquence (ou modulation en fréquence)
E: frequency modulation

modulación de frecuencia
F: modulation de fréquence
E: frequency modulation

modulación de frecuencia de una subportadora
F: modulation en fréquence d'un sous-porteur
E: subcarrier frequency modulation

modulación delta
F: modulation delta
E: delta modulation

modulación diferencial
F: modulation différentielle
E: differential modulation

modulación fraccionada
F: modulation fragmentée
E: curbed modulation

modulación (restitución, señal) incorrecta
F: modulation (restitution, signal) incorrecte
E: incorrect modulation (restitution, signal)

modulación (restitución, señal) isócrona
F: modulation (restitution, signal) isochrone
E: isochronous modulation (restitution, signal)

modulación (restitución, señal) perfecta
F: modulation (restitution, signal) parfaite
E: perfect modulation (restitution, signal)

modulación por cambio de frecuencias
F: modulation par mutation de fréquences
E: frequency-exchange signalling

modulación por deslizamiento de frecuencia
F: modulation par déplacement de fréquence
E: frequency shift keying (FSK)

modulación por desplazamiento de frecuencia (MDF)
F: modulation par déplacement de fréquence
E: frequency shift keying (FSK)

modulación por impulsos codificados (MIC)
F: modulation par impulsions et codage (MIC)
E: pulse code modulation (PCM)

modulación por impulsos codificados diferencial (MICD)
F: modulation différentielle par impulsions et codage (MDIC)
E: differential pulse code modulation (DPCM)

modulación por inversión de fase
F: modulation par inversion de phase
E: phase-inversion modulation

modulación telegráfica
F: modulation télégraphique
E: telegraph modulation

modulación telegráfica
F: modulation télégraphique
E: telegraph modulation

modulador telegráfico
F: modulateur télégraphique
E: telegraph modulator

monitor
F: moniteur
E: monitor

monitor de errores en el enlace de señalización
F: surveillance des erreurs sur un canal sémaphore
E: signalling link error monitoring

monitor de la tasa de errores
F: appareil de surveillance du taux d'erreur
E: error rate monitor

monitor de tasa de errores en la alineación
F: surveillance du taux d'erreur pendant la procédure d'alignement
E: alignment error rate monitoring

monitor de tasa de errores en las unidades de señalización
F: surveillance du taux d'erreur sur les trames sémaphores
E: signal unit error rate monitoring

muestra
F: échantillon
E: sample

muestra reconstruida
F: échantillon reconstitué
E: reconstructed sample

muestreo
F: échantillonnage
E: sampling

múldex
F: muldex
E: muldex

multibit
F: multiplet
E: byte

multibloque
F: multibloc
E: multi-block

múltiple
F: multiplage
E: multiple

múltiples circuitos (múltiples líneas) hacia el mismo ETD
F: circuits multiples (multilignes) à destination du même ETTD
E: multiple circuits (multilines) to the same DTE

múltiples terminales con el mismo número de datos
F: terminaux multiples ayant le même numéro pour la transmission de données
E: multiple terminals with the same data number

múltiplex
F: multiplex
E: multiplex

múltiplex heterogéneo
F: multiplex hétérogène
E: heterogeneous multiplex

múltiplex homogéneo
F: multiplex homogène
E: homogeneous multiplex

multiplexación por división de frecuencia (MDF)
F: multiplexage par répartition en fréquence (MRF)
E: frequency-division multiplex

multiplexación por división en el tiempo
F: multiplexage par répartition dans le temps
E: time-division multiplexing

multiplexación por división en el tiempo (MDT)
F: multiplexage par répartition dans le temps (MRT)
E: time-division multiplexing (TDM)

multiplexor digital
F: multiplexeur numérique
E: digital multiplexer

multiplicación de errores
F: multiplication d'erreurs
E: error multiplication

multitrama
F: multitrame
E: multiframe

mutilación
F: mutilation
E: mutilation

N

negro (blanco) de la imagen
F: noir (blanc) de l'image
E: picture black (white)

negro (blanco) nominal
F: noir (blanc) nominal
E: nominal black (white)

nemotécnica (abreviatura)
F: (abréviation) mnémonique
E: mnemonic (abbreviation)

nivel de eco residual (N_{RES})
F: niveau d'écho résiduel (N_{RES})
E: residual echo level (L_{RES})

nivel de mantenimiento
F: niveau de maintenance
E: level of maintenance

nivel de saturación de un amplificador
F: niveau de saturation d'un amplificateur
E: overload point (of an amplifier)

nivel de sobrecarga (punto de sobrecarga)
F: capacité de charge
E: load capacity

nivel invariable
F: niveau inchangé
E: unaffected level

nivel relativo nominal (de potencia)
F: niveau relatif nominal de puissance
E: nominal relative level

nivel relativo real (de potencia)
F: niveau relatif réel de puissance
E: actual relative level

no circularidad de la superficie de referencia (N_R)
F: non-circularité de la surface de référence (N_R)
E: noncircularity of reference surface (N_R)

no circularidad del núcleo (N_{Co})
F: non-circularité du cœur (N_C)
E: noncircularity of core (N_{Co})

no circularidad del revestimiento (N_{CL})
F: non-circularité de la gaine (N_G)
E: noncircularity of cladding (N_{CL})

no preparado
F: non prêt
E: not ready
nodo de conmutación
F: noeud de commutation
E: switching node
nombre de parámetro
F: nom de paramètre
E: parameter name
nombre simbólico
F: nom symbolique
E: symbolic name
núcleo
F: cœur
E: core
numeral
F: désignation numérique
E: numeral
numeral binario
F: nombre binaire
E: binary numeral
numeral de teclado
F: nombre composé au clavier
E: keyed numeral
numeral decimal
F: nombre décimal
E: decimal numeral
numeral hexadecimal
F: nombre hexadécimal
E: hexadecimal numeral
numeral no decimal
F: nombre non décimal
E: non-decimal numeral
número abreviado
F: numéro abrégé
E: abbreviated number
número de abonado
F: numéro d'abonné
E: subscriber number
número de banda
F: numéro de bande
E: band number
número de estación de barco
F: numéro de station de navire
E: ship station number
número internacional
F: numéro international
E: international number
número local
F: numéro local
E: local number
número nacional (significativo)
F: numéro national (significatif)
E: national (significant) number
número octal
F: nombre octal
E: octal numeral
número secuencial de instrucción
F: numéro de séquence de commande
E: command sequence number
número secuencial directo; número secuencial hacia adelante
F: numéro de séquence vers l'avant
E: forward sequence number
número secuencial inverso; número secuencial hacia atrás
F: numéro de séquence vers l'arrière
E: backward sequence number
número télex nacional de un abonado
F: numéro télex national d'un abonné
E: subscriber's national telex number

O

oblicuidad
F: obliquité
E: skew
observación automática de la calidad de servicio
F: observation automatique de la qualité de service
E: automatic observation of the service quality
observación de la calidad de servicio
F: observation de la qualité de service
E: service observation
observación manual de la calidad de servicio
F: observation manuelle de la qualité de service
E: manual observation of the service quality
observación semiautomática de la calidad de servicio
F: observation semi-automatique de la qualité de service
E: semi-automatic observation
octeto
F: octet
E: octet
(octeto de) información de servicio
F: octet de service
E: service information (octet)
ocupado; ocupación
F: occupation, occupé
E: busy
oficina facsímil pública
F: bureau public de télécopie
E: public facsimile bureau
oficinas conectadas
F: bureaux connectés
E: linked offices
oído artificial
F: oreille artificielle
E: artificial ear
oído artificial
F: oreille artificielle
E: artificial ear
onda portadora
F: onde porteuse
E: carrier wave
opción de estructuración
F: option de présentation
E: layout option
opción normalizada
F: option normalisée
E: standardized option
operador director (o controlador)
F: opérateur directeur
E: controlling operator
operadora directora
F: opératrice directrice
E: controlling operator
orden de transmisión de los bits
F: ordre de transmission des bits
E: bit-order of transmission
organismo de radiodifusión
F: organisme de radiodiffusion
E: broadcasting organization
organismo de radiodifusión
F: organisme de radiodiffusion
E: broadcasting organization
organismo de radiodifusión (emisión)
F: organisme de radiodiffusion (émission)
E: broadcasting organization (send)
organismo de radiodifusión (recepción)
F: organisme de radiodiffusion (réception)
E: broadcasting organization (receive)
otros repertorios teletex de caracteres
F: autres répertoires de caractères télétex
E: other Teletex character repertoires

P

página
F: page
E: page
página teletex
F: page télétex
E: Teletex page
país (o Administración) de destino
F: pays (ou Administration) de destination
E: country (or Administration) of destination
país (o Administración) de origen
F: pays (ou Administration) d'origine
E: country (or Administration) of origin
país (o Administración) de tránsito
F: pays (ou Administration) de transit
E: transit country (or Administration)
país de tránsito con conmutación
F: pays de transit en commutation
E: switched-transit country
país de tránsito directo
F: pays de transit direct
E: direct-transit country
país (o Administración) terminal
F: pays (ou Administration) terminal(e)
E: terminal country (or Administration)
país (o Administración) terminal
F: pays (ou Administration) terminal(e)
E: terminal country (or Administration)
paquete
F: paquet
E: packet
par de canales complementarios
F: paire de voies complémentaires
E: pair of complementary channels
parámetro
F: paramètre
E: parameter
parámetro (en LHM)
F: paramètre (en LHM)
E: parameter (in MML)
parámetro de red
F: caractéristique du réseau
E: network parameter
parámetro definido por el nombre de parámetro
F: paramètre défini par le nom de paramètre
E: parameter name defined parameter
parámetro definido por la posición
F: paramètre défini par la position
E: position defined parameter
parámetros generales (en LED)
F: caractéristiques générales (en LDS)
E: general parameters
parchear
F: rapiécer
E: to patch
parte alícuota de distribución
F: quote-part de répartition
E: accounting rate share
parte alícuota de distribución (en francos oro)
F: quote-part de répartition (en francs-or)
E: accounting rate share (in gold francs)
parte alícuota de tránsito
F: quote-part de transit
E: transit share
parte alícuota de tránsito
F: quote-part de transit
E: transit share
parte alícuota terminal
F: quote-part terminale
E: terminal share
parte alícuota terminal
F: quote-part terminale
E: terminal share
parte de transferencia de mensajes
F: Sous-système Transport de Messages
E: Message Transfer Part
parte de usuario
F: Sous-système Utilisateur
E: User Part
parte de usuario de datos
F: Sous-système Utilisateur Données
E: data user part
parte de usuario de telefonía
F: Sous-système Utilisateur Téléphonie
E: Telephone User Part
paso a enlace de reserva
F: passage sur canal sémaphore de secours; passage sur liaison de réserve
E: changeover
paso (a un enlace de reserva)
F: passage sur liaison de réserve
E: changeover

paso de emergencia a enlace de reserva
F: passage d'urgence sur canal sémaphore de secours
E: emergency changeover

paso de exploración
F: pas d'exploration
E: scanning pitch

pérdida (o ganancia) compuesta
F: affaiblissement (ou gain) composite
E: composite loss (or gain)

pérdida de retorno
F: affaiblissement d'adaptation
E: return loss

pérdida de retorno para el eco; atenuación de eco
F: affaiblissement d'écho
E: pulse echo return loss; pulse echo attenuation

pérdida de retorno por irregularidades
F: affaiblissement de l'onde réfléchie sur les irrégularités
E: regularity loss

pérdida (o ganancia) de (un) transductor
F: affaiblissement (ou gain) transductique
E: transducer loss (or gain)

perfil del índice de refracción
F: profil de l'indice de réfraction
E: refractive index profile

periodo de ajuste
F: période de réglage
E: line-up period

periodo de espera del tono de invitación a marcar
F: durée d'attente de tonalité
E: dial-tone delay

periodo de espera después de marcar
F: attente après numérotation
E: post-dialling delay

periodo de fallos inicial
F: période initiale de dérangement
E: early failure period

periodo de fallos por desgaste
F: période de dérangement par usure
E: wear-out failure period

periodo de intensidad de fallos constante
F: période d'intensité constante de dérangement
E: constant failure intensity period

periodo de línea (de exploración)
F: période de lignes
E: scanning line period

periodo de ocupación ininterrumpida
F: période d'occupation ininterrompue
E: busy period

periodo preparatorio
F: période préparatoire
E: preparatory period

petición
F: demande
E: request

petición de comunicación
F: demande de communication
E: call request

petición de facilidad
F: demande de service complémentaire
E: facility request

petición de liberación por el ETD
F: demande de libération émise par l'ETTD
E: DTE clear request

petición de transferencia de datos
F: demande de transfert de données
E: request data transfer

peticiones inmediatamente atendidas
F: demandes satisfaites immédiatement
E: call requests satisfied immediately

piloto
F: onde pilote
E: pilot

pista
F: piste
E: track

plesiócrono
F: plésiochrone
E: plesiochronous

porcentaje de desbordamiento (% DBM)
F: pourcentage de débordement (% DBM)
E: percentage overflow (% OFL)

posición
F: position
E: position

posición A; posición Z
F: position A; position Z
E: position A, position Z

posición activa
F: position active
E: active position

posición de dígito
F: position d'un élément de signal; position d'un élément numérique
E: digit position

posición inicial
F: position initiale
E: home position

posición telefotográfica internacional (PTI)
F: position phototélégraphique internationale (PPI)
E: international phototelegraph position (IPP)

posición télex internacional
F: position télex internationale
E: international telex position

potencia de la distorsión de cuantificación
F: puissance de distorsion de quantification
E: quantizing distortion power

potencia equivalente de cresta de una señal múltiplex telefónica
F: puissance équivalente de crête d'un signal téléphonique multiplex
E: equivalent r.m.s. sine wave power of the peak of a multiplex telephone signal

potencia sofométrica
F: puissance psophométrique
E: psophometric power

precorrección
F: précorrection
E: precorrection

prefijo de acceso a la red télex intercontinental automática de tránsito
F: préfixe d'accès au réseau télex de transit intercontinental automatique
E: prefix giving access to the intercontinental automatic transit telex network

prefijo de acceso a la red télex internacional automática
F: préfixe d'accès au réseau télex international automatique
E: prefix giving access to the international automatic telex network

prefijo de acceso a la red télex interurbana automática
F: préfixe d'accès au réseau interurbain automatique
E: prefix giving access to the long-distance automatic telex network

prefijo de código de servicio
F: préfixe de code de service
E: service code prefix

prefijo de marcación abreviada
F: préfixe de numérotation abrégée
E: abbreviated dialling prefix

prefijo internacional
F: préfixe international
E: international prefix

prefijo interurbano
F: préfixe interurbain
E: trunk prefix

preparado
F: prêt
E: ready

preparado para datos
F: prêt pour la transmission de données
E: ready for data

presentación
F: présentation
E: presentation

prevención contra fallos
F: protection contre les dérangements
E: fail safe

primer multiplexor de datos
F: multiplexeur de données du premier ordre
E: first data multiplexer

prioridad
F: priorité
E: priority facility

probabilidad de realización satisfactoria de un servicio
F: probabilité d'exécution correcte du service
E: probability of successful service completion

(procedimiento de) autorización de transferencia
F: transfert autorisé (procédure de)
E: transfer-allowed (procedure)

procedimiento de control
F: procédure de commande
E: control procedure

procedimiento de control de la llamada
F: procédure de commande d'appel
E: call control procedure

procedimiento de división de los ingresos de distribución
F: méthode de division des recettes de répartition
E: accounting revenue division procedure

(procedimiento de) prohibición de transferencia
F: transfert interdit (procédure de)
E: transfer-prohibited (procedure)

procedimiento de prueba de conjunto de rutas de señalización
F: procédure de test de faisceau de routes sémaphores
E: signalling route-set-test procedure

procedimiento de remuneración a tanto alzado por circuito
F: méthode de rémunération forfaitaire par circuit
E: flat-rate price (per circuit) procedure

procedimiento de remuneración en función de las unidades de tráfico
F: méthode de rémunération en fonction d'unités de trafic
E: traffic-unit price procedure

procedimiento de selección en modo menú
F: procédure de sélection en mode menu
E: menu selection procedure

procesador de gestión
F: processeur de gestion
E: administrative processor

proceso (en un sistema de proceso de datos)
F: processus (dans un traitement de l'information)
E: process (in a data processing system)

proceso (en LED)
F: processus (en LDS)
E: process (in SDL)

proceso en suspenso
F: processus suspendu
E: suspended process

productos de modulación
F: produits de modulation; modulats
E: modulation products

programa ejecutivo; programa supervisor; supervisor
F: (programme) superviseur
E: executive program

programa (rutina) (subrutina) reentrante; programa (rutina) (subrutina) reintroducible
F: programme (routine, sous-programme) rentrant
E: reentrant program (routine) (subroutine); reenterable program (routine) (subroutine)

programa resultante; programa objeto
F: programme résultant; programme-objet
E: target program

programa (rutina) reutilizable
F: programme (routine) réutilisable
E: reusable program (routine)

prohibición de llamadas entrantes
F: interdiction des appels à l'arrivée
E: incoming calls barred

prólogo de procedimiento
F: prologue de procédure
E: procedure prologue

prolongación nacional
F: prolongement national
E: national extension

proporción de errores en los bits
F: taux d'erreur sur les bits (binons)
E: bit error rate

proporción de errores en los bloques
F: taux d'erreur sur les blocs
E: block error rate

proporción de errores en los caracteres
F: taux d'erreur sur les caractères
E: character error rate

proporción de errores residuales
F: taux d'erreurs résiduelles
E: residual error rate

proporción instantánea de fallos
F: taux instantané de dérangement
E: instantaneous failure rate

proporción instantánea de reparaciones
F: taux instantané de réparation
E: instantaneous repair rate

proporción media de fallos
F: taux moyen de dérangement
E: mean failure rate

proporción media de reparaciones
F: taux moyen de réparation
E: mean repair rate

protección contra las interrupciones
F: contrôle d'interruption
E: interruption control

prueba
F: essai
E: test

prueba de continuidad
F: essai de continuité
E: continuity check

prueba de continuidad; verificación de continuidad
F: contrôle de continuité
E: continuity check

prueba de continuidad a través de la central; verificación de continuidad a través de la central
F: contrôle de continuité à travers un commutateur
E: cross-office check

prueba de funcionamiento
F: essai de fonctionnement
E: functional test

prueba de ocupación
F: test d'occupation
E: engaged test; busy test

prueba de ocupación
F: test d'occupation
E: busy test

prueba de viabilidad
F: essai par «tout ou rien»
E: yes or no test

prueba en los límites
F: essai aux limites
E: limit test

puerta de canal
F: porte de voie
E: channel gate

puesta en fase (en telegrafía facsímil)
F: mise en phase (en télégraphie fac-similé)
E: phasing (in facsimile telegraphy)

punto de análisis de la red
F: centre d'analyse du réseau
E: network analysis point

punto de avisos de averías en la red
F: service de signalisation des dérangements dans le réseau
E: fault report point (network)

punto de avisos de averías en los circuitos
F: service de signalisation des dérangements sur les circuits
E: fault report point (circuit)

punto de comprobación; punto de validación
F: point de repère
E: check point

punto de control del restablecimiento (PCR)
F: centre de commande de rétablissement du service
E: restoration control point (RCP)

punto de destino (de la señalización)
F: point sémaphore de destination
E: (signalling) destination point

punto de exploración (en la recepción)
F: tache d'exploration (à la réception)
E: scanning spot (at reception)

punto de exploración (en la transmisión)
F: tache d'exploration (à l'émission)
E: scanning spot (at transmission)

punto de gestión de la red
F: centre de gestion du réseau
E: network management point

punto de información sobre disponibilidad del sistema
F: service collectant les informations relatives à la disponibilité des systèmes
E: system availability information point

punto de interconexión entre sistemas submarinos y sistemas terrestres
F: point d'interconnexion entre système en câble sous-marin et système terrestre
E: submarine system/overland system interconnection point

punto de origen (de la señalización)
F: point sémaphore d'origine
E: (signalling) originating point

punto de pruebas de conmutación y señalización entre registradores
F: centre pour les essais de la commutation et de la signalisation entre enregistreurs
E: testing point (switching and interregister signalling)

punto de pruebas de la señalización de línea
F: centre pour les essais de la signalisation de ligne
E: testing point (line signalling)

punto de pruebas de la transmisión
F: centre pour les essais de la transmission
E: testing point (transmission)

punto de referencia boca
F: point de référence-bouche
E: mouth reference point

punto de referencia oído
F: point de référence-oreille
E: ear reference point

punto de referencia para la transmisión
F: point de référence pour la transmission
E: transmission reference point

punto de señalización
F: point sémaphore
E: signalling point

punto de transferencia de agregado de 15 grupos secundarios
F: point de transfert d'assemblage de 15 groupes secondaires
E: through-15-supergroup assembly connection point

punto de transferencia de grupo cuaternario
F: point de transfert de groupe quaternaire
E: through-supermastergroup connection point

punto de transferencia de grupo primario
F: point de transfert de groupe primaire
E: through-group connection point

punto de transferencia de grupo secundario
F: point de transfert de groupe secondaire
E: through-supergroup connection point

punto de transferencia de grupo terciario
F: point de transfert de groupe tertiaire
E: through-mastergroup connection point

punto de transferencia de la señalización
F: point de transfert sémaphore
E: signal transfer point

punto de transferencia de las señales
F: point de transfert des signaux
E: signal transfer point

punto Morse
F: point Morse
E: Morse dot

puntos de acceso a la línea
F: points d'accès à la ligne
E: line access points

puntos de acceso al circuito
F: points d'accès au circuit
E: circuit access points

puntos de acceso para las mediciones de circuito
F: point d'accès pour les mesures de circuit
E: circuit test access points

puntos de entrada y de salida, para la telefonía, de un enlace en línea
F: points d'entrée et de sortie, pour la téléphonie, d'une liaison en ligne
E: points of telephony input and output for the line link

puntos de interconexión internacional en la banda de base de un sistema de relevadores radioeléctricos
F: points d'interconnexion internationale dans la bande de base d'un faisceau hertzien
E: points of international connection at baseband frequencies of a radio-relay system

puntos de señalización adyacentes
F: points sémaphores adjacents
E: adjacent signalling points

R

ráfaga de errores
F: paquet d'erreurs
E: error burst

raya Morse
F: trait Morse
E: Morse dash

reajuste de la temporización
F: réajustement du rythme
E: retiming

reanudación de transmisión
F: reprise de transmission
E: put-back

rearranque de emergencia
F: remise en fonctionnement d'urgence
E: emergency restart

receptor (de avance) continuo
F: récepteur à déroulement continu
E: continuous receiver

receptor de cilindro
F: récepteur à cylindre
E: drum receiver

reconocimiento de una señal
F: reconnaissance d'un signal
E: recognition of a signal

recubrimiento
F: chevauchement
E: overlap

recubrimiento primario
F: revêtement primaire
E: primary coating

recuperación
F: récupération
E: retrieval

recuperación de la temporización (extracción de la temporización)
F: récupération du rythme
E: timing recovery

recurso(s) (de la red); órgano de la red
F: ressource(s) (du réseau)
E: (network) resource(s)

red de conexión
F: réseau de commutation
E: switching network

red de señalización
F: réseau sémaphore
E: signalling network

red democrática (mutuamente sincronizada)
F: réseau démocratique (à synchronisation mutuelle)
E: democratic (mutually synchronized) network

red despótica (sincronizada)
F: réseau (à synchronisation) despotique
E: despotic (synchronized) network

red digital de servicios integrados
F: réseau numérique avec intégration des services
E: integrated services digital network

red digital integrada
F: réseau numérique intégré
E: integrated digital network

red digital integrada
F: réseau numérique intégré
E: integrated digital network

red jerárquica (mutuamente sincronizada)
F: réseau hiérarchisé (à synchronisation mutuelle)
E: hierarchic (mutually synchronized) network

red mutuamente sincronizada
F: réseau à synchronisation mutuelle
E: mutually synchronized network

red no sincronizada
F: réseau non synchronisé
E: nonsynchronized network

red oligárquica (sincronizada)
F: réseau (à synchronisation) oligarchique
E: oligarchic (synchronized) network

red pública de datos
F: réseau public pour données
E: public data network

red síncrona de datos
F: réseaux pour données synchrones
E: synchronous data network

red sincronizada
F: réseau synchronisé
E: synchronized network

red telegráfica pública
F: réseau télégraphique public
E: public telegraph network

redireccionamiento de llamadas
F: réacheminement des appels
E: redirection of calls

redundancia
F: redondance
E: redundancy

redundancia activa
F: redondance active
E: active redundancy

redundancia pasiva
F: redondance en attente
E: standby redundancy

reencaminamiento
F: réacheminement
E: rerouting

reencaminamiento controlado
F: retour sous contrôle sur route normale
E: controlled rerouting

reencaminamiento forzado
F: passage sous contrainte sur route de secours
E: forced rerouting

reestructuración en comunicación
F: remaniement des liaisons pendant la communication
E: in-call rearrangement

referencia de instrucción
F: référence de commande
E: command reference

referencia de sesión ampliada
F: référence élargie de l'échange
E: expanded session reference

referencia de sesión básica
F: référence de base de l'échange
E: basic session reference

regeneración
F: régénération
E: regeneration

regenerador
F: régénérateur
E: regenerator

registrador
F: enregistreur
E: register

registrador internacional R2 de salida (sistema de señalización R2)
F: enregistreur international R2 de départ (système de signalisation R2)
E: outgoing international R2 register (Signalling System R2)

registrador R2 de llegada (sistema de señalización R2)
F: enregistreur R2 d'arrivée (système de signalisation R2)
E: incoming R2 register (Signalling System R2)

registrador R2 de salida (sistema de señalización R2)
F: enregistreur R2 de départ (système de signalisation R2)
E: outgoing R2 register (Signalling System R2)

registro
F: enregistrement
E: record

registro de desplazamiento
F: enregistreur à décalage
E: shift register

relación de compresión
F: taux de compression
E: ratio of compression

relación de desviación
F: rapport de déviation
E: deviation ratio

relación de expansión
F: taux d'extension
E: ratio of expansion

relación de justificación (relación de relleno)
F: taux de justification
E: justification ratio

relación de las cargas financieras anuales
F: rapport des charges financières annuelles
E: annual charge ratio

relación de rechazo de modo común
F: rapport d'affaiblissement dans le mode commun
E: common-mode rejection ratio

relación de reproducción
F: rapport de reproduction
E: reproduction ratio

relación de señalización
F: relation sémaphore
E: signalling relation

relación de simetría de impedancia
F: rapport d'équilibre d'impédance
E: impedance balance ratio

relación de simetría de las señales de generadores de señales sinusoidales
F: rapport d'équilibre des signaux d'un générateur de signaux sinusoïdaux
E: signal balance ratio for sinusoidal signal generators

relación de simetría de las señales de receptores de señales sinusoidales
F: rapport d'équilibre des signaux d'un récepteur de signaux sinusoïdaux
E: signal balance ratio for sinusoidal signal receivers

relación de tráfico; corriente de tráfico; elemento de tráfico; lote de tráfico; tráfico de punto a punto
F: flux de trafic (trafic point à point, courant de trafic)
E: traffic relation (traffic stream; traffic item; parcel of traffic; point-to-point traffic)

relación del tráfico diario al tráfico en la hora cargada
F: rapport du trafic journalier au trafic à l'heure chargée
E: day to busy-hour ratio

relación fuente/aceptor; relación fuente/sumidero
F: relation source/collecteur
E: source/sink relationship

relación respuesta/toma; tasa de eficacia
F: taux d'efficacité
E: completion ratio (efficiency ratio; answer seizure ratio)

relación (servicio público internacional de telegramas)
F: relation (service télégraphique public international)
E: relation (international public telegram service)

relación (telefónica)
F: relation (téléphonique)
E: (telephone) relation

relación (télex)
F: relation (télex)
E: (telex) relation

relé
F: relais
E: relay

relé electrónico
F: relais électronique
E: electronic relay

relé polarizado
F: relais polarisé
E: polarized relay

reloj
F: générateur de rythme; horloge
E: clock

reloj de referencia
F: horloge de référence
E: reference clock

reloj maestro
F: horloge maîtresse
E: master clock

remuneración por utilización compartida de circuitos e instalaciones
F: rémunération pour utilisation en commun des circuits et des installations
E: remuneration for shared use of circuits and equipment

remuneración por utilización en común de los circuitos y de las instalaciones
F: rémunération pour utilisation en commun des circuits et des installations
E: remuneration for shared use of circuits and equipment

remuneración por utilización exclusiva de los circuitos
F: rémunération pour utilisation exclusive des circuits
E: remuneration for exclusive use of circuits

repartidor
F: répartiteur
E: distribution frame

repartidor digital
F: répartiteur numérique
E: digital distribution frame

repartidor intermedio
F: répartiteur intermédiaire
E: intermediate distribution frame

repartidor principal
F: répartiteur d'entrée
E: main distribution frame

repertorio teletex básico de caracteres gráficos
F: répertoire des caractères graphiques télétex de base
E: Teletex basic graphic character repertoire

repertorio teletex básico de funciones de control
F: répertoire des fonctions de commande télétex de base
E: Teletex basic control function repertoire

repertorio teletex de caracteres
F: répertoire des caractères télétex
E: Teletex character repertoire

repertorio teletex de caracteres gráficos
F: répertoire des caractères graphiques télétex
E: Teletex graphic character repertoire

repertorio teletex de funciones de control
F: répertoire des fonctions de commande télétex
E: Teletex control function repertoire

repetición (RPT)
F: répétition (RPT)
E: repeat (RPT)

repetición automática
F: répétition automatique
E: automatic repetition

repetición automática de tentativa
F: répétition automatique de tentative
E: automatic repeat attempt

repetición de la llamada cuando se libera la instalación terminal ocupada
F: reprise d'un appel lorsqu'une installation terminale occupée redevient libre
E: call-back when busy terminal installation becomes free

repetición de oficio
F: répétition d'office
E: routine repetition

repetición de transmisión
F: répétition de transmission
E: re-run

repetidor
F: répéteurs
E: repeater

repetidor analógico
F: répéteur analogique
E: analogue repeater; analog repeater

repetidor de difusión
F: translation pour diffusion
E: broadcast repeater

repetidor regenerativo
F: répéteur régénérateur
E: regenerative repeater

repetidor regenerativo
F: répéteur régénérateur
E: regenerative repeater

repetidor regenerativo
F: translation régénératrice
E: regenerative repeater

repetidor (traslator) telegráfico
F: translation (télégraphique)
E: telegraph repeater

repetidor (telegráfico) para conferencias
F: translation (télégraphique) pour conférence
E: conference (telegraph) repeater

respuesta
F: réponse
E: response

respuesta automática
F: réponse automatique
E: automatic answering

respuesta en banda de base
F: réponse en bande de base
E: baseband response

respuesta manual
F: réponse manuelle
E: manual answering

restablecimiento de enlaces de señalización
F: rétablissement d'un canal sémaphore
E: signalling link restoration

restitución
F: restitution
E: restitution

retardo de grupo
F: temps de propagation de groupe
E: group delay

retardo de restitución; retardo en la restitución
F: délai de restitution
E: restitution delay

retorno al enlace de servicio
F: retour sur canal sémaphore normal; retour sur la liaison normale
E: changeback

retorno (al enlace normal)
F: retour sur la liaison normale
E: changeback

reubicar
F: translater
E: to relocate

revestimiento
F: gaine
E: cladding

ruta
F: voie d'acheminement
E: route

ruta alternativa
F: voie d'acheminement détournée
E: alternative (alternate) route

ruta de mensajes (de señalización)
F: route de message (de signalisation)
E: (signalling) message route

ruta de señalización
F: route sémaphore
E: signalling route

rutas
F: voies d'acheminement
E: routes

rutas de emergencia
F: voie(s) de secours
E: emergency routes

rutas primarias
F: voies primaires
E: primary routes

rutas secundarias
F: voies secondaires
E: secondary routes

rutina
F: routine
E: routine

S

salida (en LED)
F: sortie (en LDS)
E: output (in SDL)

salida (en LHM)
F: sortie (en LHM)
E: output (in MML)

salida (de conmutación); acceso de salida
F: accès de départ
E: outlet

salida de aceptación
F: sortie d'acceptation
E: acceptance output

salida de confirmación (acuse de recibo) de selección
F: sortie d'accusé de réception de sélection
E: selection acknowledgement output

salida de formato (formatizada)
F: sortie de format
E: format output

salida de orientación
F: sortie d'instruction
E: guidance output

salida de petición
F: sortie de demande
E: request output

salida de rechazo
F: sortie de rejet
E: rejection output

salida de respuesta
F: sortie de réponse
E: response output

salida de sugerencia
F: sortie d'intervention
E: prompting output

salida en modo menú
F: sortie en mode menu
E: menu output

salida espontánea
F: sortie spontanée
E: spontaneous output

salida fuera de diálogo
F: sortie hors dialogue
E: output outside dialogue

sección de agregado de 15 grupos secundarios
F: section d'assemblage de 15 groupes secondaires
E: fifteen-supergroup assembly section

sección de circuito de televisión
F: section de circuit télévisuel
E: television circuit section

sección de circuito radiofónico
F: section de circuit radiophonique
E: sound-programme circuit section

sección de circuito radiofónico
F: section de circuit radiophonique
E: sound-programme circuit section

sección de grupo cuaternario
F: section de groupe quaternaire
E: supermastergroup section

sección de grupo primario
F: section de groupe primaire
E: group section

sección de grupo secundario
F: section de groupe secondaire
E: supergroup section

sección de grupo terciario
F: section de groupe tertiaire
E: mastergroup section

sección de línea digital
F: section de ligne numérique
E: digital line section

sección de pruebas
F: section d'essais
E: test section

sección de regulación de línea (de pares simétricos o coaxiales, o por radioenlaces, etc.)
F: section de régulation de ligne (à paires symétriques ou coaxiales ou sur faisceau hertzien, etc.)
E: regulated line section (symmetric pairs, coaxial pairs or radio-relay links, etc.)

sección digital
F: section numérique
E: digital section

sección elemental con amplificación
F: section élémentaire amplifiée
E: elementary repeatered section

sección elemental con regeneración
F: section élémentaire régénérée
E: elementary regenerated section

sección elemental de cable
F: section élémentaire de câble
E: elementary cable section

sección elemental de cable
F: section élémentaire de câble
E: elementary cable section

sección elemental de regeneración
F: section élémentaire régénérée
E: elementary regenerator section

sección elemental de repetición
F: section élémentaire amplifiée
E: elementary repeater section

sección homogénea
F: section homogène
E: homogeneous section

sección internacional
F: section internationale
E: international section

sección internacional de circuito de televisión con destinos múltiples
F: section internationale de circuit télévisuel multiple
E: international multiple destination television circuit section

sección internacional de circuito radiofónico con destinos múltiples
F: section internationale de circuit radiophonique multiple
E: international multiple destination sound-programme circuit section

sección nacional
F: section nationale
E: national section

sección principal
F: section principale
E: main section

sección principal de pruebas
F: section principale d'essais
E: principal test section

sección principal internacional
F: section internationale principale
E: international main section

sección principal nacional
F: section nationale principale
E: national main section

sección radiodigital
F: section hertzienne numérique
E: digital radio section

sección terminal nacional
F: section nationale terminale
E: terminal national section

sector inutilizable
F: secteur mort
E: dead sector

secuencia de escape
F: séquence d'échappement
E: escape sequence

secuencia de funcionamiento en el modo continuación
F: séquence de fonctionnement dans le mode répétitif
E: continuation mode operating sequence

secuencia de funcionamiento en el modo interactivo
F: séquence de fonctionnement en mode interactif
E: interactive mode operating sequence

secuencia de funcionamiento en modo menú
F: séquence de fonctionnement en mode menu
E: menu mode operating sequence

secuencia de introducción de bloque de parámetros
F: séquence d'introduction de bloc de paramètres
E: parameter block introduction sequence

secuencia de introducción formatizada de parámetro
F: séquence d'entrée de paramètres avec format
E: format parameter entry sequence

secuencia de referencia digital MIC (SRD)
F: séquence numérique de référence MIC
E: PCM digital reference sequence (DRS)

segmentación de tiempo
F: découpage de temps
E: time slicing

segmento
F: segment
E: segment

segundo multiplexor de datos
F: multiplexeur de données du deuxième ordre
E: second data multiplexer

segundo tono de invitación a marcar
F: secondetonalité de numérotation
E: second dial tone

seguridad de la información
F: sécurité de l'information
E: information security

seguridad de las telecomunicaciones
F: sécurité des communications
E: telecommunication security

seguridad de los datos
F: sécurité des données
E: data security

selección de la longitud de los paquetes
F: sélection de longueur des paquets
E: packet length selection

selección rápida
F: sélection rapide
E: fast select

semántica
F: sémantique
E: semantics

semator
F: sémateur
E: semator

semisupresor de eco
F: demi-suppresseur d'écho
E: half-echo suppressor

sensibilidad del oído artificial
F: efficacité de l'oreille artificielle
E: sensitivity of the artificial ear

sensibilidad diferencial
F: sensibilité différentielle
E: differential sensitivity

sensibilidad en la emisión de un sistema telefónico local (STL)
F: efficacité à l'émission d'un système téléphonique local
E: sending sensitivity of a local telephone circuit

sensibilidad en la recepción de un sistema telefónico local (STL)
F: efficacité à la réception d'un système téléphonique local
E: receiving sensitivity of a local telephone system

sentencia de alarma
F: instruction d'alarme
E: alarm statement

sentencia de fin
F: instruction de fin
E: end statement

señal
F: signal
E: signal

señal (en LED)
F: signal (en LDS)
E: signal (in SDL)

señal (en sentido general)
F: signal
E: signal

señal alfabética; señal de alfabeto
F: signal alphabétique; signal d'alphabet
E: alphabetic signal

señal AMI (señal de inversión de marcas alternada)
F: signal bipolaire (alternant); signal bipolaire (strict)
E: alternate mark inversion signal (AMI)

señal AMI modificada
F: signal bipolaire modifié
E: modified alternate mark inversion

señal de abonado libre, con tasación (sistema de señalización R2)
F: signal d'abonné libre, avec taxation (système de signalisation R2)
E: subscriber line free, charge (Signalling System R2)

señal de abonado libre, sin tasación (sistema de señalización R2)
F: signal d'abonné libre, sans taxation (système de signalisation R2)
E: subscriber line free, no charge (Signalling System R2)

señal de acceso prohibido
F: signal d'accès interdit
E: access barred signal

señal de acuse de recibo de autorización de transferencia
F: signal d'accusé de réception d'un signal d'autorisation de transfert
E: transfer-allowed-acknowledgement signal

señal de acuse de recibo de bloqueo
F: signal d'accusé de réception de blocage
E: blocking acknowledgement signal

señal de acuse de recibo de bloqueo
F: signal d'accusé de réception de blocage
E: blocking acknowledgement signal

señal de acuse de recibo de circuito liberado
F: signal d'accusé de réception de libération de circuit
E: circuit released acknowledgement signal

señal de acuse de recibo de desbloqueo
F: signal d'accusé de réception de déblocage
E: unblocking-acknowledgement signal

señal de acuse de recibo de desbloqueo
F: signal d'accusé de réception de déblocage
E: unblocking acknowledgement signal

señal de acuse de recibo de enlace de reserva preparado
F: signal d'accusé de réception de liaison de réserve prête
E: standby-ready-acknowledgement signal

señal de acuse de recibo de multibloque
F: signal d'accusé de réception des multiblocs
E: multi-block acknowledgement signal

señal de acuse de recibo de paso manual a un enlace de reserva
F: signal d'accusé de réception de commutation manuelle sur liaison de réserve
E: manual-changeover-acknowledgement signal

señal de acuse de recibo de reinicialización de banda
F: signal d'accusé de réception de réinitialisation de bande
E: reset-band-acknowledgement signal

señal de acuse de recibo de toma (sistema de señalización R2)
F: signal d'accusé de réception de prise (système de signalisation R2)
E: seizing-acknowledgement signal (Signalling System R2)

señal de acuse de recibo de transferencia de tráfico
F: signal d'accusé de réception du transfert de la charge
E: load-transfer-acknowledgement signal

señal de alineación de trama
F: signal de verrouillage de trame
E: frame alignment signal

señal de alineación de trama concentrada
F: signal de verrouillage de trame concentré
E: bunched frame alignment signal

señal de alineación de trama distribuida
F: signal de verrouillage de trame réparti
E: distributed frame alignment signal

señal de arranque (en un sistema arrítmico)
F: signal de départ
E: start signal (in a start-stop system)

señal de autorización de transferencia
F: signal d'autorisation de transfert
E: transfer-allowed signal

señal de avería de la red en bucle local
F: signal de défaillance du réseau sur la ligne d'abonné
E: network fault in local loop signal

señal de avería en la red
F: signal de défaillance du réseau
E: network failure signal

señal de bloqueo
F: signal de blocage
E: blocking signal

señal de bloqueo
F: signal de blocage
E: blocking signal

señal de bloqueo (sistema de señalización R2)
F: signal de blocage (système de signalisation R2)
E: blocking signal (Signalling System R2)

señal de cancelación terminada
F: signal d'exécution de l'annulation
E: cancellation completed signal

señal de carácter
F: signal de caractère
E: character signal

señal de circuito liberado
F: signal de libération du circuit
E: circuit released signal

señal de circuito reinicializado
F: signal de réinitialisation de circuit
E: reset circuit signal

señal de clase de servicio de usuario incompatible
F: signal d'incompatibilité de la catégorie d'usagers du service
E: incompatible user class of service signal

señal de colgar
F: signal de raccrochage
E: clear-back signal

señal de colgar (sistema de señalización R1)
F: signal de raccrochage [du demandé] (système de signalisation R1)
E: hang-up signal (Signalling System R1)

señal de colgar (sistema de señalización R2)
F: signal de raccrochage (système de signalisation R2)
E: clear-back signal (Signalling System R2)

señal de conexión cuando se libere
F: signal de connexion quand la ligne devient libre
E: connect when free signal

señal de confusión
F: signal de confusion
E: confusion signal

señal de congestión en el equipo de conmutación
F: signal d'encombrement de l'équipement de commutation
E: switching-equipment-congestion signal

señal de congestión en el haz de circuitos
F: signal d'encombrement du faisceau des circuits
E: circuit-group-congestion signal

señal de congestión en la red
F: signal d'encombrement du réseau
E: network congestion signal

señal de congestión en la red nacional
F: signal d'encombrement sur le réseau national
E: national-network-congestion signal

señal de continuidad
F: signal de continuité
E: continuity signal

señal de controlado no preparado
F: signal non prêt commandé
E: controlled not ready signal

señal de datos
F: signal de données
E: data signal

señal de demora (sistema de señalización R1)
F: signal invitant à différer la numérotation (système de signalisation R1)
E: delay-dialling signal (Signalling System R1)

señal de desbloqueo
F: signal de déblocage
E: unblocking signal

señal de desbloqueo
F: signal de déblocage
E: unblocking signal

señal de dirección
F: signal d'adresse
E: address signal

señal de dirección (sistema de señalización Nº 6)
F: signal d'adresse (système de signalisation n° 6)
E: address signal (Signalling System No. 6)

señal de dirección (sistema de señalización R1)
F: signal d'adresse (système de signalisation R1)
E: address signal (Signalling System R1)

señal de dirección (sistema de señalización R2)
F: signal d'adresse (système de signalisation R2)
E: address signal (Signalling System R2)

señal de dirección completa
F: signal d'adresse complet
E: address signal complete

señal de dirección completa, abonado libre, con tasación
F: signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, avec taxation
E: address-complete, subscriber-free signal, charge

señal de dirección completa, abonado libre, sin tasación
F: signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, sans taxation
E: address-complete, subscriber-free signal, no charge

señal de dirección completa, abonado libre, teléfono de previo pago
F: signal de numéro complet, ligne d'abonné libre, publiphone
E: address-complete, subscriber-free signal, coin-box

señal de dirección completa, con tasación
F: signal de numéro complet, avec taxation
E: address-complete signal, charge

señal de dirección completa, sin tasación
F: signal de numéro complet, sans taxation
E: address-complete signal, no charge

señal de dirección completa, teléfono de previo pago
F: signal de numéro complet, publiphone
E: address-complete signal, coin-box

señal de dirección incompleta
F: signal de numéro incomplet
E: address-incomplete signal

señal de dirección incompleta
F: signal d'adresse incomplet
E: address-incomplete signal

señal de enlace de reserva preparado
F: signal de liaison de réserve prête
E: standby-ready signal

señal de envío de tono especial de información
F: signal «envoyez la tonalité spéciale d'information»
E: send-special-information tone signal

señal de envío de tono especial de información (sistema de señalización R2)
F: envoyer la tonalité spéciale d'information (système de signalisation R2)
E: send special information tone (Signalling System R2)

señal de EPER fuera de servicio
F: signal d'EPR hors service
E: RPOA out of order signal

señal de ETCD sin alimentación
F: signal de coupure de l'alimentation de l'ETCD
E: DCE power off signal

señal de fin (sistema de señalización R1)
F: signal de fin (système de signalisation R1)
E: disconnect signal (Signalling System R1)

señal de fin (sistema de señalización R2)
F: signal de fin (système de signalisation R2)
E: clear-forward signal (Signalling System R2)

señal de fin (desconexión)
F: signal de fin
E: clear-forward signal

señal de fin (desconexión)
F: signal de fin
E: clear-forward signal

señal de fin de numeración (SFN)
F: signal de fin de numérotation (ST)
E: end-of-pulsing (ST) signal

señal de fin de numeración (sistema de señalización R2)
F: signal de fin de numérotation (système de signalisation R2)
E: end-of-pulsing signal (Signalling System R2)

señal de fuera de servicio
F: signal de ligne hors service
E: out of order signal

señal de identificación de la línea llamada
F: signal d'identification de la ligne appelée
E: called line identification signal

señal de identificación de la línea que llama
F: signal d'identification de la ligne appelante
E: calling line identification signal

señal de indicación de alarma
F: signal d'indication d'alarme (SIA)
E: alarm indication signal

señal de intervención
F: signal d'intervention
E: forward-transfer signal

señal de intervención (sistema de señalización R1)
F: signal de rappel [intervention] (système de signalisation R1)
E: ring-forward signal (Signalling System R1)

señal de intervención (sistema de señalización R2)
F: signal d'intervention (système de signalisation R2)
E: forward-transfer signal (Signalling System R2)

señal de invitación a marcar; señal de invitación a transmitir (sistema de señalización R1)
F: signal d'invitation à transmettre (système de signalisation R1)
E: start-dialling signal (Signalling System R1)

señal de liberación de guarda
F: signal de libération de garde
E: release-guard signal

señal de liberación de guarda
F: signal de libération de garde
E: release-guard signal

señal de liberación de guarda (sistema de señalización R2)
F: signal de libération de garde (système de signalisation R2)
E: release-guard signal (Signalling System R2)

señal de línea de abonado fuera de servicio (sistema de señalización R2)
F: signal de ligne d'abonné en dérangement (système de signalisation R2)
E: subscriber line out of order (Signalling System R2)

señal de línea de abonado ocupado (sistema de señalización R2)
F: signal d'abonné occupé (système de signalisation R2)
E: subscriber line busy (Signalling System R2)

señal de línea fuera de servicio
F: signal de ligne hors service
E: line-out-of-service signal

señal de llamada aceptada
F: signal d'acceptation de l'appel
E: call accepted signal

señal de llamada infructuosa
F: signal d'échec de l'appel
E: call-failure signal

señal de llamada infructuosa
F: signal d'échec de l'appel
E: call-failure signal

señal de llamada redireccionada
F: signal d'appel réacheminé
E: redirected call signal

señal de mensaje rechazado
F: signal de refus de message
E: message-refusal signal

señal de no controlado, no preparado
F: signal non prêt automatique
E: uncontrolled not ready signal

señal de no suscripción a la aceptación de cobro revertido
F: signal de non abonnement à l'acceptation de la taxation à l'arrivée
E: reverse charge acceptance not subscribed signal

señal de número cambiado
F: signal de changement de numéro
E: changed number signal

señal de número inaccesible
F: signal de numéro non accessible
E: not obtainable signal

señal de número no asignado
F: signal de numéro inutilisé
E: unallocated-number signal

señal de número no asignado (sistema de señalización R2)
F: signal de numéro non utilisé (système de signalisation R2)
E: unallocated number (Signalling System R2)

señal de número ocupado
F: signal de numéro occupé
E: number busy signal

señal de parada (en un sistema arrítmico)
F: signal d'arrêt
E: stop signal (in a start-stop system)

señal de paso a un enlace de reserva
F: signal de commutation sur liaison de réserve
E: changeover signal

señal de paso manual a un enlace de reserva
F: signal de commutation manuelle sur liaison de réserve
E: manual-changeover signal

señal de petición de cancelación
F: signal de demande d'annulation
E: cancellation request signal

señal de petición de llamada
F: signal de demande d'appel
E: call request signal

señal de petición de redireccionamiento
F: signal de demande de réacheminement
E: redirection request signal

señal de petición de registro
F: signal de demande d'enregistrement
E: registration request signal

señal de principio de bloque
F: signal de début de bloc
E: start-of-block signal

señal de progresión de la llamada
F: signal de progression de l'appel
E: call progress signal

señal de prohibición de transferencia
F: signal d'interdiction de transfert
E: transfer-prohibited signal

señal de puesta en fase
F: signal de mise en phase
E: phasing signal

señal de registro aceptado
F: signal d'acceptation d'enregistrement
E: registration accepted signal

señal de registro terminado
F: signal d'enregistrement effectué
E: registration completion signal

señal de reinicialización de banda
F: signal de réinitialisation de bande
E: reset-band signal

señal de reinicialización de circuito
F: signal de réinitialisation du circuit
E: reset-circuit signal

señal de respuesta
F: signal de réponse
E: answer signal

señal de respuesta (sistema de señalización R1)
F: signal de réponse (système de signalisation R1)
E: answer signal (Signalling System R1)

señal de respuesta (sistema de señalización R2)
F: signal de réponse (système de signalisation R2)
E: answer signal (Signalling System R2)

señal de respuesta, con tasación
F: signal de réponse, avec taxation
E: answer signal, charge

señal de respuesta, sin tasación
F: signal de réponse, sans taxation
E: answer signal, no charge

señal de servicio de información de llamada
F: signal de service des renseignements pour les appels
E: call information service signal

señal de servicio degradado
F: signal de dégradation du service
E: degraded service signal

señal de sincronización
F: signal de synchronisation
E: synchronization signal

señal de supervisión de multibloque
F: signal de surveillance des multiblocs
E: multi-block monitoring signal

señal de temporización
F: signal de rythme
E: timing signal

señal de temporización de octetos
F: signal d'horloge des octets
E: octet timing signal

señal de terminal ocupado
F: signal d'occupation de la ligne du terminal demandé
E: terminal-engaged signal

señal de término de bloque
F: signal de fin de bloc
E: end-of-block signal

señal de toma (sistema de señalización R1)
F: signal de prise (système de signalisation R1)
E: connect signal (Signalling System R1)

señal de toma (sistema de señalización R2)
F: signal de prise (système de signalisation R2)
E: seizing signal (Signalling System R2)

señal de transconexión en tránsito
F: signal de connexion de transit
E: transit through-connect signal

señal de transferencia de tráfico
F: signal de transfert de la charge
E: load transfer signal

señal de transferencia de tráfico de emergencia
F: signal de transfert d'urgence de la charge
E: emergency-load-transfer signal

señal digital
F: signal numérique
E: digital signal

señal (eléctrica) de abonado ocupado
F: signal (électrique) d'abonné occupé
E: subscriber-busy signal (electrical)

señal externa
F: signal externe
E: external signal

señal interna
F: signal interne
E: internal signal

señal KP; señal de comienzo de numeración (sistema de señalización R1)
F: signal KP [«Key Pulsing» = début de numérotation] (système de signalisation R1)
E: KP signal (Signalling System R1)

señal n-aria redundante
F: signal n-aire redondant
E: redundant *n*-ary signal

señal retenida
F: signal retenu
E: retained signal

señal seudoternaria
F: signal pseudo ternaire
E: pseudo-ternary signal

señal ST; señal de fin de numeración (sistema de señalización R1)
F: signal ST [«Sending Terminated» = fin de numérotation] (système de signalisation R1)
E: ST signal (Signalling System R1)

señal telefónica
F: signal téléphonique
E: telephone signal

señal telegráfica
F: signal télégraphique
E: telegraph signal

señales de categoría del abonado que llama (sistema de señalización R2)
F: signal indiquant la catégorie du demandeur (système de signalisation R2)
E: calling party's category signals (Signalling System R2)

señales de colgar
F: signaux de raccrochage
E: clear-back signals

señales de control de la comunicación
F: signaux de commande des appels
E: call control signals

señales de dirección completa (sistema de señalización R2)
F: signaux d'adresse complète (système de signalisation R2)
E: address-complete signals (Signalling System R2)

señales de gestión
F: signaux de gestion
E: management signals

señales de gestión de la red de señalización
F: signaux de gestion du réseau de signalisation
E: signalling-network-management signals

señales de gestión de red
F: signaux de gestion du réseau
E: network-management signals

señales de mantenimiento de red
F: signaux de maintenance du réseau
E: network maintenance signals

señales de repetición de respuesta
F: signaux de nouvelle réponse
E: reanswer signals

señales de selección
F: signaux de sélection
E: selection signals

señales de selección de la red
F: signaux de sélection du réseau
E: network selection signals

señales digitales n-arias
F: signal numérique n-aire
E: n-ary digital signals

señales efectivamente transmitidas en las transmisiones radiofónicas
F: signaux effectivement transmis dans les transmissions radiophoniques
E: effectively transmitted signals in sound-programme transmission

señales efectivamente transmitidas en las transmisiones radiofónicas
F: signaux effectivement transmis dans une transmission radiophonique
E: effectively transmitted signals in sound-programme transmission

señalización
F: signalisation
E: signalling

señalización a 2600 Hz (sistema de señalización R1)
F: signalisation à 2600 Hz (système de signalisation R1)
E: signalling at 2600 Hz (Signalling System R1)

señalización asociada
F: signalisation associée
E: associated signalling

señalización asociada al canal
F: signalisation voie par voie
E: channel associated signalling

señalización codificada dentro de banda
F: signalisation dans la bande avec codage
E: coded inband signalling

señalización cuasiasociada
F: signalisation quasi associée
E: quasi-associated signalling

señalización de control centralizada
F: signalisation de commande centralisée
E: centralized control signalling

señalización de control descentralizada
F: signalisation de commande décentralisée
E: decentralized control signalling

señalización de extremo a extremo (sistema de señalización R2)
F: signalisation de bout en bout (système de signalisation R2)
E: end-to-end signalling (Signalling System R2)

señalización de línea
F: signalisation de ligne
E: line signalling

señalización de registrador en bloque (sistema de señalización R2)
F: signalisation entre enregistreurs en bloc (système de signalisation R2)
E: en bloc register signalling (Signalling System R2)

señalización de secuencia obligada
F: signalisation asservie
E: compelled signalling

señalización dentro de banda
F: signalisation dans la bande
E: in-band signalling

señalización dentro de banda
F: signalisation dans la bande
E: inband signalling

señalización dentro del intervalo
F: signalisation dans l'intervalle de temps
E: in-slot signalling

señalización enteramente disociada
F: signalisation entièrement dissociée
E: fully dissociated signalling

señalización entre registradores (sistema de señalización R1)
F: signalisation entre enregistreurs (système de signalisation R1)
E: register signalling (Signalling System R1)

señalización fuera de banda
F: signalisation hors bande
E: out-band signalling

señalización fuera de banda
F: signalisation hors bande
E: out-of-band signalling

señalización fuera del intervalo
F: signalisation hors intervalle de temps
E: out-slot signalling

señalización no asociada
F: signalisation non associée
E: non-associated signalling

señalización por canal común
F: signalisation sur voie commune; signalisation par canal sémaphore
E: common channel signalling

señalización por canal común
F: signalisation sur voie commune (SVC)
E: common channel signalling

señalización por canal común
F: signalisation par canal sémaphore
E: common channel signalling

señalización por dígitos de conversación
F: signalisation par éléments numériques vocaux
E: speech digit signalling

separación de bloques
F: séparation des blocs
E: block separation

separador (en LHM)
F: séparateur (en LHM)
E: separator (in MML)

separador de bloques
F: séparateur de blocs
E: block separator

separador de dirección
F: séparateur d'adresses
E: address separator

separador de petición de facilidad
F: séparateur de demandes de service complémentaire
E: facility request separator

servicio automático
F: service automatique
E: automatic service

servicio automático con tarjeta de crédito
F: service automatique de cartes de crédit
E: automatic credit card service

servicio centrex
F: service centrex
E: centrex service

servicio de abonado ausente
F: service des abonnés absents
E: absent subscriber service

servicio de agenda
F: service de rappel de date
E: diary service

servicio de captura de línea (líneas de salto)
F: service de recherche de ligne libre dans un commutateur privé
E: PBX line hunting services

servicio de cobro revertido automático
F: service de transfert automatique d'imputation de taxes
E: automatic transferred debiting of charges

servicio de comunicación pluripartita; servicio de conferencia múltiple
F: service de communication conférence
E: conference call services

servicio de conferencia múltiple unidireccional
F: service de communication conférence unilatérale
E: lecture call

servicio de contabilidad selectiva
F: service de comptabilité sélective
E: selective accounting

servicio de contadores de tasas en el domicilio del abonado
F: service d'indicateur de taxe au domicile de l'abonné
E: subscriber call charge meter

servicio de datagramas
F: service de datagramme
E: datagram service

servicio de despertador
F: service du réveil
E: alarm call services

servicio de duplicidad de números telefónicos
F: service de numéros de téléphone doubles
E: dual telephone numbers

servicio de extremo a extremo
F: service de bout en bout
E: end-to-end servicing

servicio de facilidad de telecaptura
F: service de prise d'une communication établie
E: pick-up facility

servicio de identificación de llamadas maliciosas
F: service d'identification d'appels malveillants
E: malicious call identification services

servicio de indicación automática verbal de la tasa de la comunicación
F: service d'indication automatique verbale des éléments de taxation
E: automatic verbal announcement of charges applied service

servicio de indicación del número del abonado que llama
F: service d'indication du numéro du demandeur
E: calling number indication

servicio de información general sobre telecomunicaciones
F: service de renseignements généraux sur les télécommunications
E: general telecommunications information service

servicio de información grabada por el abonado
F: service particulier d'information enregistrée
E: customer recorded information service

servicio de información pública grabada
F: service public d'information enregistrée
E: public recorded information service

servicio de información sobre guías telefónicas
F: service de renseignements concernant les listes dabonnés
E: directory inquiry service

servicio de interceptación de llamadas
F: service d'interception d'appels
E: interception of calls

servicio de llamada de línea directa
F: service d'appels à destination fixe
E: fixed destination call services

servicio de llamada preferente
F: service d'interruption d'une conversation en cours
E: interruption of a call in progress

servicio de llamadas a un teléfono descolgado
F: service d'appels à destination d'un poste dont le combiné est décroché
E: babyphone

servicio de llamadas automáticas prefijadas
F: service de demande automatique d'une communication
E: automatic booked call

servicio de llamadas completadas sobre un número ocupado
F: service d'aboutissement d'appels adressés à des abonnés occupés
E: completion of calls to busy subscribers service

servicio de llamadas de emergencia
F: service d'appels d'urgence
E: emergency call service

servicio de llamadas gratuitas para el que efectúa la llamada
F: service «libre-appel»
E: freephone service

servicio de marcación abreviada
F: service de numérotation abrégée
E: abbreviated dialling services

servicio de marcación por la voz
F: service de numérotation par la voix
E: voice dialling

servicio de número permanente de abonado
F: service de numéro d'abonné permanent
E: permanent subscriber number

servicio de números universales
F: service de numéros universels
E: universal access number

servicio de prioridad
F: service de priorité
E: priority

servicio de prohibición de llamadas entrantes
F: service de limitation des appels d'arrivée
E: incoming call barring

servicio de registro de llamadas entrantes
F: service d'enregistrement de communications d'arrivée
E: registration of incoming calls

servicio de registro impreso de la duración y la tasa de las comunicaciones
F: service d'enregistrement écrit des éléments de taxation
E: printed record of duration and charge of calls service

servicio de repetición del último número marcado
F: service de répétition de numéro
E: number repetition service

servicio de restricción de llamadas salientes
F: service de limitation des communications de départ
E: restriction in the outgoing direction service

servicio de retransmisión de mensajes (mensaje diferido)
F: service de transmission de messages
E: message relay

servicio de señal de llamada individualizada
F: service de signal de retour d'appel d'un numéro particulier
E: private number ringing signal

servicio de transferencia automática de la tasa de la comunicación
F: service d'appel avec transfert automatique de taxe
E: automatic transferred charge call

servicio de transferencia de llamadas en caso de línea ocupada (transferencia por ocupación)
F: service de transfert d'appel en cas de numéro occupé
E: diversion if number busy service

servicio de transmisión de datos con conmutación de circuitos
F: service de transmission de données avec commutation de circuits
E: circuit-switched data transmission service

servicio de transmisión de datos con conmutación de paquetes
F: service de transmission de données avec commutation par paquets
E: packet switched data transmission service

servicio de transmisión de datos por circuitos arrendados
F: service de location de circuits pour transmission de données
E: leased circuit data transmission service

servicio de transmisión de un mensaje verbal
F: service de transmission d'un message verbal
E: transmission of a verbal message

servicio de visualización alfanumérica en el aparato telefónico
F: service d'affichage alphanumérique de renseignements relatifs aux abonnés
E: subscriber's alpha-numerical display

servicio facsímil
F: service de télécopie
E: facsimile service

servicio facsímil público internacional
F: service public international de télécopie
E: international public facsimile service

servicio internacional de cuentas telegráficas transferidas
F: service international de comptes télégraphiques transférés
E: international transferred account telegraph service

servicio interredes
F: service inter-réseaux
E: network utility

servicio móvil de aviso a personas
F: service radioélectrique d'appel unidirectionnel
E: radio paging service

servicio móvil marítimo (terrenal)
F: service mobile maritime (de Terre)
E: Maritime Mobile (Terrestrial) Service

servicio móvil marítimo por satélite
F: service mobile maritime par satellite
E: Maritime Mobile-Satellite Service

servicio «no molestar»
F: service «ne pas déranger»
E: do not disturb service

servicio o facilidad de usuario
F: service complémentaire offert aux usagers
E: user service or facility

servicio público de telegramas
F: service télégraphique public
E: public telegram service

servicio público de transmisión de datos
F: service public de transmission de données
E: public data transmission service

servicio telefónico concertado en grandes zonas
F: service téléphonique à l'intérieur d'une zone déterminée
E: wide area telephone service

servicio telefónico de previo pago
F: service publiphone
E: payphone service

servicio telefónico suplementario
F: service téléphonique supplémentaire
E: supplementary telephone service

servicio telegráfico
F: service télégraphique
E: telegraph service

servicio tripartito
F: service comportant un troisième correspondant
E: three party services

servicio videofónico
F: service visiophonique
E: visual telephone service

servicios de indicación de llamada en espera
F: services d'appels en instance
E: call waiting services

servicios radiotelefónicos móviles
F: services radiotéléphoniques mobiles
E: mobile radiotelephone services

sesión
F: échange
E: session

shannon
F: shannon
E: shannon

símbolo
F: symbole
E: symbol

símbolo (en LED)
F: symbole (en LDS)
E: symbol (in SDL)

símbolo de anotación
F: symbole d'annotation
E: annotation symbol

símbolo de conservación
F: symbole de mise en réserve
E: save symbol

símbolo de decisión
F: symbole de décision
E: decision symbol

símbolo de entrada
F: symbole d'entrée
E: input symbol

símbolo de estado
F: symbole d'état
E: state symbol

símbolo de salida
F: symbole de sortie
E: output symbol

símbolo de tarea
F: symbole de tâche
E: task symbol

símbolo no terminal
F: symbole non terminal
E: non-terminal symbol

símbolo terminal
F: symbole terminal
E: terminal symbol

... símplex bidireccional
F: ... conjugués
E: two way simplex ...

simulador de transmisor automático de distintivo
F: simulateur d'émetteur d'indicatif
E: answer-back unit simulator

sincronización
F: synchronisation
E: synchronization

sincronización biterminal
F: synchronisation bilatérale
E: double-ended synchronization

sincronización (en telegrafía facsímil)
F: synchronisation (en télégraphie fac-similé)
E: synchronization (in facsimile telegraphy)

sincronización uniterminal
F: synchronisation unilatérale
E: single-ended synchronization

síncrono
F: synchrone
E: synchronous

sintaxis
F: syntaxe
E: syntax

sistema
F: système
E: system (in MML)

sistema arrítmico
F: système arythmique
E: start-stop system

sistema automático
F: système automatique
E: automatic system

sistema binario de tarificación
F: système de tarification binaire
E: binary tariff system

sistema con estaciones en serie; sistema ómnibus
F: (système à postes) embrochés
E: omnibus system

sistema corrector de errores
F: système correcteur d'erreurs
E: error-correcting telegraph system

sistema corrector de errores
F: système de correction d'erreurs
E: error correcting system

sistema corrector de errores con retorno de la información
F: système correcteur d'erreurs par retour de l'information
E: information feedback system

sistema de barras cruzadas
F: système automatique «crossbar»
E: crossbar system

sistema de control de la central
F: système de commande du central
E: exchange control system

sistema de espera
F: système avec attente
E: delay system

sistema de línea digital
F: système de ligne numérique
E: digital line system

sistema de numeración
F: système de numération
E: numbering system

sistema de pérdidas
F: système avec perte
E: loss system

sistema de programación
F: système de programmation
E: programming system

sistema de señalización
F: système de signalisation
E: signalling system

sistema de señalización
F: système de signalisation
E: signalling system

sistema de tarificación por palabra
F: système de tarification par mot
E: per word tariff system

sistema de telegrafía armónica (sistema TA)
F: faisceau de système de télégraphie harmonique
E: voice-frequency telegraph (VFT system)

sistema dependiente del código
F: système lié au code utilisé
E: code dependent system

sistema detector de errores con pedido de repetición
F: système détecteur d'erreurs avec demande de répétition
E: request repeat system

sistema detector de errores sin repetición
F: système détecteur d'erreurs sans répétition
E: error-detecting system

sistema independiente del código
F: système indépendant du code utilisé
E: code independent system

sistema marítimo local
F: système local maritime
E: maritime local system

sistema marítimo por satélite
F: système maritime à satellites
E: maritime satellite systems

sistema mixto de pérdidas y espera
F: système avec perte et attente
E: combined loss and delay system

sistema móvil marítimo por satélite (sistema marítimo)
F: système mobile maritime à satellites (système maritime)
E: maritime mobile satellite system (maritime system)

sistema multifrecuencia
F: multivoie (de transmission)
E: multitone system

sistema operativo
F: système d'exploitation
E: operating system

sistema radiodigital
F: système hertzien numérique
E: digital radio system

sistema semiautomático
F: système semi-automatique
E: semi-automatic system

sistemas nacionales
F: systèmes nationaux
E: national systems

soporte lógico
F: logiciel
E: software

subhaz de circuitos
F: sous-faisceau de circuits
E: circuit sub-group

subrutina
F: sous-programme
E: subroutine

subtrama
F: secteur de trame; sous-trame
E: subframe

sufijo de un mensaje
F: suffixe de message
E: message suffix

sugerencia
F: intervention
E: prompting

suma digital
F: somme numérique
E: digital sum

superficie de referencia
F: surface de référence
E: reference surface

supresor de eco
F: suppresseur d'écho
E: echo suppressor

supresor de eco completo
F: suppresseur d'écho complet
E: full echo suppressor

supresor de eco con intervención adaptativa
F: suppresseur d'écho à intervention adaptable
E: adaptive break-in echo suppressor

supresor de eco con intervención parcial
F: suppresseur d'écho à intervention partielle
E: partial break-in echo suppressor

supresor de eco diferencial
F: suppresseur d'écho différentiel
E: differential echo suppressor

supresor de eco terminal
F: suppresseur d'écho terminal
E: terminal echo suppressor

T

tabla; cuadro
F: tableau
E: table

tabla de código
F: tableau de code
E: code table

tarea (en LED)
F: tâche (en LDS)
E: task (in SDL)

tasa de distribución
F: taxe de répartition
E: accounting rate

tasa de distribución (en francos oro)
F: taxe de répartition (en francs-or)
E: accounting rate (in gold francs)

tasa de errores
F: taux d'erreur
E: error ratio

tasa de errores de una comunicación telegráfica
F: taux d'erreur d'une communication télégraphique
E: error rate of a telegraph communication

tasa de errores de una modulación
F: taux d'erreur d'une manipulation
E: error rate of keying

tasa de errores de una traducción
F: taux d'erreur d'une traduction
E: error rate of a translation

tasa de errores en los bits a largo plazo
F: taux d'erreur à long terme sur les bits
E: long-term bit error rate

tasa de errores en los bits a plazo medio
F: taux d'erreur à moyen terme sur les bits
E: medium-term bit error rate

tasa de errores en los elementos
F: taux d'erreur sur les éléments
E: element error rate

tasa de errores en los elementos unitarios (para los sematemas isócronos)
F: taux d'erreur sur les éléments unitaires (pour les sématèmes isochrones)
E: unit element error rate for isochronous modulation

tasa de estación móvil
F: taxe de station mobile
E: mobile station charge

tasa de línea
F: taxe de ligne
E: landline charge

tasa de percepción
F: taxe de perception
E: collection charge

tasa de percepción
F: taxe de perception
E: collection charge

tasa de tomas con respuesta (TTR)
F: taux de prises avec réponse (TPR)
E: answer seizure ratio (ASR)

tasa terrestre
F: taxe terrestre
E: land station charge

teleautografía
F: téléautographie
E: telewriting

telecomunicación
F: télécommunication
E: telecommunication

teléfono en sistemas de transporte
F: téléphone à bord des moyens de transport
E: telephones on transport systems

telefotografía facsímil
F: phototélégraphie
E: photograph facsimile telegraphy

telegrafía alfabética
F: télégraphie alphabétique
E: alphabetic telegraphy

telegrafía armónica
F: télégraphie harmonique; télégraphie à fréquences vocales
E: voice-frequency telegraphy (VFT)

telegrafía escalonada
F: (communication, installation, faisceau) échelonné
E: echelon telegraphy

telegrafía facsímil
F: télégraphie fac-similé
E: facsimile telegraphy

telegrafía facsímil para documentos
F: télécopie
E: document facsimile telegraphy

telegrafía infraacústica
F: télégraphie infra-téléphonique
E: subtelephone telegraphy

telegrafía interbanda
F: télégraphie inter-bandes
E: interband telegraphy

telegrafía intrabanda
F: télégraphie intrabande
E: intraband telegraphy

telegrafía por corriente portadora
F: télégraphie par courant porteur
E: carrier current telegraphy

telegrafía supraacústica
F: télégraphie supra-téléphonique
E: super-telephone telegraphy

telegrama facsímil
F: télégramme fac-similé
E: document facsimile telegram

telegrama meteorológico
F: télégramme météorologique
E: meteorological telegram

telegrama telefotográfico
F: télégramme phototélégraphique
E: photograph facsimile telegram

telegramas de Estado
F: télégrammes d'Etat
E: Government telegrams

telegramas de prensa
F: télégrammes de presse
E: press telegrams

telegramas de servicio
F: télégrammes de service
E: service telegrams

telegramas oficiales con franquicia
F: télégrammes en franchise officiels
E: official franking privilege telegrams

telegramas privados con franquicia
F: télégrammes en franchise privés
E: private franking privilege telegrams

temporización
F: temporisation
E: time-out

tensión alterna de cebado de un descargador
F: tension alternative d'amorçage d'un parafoudre
E: a.c. spark-over voltage of a protector

tensión continua de cebado de un descargador
F: tension continue d'amorçage d'un parafoudre
E: d.c. spark-over voltage

tensión continua nominal de cebado de un descargador
F: tension continue nominale d'amorçage d'un parafoudre
E: nominal d.c. spark-over voltage of a protector

tensión de cebado por choque de un descargador
F: tension d'amorçage au choc d'un parafoudre
E: impulse spark-over voltage of a protector

tensión residual de un descargador
F: tension résiduelle
E: residual voltage of a protector

tensión transversal de un descargador
F: tension transversale
E: transverse voltage of a protector

tentativa de llamada
F: tentative d'appel
E: call attempt

tentativa de llamada abandonada
F: tentative d'appel abandonnée
E: call attempt, abandoned

tentativa de llamada completada; tentativa de llamada eficaz
F: tentative d'appel ayant abouti (tentative d'appel efficace)
E: call attempt, completed (call attempt, effective)

tentativa de llamada fructuosa
F: tentative d'appel acheminée
E: call attempt, successful

tentativa de llamada perdida
F: tentative d'appel perdue
E: call attempt, lost

tentativa de llamada repetida
F: tentative d'appel répétée
E: repeated call attempt (reattempt)

tentativa de toma
F: tentative de prise
E: bid

tentativas de toma por circuito y por hora (TTCH)
F: tentatives de prise par circuit et par heure (TCH)
E: bids per circuit per hour (BCH)

terminal
F: terminal
E: terminal

terminal en modo paquetes
F: terminal en mode-paquet
E: packet-mode terminal

terminal facsímil; aparato facsímil
F: terminal de télécopie (télécopieur)
E: facsimile terminal (facsimile machine)

terminal hombre-máquina
F: terminal homme-machine
E: man-machine terminal

terminal llamado
F: terminal appelé
E: terminal called

terminal llamado; terminal solicitado
F: équipement terminal demandé
E: called terminal

terminal marítimo
F: terminal maritime
E: maritime terminal

terminal marítimo (estación terrena de barco)
F: terminal maritime (station terrienne de navire)
E: maritime terminal

terminal que llama; terminal solicitante
F: équipement terminal demandeur
E: calling terminal

terminal teletex
F: terminal télétex
E: Teletex terminal

terminales (de circuito)
F: bornes terminales
E: circuit terminals

texto
F: texte
E: text

texto aclaratorio
F: texte explicatif
E: clarifying text

texto variable
F: texte variable
E: variable text

tiempo administrativo para el mantenimiento correctivo
F: durée administrative pour la maintenance corrective
E: administrative time for corrective maintenance

tiempo compartido
F: partage de temps
E: time sharing

tiempo de bloqueo para la intervención
F: temps de maintien pour l'intervention
E: break-in hangover time

tiempo de bloqueo para la supresión
F: temps de maintien pour le blocage
E: suppression hangover time

tiempo de conmutación; tiempo de proceso; tiempo de tratamiento
F: temps de commutation; temps de traitement
E: switching delay (processing (handling) time)

tiempo de convergencia
F: temps de convergence
E: convergence time

tiempo de corrección de fallo
F: durée de relève d'un dérangement
E: failure correction time

tiempo de demora logística
F: délai logistique
E: logistic delay time

tiempo de demora técnica
F: délai technique
E: technical delay time

tiempo de diagnóstico de fallo
F: durée du diagnostic d'un dérangement
E: failure diagnosis time

tiempo de disponibilidad (indisponibilidad)
F: durée de disponibilité [d'indisponibilité]
E: up (down) time

tiempo de emisión de la parte de transferencia de mensajes, T_{ms}
F: temps d'émission du Sous-système Transport de Messages (T_{ms})
E: Message Transfer Part sending time, T_{ms}

tiempo de establecimiento
F: durée d'établissement
E: setting-up time

tiempo de establecimiento de la comunicación
F: temps d'établissement des communications
E: call set-up time

tiempo de establecimiento de la comunicación por una central
F: durée de sélection d'un commutateur
E: exchange call set-up delay

tiempo de establecimiento de la comunicación por una central
F: temps d'établissement de la communication dans le central
E: exchange call set-up delay

tiempo de fallo no detectado
F: durée de dérangement non détecté
E: undetected failure time

tiempo de fuga
F: temps de fuite
E: leak time

tiempo de funcionamiento (no funcionamiento)
F: temps de fonctionnement [non fonctionnement]
E: operating (nonoperating) time

tiempo de funcionamiento para la intervención parcial
F: temps de fonctionnement pour l'intervention partielle
E: partial break-in operate time

tiempo de funcionamiento para la intervención total
F: temps de fonctionnement pour l'intervention totale
E: full break-in operate time

tiempo de funcionamiento para la supresión
F: temps de fonctionnement pour le blocage
E: suppression operate time

tiempo de indisponibilidad interna (externa)
F: durée d'indisponibilité interne [externe]
E: internal (external) down time

tiempo de liberación de la comunicación
F: temps de libération
E: call release time

tiempo de liberación de la comunicación por una central
F: temps de libération de la communication par le central
E: exchange call-release delay

tiempo de mantenimiento
F: durée de maintenance
E: maintenance time

tiempo de mantenimiento activo
F: durée de maintenance active
E: active maintenance time

tiempo de mantenimiento correctivo; tiempo de reparación
F: durée de maintenance corrective; durée de réparation
E: corrective maintenance time; repair time

tiempo de mantenimiento correctivo activo; tiempo de reparación activo
F: durée de maintenance corrective active; durée de réparation active
E: active corrective maintenance time; active repair time

tiempo de mantenimiento preventivo
F: durée de maintenance préventive
E: preventive maintenance time

tiempo de mantenimiento preventivo activo
F: durée de maintenance préventive active
E: active preventive maintenance time

tiempo de marcación
F: durée de numérotation
E: dialling-time

tiempo de ocupación
F: durée d'occupation
E: holding time

tiempo de propagación del canal de datos, T_p
F: temps de propagation sur la voie de données (T_p)
E: data channel propagation time, T_p

tiempo de recepción de la parte de transferencia de mensajes, T_{mr}
F: temps de réception du Sous-système Transport de Messages (T_{mr})
E: Message Transfer Part receiving time, T_{mr}

tiempo de recuperación
F: temps de reprise
E: reframing time

tiempo de recuperación de la alineación de trama
F: temps de reprise du verrouillage de trame
E: frame alignment recovery time

tiempo de transferencia
F: temps de transfert
E: transfer time

tiempo de transferencia a través de la central, T_{cu}
F: temps de transfert dans le central (T_{cu})
E: cross-office transfer time, T_{cu}

tiempo de transferencia de la central
F: durée d'établissement d'un commutateur
E: through-connection delay

tiempo de transferencia de la central
F: temps de transfert
E: through-connection delay

tiempo de transferencia de la red
F: temps de propagation sur le réseau
E: network transfer delay

tiempo de transferencia de mensajes en los puntos de transferencia de señalización, T_{cs}
F: temps de transfert des messages aux points de transfert sémaphore (T_{cs})
E: message transfer time at signalling transfer points, T_{cs}

tiempo de transferencia del receptor
F: temps de transfert à la réception
E: receiver transfer time

tiempo de transferencia del transmisor
F: temps de transfert à l'émission
E: sender transfer time

tiempo de transmisión (a través de una central digital)
F: temps de transmission (dans un central numérique)
E: transmission delay (through a digital exchange)

tiempo de tratamiento
F: temps de traitement de l'information
E: processing (handling) time

tiempo de tratamiento de la parte de usuario de datos, T_{hu}
F: temps de traitement pour le Sous-système Utilisateur Données (T_{hu})
E: Data User Part handling time, T_{hu}

tiempo de tratamiento de la parte de usuario de telefonía, T_{hu}
F: temps de traitement par le Sous-système Utilisateur Téléphonie (T_{hu})
E: user handling time, T_{hu}

tiempo de verificación
F: durée de vérification
E: check-out time

tiempo en reserva
F: temps de latence
E: standby time

tiempo entre fallos
F: temps de bon fonctionnement
E: time between failures

tiempo hasta el fallo
F: temps de fonctionnement avant défaillance
E: time to failure

tiempo hasta el primer fallo
F: temps de fonctionnement avant la première défaillance
E: time to first failure

tiempo libre
F: temps libre
E: free time

tiempo medio de espera
F: délai moyen d'attente
E: mean waiting time (average delay)

tiempo medio de ocupación por toma
F: durée d'occupation moyenne par prise
E: mean holding time per seizure

tiempo medio entre fallos
F: moyenne des temps de bon fonctionnement
E: mean time between failures

tiempo medio entre interrupciones
F: temps moyen entre interruptions
E: mean time between interruptions

tiempo medio hasta el fallo
F: temps de fonctionnement moyen avant défaillance
E: mean time to failure

tiempo medio hasta el primer fallo
F: moyenne des temps de fonctionnement avant la première défaillance
E: mean time to first failure

tiempo muerto
F: temps mort
E: dead time

tiempo muerto
F: temps mort
E: dead time

tiempo requerido (no requerido)
F: durée requise (non requise)
E: required (unrequired) time

tiempo total de ocupación
F: durée totale d'occupation
E: total holding time

tiempo utilizado
F: temps perdu
E: lost time

tipos de circuitos radiofónicos
F: types de circuits radiophoniques
E: types of sound-programme circuit

toma
F: prise
E: seizure

tomas por circuito y por hora (TCH)
F: prises par circuit et par heure (PCH)
E: seizures per circuit per hour (SCH)

tono
F: tonalité
E: tone

tono de aviso
F: tonalité d'avertissement
E: warning tone

tono de congestión
F: tonalité d'encombrement
E: congestion tone

tono de grabación
F: tonalité d'enregistrement
E: record tone

tono de identificación de teléfono de previo pago
F: tonalité d'identification de publiphone
E: payphone recognition tone

tono de indicación de llamada en espera
F: tonalité d'appel en attente
E: call waiting tone

tono de indicación negativo
F: tonalité d'indication négative
E: negative indication tone

tono de indicación positivo
F: tonalité d'indication positive
E: positive indication tone

tono de intervención
F: tonalité d'intrusion
E: intrusion tone

tono de invitación a marcar
F: tonalité de numérotation
E: dial tone

tono de invitación a marcar interno de centralitas privadas automáticas conectadas a la red pública
F: tonalité interne de numérotation des commutateurs privés
E: PABX internal dial tone

tono de llamada
F: tonalité de retour d'appel
E: ringing tone

tono de llamada
F: tonalité de retour d'appel
E: ringing tone

tono de ocupado
F: tonalité d'occupation
E: busy tone

tono de paciencia
F: tonalité de file d'attente
E: comfort tone

tono de pago
F: tonalité de paiement
E: pay tone

tono de retención
F: tonalité de garde
E: tone on hold

tono especial de información
F: tonalité spéciale d'information
E: special information tone

tono especial de invitación a marcar
F: tonalité spéciale de numérotation
E: special dial tone

tono especial de llamada
F: tonalité spéciale de retour d'appel
E: special ringing tone

trabajo; reposo
F: travail; repos
E: mark; space; marking; spacing

traducción
F: traduction (en commutation automatique)
E: translation

traductor
F: traducteur
E: translator

tráfico con distribución en pico
F: trafic survariant
E: peaked traffic

tráfico con distribución uniforme
F: trafic régularisé
E: smooth traffic

tráfico cursado
F: trafic écoulé
E: traffic carried

tráfico de desbordamiento
F: trafic de débordement
E: overflow traffic

tráfico de destino
F: trafic d'arrivée
E: terminating traffic

tráfico de origen
F: trafic de départ
E: originating traffic

tráfico de telecomunicación; teletráfico
F: trafic de télécommunication (télétrafic)
E: telecommunications traffic (teletraffic)

tráfico de tránsito
F: trafic de transit
E: transit traffic

tráfico eficaz
F: trafic efficace
E: effective traffic

tráfico entrante
F: trafic entrant
E: incoming traffic

tráfico interno
F: trafic interne
E: internal traffic

tráfico ofrecido
F: trafic offert
E: traffic offered

tráfico perdido
F: trafic perdu
E: lost traffic

tráfico poissoniano
F: trafic poissonnien
E: poisson traffic

tráfico puramente al azar
F: trafic de pur hasard
E: pure chance traffic

tráfico saliente
F: trafic sortant
E: outgoing traffic

trama (estructura de multiplexación)
F: trame (structure de multiplex)
E: frame (multiplex structure)

transferencia de datos
F: transfert de données
E: data transfer

transferencia de datos pedida
F: transfert de données demandé
E: data transfer requested

transferencia de información
F: transfert d'information
E: information transfer

transferencia de tráfico
F: transfert de la charge
E: load transfer

transición (en LED)
F: transition (en LDS)
E: transition (in SDL)

transmisión a doble polaridad (por corriente doble)
F: transmission par double courant
E: double-current transmission

transmisión a simple polaridad (por corriente simple)
F: transmission par simple courant
E: single-current transmission

transmisión anisócrona
F: transmission anisochrone
E: anisochronous transmission

transmisión de caracteres en serie
F: transmission caractère-série
E: character-serial transmission

transmisión de multibits en serie
F: transmission multiplet-série
E: byte-serial transmission

transmisión en corriente continua
F: transmission par courant continu
E: direct-current transmission

transmisión en paralelo
F: transmission parallèle (par éléments)
E: parallel transmission

transmisión en serie
F: transmission série
E: serial transmission

transmisión internacional de televisión
F: transmission télévisuelle internationale
E: international television transmission

transmisión isócrona
F: transmission isochrone
E: isochronous transmission

transmisión isócrona en ráfagas
F: isochronisme par paquets (isochronisme interrompu)
E: burst isochronous

transmisión múltiple de televisión
F: transmission télévisuelle multiple
E: multiple television transmission

transmisión radiofónica internacional
F: transmission radiophonique internationale
E: international sound-programme transmission

transmisiones múltiples
F: transmissions multiples
E: multiple transmissions

transmisiones ocasionales
F: transmissions occasionnelles
E: occasional transmissions

transmisiones regulares
F: transmissions périodiques
E: regular transmissions

transmisiones simples
F: transmissions simples
E: simple transmissions

transmisor de cilindro
F: émetteur à cylindre
E: drum transmitter

transmisor de exploración plana
F: émetteur à plat
E: flat-bed transmitter

transmisor-receptor para pruebas de continuidad; transceptor para pruebas de continuidad
F: émetteur-récepteur pour essais de continuité
E: continuity check transceiver

transmultiplexor
F: transmultiplexeur
E: transmultiplexer

transmultiplexor de tipo P (TMUX-P)
F: transmultiplexeur de type P (TMUX-P)
E: type P transmultiplexer (TMUX-P)

transmultiplexor de tipo S (TMUX-S)
F: transmultiplexeur de type S (TMUX-S)
E: type S transmultiplexer (TMUX-S)

transmultiplexor jerárquico
F: transmultiplexeur hiérarchique
E: hierarchical transmultiplexer

transparencia
F: transparence
E: transparency

transparencia a la velocidad binaria
F: transparence du débit binaire
E: data signalling rate transparency

transpondedor para pruebas de continuidad; transmisor-respondedor para pruebas de continuidad
F: répondeur pour contrôle de continuité
E: continuity check transponder

transposición
F: transposition
E: transposition

transposición (traslación) de frecuencia
F: transposition en fréquence
E: frequency translation

trayecto
F: itinéraire
E: path

trayecto de línea digital
F: conduit de ligne numérique
E: digital line path

trayecto digital
F: conduit numérique
E: digital path

trayecto digital ficticio de referencia
F: conduit numérique fictif de référence
E: hypothetical reference digital path

trayecto digital ficticio de referencia a 64 kbit/s
F: conduit numérique fictif de référence à 64 kbit/s
E: hypothetical reference digital path at 64 kbit/s

trayecto radiodigital
F: conduit hertzien numérique
E: digital radio path

tren de señales; sematema
F: sématème
E: signal-train

U

unidad
F: éléments de code
E: unit

unidad aislada de señalización (LSU)
F: unité de signalisation solitaire (LSU)
E: lone signal unit (LSU)

unidad de información
F: unité d'information
E: information unit

unidad de proceso; procesador
F: processeur
E: processor

unidad de proceso para centro de explotación y mantenimiento; procesador para centro de explotación y mantenimiento
F: processeur de centre d'exploitation et de maintenance
E: operation and maintenance centre processor

unidad de señalización
F: trame sémaphore
E: signal unit

unidad de señalización (SU)
F: unité de signalisation (SU)
E: signal unit (SU)

unidad de señalización de acuse de recibo (ACU)
F: unité de signalisation d'accusé de réception (ACU)
E: acknowledgement signal unit (ACU)

unidad de señalización de mensaje
F: trame sémaphore de message
E: message signal unit

unidad de señalización de relleno
F: trame sémaphore de remplissage
E: fill-in signal unit

unidad de señalización de sincronización (SYU)
F: unité de signalisation de synchronisation (SYU)
E: synchronization signal unit (SYU)

unidad de señalización de sincronización de multibloque (MBS)
F: unité de signalisation de synchronisation des multiblocs (MBS)
E: multi-block synchronization signal unit (MBS)

unidad de señalización del estado del enlace
F: trame sémaphore d'état du canal sémaphore
E: link status signal unit

unidad de señalización para el control del sistema (de señalización) (SCU)
F: unité de signalisation pour la commande du système de signalisation (SCU)
E: system control signal unit (SCU)

unidad funcional
F: unité fonctionnelle
E: functional unit

unidad inicial de señalización (ISU)
F: unité de signalisation initiale (ISU)
E: initial signal unit (ISU)

unidad subsiguiente de señalización (SSU)
F: unité de signalisation subséquente (SSU)
E: subsequent signal unit (SSU)

unidireccional
F: unidirectionnel
E: unidirectional

usuario (del sistema de señalización)
F: utilisateur du système de signalisation
E: user (of the signalling system)

V

vaciar
F: vider
E: to dump

valencia (número de estados significativos)
F: valence
E: number of significant conditions

valor de decisión
F: amplitude de décision
E: decision value

valor de parámetro
F: valeur de paramètre
E: parameter value

valor de parámetro (VP)
F: valeur de paramètre (VP)
E: parameter value (PV)

valor por defecto
F: valeur de défaut
E: default value

valores virtuales de decisión
F: amplitudes virtuelles de décision
E: virtual decision value

variación de la suma digital
F: variation de la somme numérique
E: digital sum variation

velocidad binaria total de multiplaje
F: débit binaire cumulé d'un multiplex
E: multiplex aggregate bit rate

velocidad de bits equivalente
F: débit binaire équivalent
E: equivalent bit rate

velocidad de exploración
F: vitesse d'exploration
E: scanning speed

velocidad de modulación
F: rapidité de modulation
E: modulation rate

velocidad de muestreo
F: taux d'échantillonnage
E: sampling rate

velocidad de símbolos
F: débit de symboles
E: symbol rate

velocidad de transferencia de datos
F: rapidité de transfert de données
E: data transfer rate

velocidad de transmisión binaria en serie
F: débit binaire série
E: binary serial signalling rate

velocidad de transmisión de datos
F: débit binaire
E: data signalling rate

velocidad digital
F: débit numérique
E: digit rate

velocidad máxima de justificación (velocidad máxima de relleno)
F: débit maximal de justification
E: maximum justification rate

velocidad nominal de justificación (velocidad nominal de relleno)
F: débit nominal de justification
E: nominal justification rate

velocidad real de transferencia de datos
F: débit effectif du transfert des données
E: effective data transfer rate

ventana de acuse de recibo
F: fenêtre d'accusé de réception
E: acknowledgement window

verificación a través de la central
F: vérification du trajet dans le central
E: cross-exchange check (cross-office)

verificación a través de la central; prueba a través de la central
F: vérification de la voie de conversation dans le central (le centre)
E: cross-office check

vida útil
F: durée de vie utile
E: useful life

violación AMI
F: violation de la règle de bipolarité; violation de l'alternance des polarités
E: alternate mark inversion violation

violación de código
F: violation du code
E: code violation

violación del código de transmisión
F: violation du code de transmission en boucle
E: transmission code violation

viso
F: moirage
E: interference pattern

volumen de tráfico
F: volume de trafic
E: traffic volume

Z

zona de texto
F: zone de texte
E: text area

zona imprimible
F: zone imprimable
E: printable area

Imprimé en Suisse — ISBN 92-61-01192-6